叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 众神的性生活(the Sex Life Of The Gods) 000001

2. 众神的性生活(the Sex Life Of The Gods) 000002

3. 众神的性生活(the Sex Life Of The Gods) 000003

4. 众神的性生活(the Sex Life Of The Gods) 000004

5. 众神的性生活(the Sex Life Of The Gods) 000005

6. 众神的性生活(the Sex Life Of The Gods) 000006

7. 众神的性生活(the Sex Life Of The Gods) 000007

8. 众神的性生活(the Sex Life Of The Gods) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

众神的性生活(The Sex Life of the Gods)
第1/8页

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[beiθ; beθ][ˈdænsən][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv][ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] [hɜːr; hər] [diːp] [ˈɔːbərn] - [braʊn]
Beth Danson was about twenty - five and , besides her deep auburn - brown
贝丝 丹森 曾是 关于 二十 - 五 和 , 除了 她 深的 奥本 - 棕色的
[her] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [feɪs] ,
hair and lovely face ,
头发 和 迷人的 脸 ,

贝丝·丹森大约二十五岁，除了她深红棕色的头发和美丽的脸庞之外，

[ʃiː; ʃi] [ˈboʊstɪd] [æn; ən] [ˈiːkwəli] [əˈtræktɪv] [ˈbɑːdi] .
she boasted an equally attractive body .
她 吹嘘 一个 同样地 吸引人的 身体 .

她拥有同样迷人的身材。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔːrm] [θrʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brests] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [sɪlk]
He found himself captivated by the warm thrust of her breasts beneath the silk
他 成立 他自己 着迷 经过 这 温暖的 推力 的 她 乳房 下面 这 丝绸
[blaʊs] .
blouse .
女式衬衫 .

他发现自己被她丝绸衬衫下温暖的乳房所吸引。

[ðə; ði] [klɪr] [mɪlk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fleʃ] ,
The clear milk of her flesh ,
这 清除 牛奶 的 她 肉 ,

她肌肤清澈的乳汁，

[æt; ət][ðə; ði] “ [viː] ” [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊt] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] .
at the “ V ” of her throat excited him in a strange way .
在 这 “ V ” 的 她 喉 兴奋的 他 在 一个 奇怪的 方式 .

她喉咙处的“V”字形让他感到一种奇特的兴奋。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] .
When he thought of her as his wife , it was frightening .
什么时候 他 想法 的 她 作为 他的 妻子 , 它 曾是 令人恐惧 .

当他想到她会成为他的妻子时，他感到害怕。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd]
It was as though someone had tossed him a woman and expected
它 曾是 作为 尽管 某人 有 抛掷 他 一个 女士 和 预期的
[hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌst][fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] .
him to just fall into the routine of marriage .
他 到 只是 落下 进入 这 常规 的 婚姻 .

就好像有人扔给他一个女人，希望他能自然而然地步入婚姻的殿堂。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə'waɪl] .

It	wouldn't	be	hard	to	come	to	love	this	woman	,	but	it	would	take	awhile	.
它	不会	是	难的	到	来	到	爱	这	女士	,	但	它	会	拿	一会儿	.

爱上这个女人并不难，但需要一段时间。

[hel] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] .

Hell	,	he	didn't	know	her	.
地狱	,	他	没有	知道	她	.

他根本不认识她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid]

She	was	a	complete	stranger	who	had	suddenly	told	him	they	were	married
她	曾是	一个	完全的	陌生人	WHO	有	突然	讲述	他	他们	是	已婚

.

:
.

她是一个完全陌生的人，突然告诉他他们已经结婚了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

There	was	nothing	familiar	about	her	;
那里	曾是	没有什么	熟悉的	关于	她	;

她身上没有任何熟悉的气息；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sɔːftli] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər]['eɪliən] . [wʌn]

even	the	fingers	that	were	softly	working	over	his	face	were	alien	.	1
甚至	这	手指	那	是	轻轻	在职的	超过	他的	脸	是	外星人	.	1

就连轻柔抚过他脸庞的手指都显得那么陌生。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['prɑːpərti] . . .

“	I	think	we're	property	.	.	.
”	我	思考	是	财产	.	.	.

我认为我们是财产……

” — [tʃɑːrlz] Fort3

”	—	Charles	Fort3
”	—	查尔斯	Fort3

——查尔斯·福特3

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [meɪd] [bed] ,

He	was	lying	on	a	strangely	made	bed	,
他	曾是	说谎	在	一个	奇怪的	制成	床	,

他躺在一张布置得很奇特的床上。

[ðə; ði][wɔːrm] ['briːzɪz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [ɔːf] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd]

the	warm	breezes	of	evening	rolling	in	off	the	crashing	sea	and	the	woman	stood
这	温暖的	微风	的	晚上	滚动	在	离开	这	崩溃	海	和	这	女士	站立

[ɪn][ðə; ði] [ɔːr'neɪt] ['dɔːrweɪ] [ðæt] ['entərd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

in	the	ornate	doorway	that	entered	the	bedroom	.
在	这	华丽	门口	那	进入	这	卧室	.

傍晚的暖风从拍岸的海面吹来，女人站在通往卧室的华丽门口。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][æz; əz][goʊld][æz; əz][ðə; ði] [nuːn] [sʌn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Her	hair	was	as	gold	as	the	noon	sun	and	her	eyes	,
她	头发	曾是	作为	金子	作为	这	中午	太阳	和	她	眼睛	,

她的头发像正午的阳光一样金黄，她的眼睛……

['lɪftɪŋ] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] ['kɜːrvz] , [wɜːr; wər][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [siː] .

lifting	slightly	at	the	outer	curves	,	were	as	blue	as	the	sea	.
举重	轻微地	在	这	外	曲线	,	是	作为	蓝色的	作为	这	海	.

外侧曲线略微翘起，颜色像大海一样湛蓝。

[hɜːr; hər] [lɪps] [ˈpetld] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Her	lips	petaled	back	over	the	white	strength	of	her	teeth	and	her
她	嘴唇	花瓣	后退	超过	这	白色的	力量	的	她	牙齿	和	她

[ˈfɪŋgərz] [dɪd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈflɪmzi] [roʊb] [drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [ˈsɔːftnəs]

fingers	did	strange	things	to	make	the	flimsy	robe	drop	from	the	rounded	softness
手指	做过	奇怪的	事物	到	制作	这	脆弱的	长袍	降低	从	这	圆润	柔软

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .

of	her	shoulders	.
的	她	肩膀	.

她的嘴唇向后翻卷，露出洁白的牙齿，她的手指做出奇怪的动作，让那件单薄的长袍从她圆润柔软的肩膀上滑落。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [kɜːrld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θaɪ] .

Then	his	fingers	curled	about	the	curve	of	her	thigh	.
然后	他的	手指	卷曲	关于	这	曲线	的	她	大腿	.

然后他的手指勾住了她大腿的曲线。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈtaɪtnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [smaɪl] [ˈbrɔːdnd] ;

His	fingers	tightened	and	the	crimson	smile	broadened	;
他的	手指	收紧	和	这	赤红	微笑	扩大	;

他的手指紧紧攥紧，脸上的红晕也更加灿烂了；

[hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] [rɪˈzɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmeɪdənli] [dɪˈmjʊrnəs] ,

he	pulled	and	felt	her	resist	him	with	maidenly	demureness	,
他	拉	和	毛毡	她	抵抗	他	和	少女	矜持	,

他用力一拉，却感觉到她以少女般的矜持反抗他。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	in	the	end	she	came	to	him	.
但	在	这	结尾	她	来了	到	他	.

但最终她还是去找了他。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [ˈpresɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːn][ðə; ði][bed]

He	felt	the	yielding	firmness	of	her	body	pressing	down	into	his	on	the	bed
他	毛毡	这	屈服	硬度	的	她	身体	紧迫	向下	进入	他的	在	这	床

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fɜːrld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] .

and	his	arms	furled	about	the	softness	that	she	offered	.
和	他的	武器	卷曲	关于	这	柔软	那	她	提供	.

他感觉到她柔软而坚实的身体压在床上，他不由自主地搂住了她柔软的身体。

[ðə; ði][wɔːrm] [koʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brests] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]

The	warm	cones	of	her	breasts	worked	on	the	hardness	of	his	chest	and
这	温暖的	圆锥体	的	她	乳房	工作	在	这	硬度	的	他的	胸部	和

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fjuːzd] [əˈgenst] [hɜːrz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [kɪs] . [faɪv]

his	mouth	fused	against	hers	for	a	passionate	kiss	.	5
他的	嘴	融合	反对	她的	为了	一个	热情的	吻	.	5

她温暖的乳房贴着他坚实的胸膛，他的嘴唇与她的嘴唇交缠在一起，献上了一个热烈的吻。

[seks] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔdz]

SEX	LIFE	OF	THE	GODS
性别	生活	的	这	神

众神的性生活

[baɪ]

by
经过

经过

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈnɛr]

MICHAEL	KNERR
迈克尔	克纳尔

迈克尔·克内尔

[æn; ən] [ˌʌpˈtaʊn] [bʊk]
AN **UPTOWN** **BOOK**
一个 上城区 书

上城区的书

[æn; ən] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈnɑːv(ə)l]
AN **ORIGINAL** **NOVEL**
一个 原来的 小说

一部原创小说

[ˌʌpˈtaʊn] [bʊks]
UPTOWN **BOOKS**
上城区 图书

上城书店

[ɑːr; ər] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət]
are **published** **at**
是 已发布 在

已发布于

- [nɔːrθ] [ˈhaɪlənd] [ˈævənuː]
1213 **North** **Highland** **Avenue**
- 北 高地 大街

北高地大道1213号

[lɔːs] [ˈændʒəlɪs] - , [ˌkæləˈfɔːrniə]
Los **Angeles** **38** **,** **California**
洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶 38

[ˈkɑːpiraɪt] - [baɪ] [ˌʌpˈtaʊn] [prbliˈkeiʃnz]
Copyright **1962** **by** **Uptown** **Publications**
版权 - 经过 上城区 出版物

版权所有 © 1962 Uptown Publications

[ɔːl] [raɪts] Reserved7
All **Rights** **Reserved7**
全部 权利 Reserved7

版权所有7

[ɔːl] [ˈpɜːsənz] [ænd; ənd] [ɪˈvents] [pɔːˈtreid] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] [fɪkˈtɪʃəs] .
All **persons** **and** **events** **portrayed** **in** **this** **book** **are** **fictitious** **.**
全部 人 和 活动 描绘 在 这 书 是 虚拟 .

本书中描绘的所有人物和事件均为虚构。

[ˈeni] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ˈpɜːsənz] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] , [ɔːr][ˈæktʃuəl] [ɪˈvents] [ɪz] [ˈpjʊrli] [koʊˌɪnsɪˈdent(ə)l] .
Any **resemblance** **to** **persons** **living** **or** **dead** **,** **or** **actual** **events** **is** **purely** **coincidental** **.**
任何 相似 到 人 活的 或者 死的 , 或者 实际的 活动 是 纯粹 巧合 .
[naɪn]
9
9

如有雷同，纯属巧合。9

[ˈfɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [ˈterə] ;
He **left** **the** **mother** **ship** **and** **headed** **for** **Terra** **;**
他 左边 这 母亲 船 和 标题 为了 泰拉 ;

他离开了母舰，前往地球；

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

he	smiled	at	the	instrument	panel	and	watched	the	operation	of	the	big
他	微笑	在	这	乐器	控制板	和	观看	这	手术	的	这	大的

[skaʊt] [ʃɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['rɑːkətɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] ['rɪbən] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ðæt] [ɪn'veləpt]

scout	ship	as	it	rocketed	toward	the	light	ribbon	of	atmosphere	that	enveloped
侦察	船	作为	它	火箭	朝向	这	光	丝带	的	气氛	那	被包裹

[ðə; ði] ['plænɪt] .

the	planet	.
这	行星	.

他对着仪表盘微笑，看着那艘大型侦察舰飞速冲向笼罩着这颗行星的轻盈大气层。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

It	was	a	joke	,	in	a	way	.
它	曾是	一个	开玩笑	,	在	一个	方式	.

从某种意义上说，这只是个玩笑。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['terən] [tuː; tə][flai][æn; ən]['eɪliən] [speɪs]

In	a	manner	of	speaking	,	he	was	the	first	Terran	to	fly	an	alien	space
在	一个	方式	的	请讲	,	他	曾是	这	第一的	泰伦	到	飞	一个	外星人	空间

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

从某种意义上说，他是第一个驾驶外星飞船的地球人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	he	wasn't	thinking	of	that	.
但	他	不是	思维	的	那	.

但他当时并没有想到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['dænsən][ʌv; əv] ['evərit] , [ˌpensl'veɪniə] .

He	was	thinking	of	the	woman	,	Elizabeth	Danson	of	Everett	,	Pennsylvania	.
他	曾是	思维	的	这	女士	,	伊丽莎白	丹森	的	埃弗雷特	,	宾夕法尼亚州	.

他想起了那个女人，宾夕法尼亚州埃弗雷特的伊丽莎白·丹森。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

She	was	waiting	.
她	曾是	等待	.

她在等着。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

And	he	could	see	the	warmth	of	her	body	,
和	他	可以	看	这	温暖	的	她	身体	,

他能感受到她身体的温度，

[ʃiːðd] [ɪn][ðə; ði][web] - [laɪk] [gaʊn] [ðæt] [siːmd] [spʌn] ['oʊvər][hɜːr; hər]['tɜːrdʒɪd] [brests] [ænd; ənd]

sheathed	in	the	web	-	like	gown	that	seemed	spun	over	her	turgid	breasts	and
鞘	在	这	网站	-	喜欢	袍	那	似乎	旋转	超过	她	膨胀的	乳房	和

[kɜːrvd] [hɪps][baɪ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]['spaɪdər] .

curved	hips	by	an	army	of	artistic	spiders	.
弯曲	臀部	经过	一个	军队	的	艺术	蜘蛛	.

她身披蛛网般的长袍，仿佛是由一群富有艺术气息的蜘蛛织成，覆盖在她丰满的胸部和曲线优美的臀部上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] .

It	would	not	be	a	hard	thing	to	love	a	woman	like	that	.
它	会	不是	是	一个	难的	事物	到	爱	一个	女士	喜欢	那	.

爱上这样的女人并不难。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kɜːrld] [ə'baʊt] [ðə; ði][kən'troʊlz] ,

His	fingers	curled	about	the	controls	,
他的	手指	卷曲	关于	这	控制	,

他的手指紧紧地握住了控制杆，

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] ['pedlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʃɪp] [æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər]

his	feet	working	the	rudder	pedals	of	the	screaming	ship	as	he	headed	for
他的	脚	在职的	这	舵	踏板	的	这	尖叫	船	作为	他	标题	为了

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

the	strange	darkness	of	the	Atlantic	Ocean	.
这	奇怪的	黑暗	的	这	大西洋	海洋	.

他双脚踩着舵踏板，驾驶着发出尖啸声的巨轮，驶向大西洋那陌生的黑暗。

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [kɜːrvd] ['bʊzəm] [tuː; tə]

The	space	ship	was	operating	well	and	the	Earth	lifted	her	curved	bosom	to
这	空间	船	曾是	操作	出色地	和	这	地球	抬起	她	弯曲	怀	到

[miːt] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] .

meet	his	rush	.
见面	他的	匆忙	.

宇宙飞船运行良好，地球抬起她曲线优美的胸脯迎接他的冲撞。

['trʌb(ə)l] [keɪm] ['ɜːrli] .

Trouble	came	early	.
麻烦	来了	早期的	.

麻烦来得早。

[ðə; ði]['deɪndʒər] [laɪts] ['flikəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [wel] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [laɪk]

The	danger	lights	flickered	in	his	eyes	and	the	fear	welled	up	within	him	like
这	危险	灯	闪烁	在	他的	眼睛	和	这	害怕	井	向上	之内	他	喜欢

[ə; eɪ] [flʌd] .

a	flood	.
一个	洪水	.

他眼中闪过危险的警示灯，恐惧像洪水般涌上心头。

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] !

Fifteen	hundred	miles	an	hour	and	the	scout	ship	was	out	of	control	!
十五	百	英里	一个	小时	和	这	侦察	船	曾是	出去	的	控制	!

时速高达1500英里，侦察舰已经失控了！

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [ɪ'rætɪk] ,

The	behavior	of	the	craft	was	erratic	,
这	行为	的	这	工艺	曾是	不稳定的	,

该飞行器的运行轨迹不稳定。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hænd][wʌz; wəz] ['slæpɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] ['beli] [æz; əz][hiː; hi] ['plʌmɪtid]

as	though	a	giant	hand	was	slapping	the	silver	belly	as	he	plummeted
作为	尽管	一个	巨大的	手	曾是	拍打	这	银	腹部	作为	他	暴跌

[tɔːrd] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . -

toward	the	ball	of	the	earth	.	10
朝向	这	球	的	这	地球	.	-

仿佛一只巨手拍打着他银色的腹部，他正向着地球坠落。10

['despərətli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrtl] [ʃɪp] ,

Desperately	he	tried	to	reduce	the	speed	of	the	hurtling	ship	,
绝望地	他	尝试	到	减少	这	速度	的	这	疾驰	船	,

他拼命想降低疾驰的船速。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['levərz] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	fingers	working	the	buttons	and	levers	in	a	frenzy	of	determination	.
他的	手指	在职的	这	按钮	和	杠杆	在	一个	狂热	的	决心	.

他手指飞快地拨弄着按钮和操纵杆，神情坚定。

[ðə; ði][krɑːft][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][rɪ'spɑːnd] .

The	craft	refused	to	respond	.
这	工艺	拒绝	到	回应	.

该飞行器没有回应。

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klaʊd] [bæŋk] , ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] , ['lɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɜːrl]

She	whipped	into	a	cloud	bank	,	headed	for	the	sea	,	lifted	suddenly	and	whirled
她	鞭打	进入	一个	云	银行	,	标题	为了	这	海	,	抬起	突然	和	旋转

[bæk] [tɔːrd] [speɪs] .

back	toward	space	.
后退	朝向	空间	.

她冲进一片云层，朝着大海飞去，突然升空，旋转着飞回太空。

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [fɪr] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

In	an	agony	of	fear	he	realized	that	he	no	longer	was	the	master	of	the
在	一个	痛苦	的	害怕	他	已实现	那	他	不	更长	曾是	这	掌握	的	这

[speɪs] [ʃɪp] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ,

space	ship	-	he	was	a	prisoner	in	a	violent	,
空间	船	-	他	曾是	一个	囚犯	在	一个	暴力	,

在极度的恐惧中，他意识到自己不再是这艘太空飞船的主人——他成了暴力冲突中的囚犯。

[ˌʌnkən'troʊləbl] ['miːtiər] [ðæt] [wʊd] ['faɪnəli] [slæm][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ɪn'fɪnəti] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ]

uncontrollable	meteor	that	would	finally	slam	him	into	infinity	against	the	very	earth
不可控的	流星	那	会	最后	猛击	他	进入	无穷大	反对	这	非常	地球

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] . . .

that	was	to	be	home	.	.	.
那	曾是	到	是	家	.	.	.

一颗无法控制的流星，最终会将他撞向无尽的宇宙，撞击在他原本的家园——地球.....

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

In	the	early	hours	of	morning	,
在	这	早期的	小时	的	早晨	,

清晨时分，

[dʒiːn] [rə'nəu] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪfti] [fʊt] [boʊt] [θruː] [ðə; ði]

Jean	Renault	of	Nova	Scotia	fingered	the	wheel	of	his	fifty	foot	boat	through	the
让	雷诺	的	新星	斯科舍省	用手指	这	车轮	的	他的	五十	脚	船	通过	这

[greɪ] [graʊnd] [swelz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [bæŋks] ,

grey	ground	swells	of	the	Grand	Banks	,
灰色的	地面	涌浪	的	这	盛大	银行	,

来自新斯科舍省的让·雷诺用手指轻抚着他那艘五十英尺长的船舵，驶过大浅滩灰色的涌浪。

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [kæst][hɪz; ɪz] [nets] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

almost	to	the	place	where	he	would	cast	his	nets	into	the	water	.
几乎	到	这	地方	在哪里	他	会	投掷	他的	网	进入	这	水	.

几乎到了他撒网的地方。

[ðə; ði][ˌoʊvər'kæst][skaɪ][wʌz; wəz] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [i'mɪt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] [hʌŋ]

The	overcast	sky	was	refusing	to	emit	the	sunlight	and	a	light	mist	hung
这	灰蒙蒙	天空	曾是	拒绝	到	发射	这	阳光	和	一个	光	薄雾	悬挂

['oʊvər][ðə; ði] [siː] [laɪk][ə; eɪ][dɪs'dʒɔɪntɪd] [goʊst] .

over	the	sea	like	a	disjointed	ghost	.
超过	这	海	喜欢	一个	脱节的	鬼	.

阴沉的天空不愿放出阳光，一层薄雾像幽灵般笼罩着海面。

[wen] [dʒiːn] [hɜːrd] [ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

When	Jean	heard	the	whirring	roar	of	the	ship	,	it	was	too	late	.
什么时候	让	听到	这	嗡嗡声	吼	的	这	船	,	它	曾是	也	晚的	.

当琼听到船的轰鸣声时，一切都太迟了。

[ðə; ði]['sɪlvər] [striːk] [wɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [boʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fjʊriz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

The	silver	streak	whipped	over	his	fishing	boat	with	all	the	furies	of	the	gods	,
这	银	条纹	鞭打	超过	他的	钓鱼	船	和	全部	这	复仇女神	的	这	神	,

那道银光如同神明的怒火般席卷了他的渔船。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [tɔːr] [hɪz; ɪz] ['stediŋ] [seɪl] [ə'weɪ] .

and	nearly	tore	his	steadying	sail	away	.
和	几乎	撕裂	他的	稳定	帆	离开	.

差点把他的稳定帆扯掉了。

['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] [kɜːrs] ,

Muttering	a	string	of	French	curses	,
喃喃自语	一个	细绳	的	法语	诅咒	,

他嘴里嘟囔着一连串法语咒骂，

[dʒiːn] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['reɪdioʊ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] ['vaɪələnt] [toʊnz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

Jean	picked	up	his	radio	telephone	and	reported	in	violent	tones	the	presence	of
让	挑选	向上	他的	收音机	电话	和	据报道	在	暴力	音调	这	在场	的

[ðə; ði] [dʒet] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] .

the	jet	to	the	Coast	Guard	.
这	喷射	到	这	海岸	警卫	.

让拿起无线电话，用激烈的语气向海岸警卫队报告了喷气式飞机的出现。

[ɪn] [ðə; ði] [hæf] - [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [dɑːn] ,

In	the	half	-	light	of	early	dawn	,
在	这	一半	-	光	的	早期的	黎明	,

在黎明时分的微光中，

[ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pɔːrts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] .

the	United	States	and	Canada	whirled	with	reports	upon	the	strange	craft	.
这	团结的	各州	和	加拿大	旋转	和	报告	之上	这	奇怪的	工艺	.

美国和加拿大到处都是关于这种奇怪飞行器的报道。

[ðə; ði] [ˌsiː'kjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] ['sɪstəm] [bɪ'gæn] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['pinpɔintɪŋ] [ðə; ði] [træk]

The	CQ	of	the	National	Defense	system	began	systematically	pinpointing	the	track
这	CQ	的	这	国家的	防御	系统	开始	系统地	精确定位	这	追踪

[ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [æd'ʌmbrəl] [skaɪ] .

of	the	strange	craft	as	it	raked	across	the	adumbral	sky	.
的	这	奇怪的	工艺	作为	它	耙过的	穿过	这	暗影	天空	.

国防系统的CQ开始有条不紊地追踪这艘奇怪飞行器在昏暗天空中的轨迹。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

Then	,	it	was	gone	!
然后	,	它	曾是	已消失	!

然后，它就消失了！

[ðə; ði] ['rɑːkətɪŋ] [ʃɪp] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ['oʊvər] [wʌn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] [nɪr] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] .

The	rocketing	ship	had	appeared	over	one	observation	station	near	Lake	Ontario	.
这	火箭	船	有	出现	超过	一	观察	车站	靠近	湖	安大略省	.

这艘火箭状的飞船出现在安大略湖附近的一个观测站上空。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['spɑːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsiː 'diː] ['wɜːrkər] [nɪr] ['ɔːbərn] , [en] . [waɪ] . , then11

It	had	been	spotted	by	a	CD	worker	near	Auburn	,	N	.	Y	.	,	then11
它	有	到过	斑	经过	一个	光盘	工人	靠近	奥本	,	N	.	是	.	,	then11

当时，一名在纽约州奥本附近工作的CD工作人员发现了它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

it	was	gone	.
它	曾是	已消失	.

它不见了。

[ðə; ði] [læst] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] [træk] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	last	observation	of	the	craft	showed	it	flying	an	erratic	track	toward	the
这	最后的	观察	的	这	工艺	显示	它	飞行	一个	不稳定的	追踪	朝向	这

['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

mountain	country	of	Pennsylvania	.
山	国家	的	宾夕法尼亚州	.

对该飞行器的最后一次观测显示，它沿着一条不规则的航线飞向宾夕法尼亚州的山区。

[æt; ət][ˌsiːˈkjuː] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ['ɑːfɪs] , [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [diː] . [siː] . ,

At	CQ	operations	office	,	in	Washington	D	.	C	.	,
在	CQ	运营	办公室	,	在	华盛顿	D	.	C	.	,

在华盛顿特区的CQ运营办公室，

['ɛlˈtiː] . ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrtn] ['grɪˌswoʊld] [tɔːst] [ðə; ði] [læst] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz]

Lt	.	Colonel	Martin	Griswold	tossed	the	last	report	on	his	desk	and	pinched	his
中尉	.	上校	马丁	格里斯沃尔德	抛掷	这	最后的	报告	在	他的	桌子	和	捏	他的

['loʊər] [lɪp] ['θɔːtfəli] .

lower	lip	thoughtfully	.
降低	唇	深思熟虑	.

马丁·格里斯沃尔德中校把最后一份报告扔到桌子上，若有所思地捏了捏下唇。

['kɜːrn(ə)l] ['delbəːt] , ['sɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [lʊkt] ['sɪriəs] .

Colonel	Delbert	,	sitting	across	from	him	,	looked	serious	.
上校	德尔伯特	,	坐着	穿过	从	他	,	看起来	严肃的	.

坐在他对面的德尔伯特上校神情严肃。

“ [its] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	It's	out	of	control	,	”	he	mused	.
“	它是	出去	的	控制	,	”	他	沉思	.

“事情已经失控了，”他沉思道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊərz] .

“	And	it	isn't	one	of	ours	.
“	和	它	不是	一	的	我们的	.

“而且它不是我们的。”

['rʌʃ(ə)n] ? ”

Russian	?	”
俄语	?	”

俄语?

“ [maɪt] [biː; bi] .

“	Might	be	.
“	可能	是	.

“有可能。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['kʌntri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] , [nuː] [jɔːk] [mæp][fɔːr; fər]

”	He	looked	at	the	rugged	country	along	the	Pennsylvania	,	New	York	map	for
”	他	看起来	在	这	崎岖	国家	沿着	这	宾夕法尼亚州	,	新的	约克	地图	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

他盯着宾夕法尼亚州和纽约州地图上那崎岖的地形看了一会儿，

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [foʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

then	he	picked	up	the	phone	on	his	desk	.
然后	他	挑选	向上	这	电话	在	他的	桌子	.

然后他拿起桌上的电话。

“ [ðɪs] [ɪz] ['kɜːrn(ə)l] ['grɪˌswoʊld] .

“	This	is	Colonel	Griswold	.
“	这	是	上校	格里斯沃尔德	.

“这位是格里斯沃尔德上校。”

[get] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pentəgɑːn] .

Get	me	the	Pentagon	.
得到	我	这	五角大楼	.

把五角大楼给我弄来。

" [æt; ət] - [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pleɪn] [left] ['wɑːʃɪŋtən] ,
" At 0930 a special plane left Washington ,
" 在 - 一个 特别的 飞机 左边 华盛顿 ,

"上午9点30分，一架专机从华盛顿起飞，

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪn] ['nɔːrðərn] [ˌpensl'veɪniə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs]
bound for the town in northern Pennsylvania that had been chosen as a base
边界 为了 这 镇 在 北方 宾夕法尼亚州 那 有 到过 选定 作为 一个 根据
[ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
of operations .
的 运营 .

前往宾夕法尼亚州北部的一个小镇，那里已被选为行动基地。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [træk] [daʊn] [ðə; ðɪ]
On board the plane were the Secret Service men who were to track down the
在 木板 这 飞机 是 这 秘密 服务 男人 WHO 是 到 追踪 向下 这
[kræʃt] [ʃɪp] .
crashed ship .
崩溃了 船 .

飞机上载有负责追踪坠毁船只的特勤局人员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['aʊərz] [tuː] [leɪt] . . . -
They were several hours too late . . . 13
他们 是 一些 小时 也 晚的 . . . -

他们迟到了好几个小时.....13

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[hiː; hi] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
He awakened to flame and smoke and it was as though he had
他 觉醒 到 火焰 和 抽烟 和 它 曾是 作为 尽管 他 有
[bɪn] [bɔːrn] [ə'gen] .
been born again .
到过 出生 再次 .

他醒来时发现自己身处火焰和浓烟之中，仿佛获得了新生。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [leɪ] [θɪk] , ['sʌmər] [kləukt] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['hevi] ['kɑːrpəts][ʌv; əv] ['lɒːrəl] [ænd; ənd]
About him lay thick , summer cloaked forests and heavy carpets of laurel and
关于 他 躺 厚的 , 夏天 隐蔽的 森林 和 重的 地毯 的 月桂树 和
[brʌʃ] .
brush .
刷子 .

他周围是茂密的、被夏日阳光笼罩的森林，以及厚厚的月桂树和灌木丛。

['ɑːbviəsli] ,
Obviously ,
明显地 ,

明显地，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
it was some sort of plane that was burning nearby and he had
它 曾是 一些 种类 的 飞机 那 曾是 燃烧 附近 和 他 有
['prɑːbəbli] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
probably been in it .
大概 到过 在 它 .

附近有一架着火的飞机，他可能就在里面。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [rɪ'membər] ['oʊnli][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] ,

In	his	mind	,	he	remembered	only	the	blinding	flash	of	white	light	,
在	他的	头脑	,	他	记得	仅有的	这	失明	闪光	的	白色的	光	,

他脑海中只记得那道刺眼的白光。

[ðen] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] .

then	a	sea	of	darkness	that	had	enveloped	him	.
然后	一个	海	的	黑暗	那	有	被包裹	他	.

然后，他被一片黑暗吞噬。

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]

Whether	he	had	been	thrown	clear	of	the	wreck	,	or	whether	he	had
无论	他	有	到过	抛掷	清除	的	这	破坏	,	或者	无论	他	有

[krɔːld] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

crawled	,	he	didn't	know	.
爬行	,	他	没有	知道	.

他不知道自己是被抛出残骸的，还是爬出来的。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔːrn] ['flaɪɪŋ] [suːt][hiː; hi] [wɔːr] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn]

But	the	torn	flying	suit	he	wore	convinced	him	that	he	had	once	been
但	这	撕裂	飞行	套装	他	穿着	确信	他	那	他	有	一次	到过

['erbɔːrn] [ɪn] [ðæt] ['bætərd] [krɑːft] .

airborne	in	that	battered	craft	.
空中	在	那	伤痕累累	工艺	.

但他身上那件破旧的飞行服让他确信，他曾经乘坐过那架破旧的飞机翱翔蓝天。

[ðə; ði] ['hevi] , ['kænvəs] - [laɪk] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [suːt][hæd; həd] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [bluː] [sɜːrdʒ]

The	heavy	,	canvas	-	like	material	of	the	flying	suit	had	protected	the	blue	serge
这	重的	,	帆布	-	喜欢	材料	的	这	飞行	套装	有	受保护	这	蓝色的	哔叽

['bɪznəs] [suːt] [ˌʌndər'niːθ] ,

business	suit	underneath	,
商业	套装	下	,

厚重的帆布质感飞行服保护了里面的蓝色斜纹呢商务西装。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [rɪpt] ['pɑːkɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentəbl] .

so	that	besides	a	ripped	pocket	it	was	presentable	.
所以	那	除了	一个	撕裂	口袋	它	曾是	像样	.

所以除了口袋破了之外，整体来说还算体面。

[hiː; hi] [grɪnd] ['raɪli] [ɪn][ðə; ði] [prɪ] - [dɑːn] ['dɑːrknəs] .

He	grinned	wryly	in	the	pre	-	dawn	darkness	.
他	咧嘴一笑	略带讽刺地	在	这	预	-	黎明	黑暗	.

黎明前的黑暗中，他露出了苦笑。

[prɪ'zentəbl] [tuː; tə] [huːm] ?

Presentable	to	whom	?
像样	到	谁	?

适合见谁?

[ðə; ði] ['skwirəlz] ?

The	squirrels	?
这	松鼠	?

松鼠?

[hiː; hi] [piːld] [ɔːf][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [suːt][ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['rekɪdʒ] ,

He	peeled	off	the	flying	suit	and	added	it	to	the	flaming	wreckage	,
他	去皮	离开	这	飞行	套装	和	额外	它	到	这	炽盛	残骸	,

他脱下飞行服，扔进了燃烧的残骸中。

[ðen] ['stægərd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

then	staggered	off	through	the	night	toward	the	valley	below	.
然后	交错	离开	通过	这	夜晚	朝向	这	谷	以下	.

然后踉跄着穿过夜色，向山谷深处走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [hiː; hi] [riˈkɔːld] , ['wɔːtər][ɪn] [rəˈviːnz] .

There	was	usually	,	he	recalled	,	water	in	ravines	.
那里	曾是	通常	,	他	召回	,	水	在	峡谷	.

他回忆说，以前山沟里通常都有水。

[hiː; hi] [juːst] [smɔːl] ['sæplɪŋz] [fɔːr; fər]['hændhoʊld] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [θʌmpt] [ænd; ənd] ['θʌndəd]

He	used	small	saplings	for	handholds	while	his	head	thumped	and	thundered
他	用过的	小的	树苗	为了	扶手	尽管	他的	头	猛击	和	雷鸣

['waɪldli] .

wildly	.
疯狂地	.

他抓住小树苗当扶手，脑袋剧烈地砰砰作响，发出雷鸣般的声响。

['proʊbɪŋ] ['fɪŋgərz] [faʊnd] [ə; eɪ] [lʌmp] [bɪˈniːθ] [blʌd] ['mætɪd] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

Probing	fingers	found	a	lump	beneath	blood	matted	hair	that	was	sensitive	to	the
探测	手指	成立	一个	块	下面	血	哑光	头发	那	曾是	敏感的	到	这

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

用手指探查，发现血迹斑斑的头发下面有个肿块，一碰就疼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [siːld] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [blʌd] ,

There	was	a	scratch	on	his	cheek	,	sealed	with	dried	blood	,
那里	曾是	一个	划痕	在	他的	脸颊	,	密封	和	干燥	血	,

他脸颊上有一道划痕，被干涸的血迹封住了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [skɪnd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ][fɔːl][ɪn] ['sindəz]

and	his	hands	were	skinned	as	though	he	had	broken	a	fall	in	cinders
和	他的	双手	是	去皮	作为	尽管	他	有	破碎的	一个	落下	在	煤渣

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他的双手皮开肉绽，好像是用它们缓冲了从煤渣堆里摔下来的冲击力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'vaivd] [ə; eɪ] [pleɪn] [kræʃ] [wɪð; wɪθ]

It	was	,	he	decided	,	amazing	that	he	had	survived	a	plane	crash	with
它	曾是	,	他	决定	,	惊人的	那	他	有	幸存下来	一个	飞机	碰撞	和

[soʊ]['lɪt(ə)l]['ɪndʒəri] ;

so	little	injury	;
所以	小的	受伤	;

他心想，自己竟然能在一场空难中幸存下来，而且几乎没受什么伤，这简直太不可思议了；

[bʌt; bət] [ðen] , ['streɪndʒər] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] .

but	then	,	stranger	things	had	happened	.
但	然后	,	陌生人	事物	有	发生	.

但是，更奇怪的事情也发生过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [liːf] [tʃoʊkt] ,

There	was	a	run	at	the	bottom	of	the	hill	,	one	of	those	leaf	choked	,
那里	曾是	一个	跑步	在	这	底部	的	这	爬坡道	,	一	的	那些	叶子	窒息	,

山脚下有一条小路，其中一条被落叶堵住了。

[miˈændərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kriːks] [ðæt] [bɪˈkʌm] ['stægnənt] [puːlz] [ɪn][dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] , and14

meandering	little	creeks	that	become	stagnant	pools	in	July	and	August	,	and14
弯曲	小的	小溪	那	变得	停滞不前	游泳池	在	七月	和	八月	,	and14

蜿蜒的小溪在七八月份变成死水潭，14

['reɪdʒɪŋ] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [braʊn] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

raging	torrents	of	brown	water	in	the	spring	.
愤怒	种子	的	棕色的	水	在	这	春天	.

春天奔腾咆哮的褐色河水。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] , [flæt] [rɑːk] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][dræŋk]

Lying	on	a	sloping	,	flat	rock	he	thrust	his	face	into	the	stream	and	drank
说谎	在	一个	倾斜的	,	平坦的	岩石	他	推力	他的	脸	进入	这	溪流	和	喝

['diːpli] ,

deeply	,
深	,

他躺在一块倾斜的平坦岩石上，把脸埋进溪流里，深深地喝了一口。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

feeling	the	life	flow	from	the	water	into	the	weariness	of	his	body	.
感觉	这	生活	流动	从	这	水	进入	这	疲劳	的	他的	身体	.

感觉生命力从水中流入他疲惫的身体。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	washed	his	face	in	it	,
他	洗过	他的	脸	在	它	,

他用它洗了脸。

['splæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər] ['klærəti]

splashing	it	over	his	head	until	his	mind	began	to	function	with	familiar	clarity
溅起水花	它	超过	他的	头	直到	他的	头脑	开始	到	功能	和	熟悉的	明晰

.

:
.

他将水泼在头上，直到头脑恢复了熟悉的清晰状态。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] . . .

But	he	still	did	not	know	who	he	was	.	.	.
但	他	仍然	做过	不是	知道	WHO	他	曾是	.	.	.

但他仍然不知道自己是谁……

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] ,

When	he	tried	to	search	backward	into	the	past	,
什么时候	他	尝试	到	搜索	落后	进入	这	过去的	,

当他试图追溯过去时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] [waɪt] [flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

he	could	see	only	the	white	flash	and	the	darkness	.
他	可以	看	仅有的	这	白色的	闪光	和	这	黑暗	.

他只能看到一道白光和黑暗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

It	was	frightening	.
它	曾是	令人恐惧	.

太可怕了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ]

It	was	as	though	someone	had	taken	a	pair	of	scissors	and	cut	away
它	曾是	作为	尽管	某人	有	已采取	一个	一对	的	剪刀	和	切	离开

[ðə; ði] [hoʊl] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] .

the	whole	memory	of	his	past	life	.
这	所有的	记忆	的	他的	过去的	生活	.

就好像有人用剪刀剪掉了他过去生活的所有记忆。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

He	fumbled	through	his	pockets	,
他	笨手笨脚	通过	他的	口袋	,

他笨拙地摸索着口袋，

[faʊnd] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪgəret] ['laɪtər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['flɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɑːrdz]

found	the	wallet	and	the	cigarette	lighter	and	began	flipping	through	the	cards
成立	这	钱包	和	这	卷烟	打火机	和	开始	翻转	通过	这	牌

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] ['laɪtər] [fleɪm] .

with	the	help	of	the	tiny	lighter	flame	.
和	这	帮助	的	这	微小的	打火机	火焰	.

找到了钱包和打火机，然后借助打火机的小火焰开始翻看卡片。

[æn; ən] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kɑːrd] ['leɪb(ə)ld] [hɪm; ɪm] ['nɪkələs] ['haʊərd] ['dænsən] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]

An	identification	card	labeled	him	Nicholas	Howard	Danson	and	stated	that	he
一个	鉴别	卡片	标签	他	尼古拉斯	霍华德	丹森	和	声明	那	他

[lɪvd] [æt; ət] - ['waɪsmən] [draɪv] ,

lived	at	2312	Weisman	Drive	,
居住地	在	-	韦斯曼	驾驶	,

一张身份证上显示他的名字是尼古拉斯·霍华德·丹森，并表明他住在韦斯曼大道2312号。

['evərit] , [ˌpensl'veɪniə] .

Everett	,	Pennsylvania	.
埃弗雷特	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州埃弗雷特。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [dræft] , ['soʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['draɪvər] ['laɪs(ə)ns] [kɑːrd] .

There	was	also	a	draft	,	social	security	and	drivers	license	card	.
那里	曾是	还	一个	草稿	,	社会的	安全	和	司机	执照	卡片	.

此外，还有兵役登记证、社保卡和驾驶执照。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['membərʃɪp] [sə'tifikeits] [tuː; tə] ['veriəs] [klʌbz] [ænd; ənd] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

The	others	were	membership	certificates	to	various	clubs	and	organizations	.
这	其他的	是	会员资格	证书	到	各种各样的	俱乐部	和	组织	.

其余的都是各种俱乐部和组织的会员证书。

['faɪnəli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ɪn] [fækt] ,

Finally	there	were	several	pictures	of	himself	and	a	woman	;	in	fact	,
最后	那里	是	一些	图片	的	他自己	和	一个	女士	;	在	事实	,

最后还有几张他和一位女士的合影；事实上，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] .

there	were	a	great	many	pictures	of	the	woman	.
那里	是	一个	伟大的	许多	图片	的	这	女士	.

有很多这位女士的照片。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ɪn'skraɪbd] , “ [lʌv] , [beɪθ; beθ] ” ,

One	was	a	portrait	of	her	,	inscribed	,	“	love	,	Beth	”	,
一	曾是	一个	肖像	的	她	,	铭文	,	“	爱	,	贝丝	”	,

其中一幅是她的肖像，上面题写着：“爱你的，贝丝”。

[wɪtʃ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['gɜːrlfrend] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

which	told	him	that	she	was	either	a	girlfriend	or	his	wife	.
哪个	讲述	他	那	她	曾是	任何一个	一个	女朋友	或者	他的	妻子	.

这让他知道她要么是他的女朋友，要么是他的妻子。

[nɪk] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ə'weɪ] .

Nick	extinguished	the	light	and	put	the	wallet	away	.
缺口	熄灭	这	光	和	放	这	钱包	离开	.

尼克熄灭了灯，把钱包收了起来。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [pæk] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] .

In	his	shirt	pocket	he	found	a	crumpled	pack	of	cigarettes	.
在	他的	衬衫	口袋	他	成立	一个	皱巴巴的	盒	的	香烟	.

他在衬衫口袋里发现了一包揉皱的香烟。

[hiː; hi] [ʃʊk] [wʌn] [aʊt] ,

He	shook	one	out	,
他	摇晃	一	出去	,

他抖出一个，

[lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [daʊn] [diːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [waɪl] [hiː; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər]

lit	it	and	dragged	the	smoke	down	deep	into	his	lungs	while	he	pondered	over
点燃	它	和	拖拽	这	抽烟	向下	深的	进入	他的	肺	尽管	他	沉思	超过

[hɪz; ɪz] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] [self] .

his	newly	discovered	self	.
他的	新	发现	自己	.

他点燃香烟，将烟雾深深吸入肺中，同时思考着他新发现的自我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] ['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [foʊn] ,

Of	course	the	proper	thing	to	do	would	be	to	get	to	a	phone	,
的	课程	这	恰当的	事物	到	做	会	是	到	得到	到	一个	电话	,

当然，最正确的做法应该是找个电话。

[kɔːl] [ðə; ðɪ] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ðɪ] [kræʃ] .

call	the	local	authorities	and	explain	the	crash	.
称呼	这	当地的	当局	和	解释	这	碰撞	.

打电话给当地有关部门，说明事故情况。

[ðə; ðɪ] [lɔː] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [get] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʃek] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

The	law	would	help	him	get	home	and	check	him	out	.
这	法律	会	帮助	他	得到	家	和	查看	他	出去	.

法律会帮助他回家并对他进行检查。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['prɑːpər] [θɪŋ] - -

That	was	the	proper	thing	-	15
那	曾是	这	恰当的	事物	-	-

那才是正确的做法 -15

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ðɪ] ['prɑːpər] [θɪŋ] .

but	he	wasn't	about	to	do	the	proper	thing	.
但	他	不是	关于	到	做	这	恰当的	事物	.

但他并不打算做正确的事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	was	a	stranger	to	himself	.
他	曾是	一个	陌生人	到	他自己	.

他对自己感到陌生。

[huː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ?

Who	was	he	?
WHO	曾是	他	?

他是谁?

[wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ?

What	was	he	?
什么	曾是	他	?

他是什么人?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [lɔː] , [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] . . .

He	could	well	be	outside	the	law	,	a	criminal	.	.	.
他	可以	出色地	是	外部	这	法律	,	一个	刑事	.	.	.

他很可能已经触犯法律，成为一名罪犯.....

[ðen] [wʌt] ?

Then	what	?
然后	什么	?

然后呢?

[tɜːrn] [jɔːr'self] [ɪn] , ['dænsən] , [hiː; hi] ['grɪmɪst] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [baɪ]

Turn	yourself	in	,	Danson	,	he	grimaced	,	and	discover	that	you	are	wanted	by
转动	你自己	在	,	丹森	,	他	做了个鬼脸	,	和	发现	那	你	是	通缉	经过

[ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ?

the	law	for	something	?
这	法律	为了	某物	?

“丹森，你自首吧，”他做了个鬼脸，“然后发现你因为什么事被警方通缉了？”

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

To	hell	with	that	.
到	地狱	和	那	.

去他的。

[get] [tuː; tə] [ðɪs] [beiθ; beθ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔːr]

Get	to	this	Beth	woman	and	get	some	answers	to	a	few	questions	before
得到	到	这	贝丝	女士	和	得到	一些	答案	到	一个	很少	问题	前

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] .

you	bring	in	the	law	.
你	带来	在	这	法律	.

先找到这个叫贝丝的女人，问她几个问题，然后再报警。

[ə'pærəntli] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kræʃ] .

Apparently	no	one	had	seen	the	crash	.
显然	不	一	有	已见	这	碰撞	.

显然没有人目睹这场车祸。

[noʊ][wʌn] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .

No	one	knew	he	was	here	.
不	一	知道	他	曾是	这里	.

谁也不知道他在这里。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns]

Perhaps	it	would	be	better	to	leave	it	like	that	until	he	had	a	chance
也许	它	会	是	更好的	到	离开	它	喜欢	那	直到	他	有	一个	机会

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [ə'genst] .

to	find	out	just	what	he	was	up	against	.
到	寻找	出去	只是	什么	他	曾是	向上	反对	.

或许最好先这样，等他有机会弄清楚自己究竟要面对什么。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə]['kɑːntækt] ['eniwʌn] .

He	decided	not	to	contact	anyone	.
他	决定	不是	到	接触	任何人	.

他决定不联系任何人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] ['sʌmwer] .

When	it	was	light	enough	he	would	look	for	a	ride	to	somewhere	.
什么时候	它	曾是	光	足够的	他	会	看	为了	一个	骑	到	某处	.

天亮的时候，他会找人搭车去某个地方。

[æt; ət][ə; eɪ][gæs]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] ['evərit] ,

At	a	gas	station	he	could	find	out	where	he	was	and	where	Everett	,
在	一个	气体	车站	他	可以	寻找	出去	在哪里	他	曾是	和	在哪里	埃弗雷特	,

[ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz] .

Pennsylvania	was	.
宾夕法尼亚州	曾是	.

在加油站，他可以查到自己身在何处，以及宾夕法尼亚州埃弗雷特市在哪里。

[ðen] , [baɪ] ['θʌmɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][raɪd][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

Then	,	by	thumbing	,	he	could	get	a	ride	to	where	he	lived	.
然后	,	经过	拇指	,	他	可以	得到	一个	骑	到	在哪里	他	居住地	.

然后，他可以搭便车回家。

[ɪf] [ðɪs] [beiθ; beθ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fɪl] [hɪm; ɪm][ɪn] .

If	this	Beth	woman	was	his	wife	,	she	could	fill	him	in	.
如果	这	贝丝	女士	曾是	他的	妻子	,	她	可以	充满	他	在	.

如果这个叫贝丝的女人是他的妻子，她就能告诉他真相了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:] .

There	was	plenty	of	time	to	call	the	law	.
那里	曾是	很多	的	时间	到	称呼	这	法律	.

当时有足够的时间报警。

[sli:p] , [wen] [hi:; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kʌm] .

Sleep	,	when	he	tried	it	,	refused	to	come	.
睡觉	,	什么时候	他	尝试	它	,	拒绝	到	来	.

当他试图入睡时，睡眠却拒绝到来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] [ʌn'ænsərd] ['kwestʃənz] ['rɑ:kətɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

There	were	too	many	unanswered	questions	rocketing	around	in	his	brain	.
那里	是	也	许多	未解答	问题	火箭	大约	在	他的	脑	.

他脑子里有太多未解之谜，纷乱如麻。

[wel] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][roʊd] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi]

Well	,	he	had	to	find	a	road	,	sooner	or	later	,	so	it	might	as	well	be
出色地	,	他	有	到	寻找	一个	路	,	很快	或者	之后	,	所以	它	可能	作为	出色地	是

[naʊ] .

now	.
现在	.

他迟早都要找到出路，不如现在就找。

[pər'hæps][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪstəns] [hi:; hi] [pʊt] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [rek] ,

Perhaps	the	more	distance	he	put	between	himself	and	the	wreck	,
也许	这	更多的	距离	他	放	之间	他自己	和	这	破坏	,

或许他与残骸之间的距离越远，

[ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

the	better	it	would	be	for	him	.
这	更好的	它	会	是	为了	他	.

对他来说越有利。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [sɔ:r] ,

He	took	a	final	drink	of	water	from	the	creek	and	stood	up	,	his	sore	,
他	采取	一个	最终的	喝	的	水	从	这	溪	和	站立	向上	,	他的	疮	,

他从溪边喝了最后一口水，站了起来，他疼痛的.....

['bætərd] ['mʌslz] [prəu'test, 'prəu-] ['vaɪələntli] .

battered	muscles	protesting	violently	.
伤痕累累	肌肉	抗议	暴力	.

伤痕累累的肌肉正在激烈抗议。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['stʌmb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [æd'ʌmbrəl] ['fɔrists] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [roʊd] .

Then	he	began	to	stumble	through	the	adumbral	forests	to	find	a	road	.
然后	他	开始	到	绊倒	通过	这	暗影	森林	到	寻找	一个	路	.

然后他开始跌跌撞撞地穿过昏暗的森林去寻找道路。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [laɪt] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

It	was	getting	light	when	he	found	the	highway	.
它	曾是	获得	光	什么时候	他	成立	这	公路	.

他找到高速公路时天色已经亮了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,

It	was	small	and	narrow	,
它	曾是	小的	和	狭窄的	,

它又小又窄。

['bedɪd] [wɪð; wɪθ] ['pebli] ['æsfɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪdɪd] [waɪt] [laɪn] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ðæt] [toʊld]

bedded	with	pebbly	asphalt	with	a	faded	white	line	down	the	middle	that	told
卧床	和	卵石状	沥青	和	一个	褪色	白色的	线	向下	这	中间	那	讲述

[hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][fɜ:rst] [klæs] [roʊd] .

him	it	was	not	a	first	class	road	.
他	它	曾是	不是	一个	第一的	班级	路	.

路面铺着粗糙的沥青，中间有一条褪色的白线，这告诉他这不是一条一流公路。

[ˌaɪ 'ti:] [stretʃt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['dwindlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['hemlɑ:k] ['fɔrists] [ænd; ənd]

It	stretched	ahead	of	him	,	dwindling	among	the	thick	hemlock	forests	and
它	拉伸	前方	的	他	,	逐渐减少	之中	这	厚的	铁杉	森林	和

['dwɔrft] [baɪ][ðə; ði] [sti:p] , wooded16

dwarfed	by	the	steep	,	wooded16
矮小的	经过	这	陡	,	wooded16

它在他前方延伸，渐渐隐没在茂密的铁杉林中，被陡峭的林木遮蔽得更加渺小。

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

丘陵。

[hi:; hi] [grɪnd] , ['wʌndərɪŋ] ['veɪgli] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l][tu:; tə] [get] [tu:; tə]

He	grinned	,	wondering	vaguely	which	direction	he	should	travel	to	get	to
他	咧嘴一笑	,	好奇	依稀	哪个	方向	他	应该	旅行	到	得到	到

['evərit] .

Everett	.
埃弗雷特	.

他咧嘴一笑，隐约琢磨着该往哪个方向走才能到达埃弗雷特。

['faɪnəli] [hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [flɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

Finally	he	pulled	a	quarter	from	his	pocket	and	flipped	it	into	the	air	.
最后	他	拉	一个	四分之一	从	他的	口袋	和	翻转	它	进入	这	空气	.

最后，他从口袋里掏出一枚25美分硬币，扔到了空中。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['deftli] .

He	caught	it	deftly	.
他	捕捉	它	巧妙地	.

他灵巧地接住了球。

['hedz] , [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [teɪlz] , [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [left] .

Heads	,	I	go	to	the	right	;	tails	,	I	go	to	the	left	.
头部	,	我	去	到	这	正确的	;	尾巴	,	我	去	到	这	左边	.

正面朝上，我就往右走；反面朝上，我就往左走。

['hedz] [wʌn] [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [raɪt] ,

Heads	won	and	he	started	off	toward	the	right	,
头部	韩元	和	他	开始	离开	朝向	这	正确的	,

正面朝上他赢了，他开始向右跑。

[ðə; ði] ['stɪfnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrinəs] ['drægɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [taɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [legz] .

the	stiffness	and	the	weariness	dragging	at	him	like	a	weight	tied	to	his	legs	.
这	刚性	和	这	疲劳	拖拽	在	他	喜欢	一个	重量	系	到	他的	腿	.

僵硬和疲惫感像重物一样拖在他的腿上。

[waɪl] [hi:; hi] [wɔ:kt] [hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] ,

While	he	walked	he	studied	the	pictures	in	his	wallet	,
尽管	他	步行	他	研究	这	图片	在	他的	钱包	,

他一边走一边看着钱包里的照片。

[noʊtɪŋ] ['hæpɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnd] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [bɪlz] .

noting	happily	that	it	also	contained	twenty	dollars	in	bills	.
注意到	快乐地	那	它	还	包含	二十	美元	在	账单	.

欣喜地发现里面还有二十美元的钞票。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] .

That	was	comforting	.
那	曾是	令人感到安慰	.

这让人感到欣慰。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][beiθ; beθ] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]

In	the	daylight	,	the	picture	of	Beth	that	had	looked	pretty	in	the	flame	of
在	这	日光	,	这	图片	的	贝丝	那	有	看起来	漂亮的	在	这	火焰	的

[ðə; ði] ['laɪtər] ,

the	lighter	,
这	打火机	,

在日光下，贝丝的照片——那张照片在打火机的火焰中显得很漂亮——

[bɪ'keɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] .

became	beautiful	.
成为	美丽的	.

变得很漂亮。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['foʊtoʊ] , [nɪk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [her]

Although	it	was	a	black	and	white	photo	,	Nick	decided	that	her	hair
虽然	它	曾是	一个	黑色的	和	白色的	照片	,	缺口	决定	那	她	头发

[wʌz; wəz] [braʊn] .

was	brown	.
曾是	棕色的	.

虽然这是一张黑白照片，但尼克断定她的头发是棕色的。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sɔːft] , [hɑːrt] [ʃeɪpt] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] .

It	swept	about	a	soft	,	heart	shaped	face	like	a	cloud	.
它	扫荡	关于	一个	柔软的	,	心	形状	脸	喜欢	一个	云	.

它像云朵一样，轻柔地飘过一张柔和的心形脸庞。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [waɪf]

The	image	was	smiling	at	him	and	he	felt	that	if	she	was	not	his	wife
这	图像	曾是	微笑	在	他	和	他	毛毡	那	如果	她	曾是	不是	他的	妻子

,

,

,

影像中的她正对着他微笑，他心想，如果她不是他的妻子，

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][gɜːrl] .

he	hoped	that	she	was	his	girl	.
他	希望	那	她	曾是	他的	女孩	.

他希望她是他的女朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

It	was	late	in	the	morning	when	he	found	the	service	station	.
它	曾是	晚的	在	这	早晨	什么时候	他	成立	这	服务	车站	.

他找到加油站时已是上午晚些时候了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['loʊnli] , ['aɪsəleɪtɪd] [pleɪs] [ðæt] ['spɔrtɪd] [tuː] [pʌmps] [ænd; ənd] [kræmpt]

It	was	a	small	,	lonely	,	isolated	place	that	sported	two	pumps	and	cramped
它	曾是	一个	小的	,	孤独	,	孤立	地方	那	运动	二	水泵	和	狭窄

['lʊkɪŋ] [luːb] [ræk] .

looking	lube	rack	.
寻找	润滑油	架子	.

这是一个狭小、孤寂、偏僻的地方，里面只有两台油泵和一个看起来很拥挤的润滑油架。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃruːm] ,

Through	the	open	door	of	the	washroom	,
通过	这	打开	门	的	这	卫生间	,

透过敞开的洗手间门，

[nɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['kʌvərɔːl] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] [æz; əz] [ðeɪ] [stʌk] [aʊt]

Nick	could	see	the	shoes	and	coverall	legs	of	the	attendant	as	they	stuck	out
缺口	可以	看	这	鞋	和	连体服	腿	的	这	服务员	作为	他们	卡住	出去

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔːrd] .

from	under	a	Ford	.
从	在下面	一个	福特	.

尼克可以看到服务员的鞋子和工作服的裤腿从福特车底伸了出来。

[nɪk] [faʊnd] [ə; eɪ] [daɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊld] [drɪŋk] ,

Nick	found	a	dime	in	his	pocket	and	treated	himself	to	a	cold	drink	,
缺口	成立	一个	一角硬币	在	他的	口袋	和	治疗	他自己	到	一个	寒冷的	喝	,

尼克在口袋里找到一角钱，给自己买了瓶冷饮。

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

while	he	tried	to	figure	out	where	he	was	.
尽管	他	尝试	到	数字	出去	在哪里	他	曾是	.

他努力想弄清楚自己身在何处。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə; eɪ]['mɑːrkər][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ruːt] - .

Across	the	highway	a	marker	told	him	that	he	was	on	Route	87	.
穿过	这	公路	一个	标记	讲述	他	那	他	曾是	在	路线	-	.

高速公路对面的一个路标告诉他，他现在在 87 号公路上。

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] [mæp] - [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] -

He	pulled	a	Pennsylvania	map	-	not	entirely	sure	he	was	in	Pennsylvania	-
他	拉	一个	宾夕法尼亚州	地图	-	不是	完全	当然	他	曾是	在	宾夕法尼亚州	-

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ,

from	the	rack	inside	the	door	and	,
从	这	架子	里面	这	门	和	,

他从门内的架子上抽出一张宾夕法尼亚州地图——他不太确定自己是否在宾夕法尼亚州——然后

[ʌn'foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] ['evərit] .

unfolding	it	,	found	Everett	.
展开	它	,	成立	埃弗雷特	.

展开后，埃弗雷特发现了它。

[ðə; ði] [ruːt] - [ræn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

The	route	87	ran	through	the	town	,
这	路线	-	跑	通过	这	镇	,

87号公路穿过这个小镇，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	was	difficult	to	puzzle	out	whether	he	was	north	or	south	of	the
但	它	曾是	难的	到	谜	出去	无论	他	曾是	北	或者	南	的	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

但很难判断他究竟是在该地的北面还是南面。

[hiː; hi][ˌriː'foʊldɪd][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['refrəns] ,

He	refolded	the	map	and	stuffed	it	into	his	pocket	for	further	reference	,
他	重新折叠	这	地图	和	填充	它	进入	他的	口袋	为了	更远	参考	,

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] .

and	glanced	around	.
和	瞥了一眼	大约	.

他重新折叠好地图，塞进口袋以备日后参考，然后环顾四周。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] office17

On	the	far	side	of	the	office17
在	这	远的	边	的	这	office17

在办公室的另一边17

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [mɑːrkt] “ [men] ” , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

was	a	door	marked	“	MEN	”	,	that	was	just	what	he	wanted	.
曾是	一个	门	标记	“	男士	”	,	那	曾是	只是	什么	他	通缉	.

那是一扇标有“男士”字样的门，那正是他想要的。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

His	clothes	,
他的	衣服	,

他的衣服，

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [rɪ'per] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

his	hair	and	his	face	needed	a	few	emergency	repairs	before	he	could
他的	头发	和	他的	脸	需要	一个	很少	紧急情况	维修	前	他	可以

[kən'frʌnt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evərit] .

confront	the	population	of	Everett	.
面对	这	人口	的	埃弗雷特	.

在面对埃弗雷特的居民之前，他的头发和脸都需要紧急修补一下。

[hiː; hi] [went] [ɪn] .

He	went	in	.
他	去	在	.

他进去了。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] , [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækɪŋ] ['piːlɪŋ] [ə'weɪ] ,

In	a	mirror	,	with	most	of	the	backing	peeling	away	,
在	一个	镜子	,	和	最多	的	这	后盾	剥落	离开	,

在镜子里，大部分背衬都剥落了，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [nɪk] ['dænsən][wʌz; wəz] ['ræðər] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]

he	discovered	that	Nick	Danson	was	rather	good	looking	,	if	you	overlooked	the
他	发现	那	缺口	丹森	曾是	相当	好的	寻找	,	如果	你	被忽视的	这

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

他发现，如果忽略尼克·丹森的伤痕的话，他长得还挺帅的。

[hɪz; ɪz] ['blɑːki] , ['rʌgɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [smiəd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd] [draɪd] [blʌd] ,

His	blocky	,	rugged	face	was	smeared	with	dirt	and	dried	blood	,
他的	方块状	,	崎岖	脸	曾是	涂抹	和	污垢	和	干燥	血	,

他那棱角分明、粗犷的脸上沾满了泥土和干涸的血迹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['stʌbl] ['ʃædəuiŋ] [hɪz; ɪz] [liːn] [tʃiːks] .

with	a	slight	stubble	shadowing	his	lean	cheeks	.
和	一个	轻微	茬	阴影	他的	倾斜	脸颊	.

他瘦削的脸颊上长着淡淡的胡茬。

[ðə; ði][mɑːp][ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [blæk] [her] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [red] [splɔtʃiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

The	mop	of	tangled	black	hair	had	a	lot	of	red	splotches	in	it	from
这	拖把	的	纠缠不清	黑色的	头发	有	一个	很多	的	红色的	斑点	在	它	从

[ðə; ði] [blʌd] ['hiːd] [lɔːst] .

the	blood	he'd	lost	.
这	血	他会	丢失的	.

他那蓬乱的黑发上有很多红色的斑点，那是他流血留下的痕迹。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [boʊl] [wɪð; wɪθ] ['tepɪd] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['soʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz]

He	filled	the	bowl	with	tepid	water	and	began	soaping	his	face	and	hands
他	已填	这	碗	和	温热	水	和	开始	肥皂	他的	脸	和	双手

['vɪgərəsli] ,

vigorously	,
大力	,

他往碗里倒满了温水，开始用力地搓洗脸和手。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] .

even	though	it	hurt	.
甚至	尽管	它	伤害	.

即使很痛。

['æftər] ['wɑːʃɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [her] ,

After	washing	most	of	the	blood	from	his	hair	,
后	洗涤	最多	的	这	血	从	他的	头发	,

洗掉头发上大部分血迹后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [koʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɪpt] [sʌm; səm] ['ɔːrdər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætɪd] ,

he	found	a	comb	in	a	pocket	and	whipped	some	order	into	the	matted	,
他	成立	一个	梳子	在	一个	口袋	和	鞭打	一些	命令	进入	这	哑光	,

[dɑːrk] [mæs] .

dark	mass	.
黑暗的	大量的	.

他在口袋里找到一把梳子，用它把那团纠结的黑发梳理整齐。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wen] [nɪk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	attendant	was	standing	at	the	counter	when	Nick	came	out	of	the
这	服务员	曾是	常设	在	这	柜台	什么时候	缺口	来了	出去	的	这

['restruːm] .

restroom	.
卫生间	.

尼克从洗手间出来时，服务员正站在柜台旁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] [wɪð; wɪθ] [riˈsiːdɪŋ] [greɪ] [her] ,

He	was	an	elderly	man	with	receding	grey	hair	,
他	曾是	一个	老年	男人	和	消退	灰色的	头发	,

他是一位头发花白、头发稀疏的老人。

[ə; eɪ] [hɔːk] [noʊz] [ænd; ənd] ['grɪzld] [fitʃər] [set] ['fɜːrmli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [draɪd]

a	hawk	nose	and	grizzled	features	set	firmly	into	a	face	that	looked	like	a	dried
一个	鹰	鼻子	和	斑白	特征	放	牢牢	进入	一个	脸	那	看起来	喜欢	一个	干燥

['æp(ə)l] .

apple	.
苹果	.

鹰钩鼻和斑驳的五官牢牢地嵌在一张像干苹果一样的脸上。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld] [kæp] [ɑːn] [æn; ən] [aɪ] [tuː θ] [flæʃt] ['dʌlli] .

He	grinned	and	the	gold	cap	on	an	eye	tooth	flashed	dully	.
他	咧嘴一笑	和	这	金子	帽	在	一个	眼睛	齿	闪光灯	沉闷地	.

他咧嘴一笑，一颗犬齿上的金牙冠闪着暗淡的光芒。

“ [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [ɪn] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃuː] [ðæt] [paʊtʃt] [hɪz; ɪz]

“	Thought	I	heard	someone	in	here	,	”	he	said	around	the	chew	that	pouched	his
“	想法	我	听到	某人	在	这里	,	”	他	说	大约	这	嚼	那	袋状的	他的

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

“我好像听到这里有人，”他一边嚼着口香糖一边说道，口香糖塞满了他的脸颊。

“ [kɑːr] [breɪk] [daʊn] [ɑːn][jiː; jɪ] ? ”

“	Car	break	down	on	ye	?	”
”	车	休息	向下	在	是的	?	”

“你的车抛锚了吗？”

“ [aɪm] [ˈwɔːkɪŋ] , ” [nɪk] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	I'm	walking	,	”	Nick	told	him	.
”	我是	步行	,	”	缺口	讲述	他	.

“我在走路，”尼克告诉他。

“ [jər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [kaɪnd] - [oʊ] [taʊn] , [sʌn] . . . [seɪ] ,

“	Yer	a	long	way	from	any	kind	'	o	town	,	son	.	.	.	say	,
”	你的	一个	长的	方式	从	任何	种类	-	o	镇	,	儿子	.	.	.	说	,

“孩子，你离任何城镇都很远……这么说吧。”

” [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [skrætʃ] [maːrks] .

”	he	said	suddenly	noticing	the	scratch	marks	.
”	他	说	突然	注意到	这	划痕	标记	.

“他突然注意到那些抓痕，说道。”

“ [waɪ] - [bɪn] [ˈfaɪtɪn] - [ə; eɪ][ˈbɑːbkæt] ?

“	Y	'	been	fightin	'	a	bobcat	?
”	是	-	到过	战斗	-	一个	山猫	?

“你跟山猫搏斗过吗？”

” [nɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fiʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪ] .

”	Nick	shook	his	head	and	fished	for	a	lie	.
”	缺口	摇晃	他的	头	和	钓鱼	为了	一个	说谎	.

尼克摇了摇头，试图找出一个谎言。

“ [gɑːt] [drʌŋk] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɔːl] .

“	Got	drunk	last	night	and	into	a	brawl	.
”	得到	醉	最后的	夜晚	和	进入	一个	争吵	.

“昨晚喝醉了，还卷入了一场斗殴。”

[maɪ] [frendz] [pɪtʃt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈpleɪflnəs] .

My	friends	pitched	me	out	of	the	car	in	a	moment	of	playfulness	.
我的	朋友们	投球	我	出去	的	这	车	在	一个	片刻	的	玩乐	.

朋友们一时兴起，把我从车里扔了出去。

” [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɪˈnʌf] [ˈbɪtərnəs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

”	He	hoped	he	had	put	enough	bitterness	into	the	explanation	to	make	it
”	他	希望	他	有	放	足够的	苦味	进入	这	解释	到	制作	它

[rɪŋ] [truː] .

ring	true	.
戒指	真的	.

他希望自己在解释中融入了足够的苦涩，使之听起来真实可信。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈtʃʌkld] [ˈsɔːftli] .

The	old	man	chuckled	softly	.
这	老的	男人	轻笑	轻轻	.

老人轻轻地笑了。

“ [dɜːn] [ʃeɪm] , -

“	Durned	shame	,	18
”	期间	耻辱	,	-

“真丢人，18

[sʌn] .

son	.
儿子	.

儿子。

- [ə'raʊnd] [hɪr] ? ”
Y'from around here ? ”
- 大约 这里 ? ”

你是本地人吗?

“ [nuː] [jɔːk] , ” [nɪk] [laɪd; liːd] .
“ New York , ” Nick lied .
“ 新的 约克 , ” 缺口 撒谎了 .

“纽约,”尼克撒谎道。

“ [aɪm] [steɪɪn] - [ɪn] ['evərit] . ”
“ I'm stayin ' in Everett . ”
“ 我是 待在 - 在 埃弗雷特 . ”

“我打算留在埃弗雷特。”

“ ['evərit] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kækld] .
“ Everett , ” the old man cackled .
“ 埃弗雷特 , ” 这 老的 男人 咯咯笑 .

“埃弗雷特,”老人咯咯地笑着说。

“ [hel] , [ðæts] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [saʊθ] - , [ɔːr] ['betər] .
“ Hell , that's fifteen miles south o'here , or better .
“ 地狱 , 那就是 十五 英里 南 - , 或者 更好的 .

“见鬼，那地方在这儿以南十五英里，或者更远。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [s'wɪvld] [hɪz; ɪz][bɜːrd] - [laɪk] [hed] [ænd; ənd][spæt][ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [braʊn] [dʒuːs]
” He paused , swiveled his bird - like head and spat a jet of brown juice
” 他 暂停 , 旋转 他的 鸟 - 喜欢 头 和 争吵 一个 喷射 的 棕色的 汁
[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
through the open door .
通过 这 打开 门 .

他停顿了一下，转动着鸟一样的脑袋，从敞开的门里喷出一股棕色的汁液。

“ [tel] - , [sʌn] , [siːɪnz] [haʊ] [juːl] [hæv; həv] - [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðer; ðər] .
“ Tell y'what , son , seein's how you'll have t'walk it down there .
“ 告诉 - , 儿子 , 看到 如何 你会 有 - 它 向下 那里 .

“告诉你吧，孩子，你得自己走下去。”

[eint] [noʊ][wʌn]['gɔɪn] - [ðæt] [wei] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
Ain't no one goin ' that way , I know of .
不是 不 一 去 - 那 方式 , 我 知道 的 .

据我所知，没人会走那条路。

[spoʊ̯z] - [θʌm] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['ɪtəd][biː; bi][hɑːrd] .
S'pose y'could thumb it , but it'd be hard .
假设 - 拇指 它 , 但 它会 是 难的 .

或许你可以用拇指按，但这会很困难。

['loʊnli] [roʊd] , [jə'si] .
Lonely road , y'see .
孤独 路 , 你看 .

这是一条孤独的路。

[ɪf] - [maɪnd] [weɪtɪn] - [tɪl] ['æftər] ['sʌpər] , [aɪl] [rʌn] - [tuː; tə] [taʊn] .
If y'don't mind waitin ' till after supper , I'll run y'down to town .
如果 - 头脑 等待 - 直到 后 晚餐 , 患病的 跑步 - 到 镇 .

如果你不介意等到晚饭后，我会开车送你到镇上。

[drɑːp] - [wer] [jwɑnt] [tuː; tə][goʊ] . ”
Drop y'off where y'want to go . ”
降低 - 在哪里 你想要 到 去 . ”

把你送到你想去的地方。

“ ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] , ” [nɪk] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**Hadn't**	**thought**	**of**	**waiting**	**so**	**long**	**,**	**”**	**Nick**	**told**	**him**	**.**
”	之前没有	想法	的	等待	所以	长的	,	”	缺口	讲述	他	.

“没想到要等这么久，”尼克告诉他。

“ [wʌt] [wʊd] [aɪ][du:] ?

“	**What**	**would**	**I**	**do**	**?**
”	什么	会	我	做	?

我该怎么办?

[dʒʌst][sɪt] [hɪr] ? ”

Just	**sit**	**here**	**?**	**”**
只是	坐	这里	?	”

就这么坐着吗?

“ [hel] [noʊ] !

“	**Hell**	**no**	**!**
”	地狱	不	!

“绝对不行！”

[ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [bæk] [ru:m] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑ:t] .

In	**th**	**'**	**back**	**room**	**there's**	**a**	**cot**	**.**
在	th	-	后退	房间	有	一个	婴儿床	.

后面的房间里有一张折叠床。

[bɪn] ['sli:pɪn] - [ðer; ðər][maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] , [sɪns] - [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [bæk] [ɪn] - - .

Been	**sleepin**	**'**	**there**	**myself**	**sometimes**	**,**	**since**	**m'wife**	**passed**	**along**	**back**	**in**	**'**	**53**	**.**
到过	睡觉	-	那里	我	有时	,	自从	-	通过了	沿着	后退	在	-	-	.

自从我妻子在 1953 年去世后，我有时也会睡在那里。

[dɪ'sembər] [ʌv; əv] - - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

December	**of**	**'**	**53**	**it**	**was**	**.**
十二月	的	-	-	它	曾是	.

那是1953年12月。

[aɪl] [weɪk] [ji:; ji] , [kʌm] ['sʌpər] . ”

I'll	**wake**	**ye**	**,**	**come**	**supper**	**.**	**”**
患病的	唤醒	是的	,	来	晚餐	.	”

我来叫醒你，一起吃晚饭。

“ [θæŋks] .

“	**Thanks**	**.**
”	谢谢	.

“谢谢。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋgər] ['nɔ:ɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

”	**With**	**the**	**hunger**	**gnawing**	**at**	**his**	**stomach**	**,**
”	和	这	饥饿	啃咬	在	他的	胃	,

“饥饿感啃噬着他的胃，

[nɪk] [tʊk] [ə; eɪ] ['seləfeɪn] [ræpt] [paɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Nick	**took**	**a**	**cellophane**	**wrapped**	**pie**	**from**	**the**	**counter**	**and**	**began**	**eating**	**it**	**.**
缺口	采取	一个	玻璃纸	包装	馅饼	从	这	柜台	和	开始	吃	它	.

尼克从柜台上拿起一个用玻璃纸包裹的馅饼，开始吃了起来。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] .

He	**handed**	**the**	**old**	**man**	**a**	**quarter**	**.**
他	递交	这	老的	男人	一个	四分之一	.

他递给老人25美分硬币。

“ - , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , ['rɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [seɪl] , “ [ji:; ji][dəunt] [smel] [laɪk][ə; eɪ] [drʌŋk] .

“	**S'funny**	**,**	**”**	**the**	**old**	**man**	**said**	**,**	**ringing**	**up**	**the**	**sale**	**,**	**“**	**ye**	**don't**	**smell**	**like**	**a**	**drunk**	**.**
”	-	,	”	这	老的	男人	说	,	铃声	向上	这	销售	,	“	是的	不	闻	喜欢	一个	醉	.

“真奇怪，”老人一边结账一边说，“你身上一点醉汉味儿都没有。”

[ɔːt] [tə ˈbiː][sʌm; səm] [ˈlɪkər] [smel] [tuː; tə] - . ”

Ought	t'be	some	likker	smell	to	y'son	.	”
应该	是	一些	酒	闻	到	-	.	”

儿子，应该闻到点酒味儿吧。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈvɑːdkə] , ” [nɪk] [ˈkɑʊntɜ-d, ˈkɑʊnɜ-d] ,

“	I	was	drinking	vodka	,	”	Nick	countered	,
”	我	曾是	喝	伏特加酒	,	”	缺口	反驳	,

“我喝的是伏特加，”尼克反驳道。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər]

wondering	how	he	had	pulled	that	from	a	mind	that	could	not	remember
好奇	如何	他	有	拉	那	从	一个	头脑	那	可以	不是	记住

[hɪz; ɪz][pæst] .

his	past	.
他的	过去的	.

我很好奇他是如何从一个完全丧失记忆的头脑中回忆起这些的。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] .

He	took	another	bite	of	the	pie	as	the	old	man	gave	him	his	change	.
他	采取	其他	咬	的	这	馅饼	作为	这	老的	男人	给予	他	他的	改变	.

老人找零时，他又咬了一口馅饼。

“ [bæd] [stʌf] , [ˈvɑːdkə] .

“	Bad	stuff	,	vodka	.
”	坏的	东西	,	伏特加酒	.

“劣质伏特加。”

[ðæts] [tiː ˈeɪtʃ] - [slɑːp][ðem; ðəm] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈhæsək] [drɪŋk] , [eint] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

That's	th	'	slop	them	Russian	hassocks	drink	,	ain't	it	?	”
那就是	th	-	邋遢	他们	俄语	垫脚凳	喝	,	不是	它	?	”

这就是那些俄罗斯佬喝的那种劣质饮料，对吧?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”

“	I	think	so	.	”
”	我	思考	所以	.	”

“我也这么认为。”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [fɔːr; fər] [ændɪ] [hoʊkəm] .

“	Well	,	it	ain't	for	Andy	Hocum	.
”	出色地	,	它	不是	为了	安迪	霍克姆	.

“嗯，这可不是给安迪·霍克姆准备的。”

[ðem; ðəm] [ˈhæsək] [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] . ” -

Them	hassocks	can	have	it	.	”	19
他们	垫脚凳	能	有	它	.	”	-

那些凳子可以拿去用。”19

[nɪk] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ˈsteɪʃ(ə)n][ˈwægən] [ˈpʊlɪŋ] [ˈɪntuː]

Nick	was	saved	from	further	conversation	by	a	new	station	wagon	pulling	into
缺口	曾是	已保存	从	更远	对话	经过	一个	新的	车站	车皮	拉	进入

[ðə; ði] [pʌmps] .

the	pumps	.
这	水泵	.

一辆新旅行车驶入加油站，尼克这才得以摆脱进一步的对话。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt] , [kʌt] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [hɔːŋkt] [ðə; ði][hɔːrn] [ˈbriːfli]

A	young	woman	,	dressed	in	a	suit	,	cut	the	engine	and	honked	the	horn	briefly
一个	年轻的	女士	,	穿着	在	一个	套装	,	切	这	引擎	和	鸣笛	这	喇叭	简要地

.

:

.

一位身穿西装的年轻女子熄灭了引擎，并短暂地按了一下喇叭。

[ændɪ] [weɪvd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
Andy waved and headed for the door .
安迪 挥手 和 标题 为了 这 门 .

安迪挥了挥手，朝门口走去。

“ [get] [sʌm; səm] [ʃʌt] [aɪ] , [sʌn] .
“ Get some shut eye , son .
” 得到 一些 关闭 眼睛 , 儿子 .

“儿子，快去睡觉吧。”

[aɪl] [weɪk] [waɪ] - ['leɪtər] . ”
I'll wake y ' later . ”
患病的 唤醒 是 - 之后 . ”

我待会儿叫醒你。

“ [θæŋks] , [ændɪ] .
“ Thanks , Andy .
” 谢谢 , 安迪 .

“谢谢你，安迪。”

” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ændɪ] [stɪk] [ə; eɪ] [hoʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði]
” He finished the last of the pie and watched Andy stick a hose into the
” 他 完成的 这 最后的 的 这 馅饼 和 观看 安迪 戳 一个 软管 进入 这
['wægənz] [gæs] [tæŋk] ,
wagon's gas tank ,
马车的 气体 坦克 ,

他吃完了最后一块馅饼，看着安迪把软管插进马车的油箱里。

[ðen] [goʊ] [ə'raʊnd] [frʌnt] [tuː; tə] [waɪp] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] .
then go around front to wipe off the windshield .
然后 去 大约 正面 到 擦拭 离开 这 挡风玻璃 .

然后绕到前面去擦拭挡风玻璃。

[nɪk] [klɪrd] [ðə; ði] [paɪ] ['ræpər] [ɔːf] [ðə; ði] [smɔːl] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɑːks]
Nick cleared the pie wrapper off the small counter and tossed it into a box
缺口 已清除 这 馅饼 包装纸 离开 这 小的 柜台 和 抛掷 它 进入 一个 盒子
[æz; əz] [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bækˌrʊm] .
as he headed for the backroom .
作为 他 标题 为了 这 后台 .

尼克把馅饼包装纸从小柜台上拿下来，扔进一个盒子里，然后走向后面的房间。

['æftər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
After closing the door ,
后 结束 这 门 ,

关上门后，

[hiː; hi] [fel] ['ɑːntə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [sliːp] . -
he fell onto the bed and a moment later into the well of sleep . 21
他 跌倒 到 这 床 和 一个 片刻 之后 进入 这 出色地 的 睡觉 . -

他倒在床上，片刻后便沉入梦乡。21

['tʃæptər] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[dɪ'tektɪv] [luː'tenənt] ['noʊlən] [braɪs] [breɪkt] [ðə; ði] ['ferleɪn] [æt; ət] - ['waɪsmən] [draɪv] [ænd; ənd]
Detective Lieutenant Nolan Brice braked the Fairlane at 2312 Weisman Drive and
侦探 中尉 诺兰 布莱斯 刹车 这 费尔莱恩 在 - 韦斯曼 驾驶 和
[gɑːt] [aʊt] ['kwɪkli] .
got out quickly .
得到 出去 迅速地 .

侦探中尉诺兰·布莱斯在韦斯曼大道 2312 号刹车，迅速下车。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] ['weðər] [beiθ; beθ]['dænsən] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪk] ,

For	a	moment	,	he	wasn't	sure	whether	Beth	Danson	would	be	awake	,
为了	一个	片刻	,	他	不是	当然	无论	贝丝	丹森	会	是	醒	,

他一时之间不确定贝丝·丹森是否会醒着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv]['ɪntuː] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ]

but	it	was	a	long	drive	into	headquarters	and	he	didn't	want	to	go
但	它	曾是	一个	长的	驾驶	进入	总部	和	他	没有	想	到	去

[bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪzməl] ['ɑːfɪs] ,

back	to	a	dismal	office	,
后退	到	一个	惨淡	办公室	,

但是去总部的路途遥远，他不想回到那间阴暗的办公室。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['loʊnli] ['bætʃələr] [ə'pɑːrtmənt] .

or	even	a	lonely	bachelor	apartment	.
或者	甚至	一个	孤独	学士	公寓	.

甚至是单身汉的孤零零的公寓。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] . [naɪn] : - .

He	glanced	at	his	watch	.	9	:	30	.
他	瞥了一眼	在	他的	手表	.	9	:	-	.

他瞥了一眼手表。9:30。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

He	shrugged	and	decided	to	try	it	.
他	耸了耸肩	和	决定	到	尝试	它	.

他耸了耸肩，决定试一试。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [nɑːk] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] , ['smaɪlɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

She	answered	his	knock	almost	at	once	,	smiling	him	into	the	front	room	.
她	回答	他的	敲	几乎	在	一次	,	微笑	他	进入	这	正面	房间	.

她几乎立刻回应了他的敲门声，笑着把他迎进了客厅。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['fɪŋgər][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

For	a	moment	,	he	allowed	his	eyes	to	finger	her	body	,
为了	一个	片刻	,	他	允许	他的	眼睛	到	手指	她	身体	,

他忍不住让目光在她身上游移了一会儿，

['letɪŋ] [ðem; ðəm] [spɪr] [θruː] [ðə; ði] [ræp] [ə'raʊnd] [roʊb][ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪmzi] ['naɪtgaʊn] [tuː; tə]

letting	them	spear	through	the	wrap	around	robe	and	the	flimsy	nightgown	to
出租	他们	矛	通过	这	裹	大约	长袍	和	这	脆弱的	睡衣	到

[wer] [wɔːrm] [fleʃ] [ebd] [ænd; ənd] [floʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][sɪlk] .

where	warm	flesh	ebbed	and	flowed	against	the	sigh	of	silk	.
在哪里	温暖的	肉	退潮	和	流动	反对	这	叹	的	丝绸	.

让它们刺穿裹身长袍和单薄的睡衣，直达温暖的肌肤在丝绸的轻柔叹息中潮起潮落之处。

[hɜːr; hər] [braʊn] [her] [wʌz; wəz][bed] - ['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌkʌp] [wʌz; wəz] [gɔːn]

Her	brown	hair	was	bed	-	tangled	and	most	of	the	makeup	was	gone
她	棕色的	头发	曾是	床	-	纠缠不清	和	最多	的	这	化妆品	曾是	已消失

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,

from	her	face	,
从	她	脸	,

她棕色的头发乱糟糟的，脸上的妆也几乎全花了。

[bʌt; bət][beiθ; beθ]['dænsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [lʊk]

but	Beth	Danson	was	a	woman	who	had	the	unconscious	ability	to	look
但	贝丝	丹森	曾是	一个	女士	WHO	有	这	无意识	能力	到	看

['bjuːtɪf(ə)l] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

beautiful	under	any	circumstances	.
美丽的	在下面	任何	情况	.

但贝丝·丹森是一位无论在任何情况下都能展现美丽容颜的女子，她仿佛拥有与生俱来的能力。

['noʊlən] [felt] [ə; eɪ] ['θʌndər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [æz; əz] [hi:; hi] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] .

Nolan	**felt**	**a**	**thunder**	**in**	**his**	**veins**	**as**	**he**	**tossed**	**his**	**hat**	**on**	**the**	**sofa**	**.**
诺兰	毛毡	一个	雷	在	他的	静脉	作为	他	抛掷	他的	帽子	在	这	沙发	.

诺兰感到一股怒火在体内涌动，他把帽子扔到沙发上。

“ ['kɔ:fi] , ['noʊlən] ?

“	**Coffee**	**,**	**Nolan**	**?**
”	咖啡	,	诺兰	?

“诺兰，要喝咖啡吗？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

[hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	**nodded**	**and**	**they**	**went**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
他	点头	和	他们	去	进入	这	厨房	.

他点点头，他们便进了厨房。

“ [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pi:təz] - [kɪd] , [soʊ] [ðæt] ['ɛndz] [ə'nʌðər] [keɪs] .

“	**We**	**found**	**the**	**Peters**	**'**	**kid**	**,**	**so**	**that**	**ends**	**another**	**case**	**.**
”	我们	成立	这	彼得斯	-	孩子	,	所以	那	结束	其他	案件	.

“我们找到了彼得家的孩子，所以又一起案件结束了。”

” [hi:; hi] [drɑ:pt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:fi] .

”	**He**	**dropped**	**to**	**a**	**chair**	**and**	**watched**	**her**	**fixing**	**the**	**coffee**	**.**
”	他	掉落	到	一个	椅子	和	观看	她	定影	这	咖啡	.

他坐到椅子上，看着她煮咖啡。

“ [jʊə(r)] [ʌp] ['ɜ:rli] , [beiθ; beθ] .

“	**You're**	**up**	**early**	**,**	**Beth**	**.**
”	你是	向上	早期的	,	贝丝	.

“贝丝，你起得真早。”

” [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˌmoʊmən'terəli] .

”	**A**	**shadow**	**crossed**	**her**	**face**	**momentarily**	**.**
”	一个	阴影	交叉	她	脸	片刻	.

“她的脸上瞬间掠过一道阴影。”

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dri:m] , ['noʊlən] .

“	**I**	**had**	**a**	**dream**	**,**	**Nolan**	**.**
”	我	有	一个	梦	,	诺兰	.

“我做了一个梦，诺兰。”

[ə; eɪ] [bæd] [dri:m] . ”

A	**bad**	**dream**	**.**	**”**
一个	坏的	梦	.	”

一场噩梦。

“ [ə'baʊt] [nɪk] ?

“	**About**	**Nick**	**?**
”	关于	缺口	?

关于尼克?

” [ʃi:; ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

”	**She**	**nodded**	**and**	**set**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**before**	**him**	**.**
”	她	点头	和	放	一个	杯子	的	咖啡	前	他	.

她点点头，在他面前放了一杯咖啡。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [əˈgen] , [bʌt; bət] [braɪs] [ˈhædnt] [siːn] [ðem; ðəm] [fɔːl] [ˈoʊvər] [nɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

The	tears	were	close	again	,	but	Brice	hadn't	seen	them	fall	over	Nick	for	a
这	眼泪	是	关闭	再次	,	但	布莱斯	之前没有	已见	他们	落下	超过	缺口	为了	一个

[lɔːŋ] [waɪl] .

long	while	.
长的	尽管	.

眼泪又快要夺眶而出，但布莱斯已经很久没看到尼克流下眼泪了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [muːnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [gai] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

It	was	ridiculous	the	way	she	mooned	over	the	guy	,	but	there	was	no
它	曾是	荒谬的	这	方式	她	对着月亮	超过	这	盖伊	,	但	那里	曾是	不

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈwɪmɪn] .

understanding	women	.
理解	女性	.

她对那个男人痴迷得简直荒唐，但女人就是不理解她。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [stɑːp] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ˈhʌni] , ” -

“	You	ought	to	stop	dwelling	on	him	,	honey	,	”	22
“	你	应该	到	停止	住宅	在	他	,	蜂蜜	,	”	-

“亲爱的，你别再想他了。”22

[ˈnoʊlən] [toʊld] [hɜːr; hər] .

Nolan	told	her	.
诺兰	讲述	她	.

诺兰告诉了她。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [duː] [ˈeni] [gʊd] . ”

“	It	doesn't	do	any	good	.	”
“	它	不	做	任何	好的	.	”

“这样做没有任何好处。”

“ [ˈhiːz] [əˈlaɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɔːftli] .

“	He's	alive	,	”	she	said	,	softly	.
“	他是	活	,	”	她	说	,	轻轻	.

“他还活着，”她轻声说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	You	know	better	than	that	.
“	你	知道	更好的	比	那	.

“你应该明白这一点。”

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] , [wiːd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

If	he	was	alive	,	we'd	have	found	him	.
如果	他	曾是	活	,	我们会	有	成立	他	.

如果他还活着，我们早就找到他了。

[men] [dʒʌst] [duː] [nɑːt] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] .

Men	just	do	not	drop	out	of	sight	in	the	Twentieth	Century	.
男人	只是	做	不是	降低	出去	的	视线	在	这	第二十	世纪	.

在二十世纪，男性并不会就此销声匿迹。

” [beiθ; beθ] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɜːr; hər] [her] [ˈɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [sɪp]

”	Beth	lifted	a	hand	to	brush	her	hair	into	place	and	sat	down	to	sip
”	贝丝	抬起	一个	手	到	刷子	她	头发	进入	地方	和	卫星	向下	到	啜饮

[æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈkɔːfi] .

at	her	coffee	.
在	她	咖啡	.

贝丝抬起一只手把头发梳理整齐，然后坐下来啜饮咖啡。

[ˈnoʊlən] [ˈstʌdid] [hɜːr; hər] .

Nolan	studied	her	.
诺兰	研究	她	.

诺兰仔细观察了她。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [bi'liːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn]

She	actually	believed	that	her	husband	was	alive	and	that	he	would	return
她	实际上	相信	那	她	丈夫	曾是	活	和	那	他	会	返回

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

她竟然真的相信她的丈夫还活着，而且会回到她身边。

[hiː; hi] [hoʊpt] [nɑːt] .

He	hoped	not	.
他	希望	不是	.

他希望不会如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

It	was	a	selfish	thing	to	think	about	,	but	he	was	in	love	with	her
它	曾是	一个	自私	事物	到	思考	关于	,	但	他	曾是	在	爱	和	她

;

;

;

这么想很自私，但他爱上了她；

['hiːd][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [nɪk] [ænd; ənd]

he'd	have	had	her	long	ago	if	it	wouldn't	have	been	for	Nick	and
他会	有	有	她	长的	前	如果	它	不会	有	到过	为了	缺口	和

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [gʊd] [lʊks] .

his	dark	good	looks	.
他的	黑暗的	好的	看起来	.

如果不是因为尼克和他那英俊的外表，他早就得到她了。

[hiː; hi] [maʊðd] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['setld] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn] [ɪts] ['sɔːsər] .

He	mouthed	a	swallow	of	coffee	and	settled	the	cup	in	its	saucer	.
他	嘴巴	一个	吞	的	咖啡	和	定居	这	杯子	在	它是	碟子	.

他喝了一口咖啡，然后把杯子放回碟子里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	was	looking	at	him	.
她	曾是	寻找	在	他	.

她看着他。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [nuːz] , ['noʊlən] ? ”

“	Is	there	any	news	,	Nolan	?	”
“	是	那里	任何	消息	,	诺兰	?	”

“诺兰，有什么消息吗？”

“ [ə'baʊt] [nɪk] ?

“	About	Nick	?
“	关于	缺口	?

关于尼克?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

”	He	touched	her	arm	.
”	他	感动	她	手臂	.

他碰了碰她的手臂。

“ [ðeɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] . . . [ænd; ənd][soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] .

“	They've	given	up	.	.	.	and	so	should	you	.
“	他们有	给定	向上	.	.	.	和	所以	应该	你	.

“他们已经放弃了……你也应该放弃。”

['hʌni] , [jʊə(r)] [jʌŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] .
Honey , you're young , beautiful .
蜂蜜 , 你是 年轻的 , 美丽的 .

亲爱的，你年轻漂亮。

[hel] , [ə'nʌðər] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔːl] .
Hell , another woman would have gone out and had a ball .
地狱 , 其他 女士 会 有 已消失 出去 和 有 一个 球 .

见鬼，换作其他女人，早就出去玩得不亦乐乎了。

“ ['lɪs(ə)n] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['laʊzi] [ʃoʊ] [ɑːn] [daʊn] [ɪn] ['evərit] .
“ Listen , there's a lousy show on down in Everett .
“ 听 , 有 一个 糟糕 展示 在 向下 在 埃弗雷特 .

“听着，埃弗雷特那边正在上演一场糟糕的演出。”

[wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ?
Want to go ?
想 到 去 ?

想去吗?

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
” She smiled .
” 她 微笑 .

她笑了。

“ [θæŋks] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['prɑːbəbli] ['taɪərd] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːtəz] - [kɪd] . . . ”
“ Thanks , but you're probably tired from hunting for the Peters ' kid . . . ”
“ 谢谢 , 但 你是 大概 疲劳的 从 打猎 为了 这 彼得斯 - 孩子 . . . ”

“谢谢，不过你可能因为寻找彼得家的孩子而累了吧……”

“ [aɪ] [fiːl] [faɪn] .
“ I feel fine .
“ 我 感觉 美好的 .

我感觉很好。

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” She shook her head .
” 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ ['noʊlən] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
“ Nolan , I know how you feel about me .
“ 诺兰 , 我 知道 如何 你 感觉 关于 我 .

“诺兰，我知道你对我的感觉。”

[aɪm] ['veri] ['flætərd] .
I'm very flattered .
我是 非常 受宠若惊 .

我感到非常荣幸。

[bʌt; bət] . . .
But . . .
但 . . .

但 ...

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [wei] .
but I have to accustom to his loss in my own way .
但 我 有 到 习惯 到 他的 损失 在 我的 自己的 方式 .

但我必须以自己的方式适应失去他的事实。

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

" ['noʊlən] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Nolan	forced	a	smile	.
"	诺兰	强制	一个	微笑	.

诺兰强颜欢笑。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][mɑːp][flɑːps] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	That's	the	way	the	mop	flops	,	"	he	mused	.
"	那就是	这	方式	这	拖把	失败	,	"	他	沉思	.

“拖把就是这样晃动的，”他沉思道。

" [aɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	I'll	be	around	,	when	you	are	.
"	患病的	是	大约	,	什么时候	你	是	.

“只要你在，我就会在你身边。”

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ɪn] ['saɪləns] .

"	He	finished	his	coffee	in	silence	.
"	他	完成的	他的	咖啡	在	沉默	.

他默默地喝完了咖啡。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] ['muːvɪŋ] , [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd][ɔːl] .

"	Well	,	I	have	to	get	moving	,	make	out	a	report	and	all	.
"	出色地	,	我	有	到	得到	移动	,	制作	出去	一个	报告	和	全部	.

“嗯，我得赶紧行动了，还要写报告什么的。”

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːfi] , [beiθ; beθ] .

Thanks	for	the	coffee	,	Beth	.
谢谢	为了	这	咖啡	,	贝丝	.

谢谢你的咖啡，贝丝。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['steɪrɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [kʌp] .

"	She	nodded	,	but	remained	staring	into	her	cup	.
"	她	点头	,	但	剩余	凝视	进入	她	杯子	.

她点了点头，但目光仍然盯着杯子。

['noʊlən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,

Nolan	went	into	the	front	room	,
诺兰	去	进入	这	正面	房间	,

诺兰走进前厅，

[pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr] . -

picked	up	his	hat	and	went	out	into	the	morning	to	climb	into	his	car	.	23
挑选	向上	他的	帽子	和	去	出去	进入	这	早晨	到	爬	进入	他的	车	.	-

他拿起帽子，走到晨光中，钻进自己的车里。23

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [tɔːrd] ['evərit] ,

When	he	had	started	it	and	headed	back	toward	Everett	,
什么时候	他	有	开始	它	和	标题	后退	朝向	埃弗雷特	,

当他启动引擎并返回埃弗雷特方向时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] .

he	found	himself	struggling	with	the	feeling	that	he	was	being	cheated	.
他	成立	他自己	挣扎	和	这	感觉	那	他	曾是	存在	作弊	.

他发现自己一直被一种被欺骗的感觉所困扰。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

After	all	,	he	reasoned	with	himself	,
后	全部	,	他	有理智的	和	他自己	,

毕竟，他这样向自己解释道：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [gai] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] ['sekənd] ['fɪdl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli]

why	should	a	guy	have	to	play	second	fiddle	to	a	man	who	was	probably
为什么	应该	一个	盖伊	有	到	玩	第二	小提琴	到	一个	男人	WHO	曾是	大概

[ded] .

dead	.
死的	.

为什么一个人要给一个可能已经去世的人当配角?

[ɪf] [nɪk] ['dænsən] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] , ['ɪtəd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ; [bʌt; bət] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən]

If	Nick	Danson	were	alive	,	it'd	be	different	;	but	dead	,	and	that	was	an
如果	缺口	丹森	是	活	,	它会	是	不同的	;	但	死的	,	和	那	曾是	一个

['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [θɪŋ] ,

almost	sure	thing	,
几乎	当然	事物	,

如果尼克·丹森还活着，情况就会不同；但他已经死了，这几乎是板上钉钉的事。

[hiː; hi] [felt] ['tʃiːtɪd] .

he	felt	cheated	.
他	毛毡	作弊	.

他觉得自己被骗了。

[beiθ; beθ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

Beth	could	learn	to	love	him	.
贝丝	可以	学习	到	爱	他	.

贝丝或许会爱上他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fər'get] .

She	could	forget	.
她	可以	忘记	.

她可能会忘记。

[hel] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [lɔːst] [ðer; ðər] [men] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Hell	,	a	lot	of	women	lost	their	men	for	some	reason	or	another	,	but	they
地狱	,	一个	很多	的	女性	丢失的	他们的	男人	为了	一些	原因	或者	其他	,	但	他们

[ə'kʌstəmd] ,

accustomed	,
习惯	,

见鬼，很多女人因为这样那样的原因失去了她们的男人，但她们已经习惯了，

[ðeɪ] ['ɔːltərd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

they	altered	their	lives	.
他们	已修改	他们的	生活	.

他们改变了自己的生活。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [drɑːpt] [ðə; ði] [reɪnz] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [gai] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

If	a	man	dropped	the	reins	,	some	other	guy	should	pick	them	up	.
如果	一个	男人	掉落	这	缰绳	,	一些	其他	盖伊	应该	挑选	他们	向上	.

如果有人丢了缰绳，就应该让其他人捡起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] .

It	was	only	natural	.
它	曾是	仅有的	自然的	.

这很自然。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][beiθ; beθ][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪzi] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taʊn]

He	shut	off	the	thoughts	of	Beth	as	he	reached	the	busy	section	of	town
他	关闭	离开	这	想法	的	贝丝	作为	他	达到	这	忙碌的	部分	的	镇

[ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] .

and	concentrated	on	his	driving	.
和	集中	在	他的	驾驶	.

当他驶入城镇繁忙的地段时，他不再想着贝丝，而是专注于开车。

[hiː; hi][kʊd; kəd][weɪt] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ɪn]['kloʊzɪŋ][ɔːf][ðə; ði] [θɔːts] .

He	could	wait	,	he	decided	in	closing	off	the	thoughts	.
他	可以	等待	,	他	决定	在	结束	离开	这	想法	.

他决定可以等等，并把这些想法抛到脑后。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][truːθ] ,

Sooner	or	later	she	would	be	ready	to	accept	the	truth	,
俄克拉荷马或者	之后	她	会	是	准备好	到	接受	这	真相	,	

她迟早会接受真相的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] .

and	he	would	be	right	there	waiting	.
和	他	会	是	正确的	那里	等待	.

他会在那里等着。

[hiː; hi] [mə'nuːvəd] [ðə; ði][fɔːrd] [ə'raʊnd] ['sevrəl] ['ʌðər] [kɑːrz] [paːkt] [ɪn][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

He	maneuvered	the	Ford	around	several	other	cars	parked	in	the	lot	of	the	City
他	操纵	这	福特	大约	一些	其他	汽车	停放	在	这	很多	的	这	城市

[hɔːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ðæt] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Hall	and	found	the	berth	that	bore	his	name	.
大厅	和	成立	这	泊位	那	钻孔	他的	姓名	.

他驾驶着福特车绕过停在市政厅停车场里的几辆其他汽车，找到了以他名字命名的停车位。

[hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

He	killed	the	engine	,	got	out	and	went	inside	to	his	office	.
他	被杀	这	引擎	,	得到	出去	和	去	里面	到	他的	办公室	.

他熄灭了引擎，下了车，走进办公室。

[wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

When	he	opened	the	door	and	saw	the	two	men	and	the	Chief	sitting	in	his	office	,
什么时候	他	打开	这	门	和	锯	这	二	男人	和	这	首席	坐着	在	他的	办公室	,

当他打开门，看到那两个人和酋长坐在他的办公室里时，

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] .

he	knew	it	was	something	big	.
他	知道	它	曾是	某物	大的	.

他知道这肯定是件大事。

['æftər] [ə'waɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][spɑːt][ə; eɪ] [fed] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

After	awhile	,	it	was	so	you	could	spot	a	Fed	a	mile	away	.
后	一会儿	,	它	曾是	所以	你	可以	点	一个	美联储	一个	英里	离开	.

过了一段时间，就变成了一英里外就能发现联邦探员。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] .

Especially	when	they	were	sitting	in	your	office	.
尤其	什么时候	他们	是	坐着	在	你的	办公室	.

尤其是当他们坐在你的办公室里的时候。

[tʃiːf] ['dænjɛlz] [lʊkt] ['graʊtʃi] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz]['kɔːrdʒəl] .

Chief	Daniels	looked	grouchy	at	him	,	but	his	tone	was	cordial	.
首席	丹尼尔斯	看起来	脾气暴躁的	在	他	,	但	他的	语气	曾是	亲切	.

丹尼尔斯警长对他一脸不高兴，但语气很友好。

“ [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ]['piːtəz] ? ”

“	You	finish	with	Peters	?	”
”	你	结束	和	彼得斯	?	”

“你和彼得斯谈完了吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” ['dænjɛlz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] ['flɔːrɪd] , [muːn] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['lʌmpi] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
” Daniels nodded , his florid , moon face looking lumpy and important .
” 丹尼尔斯 点头 , 他的 佛罗里达 , 月亮 脸 寻找 凹凸不平 和 重要的 .

丹尼尔斯点了点头，他那红润的、圆圆的脸看起来凹凸不平，却又显得十分重要。

“ [luː'tenənt] [breɪs] .
“ Lieutenant Brice .
” 中尉 布莱斯 .

“布莱斯中尉。

[ðɪs] [ɪz] [dʒɑːn] ['kɑːrtwɛl] [ænd; ənd] [sæm] ['mɔːrgən] .
This is John Cartwell and Sam Morgan .
这 是 约翰 卡特韦尔 和 山姆 摩根 .

这是约翰·卡特韦尔和萨姆·摩根。

['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .
Secret Service .
秘密 服务 .

特工。

[aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'sɪstəns] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .
I've promised to give them assistance in an important matter .
我已经 承诺 到 给 他们 协助 在 一个 重要的 事情 .

我已承诺在一件重要的事情上帮助他们。

[ðeɪl] [briːf] [juː; jʊ] .
They'll brief you .
他们会 简短的 你 .

他们会给你简要介绍情况。

” [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn]
” He nodded an important good - by and left the three of them alone
” 他 点头 一个 重要的 好的 - 经过 和 左边 这 三 的 他们 独自的
. -
. 24
. -

他点头道别，意味深长地点了点头，然后留下他们三人单独待着。24

“ [wɒts] [ðə; ði] ['prɑːbləm] , ['dʒent(ə)lmən] , ” ['noʊlən] [sed] [ænd; ənd] ['setld] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] .
“ What's the problem , gentlemen , ” Nolan said and settled behind his desk .
” 是什么 这 问题 , 先生们 , ” 诺兰 说 和 定居 在后面 他的 桌子 .

“先生们，出了什么问题？”诺兰说着，坐回了办公桌后。

['kɑːrtwɛl] , [ə; eɪ] ['stɑːki] ['lʊkɪŋ] ['θɜːrti] [jɪr] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] ['weɪvi] [blɑːnd] [her] , [dɪd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,
Cartwell , a stocky looking thirty year old , with wavy blond hair , did the talking ,
卡特韦尔 , 一个 矮壮 寻找 三十 年 老的 , 和 波浪状 金发 头发 , 做过 这 说 ,

卡特韦尔身材敦实，三十岁左右，留着一头波浪状的金发，他负责发言。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [kəm'plektɪd] [frend] [pʌft] ['plæsɪdli] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] .
while his dark complected friend puffed placidly on a cigar .
尽管 他的 黑暗的 复杂的 朋友 膨胀的 平静地 在 一个 雪茄 .

而他肤色黝黑的朋友则平静地抽着雪茄。

“ [luː'tenənt] [breɪs] , ” ['kɑːrtwɛl] [sed] ,
“ Lieutenant Brice , ” Cartwell said ,
” 中尉 布莱斯 , ” 卡特韦尔 说 ,

“布莱斯中尉，”卡特韦尔说道。

“ [jʊr; jər] [bɔːs] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juːd] [biː; bi][ðə; ði][best][mæn][tuː; tə][help][ˌjuː ˈes][set][ʌp]

“	your	boss	seemed	to	think	that	you'd	be	the	best	man	to	help	us	set	up
”	你的	老板	似乎	到	思考	那	你会	是	这	最好的	男人	到	帮助	我们	放	向上

[ˈaʊər; ɑːr][plæn][ʌv; əv][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

our	plan	of	operation	.
我们的	计划	的	手术	.

“你的老板似乎认为你是帮助我们制定行动计划的最佳人选。”

[wiːv] [ɔːlˈredi] [ˈkɔntæktid] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [er] [pəˈtroʊl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [ˈaʊtfɪt] [hɪr] .

We've	already	contacted	the	Civil	Air	Patrol	and	the	National	Guard	outfit	here	.
我们已经	已经	联系	这	民用	空气	巡逻	和	这	国家的	警卫	全套服装	这里	.

我们已经联系了当地的民用航空巡逻队和国民警卫队。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [er] [sɜːrtʃ] [ˈʌndər] [wei] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi]

We	have	an	air	search	under	way	and	for	the	meanwhile	that's	all	we
我们	有	一个	空气	搜索	在下面	方式	和	为了	这	同时	那就是	全部	我们

[kæn; kən][duː] .

can	do	.
能	做	.

我们已经展开空中搜索，目前我们只能做到这些。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌjuː ˈes] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [graʊnd]

We	were	hoping	that	you	could	help	us	get	in	touch	with	all	the	ground
我们	是	希望	那	你	可以	帮助	我们	得到	在	触碰	和	全部	这	地面

[əbˈzəviŋ, ɔb-] [kɔːr] - [ˈbræntʃɪz] ;

observing	corps	'	branches	;
观察	兵团	-	分支	;

我们希望您能帮助我们联系到所有地面观察团的分支机构；

[wiːl] [juːz] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

we'll	use	this	office	as	a	headquarters	for	operations	.
出色地	使用	这	办公室	作为	一个	总部	为了	运营	.

我们将把这间办公室用作运营总部。

” [ˈnoʊlən] [bliŋkt] , “ [wɒts] [ʌp] ?

”	Nolan	blinked	,	“	What's	up	?
”	诺兰	眨眼	,	“	是什么	向上	?

诺兰眨了眨眼，“怎么了？”

[æn; ən] [er] [fɔːrs] [test] [pleɪn] [daʊn] ?

An	Air	Force	test	plane	down	?
一个	空气	力量	测试	飞机	向下	?

空军测试飞机坠毁?

” [ˈkɑːrtwɛl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Cartwell	shook	his	head	.
”	卡特韦尔	摇晃	他的	头	.

卡特韦尔摇了摇头。

“ [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][ˌjuː ef ˈoʊ] [rɪˈpɔːrt] . . . ”

“	We	got	a	UFO	report	.	.	.	”
”	我们	得到	一个	飞碟	报告	.	.	.	”

“我们收到了一份关于不明飞行物的报告……”

“ [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsɔːsər] ?

“	A	flying	saucer	?
”	一个	飞行	碟子	?

“飞碟？”

” [ˈnoʊlən][wʌz; wəz] [stʌnd] .

”	Nolan	was	stunned	.
”	诺兰	曾是	目瞪口呆	.

诺兰惊呆了。

['kɑːrtwɛl] ['tʃʌkld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [grɪnd] .

Cartwell	chuckled	and	his	partner	grinned	.
卡特韦尔	轻笑	和	他的	伙伴	咧嘴一笑	.

卡特韦尔轻笑了一声，他的搭档咧嘴一笑。

" [æn; ən] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['flaɪɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [speɪs] [krɑːft] , [braɪs] .

"	An	Unidentified	Flying	Object	does	not	necessarily	constitute	a	space	craft	,	Brice	.
"	一个	身份不明	飞行	目的	做	不是	一定	构成	一个	空间	工艺	,	布莱斯	.

“不明飞行物并不一定构成航天器，布莱斯。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] [ɔːf][ðə; ði][grænd] [bæŋks] , ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	something	was	spotted	off	the	Grand	Banks	,	early	this	morning	,
但	某物	曾是	斑	离开	这	盛大	银行	,	早期的	这	早晨	,

但今天清晨，有人在大浅滩附近发现了不明物体。

['goʊɪŋ] [laɪk] [hel] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .

going	like	hell	and	apparently	out	of	control	.
去	喜欢	地狱	和	显然	出去	的	控制	.

情况非常糟糕，而且似乎已经失控了。

[wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr][læst] ['saɪtɪŋ] ['oʊvər] ['ɔːbərn] , [nuː] [jɔːk] .

We	got	our	last	sighting	over	Auburn	,	New	York	.
我们	得到	我们的	最后的	目击	超过	奥本	,	新的	约克	.

我们最后一次看到它，是在纽约州奥本市上空。

[wiː; wi] [tʃekt] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][poʊsts] [ə'raʊnd] ['evərit] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]

We	checked	the	observation	posts	around	Everett	and	found	that	nothing	was
我们	已检查	这	观察	帖子	大约	埃弗雷特	和	成立	那	没有什么	曾是

[siːn] .

seen	.
已见	.

我们检查了埃弗雷特周围的观察哨，发现什么也没发现。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [tʃekt] ['bɪŋəmtən] [ænd; ənd][el'mairə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['negətɪv] [rɪ'pɔːrt] .

We	also	checked	Binghamton	and	Elmira	,	with	a	negative	report	.
我们	还	已检查	宾厄姆顿	和	埃尔迈拉	,	和	一个	消极的	报告	.

我们还调查了宾厄姆顿和埃尔迈拉，结果均为阴性。

[sɪns] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌðərli] ['hedɪŋ] , [wen] ['spɑːtɪd] [nɪr] ['ɔːbərn] ,

Since	the	object	was	on	a	southerly	heading	,	when	spotted	near	Auburn	,
自从	这	目的	曾是	在	一个	南风	标题	,	什么时候	斑	靠近	奥本	,

由于该物体在奥本附近被发现时正向南方飞行，

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ə'suːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] [bɪ'twiːn] ['evərit] [ænd; ənd]

we	can	only	assume	that	it	went	down	in	the	area	between	Everett	and
我们	能	仅有的	认为	那	它	去	向下	在	这	区域	之间	埃弗雷特	和

['ɔːbərn] ,

Auburn	,
奥本	,

我们只能推测事故发生在埃弗雷特和奥本之间的区域。

[ænd; ənd] ['bɪŋəmtən] [ænd; ənd][el'mairə] .

and	Binghamton	and	Elmira	.
和	宾厄姆顿	和	埃尔迈拉	.

还有宾厄姆顿和埃尔迈拉。

" ['noʊlən] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

"	Nolan	gave	a	long	low	whistle	.
"	诺兰	给予	一个	长的	低的	哨	.

诺兰吹了一声长长的低哨。

“ [nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['aʊərz] , [hʌ] ? ”
“ Not one of ours , huh ? ”
“ 不是 一 的 我们的 , 嗯 ? ”

“不是我们自己的人，是吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [kə'neɪdiən] ? ” -
“ Canadian ? ” 25
“ 加拿大 ? ” -

“加拿大人？”25

“ [nɑːt][æt; ət] [ðæt] [spiːd] . ”
“ Not at that speed . ”
“ 不是 在 那 速度 . ”

“没那么快。”

“ [ðæt] [liːvz] [ðə; ði][bɪg][wʌn] , [ðen] .
“ That leaves the big one , then .
“ 那 树叶 这 大的 一 , 然后 .

“那么，就只剩下最大的问题了。”

['rʌʃ(ə)n] ?
Russian ?
俄语 ?

俄语?

” ['kɑːrtwɛl] [ʃ'rʌgd] .
” Cartwell shrugged .
” 卡特韦尔 耸了耸肩 .

卡特韦尔耸了耸肩。

“ [kʊd; kəd][biː; bi] .
“ Could be .
“ 可以 是 .

“有可能。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
If it is , we want the wreckage .
如果 它 是 , 我们 想 这 残骸 .

如果真是这样，我们想要残骸。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːr] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
No matter what it is , or whose it is ,
不 事情 什么 它 是 , 或者 谁 它 是 ,

无论是什么，或者属于谁，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] ['erkræft] [ðæt] ['trævlz] [æt; ət] [spiːdz] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə]
we are very interested in any aircraft that travels at speeds of fifteen to
我们 是 非常 感兴趣的 在 任何 飞机 那 旅行 在 速度 的 十五 到
[ˌnaɪn'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] ['aʊər] .
nineteen thousand miles per hour .
十九 千 英里 每 小时 .

我们对任何飞行速度达到每小时 15000 至 19000 英里的飞机都非常感兴趣。

” ['noʊlən] ['hwisld] [ə'gen] .
” Nolan whistled again .
” 诺兰 吹口哨 再次 .

诺兰又吹了一声口哨。

“ [ðæts] [ˈroʊlɪŋ] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .
“ That's rolling , ” he grinned .
” 那就是 滚动 , ” 他 咧嘴一笑 .

“这很顺利，”他咧嘴一笑。

“ [jeə] , ” [mjuːzd] [sæm] [ˈmɔːrgən] ,
“ Yeah , ” mused Sam Morgan ,
” 是的 , ” 沉思 山姆 摩根 ,

“是啊，”萨姆·摩根沉思道。

“ [ænd; ənd] [wiːd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [roʊl] [laɪk] [ðæt] . ”
“ and we'd kind of like to know what makes it roll like that . ”
” 和 我们会 种类 的 喜欢 到 知道 什么 制作 它 卷 喜欢 那 . ”

“我们很想知道是什么让它那样滚动。”

“ [oʊˈkeɪ] .
“ Okay .
” 好的 .

“好的。

[lets] [goʊ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhʌd(ə)l] , ” [ˈnoʊlən] [sed] .
Let's go into a huddle , ” Nolan said .
我们来吧 去 进入 一个 乱堆 , ” 诺兰 说 .

“我们来开个会，”诺兰说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
“ But I can tell you this .
” 但 我 能 告诉 你 这 .

但我可以告诉你这一点。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [went] [daʊn] [ɪn] [nɔːrθ] [ˈsentrəl] [ˌpensl ˈveɪniə] , [its] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈrʌgɪd]
If the thing went down in north central Pennsylvania , it's in some pretty rugged
如果 这 事物 去 向下 在 北 中央 宾夕法尼亚州 , 它是 在 一些 漂亮的 崎岖
[ˈkʌntri] . ”
country . ”
国家 . ”

如果事件发生在宾夕法尼亚州中北部，那可是地势相当崎岖的地方。

“ [greɪt] , ” [ˈkɑːrtwɛl] [sna:rld] . -
“ Great , ” Cartwell snarled . 27
” 伟大的 , ” 卡特韦尔 纠缠 . -

“太好了，”卡特韦尔咆哮道。27

[ˈtʃæptər] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

[ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
The dream was of a woman .
这 梦 曾是 的 一个 女士 .

梦里出现的是一个女人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [meɪd] [bed] ,
He was lying on a strangely made bed ,
他 曾是 说谎 在 一个 奇怪的 制成 床 ,

他躺在一张布置得很奇特的床上。

[ðə; ði] [wɔːrm] ['briːzɪz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [ɔːf] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd]

the	warm	breezes	of	evening	rolling	in	off	the	crashing	sea	and	the	woman	stood
这	温暖的	微风	的	晚上	滚动	在	离开	这	崩溃	海	和	这	女士	站立

[ɪn] [ðə; ði] [ɔːr'neɪt] ['dɔːrweɪ] [ðæt] ['entərd] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

in	the	ornate	doorway	that	entered	the	bedroom	.
在	这	华丽	门口	那	进入	这	卧室	.

傍晚的暖风从拍岸的海面吹来，女人站在通往卧室的华丽门口。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [braɪt] [sɪlks] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kʌlərd] [klɔːðz] .

About	him	lay	all	manner	of	bright	silks	and	strange	colored	cloths	.
关于	他	躺	全部	方式	的	明亮的	帛	和	奇怪的	有色	布料	.

他周围散落着各种鲜艳的丝绸和奇异的彩色布料。

[ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kə'rest] [hɜːr; hər] .

The	woman	smiled	and	his	eyes	caressed	her	.
这	女士	微笑	和	他的	眼睛	被爱抚	她	.

女人笑了，他的目光温柔地抚摸着她。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [æz; əz] [goʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [nuːn] [sʌn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Her	hair	was	as	gold	as	the	noon	sun	and	her	eyes	,
她	头发	曾是	作为	金子	作为	这	中午	太阳	和	她	眼睛	,

她的头发像正午的阳光一样金黄，她的眼睛……

['lɪftɪŋ] ['slaɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtər] ['kɔːrnərz] , [wɜːr; wər] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] .

lifting	slightly	at	the	outer	corners	,	were	as	blue	as	the	sea	.
举重	轻微地	在	这	外	角落	,	是	作为	蓝色的	作为	这	海	.

外角略微翘起，像大海一样湛蓝。

[hɜːr; hər] [lɪps] ['petld] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪt] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Her	lips	petaled	back	over	the	white	strength	of	her	teeth	and	her
她	嘴唇	花瓣	后退	超过	这	白色的	力量	的	她	牙齿	和	她

['fɪŋgərz] [dɪd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['flɪmzi] [roʊb] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raʊndɪd] ['sɔːftnəs]

fingers	did	strange	things	to	make	the	flimsy	robe	drop	from	the	rounded	softness
手指	做过	奇怪的	事物	到	制作	这	脆弱的	长袍	降低	从	这	圆润	柔软

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

of	her	shoulders	.
的	她	肩膀	.

她的嘴唇向后翻卷，露出洁白的牙齿，她的手指做出奇怪的动作，让那件单薄的长袍从她圆润柔软的肩膀上滑落。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [wɔːk] , [ə'pɑːn] [kɜːr'veɪʃəs] [legz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .

He	watched	her	walk	,	upon	curvaceous	legs	,	to	the	edge	of	the	bed	.
他	观看	她	走	,	之上	曲线优美的	腿	,	到	这	边缘	的	这	床	.

他看着她迈着修长的双腿，走到床边。

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

For	just	a	second	,	she	smiled	down	at	him	.
为了	只是	一个	第二	,	她	微笑	向下	在	他	.

她低头对他微微一笑，就那么一瞬间。

“ ['fɑːðər] [ɪz] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Father	is	sleeping	like	a	baby	,	”	she	whispered	.
“	父亲	是	睡眠	喜欢	一个	婴儿	,	”	她	低声说道	.

“爸爸睡得像个婴儿一样，”她轻声说道。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tɔːk] : “ [gʊd] .

He	felt	himself	talk	:	“	Good	.
他	毛毡	他自己	讲话	:	“	好的	.

他感觉自己开口说道：“好。”

” [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kɜːrld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θaɪ] .

”	Then	his	fingers	curled	about	the	curve	of	her	thigh	.
”	然后	他的	手指	卷曲	关于	这	曲线	的	她	大腿	.

然后他的手指勾住了她的大腿曲线。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n] [smaɪl] ['brɔ:dnd] ;

His	fingers	tightened	and	the	crimson	smile	broadened	;
他的	手指	收紧	和	这	赤红	微笑	扩大	;

他的手指紧紧攥紧，脸上的红晕也更加灿烂了；

[hi:; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [felt] [hɜ:r; hər] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meɪdənli] [dɪ'mjʊrnəs] ,

he	pulled	and	felt	her	resist	him	with	maidenly	demureness	,
他	拉	和	毛毡	她	抵抗	他	和	少女	矜持	,

他用力一拉，却感觉到她以少女般的矜持反抗他。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][end] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

but	in	the	end	she	came	to	him	.
但	在	这	结尾	她	来了	到	他	.

但最终她还是去找了他。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ðɪ] ['ji:ldɪŋ] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɑ:di] ['presɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:n][ðə; ðɪ][bed]

He	felt	the	yielding	firmness	of	her	body	pressing	down	into	his	on	the	bed
他	毛毡	这	屈服	硬度	的	她	身体	紧迫	向下	进入	他的	在	这	床

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [fɜ:rld] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sɔ:ftnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] .

and	his	arms	furled	about	the	softness	that	she	offered	.
和	他的	武器	卷曲	关于	这	柔软	那	她	提供	.

他感觉到她柔软而坚实的身体压在床上，他不由自主地搂住了她柔软的身体。

[ðə; ðɪ][wɔ:rm] [koʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brests] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]

The	warm	cones	of	her	breasts	worked	on	the	hardness	of	his	chest	and
这	温暖的	圆锥体	的	她	乳房	工作	在	这	硬度	的	他的	胸部	和

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fju:zd] [ə'genst] [hɜ:rz][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [kɪs] .

his	mouth	fused	against	hers	in	a	passionate	kiss	.
他的	嘴	融合	反对	她的	在	一个	热情的	吻	.

她温暖的乳房贴着他坚硬的胸膛，他的嘴唇与她的嘴唇热情地交缠在一起。

“ [lɔ:rz] , [lɔ:rz] , ['dɑ:rlɪŋ] .

“	Lors	,	Lors	,	darling	.
“	洛尔斯	,	洛尔斯	,	亲爱的	.

“洛尔斯，洛尔斯，亲爱的。

[ju:v] [bɪn] [gɔ:n] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

You've	been	gone	so	long	.
你已经	到过	已消失	所以	长的	.

你离开这么久了。

” [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [pɜ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [wɔ:rm][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

”	Her	voice	was	a	kitten	purr	in	his	ear	,	warm	and	gentle	.
”	她	嗓音	曾是	一个	小猫	呼噜声	在	他的	耳朵	,	温暖的	和	温和的	.

她的声音像小猫的呼噜声一样在他耳边响起，温暖而温柔。

“ [aɪm] [bæk] , ['dʒɛlə] , ” [hi:; hi] [smaɪld] , [hɪz; ɪz][hændz] [kə'resɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪð] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

“	I'm	back	,	Jela	,	”	he	smiled	,	his	hands	caressing	the	lithe	length	of	her
“	我是	后退	,	杰拉	,	”	他	微笑	,	他的	双手	爱抚	这	轻盈	长度	的	她

['bɑ:di] ,

body	,
身体	,

“我回来了，杰拉，”他笑着说，双手抚摸着她纤细的身体。

['foʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] . -

folding	her	against	him	tightly	.	28
折叠式的	她	反对	他	紧紧	.	-

他紧紧地把她搂在怀里。28

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈroʊlɪŋ] , [ˈtʌgɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈspɑːnd] , [bʌt; bət][hiː; hi]

She	moved	away	from	him	,	rolling	,	tugging	at	him	to	respond	,	but	he
她	已搬	离开	从	他	,	滚动	,	拉扯	在	他	到	回应	,	但	他

[ˈniːdɪd] [noʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .

needed	no	encouragement	.
需要	不	鼓励	.

她翻身滚开，拉扯着他想让他回应，但他根本不需要任何鼓励。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [roʊld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

His	body	rolled	with	her	,
他的	身体	滚动	和	她	,

他的身体随着她翻滚，

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈpɪnɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈtaɪtli] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] [ˈnʌθɪŋ] . . .

his	arms	pinning	her	to	him	tightly	so	that	she	could	move	nothing	.	.	.
他的	武器	钉住	她	到	他	紧紧	所以	那	她	可以	移动	没有什么	.	.	.

他双臂紧紧地将她搂在怀里，让她动弹不得……

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər][legz] , [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [muːv] [ˈeniθɪŋ] [els]

nothing	but	her	legs	,	but	then	there	was	little	need	to	move	anything	else
没有什么	但	她	腿	,	但	然后	那里	曾是	小的	需要	到	移动	任何事物	别的

. . .

:	:	:
.	.	.

除了双腿以外，她什么也没动，不过也几乎不需要动其他部位了……

[ðə; ði] [driːm] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] ,

The	dream	faded	and	he	cursed	,
这	梦	褪色	和	他	被诅咒的	,

梦境消散，他咒骂起来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [huː] [əˈweitid] [hɪm; ɪm]

and	tried	to	get	back	to	sleep	and	the	beautiful	woman	who	awaited	him
和	尝试	到	得到	后退	到	睡觉	和	这	美丽的	女士	WHO	等待中	他

.

:
.

他试图重新入睡，心中想着那个等待着他的美丽女子。

[sliːp] [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Sleep	came	,	but	the	dream	was	gone	.
睡觉	来了	,	但	这	梦	曾是	已消失	.

睡意袭来，但梦境已然消逝。

[ændɪ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,

Andy	,	shaking	his	shoulder	,
安迪	,	摇晃	他的	肩膀	,

安迪摇了摇肩膀

[woʊk] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈsʌndaʊn] [ænd; ənd] [nɪk] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ɔːf] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

woke	him	about	sundown	and	Nick	swung	his	legs	off	the	cot	and	stood	up	.
觉醒	他	关于	日落	和	缺口	摇摆	他的	腿	离开	这	婴儿床	和	站立	向上	.

日落时分，我叫醒了他，尼克从婴儿床上抬起腿站了起来。

[stɪl] [ˈsliːpi] , [hiː; hi] [ˈfɪŋgərd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈstʌbl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]

Still	sleepy	,	he	fingered	the	heavy	stubble	on	his	face	and	looked	at	the	old
仍然	困	,	他	用手指	这	重的	茬	在	他的	脸	和	看起来	在	这	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

他睡意朦胧地摸了摸脸上的浓密胡茬，看着老人。

“ - [juːz][maɪ]['reɪzər] - [ɔːf] [ðæt] [bɪrd] , [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Y'kin	use	my	razor	t'chop	off	that	beard	,	son	,	”	he	said	.
”	-	使用	我的	剃刀	-	离开	那	胡须	,	儿子	,	”	他	说	.

“小子，你可以用我的剃刀把你的胡子剃掉，”他说。

“ [kə'mɑːn] , [get] [ə'raʊnd] [naʊ] .

“	C'mon	,	get	around	now	.
”	拜托	,	得到	大约	现在	.

“快点，现在就行动起来。”

[gɑːt] [suːp] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ['redi] [æn; ən] - [sʌm; səm] ['feɪməs] [hoʊkəm] ['kɔːfi] .

Got	soup	and	sandwiches	ready	an	'	some	famous	Hocum	coffee	.
得到	汤	和	三明治	准备好	一个	-	一些	著名的	霍克姆	咖啡	.

汤、三明治和著名的霍克姆咖啡都准备好了。

” [nɪk] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] ['kloʊðɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][læst] ['remnənts] [ʌv; əv] ['wɪri] [fɑːg]

”	Nick	straightened	his	wrinkled	clothing	,	shaking	the	last	remnants	of	weary	fog
”	缺口	拉直	他的	皱	衣服	,	摇晃	这	最后的	残余物	的	厌倦	多雾路段

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] .

from	his	brain	.
从	他的	脑	.

尼克整理了一下皱巴巴的衣服，甩掉脑海中最后一点疲惫的迷雾。

[ændɪ] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [woʊk] [nɪk] ['dænsən] [ʌp]

Andy	went	on	talking	to	him	and	said	something	that	woke	Nick	Danson	up
安迪	去	在	说	到	他	和	说	某物	那	觉醒	缺口	丹森	向上

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

安迪继续和他说话，说了些什么，彻底把尼克·丹森唤醒了。

“ [jər] ['bʌdiːz] [wʌz; wəz] [hɪr] , ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['aʊərz] [ə'goʊ] , [sʌn] . ”

“	Yer	buddies	was	here	,	couple	o	'	hours	ago	,	son	.	”
”	你的	伙伴们	曾是	这里	,	夫妻	o	-	小时	前	,	儿子	.	”

“你朋友几个小时前来过，小子。”

“ [wʌt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sər'praɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs]

”	It	was	almost	impossible	to	keep	the	surprise	out	of	his	face	and	voice
”	它	曾是	几乎	不可能的	到	保持	这	惊喜	出去	的	他的	脸	和	嗓音

.

:
.

“他脸上和声音里几乎无法掩饰惊讶之情。”

[ændɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

Andy	didn't	seem	to	notice	anything	wrong	.
安迪	没有	似乎	到	注意	任何事物	错误的	.

安迪似乎没有注意到任何异常。

“ [tiː 'eɪtʃ] - ['fɛlɘz] - [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] .

“	Th	'	fellers	y'got	drunk	with	.
”	钍	-	伙计们	-	醉	和	.

“和你一起喝醉的那些家伙。”

['wɑːntɪd] - [ɪf] [aɪ'd] [siːn] ['eni] [st'reɪndʒəz][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [roʊd] .

Wanted	t'know	if	I'd	seen	any	strangers	on	th	'	road	.
通缉	-	如果	ID	已见	任何	陌生人	在	th	-	路	.

想知道我有没有在路上看到陌生人。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['hædnt] , - [kɔːz] [aɪ] [fɪgɚd] [ðeɪ] [maɪt] [wɑːnt] - - [ə'gen] . ”

I	said	I	hadn't	,	'	cause	I	figgered	they	might	want	t'slap	y'around	again	.	”
我	说	我	之前没有	,	-	原因	我	计算	他们	可能	想	-	-	再次	.	”

我说我没有，因为我觉得他们可能还会再揍你一顿。

“ [θæŋks] , [ændɪ] .

“	Thanks	,	Andy	.
”	谢谢	,	安迪	.

“谢谢你，安迪。”

” [huː] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪn] [kræʃ] ? -

”	Who	could	possibly	know	about	the	plane	crash	?	29
”	WHO	可以	可能	知道	关于	这	飞机	碰撞	?	-

谁会知道飞机失事的事呢? 29

[ɪf] [ðə; ði] [rek] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [pə'liːs] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [nɑːt] [tuː] [st'reɪndʒəz] .

If	the	wreck	had	been	found	,	it	would	be	the	police	asking	questions	,	not	two	strangers	.
如果	这	破坏	有	到过	成立	,	它	会	是	这	警察	问	问题	,	不是	二	陌生人	.

如果残骸被发现，来询问情况的应该是警察，而不是两个陌生人。

['sʌmbɑːdi] , ['sʌmwer] , [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Somebody	,	somewhere	,	was	searching	for	him	.
某人	,	某处	,	曾是	搜索	为了	他	.

在某个地方，有人在寻找他。

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt] ?

And	what	did	they	want	?
和	什么	做过	他们	想	?

他们想要什么?

['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['wɜːri] ['flɪtəd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

Fingers	of	fear	and	worry	flittered	along	his	spine	.
手指	的	害怕	和	担心	飘动	沿着	他的	脊柱	.

恐惧和担忧的气息沿着他的脊背蔓延开来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [nɪk] [ʃeɪvd] ,

When	they	had	finished	eating	,	Nick	shaved	,
什么时候	他们	有	完成的	吃	,	缺口	剃光	,

他们吃完饭后，尼克刮了胡子。

[kliːnd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ændɪ] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [wʌz; wəz] [paːkt] .

cleaned	himself	up	and	followed	Andy	out	to	where	his	car	was	parked	.
已清洗	他自己	向上	和	随后	安迪	出去	到	在哪里	他的	车	曾是	停放	.

他收拾干净后，跟着安迪走到他停车的地方。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

He	found	that	he	liked	the	old	man	,	but	under	the	circumstances	conversation	was	difficult	.
他	成立	那	他	喜欢	这	老的	男人	,	但	在下面	这	情况	对话	曾是	难的	.

他发现自己喜欢这位老人，但在这种情况下，交谈很困难。

[ðə; ði] [pleɪn] [kræʃ] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɑːn][ðə; ði] [ɑːd] [saɪd] .

The	plane	crash	,	for	one	thing	,	was	a	bit	on	the	odd	side	.
这	飞机	碰撞	,	为了	一	事物	,	曾是	一个	少量	在	这	奇怪的	边	.

首先，这起飞机失事事件本身就有点蹊跷。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['rekɪdʒ] , [hiː; hi] [ri'kɔːld] ,

The	burning	wreckage	,	he	recalled	,
这	燃烧	残骸	,	他	召回	,

他回忆起燃烧的残骸。

[hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['evər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [wɪŋz] [ɔːr][ə; eɪ][teɪl] [ə'sembli] .

had	shown	no	signs	of	ever	having	had	wings	or	a	tail	assembly	.
有	所示	不	标志	的	曾经	拥有	有	翅膀	或者	一个	尾巴	集会	.

没有任何迹象表明它曾经拥有过翅膀或尾翼。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['maɪnər] ;

But	that	was	probably	minor	;
但	那	曾是	大概	次要的	;

但这可能只是小事；

[ðə; ði] [wɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪpt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [triːz] [wen] [ðə; ði] [pleɪn] [keɪm] [daʊn] .

the	wings	could	have	been	ripped	off	by	the	trees	when	the	plane	came	down	.
这	翅膀	可以	有	到过	撕裂	离开	经过	这	树木	什么时候	这	飞机	来了	向下	.

飞机坠落时，机翼可能被树木扯掉了。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .

The	important	thing	was	that	someone	knew	he	was	here	.
这	重要的	事物	曾是	那	某人	知道	他	曾是	这里	.

重要的是有人知道他在这里。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['evərit] ,

As	they	drove	toward	the	town	of	Everett	,
作为	他们	驾驶	朝向	这	镇	的	埃弗雷特	,

他们驱车前往埃弗雷特镇，

[ðə; ði][oʊld][mæn][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ðæt] [hæd; həd] [in'kwaiəd] ['æftər] [nɪk] ['ɜːrliər]

the	old	man	began	talking	about	the	strangers	that	had	inquired	after	Nick	earlier
这	老的	男人	开始	说	关于	这	陌生人	那	有	询问	后	缺口	早些时候

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

in	the	day	.
在	这	天	.

老人开始谈论当天早些时候打听尼克下落的陌生人。

“ . . . [noʊp] , [aɪ] [sez] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['felər] , [eint] [siːn] [ə; eɪ] [soʊl] [ɑːn] [fʊt] [ɔːl] [deɪ] ,

“	.	.	.	Nope	,	I	says	to	the	big	feller	,	ain't	seen	a	soul	on	foot	all	day	,
”	.	.	.	没有	,	我	说道	到	这	大的	伙计	,	不是	已见	一个	灵魂	在	脚	全部	天	,

“.....不，”我对那个大个子说，“今天一整天都没看到一个步行的人。”

- [sɛptɪn] - [oʊkɔrs] , ['dʒɪmi] ['dɪlsən] , ['gɔɪn] - [daʊn] - [kriːk] , - .

'	ceptin	'	o'course	,	Jimmy	Dilson	,	goin	'	down	t'Willer	Creek	,	t'fish	.
-	ceptin	-	当然	,	吉米	迪尔森	,	去	-	向下	-	溪	,	-	.

当然，吉米·迪尔森（Jimmy Dilson）会去威勒溪（Willer Creek）钓鱼。

[ðæt] [siːmd] - [ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [lɪt] [aʊt] . ”

That	seemed	t'satisfy	them	so	they	lit	out	.	”
那	似乎	-	他们	所以	他们	点燃	出去	.	”

这似乎让他们很满意，于是他们就离开了。

“ ['noʊtɪs] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][kɑːr] [ðeɪ] [droʊv] , [ændɪ] ?

“	Notice	what	kind	of	car	they	drove	,	Andy	?
”	注意	什么	种类	的	车	他们	驾驶	,	安迪	?

“安迪，你注意到他们开的是什么类型的车吗？”

〃 [nɪk] [æskt] .
〃 Nick asked .
〃 缺口 问 .

尼克问道。

“ [jep] .
“ Yep .
〃 是的 .

“是的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[geɪv] - [ɪm] [gæs] .
Gave ' em gas .
给予 - 呃 气体 .

给他们加了油。

[ðeɪ] [wʌz; wəz]['draɪvɪn] - [ə; eɪ] ['ʃevrəulei] .
They was drivin ' a Chevrolet .
他们 曾是 驾驶 - 一个 雪佛兰 .

他们开的是一辆雪佛兰。

[lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - - [ɔːr][ə; eɪ] - - ; [blæk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Looked to be a ' 56 or a ' 57 ; black , it was .
看起来 到 是 一个 - - 或者 一个 - - ; 黑色的 , 它 曾是 .

看起来像是 1956 年或 1957 年的；颜色是黑色的。

- [tiː 'eɪtʃ] - [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] [bɪn] , [wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - ['ʃaɪniɪst] [kroʊm] [sɔː] . ”
Blacker'n th ' inside of a coal bin , with th ' shiniest chrome y'ever saw . ”
- th - 里面 的 一个 煤炭 垃圾桶 , 和 th - 最闪亮的 铬合金 永远 锯 . ”

比煤仓内部还要黑，镀铬层闪闪发亮，你从未见过如此耀眼的镀铬。”

“ [saʊndz] [laɪk] [ðem; ðəm] , ” [nɪk] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði][laɪ] .
“ Sounds like them , ” Nick told him , enlarging the lie .
“ 声音 喜欢 他们 , ” 缺口 讲述 他 , 扩大 这 说谎 .

“听起来像他们会做的事，”尼克一边说着，一边把谎言夸大了。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['miːdiəm] ? ”
“ One of them short and the other medium ? ”
“ 一 的 他们 短的 和 这 其他 中等的 ? ”

“一个短篇，另一个中等篇幅？”

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] .
“ Not exactly .
“ 不是 确切地 .

“不完全是。”

[ðə; ði][wʌn][dɪd][ɔːl][ðə; ði]['tɑːkən] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] ['æksent] .
The one did all the talkin ' had a funny accent .
这 一 做过 全部 这 谈话 - 有 一个 有趣的 口音 .

那个话最多的人口音很滑稽。

['enɪˌwez] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] , [ænd; ənd] ['hevi] .
Anyways , he was about six feet , three or four , and heavy .
总之 , 他 曾是 关于 六 脚 , 三 或者 四 , 和 重的 .

总之，他身高大约六英尺三到四英寸，而且很重。

- - , [wɪð; wɪθ] blond30
Goodlookin ' , with blond30
- - , 和 blond30

长相俊美，金发碧眼30岁

[her] .
hair .
头发 .

头发。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gai] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [bɪld] , [wɪð; wɪθ] ['sændi] [her] .

The	other	guy	was	about	your	build	,	with	sandy	hair	.
这	其他	盖伊	曾是	关于	你的	建造	,	和	沙	头发	.

另一个人身材和你差不多，头发是沙金色的。

['nevər] [tɔ:kt] , [ðæt] [gai] . ”

Never	talked	,	that	guy	.	”
绝不	谈话	,	那	盖伊	.	”

那家伙从来不说话。

“ [ðeə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] , ” [nɪk] [laɪd; li:d] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hæf] ['empti]

“	They're	the	ones	,	”	Nick	lied	and	shook	a	cigarette	from	a	half	empty
“	它们是	这	一个	,	”	缺口	撒谎了	和	摇晃	一个	卷烟	从	一个	一半	空的

[pæk] .

pack	.
盒	.

“就是他们，”尼克撒谎道，然后从半盒香烟里掏出一支烟。

“ [θæŋks] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .

“	Thanks	for	not	giving	me	away	.
“	谢谢	为了	不是	给予	我	离开	.

“谢谢你没有出卖我。”

” [ændɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [læpsɪŋ] ['ɪntu:] ['saɪləns] , [waɪl] [nɪk] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə]

”	Andy	nodded	,	lapsing	into	silence	,	while	Nick	concentrated	on	coming	home	to
”	安迪	点头	,	失效	进入	沉默	,	尽管	缺口	集中	在	未来	家	到

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] ,

a	strange	woman	,
一个	奇怪的	女士	,

安迪点了点头，陷入沉默，而尼克则专注于回到家面对一个陌生女人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

and	the	two	men	who	had	been	asking	after	him	.
和	这	二	男人	WHO	有	到过	问	后	他	.

还有那两个一直打听他消息的人。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ,

For	some	reason	,
为了	一些	原因	,

出于某种原因，

[hi:; hi] [gɑ:t] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [beiθ; beθ] ['dænsən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:]

he	got	the	feeling	that	Beth	Danson	was	his	wife	and	he	accepted	it
他	得到	这	感觉	那	贝丝	丹森	曾是	他的	妻子	和	他	公认	它

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

他感觉贝丝·丹森就是他的妻子，他也接受了这种感觉。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] . . . [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [mæn] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] ['mærid] , [ɪn] [ɔ:l]

She	couldn't	be	his	sister	.	.	.	besides	,	a	man	his	age	would	be	married	,	in	all
她	不能	是	他的	姐姐	.	.	.	除了	,	一个	男人	他的	年龄	会	是	已婚	,	在	全部

['laɪklihʊd] .

likelihood	.
可能性	.

她不可能是他的妹妹……再说，像他这个年纪的男人很可能已经结婚了。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] ['veɪgli] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['welkəm] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kæst] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'saɪd] .

He	wondered	vaguely	how	she	would	welcome	him	,	but	cast	the	thought	aside	.
他	想知道	依稀	如何	她	会	欢迎	他	,	但	投掷	这	想法	旁边	.

他隐约想知道她会如何迎接他，但随即把这个念头抛到脑后。

[ˈhiːd] [noʊ] [suːn] [ɪˈnʌf] .
He'd know soon enough .
他会 知道 很快 足够的 .

他很快就会知道了。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ˈevərit] , [ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] , [ændɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
As they approached Everett , in the gathering twilight , Andy turned to him .
作为 他们 接近 埃弗雷特 , 在 这 采集 暮 , 安迪 转向 到 他 .

当他们接近埃弗雷特时，暮色渐浓，安迪转向他。

“ [wer] [-] [wɑːnt] [ɔːf] , [sʌn] ? ”
“ Where d'ye want off , son ? ”
“ 在哪里 染料 想 离开 , 儿子 ? ”

“你想去哪儿下车，孩子？”

“ [ˈwaɪsmən] [draɪv] .
“ Weisman Drive .
“ 韦斯曼 驾驶 .

“魏斯曼大道。”

[noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Know it ? ”
知道 它 ? ”

知道吗?

“ [jep] .
“ Yep .
“ 是的 .

“是的。

[wɪə(r)] [ˈɔːlmoʊst][ðer; ðər] .
We're almost there .
是 几乎 那里 .

我们快到了。

[səˈbɜːrbən] [ˈeriə] , [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [taʊn] .
Suburban area , just north of town .
郊区 区域 , 只是 北 的 镇 .

位于城镇北部郊区。

- [frendz] [ðer; ðər] ? ”
Y'got friends there ? ”
- 朋友们 那里 ? ”

你在那儿有朋友吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [nɪk] [grɪnd] [ˈɪnwərdli] .
” Nick grinned inwardly .
” 缺口 咧嘴一笑 内心 .

尼克暗自得意。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [aɪ] [hoʊp] [ʃiːz] [ə; eɪ] [frend] .
That is , he thought , I hope she's a friend .
那 是 , 他 想法 , 我 希望 她是 一个 朋友 .

他心想，我希望她能成为我的朋友。

[hel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [maɪ] [gʌts] , [ɔːr] [lʌvz] [ˌem ˈiː] . . .
Hell , I don't know whether she hates my guts , or loves me . . .
地狱 , 我 不 知道 无论 她 讨厌 我的 内脏 , 或者 爱 我 . . .

天哪，我不知道她到底是恨我入骨还是爱我.....

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [help] .

but	she's	the	only	one	that	can	help	.
但	她是	这	仅有的	一	那	能	帮助	.

但只有她能帮忙。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [glu:m] [fel] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .

A	frightening	gloom	fell	over	him	suddenly	.
一个	令人恐惧	愁云	跌倒	超过	他	突然	.

一阵令人恐惧的阴霾突然笼罩了他。

[ændɪ] [læpst] [ə'gen] ['ɪntu:] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɪ'keɪm] [laʊd] .

Andy	lapsed	again	into	silence	and	the	sound	of	the	motor	became	loud	.
安迪	失效	再次	进入	沉默	和	这	声音	的	这	发动机	成为	大声	.

安迪再次陷入沉默，马达的声音变得很大。

[nɪk] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['pɑ:ndər][ðə; ði] [streɪndʒ] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

Nick	continued	to	ponder	the	strange	men	and	the	woman	he	was	coming
缺口	持续	到	思考	这	奇怪的	男人	和	这	女士	他	曾是	未来

[hoʊm] [tu:; tə] ,

home	to	,
家	到	,

尼克继续琢磨着那些陌生的男人和他即将回家要面对的女人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['bæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] .

but	it	was	like	bashing	his	head	against	a	wall	.
但	它	曾是	喜欢	猛烈抨击	他的	头	反对	一个	墙	.

但这就像用头撞墙一样。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] .

He	could	remember	nothing	.
他	可以	记住	没有什么	.

他什么都记不起来了。

[ænd; ənd] , [θru:] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

And	,	through	his	thoughts	,	the	memory	of	the	dream	returned	to	him	.
和	,	通过	他的	想法	,	这	记忆	的	这	梦	返回	到	他	.

于是，他的思绪飘回到了梦境中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd] [dri:m] [hi:; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]

It	was	the	most	vivid	dream	he	had	ever	had	,	almost	as	though	it
它	曾是	这	最多	生动	梦	他	有	曾经	有	,	几乎	作为	尽管	它

[wʌz; wəz] ['ri:əl] .

was	real	.
曾是	真实的	.

这是他做过的最生动的梦，几乎就像真的一样。

[ə'brʌptli] [ændɪ] [brɔ:t] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ri:d] , “ ['waɪsmən] [draɪv]

Abruptly	Andy	brought	the	car	to	a	stop	before	a	sign	that	read	,	“	Weisman	Drive
突然	安迪	带来	这	车	到	一个	停止	前	一个	符号	那	读	,	“	韦斯曼	驾驶

.

:
.

安迪突然把车停在了一块写着“魏斯曼大道”的标志牌前。

” [nɪk] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [roʊd] .

”	Nick	thanked	him	and	climbed	out	onto	the	road	.
”	缺口	谢谢	他	和	攀登	出去	到	这	路	.

尼克向他道谢后，爬上了马路。

[ðə; ði][oʊld] man31

The	old	man31
这	老的	man31

老人31

[weɪvd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːr][spæt][ˈsɪndəz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rɔːrd] [bæk][ˈɑːntə][ðə; ðɪ] [ˈhaɪweɪ] , [ˈhedɪŋ]

waved	and	the	car	spat	cinders	as	it	roared	back	onto	the	highway	,	heading
挥手	和	这	车	争吵	煤渣	作为	它	咆哮	后退	到	这	公路	,	标题

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

toward	the	town	.
朝向	这	镇	.

他挥了挥手，汽车轰鸣着驶回高速公路，朝着城镇方向驶去，车尾喷出煤渣。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈændiːz][kɑːr] [feɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

For	a	moment	,	he	stood	there	watching	Andy's	car	fade	into	the	night	,
为了	一个	片刻	,	他	站立	那里	观看	安迪的	车	褪色	进入	这	夜晚	,

他站在那里，看着安迪的车渐渐消失在夜色中，愣了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] ,

then	he	began	walking	along	the	road	,
然后	他	开始	步行	沿着	这	路	,

然后他开始沿着路走，

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] - [ˈwaɪsmən] [draɪv] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt]

looking	for	2312	Weisman	Drive	and	trying	to	ignore	the	feeling	of	fear	that
寻找	为了	-	韦斯曼	驾驶	和	尝试	到	忽略	这	感觉	的	害怕	那

[wel] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

welled	up	within	him	.
井	向上	之内	他	.

他正在寻找韦斯曼大道 2312 号，并努力忽略内心涌起的恐惧感。

[wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

When	he	finally	found	it	,
什么时候	他	最后	成立	它	,

当他最终找到它时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] [ˈstɔːri] [pleɪs] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] [freɪm] ,

he	saw	that	it	was	a	two	story	place	that	looked	to	be	white	frame	,
他	锯	那	它	曾是	一个	二	故事	地方	那	看起来	到	是	白色的	框架	,

他看到那是一栋两层楼的房子，看起来像是白色的木结构。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɑːrkər][ˈkʌlər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [bluː] .

trimmed	with	a	darker	color	that	was	probably	blue	.
修剪过的	和	一个	较暗	颜色	那	曾是	大概	蓝色的	.

边缘饰以较深的颜色，可能是蓝色。

[ɪn][ðə; ðɪ][ɔːf] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [striːt] [læmp] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] .

In	the	off	light	from	the	street	lamp	,	it	was	difficult	to	tell	.
在	这	离开	光	从	这	街道	灯	,	它	曾是	难的	到	告诉	.

在路灯昏暗的光线下，很难分辨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gəˈrɑːʒ] [bɪlt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [lɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

There	was	a	garage	built	alongside	and	a	good	sized	lawn	in	the	front	,
那里	曾是	一个	车库	建造	旁边	和	一个	好的	尺寸	草地	在	这	正面	,

旁边建有一个车库，前面还有一大片草坪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .

but	there	was	no	evidence	of	children	.
但	那里	曾是	不	证据	的	孩子们	.

但没有发现儿童的踪迹。

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ruːm] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [hoʊm] - [ˈlaɪkli] [beɪθ; beθ] -

A	light	in	the	front	room	told	him	that	someone	was	home	-	likely	Beth	-
一个	光	在	这	正面	房间	讲述	他	那	某人	曾是	家	-	可能	贝丝	-

[ænd; ənd] [ˈkɔːʃ(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm][ˈhiːd] [ˈbetər] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ] [frendz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	caution	told	him	he'd	better	make	sure	no	friends	were	with	her	.
和	警告	讲述	他	他会	更好的	制作	当然	不	朋友们	是	和	她	.

前厅的灯光告诉他家里有人——很可能是贝丝——谨慎让他最好确认她身边没有朋友。

[hiː; hi] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['briːfli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	slipped	quietly	up	on	the	porch	and	looked	briefly	into	the	window	.
他	滑倒了	悄悄	向上	在	这	门廊	和	看起来	简要地	进入	这	窗户	.

他悄悄地溜上门廊，朝窗户里瞥了一眼。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

Beth	was	there	,	sitting	on	the	sofa	reading	a	book	.
贝丝	曾是	那里	,	坐着	在	这	沙发	阅读	一个	书	.

贝丝当时就在那里，坐在沙发上看书。

[hɜːr; hər] [her] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] ,

Her	hair	,	he	noticed	,
她	头发	,	他	注意到	,

他注意到她的头发。

[wʌz; wəz] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redɪʃ] [kæst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz]

was	brown	with	a	reddish	cast	to	it	and	she	was	every	bit	as
曾是	棕色的	和	一个	微红	投掷	到	它	和	她	曾是	每一个	少量	作为

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] .

beautiful	as	the	picture	he	carried	in	his	hip	pocket	.
美丽的	作为	这	图片	他	携带	在	他的	时髦的	口袋	.

她的皮肤呈棕色，略带红色，她本人和他放在裤兜里的照片一样美丽。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

He	knocked	on	the	door	.
他	敲门	在	这	门	.

他敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ræpt] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

It	occurred	to	him	,	after	he	had	rapped	,	that	this	was	his	own	house	.
它	发生	到	他	,	后	他	有	说唱	,	那	这	曾是	他的	自己的	房子	.

他唱完一段说唱后，才意识到这是他自己的房子。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][ræp] ?

Why	should	he	rap	?
为什么	应该	他	说唱	?

他为什么要说唱?

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [wʌz; wəz] [dʌn] .

But	what	was	done	,	was	done	.
但	什么	曾是	完毕	,	曾是	完毕	.

但事情已经发生了，就让它发生了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	waited	until	she	had	opened	the	door	and	stood	looking	at	him	.
他	等待	直到	她	有	打开	这	门	和	站立	寻找	在	他	.

他等到她打开门站在那里看着他。

[hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət][beiθ; beθ] ['dænsənz] [aɪz] ['waidnd] [ɪn] [ʃɑːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

He	tried	a	smile	,	but	Beth	Danson's	eyes	widened	in	shock	and	her	lips	parted	in	astonishment	.
他	尝试	一个	微笑	,	但	贝丝	丹森的	眼睛	扩大	在	震惊	和	她	嘴唇	分手了	在	惊讶	.

他试图挤出一个笑容，但贝丝·丹森震惊地睁大了眼睛，惊讶地张开了嘴唇。

“ [nɪk] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] ,

“	Nick	,	”	she	whispered	,	as	though	she	had	seen	a	ghost	,
“	缺口	,	”	她	低声说道	,	作为	尽管	她	有	已见	一个	鬼	,

“尼克，”她低声说道，仿佛见了鬼似的。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .

and	fell	to	the	floor	in	a	dead	faint	.
和	跌倒	到	这	地面	在	一个	死的	头晕的	.

然后他倒在地上，昏了过去。

[stʌnd] , [hiː; hi] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] ['krʌmpld] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː]

Stunned	,	he	stepped	over	the	crumpled	body	of	the	woman	and	walked	into
目瞪口呆	,	他	步	超过	这	皱巴巴的	身体	的	这	女士	和	步行	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他惊愕不已，跨过蜷缩着的女人身体，走进了房间。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

When	he	had	closed	the	front	door	,
什么时候	他	有	关闭	这	正面	门	,

当他关上前门后，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [lɪmp] ['bɑːdi][ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

he	lifted	her	limp	body	and	laid	her	on	the	sofa	.
他	抬起	她	跛行	身体	和	铺设	她	在	这	沙发	.

他抱起她软绵绵的身体，把她放在沙发上。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜːr; hər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]

He	began	patting	her	face	and	hands	to	revive	her	,	wondering	what	the
他	开始	轻拍	她	脸	和	双手	到	复活	她	,	好奇	什么	这

hell32

hell32
hell32

他开始轻拍她的脸和手，试图让她苏醒过来，心里纳闷到底发生了什么事。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [feɪnt] .

he	had	done	to	cause	her	to	faint	.
他	有	完毕	到	原因	她	到	头晕的	.

他这样做是为了让她昏过去。

[waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][soʊ] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] .

Why	the	devil	was	she	so	shocked	to	see	him	,	he	wondered	.
为什么	这	魔鬼	曾是	她	所以	震惊	到	看	他	,	他	想知道	.

他纳闷，她为什么见到他如此震惊。

[ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn][ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [rɪg] [ðæt] [pleɪn] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kræʃ]

Is	she	in	love	with	another	man	and	did	they	rig	that	plane	so	it	would	crash
是	她	在	爱	和	其他	男人	和	做过	他们	钻井平台	那	飞机	所以	它	会	碰撞

[tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

to	be	rid	of	me	?
到	是	摆脱	的	我	?

她是不是爱上了别的男人？他们是不是为了除掉我而故意让飞机坠毁?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

If	they	had	tried	to	kill	him	,
如果	他们	有	尝试	到	杀	他	,

如果他们试图杀他，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dæmd] [wel] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	could	damned	well	see	why	she	had	fainted	at	the	sight	of	him	.
他	可以	该死的	出色地	看	为什么	她	有	昏厥	在	这	视线	的	他	.

他完全明白她为什么一见到他就晕倒了。

[ðə; ði] [rɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] [hænd] [brægd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] , ['prɑːbəbli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	rings	on	her	left	hand	bragged	that	she	was	married	,	probably	to	him	.
这	戒指	在	她	左边	手	吹嘘	那	她	曾是	已婚	,	大概	到	他	.

她左手上的戒指表明她已婚，很可能嫁给了他。

[bʌt; bət] [waɪ] [feɪnt] ?

But	why	faint	?
但	为什么	头晕的	?

但为什么会晕倒呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːr] [rʌn] ,

He	was	trying	to	decide	whether	to	stay	or	run	,
他	曾是	尝试	到	决定	无论	到	停留	或者	跑步	,

他正在犹豫是留下还是逃跑。

[wen] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] ['flʌtəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] .

when	her	long	lashes	fluttered	and	she	came	to	.
什么时候	她	长的	睫毛	飘动	和	她	来了	到	.

当她长长的睫毛扑扇着，她醒了过来。

[ə'gen] [hɜːr; hər] ['griːnɪʃ] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pæs] [aʊt]

Again	her	greenish	eyes	dilated	in	astonishment	,	but	this	time	she	did	not	pass	out
再次	她	绿绿色	眼睛	扩张	在	惊讶	,	但	这	时间	她	做过	不是	经过	出去

.

:

.

她那双绿色的眼睛再次因惊讶而睁大，但这一次她没有晕过去。

[hɜːr; hər][sɔːft][ɑːrmz][slɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi]

Her	soft	arms	slid	about	his	neck	and	she	pulled	him	down	to	where	she
她	柔软的	武器	滑行	关于	他的	脖子	和	她	拉	他	向下	到	在哪里	她

[kʊd; kəd] [kɪs] [hɪm; ɪm] .

could	kiss	him	.
可以	吻	他	.

她柔软的手臂环住他的脖子，把他拉下来，吻了他。

[hɜːr; hər][wɔːrm] [lɪps] [kə'rest] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

Her	warm	lips	caressed	his	face	,	kissing	his	mouth	,	his	cheeks	and	his	eyes
她	温暖的	嘴唇	被爱抚	他的	脸	,	接吻	他的	嘴	,	他的	脸颊	和	他的	眼睛

,

,

,

她温暖的嘴唇轻抚着他的脸颊，亲吻着他的嘴唇、脸颊和眼睛。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn] ['æbsəluːt] [dʒɔɪ] .

while	she	murmured	his	name	over	and	over	in	absolute	joy	.
尽管	她	低声说道	他的	姓名	超过	和	超过	在	绝对	喜悦	.

她欣喜若狂，一遍又一遍地低声呼唤着他的名字。

[hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ?

Had	news	of	the	crash	reached	her	?
有	消息	的	这	碰撞	达到	她	?

她是否听说了车祸的消息?

[dɪd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [faɪnd][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [prɪ'zuːm] [hɪm; ɪm] [ded] ?

Did	the	authorities	find	the	wreck	and	presume	him	dead	?
做过	这	当局	寻找	这	破坏	和	怙	他	死的	?

当局是否找到了残骸并推定他已死亡?

[wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm]

Was	that	why	she	had	fainted	and	was	now	so	overjoyed	at	having	him
曾是	那	为什么	她	有	昏厥	和	曾是	现在	所以	欣喜若狂	在	拥有	他

[bæk] ?

back	?
后退	?

这就是她晕倒的原因，也是她现在因为他回来而如此欣喜若狂的原因吗?

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌntɪd] ['meməri] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

His	mind	whirled	with	a	hundred	questions	that	his	stunted	memory	refused
他的	头脑	旋转	和	一个	百	问题	那	他的	发育不良	记忆	拒绝

[tuː; tə] ['ænsər] ,

to	answer	,
到	回答	,

他脑海中涌现出无数个问题，但他残缺的记忆力却无法解答。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst]

and	he	decided	to	take	it	easy	,	waiting	for	her	to	make	the	first
和	他	决定	到	拿	它	简单的	,	等待	为了	她	到	制作	这	第一的

[muːv] .

move	.
移动	.

于是他决定按兵不动，等着她先采取行动。

“ [oʊ] , [nɪk] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

“	Oh	,	Nick	,	”	she	murmured	against	his	ear	.
“	哦	,	缺口	,	”	她	低声说道	反对	他的	耳朵	.

“哦，尼克，”她在他耳边低语。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ”

“	Where	have	you	been	?	”
“	在哪里	有	你	到过	?	”

“你去哪儿了？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ʌp] , [beiθ; beθ] .

I've	been	in	a	crack	up	,	Beth	.
我已经	到过	在	一个	裂缝	向上	,	贝丝	.

贝丝，我快崩溃了。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] . . .

I	can't	remember	anything	.	.	.
我	不能	记住	任何事物	.	.	.

我什么都记不起来了……

” [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['sʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	She	pushed	him	away	,	suddenly	,	looking	at	his	face	.
”	她	推动	他	离开	,	突然	,	寻找	在	他的	脸	.

她突然一把推开他，看着他的脸。

“ ['dɑːrlɪŋ] !

“	Darling	!
“	亲爱的	!

“亲爱的!

[jʊr; jər] [feɪs] !

Your	face	!
你的	脸	!

你的脸!

[jʊə(r)] [hɜːrt] ! ”

You're	hurt	!	”
你是	伤害	!	”

你受伤了!

“ [dʒʌst] ['skrætʃɪz] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['swɪftli] .
“ Just scratches , ” he told her swiftly .
“ 只是 划痕 , ” 他 讲述 她 迅速地 .

“只是擦伤而已，”他迅速告诉她。

“ ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] .
“ Nothing serious .
“ 没有什么 严肃的 .

“不严重。

[beiθ; beθ] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
Beth , you've got to help me .
贝丝 , 你已经 得到 到 帮助 我 .

贝丝，你一定要帮帮我。

[pliːz] !
Please !
请 !

请!

” [hiː; hi] [felt] [streɪndʒ] .
” He felt strange .
” 他 毛毡 奇怪的 .

他感觉很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər][fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd]
It was like asking a total stranger for help , and he was ashamed
它 曾是 喜欢 问 一个 全部的 陌生人 为了 帮助 , 和 他 曾是 羞愧
[ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
and confused .
和 使困惑 .

这就像向一个完全陌生的人求助一样，他感到羞愧和困惑。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [help] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .
“ Of course I'll help you , darling .
“ 的 课程 患病的 帮助 你 , 亲爱的 .

“我当然会帮你，亲爱的。”

[aɪm][jʊr; jər] [waɪf] .
I'm your wife .
我是 你的 妻子 .

我是你妻子。

[naʊ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [aɪ] can33
Now come out to the kitchen where I can33
现在 来 出去 到 这 厨房 在哪里 我 can33

现在到厨房来，我可以.....33

[pætʃ] [juː; jʊ] [ʌp] .
patch you up .
修补 你 向上 .

帮你包扎好伤口。

” ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [kloʊz] .
” Suddenly she burst into tears and held him close .
” 突然 她 爆裂 进入 眼泪 和 握住 他 关闭 .

“她突然嚎啕大哭，紧紧地抱住了他。”

“ [oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , ['dɑːrlɪŋ] !
“ Oh , darling , darling !
“ 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !

“哦，亲爱的，亲爱的!

[its] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] ！
It's so good to have you back !
它是 所以 好的 到 有 你 后退 ！

欢迎你回来真是太好了！

〃 [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] ，
〃 He held her until she had stopped crying ,
〃 他 握住 她 直到 她 有 停止 哭泣 ，

他抱着她，直到她停止哭泣。

[ðen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'plaɪɪŋ]
then he allowed himself to be led into the kitchen where she began applying
然后 他 允许 他自己 到 是 引领 进入 这 厨房 在哪里 她 开始 申请
['aɪədaɪn] [ænd; ənd] ['bæn,deɪdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skrætʃt] [feɪs] .
iodine and bandaids to his scratched face .
碘 和 创可贴 到 他的 刮痕 脸 .

然后他任由她领进厨房，她开始在他的抓伤脸上涂抹碘酒并贴上创可贴。

['wɪrinəs] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['drægɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [sʌm; səm] ['klʌtʃɪŋ] ['diːmən] [ðæt] ['θretnd]
Weariness was again dragging at him like some clutching demon that threatened
疲劳 曾是 再次 拖拽 在 他 喜欢 一些 紧握 恶魔 那 威胁
[tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːg][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
to drag him down into a bog of darkness .
到 拖 他 向下 进入 一个 沼泽 的 黑暗 .

疲惫感再次袭来，如同一个紧紧抓住他的恶魔，威胁要把他拖入黑暗的沼泽。

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɜːr; hər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['leθərdʒi] .
He studied her , trying to take his mind off his lethargy .
他 研究 她 ， 尝试 到 拿 他的 头脑 离开 他的 昏睡 .

他打量着她，试图转移自己对疲惫的注意力。

[beiθ; beθ]['dænsən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] [diːp] ['ɔːbərn] - [braʊn]
Beth Danson was about twenty - five and , besides her deep auburn - brown
贝丝 丹森 曾是 关于 二十 - 五 和 ， 除了 她 深的 奥本 - 棕色的
[her] [ænd; ənd] ['lʌvli] [feɪs] ，
hair and lovely face ,
头发 和 迷人的 脸 ，

贝丝·丹森大约二十五岁，除了她深红棕色的头发和美丽的脸庞之外，

[ʃiː; ʃi] ['boʊstɪd] [æn; ən] ['iːkwəli] [ə'træktɪv] ['bɑːdi] .
she boasted an equally attractive body .
她 吹嘘 一个 同样地 吸引人的 身体 .

她拥有同样迷人的身材。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrm] [θrʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brests] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɪlk]
He found himself captivated by the warm thrust of her breasts beneath the silk
他 成立 他自己 着迷 经过 这 温暖的 推力 的 她 乳房 下面 这 丝绸
[blaʊs] .
blouse .
女式衬衫 .

他发现自己被她丝绸衬衫下温暖的乳房所吸引。

[ðə; ði] [klɪr] [mɪlk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fleʃ] ，
The clear milk of her flesh ,
这 清除 牛奶 的 她 肉 ，

她肌肤清澈的乳汁，

[æt; ət][ðə; ði] “ [viː] ” [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊt] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] .
at the “ V ” of her throat excited him in a strange way .
在 这 “ V ” 的 她 喉 兴奋的 他 在 一个 奇怪的 方式 .

她喉咙的“V”字形让他感到一种奇特的兴奋。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

When	he	thought	of	her	as	his	wife	,	it	was	frightening	.
什么时候	他	想法	的	她	作为	他的	妻子	,	它	曾是	令人恐惧	.

当他想到她会成为他的妻子时，他感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd]

It	was	as	though	someone	had	tossed	him	a	woman	and	expected
它	曾是	作为	尽管	某人	有	抛掷	他	一个	女士	和	预期的

[hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌst][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

him	to	just	fall	into	the	routine	of	marriage	.
他	到	只是	落下	进入	这	常规	的	婚姻	.

就好像有人扔给他一个女人，然后指望他能自然而然地步入婚姻的殿堂。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə'waɪl] .

It	wouldn't	be	hard	to	come	to	love	this	woman	,	but	it	would	take	awhile	.
它	不会	是	难的	到	来	到	爱	这	女士	,	但	它	会	拿	一会儿	.

爱上这个女人并不难，但需要一段时间。

[hel] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] .

Hell	,	he	didn't	know	her	.
地狱	,	他	没有	知道	她	.

他根本不认识她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid]

She	was	a	complete	stranger	who	had	suddenly	told	him	they	were	married
她	曾是	一个	完全的	陌生人	WHO	有	突然	讲述	他	他们	是	已婚

.

:

.

她是一个完全陌生的人，突然告诉他他们已经结婚了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ;

There	was	nothing	familiar	about	her	;
那里	曾是	没有什么	熟悉的	关于	她	;

她身上没有任何熟悉的气息；

['iːv(ə)n][ðə; ði]['fɪŋgərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sɔːftli] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər]['eɪliən] .

even	the	fingers	that	were	softly	working	over	his	face	were	alien	.
甚至	这	手指	那	是	轻轻	在职的	超过	他的	脸	是	外星人	.

就连轻轻抚摸他脸庞的手指都显得那么陌生。

['eɪliən] !

Alien	!
外星人	!

外星人！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

That's	it	!
那就是	它	!

就是这样！

[ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] [wɜːrld][ɪz]['eɪliən] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [huː] [aɪv] [bɪn] . .

The	whole	damned	world	is	alien	,	and	I	don't	know	who	I	am	,	who	I've	been	.	.
这	所有的	该死的	世界	是	外星人	,	和	我	不	知道	WHO	我	是	,	WHO	我已经	到过	.	.

.

:

.

整个世界都如此陌生，我不知道我是谁，我曾经是谁.....

“ [beiθ; beθ] ?

“	Beth	?
”	贝丝	?

“贝丝？”

" [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , " [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [gɔːn] ?
" He asked suddenly , " how long have I been gone ?
" 他 问 突然 , " 如何 长的 有 我 到过 已消失 ?

他突然问道："我离开多久了？"

[juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] . . . "
You act as though it's been a long while . . . "
你 行为 作为 尽管 它是 到过 一个 长的 尽管 . . . "

你表现得好像已经过了很久似的……

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , ['dɑːrlɪŋ] . "
" A long while , darling . "
" 一个 长的 尽管 , 亲爱的 . "

"很久很久以后了，亲爱的。"

" [haʊ] [lɔːŋ] ?
" How long ?
" 如何 长的 ?

"多久？"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [diːp] [wɪð; wɪθ]
" She looked steadily at him for a moment , her eyes deep with
" 她 看起来 稳步 在 他 为了 一个 片刻 , 她 眼睛 深的 和
['sɪriəsnəs] .
seriousness .
严肃 .

她凝视了他片刻，眼神深邃而严肃。

" [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] , " -
" Thirteen months , " 34
" 十三 几个月 , " -

"十三个月，"34

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] .
she whispered , her voice shaking .
她 低声说道 , 她 嗓音 摇晃 .

她低声说道，声音颤抖。

[ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] !
Thirteen months !
十三 几个月 !

十三个月！

[hiː; hi] [rɪ'lækst] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [bækt] [tʃer] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər]
He relaxed heavily in the straight backed chair and stared at her
他 轻松 重度 在 这 直的 支持的 椅子 和 凝视 在 她
.
dumbfoundedly .
目瞪口呆 .

他放松地靠在直背椅上，目瞪口呆地盯着她。

['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] !
Over a year !
超过 一个 年 !

一年多了！

[wer] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ?
Where had he been ?
在哪里 有 他 到过 ?

他之前去了哪里？

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?
What had he done ?
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么?

[waɪ] ['hædnt][hiː; hi] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ?
Why hadn't he been located before now ?
为什么 之前没有 他 到过 位于 前 现在 ?

为什么之前一直没找到他?

“ [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] , ” [hiː; hi] [krəʊkt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] .
“ Thirteen months , ” he croaked , unable to say anything else .
“ 十三 几个月 , ” 他 呱呱叫 , 无法 到 说 任何事物 别的 .

“十三个月,”他沙哑地说，再也说不出别的了。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

“ [oʊ] , [nɪk] , ['evri] [pə'liːs] ['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Oh , Nick , every police agency in the country has been looking for you .
“ 哦 , 缺口 , 每一个 警察 机构 在 这 国家 有 到过 寻找 为了 你 .

“哦，尼克，全国所有警察机构都在找你。”

[aɪv] [hæd; həd] [dɪ'tektɪv] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .
I've had detectives out hunting .
我已经 有 侦探 出去 打猎 .

我已经派侦探出去调查了。

['noʊlən] [braɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə]['loʊkeɪt][juː; jʊ] .
Nolan Brice has been doing everything he can to locate you .
诺兰 布莱斯 有 到过 正在做 一切 他 能 到 定位 你 .

诺兰·布莱斯一直在尽一切努力寻找你。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] .
But they couldn't .
但 他们 不能 .

但他们做不到。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] .
No one could .
不 一 可以 .

谁也做不到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . ”
It was as though you had disappeared from the face of the earth . ”
它 曾是 作为 尽管 你 有 消失 从 这 脸 的 这 地球 . ”

你仿佛从地球上消失了一样。

“ ['noʊlən] [braɪs] ?
“ Nolan Brice ?
“ 诺兰 布莱斯 ?

“诺兰·布莱斯? ”

” [nɪk] [æskt] .
” Nick asked .
” 缺口 问 .

尼克问道。

“ [jʊr; jər] [best] [frend] . . .
“ Your best friend . . .
“ 你的 最好的 朋友 . . .

你最好的朋友.....

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [nɪk] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər]

"	When	she	realized	that	he	knew	nothing	of	the	man	,	Nick	could	see	her
"	什么时候	她	已实现	那	他	知道	没有什么	的	这	男人	,	缺口	可以	看	她

['staːtiŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

starting	to	cry	.
开始	到	哭	.

“当她意识到他对这个人一无所知时，尼克看到她开始哭泣。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]

Her	eyes	began	filling	and	he	could	almost	see	the	hopelessness	within	her
她	眼睛	开始	填充	和	他	可以	几乎	看	这	绝望	之内	她

.

:

.

她的眼眶开始泛红，他几乎能感受到她内心的绝望。

“ [pliːz] , ['hʌni] .

“	Please	,	honey	.
"	请	,	蜂蜜	.

“求你了，亲爱的。”

[dəunt][staːrt] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] . "

Don't	start	crying	again	.	"
不	开始	哭泣	再次	.	"

别再哭了。

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] .

“	I'm	trying	not	to	.
"	我是	尝试	不是	到	.

“我尽量不去想。”

" [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [hed] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [θʌmp] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ə'gen]

"	He	rose	to	his	feet	slowly	,	his	head	starting	to	thump	and	thunder	again
"	他	玫瑰	到	他的	脚	缓慢地	,	他的	头	开始	到	扑通	和	雷	再次

,

,

,

他缓缓站起身来，头部又开始剧烈地、砰砰地撞击着，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	took	her	into	his	arms	.
和	采取	她	进入	他的	武器	.

然后把她抱在怀里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	kind	of	difficult	,	trying	to	comfort	her	the	way	a	husband	should
它	曾是	种类	的	难的	,	尝试	到	舒适	她	这	方式	一个	丈夫	应该

, [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] .

,	but	he	tried	.
,	但	他	尝试	.

安慰她，像个丈夫该做的那样，有点困难，但他还是尽力了。

“ ['lɪs(ə)n] , [beiθ; beθ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

“	Listen	,	Beth	,	"	he	whispered	against	her	cheek	.
"	听	,	贝丝	,	"	他	低声说道	反对	她	脸颊	.

“听着，贝丝，”他贴着她的脸颊低语道。

“ ['itl] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	It'll	all	come	back	to	me	.
"	它将	全部	来	后退	到	我	.

“一切都会回到我身边的。”

['itl] [ɔ:l] [kʌm] [bæk] [ɪ'ventʃuəli] [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'membər] .

It'll	all	come	back	eventually	and	I'll	remember	.
它将	全部	来	后退	最终	和	患病的	记住	.

这一切最终都会回来的，我会记得的。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [naʊ] . . . [fɔ:r; fər] [naʊ] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

But	for	now	.	.	.	for	now	,	you'll	have	to	bear	with	me	.
但	为了	现在	.	.	.	为了	现在	,	你会	有	到	熊	和	我	.

但是现在……现在，你们得忍耐一下。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪv] [bɪn] , [ɔ:r] [wʌt] [aɪv] [dʌn] , [soʊ][dəunt] [tel] ['eniwʌn] [aɪm] [hɪr] .

I	don't	know	where	I've	been	,	or	what	I've	done	,	so	don't	tell	anyone	I'm	here	.
我	不	知道	在哪里	我已经	到过	,	或者	什么	我已经	完毕	,	所以	不	告诉	任何人	我是	这里	.

我不知道我去了哪里，也不知道我做了什么，所以不要告诉任何人我在这里。

[pli:z] !

Please	!
请	!

请!

[dəunt] [tel] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [soʊl] !

Don't	tell	a	single	soul	!
不	告诉	一个	单身的	灵魂	!

千万别告诉任何人!

[noʊ][wʌn] ! ”

No	one	!	”
不	一	!	”

没有人！ ”

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [nɪk] ? ”

“	But	why	,	Nick	?	”
”	但	为什么	,	缺口	?	”

“可是为什么，尼克? ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] ['sʌmwʌn] .

“	Because	I	could	have	killed	someone	.
”	因为	我	可以	有	被杀	某人	.

因为我差点杀了人。

[aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [θi:f] , [ə; eɪ][ˌdespə'rɑ:doʊ][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

I	could	be	a	thief	,	a	desperado	or	something	.
我	可以	是	一个	贼	,	一个	亡命之徒	或者	某物	.

我可能是个小偷、亡命之徒之类的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ][kʊd; kəd]['i:v(ə)n][hæv; həv] ['gɑ:tn] ['mærid] . . . ” -

I	could	even	have	gotten	married	.	.	.	”	35
我	可以	甚至	有	获得	已婚	.	.	.	”	-

我甚至本来可以结婚的……”35

“ [oʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] !

“	Oh	,	darling	!
”	哦	,	亲爱的	!

“哦，亲爱的！ ”

” [ʃi:; ʃi] [kə'læpst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] ['vaɪələntli] [ə'gen] .

”	She	collapsed	on	his	shoulder	and	began	crying	violently	again	.
”	她	倒塌	在	他的	肩膀	和	开始	哭泣	暴力	再次	.

她瘫倒在他的肩膀上，又开始嚎啕大哭起来。

“ ['hʌni] , ['hʌni] !
“ Honey , honey !
“ 蜂蜜 , 蜂蜜 !

“亲爱的，亲爱的!

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæts] [wʌt] [aɪv] [dʌn] .
I didn't say that's what I've done .
我 没有 说 那就是 什么 我已经 完毕 .

我没说过我做了那样的事。

[its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
It's just that I don't know .
它是 只是 那 我 不 知道 .

我只是不知道而已。

[wət'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ]['medɪs(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
Whatever I am , I can take my medicine , but I want to know what it is
任何 我 是 , 我 能 拿 我的 药品 , 但 我 想 到 知道 什么 它 是
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

无论我得了什么病，我都可以吃药，但我首先想知道那是什么药。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
You've got to understand that .
你已经 得到 到 理解 那 .

你必须明白这一点。

” [ʃi:; ʃi] [traɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['blɪŋkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [leɪ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
” She tried a smile , blinking back the tears that lay close to the surface ,
” 她 尝试 一个 微笑 , 眨眼 后退 这 眼泪 那 躺 关闭 到 这 表面 ,

她努力挤出一个笑容，眨了眨眼，不让眼泪涌上眼眶。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and he forced a smile to pull at his mouth .
和 他 强制 一个 微笑 到 拉 在 他的 嘴 .

他强颜欢笑，勉强挤出一个笑容。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] , [jet] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti]
It was difficult to comfort her , yet he knew that it was his duty
它 曾是 难的 到 舒适 她 , 然而 他 知道 那 它 曾是 他的 责任
[tu:; tə][du:][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

安慰她很难，但他知道这是他的责任。

[ʃi:d] [bɪn] [θru:] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
She'd been through a hell of a lot , and she had the memories of it .
棚 到过 通过 一个 地狱 的 一个 很多 , 和 她 有 这 回忆 的 它 .

她经历了很多苦难，并且都记得那些痛苦的回忆。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .
He did not .
他 做过 不是 .

他没有。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['eɪlɪən] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['welɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
Despite the alien feeling that was welling within him ,
尽管 这 外星人 感觉 那 曾是 井 之内 他 ,

尽管他内心涌起一种陌生的感觉，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪm'self]

he	**knew**	**that**	**she**	**was**	**the**	**only**	**person**	**who**	**could**	**help**	**him**	**return**	**to**	**himself**
他	知道	那	她	曾是	这	仅有的	人	WHO	可以	帮助	他	返回	到	他自己

.

:

.

他知道她是唯一能帮助他找回自我的人。

['weðər] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt][wʌz; wəz] [ˌɪmə'tɪriəl] ;

Whether	**he**	**loved**	**her**	**or**	**not**	**was**	**immaterial**	**;**
无论	他	喜爱	她	或者	不是	曾是	无关紧要	;

他是否爱她并不重要;

[hiː; hi] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] ['despərətli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	**needed**	**her**	**desperately**	**to**	**show**	**him**	**to**	**the**	**man**	**he**	**was**	**.**
他	需要	她	绝望地	到	展示	他	到	这	男人	他	曾是	.

他迫切需要她让他认清自己。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [ðen] .

Perhaps	**it**	**would**	**all**	**come**	**back**	**then**	**.**
也许	它	会	全部	来	后退	然后	.

或许到那时一切都会恢复原状。

“ [aɪm] ['sɑːri] , [nɪk] .

“	**I'm**	**sorry**	**,**	**Nick**	**.**
”	我是	对不起	,	缺口	.

“对不起，尼克。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][help] . ”

I'll	**try**	**to**	**help**	**.**	**”**
患病的	尝试	到	帮助	.	”

我会尽力帮忙。

“ [θæŋks] , ['hʌni] . ”

“	**Thanks**	**,**	**honey**	**.**	**”**
”	谢谢	,	蜂蜜	.	”

“谢谢，亲爱的。”

“ ['hʌŋgri] ?

“	**Hungry**	**?**
”	饥饿的	?

“饥饿的?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['braɪtli] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [fleɪm] [ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɔːfi] [pɑːt] .

”	**She**	**asked**	**brightly**	**,**	**moving**	**to**	**turn**	**the**	**flame**	**on**	**under**	**the**	**coffee**	**pot**	**.**
”	她	问	明亮地	,	移动	到	转动	这	火焰	在	在下面	这	咖啡	锅	.

她兴高采烈地问道，一边走过去打开咖啡壶下的火焰。

[æt; ət][hɪz; ɪz][nɑːd] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

At	**his**	**nod**	**,**	**she**	**went**	**on**	**:**
在	他的	点头	,	她	去	在	:

他点点头，她继续说道:

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['æp(ə)l][paɪ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wɪp] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

“	**There's**	**some**	**apple**	**pie**	**and**	**I**	**can**	**whip**	**up**	**a**	**couple**	**of**	**sandwiches**	**,**
”	有	一些	苹果	馅饼	和	我	能	鞭	向上	一个	夫妻	的	三明治	,

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . ”

or	**something**	**.**	**”**
或者	某物	.	”

“我还有些苹果派，可以做几个三明治什么的。”

“ ['kɔːfi] [ænd; ənd][paɪ][ɪz][faɪn] . ”

“	**Coffee**	**and**	**pie**	**is**	**fine**	**.**	**”**
”	咖啡	和	馅饼	是	美好的	.	”

“咖啡和馅饼就挺好。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , ['ɪtl] [biː; bi] [laɪk] ['kɔrtɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

“	**In**	**a**	**way**	**,**	**it'll**	**be**	**like**	**courting**	**all**	**over**	**again**	**,**	**”**	**she**	**told**	**him**	**,**
”	在	一个	方式	,	它将	是	喜欢	求爱	全部	超过	再次	,	”	她	讲述	他	,

“从某种意义上说，这就像是重新开始谈恋爱一样，”她告诉他。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['laɪtnəs] .

in	**an**	**attempt**	**at**	**lightness**	**.**
在	一个	试图	在	亮度	.

为了追求轻松感。

“ [its] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [luːz] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] , [ðə; ðɪ] ['meməriz] .

“	**It's**	**terrible**	**to**	**lose**	**the**	**things**	**we**	**had**	**,**	**the**	**memories**	**.**
”	它是	糟糕的	到	失去	这	事物	我们	有	,	这	回忆	.

“失去我们曾经拥有的东西和回忆，真是太糟糕了。”

[aɪ][kɑːnt] [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˌeniˈmɔːr] .

I	**can't**	**share**	**them**	**with**	**you**	**anymore**	**.**
我	不能	分享	他们	和	你	不再	.

我不能再和你分享这些了。

[bʌt; bət] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [nuː] [wʌnz][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] . ”

But	**we'll**	**make**	**a**	**whole**	**lot**	**of**	**new**	**ones**	**to**	**take**	**their**	**place**	**.**	**”**
但	出色地	制作	一个	所有的	很多	的	新的	一个	到	拿	他们的	地方	.	”

但我们会制造很多新的来代替它们。”

“ [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld][wʌnz] [raɪt] [naʊ] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['glʌmli] .

“	**I'm**	**interested**	**in**	**the**	**old**	**ones**	**right**	**now**	**,**	**”**	**he**	**told**	**her**	**glumly**	**.**
”	我是	感兴趣的	在	这	老的	一个	正确的	现在	,	”	他	讲述	她	闷闷不乐地	.

“我现在对老物件更感兴趣，”他闷闷不乐地告诉她。

“ [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [soʊ][fæst] , [its] [hɑːrd][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɪŋ] . ”

“	**Things**	**have**	**happened**	**so**	**fast**	**,**	**it's**	**hard**	**to**	**accustom**	**to**	**the**	**thing**	**.**	**”**
”	事物	有	发生	所以	快速地	,	它是	难的	到	习惯	到	这	事物	.	”

“事情发生得太快了，很难适应。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [miːl] .

“	**I**	**know**	**,**	**”**	**she**	**mused**	**,**	**working**	**over**	**the**	**meal**	**.**
”	我	知道	,	”	她	沉思	,	在职的	超过	这	一顿饭	.

“我知道，”她一边吃着饭一边沉思道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stedəli] .

He	**looked**	**at**	**her**	**steadily**	**.**
他	看起来	在	她	稳步	.

他目光坚定地注视着她。

“ [beiθ; beθ] ?

“	**Beth**	**?**
”	贝丝	?

“贝丝？ ”

[wen] [dɪd][juː; jʊ][læst] [siː] [ˌem 'iː] ? ” -

When	**did**	**you**	**last**	**see**	**me**	**?**	**”**	**36**
什么时候	做过	你	最后的	看	我	?	”	-

你上次见到我是什么时候？36

“ [ˌθɜːrˈtiːn] [mʌnθs] [əˈgoʊ] . ”

“	**Thirteen**	**months**	**ago**	**.**	**”**
”	十三	几个月	前	.	”

“十三个月前。”

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ No , no .
“ 不 , 不 .

“不，不。”

[aɪ] [miːn] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ]['goʊɪŋ] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ]['duːɪŋ] ? ”
I mean , where was I going , what was I doing ? ”
我 意思是 , 在哪里 曾是 我 去 , 什么 曾是 我 正在做 ? ”

我的意思是，我当时要去哪儿，我在做什么?

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [bɪld] [sʌm; səm]
“ You were going up to the cabin to repair the fireplace and build some
“ 你 是 去 向上 到 这 舱 到 维修 这 壁炉 和 建造 一些
[lɔːn] ['fɜːrnɪtʃər] .
lawn furniture .
草地 家具 .

“你当时要去小木屋修理壁炉，还要做一些草坪家具。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] [naɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
You were going to stay over night and come back the evening of the
你 是 去 到 停留 超过 夜晚 和 来 后退 这 晚上 的 这
['sekənd] [deɪ] .
second day .
第二 天 .

你原本打算在那里过夜，第二天晚上再回来。

[wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] , ['noʊlən] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
When you didn't come back , Nolan took me up to look for you .
什么时候 你 没有 来 后退 , 诺兰 采取 我 向上 到 看 为了 你 .

你没有回来，诺兰带我去找你。

[jʊr; jər][kɑːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] . ”
Your car was there , but you were gone . ”
你的 车 曾是 那里 , 但 你 是 已消失 . ”

你的车停在那里，但你却不见了。

“ [noʊ] [kluːz] ?
“ No clues ?
“ 不 线索 ?

“没有线索吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” She shook her head .
” 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['wɔndəd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] [jɔːr'self] ;
We thought you might have wandered off into the woods and injured yourself ;
我们 想法 你 可能 有 漫步 离开 进入 这 树林 和 受伤 你自己 ;

我们以为你可能误入树林受伤了；

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ək'sept] [ðæt] .
but I couldn't accept that .
但 我 不能 接受 那 .

但我无法接受这一点。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊdzmən] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['desələt] ['kʌntri] [laɪk] [ðæt] . ”

You	were	always	a	good	woodsman	,	even	in	desolate	country	like	that	.	”
你	是	总是	一个	好的	樵夫	,	甚至	在	荒凉	国家	喜欢	那	.	”

你一直都是个优秀的伐木工，即使在那样荒凉的地方也是如此。

“ [sɪ'kluːdɪd] , [hʌ] ?

“	Secluded	,	huh	?
”	僻	,	嗯	?

“很偏僻啊？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	He	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

“	Some	of	the	worst	country	in	the	state	.
”	一些	的	这	最差	国家	在	这	状态	.

“该州一些最糟糕的乡村地区。”

[wiː; wi] [bɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

We	bought	the	place	so	we	could	get	away	from	the	mess	in	the	city	.
我们	买	这	地方	所以	我们	可以	得到	离开	从	这	混乱	在	这	城市	.

我们买下这个地方是为了远离城市的喧嚣。

” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	He	smiled	at	her	.
”	他	微笑	在	她	.

他朝她笑了笑。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [mes] ['mɪrli] [tuː; tə][fɔːl] ['vɪktɪm][tuː; tə]

Apparently	they	had	gotten	away	from	one	mess	merely	to	fall	victim	to
显然	他们	有	获得	离开	从	一	混乱	仅仅	到	落下	受害者	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

显然，他们好不容易摆脱了一个困境，却又陷入了另一个困境。

[ʃiː; ʃi] [slaɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

She	sliced	him	a	huge	piece	of	pie	and	set	it	before	him	,
她	切片	他	一个	巨大的	片	的	馅饼	和	放	它	前	他	,

她切了一大块馅饼放在他面前。

[ðə; ði] [seɪm] [breɪv] [smaɪl] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

the	same	brave	smile	still	fixed	upon	her	lips	.
这	相同的	勇敢的	微笑	仍然	固定的	之上	她	嘴唇	.

她脸上依然挂着那勇敢的微笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðə; ði] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

Then	she	fixed	the	coffee	for	him	,	black	with	a	lump	of	sugar	.
然后	她	固定的	这	咖啡	为了	他	,	黑色的	和	一个	块	的	糖	.

然后她给他冲了杯咖啡，黑咖啡加一块方糖。

[hiː; hi] [fɔːrkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][paɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] ,

He	forked	some	of	the	pie	into	his	mouth	and	felt	a	little	sick	,
他	分叉	一些	的	这	馅饼	进入	他的	嘴	和	毛毡	一个	小的	生病的	,

他用叉子叉起一些馅饼放进嘴里，感觉有点恶心。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedeɪk] .

along	with	the	headache	.
沿着	和	这	头痛	.

还有头痛。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huː] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

A	stranger	feeding	him	and	loving	him	,	and	who	knew	more	about	him
一个	陌生人	喂养	他	和	爱	他	,	和	WHO	知道	更多的	关于	他

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

than	he	did	.
比	他	做过	.

一个陌生人喂养他、爱护他，而且比他自己更了解他。

[hiː; hi]['boʊltɪd][ðə; ði][paɪ][ænd; ənd] [gʌlpt] [ðə; ði] ['kɔːfi] ['hɜːrɪdli] .

He	bolted	the	pie	and	gulped	the	coffee	hurriedly	.
他	螺栓连接	这	馅饼	和	吞咽	这	咖啡	匆匆	.

他狼吞虎咽地吃完馅饼，然后匆匆喝完咖啡。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [klɑːk] [ə'bʌv] [ðə; ði][pɪŋk]

When	he	had	finished	,	he	glanced	at	the	electric	clock	above	the	pink
什么时候	他	有	完成的	,	他	瞥了一眼	在	这	电的	钟	多于	这	粉色的

[rɪ'frɪdʒəreɪtər] . [naɪn] : - .

refrigerator	.	9	:	15	.
冰箱	.	9	:	-	.

他做完后，瞥了一眼粉红色冰箱上方的电子钟。9:15。

“ ['taɪərd] , [dɪr] ?

“	Tired	,	dear	?
“	疲劳的	,	亲爱的	?

“累了吗，亲爱的？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	She	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['dʌlli] .

He	nodded	dully	.
他	点头	沉闷地	.

他无力地点了点头。

[naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

Now	,	he	thought	,	I	suppose	I'm	to	crawl	into	bed	with	her	!
现在	,	他	想法	,	我	认为	我是	到	爬行	进入	床	和	她	!

他心想，现在看来，我恐怕得爬到她床上去了！

[hiː; hi] [felt] [træpt] , -

He	felt	trapped	,	37
他	毛毡	被困	,	-

他感到被困住了，37

['sʌd(ə)nli] ['pænɪk] ['strɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

suddenly	panic	stricken	at	the	thought	;	but	she	was	his	wife	.
突然	恐慌	受打击的	在	这	想法	;	但	她	曾是	他的	妻子	.

想到这里，他突然惊慌失措；但她是他的妻子。

['hiːd] ['mærid] [hɜːr; hər] .

He'd	married	her	.
他会	已婚	她	.

他娶了她。

['hiːd] ['prɑːbəbli] [slept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

He'd	probably	slept	with	her	thirteen	months	before	.
他会	大概	睡着了	和	她	十三	几个月	前	.

他可能在十三个月前就和她睡过了。

[waɪ] [ðə; ði] ['hɔːrər] ?
Why the horror ?
为什么 这 恐怖 ?

为什么会有恐怖事件?

“ [wiːl] [goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .
“ We'll go to bed now , ” she decided .
“ 出色地 去 到 床 现在 , ” 她 决定 .

“我们现在就去睡觉吧。”她决定道。

“ [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tɜːrn][ɪn] ['ɜːrli] .
“ I usually turn in early .
“ 我 通常 转动 在 早期的 .

我通常早睡。

[hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
Have to work , you know . ”
有 到 工作 , 你 知道 . ”

你知道，我得工作。

“ [aɪl] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , ” [nɪk] ['mʌmbld] .
“ I'll sleep on the sofa , ” Nick mumbled .
“ 患病的 睡觉 在 这 沙发 , ” 缺口 喃喃自语 .

“我睡沙发吧。”尼克咕哝道。

[ʃiː; ʃi] [bliŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She blinked at him .
她 眨眼 在 他 .

她眨了眨眼看着他。

“ [juːl] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
“ You'll do no such thing .
“ 你会 做 不 这样的 事物 .

你不会做这种事的。

[juːl] [mɑːrtʃ] [raɪt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][bed] , [nɪk] ['dænsən] .
You'll march right upstairs to bed , Nick Danson .
你会 行进 正确的 楼上 到 床 , 缺口 丹森 .

尼克·丹森，你就直接上楼睡觉去吧。

” [ænd; ənd][ðə; ði][daɪ] , [hiː; hi] ['fɪgjərd] , [wʌz; wəz][kæst] . . . -
” And the die , he figured , was cast . . . 39
” 和 这 死 , 他 想 , 曾是 投掷 . . . -

“他心想，一切都已成定局……39

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs] ,
In the final analysis ,
在 这 最终的 分析 ,

归根结底，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] - [nɑːt] ['fɪzɪkli] [wɔːrn] [aʊt] ,
he was just too tired to attempt an explanation - not physically worn out ,
他 曾是 只是 也 疲劳的 到 试图 一个 解释 - 不是 身体 磨损 出去 ,
[bʌt; bət] ['mentəli] .
but mentally .
但 精神上 .

他实在太累了，无力解释——不是身体上的疲惫，而是精神上的疲惫。

[sɪns] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] , [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [fænˈtæstɪk] ['meri]

Since	just	before	dawn	,	he	felt	as	though	he	had	been	on	a	fantastic	merry
自从	只是	前	黎明	,	他	毛毡	作为	尽管	他	有	到过	在	一个	极好的	欢乐

- [goʊ] - [raʊnd] .

-	go	-	round	.
-	去	-	圆形的	.

从黎明前开始，他就感觉自己仿佛一直在一个奇妙的旋转木马上遨游。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [streɪndʒ] , [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Feeling	a	bit	strange	,	he	allowed	her	to	lead	him	upstairs	to	the
感觉	一个	少量	奇怪的	,	他	允许	她	到	带领	他	楼上	到	这

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

他感觉有点奇怪，便让她领着他上楼去了卧室。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [bed] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] ['dʌb(ə)l]

The	sight	of	one	bed	startled	him	,	even	though	it	was	a	rather	large	double
这	视线	的	一	床	惊慌	他	,	甚至	尽管	它	曾是	一个	相当	大的	双倍的

.

:
.

看到一张床，他吓了一跳，尽管那是一张相当大的双人床。

[hiː; hi] [slɪd] [aɪz] ['saɪdweɪz] , [kɔːt] [hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] ['kɔɪli] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ə; eɪ] [grɪn] .

He	slid	eyes	sideways	,	caught	her	smiling	coyly	and	forced	a	grin	.
他	滑行	眼睛	侧身	,	捕捉	她	微笑	羞涩地	和	强制	一个	咧嘴笑	.

他侧目瞥了她一眼，看到她羞涩地笑着，便强颜欢笑。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈstɔːld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bæθruːm] , [tɔːst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pəˈdʒæməz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

She	installed	him	in	the	bathroom	,	tossed	a	pair	of	pajamas	to	him	and
她	已安装	他	在	这	浴室	,	抛掷	一个	一对	的	睡衣	到	他	和

[left] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .

left	him	alone	.
左边	他	独自的	.

她把他安置在浴室里，扔给他一套睡衣，然后就把他一个人留下了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ʃaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] .

He	took	a	long	time	showering	and	shaving	.
他	采取	一个	长的	时间	淋浴	和	剃须	.

他花了很长时间洗澡和刮胡子。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

Then	when	he	could	avoid	it	no	longer	,	he	went	into	the	bedroom	.
然后	什么时候	他	可以	避免	它	不	更长	,	他	去	进入	这	卧室	.

然后，当他再也无法回避时，他走进了卧室。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['sætni] [her] [æt; ət] [ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [slɪpt]

She	was	combing	her	long	satiny	hair	at	the	dresser	and	had	slipped
她	曾是	梳理	她	长的	丝滑	头发	在	这	梳妆台	和	有	滑倒了

['ɪntuː] [æn; ən] ['ɑːkwə] ['kʌlərd] ['naɪtgaʊn] .

into	an	aqua	colored	nightgown	.
进入	一个	水	有色	睡衣	.

她正在梳妆台前梳理她那柔顺的长发，身上套着一件浅绿色的睡衣。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [breθ] [kɔːt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,

For	a	moment	,	his	breath	caught	in	amazement	,
为了	一个	片刻	,	他的	气息	捕捉	在	惊愕	,

他一时惊讶得屏住了呼吸。

[ðen] [hiː; hi][slɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

then	he	slid	between	the	sheets	of	the	bed	and	watched	her	.
然后	他	滑行	之间	这	纸张	的	这	床	和	观看	她	.

然后他钻进被窝，看着她。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['koʊmɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Finally	she	stopped	combing	and	walked	over	to	look	down	at	him	.
最后	她	停止	梳理	和	步行	超过	到	看	向下	在	他	.

最后她停下梳头，走过去低头看着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd]['ænɪm(ə)l] - [bʌt; bət] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	looked	back	,	feeling	a	little	like	a	caged	animal	-	but	enjoying	it	.
他	看起来	后退	,	感觉	一个	小的	喜欢	一个	笼中	动物	-	但	享受	它	.

他回头望去，感觉自己有点像一只被囚禁的动物——但他很享受这种感觉。

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

She	fell	to	her	knees	beside	the	bed	,	her	eyes	shining	with	happiness	.
她	跌倒	到	她	膝盖	旁	这	床	,	她	眼睛	灼灼	和	幸福	.

她跪倒在床边，眼中闪烁着幸福的光芒。

[ðə; ði] [red] [lɪpt] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fʊl] [maʊθ] .

The	red	lipped	smile	was	again	tugging	at	her	full	mouth	.
这	红色的	嘴唇	微笑	曾是	再次	拉扯	在	她	满的	嘴	.

她丰满的嘴唇上又浮现出一抹红唇的笑容。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wuːnd] ['dʒentli] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft]

Her	fingers	wound	gently	in	his	hair	and	the	warm	pressure	of	her	soft
她	手指	伤口	轻轻地	在	他的	头发	和	这	温暖的	压力	的	她	柔软的

[brests] ['restɪd] ['boʊldli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [ðer; ðər] .

breasts	rested	boldly	upon	his	arm	as	though	they	knew	they	belonged	there	.
乳房	休息	大胆地	之上	他的	手臂	作为	尽管	他们	知道	他们	属于	那里	.

她的手指轻轻缠绕在他的头发里，她柔软温暖的乳房大胆地贴在他的手臂上，仿佛它们知道自己属于那里。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [nɪk] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] .

“	I	love	you	so	much	,	Nick	,	”	she	whispered	,	her	eyes	half	closed	.
”	我	爱	你	所以	很多	,	缺口	,	”	她	低声说道	,	她	眼睛	一半	关闭	.

“我非常爱你，尼克，”她轻声说道，眼睛半闭着。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

He	reached	out	a	hand	to	touch	her	cheek	and	the	softness	of	it
他	达到	出去	一个	手	到	触碰	她	脸颊	和	这	柔软	的	它

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] ,

against	his	fingers	alarmed	him	,
反对	他的	手指	惊慌	他	,

他伸出手想摸摸她的脸颊，指尖触碰到的柔软触感让他感到不安。

[θrɪld] [hɪm; ɪm] .

thrilled	him	.
激动不已	他	.

这让他兴奋不已。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn]

He	knew	what	he	had	to	tell	her	,	but	it	was	a	long	time	in
他	知道	什么	他	有	到	告诉	她	,	但	它	曾是	一个	长的	时间	在

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

他知道自己该告诉她什么，但这话他酝酿了很久。

“ [aɪ] . . .

“	I	.	.	.
”	我	.	.	.

“我 ...

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] ， -

I	love	you	too	，	40
我	爱	你	也	，	-

我也爱你，40

[beiθ; beθ] ， ″ [hiː; hi] ['wɪspəd] .

Beth	，	″	he	whispered	.
贝丝	，	″	他	低声说道	.

“贝丝，”他低声说道。

[hɜːr; hər] [sɔːft] ，

Her	soft	，
她	柔软的	，

她柔软的，

[mɔɪst] [lɪps] [keɪm] ['dʒentli] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [twɪn] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv]

moist	lips	came	gently	down	upon	his	like	a	twin	promise	of	the	offering	of	love
潮湿	嘴唇	来了	轻轻地	向下	之上	他的	喜欢	一个	双	承诺	的	这	提供	的	爱

[ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] .

that	awaited	him	and	he	felt	his	own	lips	responding	.
那	等待中	他	和	他	毛毡	他的	自己的	嘴唇	回应	.

湿润的嘴唇轻轻地落在他的嘴唇上，如同一个双重的承诺，预示着即将到来的爱的馈赠，他感到自己的嘴唇也做出了回应。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [flikt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]

A	slight	tremor	ran	through	him	as	her	fingers	flicked	at	the	wall	and
一个	轻微	震颤	跑	通过	他	作为	她	手指	轻弹	在	这	墙	和

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] [ʃiːðd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

the	room	became	sheathed	in	darkness	.
这	房间	成为	鞘	在	黑暗	.

当她的手指轻弹墙壁，房间陷入黑暗时，他感到一阵轻微的颤抖。

['muːnlaɪt] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bed] ，

Moonlight	filtered	through	the	curtains	and	she	moved	into	the	bed	，
月光	过滤	通过	这	窗帘	和	她	已搬	进入	这	床	，

月光透过窗帘洒进来，她躺到了床上。

[hɜːr; hər] [laɪð] [ʃeɪp] ['moʊldɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

her	lithe	shape	molding	into	the	hardness	of	his	.
她	轻盈	形状	模具	进入	这	硬度	的	他的	.

她纤细的身躯与他坚硬的身体完美契合。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːrm] [breθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [slɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

Her	voice	was	a	warm	breath	in	his	ear	and	her	arms	slid	over	his
她	嗓音	曾是	一个	温暖的	气息	在	他的	耳朵	和	她	武器	滑行	超过	他的

[tʃest] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

chest	while	she	talked	.
胸部	尽管	她	谈话	.

她的声音像一股温暖的气息拂过他的耳畔，说话间，她的双臂滑过他的胸膛。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] ， ['dɑːrlɪŋ] .

“	You	don't	love	me	，	darling	.
″	你	不	爱	我	，	亲爱的	.

“亲爱的，你不爱我。”

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] .

That's	the	whole	trouble	.
那就是	这	所有的	麻烦	.

这就是问题的症结所在。

[wiː; wi] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

We	love	with	our	minds	,
我们	爱	和	我们的	思想	,

我们用心灵去爱，

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][æn; ən] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['meməriz] - [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] [jɔːrz] .

and	love	is	an	accumulation	of	a	million	memories	-	but	you	have	lost	yours	.
和	爱	是	一个	积累	的	一个	百万	回忆	-	但	你	有	丢失的	你的	.

爱情是无数回忆的积累——但你已经失去了你的回忆。

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .

I	know	,	I	know	.
我	知道	,	我	知道	.

我知道，我知道。

[tuː; tə][juː; jʊ] . . . ”

To	you	.	.	.	”
到	你	.	.	.	”

致你……”

“ [beiθ; beθ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klæmpt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

“	Beth	,	”	he	began	but	she	clamped	her	hand	over	his	mouth	.
“	贝丝	,	”	他	开始	但	她	夹紧	她	手	超过	他的	嘴	.

“贝丝，”他刚开口，她就用手捂住了他的嘴。

“ [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

“	To	you	,	darling	,	I'm	a	stranger	,	just	another	woman	.
“	到	你	,	亲爱的	,	我是	一个	陌生人	,	只是	其他	女士	.

“亲爱的，对你来说，我只是个陌生人，一个普通的女人。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [raɪt] [naʊ] .

I	know	I	can't	be	anything	more	right	now	.
我	知道	我	不能	是	任何事物	更多的	正确的	现在	.

我知道我现在不可能成为更好的人了。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

You'll	have	to	learn	to	love	me	again	.
你会	有	到	学习	到	爱	我	再次	.

你得重新学会爱我。

“ [bʌt; bət][ˌem 'iː] ?

“	But	me	?
“	但	我	?

“但是我呢？”

[nɪk] , [its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Nick	,	it's	different	with	me	.
缺口	,	它是	不同的	和	我	.

尼克，我的情况不一样。

[aɪv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] [lɔːŋ] [mʌnθs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

I've	waited	for	thirteen	long	months	for	you	to	love	me	again	,
我已经	等待	为了	十三	长的	几个月	为了	你	到	爱	我	再次	,

我等了整整十三个月，就等着你再次爱上我。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] [juːv] [kʌm] [bæk] .

and	by	some	miracle	you've	come	back	.
和	经过	一些	奇迹	你已经	来	后退	.

你奇迹般地回来了。

[jʊə(r)] [hɪr] [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .

You're	here	and	so	am	I	.	I	love	you	and	I	want	you	.
你是	这里	和	所以	是	我	.	我	爱	你	和	我	想	你	.

你在这里，我也在这里。我爱你，我想要你。

[oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [prɪ'tend] [aɪm][ə; eɪ] [hɔːr] ; [prɪ'tend] [aɪm] ['eniθɪŋ] . . . [bʌt; bət] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə]

Oh	,	darling	,	pretend	I'm	a	whore	;	pretend	I'm	anything	.	.	.	but	make	love	to
哦	,	亲爱的	,	假装	我是	一个	妓女	;	假装	我是	任何事物	.	.	.	但	制作	爱	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

哦，亲爱的，假装我是个妓女；假装我是什么都行……但一定要和我做爱。

[peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . .

Pay	no	attention	to	anything	except	to	me	.	.	.
支付	不	注意力	到	任何事物	除了	到	我	.	.	.

除了我以外，其他任何事都不要理会……

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['foʊldɪd]['oʊvər][hɜːrz] , ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [kɪs] ,

"	His	mouth	folded	over	hers	,	shutting	off	the	flow	of	words	in	a	passionate	kiss	,
"	他的	嘴	折叠	超过	她的	,	关闭	离开	这	流动	的	字	在	一个	热情的	吻	,

他的嘴唇覆上她的嘴唇，用一个热烈的吻堵住了她说话的出口。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [smuːðd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][wɪsp][ʌv; əv][sɪlk] [ðæt] [kept] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm]

while	his	hands	smoothed	down	over	the	wisp	of	silk	that	kept	his	fingers	from
尽管	他的	双手	平滑	向下	超过	这	烟雾	的	丝绸	那	保留	他的	手指	从

[hɜːr; hər] [fleʃ] .

her	flesh	.
她	肉	.

他的双手抚过那层薄薄的丝绸，那层丝绸将他的手指与她的肌肤隔开。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['taɪtli] .

Her	arms	clung	to	him	tightly	.
她	武器	紧紧抓住	到	他	紧紧	.

她紧紧地搂着他。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][hɑːrd] , [beiθ; beθ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	It	won't	be	hard	,	Beth	,	"	he	whispered	against	the	side	of	her	face	.
"	它	惯于	是	难的	,	贝丝	,	"	他	低声说道	反对	这	边	的	她	脸	.

"不会很难的，贝丝，"他贴着她的脸颊低语道。

" [jʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] . . . [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] . . .

"	You're	beautiful	.	.	.	it	won't	be	hard	to	love	you	.	.	.
"	你是	美丽的	.	.	.	它	惯于	是	难的	到	爱	你	.	.	.

"你很漂亮……爱你并不难……"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] memory41

"	Then	she	twisted	from	him	,	making	a	memory41
"	然后	她	扭曲	从	他	,	制作	一个	memory41

然后她从他身边转过身去，留下了一段回忆。41

[ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm][ʌv; əv] ['naɪtgaʊn] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

of	the	film	of	nightgown	that	had	kept	his	hands	away	from	her	.
的	这	电影	的	睡衣	那	有	保留	他的	双手	离开	从	她	.

那件睡衣让他无法对她动手动脚。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	moved	to	her	,
他	已搬	到	她	,

他搬去和她住在一起。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['pæʃ(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːft]

his	fingers	stroking	her	into	passion	while	she	pulled	his	face	down	to	the	soft
他的	手指	抚摸	她	进入	热情	尽管	她	拉	他的	脸	向下	到	这	柔软的

[θrʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brests] .

thrust	of	her	breasts	.
推力	的	她	乳房	.

他用手指抚摸着她，让她情欲高涨，而她则将他的脸拉下来，感受着她柔软的乳房带来的冲击。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [klæmpt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n]['kloʊzər] ,

Then	she	was	clamped	against	him	and	struggling	to	get	even	closer	,
然后	她	曾是	夹紧	反对	他	和	挣扎	到	得到	甚至	更近	,

然后她紧紧地贴着他，拼命想靠得更近。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪzn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . . . [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

her	body	making	a	prison	for	him	.	.	.	yet	at	the	same	time	giving	him
她	身体	制作	一个	监狱	为了	他	.	.	.	然而	在	这	相同的	时间	给予	他

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

她的身体既是囚禁他的牢笼……又是给予他自由。

['leɪtər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [slept] ,

Later	,	when	she	slept	,
之后	,	什么时候	她	睡着了	,

后来，当她睡着后，

[hiː; hi] [prɔpt] [hɪm'self] [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][sɔːft] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

he	propped	himself	on	one	elbow	to	study	the	soft	lines	of	her	face	.
他	支撑	他自己	在	一	弯头	到	学习	这	柔软的	线条	的	她	脸	.

他用一只胳膊肘撑起身子，仔细端详她脸上柔和的线条。

[ðen] [hiː; hi] [tuː] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .

Then	he	too	dropped	off	to	sleep	.
然后	他	也	掉落	离开	到	睡觉	.

然后他也睡着了。

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][tɔːrn][baɪ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][naɪn] [ɪntʃ] [θɔːrnz] ,

His	uniform	was	torn	by	the	purple	bushes	and	their	nine	inch	thorns	,
他的	制服	曾是	撕裂	经过	这	紫色的	灌木丛	和	他们的	九	英寸	荆棘	,

他的制服被紫色的灌木丛和九英寸长的刺撕破了。

[ænd; ənd] ['striːməz] [ʌv; əv] [blʌd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

and	streamers	of	blood	painted	the	rich	blue	and	yellow	of	his	trousers	.
和	主播	的	血	绘	这	富有的	蓝色的	和	黄色的	的	他的	裤子	.

鲜血像条条流淌的亮蓝色和黄色裤子被染成了五颜六色。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,

His	face	was	smeared	with	grey	,
他的	脸	曾是	涂抹	和	灰色的	,

他脸上沾满了灰色污渍，

['pæsti; 'peɪsti][dɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] - ['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [swet] .

pasty	dirt	and	the	hand	that	held	the	auto	-	pistol	was	wet	with	sweat	.
糊状物	污垢	和	这	手	那	握住	这	汽车	-	手枪	曾是	湿的	和	汗	.

沾满了泥土，握着自动手枪的手也被汗水浸湿了。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hæd; həd] [roʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [bɔːl] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

His	stomach	had	rolled	into	a	tight	ball	within	him	and	he	was
他的	胃	有	滚动	进入	一个	紧的	球	之内	他	和	他	曾是

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

他感到胃里像压着一个紧绷的球，非常害怕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ðer; ðər] ['sʌmwer] ,
They were out there somewhere ,
他们 是 出去 那里 某处 ,

他们当时就在某个地方。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] ['leðər] [buːts] [tuː; tə] ['klætər] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
waiting for the sound of his black leather boots to clatter on one of the
等待 为了 这 声音 的 他的 黑色的 皮革 靴子 到 哒 在 一 的 这
[greɪ] - [griːn] ['rɑːks] [ðæt] ['lɪtəd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
grey - green rocks that littered the hillside .
灰色的 - 绿色的 岩石 那 垃圾 这 山坡 .

等待着他的黑色皮靴敲击在山坡上散落的灰绿色岩石上的声音。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
They would find him .
他们 会 寻找 他 .

他们会找到他的。

[ðer; ðər] [dæmd] ['reɪdɑːr] [æn'teni:] [wʊd] [spɑːt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
Their damned radar antennae would spot him for them .
他们的 该死的 雷达 天线 会 点 他 为了 他们 .

该死的雷达天线会帮他们发现他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæstərdz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
There was no escape from the bastards , and he knew it .
那里 曾是 不 逃脱 从 这 混蛋 , 和 他 知道 它 .

他知道自己根本逃不出这群混蛋的魔爪。

[kə'mændər] - [hæd; həd] ['bʌŋgld] ['evri] [dæmd] [ə'saɪnmənt] ['hiːd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,
Commander Imry had bungled every damned assignment he'd been given ,
指挥官 - 有 笨拙的 每一个 该死的 任务 他会 到过 给定 ,

伊姆里指挥官把分配给他的每一项任务都搞砸了。

[ænd; ənd] [naʊ] - [lɔːrz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [su'priːm] ['bʌŋg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]
and now Firstspacer Lors would have to die in the supreme bungle that had
和 现在 - 洛尔斯 会 有 到 死 在 这 最高 搞糟 那 有
[kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['neɪtɪv] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɑːn] - .
created the first native uprising on Thista .
创建 这 第一的 本国的 起义 在 - .

现在，第一空间站的洛尔斯不得不死于造成蒂斯塔星球第一次原住民起义的这场彻底的灾难之中。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪr] .
He looked up along the face of the high mountain in his rear .
他 看起来 向上 沿着 这 脸 的 这 高的 山 在 他的 后部 .

他抬头望向身后高耸的山峰。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] - ['pɜːrp(ə)l] [skrʌb] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .
Nothing moved in the greenish - purple scrub , but he knew they were there .
没有什么 已搬 在 这 绿绿色 - 紫色的 擦洗 , 但 他 知道 他们 是 那里 .

绿紫色的灌木丛中没有一丝动静，但他知道它们就在那里。

[hiː; hi] [piəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
He peered over the edge of the rock into the valley , a hundred and fifty
他 窥视 超过 这 边缘 的 这 岩石 进入 这 谷 , 一个 百 和 五十
[kiː'noʊs] [ə'weɪ] .
kinos away .
电影院 离开 .

他从岩石边缘向山谷望去，距离山谷一百五十基诺。

[ðə; ði] patrol42
The patrol42
这 patrol42

巡逻队42

[kɑːr][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ɪts]['draɪvər] ['laɪɪŋ] [groʊ'teskli] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hætʃ]

car	was	still	there	,	its	driver	lying	grotesquely	just	a	few	feet	from	the	hatch
车	曾是	仍然	那里	,	它是	司机	说谎	怪诞地	只是	一个	很少	脚	从	这	孵化

.

:

.

汽车还停在那里，司机面目狰狞地躺在离后备箱盖几英尺远的地方。

[ðə; ði] [θɪk] , ['hevi] [spɪr] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ri'zembld] [ə; eɪ]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	thick	,	heavy	spear	through	his	chest	resembled	a	finger	pointing	toward	the
这	厚的	,	重的	矛	通过	他的	胸部	类似	一个	手指	指向	朝向	这

['vaɪələt][skaɪ] .

violet	sky	.
紫色	天空	.

贯穿他胸膛的粗重长矛，就像一根手指指向紫色的天空。

['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði][sloʊp] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [leɪ] ['daɪɪŋ] ,

Closer	to	him	,	on	the	slope	,	one	of	the	enemy	lay	dying	,
更近	到	他	,	在	这	坡	,	一	的	这	敌人	躺	垂死	,

离他更近的山坡上，躺着一名奄奄一息的敌人。

[ə; eɪ] ['griːnɪʃ] - [braʊn] ['fluːɪd] ['pʌmpɪŋ] [spæz'mɑːdɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [baɪ]

a	greenish	-	brown	fluid	pumping	spasmodically	from	the	hole	put	in	his	chest	by
一个	绿绿色	-	棕色的	体液	抽水	间歇性地	从	这	洞	放	在	他的	胸部	经过

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] - ['pɪst(ə)l] .

the	auto	-	pistol	.
这	汽车	-	手枪	.

一股绿褐色的液体从自动手枪在他胸口造成的洞里断断续续地流出来。

[ðə; ði]['eɪliənz][hjuːdʒ] ['jeloʊ] [aɪz] [bliŋkt] ['aʊlɪʃli] [ænd; ənd][ðə; ði] [slæʃ] - [laɪk] [maʊθ] [wɜːrkt]

The	alien's	huge	yellow	eyes	blinked	owlishly	and	the	slash	-	like	mouth	worked
这	外星人的	巨大的	黄色的	眼睛	眨眼	像猫头鹰一样	和	这	削减	-	喜欢	嘴	工作

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][help] .

as	if	he	wanted	to	call	for	help	.
作为	如果	他	通缉	到	称呼	为了	帮助	.

外星人巨大的黄色眼睛像猫头鹰一样眨了眨，他那条斜线状的嘴巴张开着，好像想要呼救。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] .

But	no	sound	came	.
但	不	声音	来了	.

但是没有发出任何声音。

[ðə; ði] [æn'teni:] [s'wɪvld] ['lɪmpli] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['loʊkeɪt][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

The	antennae	swiveled	limply	as	he	tried	to	locate	his	comrades	,
这	天线	旋转	软弱无力	作为	他	尝试	到	定位	他的	同志们	,

他试图找到同伴，天线无力地转动着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [druːpt] [æz; əz][ðə; ði]['eɪliən][daɪd] .

but	they	drooped	as	the	alien	died	.
但	他们	下垂	作为	这	外星人	死亡	.

但随着外星人的死亡，它们也垂了下来。

[stɪl] ['taɪtli] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] - ['pɪst(ə)l] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θɪn] , [greɪ] [æn'teni:] [fɔːl][tuː; tə]

Still	tightly	clutching	the	auto	-	pistol	,	he	watched	the	thin	,	grey	antennae	fall	to
仍然	紧紧	紧握	这	汽车	-	手枪	,	他	观看	这	薄的	,	灰色的	天线	落下	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他仍然紧紧握着自动手枪，看着细长的灰色天线掉落在地上。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

They	pointed	off	to	the	left	.
他们	尖	离开	到	这	左边	.

他们指着左边。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['skænɪŋ]

He	swung	about	and	looked	in	the	direction	the	native	had	been	scanning
他	摇摆	关于	和	看起来	在	这	方向	这	本国的	有	到过	扫描

,

,

,

他猛地转身，看向土著人刚才扫视的方向。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['muːvmənt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [græs] ['muːvɪŋ]

but	he	could	see	no	movement	beyond	the	swaying	of	the	desert	grass	moving
但	他	可以	看	不	移动	超过	这	摇晃	的	这	沙漠	草	移动

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [breθ] [ʌv; əv] [er] .

in	the	faint	breath	of	air	.
在	这	头晕的	气息	的	空气	.

但他除了沙漠中的草在微弱的气流中摇曳之外，看不到任何其他动静。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

They	should	have	gotten	the	message	.
他们	应该	有	获得	这	信息	.

他们本应该明白我的意思。

[baɪ] [naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

By	now	,	there	was	probably	a	ship	on	its	way	to	him	.
经过	现在	,	那里	曾是	大概	一个	船	在	它是	方式	到	他	.

现在，可能已经有一艘船正驶向他了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [hɪr] .

He	had	to	hold	out	until	they	got	here	.
他	有	到	抓住	出去	直到	他们	得到	这里	.

他必须坚持到他们到达这里。

[hiː; hi] [flɪpt] ['oʊpən][ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] [bɑːks][ænd; ənd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

He	flipped	open	the	cartridge	box	and	checked	his	ammunition	.
他	翻转	打开	这	墨盒	盒子	和	已检查	他的	弹药	.

他打开弹药盒，检查了弹药。

['plenti] .

Plenty	.
很多	.

很多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['ɔːtoʊ] - ['pɪst(ə)l]['oʊnli] [held] [ˌfɪf'tiːn] [ʃɑːts] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rʌʃt] [hɪm; ɪm] . . .

Of	course	,	the	auto	-	pistol	only	held	fifteen	shots	and	if	they	rushed	him	.	.	.
的	课程	,	这	汽车	-	手枪	仅有的	握住	十五	镜头	和	如果	他们	匆忙	他	.	.	.

当然，那把自动手枪只有十五发子弹，如果他们冲向他……

[hiː; hi] [wɪʃt] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] ['lɔːntʃər]

He	wished	fervently	that	he	had	thought	to	bring	the	projectile	launcher
他	希望	热切地	那	他	有	想法	到	带来	这	弹丸	启动器

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt] [pə'troʊl][kɑːr] .

from	the	wrecked	patrol	car	.
从	这	损毁	巡逻	车	.

他无比希望自己当时能想到从那辆损毁的巡逻车里取出弹射器。

[dæmd] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌp'raiziŋz] !

Damned	natives	and	their	uprisings	!
该死的	本地人	和	他们的	起义	!

该死的土著人和他们的起义！

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði][skaɪ] ['æŋkʃəsli] , [koʊld] [swet] ['trɪklɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn]['taɪni] [rɪvjʊ'lɪts] .

He	searched	the	sky	anxiously	,	cold	sweat	trickling	off	his	forehead	in	tiny	rivulets	.
他	搜索	这	天空	焦虑地	,	寒冷的	汗	涓涓细流	离开	他的	前额	在	微小的	小溪	.

他焦急地望着天空，冷汗顺着额头缓缓渗出。

[siːnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌp'raiziŋz] ['flikəd] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] ,

Scenes	of	other	uprisings	flickered	through	his	brain	,
场景	的	其他	起义	闪烁	通过	他的	脑	,

其他起义的场景在他脑海中闪现，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃərd] ['kæptivz] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]

and	more	horrible	scenes	of	the	remains	of	tortured	captives	when	he	reached
和	更多的	可怕	场景	的	这	遗迹	的	受折磨	俘虏	什么时候	他	达到

[ðem; ðəm] [tuː] [leɪt] .

them	too	late	.
他们	也	晚的	.

当他赶到时，看到的却是更多惨不忍睹的受刑俘虏的残骸。

[ðoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [smɔːl] .

Those	had	been	small	.
那些	有	到过	小的	.

那些都是小东西。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['riːəl] .

This	one	was	for	real	.
这	一	曾是	为了	真实的	.

这件事是真的。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [siːmd] [tuː; tə] [mə'tɪriəlaɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , ['skriːmɪŋ] [ʃrɪl] [ɔb'senɪtiːz]

The	native	seemed	to	materialize	out	of	the	ground	,	screaming	shrill	obscenities
这	本国的	似乎	到	实现	出去	的	这	地面	,	尖叫	尖锐	淫秽

[æz; əz][hiː; hi] drew43

as	he	drew43
作为	他	drew43

那土著人仿佛凭空出现，一边尖叫着咒骂，一边拔枪。43

[hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [naɪn] [fiːt] [ʌv; əv] [haɪt]

himself	to	his	full	nine	feet	of	height
他自己	到	他的	满的	九	脚	的	高度

他长到了九英尺高

[ænd; ənd]

and
和

和

['brændɪʃt] [ðə; ði] ['hevi] [mɔːl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

brandished	the	heavy	maul	over	his	head	.
挥舞	这	重的	打伤	超过	他的	头	.

他挥舞着沉重的战锤。

[hiː; hi] [keɪm] ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['tʌmbld] ['rɑːks] [ɪn] ['fiːndɪʃ]

He	came	leaping	over	the	ground	and	up	the	hill	of	tumbled	rocks	in	fiendish
他	来了	跳跃	超过	这	地面	和	向上	这	爬坡道	的	翻滚	岩石	在	邪恶的

[reɪdʒ] ,

rage	,
愤怒	,

他怒不可遏，跃过地面，冲上乱石堆成的小山。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [æn'teniː] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] - [lɔːrz] .

his	grey	antennae	pointed	directly	at	Firstspacer	Lors	.
他的	灰色的	天线	尖	直接地	在	-	洛尔斯	.

他的灰色触角直指 Firstspacer Lors。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] , [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Behind	him	came	the	others	,	eight	of	them	.
在后面	他	来了	这	其他的	,	八	的	他们	.

他身后跟着其他人，一共八个人。

[hiː; hi]['faɪərd][ðə; ði]['ɔːtoʊ] - ['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [liːd] ['eɪliən] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] [hoʊl]

He	fired	the	auto	-	pistol	at	the	lead	alien	,	watching	the	bullet	tear	a	hole
他	被解雇	这	汽车	-	手枪	在	这	带领	外星人	,	观看	这	子弹	撕	一个	洞

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

in	his	face	,
在	他的	脸	,

他用自动手枪朝领头的外星人开枪，眼睁睁地看着子弹在他脸上撕开一个洞。

['rɪpɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] ['jeloʊ] [aɪz] .

ripping	away	one	of	the	blinking	yellow	eyes	.
撕裂	离开	一	的	这	眨眼	黄色的	眼睛	.

撕掉一只眨着的黄色眼睛。

[ðə; ði]['eɪliən] [skriːmd] [ænd; ənd] [fel] ['blʌbərɪŋ] .

The	alien	screamed	and	fell	blubbering	.
这	外星人	尖叫	和	跌倒	呜咽	.

外星人尖叫一声，呜咽着倒下了。

[hiː; hi]['faɪərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['drɑːpɪŋ] [tuː] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [broʊk] .

He	fired	again	and	again	,	dropping	two	more	before	the	charge	broke	.
他	被解雇	再次	和	再次	,	下降	二	更多的	前	这	收费	打破	.

他连续开枪，在炮火爆发前又击落了两颗子弹。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ə; eɪ] [saʊnd] , [hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd][stɛərd] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['eɪliən] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Then	suddenly	,	at	a	sound	,	he	whirled	and	stared	terrified	at	the	alien	behind	him	.
然后	突然	,	在	一个	声音	,	他	旋转	和	凝视	恐惧	在	这	外星人	在后面	他	.

突然，听到一声响动，他猛地转身，惊恐地盯着身后的外星人。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [feɪk] ,

The	charge	had	been	a	fake	,
这	收费	有	到过	一个	伪造的	,

指控是捏造的。

[æn; ən][oʊld] ['mɪlətəri] [stʌnt] [ðæt] ['eni] [griːn] ['speɪsər][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [θruː] .

an	old	military	stunt	that	any	green	Spacer	could	have	seen	through	.
一个	老的	军队	特技	那	任何	绿色的	垫片	可以	有	已见	通过	.

任何未经训练的太空人都能一眼识破这种老掉牙的军事伎俩。

[fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['ɪnstənt] , [hiː; hi][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] .

For	one	brief	instant	,	he	stared	into	the	large	eyes	of	the	native	.
为了	一	简短的	立即的	,	他	凝视	进入	这	大的	眼睛	的	这	本国的	.

他凝视着土著人的大眼睛，那一瞬间，他完全被吸引住了。

[ðen] [hiː; hi]['faɪərd] .

Then	he	fired	.
然后	他	被解雇	.

然后他开枪了。

[ə'nʌðər] ['neɪtɪv] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

Another	native	rose	from	the	ground	,	then	another	and	another	.
其他	本国的	玫瑰	从	这	地面	,	然后	其他	和	其他	.

又一个土著人从地里爬了出来，接着又一个，再一个。

[hiː; hi]['faɪərd] [rɪ'piːtɪdli] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['wɛpənz] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi]

He	fired	repeatedly	,	crying	and	cursing	in	his	rage	at	the	weapon's	inefficiency
他	被解雇	反复	,	哭泣	和	咒骂	在	他的	愤怒	在	这	武器的	效率低下

,

,

,

他一边对着枪连开数枪，一边因武器的低效而愤怒地哭喊咒骂。

[waɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reskjuː] [ʃɪp] .

while	over	his	head	he	heard	the	roaring	of	the	rescue	ship	.
尽管	超过	他的	头	他	听到	这	咆哮	的	这	救援	船	.

他头顶上方传来救援船的轰鸣声。

[tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [sɔːd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['eɪliənz] .

Tongues	of	flame	soared	over	his	head	and	into	the	surging	mass	of	aliens	.
方言	的	火焰	飙升	超过	他的	头	和	进入	这	滔滔	大量的	的	外星人	.

火焰如舌尖般从他头顶飞过，落入汹涌而来的外星人群中。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [leɪt] . . .

He	hoped	the	ship	was	not	too	late	.	.	.
他	希望	这	船	曾是	不是	也	晚的	.	.	.

他希望这艘船来得不算太晚……

“ [nɪk] ! [nɪk] , ['dɑːrlɪŋ] !

“	Nick	!	Nick	,	darling	!
”	缺口	!	缺口	,	亲爱的	!

“尼克！尼克，亲爱的！”

” [hiː; hi] [ə'woʊk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ə; eɪ] [taɪt] [nɑːt]

”	He	awoke	,	his	face	drenched	with	sweat	and	his	stomach	a	tight	knot
”	他	醒来	,	他的	脸	湿透了	和	汗	和	他的	胃	一个	紧的	结

[ʌv; əv] [fɪr] .

of	fear	.
的	害怕	.

他醒了过来，脸上满是汗水，胃里像打了个结，恐惧让他喘不过气来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] , [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	reached	out	,	in	his	fright	,	and	grabbed	the	woman	at	his	side	,
他	达到	出去	,	在	他的	惊吓	,	和	抓住	这	女士	在	他的	边	,

他惊恐万分，伸手抓住了身边的女人。

['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] ['taɪtli] .

pulling	her	into	his	arms	to	hold	her	tightly	.
拉	她	进入	他的	武器	到	抓住	她	紧紧	.

将她拉入怀中，紧紧地抱着她。

[ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['suːðɪŋ] [wɜːrdz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .

She	stroked	his	hair	,	kissed	his	face	and	whispered	soothing	words	into	his	ear	.
她	抚摸	他的	头发	,	亲吻	他的	脸	和	低声说道	舒缓	字	进入	他的	耳朵	.

-

44

-

她抚摸着他的头发，亲吻他的脸颊，在他耳边轻声说着安慰的话语。44

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] ?

“	What	is	it	,	Nick	?
”	什么	是	它	,	缺口	?

“什么事，尼克？”

” [hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

”	He	relaxed	his	grip	and	laid	his	head	back	on	the	pillow	.
”	他	轻松	他的	紧握	和	铺设	他的	头	后退	在	这	枕头	.

他放松了手，把头靠回枕头上。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]

In	the	bright	light	of	the	moon	,	he	looked	at	her	and	returned	to
在	这	明亮的	光	的	这	月亮	,	他	看起来	在	她	和	返回	到

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

在皎洁的月光下，他看了她一眼，然后回过神来。

[ðoʊz] [ˈmɒnstəz] !

Those	monsters	!
那些	怪物	!

那些怪物！

[soʊ][ˈvɪvɪd] !

So	vivid	!
所以	生动	!

太生动了！

“ [ˈnaɪtmer] , ” [hiː; hi] [krəʊkt] [ˈhɔːrsli] .

“	Nightmare	,	”	he	croaked	hoarsely	.
”	恶梦	,	”	他	呱呱叫	沙哑地	.

“噩梦，”他沙哑地说道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [hɜːr; hər][lɪps] [ˈglɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli] .

She	smiled	,	her	lips	glistening	in	the	moonlight	,	and	kissed	him	gently	.
她	微笑	,	她	嘴唇	闪闪发光	在	这	月光	,	和	亲吻	他	轻轻地	.

她微笑着，嘴唇在月光下闪闪发光，轻轻地吻了他。

“ [ðə; ði][ˈæp(ə)l][paɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .

“	The	apple	pie	,	”	she	suggested	.
”	这	苹果	馅饼	,	”	她	建议	.

“苹果派吧，”她建议道。

“ [ˈnaɪtmeəz] [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kɔːzd] [baɪ] [ˈiːtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [bed] . ”

“	Nightmares	are	usually	caused	by	eating	before	bed	.	”
”	噩梦	是	通常	导致	经过	吃	前	床	.	”

“睡前吃东西通常会导致噩梦。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈriːəl] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

“	It	was	so	real	,	”	he	muttered	.
”	它	曾是	所以	真实的	,	”	他	低声说道	.

“太真实了，”他喃喃自语道。

“ [soʊ][ˈriːəl] .

“	So	real	.
”	所以	真实的	.

“太真实了。”

[aɪ] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 ...

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈplænɪt] . . .

I	was	on	another	planet	.	.	.
我	曾是	在	其他	行星	.	.	.

我当时身处另一个星球.....

[aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [straɪps] [ɑːn] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz]

I	wore	a	blue	uniform	with	yellow	stripes	on	the	legs	and	my	name	was
我	穿着	一个	蓝色的	制服	和	黄色的	条纹	在	这	腿	和	我的	姓名	曾是

[lɔːrz] ,

Lors	,
洛尔斯	,

我穿着蓝色制服，裤腿上有黄色条纹，我的名字叫洛尔斯。

[ɔːr] ['lɑːrz] .

or	Lars	.
或者	拉尔斯	.

或者拉尔斯。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['hɔːrəb(ə)l] ['mɒnstəz] , [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] . . .

The	natives	,	horrible	monsters	,	were	in	a	state	of	revolution	.	.	.
这	本地人	,	可怕	怪物	,	是	在	一个	状态	的	革命	.	.	.

土著居民都是些可怕的怪物，他们当时正处于革命状态……

[ðeɪ] [kɪld] [maɪ] ['draɪvər] .

they	killed	my	driver	.
他们	被杀	我的	司机	.

他们杀了我的司机。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] . . . ”

I	was	alone	and	they	were	all	around	me	.	.	.	”
我	曾是	独自的	和	他们	是	全部	大约	我	.	.	.	”

我当时孤身一人，他们都围在我身边……

“ ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [kuːd] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] .

“	Science	fiction	,	”	she	cooed	and	stroked	his	hair	.
”	科学	小说	,	”	她	咕咕	和	抚摸	他的	头发	.

“科幻小说，”她轻声说道，一边抚摸着他的头发。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

“	I	think	it's	a	good	sign	.
”	我	思考	它是	一个	好的	符号	.

我认为这是一个好兆头。

[ɔːl] [juː; jʊ] ['evər] [riːd] , [fɔːr; fər] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .

All	you	ever	read	,	for	relaxation	,	was	science	fiction	.
全部	你	曾经	读	,	为了	松弛	,	曾是	科学	小说	.

你放松的时候读的都是科幻小说。

[jʊr; jər] [driːm] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['stɔːri] [juː; jʊ] [wʌns] [riːd] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [maɪnd] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [pleɪs] .

Your	dream	was	probably	a	story	you	once	read	and	your	mind	put	you	in	the	hero's	place	.
你的	梦	曾是	大概	一个	故事	你	一次	读	和	你的	头脑	放	你	在	这	英雄们	地方	.

你的梦很可能是你曾经读过的一个故事，你的大脑把你代入了故事中的英雄角色。

” [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

”	He	sat	up	and	looked	at	her	.
”	他	卫星	向上	和	看起来	在	她	.

他坐起身，看着她。

“ [dɪd] [aɪ] [kraɪ] [aʊt] ? ”

“	Did	I	cry	out	?	”
”	做过	我	哭	出去	?	”

“我喊叫了吗？”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mʌmblɪŋ] .
“	**You**	**were**	**mumbling**	**.**
”	你	是	喃喃自语	.

你一直在嘟囔。

[aɪ] ['kudnt] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .
I	**couldn't**	**hear**	**what**	**you**	**said**	**.**
我	不能	听到	什么	你	说	.

我没听清你说什么。

[ðen] [juː; jʊ][bɪ'gæn] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] .
Then	**you**	**began**	**sobbing**	**and**	**thrashing**	**about**	**.**
然后	你	开始	啜泣	和	猛烈抽打	关于	.

然后你开始哭泣，身体也开始剧烈挣扎。

” [nɪk] [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
”	**Nick**	**ran**	**his**	**fingers**	**through**	**his**	**hair**	**and**	**over**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**,**
”	缺口	跑	他的	手指	通过	他的	头发	和	超过	这	后退	的	他的	脖子	,

尼克用手指梳了梳头发，又抚摸了抚后颈。

[ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
the	**reality**	**of**	**the**	**dream**	**almost**	**too**	**much**	**for**	**him**	**.**
这	现实	的	这	梦	几乎	也	很多	为了	他	.

梦想的现实对他来说几乎难以承受。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['naɪtmer] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ]
It	**wasn't**	**an**	**ordinary**	**nightmare**	**where**	**he**	**would**	**be**	**running**	**,**	**with**	**a**	**huge**
它	不是	一个	普通的	恶梦	在哪里	他	会	是	跑步	,	和	一个	巨大的

['mɑːnstər] ['pæntɪŋ] [ɪn] [pər'suːt] .
monster	**panting**	**in**	**pursuit**	**.**
怪物	喘息	在	追逐	.

这并非普通的噩梦，他梦见自己奔跑，身后追着一个巨大的怪物喘着粗气。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .
This	**was**	**frightening**	**.**
这	曾是	令人恐惧	.

这太可怕了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['meməri] .
Like	**a**	**memory**	**.**
喜欢	一个	记忆	.

就像一段记忆。

[laɪk] [sʌm; səm] [dæmd] [fæn'tæstɪk] ['meməri] .
Like	**some**	**damned**	**fantastic**	**memory**	**.**
喜欢	一些	该死的	极好的	记忆	.

就像一段美妙绝伦的回忆。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
He	**stood**	**up**	**and**	**patted**	**her**	**shoulder**	**.**
他	站立	向上	和	轻拍	她	肩膀	.

他站起身，拍了拍她的肩膀。

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] , [beiθ; beθ] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər]['dʒentli] .
“	**Go**	**back**	**to**	**sleep**	**,**	**Beth**	**,**	**”**	**he**	**told**	**her**	**gently**	**.**
“	去	后退	到	睡觉	,	贝丝	,	”	他	讲述	她	轻轻地	.

“回去睡觉吧，贝丝，”他温柔地对她说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] . ”
“	**I'm**	**going**	**downstairs**	**.**	**”**
“	我是	去	楼下	.	”

“我要下楼了。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][tɜːrn][ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] ? ” -

“	**Shall**	**I**	**turn**	**on**	**a**	**light**	**?**	**”**	**45**
”	将	我	转动	在	一个	光	?	”	-

“要不要开灯？”45

“ [noʊ] . [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈnebəz] [tuː; tə] [ˈwʌndər] .

“	**No**	**.**	**It**	**might**	**cause**	**the**	**neighbors**	**to**	**wonder**	**.**
”	不	.	它	可能	原因	这	邻居	到	想知道	.

“不。这可能会引起邻居的疑惑。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

”	**He**	**walked**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**bedroom**	**.**
”	他	步行	到	这	门	的	这	卧室	.

他走到卧室门口。

“ [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [braɪt] [ˈnʌf] .

“	**The**	**moon**	**is**	**bright**	**enough**	**.**
”	这	月亮	是	明亮的	足够的	.

“月亮已经足够明亮了。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['pleɪsɪz] ,

”	**He**	**walked**	**into**	**the**	**hall**	**,**	**feeling**	**his**	**way**	**in**	**the**	**dark**	**places**	**,**
”	他	步行	进入	这	大厅	,	感觉	他的	方式	在	这	黑暗的	地方	,

他走进大厅，在黑暗中摸索着前进。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

and	**down**	**the**	**stairs**	**into**	**the**	**living**	**room**	**.**
和	向下	这	楼梯	进入	这	活的	房间	.

然后下楼进入客厅。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [driːm] .

As	**he**	**sat**	**in**	**the**	**chair**	**near**	**the**	**window**	**,**	**he**	**thought**	**about**	**the**	**dream**	**.**
作为	他	卫星	在	这	椅子	靠近	这	窗户	,	他	想法	关于	这	梦	.

他坐在窗边的椅子上，回想着那个梦。

[ˌaɪ ˈtiː] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ;

It	**bothered**	**him**	**,**	**because**	**it**	**was**	**unlike**	**a**	**dream**	**;**
它	烦恼	他	,	因为	它	曾是	与此不同	一个	梦	;

这让他感到不安，因为这不像梦境；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [wɪrd] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meməri] , [jet] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]

it	**had**	**the**	**weird**	**consistency**	**and**	**logic**	**of**	**a**	**memory**	**,**	**yet**	**seemed**	**almost**
它	有	这	诡异的	一致性	和	逻辑	的	一个	记忆	,	然而	似乎	几乎

[ˌsuːpər'nætʃrəl] . . .

supernatural	**.**	**.**	**.**
超自然	.	.	.

它有着记忆般奇特的连贯性和逻辑性，却又显得近乎超自然……

[hel] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [hæd; həd][hjuːdʒ] , ['jeloʊ] [aɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [naɪn] [fiːt] [tɔːl] ?

Hell	**,**	**what**	**kind**	**of**	**thing**	**had**	**huge**	**,**	**yellow**	**eyes**	**and**	**stood**	**nine**	**feet**	**tall**	**?**
地狱	,	什么	种类	的	事物	有	巨大的	,	黄色的	眼睛	和	站立	九	脚	高的	?

天哪，到底是什么样的生物，长着巨大的黄色眼睛，身高九英尺?

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələt][skaɪ][ænd; ənd] [greɪ] - [griːn] ['rɑːks] ?

What	**sort**	**of**	**a**	**world**	**had**	**a**	**violet**	**sky**	**and**	**grey**	**-**	**green**	**rocks**	**?**
什么	种类	的	一个	世界	有	一个	紫色	天空	和	灰色的	-	绿色的	岩石	?

什么样的世界才会有紫色的天空和灰绿色的岩石?

[ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] [θɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːlt] ['dɪzni] ['muːvi] , [ðə; ði] ['kʌlɚz]

The	whole	damned	thing	had	the	scent	of	a	Walt	Disney	movie	,	the	colors
这	所有的	该死的	事物	有	这	香味	的	一个	沃尔特	迪士尼	电影	,	这	颜色

['vɪvɪd][ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,

vivid	and	sharp	,
生动	和	锋利的	,

整个东西都散发着一股迪士尼电影的味道，色彩鲜艳夺目。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ['siːmɪŋli] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['wɔːtə,kʌlə, 'wɔ-] [brʌʃ] .

the	landscape	seemingly	done	by	a	watercolor	brush	.
这	景观	似乎	完毕	经过	一个	水彩	刷子	.

这幅风景画仿佛是用水彩笔画出来的。

- .

Thista	.

- .

蒂斯塔。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['plænɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [beiθ; beθ][wʌz; wəz]

Apparently	it	was	some	kind	of	planet	and	he	hoped	that	Beth	was
显然	它	曾是	一些	种类	的	行星	和	他	希望	那	贝丝	曾是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

显然那是一颗行星，他希望贝丝是对的。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get][soʊ] [kən'fjuːzd] ['vaɪə][ə; eɪ] [kræk] [ɑːn][ðə; ði]

Would	it	be	possible	for	a	man	to	get	so	confused	via	a	crack	on	the
会	它	是	可能的	为了	一个	男人	到	得到	所以	使困惑	通过	一个	裂缝	在	这

[hed] ,

head	,
头	,

一个人头部受到重击后，有可能变得如此神志不清吗?

[ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['hiːd] [wʌns] [riːd] ?

that	he	believed	he	had	lived	through	the	literature	he'd	once	read	?
那	他	相信	他	有	居住地	通过	这	文学	他会	一次	读	?

他是否认为自己亲身经历过曾经读过的文学作品?

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [driːm] [ə'baʊt] [nekst] ?

What	would	he	dream	about	next	?
什么	会	他	梦	关于	下一个	?

他接下来会梦到什么呢?

[mək'beθ] ? ['treʒər] ['aɪlənd] ?

Macbeth	?	Treasure	Island	?
麦克白	?	宝藏	岛	?

《麦克白》？《金银岛》？

[kraɪst] , [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld] !

Christ	,	what	a	world	!
基督	,	什么	一个	世界	!

我的天啊，这世界真是太糟糕了!

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ə; eɪ] [hedʃ'rɪŋkər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] ['aiənd] [aʊt] .

If	he	could	get	to	a	doctor	,	a	headshrinker	,	it	might	all	be	ironed	out	.
如果	他	可以	得到	到	一个	医生	,	一个	缩头术	,	它	可能	全部	是	熨烫过的	出去	.

如果他能去看医生，或者心理医生，也许一切都能解决。

[ðeɪ] [wʊd] [get] [θɪŋz] [skwerd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ,

They	would	get	things	squared	away	in	a	short	while	,
他们	会	得到	事物	平方	离开	在	一个	短的	尽管	,

他们很快就能把事情处理好。

[bʌt; bət] [hel] . . . [sə'poʊz] [aɪm] ['pʌblɪk] ['enəmi] ['nʌmbər] [wʌn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

but	hell	. . .	suppose	I'm	Public	Enemy	Number	One	,	or	something	.
但	地狱	. . .	认为	我是	民众	敌人	数字	一	,	或者	某物	.

但见鬼……万一我成了头号公敌什么的呢。

[ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] !

Thirteen	months	!
十三	几个月	!

十三个月！

[ɪn] [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] [kɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] , ['dainəstiz] [krʌʃt] . . .

In	thirteen	months	kings	have	been	broken	,	dynasties	crushed	. . .
在	十三	几个月	国王	有	到过	破碎的	,	王朝	碎	. . .

短短十三个月，君王覆灭，王朝覆灭……

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt]

What	had	happened	to	him	in	the	thirteen	months	that	he	had	been	out
什么	有	发生	到	他	在	这	十三	几个月	那	他	有	到过	出去

[ʌv; əv] [tʌtʃ] ?

of	touch	?
的	触碰	?

在他失联的十三个月里，他身上发生了什么事?

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ; [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['leɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

One	thing	he	was	sure	of	;	he	hadn't	been	laying	around	.
一	事物	他	曾是	当然	的	;	他	之前没有	到过	躺下	大约	.

他可以肯定一件事：他没有闲着。

[ɪn][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][taɪm] [laɪk] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] , ['iːtn] , [slept] , [lʌvd] . . .

In	a	stretch	of	time	like	that	,	he	had	worked	,	eaten	,	slept	,	loved	. . .
在	一个	拉紧	的	时间	喜欢	那	,	他	有	工作	,	吃	,	睡着了	,	喜爱	. . .

在那样一段时间里，他工作、吃饭、睡觉、恋爱……

['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə'gen] !

Maybe	he	had	married	again	!
或许	他	有	已婚	再次	!

也许他已经再婚了！

[æn; ən]['ɔːlmoʊst]['kɑːmɪk(ə)l] [θɔːt] , [kəm'pɜrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]

An	almost	comical	thought	,	compared	to	the	possibility	that	he	could	be	a
一个	几乎	滑稽	想法	,	比较的	到	这	可能性	那	他	可以	是	一个

['kɪlər] , [ə; eɪ][bæŋk] ['rɑːbər] ;

killer	,	a	bank	robber	;
杀手	,	一个	银行	强盗	;

与他可能是杀人犯、银行劫匪的可能性相比，这简直是一个滑稽的想法；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] million46

there	were	a	million46
那里	是	一个	million46

有100万46

[θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

things	he	could	have	done	.
事物	他	可以	有	完毕	.

他本可以做些什么。

[ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ?

A	psychologist	?
一个	心理学家	?

心理学家?

[noʊp] .
Nope **.**
没有 .

没有。

[ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['nɪkələs] ['dænsən] .
That **was** **out** **of** **the** **question** **,** **until** **he** **knew** **more** **about** **Nicholas** **Danson** **.**
那 曾是 出去 的 这 问题 , 直到 他 知道 更多的 关于 尼古拉斯 丹森 .

在他对尼古拉斯·丹森有更多了解之前，这根本不可能。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɑːbləm] .
And **learning** **more** **about** **himself** **would** **be** **a** **real** **problem** **.**
和 学习 更多的 关于 他自己 会 是 一个 真实的 问题 .

而更多地了解他自己将会是一个真正的问题。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [ðæt] [beiθ; beθ] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .
The **cabin** **that** **Beth** **had** **spoken** **of** **would** **probably** **show** **him** **nothing** **.**
这 舱 那 贝丝 有 说 的 会 大概 展示 他 没有什么 .

贝丝提到的那间小屋可能什么也看不到。

['æftər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [dæmd] ['lɪt(ə)l] [treɪl] [left] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'lɔːŋ]
After **a** **period** **of** **a** **year** **,** **there** **would** **be** **damned** **little** **trail** **left** **to** **hunt** **along**
后 一个 时期 的 一个 年 , 那里 会 是 该死的 小的 踪迹 左边 到 打猎 沿着
.
:
.

一年之后，几乎找不到任何可以狩猎的痕迹了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .
There **would** **be** **almost** **nothing** **.**
那里 会 是 几乎 没有什么 .

几乎什么都不会有。

[wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [wʊd] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['sɪftɪd] [θruː] [baɪ] [ðə; ði] [gai] ,
Whatever **had** **been** **there** **,** **would** **have** **probably** **been** **sifted** **through** **by** **the** **guy** **,**
任何 有 到过 那里 , 会 有 大概 到过 筛过的 通过 经过 这 盖伊 ,
[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['noʊlən] [braɪs] .
the **detective** **,** **Nolan** **Brice** **.**
这 侦探 , 诺兰 布莱斯 .

无论那里曾经有什么，很可能都会被那个叫诺兰·布莱斯的侦探仔细检查一遍。

[braɪs] !
Brice **!**
布莱斯 !

布莱斯!

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [frendz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sædəld] [tuː; tə]
Of **all** **the** **friends** **for** **him** **to** **have** **,** **he** **had** **to** **be** **saddled** **to**
的 全部 这 朋友们 为了 他 到 有 , 他 有 到 是 鞍 到
[braɪs] !
Brice **!**
布莱斯 !

他那么多朋友，偏偏要和布莱斯做朋友!

['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəl] ['kerf(ə)l] [wer] [ðæt] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði]
He'd **have** **to** **be** **real** **careful** **where** **that** **character** **was** **concerned** **because** **the**
他会 有 到 是 真实的 小心 在哪里 那 特点 曾是 担心的 因为 这
['slaɪtəst] [slɪp] [wʊd] [set] [ðə; ði] [kɑːp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [blʌd] [haʊnd] .
slightest **slip** **would** **set** **the** **cop** **on** **his** **trail** **like** **a** **blood** **hound** **.**
丝毫 滑 会 放 这 警察 在 他的 踪迹 喜欢 一个 血 猎犬 .

他必须对那个角色格外小心，因为稍有不慎就会让警察像猎犬一样追踪他。

[ðə; ðɪ] ['krækˌʌp] ?

The	crackup	?
这	崩溃	?

崩溃?

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

Now	there	was	something	.
现在	那里	曾是	某物	.

现在总算有点进展了。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

He	would	always	be	stuck	with	the	question	of	how	he	had	managed	to
他	会	总是	是	卡住	和	这	问题	的	如何	他	有	管理	到

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mæŋgld] [mæs] [ʌv; əv]['met(ə)l][wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [kʌts] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] .

get	out	of	that	mangled	mass	of	metal	with	merely	cuts	and	bruises	.
得到	出去	的	那	残缺不全	大量的	的	金属	和	仅仅	削减	和	瘀伤	.

他始终无法释怀的是，自己究竟是如何从那堆扭曲的金属残骸中毫发无损地逃出来的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃɔːk] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [dʌm] [lʌk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

But	he	could	chalk	that	up	to	dumb	luck	,	or	something	.
但	他	可以	粉笔	那	向上	到	哑的	运气	,	或者	某物	.

但他或许可以把这归功于运气好之类的原因。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hæd; həd][hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [kluː] [ðæt] [kʊd; kəd] [treɪs] [hɪm; ɪm]

The	thing	that	worried	him	was	had	he	left	a	clue	that	could	trace	him
这	事物	那	担心	他	曾是	有	他	左边	一个	线索	那	可以	痕迹	他

[hɪr] ?

here	?
这里	?

他担心的是，他是否留下了可以追踪到他在这里的任何线索?

[hiː; hi][hæd; həd] [bəːnd] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [suːt] . . .

He	had	burned	the	flying	suit	.	.	.
他	有	烧伤	这	飞行	套装	.	.	.

他把飞行服烧掉了.....

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ændɪ] . . .

he	had	tried	to	cover	it	up	to	Andy	.	.	.
他	有	尝试	到	覆盖	它	向上	到	安迪	.	.	.

他曾试图向安迪隐瞒这件事.....

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [smæʃt] ['erkræft] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .

A	lot	of	things	about	the	smashed	aircraft	bothered	him	.
一个	很多	的	事物	关于	这	粉碎	飞机	烦恼	他	.

那架坠毁的飞机有很多事情让他感到不安。

[θɪŋz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [suːt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [mə'tɪriəl] ; [bʌt; bət]

Things	like	the	flying	suit	;	it	had	been	made	of	strange	material	;	but
事物	喜欢	这	飞行	套装	;	它	有	到过	制成	的	奇怪的	材料	;	但

比如那套飞行服；它是用一种奇怪的材料制成的；但是

[hel] , ['hiːd] [bəːnd] [ðæt] [θɪŋ] .

hell	,	he'd	burned	that	thing	.
地狱	,	他会	烧伤	那	事物	.

他肯定把那东西烧掉了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

There	would	be	no	problem	with	that	.
那里	会	是	不	问题	和	那	.

那没问题。

['ɔːlmoʊst]	[wɪ'ðaʊt]	['riːəlaɪzɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Almost	**without**	**realizing**	**it**	**,**
几乎	没有	意识到	它	,

几乎不知不觉中，

[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	['steɪɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɑːr]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[paːkt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
he	**found**	**himself**	**staring**	**at**	**the**	**car**	**that**	**was**	**parked**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**
他	成立	他自己	凝视	在	这	车	那	曾是	停放	在	这	其他	边	的	这

[striːt]	.
street	**.**
街道	.

他发现自己正盯着停在街对面的那辆车。

[ðə; ði]	['striːtlaɪt]	[gliːmd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[blæk]	[peɪnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʃevrəuleɪ]	[sɪ'dæn]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]
The	**streetlight**	**gleamed**	**on**	**the**	**black**	**paint**	**of**	**the**	**Chevrolet**	**sedan**	**and**	**he**
这	路灯	闪闪发光	在	这	黑色的	画	的	这	雪佛兰	轿车	和	他

[θɔːt]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ændɪ]	[hæd; həd]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	['ɜːrliər]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[men]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]
thought	**of**	**what**	**Andy**	**had**	**told**	**him**	**earlier**	**about**	**the**	**men**	**who**	**had**	**been**
想法	的	什么	安迪	有	讲述	他	早些时候	关于	这	男人	WHO	有	到过

['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	['faɪndɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
interested	**in**	**finding**	**him**	**.**
感兴趣的	在	寻找	他	.

路灯照在雪佛兰轿车的黑色车身上，他想起了安迪之前告诉他的那些想要找到他的人的事。

['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɑːr]	[mʌtʃ]	['kloʊzər]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Looking	**at**	**the**	**car**	**much**	**closer**	**,**	**he**	**could**	**see**	**the**	**two**	**men**	**sitting**	**in**	**it**	**.**
寻找	在	这	车	很多	更近	,	他	可以	看	这	二	男人	坐着	在	它	.

他凑近一看，发现车里坐着两个人。

[ðə; ði]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	fear47
The	**knot**	**of**	**fear47**
这	结	的	fear47

恐惧之结47

[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['stʌmək]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[laɪt]	['ʃaɪnɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['draɪvɚz]	[blɑːnd]	[her]
returned	**to**	**his**	**stomach**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**light**	**shining**	**on**	**the**	**driver's**	**blond**	**hair**
返回	到	他的	胃	什么时候	他	锯	这	光	灼灼	在	这	司机	金发	头发

.
:
.

当他看到灯光照在司机的金发上时，胃里一阵翻腾。

[ðə; ði]	[men]	[frʌm; frəm]	['ændiːz]	[gæs]	['steɪʃ(ə)n]	!
The	**men**	**from**	**Andy's**	**gas**	**station**	**!**
这	男人	从	安迪的	气体	车站	!

安迪加油站的男人们!

“	[nɪk]	?
“	**Nick**	**?**
“	缺口	?

“缺口?

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[beiθ; beθ]	.
”	**It**	**was**	**Beth**	**.**
”	它	曾是	贝丝	.

是贝丝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

She	had	followed	him	down	and	he	could	see	her	framed	in	the	doorway
她	有	随后	他	向下	和	他	可以	看	她	框	在	这	门口

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

at	the	foot	of	the	stairs	.
在	这	脚	的	这	楼梯	.

她跟着他下了楼，他可以看到她站在楼梯脚下的门口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

She	had	slipped	into	a	nightgown	that	,	in	the	moonlight	,
她	有	滑倒了	进入	一个	睡衣	那	,	在	这	月光	,

她换上了一件睡衣，在月光下，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'lʊrɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [nuːd] .

was	more	alluring	than	if	she	had	been	nude	.
曾是	更多的	诱人	比	如果	她	有	到过	裸体	.

比她裸体时更具诱惑力。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɪst] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['saɪləns] .

She	started	to	speak	,	but	he	hissed	at	her	for	silence	.
她	开始	到	说话	,	但	他	嘶嘶作响	在	她	为了	沉默	.

她刚要开口，他就冲她嘶嘶叫，让她闭嘴。

“ [kʌm] [hɪr] , [beiθ; beθ] , ” [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] , “ [ænd; ənd][dəunt][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] .

“	Come	here	,	Beth	,	”	he	instructed	,	“	and	don't	put	on	a	light	.
“	来	这里	,	贝丝	,	”	他	指示	,	“	和	不	放	在	一个	光	.

“过来，贝丝，”他指示道，“不要开灯。”

” [hɜːr; hər] [ber] [fiːt] ['wɪspəd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] ['ɑːbviəs]

”	Her	bare	feet	whispered	on	the	rug	as	she	came	to	his	side	in	obvious
”	她	裸	脚	低声说道	在	这	小地毯	作为	她	来了	到	他的	边	在	明显的

[bɪ'wɪldərmənt] .

bewilderment	.
困惑	.

她赤着的脚在毯子上轻轻摩擦，一脸茫然地走到他身边。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ,

He	pointed	out	the	car	and	the	two	men	,
他	尖	出去	这	车	和	这	二	男人	,

他指着那辆车和车上的两个人，

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kwaɪəd] ['æftər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][gæs]['steɪʃ(ə)n] .

telling	her	about	how	they	had	inquired	after	him	at	the	gas	station	.
讲述	她	关于	如何	他们	有	询问	后	他	在	这	气体	车站	.

告诉她他们在加油站打听过他的情况。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['kwaɪətli] .

She	listened	quietly	.
她	听着	悄悄	.

她静静地听着。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] ?

“	What	do	they	want	?
“	什么	做	他们	想	?

他们想要什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] ['hiːd] ['fɪnɪʃt] .

”	She	asked	,	when	he'd	finished	.
”	她	问	,	什么时候	他会	完成的	.

她问他什么时候说完。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]
She **was** **sitting** **on** **the** **arm** **of** **the** **chair** **,** **leaning** **against** **him** **to** **study** **the**
她 曾是 坐着 在 这 手臂 的 这 椅子 , 倾斜 反对 他 到 学习 这
[kɑːr] .
car **.**
车 .

她坐在椅子扶手上，靠着他，仔细地观察着那辆车。

[ðə; ði][sɔːft] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brests] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔndʒəd] [ʌp] ['meməriz]
The **soft** **pressure** **of** **her** **breasts** **was** **disturbing** **and** **conjured** **up** **memories**
这 柔软的 压力 的 她 乳房 曾是 令人不安 和 召唤 向上 回忆
[ʌv; əv] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
of **early** **in** **the** **evening** **.**
的 早期的 在 这 晚上 .

她胸部的柔软压力令人不安，勾起了傍晚早些时候的回忆。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] ?
“ **What** **do** **they** **want** **?**
“ 什么 做 他们 想 ?

他们想要什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] .
” **She** **asked** **again** **.**
” 她 问 再次 .

她又问了一遍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
That's something I have to find out .
那就是 某物 我 有 到 寻找 出去 .

那我得弄清楚。

['lɪs(ə)n] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊ] .
Listen , give me a minute to get to the upstairs window .
听 , 给 我 一个 分钟 到 得到 到 这 楼上 窗户 .

听着，给我一分钟时间走到楼上的窗户边。

[ðen] [snæp][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [muːv] [ə'raʊnd] .
Then snap on the light and move around .
然后 折断 在 这 光 和 移动 大约 .

然后打开灯，四处走动。

[ðeə(r)] ['prɑːbəbli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
They're probably looking for me and I want to give them the impression
它们是 大概 寻找 为了 我 和 我 想 到 给 他们 这 印象
[aɪm][nɑːt] [hɪr] . ”
I'm not here . ”
我是 不是 这里 . ”

他们可能正在找我，我想让他们觉得我不在。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [nɪk] .
“ All right , Nick .
“ 全部 正确的 , 缺口 .

“好的，尼克。”

” [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔːr]
” He got up and threaded his way to the stairs and up to kneel before
” 他 得到 向上 和 螺纹 他的 方式 到 这 楼梯 和 向上 到 下跪 前
[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['frʌntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
the bedroom window that fronted on the street .
这 卧室 窗户 那 正面 在 这 街道 .

他起身，蹑手蹑脚地走到楼梯口，跪在面向街道的卧室窗户前。

[θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][kɑːr] ['pleɪnli] .
Through the gap in the curtains , he could see the car plainly .
通过 这 差距 在 这 窗帘 , 他 可以 看 这 车 显然 .

透过窗帘的缝隙，他可以清楚地看到那辆车。

[ðə; ði] [laɪt] [snæpt] [ɑːn] [ˌdaʊn'sterz] .
The light snapped on downstairs .
这 光 啪啪 在 楼下 .

楼下的灯突然亮了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ; [ðə; ði][men] ['mɪrli] [sæt][ɪn][ðə; ði][kɑːr] and48
For a moment , nothing happened ; the men merely sat in the car and48
为了 一个 片刻 , 没有什么 发生 ; 这 男人 仅仅 卫星 在 这 车 and48

片刻间，什么也没发生；男人们只是坐在车里，48

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
watched **the** **house** **.**
观看 这 房子 .

监视着房子。

['faɪnəli] [ðə; ði][kɑːr][bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪts] [aʊt] .
Finally **the** **car** **began** **moving** **down** **the** **street** **with** **its** **lights** **out** **.**
最后 这 车 开始 移动 向下 这 街道 和 它是 灯 出去 .

最后，汽车熄着灯，开始沿着街道行驶。

[ðen] , [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] , [ðə; ði]['draɪvər] [flikt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] ['dɪsə'pɪrd] .
Then **,** **out** **of** **range** **,** **the** **driver** **flicked** **on** **the** **lights** **and** **the** **car** **disappeared** **.**
然后 , 出去 的 范围 , 这 司机 轻弹 在 这 灯 和 这 车 消失 .

然后，在超出遥控范围后，司机打开了车灯，汽车消失了。

[ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] [laɪt] [snæpt] [ɔːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][beiθ; beθ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
The **downstairs** **light** **snapped** **off** **and** **a** **moment** **later** **Beth** **came** **into** **the** **room**
这 楼下 光 啪啪 离开 和 一个 片刻 之后 贝丝 来了 进入 这 房间
.
:
.

楼下的灯突然灭了，片刻之后，贝丝走进了房间。

“ [nɪk] ? ”
“ **Nick** **?** **”**
” 缺口 ? ”

“尼克？”

“ [hɪr] . ”
“ **Here** **.** **”**
” 这里 . ”

“这里。”

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kræʃ] . . . ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ʃɔːrt] .
“ **Perhaps** **they** **saw** **the** **crash** **.** **.** **.** **”** **she** **began** **,** **but** **he** **cut** **her** **off** **short** **.**
” 也许 他们 锯 这 碰撞 . . . ” 她 开始 , 但 他 切 她 离开 短的 .

“或许他们目睹了坠机……”她刚开口，就被他打断了。

“ [noʊ][wʌn] [sɔː] [ˌem 'iː] [kræʃ] . ”
“ **No** **one** **saw** **me** **crash** **.** **”**
” 不 一 锯 我 碰撞 . ”

“没有人看到我坠机。”

“ [aɪ] [miːn] , ['leɪtər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **I** **mean** **,** **later** **,** **”** **she** **explained** **.**
” 我 意思是 , 之后 , ” 她 解释 .

“我的意思是，以后再说，”她解释道。

“ ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [rekt] [kɑːr][ɑːn][ə; eɪ] ['haɪweɪ] [wʊd] . . . ”
“ **After** **all** **,** **a** **wrecked** **car** **on** **a** **highway** **would** **.** **.** **.** **”**
” 后 全部 , 一个 损毁 车 在 一个 公路 会 . . . ”

“毕竟，高速公路上的事故车辆会……”

“ [kɑːr] ?
“ **Car** **?**
” 车 ?

“车？

[beiθ; beθ] , [aɪ] ['dɪdnt] [kræk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] .
Beth **,** **I** **didn't** **crack** **up** **in** **a** **car** **.**
贝丝 , 我 没有 裂缝 向上 在 一个 车 .

贝丝，我没有在车里崩溃。

[aɪ] [kræʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪn] . ”

I	crashed	on	a	wooded	mountain	in	a	private	plane	.	”
我	崩溃了	在	一个	树木繁茂的	山	在	一个	私人的	飞机	.	”

我乘坐私人飞机时，坠毁在一座树木茂密的山上。

“ [oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [dəunt][biː; bi] ['sɪli] !

“	Oh	,	darling	,	don't	be	silly	!
”	哦	,	亲爱的	,	不	是	愚蠢的	!

“哦，亲爱的，别傻了！”

[juːv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] .

You've	never	been	in	a	plane	in	your	life	.
你已经	绝不	到过	在	一个	飞机	在	你的	生活	.

你这辈子都没坐过飞机。

” [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

”	In	the	darkness	of	the	room	,
”	在	这	黑暗	的	这	房间	,

“在房间的黑暗中，

[nɪk] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [ɪn] [stʌnd] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['aʊtlaɪn]

Nick	could	only	stare	in	stunned	amazement	at	the	moonlit	outline
缺口	可以	仅有的	盯	在	目瞪口呆	惊愕	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	大纲

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] . -

of	his	wife	.	51
的	他的	妻子	.	-

尼克只能目瞪口呆地望着月光下妻子的轮廓。51

['tʃæptər] [faɪv]

CHAPTER	FIVE
章	五

第五章

[dɪ'tektɪv] [luː'tenənt] ['noʊlən] [braɪs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [nɪr] [ðə; ði] [rekt] ['erkræft] ,

Detective	Lieutenant	Nolan	Brice	stood	in	the	brush	near	the	wrecked	aircraft	,
侦探	中尉	诺兰	布莱斯	站立	在	这	刷子	靠近	这	损毁	飞机	,

侦探中尉诺兰·布莱斯站在飞机残骸附近的灌木丛中。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [men] [muːv] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['spɔtlaits] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set]

watching	the	men	move	about	in	the	light	of	several	spotlights	that	had	been	set
观看	这	男人	移动	关于	在	这	光	的	一些	聚光灯	那	有	到过	放

[ʌp][baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gɑːdzmən] [huː] [hæd; həd] [roʊpt] [ɔːf][ðə; ði] ['eriə] .

up	by	the	National	Guardsmen	who	had	roped	off	the	area	.
向上	经过	这	国家的	卫兵	WHO	有	绳索	离开	这	区域	.

在国民警卫队队员设置的几盏探照灯的照射下，看着这些人走来走去。国民警卫队队员已经用绳索封锁了该区域。

[ðə; ði] [θɪk] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɔːrɪst] , [plʌs] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

The	thick	blackness	of	the	surrounding	forest	,	plus	a	glance	at	his	watch	,
这	厚的	黑	的	这	周围	森林	,	加	一个	瞥一眼	在	他的	手表	,

周围森林浓重的黑暗，再加上他瞥了一眼手表，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [dɑːn] ['wɔznt] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

told	him	that	dawn	wasn't	too	far	away	.
讲述	他	那	黎明	不是	也	远的	离开	.

告诉他黎明将至。

[ˌɛfˌeɪ'eɪ] [ɪn'vestɪgeɪtər] ['dɪksən] , [ə; eɪ] [θɪn] ,

FAA	investigator	Dickson	,	a	thin	,
美国联邦航空管理局	研究者	迪克森	,	一个	薄的	,

美国联邦航空管理局调查员迪克森，身材瘦削，

['strɪŋji] [eks] - ['paɪlət] [stept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skræmbld] ['bɪts][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]
stringy ex - pilot stepped around the scrambled bits of wreckage and offered a
细丝 前任 - 飞行员 步 大约 这 打乱 比特 的 残骸 和 提供 一个
[laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['sɪgəret] [ɪn]['noʊlənz] [maʊθ] .
light to the dead cigarette in Nolan's mouth .
光 到 这 死的 卷烟 在 诺兰的 嘴 .

瘦削的前飞行员绕过凌乱的残骸，为诺兰嘴里燃尽的香烟点燃了一支火。

" [θæŋks] , " [braɪs] [sed] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [smoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] .
" Thanks , " Brice said and blew the smoke to the night .
" 谢谢 , " 布莱斯 说 和 吹 这 抽烟 到 这 夜晚 .

"谢谢，"布莱斯说着，将烟雾吐向夜空。

" [wʌt] [d'juː] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] ['dɪksən] ?
" What d'you make of it , Mister Dickson ?
" 什么 你 制作 的 它 , 先生 迪克森 ?

"迪克森先生，您怎么看？"

" ['dɪksən] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][snæp] - [brɪm][hæt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] ['fɔːrfɪŋgər] .
" Dickson shrugged and pushed his snap - brim hat back with a blunt forefinger .
" 迪克森 耸了耸肩 和 推动 他的 折断 - 帽檐 帽子 后退 和 一个 钝 食指 .

迪克森耸了耸肩，用钝钝的食指把他的帽檐帽向后推了推。

" [də'noʊ] .
" Dunno .
" 不知道 .

"不知道。"

[its] ['prɪti] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [its] [noʊ] ['praɪvət] [pleɪn] . "
It's pretty dark to see much , but it's no private plane . "
它是 漂亮的 黑暗的 到 看 很多 , 但 它是 不 私人的 飞机 . "

光线很暗，什么都看不清，但这又不是私人飞机。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
" Why do you say that ? "
" 为什么 做 你 说 那 ? "

你为什么这么说?

" [noʊ] [wɪŋz] , [noʊ] [teɪl] [ə'sembli] .
" No wings , no tail assembly .
" 不 翅膀 , 不 尾巴 集会 .

"没有机翼，没有尾翼组件。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Of course , it's hard to tell in the dark .
的 课程 , 它是 难的 到 告诉 在 这 黑暗的 .

当然，在黑暗中很难分辨。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [laɪt] [ɪ'nʌf] , [wiːl] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] ;
When it gets light enough , we'll know the story ;
什么时候 它 获得 光 足够的 , 出色地 知道 这 故事 ;

天亮的时候，我们就会知道这个故事了；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['praɪvət] [pleɪn] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ðæt] [wʌn] .
but I don't know of any private plane that looks like that one .
但 我 不 知道 的 任何 私人的 飞机 那 看起来 喜欢 那 一 .

但我不知道有哪架私人飞机长得像它。

[ðen] [tuː] , [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [bɔɪz] [æt; ət] [beɪ] .
Then too , the Army is holding the news boys at bay .
然后 也 , 这 军队 是 保持 这 消息 男孩们 在 湾 .

此外，军队也在阻止新闻记者靠近。

[aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [tuː] ['gʌvərnmənt] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tʃests] .

I	think	those	two	government	fellows	are	playing	this	one	close	to	their	chests	.
我	思考	那些	二	政府	伙伴们	是	玩耍	这	一	关闭	到	他们的	箱子	.

我认为那两位政府官员对此事守口如瓶。

" [braɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] ['drægd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪgəret] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .

"	Brice	nodded	and	dragged	on	the	cigarette	,	but	he	said	nothing	about	the	speed	of	the	thing	.
"	布莱斯	点头	和	拖拽	在	这	卷烟	,	但	他	说	没有什么	关于	这	速度	的	这	事物	.

布莱斯点点头，吸了一口烟，但他对这东西的速度只字未提。

" ['eni] ['bɑːdɪz] ?

"	Any	bodies	?
"	任何	身体	?

"有人吗？"

" ['dɪksən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Dickson	shook	his	head	.
"	迪克森	摇晃	他的	头	.

迪克森摇了摇头。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['prɪti] [wel] [bəːnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

"	The	thing	is	pretty	well	burned	,	and	the	bodies	,	if	there	are	any	to	be	found	,
"	这	事物	是	漂亮的	出色地	烧伤	,	和	这	身体	,	如果	那里	是	任何	到	是	成立	,

"那地方烧得差不多了，至于尸体，如果有的话，也已经找不到了。"

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['eriə] .

could	be	all	over	the	area	.
可以	是	全部	超过	这	区域	.

可能遍布整个区域。

[wiː; wi] [dɪd] [faɪnd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [suːt] , [ðoʊ] , ['bædli] burned52

We	did	find	a	kind	of	flying	suit	,	though	,	badly	burned52
我们	做过	寻找	一个	种类	的	飞行	套装	,	尽管	,	糟糕	burned52

我们确实找到了一件飞行服，不过它已被严重烧毁。52

[ænd; ənd] [tɔːrn] . "

and	torn	.	"
和	撕裂	.	"

撕裂了。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [suːt] ?

"	Just	the	suit	?
"	只是	这	套装	?

"只有西装吗？"

[noʊ] [wʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

No	one	in	it	?
不	一	在	它	?

里面一个人都没有吗?

" ['dɪksən] [lʊkt] [pər'plekst] .

"	Dickson	looked	perplexed	.
"	迪克森	看起来	困惑	.

迪克森一脸困惑。

“ ['bɔðəz] [juː; jʊ] [hʌ] ?
“ Bothers you huh ?
“ 烦人 你 嗯 ?

“这让你很烦恼吗？”

[ˌem 'iː] [tuː] .
Me too .
我 也 .

我也是。

[aɪ] [kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] [ə; eɪ]['paɪlət] [wʊd] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æz; əz][æn; ən]['ekstrə] .
I can't figure out why a pilot would carry something like that as an extra .
我 不能 数字 出去 为什么 一个 飞行员 会 携带 某物 喜欢 那 作为 一个 额外的 .

我不明白为什么飞行员会携带这种额外的东西。

[oʊ] , [wel] , ['itl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [wen] [wiː; wi] ['riːəli] [stɑːrt] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] . ”
Oh , well , it'll all come out when we really start investigating . ”
哦 , 出色地 , 它将 全部 来 出去 什么时候 我们 真的 开始 调查 . ”

哦，等我们真正开始调查的时候，一切都会水落石出。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [teɪk] ?
“ How long does a thing like that take ?
“ 如何 长的 做 一个 事物 喜欢 那 拿 ?

“这样的事情需要多长时间？”

” ['dɪksən] [ʃ'rʌgd] .
” Dickson shrugged .
” 迪克森 耸了耸肩 .

迪克森耸了耸肩。

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [ə; eɪ] [wiːk] .
“ A couple of days , a week .
“ 一个 夫妻 的 天 , 一个 星期 .

“几天，一周。”

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
Even a few months .
甚至 一个 很少 几个月 .

哪怕只有几个月。

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
It's hard to say .
它是 难的 到 说 .

很难说。

” [braɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tʊk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][dræg][ɑːn][ðə; ði] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd]
” Brice nodded , took a final drag on the cigarette and tossed it toward
” 布莱斯 点头 , 采取 一个 最终的 拖 在 这 卷烟 和 抛掷 它 朝向
[ðə; ði] [rek] ,
the wreck ,
这 破坏 ,

布莱斯点点头，最后吸了一口烟，然后把烟头扔向残骸。

['watʃɪŋ] [ðə; ði] [red] [æʃ] [bɜːrst] [nɪr] [ðə; ði] [rek] .
watching the red ash burst near the wreck .
观看 这 红色的 灰 爆裂 靠近 这 破坏 .

看着红色的火山灰在残骸附近喷涌而出。

['dɪksən] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] - [meɪd] ['klɪrɪŋ] .
Dickson had wandered off to the far side of the crash - made clearing .
迪克森 有 漫步 离开 到 这 远的 边 的 这 碰撞 - 制成 清理 .

迪克森走到了坠机后形成的空地另一边。

[hel] , [braɪs] [θɔːt] , [aɪ'd] ['betər] [get] [ðæt] [bʌt] .

Hell	,	Brice	thought	,	I'd	better	get	that	butt	.
地狱	,	布莱斯	想法	,	ID	更好的	得到	那	屁股	.

“见鬼，”布莱斯心想，“我最好还是搞到那个屁股。”

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'raʊnd] [hɪr] [kʊd; kəd] [get] [ˌem 'iː] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Leaving	a	thing	like	that	around	here	could	get	me	in	trouble	.
离开	一个	事物	喜欢	那	大约	这里	可以	得到	我	在	麻烦	.

把这种东西留在这里会给我惹麻烦。

[ðeid] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræʃ] .

They'd	think	it	was	part	of	the	crash	.
他们会	思考	它	曾是	部分	的	这	碰撞	.

他们会认为这是坠机事故的一部分。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] [bʌt] ,

When	he	walked	over	to	retrieve	the	butt	,
什么时候	他	步行	超过	到	取回	这	屁股	,

当他走过去捡烟蒂时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flʌd] [glɪntɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [goʊld] ['ɑːbdʒekt] .

he	saw	the	light	from	the	flood	glinting	on	a	small	gold	object	.
他	锯	这	光	从	这	洪水	闪闪发光	在	一个	小的	金子	目的	.

他看到洪水的光芒照在一个小小的金色物体上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmˌwənz] [wɑːtʃ] .

He	picked	it	up	and	found	that	he	had	someone's	watch	.
他	挑选	它	向上	和	成立	那	他	有	某人的	手表	.

他捡起来一看，发现那是别人的手表。

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] , ['laɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] [wɜːr; wər]

The	crystal	had	been	smashed	,	likely	in	the	crash	,	and	the	hands	were
这	水晶	有	到过	粉碎	,	可能	在	这	碰撞	,	和	这	双手	是

[stɑːpt] [æt; ət] [fɔːr] : - .

stopped	at	4	:	15	.
停止	在	4	:	-	.

水晶球可能在撞击中破碎，指针停在了 4:15。

[ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [bænd] [wɑːtʃ] [di'speld] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd]

The	expansion	band	watch	dispelled	his	hunch	that	the	pilot	of	the	plane	had
这	扩张	乐队	手表	驱散	他的	直觉	那	这	飞行员	的	这	飞机	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ,

been	a	Russian	,
到过	一个	俄语	,

表带的伸缩使他打消了之前关于飞机飞行员是俄罗斯人的猜测。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bjuː'loʊvə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['rʌʃənz] [hæd; həd]

or	something	;	it	was	a	Bulova	,	and	he	didn't	think	Russians	had
或者	某物	;	它	曾是	一个	布洛瓦	,	和	他	没有	思考	俄罗斯人	有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或者别的什么牌子；那是一块宝路华手表，他以为俄罗斯人没有这种手表。

[bʌt; bət] [wʌt] [sɪntʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] ,

But	what	cinched	the	whole	thing	was	on	the	under	side	of	the	face	,
但	什么	收紧	这	所有的	事物	曾是	在	这	在下面	边	的	这	脸	,

但真正让整件事尘埃落定的是脸部的下方。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑːts] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] : “ [tuː; tə] [nɪk] , [lʌv] , [beiθ; beθ] .

in	the	light	of	the	spots	,	he	could	read	:	“	To	Nick	,	Love	,	Beth	.
在	这	光	的	这	地点	,	他	可以	读	:	“	到	缺口	,	爱	,	贝丝	.

借着斑点的光线，他能看清：“致尼克，爱你的，贝丝。”

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] !

"	And	suddenly	,	it	was	there	!
"	和	突然	,	它	曾是	那里	!

“突然，它就出现了！”

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

He	knew	the	watch	.
他	知道	这	手表	.

他认出了这块表。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	knew	it	as	well	as	he	knew	his	own	.
他	知道	它	作为	出色地	作为	他	知道	他的	自己的	.

他对此了如指掌，就像了解自己的一切一样。

[hel] , [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['dʒuːələ˞z, 'dʒuːlə˞z] [ʃɑːp] [ɪn] ['evərit] , [tuː] ['jɪrz]

Hell	,	he	had	picked	it	up	at	the	jeweler's	shop	in	Everett	,	two	years
地狱	,	他	有	挑选	它	向上	在	这	珠宝商	店铺	在	埃弗雷特	,	二	年

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

见鬼，那是他两年前在埃弗雷特的一家珠宝店里买的。

[wen] [beiθ; beθ]['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [nɪk]

when	Beth	hadn't	been	able	to	get	into	town	and	wanted	to	surprise	Nick
什么时候	贝丝	之前没有	到过	有能力的	到	得到	进入	镇	和	通缉	到	惊喜	缺口

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

with	it	!
和	它	!

当时贝丝没能进城，想给尼克一个惊喜！

[stʌnd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ,

Stunned	and	puzzled	,
目瞪口呆	和	困惑	,

震惊而困惑，

[braɪs] [drɑːpt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

Brice	dropped	the	watch	into	his	pocket	and	decided	not	to	say	anything	to
布莱斯	掉落	这	手表	进入	他的	口袋	和	决定	不是	到	说	任何事物	到

['kɑːrtwɛl] [ænd; ənd]['mɔːrgən] .

Cartwell	and	Morgan	.
卡特韦尔	和	摩根	.

布莱斯把手表放进口袋，决定不跟卡特威尔和摩根提起这件事。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm] , -

Maybe	it	would	cost	him	,	53
或许	它	会	成本	他	,	-

也许这会让他付出53美元的代价。

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

之后，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [tel] [ðem; ðəm] - [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt]

but	he	couldn't	tell	them	-	not	until	he	had	a	better	picture	of	what
但	他	不能	告诉	他们	-	不是	直到	他	有	一个	更好的	图片	的	什么

[ðə; ði] [hel] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

the	hell	was	going	on	.
这	地狱	曾是	去	在	.

但他无法告诉他们——直到他更清楚地了解到底发生了什么事。

[hiː; hi] [lɪt] [əˈnʌðər] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

He	lit	another	cigarette	and	stood	there	thinking	about	the	watch	.
他	点燃	其他	卷烟	和	站立	那里	思维	关于	这	手表	.

他又点燃了一支烟，站在那里想着那块手表。

[haʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] ['gɑːtn] [hɪr] ?

How	had	it	gotten	here	?
如何	有	它	获得	这里	?

它怎么会跑到这里来?

[nɪk] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [flaɪ] [ə; eɪ] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɑːrt]

Nick	didn't	know	how	to	fly	a	plane	,	and	even	if	he	had	studied	the	art
缺口	没有	知道	如何	到	飞	一个	飞机	,	和	甚至	如果	他	有	研究	这	艺术

,

,

,

尼克不会开飞机，即使他学过这门技术，

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [flaɪ] [æn; ən] ['erkræft] [ðæt] [klɪrd] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] ['aʊər] ?

could	he	fly	an	aircraft	that	cleared	a	speed	of	two	thousand	miles	per	hour	?
可以	他	飞	一个	飞机	那	已清除	一个	速度	的	二	千	英里	每	小时	?

他能驾驶时速超过两千英里的飞机吗?

[hel] [noʊ] !

Hell	no	!
地狱	不	!

绝对不行!

[nɔːr] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪn] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] ['weðər] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

Nor	had	the	watch	been	there	,	in	the	weather	,	all	this	time	.
也不	有	这	手表	到过	那里	,	在	这	天气	,	全部	这	时间	.

手表也从未一直待在那里，经受风吹雨打。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɪk] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɔkt] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [taʊn] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['mʌni] ,

Of	course	,	Nick	could	have	hocked	the	damned	thing	in	some	town	when	he	needed	money	,
的	课程	,	缺口	可以	有	抵押	这	该死的	事物	在	一些	镇	什么时候	他	需要	钱	,

当然，尼克需要钱的时候，完全可以把那该死的东西拿到哪个镇上去典当掉。

[ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [kwɜːrk] [ʌv; əv] [feɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['eriə] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [left] ['oʊvər] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] .

and	by	some	quirk	of	fate	it	had	been	brought	back	to	the	same	area	it	had	left	over	a	year	before	.
和	经过	一些	怪癖	的	命运	它	有	到过	带来	后退	到	这	相同的	区域	它	有	左边	超过	一个	年	前	.

由于某种命运的安排，它又回到了它一年多前离开的同一地区。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [braɪs] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

That	was	possible	,	but	Brice	didn't	believe	it	.
那	曾是	可能的	,	但	布莱斯	没有	相信	它	.

这并非不可能，但布莱斯并不相信。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] ['dɪdnt] [fɪt] .

It	just	didn't	fit	.
它	只是	没有	合身	.

它根本不合身。

“ [siːn] [ɪˈnʌf] ?

“	Seen	enough	?
“	已见	足够的	?

“看够了吗？”

" [braɪs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['kɑːrtwɛl] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	**Brice**	**turned**	**and**	**saw**	**Cartwell**	**standing**	**behind**	**him**	**.**
"	布莱斯	转向	和	锯	卡特韦尔	常设	在后面	他	.

布莱斯转过身，看到卡特韦尔站在他身后。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ðer; ðər] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ə; eɪ][grɪn] .

How	**long**	**has**	**he**	**been**	**there**	**,**	**he**	**wondered**	**,**	**and**	**forced**	**a**	**grin**	**.**
如何	长的	有	他	到过	那里	,	他	想知道	,	和	强制	一个	咧嘴笑	.

他心想，自己到底在那儿待了多久了？然后强颜欢笑。

[ðə; ði] ['stɑːki] [bɪlt] [blɑːnd] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	**stocky**	**built**	**blond**	**grinned**	**back**	**at**	**him**	**.**
这	矮壮	建造	金发	咧嘴一笑	后退	在	他	.

身材敦实的金发男子咧嘴一笑，回以他一个微笑。

" [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Thought**	**you**	**might**	**want**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	想法	你	可能	想	一个	杯子	的	咖啡	,	"	他	说	.

"我想你可能想喝杯咖啡，"他说。

" [wer] [ðə; ði] [hel] [wɪl] [juː; jʊ] [get] ['kɔːfi] [aʊt] [hɪr] ?

"	**Where**	**the**	**hell**	**will**	**you**	**get**	**coffee**	**out**	**here**	**?**
"	在哪里	这	地狱	将要	你	得到	咖啡	出去	这里	?

"你到底要去哪儿才能买到咖啡？"

" ['kɑːrtwɛl] [weɪvd] [æn; ən][ɑːrm] [tɔːrd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

"	**Cartwell**	**waved**	**an**	**arm**	**toward**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hills**	**.**
"	卡特韦尔	挥手	一个	手臂	朝向	这	脚	的	这	丘陵	.

卡特韦尔朝山脚挥了挥手臂。

" [ə; eɪ][fɑːrm] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	**A**	**farm**	**down**	**there**	**.**
"	一个	农场	向下	那里	.

"那边有个农场。"

[ðeɪ] [weɪk] [ʌp] ['ɜːrli] [ə'raʊnd] [hɪr] .

They	**wake**	**up**	**early**	**around**	**here**	**.**
他们	唤醒	向上	早期的	大约	这里	.

他们这儿的人都起得很早。

[sæm] [kɔnd] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

Sam	**conned**	**the**	**farmer's**	**wife**	**into**	**making**	**coffee**	**for**	**the**	**boys**	**.**
山姆	被骗	这	农民的	妻子	进入	制作	咖啡	为了	这	男孩们	.

山姆哄骗农妇给男孩们煮咖啡。

[wɑːnt][sʌm; səm] ? "

Want	**some**	**?**	**"**
想	一些	?	"

想要一些吗?

" [maɪt] [æz; əz] [wel] .

"	**Might**	**as**	**well**	**.**
"	可能	作为	出色地	.

"不妨。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ɪn][fækt] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] , [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .

We	**have**	**a**	**few**	**minutes**	**-**	**in**	**fact**	**,**	**we**	**have**	**a**	**lot**	**of**	**time**	**,**	**before**	**daylight**	**.**
我们	有	一个	很少	分钟	-	在	事实	,	我们	有	一个	很多	的	时间	,	前	日光	.

"

"

"

我们还有几分钟时间——事实上，天亮前我们还有很多时间。

“ ['getɪŋ] ['taɪərd] ?
“ **Getting** **tired** **?**
” 获得 疲劳的 ?

“累了吗？”

” ['kɑːrtwɛl] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [pæst][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .
“ **Cartwell** **asked** **,** **as** **they** **started** **down** **the** **hill** **past** **the** **ring** **of** **soldiers** **.**
” 卡特韦尔 问 , 作为 他们 开始 向下 这 爬坡道过去的 这 戒指 的 士兵 .

“卡特韦尔问道，他们开始沿着山坡往下走，经过那圈士兵。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ **A** **little** **.**
” 一个 小的 .

“一点。

[mɔːr] [laɪk] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ɑːn] [ðæt] [rek] . ”
More **like** **anxious** **to** **find** **out** **what** **the** **tale** **is** **on** **that** **wreck** **.** **”**
更多的 喜欢 焦虑的 到 寻找 出去 什么 这 故事 是 在 那 破坏 . ”

更像是迫不及待地想知道那艘沉船背后究竟发生了什么故事。

“ [juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['dɪksən] , [aɪ] [siː] .
“ **You've** **been** **talking** **to** **Dickson** **,** **I** **see** **.**
” 你已经 到过 说 到 迪克森 , 我 看 .

“看来你和迪克森谈过话。”

” [braɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **Brice** **nodded** **.**
” 布莱斯 点头 .

布莱斯点了点头。

“ [jeə] .
“ **Yeah** **.**
” 是的 .

“是的。

[wel] , [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] .
Well **,** **one** **thing** **we** **know** **.**
出色地 , 一 事物 我们 知道 .

嗯，有一件事我们知道。

[its] [ə'pærəntli] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] experimental54
It's **apparently** **some** **kind** **of** **experimental54**
它是 显然 一些 种类 的 experimental54

这显然是一种实验性的54

['erkræft] . . . [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
aircraft **.** **.** **.** **like** **a** **rocket** **,** **or** **something** **.**
飞机 . . . 喜欢 一个 火箭 , 或者 某物 .

飞行器……比如火箭之类的。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊərz] . . .
And **,** **if** **it** **isn't** **one** **of** **ours** **.** **.** **.**
和 , 如果 它 不是 一 的 我们的 . . .

而且，如果它不是我们公司的……

” [braɪs] [left] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [ænd; ənd] ['kɑːrtwɛl] ['dɪdnt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
” **Brice** **left** **it** **hang** **and** **Cartwell** **didn't** **pick** **it** **up** **.**
” 布莱斯 左边 它 悬挂 和 卡特韦尔 没有 挑选 它 向上 .

“布莱斯没有接手，卡特韦尔也没有接手。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [θruː] [ðə; ði] [duː] ['splætəd] ['fɔrists] ,
For **a** **few** **minutes** **they** **walked** **in** **silence** **through** **the** **dew** **splattered** **forests** **,**
为了 一个 很少 分钟 他们 步行 在 沉默 通过 这 露 溅射 森林 ,

他们默默地穿过沾满露水的森林，走了几分钟。

['hoʊmɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪts] [ðæt] [wiŋkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

homing	in	on	the	glow	of	yellow	lights	that	winked	at	them	through	the
归巢	在	在	这	辉光	的	黄色的	灯	那	眨眼	在	他们	通过	这

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

他们循着树枝间闪烁的黄色灯光，找到了目标。

['faɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rʌtɪd] ,

Finally	they	reached	the	rutted	,
最后	他们	达到	这	车辙	,

最后他们到达了布满车辙的路段，

[dɜːrt] [roʊd] [ðæt] ['twɪstɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [bed] [tɔːrd] [ðə; ði] [freɪmd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm]

dirt	road	that	twisted	along	the	stream	bed	toward	the	framed	shape	of	the	farm
污垢	路	那	扭曲	沿着	这	溪流	床	朝向	这	框	形状	的	这	农场

[haʊs] .

house	.
房子	.

沿着溪床蜿蜒而下的土路通向农舍的框架状轮廓。

['kɑːrtwɛl] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] .

Cartwell	broke	the	silence	as	they	neared	the	place	.
卡特韦尔	打破	这	沉默	作为	他们	接近	这	地方	.

当他们接近目的地时，卡特韦尔打破了沉默。

“ [dəunt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] [ə'raʊnd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['noʊlən] .

“	Don't	talk	much	about	the	wreck	around	these	people	,	Nolan	.
“	不	讲话	很多	关于	这	破坏	大约	这些	人们	,	诺兰	.

“诺兰，别在这些人面前多谈那场车祸。”

[ðeə(r)] [naɪs] [foʊks] , [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] ['neɪtʃərd] .

They're	nice	folks	,	but	simple	natured	.
它们是	好的	各位	,	但	简单的	自然	.

他们人很好，但性格比较单纯。

[ðeɪ] [plænt][baɪ][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪ'vent] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪz]

They	plant	by	the	phases	of	the	moon	and	the	biggest	event	in	their	lives	is
他们	植物	经过	这	阶段	的	这	月亮	和	这	最大	事件	在	他们的	生活	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [fer] .

going	to	the	state	fair	.
去	到	这	状态	公平的	.

他们根据月相播种，生活中最重要的事情就是去参加州博览会。

[ðeə(r)] ['læŋkæstər] [dʌtʃ] , ['riːs(ə)ntli] [ɪm'pɔːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [heks] [saɪnz] [ðeɪ]

They're	Lancaster	Dutch	,	recently	imported	,	and	they	believe	in	the	hex	signs	they
它们是	兰开斯特	荷兰语	,	最近	进口	,	和	他们	相信	在	这	十六进制	标志	他们

['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] .

painted	on	the	barn	.
绘	在	这	谷仓	.

它们是兰开斯特荷兰人，最近才进口的，而且它们相信自己在谷仓上画的六角星符号。

” [braɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Brice	nodded	.
”	布莱斯	点头	.

布莱斯点了点头。

“ [oʊ'keɪ] , [dʒɑːn] .

“	Okay	,	John	.
“	好的	,	约翰	.

“好的，约翰。”

" [ðə; ði][fɑːrm] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][tuː; tə] [braɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [taɪp] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

"	The	farm	couple	were	strangers	to	Brice	,	but	their	type	was	familiar	.
"	这	农场	夫妻	是	陌生人	到	布莱斯	,	但	他们的	类型	曾是	熟悉的	.

“布莱斯对这对农场夫妇并不熟悉，但他们的类型却似曾相识。”

[ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Pennsylvania	was	full	of	them	.
宾夕法尼亚州	曾是	满的	的	他们	.

宾夕法尼亚州到处都是这种人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz] ['kɑːrtwɛl] [hæd; həd] [sed] , [gʊd] ['piːp(ə)l] .

They	were	,	as	Cartwell	had	said	,	good	people	.
他们	是	,	作为	卡特韦尔	有	说	,	好的	人们	.

正如卡特韦尔所说，他们都是好人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːrmɝz] ,

They	were	farmers	,
他们	是	农民	,

他们是农民，

[ə'baʊt] [θriː] [dʒʌmps] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪtʃkræft] [bɪ'liːvɪŋ] [stɑːk] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][bɜːrθ]

about	three	jumps	above	the	witchcraft	believing	stock	that	had	given	them	birth
关于	三	跳跃	多于	这	巫术	相信	库存	那	有	给定	他们	出生

[ænd; ənd][wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

and	were	hard	to	understand	.
和	是	难的	到	理解	.

他们比那些养育他们的、相信巫术的种族高出三倍，而且难以理解。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] [taɪp] , [tuː; tə] [huːm] ['pɪtsbɜːrg] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɑːr] [west] ,

They	were	the	stay	-	at	-	home	type	,	to	whom	Pittsburgh	was	the	Far	West	,
他们	是	这	停留	-	在	-	家	类型	,	到	谁	匹兹堡	曾是	这	远的	西方	,

他们是那种喜欢宅在家里的人，对他们来说，匹兹堡就像是遥远的西部。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [muːv] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

and	if	they	were	forced	to	move	farther	than	fifty	miles	away	from	home	,
和	如果	他们	是	强制	到	移动	更远	比	五十	英里	离开	从	家	,

如果他们被迫搬迁到离家五十英里以外的地方，

[ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [skriːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

their	relations	screamed	that	they	would	never	see	them	again	.
他们的	关系	尖叫	那	他们	会	绝不	看	他们	再次	.

他们的亲属们大声喊道，他们再也见不到他们了。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [huːz] [neɪm] ['noʊlən] ['hædnt] [kɔːt] , [wʌz; wəz] [pleɪn] [ə'piəriŋ] ,

The	woman	,	whose	name	Nolan	hadn't	caught	,	was	plain	appearing	,
这	女士	,	谁	姓名	诺兰	之前没有	捕捉	,	曾是	清楚的	出现	,

诺兰没问清那位女士的名字，她相貌平平。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['meɪˌkʌp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [poʊld] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]

with	no	makeup	and	her	hair	pulled	back	into	a	severe	knot	at	the	base
和	不	化妆品	和	她	头发	拉	后退	进入	一个	严重	结	在	这	根据

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [skʌl] .

of	her	skull	.
的	她	颅骨	.

她素面朝天，头发在脑后扎成一个紧紧的发髻。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [pɔːd] [ðer; ðər] ['kɔːfi] , [hiː; hi] [laɪkt]

From	the	moment	,	she	asked	them	in	and	poured	their	coffee	,	he	liked
从	这	片刻	,	她	问	他们	在	和	倾倒	他们的	咖啡	,	他	喜欢

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

从她邀请他们进来并给他们倒咖啡的那一刻起，他就喜欢上了她。

[ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] , [sloʊ] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət] her55

In	her	own	,	slow	way	she	was	a	fine	person	,	but	her55
在	她	自己的	,	慢的	方式	她	曾是	一个	美好的	人	,	但	her55

她以自己缓慢而独特的方式，是一个很好的人，但她的55岁

[wɜːrld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɑːrm] , [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔɪl] .

world	was	the	farm	,	her	life	was	the	soil	.
世界	曾是	这	农场	,	她	生活	曾是	这	土壤	.

世界就是农场，她的生命就是土壤。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [pʊr] ['paɪlət] , [jet] ?

“	Have	you	found	that	poor	pilot	,	yet	?
”	有	你	成立	那	贫穷的	飞行员	,	然而	?

“你找到那个可怜的飞行员了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['setɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

”	She	asked	,	setting	the	coffee	before	them	.
”	她	问	,	环境	这	咖啡	前	他们	.

她一边问，一边把咖啡放在他们面前。

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” ['kɑːrtwɛl] [toʊld] [hɜːr; hər] .

“	No	,	ma'am	,	”	Cartwell	told	her	.
”	不	,	女士	,	”	卡特韦尔	讲述	她	.

“不，女士，”卡特韦尔告诉她。

[ðə; ði] ['hevi] [set] ['wʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌkɪŋ] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

The	heavy	set	woman	made	a	clucking	sound	with	her	mouth	.
这	重的	放	女士	制成	一个	咯咯叫	声音	和	她	嘴	.

这位体态丰腴的女人用嘴发出咯咯声。

“ ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

“	Honest	to	true	,	”	she	mused	.
”	诚实的	到	真的	,	”	她	沉思	.

“实话实说，”她沉思道。

“ [juːd] ['wʌndər] [waɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] .

“	You'd	wonder	why	a	thing	like	that	had	to	come	to	be	.
”	你会	想知道	为什么	一个	事物	喜欢	那	有	到	来	到	是	.

“你会纳闷，为什么会发生这样的事。”

” [ʃiː; ʃi] [said] ['hevɪli] .

”	She	sighed	heavily	.
”	她	叹了口气	重度	.

她重重地叹了口气。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi] [sʌm; səm] [pʊr] ['wʊmən] [ɪn] [terz] [tə'naɪt] .

“	There'll	be	some	poor	woman	in	tears	tonight	.
”	将会	是	一些	贫穷的	女士	在	眼泪	今晚	.

“今晚肯定会有可怜的女人哭出来。”

[d'juː] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mærid] ? ”

D'you	think	he	was	married	?	”
你	思考	他	曾是	已婚	?	”

你觉得他结婚了吗?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” ['kɑːrtwɛl] [sed] .

“	I	don't	know	,	ma'am	,	”	Cartwell	said	.
”	我	不	知道	,	女士	,	”	卡特韦尔	说	.

“我不知道，女士，”卡特韦尔说。

“ [its] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['sʌfər] . . .

“	It's	the	children	that	suffer	.	.	.
”	它是	这	孩子们	那	遭受	.	.	.

“受苦的是孩子们……”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [treɪl] [ɔːf]
" she said softly and allowed the rest of what she was about to say trail off
" 她 说 轻轻 和 允许 这 休息 的 什么 她 曾是 关于 到 说 踪迹 离开
[æz; əz] ['dɪksən] [keɪm] [ɪn] .
as Dickson came in .
作为 迪克森 来了 在 .

她轻声说道，话还没说完，迪克森就进来了。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːmwaif] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
He smiled at the farmwife and she poured him a cup of coffee .
他 微笑 在 这 农妇 和 她 倾倒 他 一个 杯子 的 咖啡 .

他朝农妇笑了笑，农妇给他倒了一杯咖啡。

['dɪksən] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] .
Dickson pulled off his hat .
迪克森 拉 离开 他的 帽子 .

迪克森摘下了帽子。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] , " [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [kaɪnd] . . .
" I'd like to thank you , " he told her , " for being so kind . . .
" ID 喜欢 到 感谢 你 , " 他 讲述 她 , " 为了 存在 所以 种类 . . .

"我想谢谢你，"他告诉她，"你真是太好了……"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [pliːzd] [ænd; ənd] ['flʌstərd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
" The woman looked pleased and flustered at the same time ;
" 这 女士 看起来 高兴 和 慌乱 在 这 相同的 时间 ;

"那女人看起来既高兴又慌乱；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [flʌʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
there was a tinge of flush about her face .
那里 曾是 一个 色调 的 冲洗 关于 她 脸 .

她脸上泛起了一抹红晕。

" [bɑːʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" Bosh , " she said , smiling .
" 博世 , " 她 说 , 微笑 .

"没问题，"她笑着说。

" [its] [ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [kæn; kən] [duː] .
" It's the least a body can do .
" 它是 这 至少 一个 身体 能 做 .

"这是一个人所能做的最起码的事情。"

[aɪ] [noʊ] [aɪ'd] [fiːl] ['riːəl] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] ['helpɪŋ] , [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [bɔɪ] [ʌp] [ðer; ðər] .
I know I'd feel real glad to have someone helping , were it my boy up there .
我 知道 ID 感觉 真实的 高兴的 到 有 某人 帮助 , 是 它 我的 男生 向上 那里 .
"
"
"

我知道，如果我的儿子在那边，有人帮忙我会非常高兴。

" [jʊr; jər] [bɔɪ] [flaɪz] ? "
" Your boy flies ? "
" 你的 男生 苍蝇 ? "

"你儿子会飞？"

" [hiː; hi] [dɪd] .
" He did .
" 他 做过 .

"他做到了。"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [peɪnd] .

"	The	woman	looked	a	bit	pained	.
"	这	女士	看起来	一个	少量	痛苦	.

"那女人看起来有点痛苦。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] . "

"	He	was	killed	during	the	war	.	"
"	他	曾是	被杀	期间	这	战争	.	"

"他在战争中阵亡了。"

" [aɪm] ['sɑːri] , " ['dɪksən] [sed] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['doʊnʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [ɑːn]

"	I'm	sorry	,	"	Dickson	said	,	and	reached	for	a	doughnut	from	the	plate	on
"	我是	对不起	,	"	迪克森	说	,	和	达到	为了	一个	油炸圈饼	从	这	盘子	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

"对不起，"迪克森说着，伸手从桌边的盘子里拿了一个甜甜圈。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

A	silence	fell	over	them	as	they	waited	for	the	coming	of	dawn	and	a
一个	沉默	跌倒	超过	他们	作为	他们	等待	为了	这	未来	的	黎明	和	一个

[tʃæns] [tuː; tə] ['riːəli] [lʊk] [ðə; ði] [rek] ['oʊvər] .

chance	to	really	look	the	wreck	over	.
机会	到	真的	看	这	破坏	超过	.

他们沉默不语，等待着黎明的到来，以便有机会仔细查看残骸。

['noʊlən][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [sperd] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

Nolan	was	somehow	glad	to	be	spared	of	conversation	with	the	others	.
诺兰	曾是	不知何故	高兴的	到	是	幸存	的	对话	和	这	其他的	.

诺兰不知为何很高兴不用和其他人交谈。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

He	felt	like	a	criminal	,
他	毛毡	喜欢	一个	刑事	,

他觉得自己像个罪犯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [goʊld] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] ['dɪksən]

with	the	small	gold	watch	in	his	coat	pocket	and	he	wanted	to	tell	Dickson
和	这	小的	金子	手表	在	他的	外套	口袋	和	他	通缉	到	告诉	迪克森

[ænd; ənd] ['kɑːrtwɛl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] .

and	Cartwell	about	the	thing	.
和	卡特韦尔	关于	这	事物	.

他外套口袋里装着那块小金表，他想把这件事告诉迪克森和卡特韦尔。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] .

But	he	couldn't	.
但	他	不能	.

但他做不到。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'leɪɪŋ] an56

For	the	first	time	in	his	life	he	was	delaying	an56
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	曾是	延迟	an56

这是他一生中第一次拖延了56

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['haɪdɪŋ] ['evɪdəns] .

investigation	,	hiding	evidence	.
调查	,	隐藏	证据	.

调查，隐藏证据。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

He	was	well	aware	of	the	whole	thing	,
他	曾是	出色地	意识到的	的	这	所有的	事物	,

他对整件事都了如指掌。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɑːtʃ] [ment] .

but	he	was	also	aware	of	what	the	presence	of	that	watch	meant	.
但	他	曾是	还	意识到的	的	什么	这	在场	的	那	手表	意思是	.

但他也清楚那块手表的存在意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [θɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] ,

It	was	a	personal	thing	now	,	and	until	he	knew	which	way	to	go	,
它	曾是	一个	个人的	事物	现在	,	和	直到	他	知道	哪个	方式	到	去	,

这现在是他的私事了，在他弄清楚该往哪个方向走之前，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

he	had	to	keep	the	watch	a	secret	.
他	有	到	保持	这	手表	一个	秘密	.

他必须保守手表的秘密。

[ɪf] [nɪk] ['dænsən][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ðæt] [rek] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] ['bɑːdɪz] ,

If	Nick	Danson	had	somehow	come	back	in	that	wreck	and	,	if	they	found	no	bodies	,
如果	缺口	丹森	有	不知何故	来	后退	在	那	破坏	和	,	如果	他们	成立	不	身体	,

如果尼克·丹森侥幸在那场车祸中幸存下来，而且没有找到他的遗体，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][beiθ; beθ] . . .

he	would	have	gone	to	Beth	.	.	.
他	会	有	已消失	到	贝丝	.	.	.

他本会去找贝丝……

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

the	whole	thing	would	be	complicated	beyond	belief	.
这	所有的	事物	会	是	复杂的	超过	信仰	.

整件事会复杂得难以置信。

[wʌt] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [duː] ?

What	would	such	a	thing	do	?
什么	会	这样的	一个	事物	做	?

这样的东西会起到什么作用?

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] , [ɪf] [nɪk] ['dænsən] [wʌz; wəz] [bæk] ?

What	would	happen	to	the	woman	he	loved	,	if	Nick	Danson	was	back	?
什么	会	发生	到	这	女士	他	喜爱	,	如果	缺口	丹森	曾是	后退	?

如果尼克·丹森回来了，他心爱的女人会怎么样?

[hiː; hi][stɛərd] ['muːdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['lɪkwɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [kʌp] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [end] . -

He	stared	moodily	into	the	dark	liquid	in	his	coffee	cup	and	wondered	where	it	would	all	end	.	59
他	凝视	情绪低落地	进入	这	黑暗的	液体	在	他的	咖啡	杯子	和	想知道	在哪里	它	会	全部	结尾	.	-

他忧郁地盯着咖啡杯里深色的液体，心想这一切最终会走向何方。59

['tʃæptər] [sɪks]

CHAPTER	SIX
章	六

第六章

[nɪk] [ə'woʊk] [tuː; tə] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːn] ;

Nick	awoke	to	sunlight	streaming	into	his	face	and	had	a	momentary	impression	that	it	was	dawn	;
缺口	醒来	到	阳光	流媒体	进入	他的	脸	和	有	一个	瞬间	印象	那	它	曾是	黎明	;

尼克醒来时，阳光洒在他的脸上，他一时以为天亮了；

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['redɪʃ] [kæst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

then	he	realized	that	the	sunlight	had	a	reddish	cast	to	it	.
然后	他	已实现	那	这	阳光	有	一个	微红	投掷	到	它	.

然后他意识到阳光泛着红色。

[hiː; hi] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [klɑːk] , [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept]

He	blinked	at	the	bedroom	clock	,	amazed	to	find	that	he	had	slept
他	眨眼	在	这	卧室	钟	,	惊叹	到	寻找	那	他	有	睡着了

[ʌn'tɪl] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

until	late	afternoon	.
直到	晚的	下午	.

他眨了眨眼，看了看卧室里的钟，惊讶地发现自己竟然睡到了下午晚些时候。

[maɪ][gɑːd] , [hiː; hi] [θɔːt] ['grɑːdʒɪli] .

My	God	,	he	thought	groggily	.
我的	上帝	,	他	想法	昏昏沉沉地	.

“我的天哪，”他迷迷糊糊地想。

[hɪz; ɪz] ['hedeɪk] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn] ,

His	headache	was	nearly	gone	,
他的	头痛	曾是	几乎	已消失	,

他的头痛几乎消失了。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz][tuː; tə][ðə; ði]

he	noticed	as	he	threw	off	the	covers	and	swung	his	long	legs	to	the
他	注意到	作为	他	扔	离开	这	封面	和	摇摆	他的	长的	腿	到	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他掀开被子，把长腿甩到地板上，这才注意到这一点。

[ðə; ði] ['sɔːrnəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , ['θʌmpɪŋ] ['dʌlli] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɪf] ['mʌslz] ,

The	soreness	was	still	there	,	thumping	dully	in	his	stiff	muscles	,
这	疼痛	曾是	仍然	那里	,	怦	沉闷地	在	他的	僵硬的	肌肉	,

肌肉僵硬，隐隐作痛，疼痛感依然存在。

[bʌt; bət] [sliːp] [hæd; həd] [bɪn] [diːp] [ænd; ənd] [brɔːt] [noʊ] [freʃ] ['naɪtmeəz] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

but	sleep	had	been	deep	and	brought	no	fresh	nightmares	to	worry	about	.
但	睡觉	有	到过	深的	和	带来	不	新鲜的	噩梦	到	担心	关于	.

但睡眠很沉，没有出现任何新的噩梦。

[hiː; hi] [kliːnd] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [slæks] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	cleaned	himself	up	in	the	bathroom	and	got	a	pair	of	slacks	and	a
他	已清洗	他自己	向上	在	这	浴室	和	得到	一个	一对	的	休闲裤	和	一个

[ʃɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

shirt	from	the	closet	,
衬衫	从	这	壁橱	,

他在浴室里洗漱了一下，然后从衣柜里拿出一条长裤和一件衬衫。

[stɪl] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

still	feeling	somewhat	like	a	stranger	.
仍然	感觉	有些	喜欢	一个	陌生人	.

仍然感觉有点像个陌生人。

[waɪl] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] .

While	he	dressed	himself	,	he	thought	of	the	woman	he	was	married	to	.
尽管	他	穿着	他自己	,	他	想法	的	这	女士	他	曾是	已婚	到	.

他一边穿衣服，一边想着自己的妻子。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] ,

Despite	the	feeling	of	being	a	stranger	in	a	strange	world	,
尽管	这	感觉	的	存在	一个	陌生人	在	一个	奇怪的	世界	,

尽管感觉自己像个身处陌生世界的陌生人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][set][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	of	being	caught	up	in	a	strange	set	of	circumstances	,
和	的	存在	捕捉	向上	在	一个	奇怪的	放	的	情况	,

以及被卷入一系列奇怪的境遇之中，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['fiːlɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['treməz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][beiθ; beθ] .

he	found	himself	feeling	delightful	tremors	when	he	thought	of	Beth	.
他	成立	他自己	感觉	愉快	震颤	什么时候	他	想法	的	贝丝	.

每当他想起贝丝，他都会感到一阵愉悦的颤栗。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] ,

Even	now	,	there	was	a	tight	,
甚至	现在	,	那里	曾是	一个	紧的	,

即使现在，也存在着一种紧张的局面。

['flʌtərɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][in'saidz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælkəm] ['sætn][ʌv; əv]

fluttering	sensation	in	his	insides	when	he	thought	of	the	talcumed	satin	of
飘动	感觉	在	他的	内部	什么时候	他	想法	的	这	滑石粉	缎	的

[hɜːr; hər][skɪn] ,

her	skin	,
她	皮肤	,

每当他想起她如丝般光滑的肌肤，内心便涌起一阵悸动。

[ðə; ði][wɔːrm][lɪft][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['braɪtli] ['nɪpəld] [brests] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv]

the	warm	lift	of	her	brightly	nippled	breasts	and	the	strong	response	of
这	温暖的	举起	的	她	明亮地	乳头	乳房	和	这	强的	回复	的

[hɜːr; hər] ['raʊndɪd] [θaɪz] .

her	rounded	thighs	.
她	圆润	大腿	.

她那对乳头鲜艳的乳房温暖地挺起，她那圆润的大腿也做出了强烈的反应。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

She	was	a	beautiful	woman	.
她	曾是	一个	美丽的	女士	.

她是一位美丽的女子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][seks][ɔːl] [roʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['kɝːvz] [ænd; ənd][sɔːft] [fleʃ] ,

She	was	sex	all	rolled	up	in	a	frame	of	gentle	curves	and	soft	flesh	,
她	曾是	性别	全部	滚动	向上	在	一个	框架	的	温和的	曲线	和	柔软的	肉	,

她性感的身姿被包裹在柔美的曲线和柔软的肌肤之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk][hɜːr; hər] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] ['iːzi]

and	he	could	see	that	to	love	a	woman	like	her	would	not	only	be	easy
和	他	可以	看	那	到	爱	一个	女士	喜欢	她	会	不是	仅有的	是	简单的

,

,

,

他能看出，爱上像她这样的女人不仅容易，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .

it	would	be	a	privilege	.
它	会	是	一个	特权	.

那将是我的荣幸。

[hiː; hi] ['bʌkld] [ðə; ði][belt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][weɪst] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	buckled	the	belt	about	his	waist	,	trying	to	dispel	the	thoughts	of	the
他	弯曲	这	腰带	关于	他的	腰部	,	尝试	到	打消	这	想法	的	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他系好腰带，试图驱散脑海中关于那个女人的思绪。

[ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	went	downstairs	to	the	kitchen	.
和	去	楼下	到	这	厨房	.

然后下楼去了厨房。

['hʌŋgər] [naːd] [æt; ət] him60

Hunger	gnawed	at	him60
饥饿	被啃咬	在	him60

饥饿感折磨着他[60]

['vaɪələntli] .

violently	.
暴力	.

猛烈地。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz][koʊld] .

The	coffee	was	cold	.
这	咖啡	曾是	寒冷的	.

咖啡是冷的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][gæs][ɑːn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

He	turned	the	gas	on	under	it	and	the	note	on	the	table	caught	his	eye	.
他	转向	这	气体	在	在下面	它	和	这	笔记	在	这	桌子	捕捉	他的	眼睛	.

他打开了煤气灯，桌上的纸条吸引了他的目光。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][skæn][ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] .

He	picked	it	up	to	scan	it	briefly	.
他	挑选	它	向上	到	扫描	它	简要地	.

他拿起来快速扫了一眼。

['dɑːrlɪŋ] ,

DARLING	,
亲爱的	,

亲爱的，

[hæd; həd][tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf] [tuː; tə] [wɜːrk] .

HAD	TO	RUSH	OFF	TO	WORK	.
有	到	匆忙	离开	到	工作	.

得赶紧去上班了。

[kɪst] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ]

KISSED	YOU	GOOD	-	BY
亲吻	你	好的	-	经过

吻别

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] “ - ” .

AND	YOU	SAID	“	GLUMPTH	”	.
和	你	说	“	-	”	.

你说的是“咕噜咕噜”。

[biː; bi] [hoʊm] [suːn] .

BE	HOME	SOON	.
是	家	很快	.

快点回家。

[lʌv] [juː; jʊ] ['terəbli] .

LOVE	YOU	TERRIBLY	.
爱	你	可怕	.

我非常爱你。

[beiθ; beθ]

BETH
贝丝

贝丝

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][noʊt] , [bɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

He	grinned	at	the	note	,	balled	it	into	his	fist	and	threw	it	into	the
他	咧嘴一笑	在	这	笔记	,	球状	它	进入	他的	拳头	和	扔	它	进入	这

['peɪpər][kæn; kən] .

paper	can	.
纸	能	.

他咧嘴一笑，把纸条揉成一团，扔进了废纸篓。

[wen] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz][hɑːt] ,

When	the	coffee	was	hot	,
什么时候	这	咖啡	曾是	热的	,

咖啡还很烫的时候，

[hiː; hi] [pɔːd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [wʌt]

he	poured	himself	a	cup	and	fixed	a	couple	of	sandwiches	with	what
他	倾倒	他自己	一个	杯子	和	固定的	一个	夫妻	的	三明治	和	什么

[wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][koʊld] [miːt] .

was	left	of	the	package	of	cold	meat	.
曾是	左边	的	这	包裹	的	寒冷的	肉	.

他给自己倒了一杯水，然后用剩下的冷肉做了几个三明治。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][læst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [baɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ,

As	he	was	finishing	the	last	couple	of	bites	of	the	sandwich	,
作为	他	曾是	精加工	这	最后的	夫妻	的	咬	的	这	三明治	,

当他吃完三明治的最后几口时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

he	heard	the	thud	of	the	evening	paper	against	the	front	door	.
他	听到	这	砰的一声	的	这	晚上	纸	反对	这	正面	门	.

他听到晚报重重地摔在前门上的声音。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

For	a	moment	,	it	startled	him	,	then	,	when	he	had	realized	what	it
为了	一个	片刻	,	它	惊慌	他	,	然后	,	什么时候	他	有	已实现	什么	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

那一刻，他吓了一跳，随即意识到那是什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] . . .

he	was	half	out	of	the	chair	.	.	.
他	曾是	一半	出去	的	这	椅子	.	.	.

他半个身子都离开椅子了.....

[hiː; hi] [pɔːzd] [ðer; ðər] [ˌmoʊmən'terəli] , [ðen] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

He	paused	there	momentarily	,	then	sank	back	into	his	seat	.
他	暂停	那里	片刻	,	然后	沉没	后退	进入	他的	座位	.

他停顿了一下，然后重新坐回座位上。

[hiː; hi] ['kudnt] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [get] [ðə; ði]['peɪpər] - [ɪf] [ðə; ði] ['nebəz] [sɔː] [hɪm; ɪm]

He	couldn't	go	out	there	and	get	the	paper	-	if	the	neighbors	saw	him
他	不能	去	出去	那里	和	得到	这	纸	-	如果	这	邻居	锯	他

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . . .

picking	it	up	.	.	.
挑选	它	向上	.	.	.

他不能出去拿报纸——万一被邻居看到他去拿报纸怎么办.....

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][beiθ; beθ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

He	sat	there	,	waiting	for	Beth	to	come	home	,
他	卫星	那里	,	等待	为了	贝丝	到	来	家	,

他坐在那里，等着贝丝回家。

[ðə; ði] [sə'spens] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [gʌts] [wɪð; wɪθ] ['rægɪd] [tiːθ] .

the	suspense	digging	into	his	guts	with	ragged	teeth	.
这	悬念	挖掘	进入	他的	内脏	和	破烂不堪	牙齿	.

紧张感像利齿一样啃噬着他的五脏六腑。

[hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] ?

Had	they	found	the	plane	?
有	他们	成立	这	飞机	?

他们找到飞机了吗?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['ɑːntə][hɪm; ɪm] ?

Were	they	onto	him	?
是	他们	到	他	?

他们是不是盯上他了?

[huː] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [tuː] [men] ?

Who	were	those	two	men	?
WHO	是	那些	二	男人	?

那两个人是谁?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

How	did	they	know	where	to	find	him	?
如何	做过	他们	知道	在哪里	到	寻找	他	?

他们怎么知道他在哪里?

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Why	were	they	looking	for	him	?
为什么	是	他们	寻找	为了	他	?

他们为什么要找他?

[hiː; hi][dræŋk] [dæmd] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [pɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

He	drank	damned	near	the	whole	pot	of	coffee	and	watched	the	hands	of
他	喝	该死的	靠近	这	所有的	锅	的	咖啡	和	观看	这	双手	的

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [klɑːk] [muːv] [wɪð; wɪθ] ['ægənaɪzɪŋ] ['sloʊnəs] .

the	electric	clock	move	with	agonizing	slowness	.
这	电的	钟	移动	和	痛苦的	缓慢	.

他几乎喝光了整壶咖啡，看着电子钟的指针以令人煎熬的缓慢速度移动。

['faɪnəli] , [æt; ət] [faɪv] ['fɔːrti] , [beiθ; beθ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]

Finally	,	at	five	forty	,	Beth	drove	up	to	the	house	and	came	through	the
最后	,	在	五	四十	,	贝丝	驾驶	向上	到	这	房子	和	来了	通过	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

最后，五点四十分，贝丝开车来到房子前，推门而入。

[nɪk] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .

Nick	leaped	from	the	chair	.
缺口	跳跃	从	这	椅子	.

尼克从椅子上跳了起来。

“ [ðə; ði]['peɪpər] !

“	The	paper	!
〃	这	纸	!

“报纸!

〃 [hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

〃	He	snatched	it	from	her	hands	and	began	tearing	it	open	.
〃	他	抢夺	它	从	她	双手	和	开始	撕裂	它	打开	.

他一把从她手中夺过东西，开始撕开它。

[dæm] ['nuːzˌbɔɪ] for61
Damn **newsboys** **for61**
该死 报童 for61

该死的报童们，61

['foʊldɪŋ] [ðem; ðəm] !
folding **them** **!**
折叠式的 他们 !

把它们折叠起来!

“ [nɪk] ! [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] ? ”
“ **Nick** **!** **Aren't** **you** **going** **to** **kiss** **me** **?** **”**
“ 缺口 ! 不是 你 去 到 吻 我 ? ”

“尼克！你不打算吻我吗？”

“ [hʌ] ? [oʊ] .
“ **Huh** **?** **Oh** **.**
“ 嗯 ? 哦 .

“嗯？哦。”

” [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['briːfli] , ['fliːtɪŋli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpər] .
” **He** **kissed** **her** **briefly** **,** **fleetingly** **,** **and** **returned** **to** **the** **paper** **.**
” 他 亲吻 她 简要地 , 短暂地 , 和 返回 到 这 纸 .

他短暂地吻了她一下，然后又低头看报纸。

[ðə; ði] [kræʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [peɪdʒ] [wʌn] .
The **crash** **was** **on** **page** **one** **.**
这 碰撞 曾是 在 页 一 .

车祸新闻刊登在头版。

['rekɪdʒ] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['erkræft] [faʊnd]
WRECKAGE **OF** **PRIVATE** **AIRCRAFT** **FOUND**
残骸 的 私人的 飞机 成立

发现私人飞机残骸

['evərit] , [pɑː] .
Everett **,** **Pa** **.**
埃弗雷特 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州埃弗雷特

[ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪn] [wʌz; wəz] [faʊnd]
The **smouldering** **wreckage** **of** **what** **was** **apparently** **a** **private** **plane** **was** **found**
这 闷烧 残骸 的 什么 曾是 显然 一个 私人的 飞机 曾是 成立
[leɪt] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevɪli] ['wʊdɪd] ['eriə] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ]
late **yesterday** **evening** **in** **the** **heavily** **wooded** **area** **north** **of** **the** **city** **by** **a** **young** **Boy**
晚的 昨天 晚上 在 这 重度 树木繁茂的 区域 北 的 这 城市 经过 一个 年轻的 男生
[skaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kæmpsaɪt] .
Scout **looking** **for** **a** **campsite** **.**
侦察 寻找 为了 一个 营地 .

昨天傍晚，一名年轻的童子军在城市北部树木茂密的地区寻找露营地时，发现了疑似私人飞机的冒烟残骸。

['bendʒəmɪn] ['tɔːlbət; 'tælbət] , [eɪdʒd] - , ['æftər] [loʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mæŋgld] ['erkræft] ,
Benjamin **Talbot** **,** **aged** **13** **,** **after** **locating** **the** **mangled** **aircraft** **,**
本杰明 塔尔博特 , 老年人 - , 后 定位 这 残缺不全 飞机 ,

13岁的本杰明·塔尔博特在找到损毁的飞机残骸后，

['prɑːmptli] [kɔːld] ['loʊk(ə)l] [pə'liːs] [huː] [dɪ'spætʃt] [dɪ'tektɪv] [luː'tenənt] ['noʊlən] [braɪs] ,
promptly **called** **local** **police** **who** **dispatched** **Detective** **Lieutenant** **Nolan** **Brice** **,**
及时 称为 当地的 警察 WHO 已派出 侦探 中尉 诺兰 布莱斯 ,

立即联系当地警方，警方派出了侦探中尉诺兰·布莱斯。

['evərit] ['reskju:] [skwɑ:d][ænd; ənd] [ˌɛfˌeɪ'eɪ] [ɪn'vestɪgeɪtər] ['ærən] [pi:] . ['dɪksən] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn]

Everett	**Rescue**	**Squad**	**and**	**FAA**	**investigator**	**Arron**	**P**	**.**	**Dickson**	**to**	**examine**
埃弗雷特	救援	队	和	美国联邦航空管理局	研究者	阿伦	P	.	迪克森	到	检查

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

the	**wreckage**	**.**
这	残骸	.

埃弗雷特救援队和美国联邦航空管理局调查员阿伦·P·迪克森将对残骸进行检查。

" [its] [ðə; ði][moʊst][ʌn'ju:ʒuəl] [kræʃ] [saɪt] [aɪv] ['evər] [si:n] , " [ˌɛfˌeɪ'eɪ] [ɪn'vestɪgeɪtər] ['dɪksən]

"	**It's**	**the**	**most**	**unusual**	**crash**	**site**	**I've**	**ever**	**seen**	**,**	**"**	**FAA**	**investigator**	**Dickson**
"	它是	这	最多	异常	碰撞	地点	我已经	曾经	已见	,	"	美国联邦航空管理局	研究者	迪克森

[toʊld]['loʊk(ə)l] ['nju:zmæn] .

told	**local**	**newsmen**	**.**
讲述	当地的	新闻记者	.

"这是我见过的最不寻常的坠机现场，"美国联邦航空管理局调查员迪克森告诉当地记者。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ɔ:r] [teɪl] [ə'sembli] .

"	**There's**	**no**	**evidence**	**of**	**wings**	**or**	**tail**	**assembly**	**.**
"	有	不	证据	的	翅膀	或者	尾巴	集会	.

"没有发现机翼或尾翼组件的痕迹。"

[ðə; ði] ['fju:səlɑ:ʒ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪn] .

The	**fuselage**	**is**	**also**	**of**	**a**	**strange**	**design**	**.**
这	机身	是	还	的	一个	奇怪的	设计	.

机身设计也很奇特。

" [dɪ'tektɪv] [lu:'tenənt] [braɪs] , ['æftər] ['tʃekɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erpɔ:rt] ['taʊər] [æt; ət] ['evərit] ,

"	**Detective**	**Lieutenant**	**Brice**	**,**	**after**	**checking**	**with**	**the**	**airport**	**tower**	**at**	**Everett**	**,**
"	侦探	中尉	布莱斯	,	后	检查	和	这	飞机场	塔	在	埃弗雷特	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kæp] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

and	**with**	**CAP**	**officials**	**,**
和	和	帽	官员	,

"布莱斯警探中尉在与埃弗雷特机场塔台和民航巡逻队官员核实后，

[ɪn'fɔ:rmd] ['nju:zmæn] [ðæt] [noʊ] ['praɪvət] ['erkræft] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

informed	**newsmen**	**that**	**no**	**private**	**aircraft**	**had**	**been**	**reported**	**in**	**trouble**	**,**
知情的	新闻记者	那	不	私人的	飞机	有	到过	据报道	在	麻烦	,

向记者通报称，没有私人飞机报告发生故障。

[ɔ:r]['i:v(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['eriə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][krɑ:ft][wʌz; wəz] [faʊnd] .

or	**even**	**over**	**the**	**particular**	**area**	**in**	**which**	**the**	**craft**	**was**	**found**	**.**
或者	甚至	超过	这	特别的	区域	在	哪个	这	工艺	曾是	成立	.

甚至在发现该飞行器的特定区域上空。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [lu:'tenənt] [braɪs] ['ædɪd] , " [wʌn] [pleɪn] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [ˌʌn'noʊtɪst] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**Lieutenant**	**Brice**	**added**	**,**	**"**	**one**	**plane**	**may**	**have**	**gone**	**unnoticed**	**.**
"	的	课程	,	"	中尉	布莱斯	额外	,	"	一	飞机	可能	有	已消失	未被察觉	.

"当然，"布莱斯中尉补充道，"可能有一架飞机没有被注意到。"

[ðɪs] [ɪz] ['haɪli] [ʌn'laɪkli] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɑ:t] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] .

This	**is**	**highly**	**unlikely**	**,**	**but**	**we**	**cannot**	**overlook**	**the**	**possibility**	**.**
这	是	高度	不太可能	,	但	我们	不能	俯瞰	这	可能性	.

这种情况发生的可能性极低，但我们不能排除这种可能性。

[wʌt] [ɪz] ['pʌzlɪŋ] , [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

What	**is**	**puzzling**	**,**	**to**	**me**	**,**
什么	是	令人费解	,	到	我	,

令我困惑的是，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['erkræft] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['bɑ:dɪz]
is that the aircraft has not been identified and there have been no bodies
是 那 这 飞机 有 不是 到过 已识别 和 那里 有 到过 不 身体
[faʊnd] . ”
found . ”
成立 . ”

目前的情况是，这架飞机尚未被确认身份，也没有找到任何遇难者遗体。

“ [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [er] [pə'troʊl] , ” ['mɪstər] . ['dɪksən] ['kɑ:mɛntəd] ,
“ The Civil Air Patrol , ” Mr . Dickson commented ,
“ 这 民用 空气 巡逻 , ” 先生 . 迪克森 评论 ,

迪克森先生评论道：“民用航空巡逻队……”

“ [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [koʊ'ɑ:pərətɪv] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] [er] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ has been most cooperative and are now engaged in an air search of the
“ 有 到过 最多 合作社 和 是 现在 已订婚的 在 一个 空气 搜索 的 这
['eriə] ,
area ,
区域 ,

“他们非常配合，目前正在对该区域进行空中搜索。”

[waɪl] ['reskju:] [skwɑ:dz] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] . ” -
while rescue squads work in the mountains . ” 62
尽管 救援 球队 工作 在 这 山脉 . ” -

救援队正在山区开展工作。”62

['mɪstər] . ['dɪksən] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [kræʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['θɜ:rəli]
Mr . Dickson went on to state that the mystery crash will be thoroughly
先生 . 迪克森 去 在 到 状态 那 这 神秘 碰撞 将要 是 彻底
[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ] [ə'θɔ:rətiz] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [meɪk] [ænd; ənd] ['mɑ:d(ə)l] [ʌv; əv]
investigated by authorities in an effort to determine the make and model of
调查 经过 当局 在 一个 努力 到 决定 这 制作 和 模型 的
[ðə; ði] [pleɪn] ,
the plane ,
这 飞机 ,

迪克森先生接着表示，当局将对这起神秘坠机事件进行彻底调查，以确定飞机的制造商和型号。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɔkju:pənts] .
as well as the fate of its occupants .
作为 出色地 作为 这 命运 的 它是 居住者 .

以及居住其中的人们的命运。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [kræʃ] [saɪt] [hæz; həz] [bɪn] [roʊpt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər] [gɑ:rd] [baɪ] ['loʊk(ə)l]
At present , the crash site has been roped off and placed under guard by local
在 展示 , 这 碰撞 地点 有 到过 绳索 离开 和 放置 在下面 警卫 经过 当地的
[mɪ'lɪʃəmən] .
Militiamen .
民兵 .

目前，坠机现场已被警戒线封锁，并由当地民兵把守。

['oʊnli] ['ɔ:θəraɪzd] [ˌpɜ:rsə'nel] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
Only authorized personnel will be allowed to view the wreckage .
仅有的 授权 人员 将要 是 允许 到 看法 这 残骸 .

只有获得授权的人员才能查看残骸。

['meɪdʒər] ['gɪlbərt] - , [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [fɔ:rs] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɪŋ] ,
Major Gilbert Donnoue , of the Air Force Experimental Wing ,
主要的 吉尔伯特 - , 的 这 空气 力量 实验 翼 ,

空军实验联队的吉尔伯特·唐努少校

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [er]

refused	**to**	**make**	**a**	**statement**	**as**	**to**	**whether**	**the**	**plane**	**was**	**of**	**Air**
拒绝	到	制作	一个	陈述	作为	到	无论	这	飞机	曾是	的	空气

[fɔːrs] [ˈɔːrɪdʒɪn] .

Force	**origin**	**.**
力量	起源	.

拒绝就该飞机是否属于空军发表声明。

“ [tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][noʊ][test] [pleɪnz] .

“	**To**	**my**	**knowledge**	**,**	**we**	**have**	**lost**	**no**	**test**	**planes**	**.**
”	到	我的	知识	,	我们	有	丢失的	不	测试	飞机	.

据我所知，我们没有损失过任何测试飞机。

[haʊˈevər] , [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [tʃek] [wɪl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [biː; bi] [rʌn] [tuː; tə][ˈverɪfaɪ] [ðɪs] .

However	**,**	**an**	**extensive**	**check**	**will**	**undoubtedly**	**be**	**run**	**to**	**verify**	**this**	**.**
然而	,	一个	广泛的	查看	将要	无疑	是	跑步	到	核实	这	.

然而，无疑会进行全面核查以证实这一点。

” [test] [pleɪn] ?

”	**Test**	**plane**	**?**
”	测试	飞机	?

“测试飞机？”

[nɪk] [stɛərd][ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [liːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪntɪd]

Nick	**stared**	**in**	**amazement**	**at**	**the**	**words**	**that**	**leaped**	**at**	**him**	**from**	**the**	**printed**
缺口	凝视	在	惊愕	在	这	字	那	跳跃	在	他	从	这	打印

[peɪdʒ] .

page	**.**
页	.

尼克目瞪口呆地盯着印刷页面上跃然纸上的文字。

[test] [pleɪn] ?

Test	**plane**	**?**
测试	飞机	?

测试飞机?

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [ˈskruːi] [wɜːrld] ?

What	**the**	**hell**	**was**	**going**	**on**	**in**	**this**	**screwy**	**world**	**?**
什么	这	地狱	曾是	去	在	在	这	古怪	世界	?

这个疯狂的世界到底发生了什么?

[noʊ] [wɪŋz] ?

No	**wings**	**?**
不	翅膀	?

没有翅膀?

[noʊ][teɪl] [əˈsembli] ?

No	**tail**	**assembly**	**?**
不	尾巴	集会	?

没有尾部组件?

[noʊ] [ˈmeɪdeɪ] [kɔːlz] ?

No	**Mayday**	**calls**	**?**
不	劳动节	呼叫	?

没有发出求救信号?

[noʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ?

No	**record**	**of**	**the**	**plane**	**?**
不	记录	的	这	飞机	?

没有飞机记录?

[ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] [θɪŋ] ['saʊndɪd] [rɪ'dɪkjələs] .

The	whole	damned	thing	sounded	ridiculous	.
这	所有的	该死的	事物	听起来	荒谬的	.

整件事听起来都荒谬至极。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] ,

Coupled	with	the	fact	that	he	had	been	out	of	touch	for	thirteen	months	,
耦合	和	这	事实	那	他	有	到过	出去	的	触碰	为了	十三	几个月	,

再加上他已经失联十三个月了，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'keɪm] [wɪrd] .

it	all	became	weird	.
它	全部	成为	诡异的	.

一切都变得很奇怪。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːf] ,

And	to	top	it	all	off	,
和	到	顶部	它	全部	离开	,

更糟糕的是，

['noʊlən] [braɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ]

Nolan	Brice	was	one	of	the	men	who	had	been	placed	on	the	investigating
诺兰	布莱斯	曾是	一	的	这	男人	WHO	有	到过	放置	在	这	调查

[stɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [kræʃ] [siːn] .

staff	at	the	crash	scene	.
职员	在	这	碰撞	场景	.

诺兰·布莱斯是当时被派往事故现场进行调查的人员之一。

[sə'poʊz] [hiː; hi] , [nɪk] , [hæd; həd] [left] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] . . . [ə; eɪ] [frə'tɜːrnəti] [pɪn] ,

Suppose	he	,	Nick	,	had	left	something	at	the	scene	.	.	.	a	fraternity	pin	,
认为	他	,	缺口	,	有	左边	某物	在	这	场景	.	.	.	一个	兄弟会	别针	,

假设尼克在现场留下了什么东西……比如一枚兄弟会徽章，

[ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] . . . ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [lɪŋk][ðə; ði] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

a	slip	of	paper	.	.	.	anything	that	would	link	the	crash	to	the	fact	that	he
一个	滑	的	纸	.	.	.	任何事物	那	会	关联	这	碰撞	到	这	事实	那	他

[wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn] ['evərit] .

was	alive	and	in	Everett	.
曾是	活	和	在	埃弗雷特	.

一张纸条……任何能将车祸与他还活着并且身在埃弗雷特联系起来的东西。

[ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] [bʌntʃ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][seɪ] , “ [dʒæk]

The	whole	damned	bunch	would	be	on	his	tail	,	before	you	could	say	,	“	Jack
这	所有的	该死的	束	会	是	在	他的	尾巴	,	前	你	可以	说	,	“	杰克

['rɔbinsn] .

Robinson	.
罗宾逊	.

还没等你反应过来，那群该死的家伙就会追着他跑，你还没来得及说：“杰克·罗宾逊。”

” [hiː; hi] . . .

”	He	.	.	.
”	他	.	.	.

“他…

“ [nɪk] , ” [beiθ; beθ] [paʊtid] .

“	Nick	,	”	Beth	pouted	.
”	缺口	,	”	贝丝	撅嘴	.

“尼克，”贝丝嘟着嘴说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ? ”

“	Will	you	pay	a	little	attention	to	me	for	a	change	?	”
”	将要	你	支付	一个	小的	注意力	到	我	为了	一个	改变	?	”

“你能不能稍微关注一下我？”

“ [aɪm] ['sɑːri] , ['hʌni] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [pleɪn] .
“ I'm sorry , honey , but it's the plane .
” 我是 对不起 , 蜂蜜 , 但 它是 这 飞机 .

“对不起，亲爱的，是飞机。”

” [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ə'laʊd] [ænd; ənd] , [wen] ['hiːd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ]
” While she listened he read the account aloud and , when he'd finished , they
” 尽管 她 听着 他 读 这 帐户 大声 和 , 什么时候 他会 完成的 , 他们
[iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .
exchanged glances .
交换 眼神 .

“她听着他大声朗读这份报告，读完后，他们交换了一个眼神。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [pleɪn] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] . -
“ That's the plane I was in , ” he told her . 63
” 那就是 这 飞机 我 曾是 在 , ” 他 讲述 她 . -

“那就是我乘坐的那架飞机，”他告诉她。63

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][flaɪ] . ”
“ But you don't know how to fly . ”
” 但 你 不 知道 如何 到 飞 . ”

“但你不会开飞机。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] , [ən'les] ['sʌmwʌn] [els] [fluː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I must know , unless someone else flew it .
” 我 必须 知道 , 除非 某人 别的 飞翔 它 .

“除非是别人飞的，否则我肯定知道。”

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪn] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [bɪ'saɪd] .
That's the plane I woke up beside .
那就是 这 飞机 我 觉醒 向上 旁 .

那是我醒来时旁边的飞机。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] .
I must have been in the damned thing .
我 必须 有 到过 在 这 该死的 事物 .

我肯定当时就在那艘该死的船上。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] ['eniwʌn] [els] [wʌz; wəz] .
But I don't know if anyone else was .
但 我 不 知道 如果 任何人 别的 曾是 .

但我不知道是否还有其他人也这样。

” [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
” He buried his face in his hands .
” 他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

他双手捂住了脸。

“ [nɪk] .
“ Nick .
” 缺口 .

“缺口。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] ? ”
Should we call the police ? ”
应该 我们 称呼 这 警察 ? ”

我们该报警吗?

“ [noʊ] !
“ No !
” 不 !

“不!

" [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] ['aʊtbɜ:rst] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə]
" **Alarmed at his violent outburst , she put her hand on his shoulder to**
" 惊慌 在 他的 暴力 爆发 , 她 放 她 手 在 他的 肩膀 到
['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
comfort him .
舒适 他 .

"她被他突然的暴力行为吓了一跳，便把手放在他的肩膀上安慰他。

" [ɔ:l] [raɪt] [dɪr] .
" All right dear .
" 全部 正确的 亲爱的 .

"好的，亲爱的。"

[aɪm] ['sɑ:ri] . "
I'm sorry . "
我是 对不起 . "

对不起。"

" ['ɪtəd] [bɪn] ['dɪfrənt] , [ɪf] [ðoʊz] [men] [wə:nt, weənt]['æftər][ˌem 'i:] .
" It'd been different , if those men weren't after me .
" 它会 到过 不同的 , 如果 那些 男人 不是 后 我 .

"如果那些人不是来找我的，情况就不同了。"

[aɪ'd][kɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] [ɪf] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['dɔ:gɪŋ] [maɪ] [træks] .
I'd call the police if they weren't dogging my tracks .
ID 称呼 这 警察 如果 他们 不是 狗 我的 轨道 .

如果他们没有跟踪我，我就报警了。

[aɪ'd][tɜ:rn][maɪ'self][ɪn][dʒʌst][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['hɛlz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] . "
I'd turn myself in just to find out what the hell's going on . "
ID 转动 我 在 只是 到 寻找 出去 什么 这 地狱的 去 在 . "

我宁愿自首，也要弄清楚到底发生了什么事。

" [ˌem 'i:] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" Me too , " she said softly .
" 我 也 , " 她 说 轻轻 .

"我也是，"她轻声说道。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] ['dɪdnt] [kætʃ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] , [ðen] [hi:; hi] [blɪŋkt] .
At first he didn't catch the meaning behind her words , then he blinked .
在 第一的 他 没有 抓住 这 意义 在后面 她 字 , 然后 他 眨眼 .

起初他没听懂她话里的意思，然后他眨了眨眼。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" [hi:; hi] [æskt] .
" He asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðə; ði][kɑ:r] , [ðə; ði] [blæk] [wʌn] .
" The car , the black one .
" 这 车 , 这 黑色的 一 .

"那辆车，那辆黑色的。"

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wɜ:rk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
It followed me to work this morning .
它 随后 我 到 工作 这 早晨 .

今天早上它跟着我上班了。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ðen] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ðoʊ] .

"	She	paused	,	then	added	,	"	It	didn't	follow	me	home	though	.
"	她	暂停	,	然后	额外	,	"	它	没有	跟随	我	家	尽管	.

她停顿了一下，然后补充道："不过它并没有跟着我回家。"

" [nɪk] [slæmd] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] [liːn] [dʒɔː] ['mʌslz] ['nɑːtɪd] [ɪn]['æŋgər] .

"	Nick	slammed	the	paper	to	the	floor	,	his	lean	jaw	muscles	knotted	in	anger	.
"	缺口	猛烈抨击	这	纸	到	这	地面	,	他的	倾斜	颚	肌肉	打结的	在	愤怒	.

尼克把报纸摔在地上，他瘦削的下巴肌肉因愤怒而紧绷起来。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	That	settles	it	,	"	he	snapped	.
"	那	定居点	它	,	"	他	啪啪	.

"那就这么定了，"他厉声说道。

" [aɪ][kæn; kən] [feɪs] [wət'evər] [aɪm] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ,

"	I	can	face	whatever	I'm	mixed	up	in	,
"	我	能	脸	任何	我是	混合	向上	在	,

"无论我卷入什么事，我都能面对。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['ɜːrθli] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

but	there's	no	earthly	reason	why	you	should	be	subjected	to	it	!
但	有	不	尘世的	原因	为什么	你	应该	是	受	到	它	!

但你没有任何理由要遭受这种待遇！

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [aʊt] !

I'll	have	to	get	out	!
患病的	有	到	得到	出去	!

我得离开！

" [beiθ; beθ] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ðə; ði]['evər] ['redi] [terz] ['welɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Beth	threw	herself	into	his	arms	,	the	ever	ready	tears	welling	in	her	eyes	.
"	贝丝	扔	她自己	进入	他的	武器	,	这	曾经	准备好	眼泪	井	在	她	眼睛	.

贝丝扑进他的怀里，眼中又涌出了随时都会流下的泪水。

" [noʊ] , [nɪk] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	No	,	Nick	,	"	she	pleaded	.
"	不	,	缺口	,	"	她	恳求	.

"不，尼克，"她恳求道。

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiːl] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Whatever	it	is	,	we'll	fight	it	.
"	任何	它	是	,	出色地	斗争	它	.

"不管是什么，我们都会反抗。"

[wiːl] [meɪk] [aʊt] , [bʌt; bət] ['dɑːrlɪŋ] , [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'gen] !

We'll	make	out	,	but	darling	,	don't	leave	me	again	!
出色地	制作	出去	,	但	亲爱的	,	不	离开	我	再次	!

我们会亲热一番，但亲爱的，别再离开我了！

" [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] ['taɪtli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][hændz] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrm] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv]

"	He	held	her	tightly	against	him	,	his	hands	stroking	the	warm	softness	of
"	他	握住	她	紧紧	反对	他	,	他的	双手	抚摸	这	温暖的	柔软	的

[hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [spaɪn] .

her	back	and	spine	.
她	后退	和	脊柱	.

他紧紧地抱着她，双手抚摸着她温暖柔软的背部和脊椎。

[ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmər] [fi:ldz]

The	perfume	of	her	hair	filled	him	with	a	heady	thought	of	summer	fields
这	香水	的	她	头发	已填	他	和	一个	令人陶醉	想法	的	夏天	字段

[ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

of	flowers	,
的	花朵	,

她秀发的芬芳让他陶醉，仿佛置身于夏日繁花似锦的田野。

[ʌv; əv] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , [ʌv; əv] . . . [lʌv] .

of	sweetness	and	tenderness	,	of	.	.	.	love	.
的	甜味	和	压痛	,	的	.	.	.	爱	.

甜蜜温柔的，充满爱意的。

[lʌv] .

Love	.
爱	.

爱。

[nɪk] ['dænsən] , [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪkst] [ʌp] .

Nick	Danson	,	he	told	himself	,	you	are	mixed	up	.
缺口	丹森	,	他	讲述	他自己	,	你	是	混合	向上	.

尼克·丹森，他对自己说，你搞混了。

[jʊə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [waɪf] . -

You're	falling	in	love	with	your	own	wife	.	64
你是	坠落	在	爱	和	你的	自己的	妻子	.	-

你爱上了自己的妻子。64

“ . . . [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ] [ə'weɪ] , ” [beiθ; beθ][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

“	.	.	.	and	we'll	go	away	,	”	Beth	was	whispering	in	his	ear	.
”	.	.	.	和	出色地	去	离开	,	”	贝丝	曾是	耳语	在	他的	耳朵	.

“……然后我们就离开，”贝丝在他耳边轻声说道。

“ [wi:l] [pæk] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] , [wer] [wi:l] ['nevər] [si:] [ðiːz] [men] [ə'gen] .

“	We'll	pack	everything	and	go	far	away	,	where	we'll	never	see	these	men	again	.
”	出色地	盒	一切	和	去	远的	离开	,	在哪里	出色地	绝不	看	这些	男人	再次	.

“我们会收拾行囊，远走他乡，永远不再见到这些人。”

[nɪk] .

Nick	.
缺口	.

缺口。

[pli:z] .

Please	.
请	.

请。

[oʊ] , [pli:z] [ki:p] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”

Oh	,	please	keep	me	with	you	.	”
哦	,	请	保持	我	和	你	.	”

哦，请让我留在你身边。

“ ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wəʊnt] ['set(ə)l] ['eniθɪŋ] , ['swi:thɑ:rt] .

“	Going	away	won't	settle	anything	,	sweetheart	.
”	去	离开	惯于	定居	任何事物	,	亲爱的	.

“离开并不能解决任何问题，亲爱的。”

[ðeɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðer; ðər] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

They'll	always	be	there	,	just	outside	the	door	.
他们会	总是	是	那里	,	只是	外部	这	门	.

它们永远都在那里，就在门外。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] . . .
I've got to do something . . .
我已经 得到 到 做 某物 . . .

我必须做点什么.....

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [flikt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
" He broke off suddenly and it flicked into his mind like a film of the past
" 他 打破 离开 突然 和 它 轻弹 进入 他的 头脑 喜欢 一个 电影 的 这 过去的
,
,
,

“他突然停了下来，那画面就像过去的电影片段一样闪现在他的脑海中。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['meməri] .
like a memory .
喜欢 一个 记忆 .

就像一段记忆。

[ðə; ði] [sɔːft] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
The soft face of the girl ,
这 柔软的 脸 的 这 女孩 ,

女孩柔和的脸庞，

[hɜːr; hər] [her] [ə; eɪ]['goʊldən] ['kʌlər] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækdrɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊkər] ['maʊntnz] . . . [ðə; ði]
her hair a golden color against the backdrop of the ochre mountains . . . the
她 头发 一个 金的 颜色 反对 这 背景 的 这 赭石 山脉 . . . 这
['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [bluː] - [griːn] [triː] . . .
softness of the pale blue - green tree . . .
柔软 的 这 苍白 蓝色的 - 绿色的 树 . . .

她金色的头发映衬着赭色的山峦.....淡蓝绿色的树木显得格外柔和.....

[ʃiː; ʃi] [spʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [luːs] , ['fɪlmi] [bluː] [dres] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
She spun away from him , the loose , filmy blue dress whirling about her
她 旋转 离开 从 他 , 这 松动的 , 电影 蓝色的 裙子 旋转 关于 她
[trɪm] ['æŋklz] . . .
trim ankles . . .
修剪 脚踝 . . .

她转身背对他，宽松轻薄的蓝色连衣裙在她纤细的脚踝处飞舞.....

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] . . . ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] .
then she was coming back to him , arms outstretched . . . kissing him lovingly .
. .
: :
. .

然后她向他走来，张开双臂.....深情地吻他.....

[hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [klæmpt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He shut it off , clamped it from his mind .
他 关闭 它 离开 , 夹紧 它 从 他的 头脑 .

他把它关掉，从脑海中彻底抹去。

[ə; eɪ] ['meməri] !
A memory !
一个 记忆 !

一段回忆!

[ə; eɪ] ['meməri] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [sens] [æt; ət][ɔːl] .
A memory that made no sense at all .
一个 记忆 那 制成 不 感觉 在 全部 .

一段毫无意义的记忆。

[ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [fɪr] [ræn] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

A	**tremor**	**of**	**fear**	**ran**	**along**	**his**	**spine**	**and**	**trembled**	**in**	**his**	**flesh**	**.**
一个	震颤	的	害怕	跑	沿着	他的	脊柱	和	颤抖	在	他的	肉	.

恐惧的颤栗沿着他的脊背蔓延，在他的血肉中颤抖。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	**did**	**it**	**mean**	**?**
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	**was**	**happening**	**to**	**him**	**?**
什么	曾是	发生	到	他	?

他到底怎么了?

“ [nɪk] ?

“	**Nick**	**?**
”	缺口	?

“缺口?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][beiθ; beθ] .

”	**It**	**was**	**Beth**	**.**
”	它	曾是	贝丝	.

是贝丝。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] ?

“	**What**	**is**	**it**	**,**	**Nick**	**?**
”	什么	是	它	,	缺口	?

“什么事，尼克？”

[juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] . ”

You	**look**	**pale**	**and**	**frightened**	**.**	**”**
你	看	苍白	和	害怕	.	”

你脸色苍白，看起来很害怕。

“ ['nʌθɪŋ] .

“	**Nothing**	**.**
”	没有什么	.

“没有什么。

[wiːl] [goʊ] [ə'weɪ] .

We'll	**go**	**away**	**.**
出色地	去	离开	.

我们走吧。

” [ʃiː; ʃi] [biːmd] .

”	**She**	**beamed**	**.**
”	她	光束	.

她容光焕发。

“ [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] .

“	**I**	**know**	**just**	**the**	**place**	**.**
”	我	知道	只是	这	地方	.

“我知道一个好地方。”

[ðə; ði]['kæbɪn] .

The	**cabin**	**.**
这	舱	.

小木屋。

[fɑːr] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Far	**up**	**in**	**the**	**mountains**	**.**
远的	向上	在	这	山脉	.

在高山上。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [wɪə(r)][ðer; ðər] .
No one will know we're there .
不 一 将要 知道 是 那里 .

没人会知道我们在那里。

[wiːl] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] . ”
We'll learn to love each other again . ”
出色地 学习 到 爱 每个 其他 再次 . ”

我们会再次学会相爱。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] , ” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
“ You have to work , ” he pointed out .
“ 你 有 到 工作 , ” 他 尖 出去 .

“你必须工作，”他指出。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

“ [ðæts] [truː] , [stɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['pʌz(ə)l] [ðɪs] [ɔːl] [aʊt] .
“ That's true , still you could go up there and try to puzzle this all out .
“ 那就是 真的 , 仍然 你 可以 去 向上 那里 和 尝试 到 谜 这 全部 出去 .

“没错，但你仍然可以上去，试着把这一切都弄明白。”

[aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd][ɑːn] ['wɪkˌendz] . ”
I can come up in the evenings , and on weekends . ”
我 能 来 向上 在 这 晚上 , 和 在 周末 . ”

我晚上和周末都可以过来。

“ [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ,
“ Might be a good idea , ” he admitted , thinking that at least ,
“ 可能 是 一个 好的 主意 , ” 他 承认 , 思维 那 在 至少 ,

“或许是个好主意，”他承认道，心想至少，

['hiːd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] ['praɪɪŋ] [aɪz] .
he'd be safe from prying eyes .
他会 是 安全的 从 窥探 眼睛 .

他将免受窥探的目光。

“ [ðen] [its] ['setld] .
“ Then it's settled .
“ 然后 它是 定居 .

“那就这么定了。”

[juː; jʊ][goʊ][sɪt] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [θɪŋz] [pækt] .
You go sit somewhere and I'll get things packed .
你 去 坐 某处 和 患病的 得到 事物 包装 .

你找个地方坐下，我去收拾东西。

” [ʃiː; ʃi] [hwiskt] [ə'weɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] stairs65
” She whisked away , almost running up the stairs65
” 她 搅拌 离开 , 几乎 跑步 向上 这 stairs65

她迅速离开，几乎是跑上楼梯的。65

[tuː; tə] [pæk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
to pack some things for him .
到 盒 一些 事物 为了 他 .

帮他收拾一些东西。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [pɔːd] [hɪm'self] [ə; eɪ]

He	walked	to	the	kitchen	,	without	turning	on	a	light	,	and	poured	himself	a
他	步行	到	这	厨房	,	没有	转弯	在	一个	光	,	和	倾倒	他自己	一个

[glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

glass	of	water	.
玻璃	的	水	.

他走进厨房，没开灯，给自己倒了一杯水。

[ˌaʊt'saɪd] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['iːvnɪŋ] ,

Outside	,	through	the	window	,	he	could	see	the	twilight	fading	into	evening	,
外部	,	通过	这	窗户	,	他	可以	看	这	暮	褪色	进入	晚上	,

透过窗户，他可以看到窗外暮色渐浓，夜幕降临。

[ðə; ði] ['hevi] ['pɜːrp(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv] [naɪt] ['swiːpɪŋ] ['stedəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

the	heavy	purple	clouds	of	night	sweeping	steadily	across	the	sky	.
这	重的	紫色的	云	的	夜晚	扫荡	稳步	穿过	这	天空	.

夜幕降临，厚重的紫色云层缓缓掠过天空。

[ə; eɪ][staːr] [wiŋkt] ['leɪtər][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

A	star	winked	later	and	he	knew	it	.
一个	星星	眨眼	之后	和	他	知道	它	.

后来一颗星星向他眨了眨眼，他知道了。

['viːnəs] .

Venus	.
金星	.

金星。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

He	stood	there	in	the	darkness	and	picked	out	many	of	them	as	they
他	站立	那里	在	这	黑暗	和	挑选	出去	许多	的	他们	作为	他们

['flikəd] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

flickered	into	being	.
闪烁	进入	存在	.

他站在黑暗中，辨认出了许多闪烁出现的物体。

[mɑːrz] .

Mars	.
火星	.

火星。

['siəriəs] , ['vegər][ænd; ənd] ['ʌðər] .

Sirius	,	Vega	and	others	.
天狼星	,	维加	和	其他的	.

天狼星、织女星等等。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] . . . . . .

There	were	.	.	.	.	.	.
那里	是	.	.	.	.	.	.

有……

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] .

She	came	into	his	arms	and	talk	was	insignificant	and	quite	unnecessary	.
她	来了	进入	他的	武器	和	讲话	曾是	微不足道	和	相当	不必要	.

她投入他的怀抱，言语变得无关紧要，完全没有必要。

[ðə; ði][sɔːft] , [waɪt] [ɑːrmz] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

The	soft	,	white	arms	wound	about	his	neck	,
这	柔软的	,	白色的	武器	伤口	关于	他的	脖子	,

柔软白皙的手臂环绕着他的脖子，

['tʌgɪŋ] ['fɪŋgərz] [pʊld] ['pleɪfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

tugging	**fingers**	**pulled**	**playfully**	**at**	**his**	**hair**	**and**	**she**	**smiled**	**at**	**him**	**.**
拉扯	手指	拉	嬉戏地	在	他的	头发	和	她	微笑	在	他	.

她用手指轻轻拉扯着他的头发，对他笑了笑。

[hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vd] [daʊn] [ə'genst] [hɜ:rz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][lɔ:st][ɪn] [ðəm'selvz] .

His	**lips**	**moved**	**down**	**against**	**hers**	**and**	**they**	**were**	**lost**	**in**	**themselves**	**.**
他的	嘴唇	已搬	向下	反对	她的	和	他们	是	丢失的	在	他们自己	.

他的嘴唇向下贴上她的嘴唇，两人沉浸在彼此的世界里。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [tɔ:t] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brests] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]

He	**could**	**feel**	**the**	**taut**	**pressure**	**of**	**her**	**breasts**	**playing**	**against**	**his**	**chest**	**and**
他	可以	感觉	这	紧绷	压力	的	她	乳房	玩耍	反对	他的	胸部	和

[ðə; ði][fɜ:rm] ['raʊndnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θaɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .

the	**firm**	**roundness**	**of**	**her**	**thighs**	**working**	**against**	**his**	**.**
这	公司	圆润	的	她	大腿	在职的	反对	他的	.

他能感觉到她胸部的紧绷感抵着他的胸膛，也能感觉到她大腿的结实圆润感与他的身体摩擦。

[hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] [wɜ:rkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Her	**strong**	**fingers**	**worked**	**against**	**the**	**muscles**	**of**	**his**	**shoulders**	**,**
她	强的	手指	工作	反对	这	肌肉	的	他的	肩膀	,

她有力的手指按压着他肩膀的肌肉，

['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['kɑ:təni] [mɔ:s] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tri:] .

pulling	**him**	**down**	**onto**	**the**	**cottony**	**moss**	**beneath**	**the**	**strange**	**tree**	**.**
拉	他	向下	到	这	棉絮状的	苔藓	下面	这	奇怪的	树	.

把他拉到那棵奇特的树下的棉絮状苔藓上。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['laɪðnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɑ:di] [moʊldɪd]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [stroʊkt]

The	**small**	**litheness**	**of**	**her**	**body**	**molded**	**into**	**his**	**and**	**his**	**hands**	**stroked**
这	小的	柔韧性	的	她	身体	模制	进入	他的	和	他的	双手	抚摸

[hɜ:r; hər] [brests] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['fɪlmi] [klɔ:θ] [ðæt] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] .

her	**breasts**	**beneath**	**the**	**filmy**	**cloth**	**that**	**covered**	**them**	**.**
她	乳房	下面	这	电影	布	那	涵盖	他们	.

她娇小的身躯贴着他的，他的手隔着薄薄的布料抚摸着她的乳房。

[hɜ:r; hər][hændz] [mu:vd] ['ʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði][stræps] [ðæt] [swept] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

Her	**hands**	**moved**	**upward**	**to**	**the**	**straps**	**that**	**swept**	**over**	**her**	**shoulders**	**and**
她	双手	已搬	向上	到	这	肩带	那	扫荡	超过	她	肩膀	和

[pʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] .

pulled	**them**	**down**	**.**
拉	他们	向下	.

她的双手向上移到搭在肩上的肩带上，然后将它们拉了下来。

[hɪz; ɪz] ['i:gər] ['fɪŋgərz] [helpt] [hɜ:r; hər] ,

His	**eager**	**fingers**	**helped**	**her**	**,**
他的	渴望的	手指	帮助	她	,

他急切的手指帮她做了些什么。

['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði][stræps] [daʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜ:rm] [maʊndz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brests] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['rʌbəri]

working	**the**	**straps**	**down**	**until**	**the**	**firm**	**mounds**	**of**	**her**	**breasts**	**lifted**	**their**	**rubbery**
在职的	这	肩带	向下	直到	这	公司	土堆	的	她	乳房	抬起	他们的	橡胶状的

,

,

,

她将肩带往下拉，直到她坚挺的乳房隆起，富有弹性。

['kɔ:rəl] [tɪpt] ['nɪpl] [tɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ] .

coral	**tipped**	**nipples**	**toward**	**the**	**sky**	**.**
珊瑚	倾斜	乳头	朝向	这	天空	.

珊瑚状的乳头指向天空。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːrkt] [ðem; ðəm] , ['niːdɪd] [ðə; ði] [wɔːrm] ['mʌslz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːrkt] [ɑːn]

His	fingers	worked	them	,	kneaded	the	warm	muscles	,	while	his	mouth	worked	on
他的	手指	工作	他们	,	揉捏	这	温暖的	肌肉	,	尽管	他的	嘴	工作	在

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

他的手指揉捏着她的肌肉，按摩着她温暖的肌肤，而他的嘴唇则亲吻着她的嘴唇。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

When	he	had	released	her	lips	,
什么时候	他	有	发布	她	嘴唇	,

当他松开她的嘴唇时，

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [twɪn] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [brests] .

she	pulled	his	face	down	into	the	twin	cushions	of	her	breasts	.
她	拉	他的	脸	向下	进入	这	双	靠垫	的	她	乳房	.

她将他的脸拉入自己丰满的胸脯中。

[hɪz; ɪz] [hænd] [muːvd] [ə'genst] [ðə; ði] flesh66

His	hand	moved	against	the	flesh66
他的	手	已搬	反对	这	flesh66

他的手抚摸着他的肉体66

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θaɪz] , [kə'resɪŋli] . . .

of	her	thighs	,	caressingly	.	.	.
的	她	大腿	,	温柔地抚摸	.	.	.

她大腿上，温柔地……

" ['redi] , [dɪr] ?

"	Ready	,	dear	?
"	准备好	,	亲爱的	?

准备好了吗，亲爱的?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	It	was	gone	.
"	它	曾是	已消失	.

它不见了。

[laɪk] [ðæt] .

Like	that	.
喜欢	那	.

就是这样。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flɪkərɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [lɔːŋ] ['vænɪʃt] [ɪ'vent] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]

A	sudden	flickering	memory	of	some	long	vanished	event	that	might	have	given
一个	突然	闪烁	记忆	的	一些	长的	消失了	事件	那	可能	有	给定

[hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [hoʊp] .

him	some	hope	.
他	一些	希望	.

一段早已逝去的往事突然涌上心头，那件事或许曾给他带来一丝希望。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [fæn'tæstɪk] [ə'gen] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌlɜ-z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪrd] ['lændskeɪp] ,

It	had	been	fantastic	again	,	the	strange	colors	and	the	weird	landscape	,
它	有	到过	极好的	再次	,	这	奇怪的	颜色	和	这	诡异的	景观	,

那里的景色再次令人惊叹，奇异的色彩和怪诞的风景。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spaɪt] [ðæt] .

but	he	wanted	it	despite	that	.
但	他	通缉	它	尽管	那	.

但他仍然想要它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] , [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪʃəsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
She **had** **stolen** **it** **,** **ripped** **it** **viciously** **from** **his** **mind** **;** **but** **she** **was** **not**
她 有 被盗 它 , 撕裂 它 恶毒地 从 他的 头脑 ; 但 她 曾是 不是
[tuː; tə] [bleɪm] .
to **blame** **.**
到 责备 .

她偷走了它，残忍地从他的脑海中将其夺走；但这并非她的错。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
He **turned** **and** **smiled** **at** **her** **as** **she** **came** **into** **the** **kitchen** **.**
他 转向 和 微笑 在 她 作为 她 来了 进入 这 厨房 .

她走进厨房时，他转过身对她微笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,
She **had** **turned** **on** **a** **soft** **light** **in** **the** **front** **room** **,**
她 有 转向 在 一个 柔软的 光 在 这 正面 房间 ,

她打开了客厅里的一盏柔和的灯，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [dɑːrk] .
but **had** **allowed** **the** **kitchen** **to** **remain** **dark** **.**
但 有 允许 这 厨房 到 保持 黑暗的 .

但却让厨房保持黑暗。

[ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
In **the** **half** **-** **light** **of** **the** **room** **,**
在 这 一半 - 光 的 这 房间 ,

在房间昏暗的光线下，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
he **thought** **that** **she** **was** **the** **most** **beautiful** **woman** **he** **had** **ever** **seen** **.**
他 想法 那 她 曾是 这 最多 美丽的 女士 他 有 曾经 已见 .

他认为她是他见过的最美丽的女人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] .
It **would** **not** **be** **hard** **to** **love** **her** **,** **he** **thought** **again** **.**
它 会 不是 是 难的 到 爱 她 , 他 想法 再次 .

他又想，爱上她并不难。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒentli] [ə'genst]
He **reached** **out** **and** **took** **her** **by** **the** **shoulders** **,** **pulling** **her** **gently** **against**
他 达到 出去 和 采取 她 经过 这 肩膀 , 拉 她 轻轻地 反对
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .
him **to** **kiss** **her** **.**
他 到 吻 她 .

他伸手抓住她的肩膀，轻轻地把她拉向自己，吻了她。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [muːvd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , ['sætnɪ] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
Her **mouth** **moved** **against** **his** **,** **satiny** **with** **desire** **,** **until** **they** **parted** **.**
她 嘴 已搬 反对 他的 , 丝滑 和 欲望 , 直到 他们 分手了 .

她的嘴唇贴着他的嘴唇，带着丝滑般的渴望，直到他们分开。

“ [aɪm] ['redɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I'm** **ready** **,** **if** **you** **are** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我是 准备好 , 如果 你 是 , ” 他 说 .

“如果你准备好了，我也准备好了。”他说。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] , ['dɑːrlɪŋ] ?
“ **For** **what** **,** **darling** **?**
“ 为了 什么 , 亲爱的 ?

“为什么，亲爱的？”

[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ɔːr][ðə; ði][kɑːr] ?

The	bedroom	,	or	the	car	?
这	卧室	, 或者		这	车	?

卧室还是车里?

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	He	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [ðə; ði][kɑːr] .

"	The	car	.
"	这	车	.

"这辆车。

[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [wɪl] [kiːp] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . " -

The	bedroom	will	keep	until	we're	up	in	the	woods	.	"	69
这	卧室	将要	保持	直到	是	向上	在	这	树林	.	"	-

卧室会一直保留到我们搬到树林里为止。"69

['tʃæptər] ['sev(ə)n]

CHAPTER	SEVEN
章	七

第七章

[ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedlaɪts] ,

In	the	glow	of	the	headlights	,
在	这	辉光	的	这	前大灯	,

在车灯的照耀下，

[ðə; ði][kɑːr] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [roʊd] [və'reɪʃəsli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] -

the	car	swallowed	the	road	voraciously	and	they	moved	toward	the	north	country	-
这	车	吞咽	这	路	贪婪地	和	他们	已搬	朝向	这	北	国家	-

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

汽车贪婪地吞噬着道路，他们向北方驶去——不，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] , [ɑːn] [ruːt] - .

he	noticed	,	on	route	87	.
他	注意到	,	在	路线	-	.

他注意到，在 87 号公路上。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [siːn] ['pækɪŋ] [ðə; ði]

They	had	not	been	seen	leaving	the	city	,	nor	had	they	been	seen	packing	the
他们	有	不是	到过	已见	离开	这	城市	,	也不	有	他们	到过	已见	包装	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

没有人看到他们离开这座城市，也没有人看到他们收拾行李装车。

[ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

The	garage	had	a	door	that	led	into	the	kitchen	,
这	车库	有	一个	门	那	引领	进入	这	厨房	,

车库有一扇门通向厨房。

[ænd; ənd] [nɪk] [hæd; həd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [f'lɔːbɔːdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

and	Nick	had	laid	on	the	back	seat	floorboards	until	they	were	in	the	country
和	缺口	有	铺设	在	这	后退	座位	地板	直到	他们	是	在	这	国家

.

:
.

尼克一直躺在后座地板上，直到他们进入国境。

[naʊ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] ['veɪgli] [ɪf] [beiθ; beθ] ,

Now	**,**	**sitting**	**in**	**the**	**front**	**seat**	**,**	**he**	**wondered**	**vaguely**	**if**	**Beth**	**,**
现在	,	坐着	在	这	正面	座位	,	他	想知道	依稀	如果	贝丝	,

现在，坐在前排座位上的他，隐约地想着贝丝是否.....

[ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr'self] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] .

in	**her**	**joy**	**at**	**having**	**him**	**home**	**,**	**had**	**given**	**herself**	**away**	**to**	**her**	**friends**	**.**
在	她	喜悦	在	拥有	他	家	,	有	给定	她自己	离开	到	她	朋友们	.

她为他回家而欣喜若狂，把自己完全交给了朋友们。

[hiː; hi] [hoʊpt] [nɑːt] .

He	**hoped**	**not**	**.**
他	希望	不是	.

他希望不会如此。

[hiː; hi] [glɑːnst] [saɪdˌwaɪz] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn]

He	**glanced**	**sidewise**	**at**	**her**	**and**	**noticed**	**that**	**she**	**drove**	**with**	**a**	**smile**	**on**
他	瞥了一眼	横向	在	她	和	注意到	那	她	驾驶	和	一个	微笑	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	**face**	**.**
她	脸	.

他侧目看了她一眼，发现她开车时脸上带着微笑。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ?

“	**Is**	**it**	**far**	**to**	**the**	**cabin**	**?**
”	是	它	远的	到	这	舱	?

“到小木屋远吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**He**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [nɑːt] [naʊ] .

“	**Not**	**now**	**.**
”	不是	现在	.

“现在不要。

[wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn] [ɔːf] .

We're	**almost**	**to**	**the**	**turn**	**off**	**.**
是	几乎	到	这	转动	离开	.

我们快到岔路口了。

” [hiː; hi] [læpst] [ə'gen] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [ðə; ði][oʊld] ['kwestʃənz] [stɪl] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

”	**He**	**lapsed**	**again**	**into**	**silence**	**,**	**the**	**old**	**questions**	**still**	**whirling**	**about**	**in**	**his**	**mind**
”	他	失效	再次	进入	沉默	,	这	老的	问题	仍然	旋转	关于	在	他的	头脑

.

:
.

他再次陷入沉默，那些旧问题仍然在他的脑海中盘旋。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm] ?

Who	**were**	**the**	**men**	**who**	**were**	**after**	**him**	**?**
WHO	是	这	男人	WHO	是	后	他	?

追捕他的人是谁?

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt] ?

What	**did**	**they**	**want**	**?**
什么	做过	他们	想	?

他们想要什么?

[haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɛfˌeɪˈeɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ?

How	**much**	**had**	**the**	**FAA**	**learned**	**of**	**the**	**plane**	**?**
如何	很多	有	这	美国联邦航空管理局	学习	的	这	飞机	?

美国联邦航空管理局对这架飞机了解多少?

[hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] ?

Had	**they**	**found**	**something**	**to**	**pin**	**it**	**on**	**him**	**?**
有	他们	成立	某物	到	别针	它	在	他	?

他们找到证据把罪名扣在他头上了?

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['taɪni] , ['fliːtɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [krɑːpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?

What	**were**	**these**	**tiny**	**,**	**fleeting**	**thoughts**	**that**	**cropped**	**up**	**in**	**his**	**mind**	**?**
什么	是	这些	微小的	,	转瞬即逝	想法	那	裁剪	向上	在	他的	头脑	?

他脑海中突然冒出的那些细小而转瞬即逝的想法究竟是什么?

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪə][ðə; ði] ['naɪtmeəz] ?

Was	**his**	**mind**	**trying**	**to**	**tell**	**him**	**something**	**via**	**the**	**nightmares**	**?**
曾是	他的	头脑	尝试	到	告诉	他	某物	通过	这	噩梦	?

他的潜意识是否试图通过噩梦告诉他什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [frend] , ['noʊlən] [braɪs] .

And	**what**	**of**	**his**	**best**	**friend**	**,**	**Nolan**	**Brice**	**.**
和	什么	的	他的	最好的	朋友	,	诺兰	布莱斯	.

他的挚友诺兰·布莱斯又如何呢?

[wer] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ?

Where	**has**	**he**	**been**	**?**
在哪里	有	他	到过	?

他去哪儿了?

[wʌt] [ɪz][hiː; hi][ʌp][tuː; tə] ?

What	**is**	**he**	**up**	**to**	**?**
什么	是	他	向上	到	?

他到底在搞什么鬼?

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [nɪk] [æz; əz] [ɑːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [jet] :

It	**struck**	**Nick**	**as**	**odd**	**that**	**he**	**had**	**not**	**encountered**	**the**	**detective**	**yet**	**:**
它	击	缺口	作为	奇怪的	那	他	有	不是	遭遇	这	侦探	然而	:

尼克觉得很奇怪，他竟然还没遇到那位侦探:

['ʃʊrli] [hiː; hi][ænd; ənd][beiθ; beθ][hæd; həd] [bɪn] [kloʊz][ðə; ði][pæst] [jɪr] .

surely	**he**	**and**	**Beth**	**had**	**been**	**close**	**the**	**past**	**year**	**.**
一定	他	和	贝丝	有	到过	关闭	这	过去的	年	.

过去一年里，他和贝丝的关系肯定很亲密。

[haʊ] [kloʊz] ?

How	**close**	**?**
如何	关闭	?

有多近?

[səˈpoʊz] [braɪs] ['stʌmbld] [əˈpɑːn][ændɪ][hoʊkəm] .

Suppose	**Brice**	**stumbled**	**upon**	**Andy**	**Hocum**	**.**
认为	布莱斯	踉跄	之上	安迪	霍克姆	.

假设布莱斯偶然遇到了安迪·霍克姆。

[wʊd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɔːk] ?

Would	**the**	**old**	**man**	**talk**	**?**
会	这	老的	男人	讲话	?

老人愿意开口吗?

['fi:lɪŋ] [mɔ:r] ['helpləs] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [æt; ət] [li:st] [ðə; ði][laɪf][hi:; hi]

Feeling	more	helpless	than	he	had	ever	felt	in	his	life	,	at	least	the	life	he
感觉	更多的	无助	比	他	有	曾经	毛毡	在	他的	生活	,	在	至少	这	生活	他

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

他感到前所未有的无助，至少在他记忆中是这样。

[nɪk] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][roʊd] [ʌn'tɪl] [beiθ; beθ] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ɑ:n] [ə'nʌðər] [roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]

Nick	stared	at	the	road	until	Beth	turned	off	on	another	road	that	was	little
缺口	凝视	在	这	路	直到	贝丝	转向	离开	在	其他	路	那	曾是	小的

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['wægən] [træk] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kri:k] .

more	than	a	wagon	track	beside	a	small	creek	.
更多的	比	一个	车皮	追踪	旁	一个	小的	溪	.

尼克一直盯着公路，直到贝丝拐上了另一条路，那条路只不过是小溪边的一条马车道。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['baʊnsɪŋ] over70

A	few	minutes	of	bouncing	over70
一个	很少	分钟	的	弹跳	over70

几分钟内弹跳超过70

[rʌts] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ə'gen] , ['pɑ:rkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪ] , [freɪm] ['kæbɪn] .

ruts	and	stones	,	and	she	turned	off	again	,	parking	beside	a	grey	,	frame	cabin	.
车辙	和	石头	,	和	她	转向	离开	再次	,	停車處	旁	一个	灰色的	,	框架	舱	.

路面布满车辙和石头，她再次转弯，把车停在一栋灰色的木屋旁边。

“ [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['dɑ:rlɪŋ] .

“	Here	we	are	,	darling	.
“	这里	我们	是	,	亲爱的	.

“亲爱的，我们到了。”

” [ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt] , [i:tʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:ks][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [si:t] ,

”	They	got	out	,	each	taking	a	box	from	the	back	seat	,
”	他们	得到	出去	,	每个	采取	一个	盒子	从	这	后退	座位	,

他们下了车，每人从后座拿了一个盒子。

[ænd; ənd] [nɪk] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

and	Nick	followed	her	up	the	stairs	to	the	porch	.
和	缺口	随后	她	向上	这	楼梯	到	这	门廊	.

尼克跟着她上了楼梯，来到了门廊。

[beiθ; beθ] [set] [hɜ:r; hər] [bɑ:ks] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ki:] .

Beth	set	her	box	down	and	found	the	key	.
贝丝	放	她	盒子	向下	和	成立	这	钥匙	.

贝丝放下盒子，找到了钥匙。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [lɑ:k] [klɪkt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .

A	moment	later	the	lock	clicked	and	she	shoved	the	door	open	.
一个	片刻	之后	这	锁	点击	和	她	推搡	这	门	打开	.

片刻之后，门锁咔哒一声锁上了，她一把推开了门。

“ [weɪtəl] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [laɪt] , [nɪk] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Wait'll	I	find	the	light	,	Nick	,	”	she	whispered	.
“	等待	我	寻找	这	光	,	缺口	,	”	她	低声说道	.

“等我找到光，尼克，”她低声说道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

A	moment	later	,
一个	片刻	之后	,

片刻之后，

[ðə; ði] [laɪt] [snæpt] [ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [gloʊ] [fɪld] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

the	light	snapped	on	and	a	soft	glow	filled	the	front	room	of	the	cabin	.
这	光	啪啪	在	和	一个	柔软的	辉光	已填	这	正面	房间	的	这	舱	.

灯突然亮了，柔和的光芒充满了小屋的前厅。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][bɑːksɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

They	took	the	boxes	to	the	kitchen	and	set	them	on	the	table	,
他们	采取	这	盒子	到	这	厨房	和	放	他们	在	这	桌子	,

他们把箱子拿到厨房，放在桌子上。

[ðen] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

then	went	back	into	the	front	room	.
然后	去	后退	进入	这	正面	房间	.

然后又回到了前厅。

[nɪk] ['stʌdid] [ðə; ði] [pleɪs] .

Nick	studied	the	place	.
缺口	研究	这	地方	.

尼克仔细观察了这个地方。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][lɑːt] ;

He	liked	the	room	a	lot	;
他	喜欢	这	房间	一个	很多	;

他很喜欢这个房间；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['mænlinəs] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] ['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːti] [paɪn] [wɔːlz]

there	was	a	rugged	manliness	in	the	stone	fireplace	and	the	knotty	pine	walls
那里	曾是	一个	崎岖	男子气概	在	这	石头	壁炉	和	这	棘手	松树	墙壁

,

,

,

石砌壁炉和节疤松木墙壁散发着一种粗犷的男子气概。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['bɛθs] [ˌfemə'nɪnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [niːt] .

mingled	with	just	a	touch	of	Beth's	femininity	to	make	it	neat	.
混合	和	只是	一个	触碰	的	贝丝的	女性气质	到	制作	它	整洁的	.

融入了贝丝的些许女性特质，使之更加精致。

[ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [leɪd] [aʊt] [pleɪs] .

All	in	all	,	it	was	a	well	laid	out	place	.
全部	在	全部	,	它	曾是	一个	出色地	铺设	出去	地方	.

总的来说，这是一个布局合理的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɔɪl] ['peintiŋz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔːlz] .

He	was	attracted	to	the	oil	paintings	that	hung	about	the	walls	.
他	曾是	吸引	到	这	油	绘画	那	悬挂	关于	这	墙壁	.

他被墙上悬挂的油画所吸引。

“ [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Like	it	?
“	喜欢	它	?

喜欢吗?

” [beiθ; beθ] [æskt] .

”	Beth	asked	.
”	贝丝	问	.

贝丝问道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [brɪŋ] [bæk] ['eni] ['meməriz] ? ”

“	**But**	**it**	**doesn't**	**bring**	**back**	**any**	**memories**	**?**	**”**
”	但	它	不	带来	后退	任何	回忆	?	”

“但它并没有唤起任何回忆吗？”

“ [noʊ] . [hel] , ['hʌni] , [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

“	**No**	**.**	**Hell**	**,**	**honey**	**,**	**I**	**can't**	**even**	**remember**	**what**	**I**	**did**	**for**	**a**	**living**	**.**
”	不	.	地狱	,	蜂蜜	,	我	不能	甚至	记住	什么	我	做过	为了	一个	活的	.

“不。天哪，亲爱的，我甚至都记不清我以前是做什么工作的了。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sædli] .

”	**She**	**smiled**	**sadly**	**.**
”	她	微笑	令人遗憾的是	.

她苦笑了一下。

“ [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ?

“	**Want**	**to**	**see**	**?**
”	想	到	看	?

想看吗?

” [wen] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

”	**When**	**he**	**nodded**	**,**
”	什么时候	他	点头	,

“当他点头时，

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]

she	**motioned**	**him**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**front**	**room**	**and**	**opened**	**the**	**door**		
她	示意	他	到	这	其他	边	的	这	正面	房间	和	打开	这	门		
.																
:																
.																

她示意他走到客厅另一边，然后打开了门。

[ʃiː; ʃi] [flikt] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stʌdi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

She	**flicked**	**on**	**the**	**light**	**and**	**he**	**stepped**	**into**	**a**	**small**	**study**	**filled**	**with**	**the**
她	轻弹	在	这	光	和	他	步	进入	一个	小的	学习	已填	和	这

['træpɪŋz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] .

trappings	**of**	**an**	**artist**	**.**
服饰	的	一个	艺术家	.

她打开灯，他走进了一间摆满了艺术家用具的小书房。

[tjʊb] [ʌv; əv] [peɪnt] [leɪ] [ɑːn] [smɔːl] [teiblz] , [bɪ'saɪd] [kænz] [ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] , ['lækər] [ænd; ənd] [oʊld]

Tubes	**of**	**paint**	**lay**	**on**	**small**	**tables**	**,**	**beside**	**cans**	**of**	**turpentine**	**,**	**lacquer**	**and**	**old**	
管子	的	画	躺	在	小的	表格	,	旁	罐头	的	松节油	,	漆	和	老的	

[peɪnt] [rægz] .

paint	**rags**	**.**
画	破布	.

小桌子上摆放着几管油漆，旁边还有松节油罐、清漆罐和旧油漆抹布。

[ə; eɪ] [hæf] ['fɪnɪʃt] [nuːd] [ə'dɔrnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['iːz(ə)l] .

A	**half**	**finished**	**nude**	**adorned**	**one**	**of**	**the**	**heavy**	**easels**	**.**
一个	一半	完成的	裸体	装饰	一	的	这	重的	画架	.

其中一台沉重的画架上摆放着一幅未完成的裸体画。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɔːtər] ['kʌlər] [sketʃiz] ['leɪɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [ɔɪlz] .

There	**were**	**a**	**few**	**water**	**color**	**sketches**	**laying**	**around**	**as**	**well**	**as**	**several**	**oils**	**.**
那里	是	一个	很少	水	颜色	草图	躺下	大约	作为	出色地	作为	一些	油	.

周围散落着几幅水彩速写和几幅油画。

“ [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['mɒdlz] ? ” -

“	**Want**	**to**	**see**	**some**	**of**	**your**	**favorite**	**models**	**?**	**”**	**71**
”	想	到	看	一些	的	你的	最喜欢的	模型	?	”	-

“想看看你最喜欢的模特吗？”71

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['nʌmli] ,

He	nodded	numbly	,
他	点头	麻木地	,

他麻木地点了点头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] ['oʊpən][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [fɔːr] ['ferli] [lɑːrdʒ] [ɔɪl]

and	she	drew	open	a	drawer	in	the	table	and	pulled	out	four	fairly	large	oil
和	她	画	打开	一个	抽屉	在	这	桌子	和	拉	出去	四	相当	大的	油

['peintiŋz] [dʌn] [ɑːn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['peɪntɪŋ] ['bɔrdz] .

paintings	done	on	commercial	painting	boards	.
绘画	完毕	在	商业的	绘画	板	.

她拉开桌子的一个抽屉，拿出了四幅相当大的油画，这些油画是用商业画板绘制的。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][beiθ; beθ] , [wʌn][ə; eɪ] [nuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['semi] - [nuːd] ,

The	first	two	were	of	Beth	,	one	a	nude	and	the	other	a	semi	-	nude	,
这	第一的	二	是	的	贝丝	,	一	一个	裸体	和	这	其他	一个	半	-	裸体	,

前两张照片都是贝丝的，一张是全裸照，另一张是半裸照。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɜːr; hər] ['lʌvli] [brests] [ɪk'spoʊzd] .

with	only	her	lovely	breasts	exposed	.
和	仅有的	她	迷人的	乳房	裸露	.

只露出她美丽的乳房。

[ðə; ði] ['sekənd] [tuː] ['peintiŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [fə'mɪliər] [æt; ət][ɔːl] .

The	second	two	paintings	were	of	a	girl	who	was	not	familiar	at	all	.
这	第二	二	绘画	是	的	一个	女孩	WHO	曾是	不是	熟悉的	在	全部	.

第二组两幅画画的是一个我完全不认识的女孩。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪktʃər] , [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['teɪbl] , ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ]

In	the	first	picture	,	a	portrait	,	she	was	seated	before	a	table	,	contemplating	a
在	这	第一的	图片	,	一个	肖像	,	她	曾是	坐着	前	一个	桌子	,	沉思	一个

[veɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

vase	of	flowers	.
花瓶	的	花朵	.

第一张照片是一张肖像照，照片中她坐在桌子前，凝视着一瓶鲜花。

[ə; eɪ] ['ræðər] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][dʒet] [blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] , [wɔːrm] ['lʊkɪŋ] [feɪs] .

A	rather	good	looking	girl	with	jet	black	hair	and	a	soft	,	warm	looking	face	.
一个	相当	好的	寻找	女孩	和	喷射	黑色的	头发	和	一个	柔软的	,	温暖的	寻找	脸	.

一位长相相当漂亮的女孩，有着乌黑的头发和温柔温暖的面容。

[ðə; ði][nekst] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] ,

The	next	painting	was	of	the	same	girl	,
这	下一个	绘画	曾是	的	这	相同的	女孩	,

下一幅画画的也是同一个女孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [həˈwaɪən; həˈwɑːjən] ['dænsər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

but	this	time	she	had	been	painted	as	a	Hawaiian	dancer	and	her
但	这	时间	她	有	到过	绘	作为	一个	夏威夷	舞蹈家	和	她

[skɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['dɑːrkər] .

skin	was	a	trifle	darker	.
皮肤	曾是	一个	琐事	较暗	.

但这一次，她被画成了一名夏威夷舞者，肤色也略深了一些。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['naɪsli] [fɔːrmd] ['bɑːdi] ['dɪdnt] [rɪŋ] [ə; eɪ]

She	was	a	pretty	girl	,	but	her	face	and	nicely	formed	body	didn't	ring	a
她	曾是	一个	漂亮的	女孩	,	但	她	脸	和	很好	形成	身体	没有	戒指	一个

[bel] .

bell	.
钟	.

她长得很漂亮，但她的脸和姣好的身材却没引起任何人的注意。

“ [huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

“	Who	is	she	?
”	WHO	是	她	?

“她是谁？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	He	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['dʒænɪt] ['həʊlmən] .

“	Her	name	is	Janet	Holman	.
”	她	姓名	是	珍妮特	霍尔曼	.

她的名字是珍妮特·霍尔曼。

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [fɑːrm] .

She	lives	about	four	or	five	miles	from	here	,	on	her	father's	farm	.
她	生活	关于	四	或者	五	英里	从	这里	,	在	她	父亲的	农场	.

她住在离这里四五英里远的地方，在她父亲的农场里。

” [beiθ; beθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [griːn] ['faɪlɪŋ] ['kæbɪnət] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

”	Beth	nodded	toward	the	green	filing	cabinet	in	the	corner	.
”	贝丝	点头	朝向	这	绿色的	备案	内阁	在	这	角落	.

贝丝朝角落里的绿色文件柜点了点头。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [faɪl] ['oʊvər] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['rekərdz] .

“	You	have	her	file	over	there	with	your	records	.
”	你	有	她	文件	超过	那里	和	你的	记录	.

“你的档案里有她的文件。”

['dʌznt] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] , ['dɑːrlɪŋ] ? ”

Doesn't	any	of	this	ring	a	bell	,	darling	?	”
不	任何	的	这	戒指	一个	钟	,	亲爱的	?	”

亲爱的，这些事你一点印象都没有吗?

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sædli] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['mɪrɝɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [felt] .

"	She	looked	at	him	sadly	,	her	face	mirroring	the	way	she	felt	.
"	她	看起来	在	他	令人遗憾的是	,	她	脸	镜像	这	方式	她	毛毡	.

她悲伤地看着他，脸上流露出内心的感受。

" [aɪ] [hoʊp] ['itl] [kʌm] [bæk] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	I	hope	it'll	come	back	,	darling	.
"	我	希望	它将	来	后退	,	亲爱的	.

"我希望它能回来，亲爱的。"

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪt] .

"	He	reached	out	and	pulled	her	to	him	,	holding	her	tight	.
"	他	达到	出去	和	拉	她	到	他	,	保持	她	紧的	.

他伸出手把她拉到身边，紧紧地抱着她。

" ['itl] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	It'll	come	back	,	"	he	whispered	.
"	它将	来	后退	,	"	他	低声说道	.

"它会回来的，"他低声说道。

" [kə'mɑːn] .

"	C'mon	.
"	拜托	.

"来吧。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn] [ðæt] ['faɪərpleɪs] .

I	want	to	build	a	fire	in	that	fireplace	.
我	想	到	建造	一个	火	在	那	壁炉	.

我想在壁炉里生火。

[its] [kuːl] [ɪn] [hɪr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmər] .

It's	cool	in	here	,	even	if	it	is	summer	.
它是	凉爽的	在	这里	,	甚至	如果	它	是	夏天	.

即使是夏天，这里也很凉爽。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] , [waɪl] [beiθ; beθ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['kɪndlɪŋ]

"	They	went	back	out	into	the	front	room	and	,	while	Beth	found	some	kindling
"	他们	去	后退	出去	进入	这	正面	房间	和	,	尽管	贝丝	成立	一些	引火物

'

'

'

"他们回到前厅，贝丝去找了一些引火物，

[nɪk] ['wɑːdɪd] [ʌp] [sʌm; səm] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

Nick	wadded	up	some	newspapers	and	stuffed	them	in	the	fireplace	.
缺口	揉成团的	向上	一些	报纸	和	填充	他们	在	这	壁炉	.

尼克把一些报纸揉成一团，塞进了壁炉里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [gʊd] ,

When	she	brought	it	in	,	he	lighted	the	stuff	and	after	it	was	going	good	,
什么时候	她	带来	它	在	,	他	照明	这	东西	和	后	它	曾是	去	好的	,

她把东西拿进来后，他点燃了它，一切进展顺利后，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][lɔːgz] .

he	added	a	couple	of	logs	.
他	额外	一个	夫妻	的	日志	.

他又添了几根木头。

[hiː; hi] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	snapped	off	the	light	and	grinned	at	her	.
他	啪啪	离开	这	光	和	咧嘴一笑	在	她	.

他关掉灯，冲她咧嘴一笑。

“ [aɪ] [laɪk] ['faɪərlaɪt] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
“ I like firelight , ” he told her .
” 我 喜欢 火光 , ” 他 讲述 她 .

“我喜欢火光，”他告诉她。

“ [its] ['restfl] . ” -
“ It's restful . ” 72
” 它是 宁静 . ” -

“这让人感到放松。”72

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She smiled back at him .
她 微笑 后退 在 他 .

她对他露出了微笑。

“ ['restfl] ?
“ Restful ?
” 宁静 ?

“休息好吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['seksi] .
I think it's sexy .
我 思考 它是 性感 .

我觉得很性感。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪkt] [ɔːf][hɜːr; hər] [pʌmps] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” She had kicked off her pumps and was lying before the glow of the
” 她 有 踢 离开 她 水泵 和 曾是 说谎 前 这 辉光 的 这
[hɑːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [θɪk] [rʌg] .
hearth on the thick rug .
炉 在 这 厚的 小地毯 .

她脱下高跟鞋，躺在壁炉前的厚地毯上。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [meʃ] [skriːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
He arranged the mesh screen before the fire and laid down beside her .
他 安排 这 网 屏幕 前 这 火 和 铺设 向下 旁 她 .

他在火堆前摆好网状屏风，然后躺在她身边。

“ ['seksi] , [hʌ] ? ”
“ Sexy , huh ? ”
” 性感 , 嗯 ? ”

“性感吧？”

“ [ʌ; ɜː] [hʌ] .
“ Uh huh .
” 呃 嗯 .

“嗯哼。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] . . .
I don't know , darling . . .
我 不 知道 , 亲爱的 . . .

我不知道，亲爱的.....

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [wɔːmz] [ˌem 'iː][ʌp] , [aɪ] [ges] .
the warmth of the fire warms me up , I guess .
这 温暖 的 这 火 温暖 我 向上 , 我 猜测 .

我想，是炉火的温暖让我感到暖和。

” [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brests] .
” He grinned and dropped his head to the cushions of her breasts .
” 他 咧嘴一笑 和 掉落 他的 头 到 这 靠垫 的 她 乳房 .

他咧嘴一笑，将头埋进了她柔软的胸脯里。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] .
Her fingers played in his hair .
她 手指 玩 在 他的 头发 .

她的手指在他头发间游走。

“ [aɪm][glæd] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
“ I'm glad , ” he told her .
” 我是 高兴的 , ” 他 讲述 她 .

“我很高兴，”他告诉她。

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
“ You used to be .
” 你 用过的 到 是 .

你以前是。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] [weɪ] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] . ”
That used to be our favorite way of spending an evening . ”
那 用过的 到 是 我们的 最喜欢的 方式 的 开支 一个 晚上 . ”

那曾是我们最喜欢的消磨夜晚时光的方式。

“ ['leɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ?
“ Laying in front of a fire ?
” 躺下 在 正面 的 一个 火 ?

“躺在火堆前？”

” [nɪk] [æskt] .
” Nick asked .
” 缺口 问 .

尼克问道。

“ [nɑːt][dʒʌst] ['eni] ['faɪər] , ['dɑːrlɪŋ] .
“ Not just any fire , darling .
” 不是 只是 任何 火 , 亲爱的 .

“亲爱的，这可不是普通的火灾。”

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['faɪər] , [sænz] [kloʊðz] . ”
This particular fire , sans clothes . ”
这 特别的 火 , 无 衣服 . ”

这场火灾，没有穿衣服。”

“ [saʊndz] [laɪk] [fʌn] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][raɪp] ['rednəs] [ʌv; əv]
“ Sounds like fun , ” he mused and rolled over to kiss the ripe redness of
[hɜːr; hər][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

“听起来很有趣，”他沉思着，翻身吻了吻她红润饱满的嘴唇。

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [stæbd] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [pʊld]
Her tongue stabbed a blade of passion at him and her arms pulled
[hɪm; ɪm] [kloʊz] ;
him close ;
他 关闭 ;

她用舌头挑逗着他，双臂将他紧紧搂在怀里；

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
then , after a moment , she shoved him away and stood up .
然后 , 后 一个 片刻 , 她 推搡 他 离开 和 站立 向上 .

然后，过了一会儿，她一把推开他，站了起来。

[hiː; hi] [prɔpt] [hɪm'self] [ɑːn] [wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	propped	himself	on	one	elbow	and	looked	at	her	.
他	支撑	他自己	在	一	弯头	和	看起来	在	她	.

他用一只胳膊肘撑起身子，看着她。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['ɪmpɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [blaʊs]

Her	smile	was	impish	as	she	unfastened	the	buttons	of	the	white	blouse
她	微笑	曾是	顽皮的	作为	她	解开	这	按钮	的	这	白色的	女式衬衫

[ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪstbænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [bluː] [skɜːrt] .

and	pulled	it	from	the	waistband	of	the	navy	blue	skirt	.
和	拉	它	从	这	腰带	的	这	海军	蓝色的	裙子	.

她露出顽皮的笑容，解开白色衬衫的纽扣，将衬衫从藏蓝色裙子的腰带里脱了出来。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ʌn'hʊk] [ðə; ði][snæps][ʌv; əv][ðə; ði][brɑː][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

Her	fingers	unhooked	the	snaps	of	the	bra	and	dropped	it	to	the	floor
她	手指	解开	这	快照	的	这	胸罩	和	掉落	它	到	这	地面

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [blaʊs] .

beside	the	blouse	.
旁	这	女式衬衫	.

她解开胸罩的扣子，把它扔到衬衫旁边的地板上。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [wʌz; wəz]['goʊldən] [ə'genst] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [lɪft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brests] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	firelight	was	golden	against	the	swelling	lift	of	her	breasts	and	the
这	火光	曾是	金的	反对	这	肿胀	举起	的	她	乳房	和	这

[flæt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stʌmək] .

flat	expanse	of	her	stomach	.
平坦的	广阔	的	她	胃	.

火光映照在她隆起的乳房和平坦的小腹上，泛着金色的光芒。

[nɪk] [felt] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][slæm] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Nick	felt	the	thundering	beginning	again	to	slam	through	his	veins	with	the
缺口	毛毡	这	雷鸣	开始	再次	到	猛击	通过	他的	静脉	和	这

['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪpɑːm] [bɑːm] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'zipt]

holocaust	of	a	napalm	bomb	exploding	against	the	ground	as	she	unzipped
大屠杀	的	一个	凝固汽油弹	炸弹	爆炸	反对	这	地面	作为	她	解压

[ðə; ði][skɜːrt][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [θɪk] [rʌg] .

the	skirt	and	dropped	it	into	a	puddle	on	the	thick	rug	.
这	裙子	和	掉落	它	进入	一个	水坑	在	这	厚的	小地毯	.

尼克感到一阵雷鸣般的快感再次涌遍全身，如同凝固汽油弹在地面上爆炸一般，而她则拉开裙子的拉链，把裙子扔进厚厚的地毯上的水坑里。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪn] ['paʊndɪŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['deɪntɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv]

He	watched	in	pounding	fascination	as	she	stepped	daintily	from	the	whorl	of
他	观看	在	猛击	魅力	作为	她	步	轻柔地	从	这	螺纹	的

[ðə; ði][skɜːrt] ,

the	skirt	,
这	裙子	,

他目不转睛地看着她轻盈地从裙摆的漩涡中走出，眼神中充满了迷恋。

[klæd]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['pɪŋkɪʃ] [træns'pærənsi] [ʌv; əv] her73

clad	only	in	the	pinkish	transparency	of	her73
覆膜	仅有的	在	这	粉红色	透明度	的	her73

她身上只穿着一件粉红色的透明衣服73

['pæntiz] .

panties	.
内裤	.

内裤。

[ðen] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][beiθ; beθ][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [daʊn]

Then	**they**	**too**	**were**	**a**	**thing**	**of**	**the**	**past**	**,**	**and**	**Beth**	**was**	**smiling**	**down**
然后	他们	也	是	一个	事物	的	这	过去的	,	和	贝丝	曾是	微笑	向下

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	**him**	**,**
在	他	,

然后，他们也都成了过去式，贝丝微笑着俯视着他。

['pæʃ(ə)n] ['spɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

passion	**spearing**	**from**	**her**	**eyes**	**.**
热情	长矛刺杀	从	她	眼睛	.

她眼中迸发出炽热的光芒。

“ [wɪl] [aɪ] [stɪl] [duː] ?

“	**Will**	**I**	**still**	**do**	**?**
”	将要	我	仍然	做	?

我还会这样做吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**She**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [duː] [wʌt] ?

“	**Do**	**what**	**?**
”	做	什么	?

“做什么？”

” [hiː; hi] [krəʊkt] .

”	**He**	**croaked**	**.**
”	他	呱呱叫	.

他嘶哑着嗓子说：“我死了。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] ?

“	**You**	**know**	**?**
”	你	知道	?

“你知道?

” [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] .

”	**She**	**laughed**	**at**	**him**	**,**	**kneeling**	**on**	**the**	**rug**	**.**
”	她	笑了	在	他	,	跪着	在	这	小地毯	.

她跪在地毯上，嘲笑他。

“ [wɪl] [aɪ] [stɪl] [duː][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ?

“	**Will**	**I**	**still**	**do**	**as**	**a**	**model**	**?**
”	将要	我	仍然	做	作为	一个	模型	?

“我还会继续做模特吗？”

” [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [flæt] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .

”	**He**	**laid**	**down**	**flat**	**and**	**chuckled**	**.**
”	他	铺设	向下	平坦的	和	轻笑	.

他平躺下来，轻笑了一声。

“ [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] , ['swiːthɑːrt] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

“	**A**	**model**	**,**	**sweetheart**	**,**	**is**	**a**	**small**	**imitation**	**of**	**the**	**real**	**thing**	**.**
”	一个	模型	,	亲爱的	,	是	一个	小的	模仿	的	这	真实的	事物	.

“亲爱的，模型只是真实事物的微小模仿。”

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	**don't**	**look**	**imitation**	**to**	**me**	**.**
你	不	看	模仿	到	我	.

你看上去不像仿制品。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [græbd] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɑːntə]
" He reached up and grabbed her arm to pull her down with him onto
" 他 达到 向上 和 抓住 她 手臂 到 拉 她 向下 和 他 到
[ðə; ði] [rʌg] ,
the rug ,
这 小地毯 ,

他伸手抓住她的胳膊，把她拉到地毯上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] .
but she jerked away .
但 她 猛地一抖 离开 .

但她猛地躲开了。

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] .
" Oh , no , you don't .
" 哦 , 不 , 你 不 .

"哦，不，你不会的。"

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʌn'dres] [tuː] .
You have to undress too .
你 有 到 脱衣服 也 .

你也得脱衣服。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [piːld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['kwɪkli] .
" He grinned at her and peeled off his clothes quickly .
" 他 咧嘴一笑 在 她 和 去皮 离开 他的 衣服 迅速地 .

他冲她咧嘴一笑，迅速脱掉了衣服。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ðen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [lʌv] ,
She came into his arms then and they made love ,
她 来了 进入 他的 武器 然后 和 他们 制成 爱 ,

她随即投入他的怀抱，他们做爱了。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [kə'res] [ðem; ðəm]['hɑːtli] .
letting the glowing warmth of the fire caress them hotly .
出租 这 发光 温暖 的 这 火 抚摸 他们 热 .

让温暖的火焰轻柔地抚摸着他们。

[hɪz; ɪz][hændz] [smuːðd] [hɜːr; hər] [brests] [waɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz]
His hands smoothed her breasts while his mouth worked at the fire that was
他的 双手 平滑 她 乳房 尽管 他的 嘴 工作 在 这 火 那 曾是
['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] .
coming to life throughout her body .
未来 到 生活 自始至终 她 身体 .

他的手抚摸着她的乳房，同时他的嘴唇在她体内燃烧，点燃了她全身逐渐升腾的激情。

" [dʒʌst] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] ?
" Just like old times ?
" 只是 喜欢 老的 时代 ?

"就像过去一样？"

" [hiː; hi] [æskt] , ['sɔːftli] .
" He asked , softly .
" 他 问 , 轻轻 .

他轻声问道。

" ['betər] , ['dɑːrlɪŋ] . . . [mʌtʃ] ['betər] . " -
" Better , darling . . . much better . " 75
" 更好的 , 亲爱的 . . . 很多 更好的 . " -

"好多了，亲爱的……好多了。"75

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER EIGHT
章 八

第八章

['sʌmtaɪm] [nɪr] ['mɪdnaɪt] , [beiθ; beθ] [tʊk] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
Sometime near midnight , Beth took the car and went home .
有时 靠近 午夜 , 贝丝 采取 这 车 和 去 家 .

午夜时分，贝丝开车回家了。

[nɪk] [pɔːd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [bæk]
Nick poured a cup of the coffee she had made for him and went back
缺口 倾倒 一个 杯子 的 这 咖啡 她 有 制成 为了 他 和 去 后退
['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['peintiŋz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
into the study to look at the paintings a second time .
进入 这 学习 到 看 在 这 绘画 一个 第二 时间 .

尼克倒了一杯她为他煮的咖啡，然后回到书房，再次欣赏那些画作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] , [prə'feʃən(ə)l] [wɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ðə; ði]
It was good , professional work , and he wondered if he could do the
它 曾是 好的 , 专业的 工作 , 和 他 想知道 如果 他 可以 做 这
[seɪm] [stʌf] [ə'gen] .
same stuff again .
相同的 东西 再次 .

这是一份专业水准很高的工作，他不禁想知道自己是否还能再次胜任同样的工作。

[hel] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [bæk] [æt; ət][æn; ən] ['iːz(ə)l] .
Hell , he decided , it'll be a long time until I get back at an easel .
地狱 , 他 决定 , 它将 是 一个 长的 时间 直到 我 得到 后退 在 一个 画架 .

他心想，见鬼，我恐怕很久都回不到画架前了。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] .
He finished the coffee and went up to bed .
他 完成的 这 咖啡 和 去 向上 到 床 .

他喝完咖啡就上床睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'waɪl] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sliːp] .
It took awhile to get to sleep .
它 采取 一会儿 到 得到 到 睡觉 .

我花了好一会儿才睡着。

[θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [pleɪn] , [beiθ; beθ] ,
Thoughts of the wrecked plane , Beth ,
想法 的 这 损毁 飞机 , 贝丝 ,

贝丝，想起了那架失事飞机。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [men] [ænd; ənd] ['noʊlən] [braɪs] [kept] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ]
the strange men and Nolan Brice kept running around in his head without finding
这 奇怪的 男人 和 诺兰 布莱斯 保留 跑步 大约 在 他的 头 没有 寻找
['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪgməz] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
answers to the enigmas they presented to him .
答案 到 这 谜团 他们 呈现 到 他 .

那些陌生人和诺兰·布莱斯的身影不断在他脑海中盘旋，他始终找不到他们提出的谜题的答案。

['faɪnəli] [hiː; hi] [slept] .
Finally he slept .
最后 他 睡着了 .

他终于睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] [driːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] .
He was looking at himself , in the dream , but it was not in a mirror .
他 曾是 寻找 在 他自己 , 在 这 梦 , 但 它 曾是 不是 在 一个 镜子 .

在梦中，他看着自己，但那不是在镜子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [nɪk] ['dænsən] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ]

He	was	standing	inside	a	polished	room	and	the	other	Nick	Danson	lay	on	a
他	曾是	常设	里面	一个	抛光	房间	和	这	其他	缺口	丹森	躺	在	一个

[bed] [ræpt] [ɪn] [sliːp] .

bed	wrapped	in	sleep	.
床	包装	在	睡觉	.

他站在一间布置精美的房间里，而另一个尼克·丹森则躺在床上，睡得很沉。

[nɪk] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə]

Nick	blinked	at	the	still	duplicate	of	himself	on	the	bed	and	turned	away	to
缺口	眨眼	在	这	仍然	复制	的	他自己	在	这	床	和	转向	离开	到

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

look	at	the	room	he	was	in	.
看	在	这	房间	他	曾是	在	.

尼克眨了眨眼，看着床上那个一动不动的自己，然后转过身去看他所在的房间。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɑːrdʒ] .

It	wasn't	large	.
它	不是	大的	.

它并不大。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

It	appeared	to	be	some	kind	of	bedroom	,
它	出现	到	是	一些	种类	的	卧室	,

看起来像是一间卧室，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

and	it	was	well	lighted	although	there	were	no	lights	to	be	seen	;
和	它	曾是	出色地	照明	虽然	那里	是	不	灯	到	是	已见	;

虽然没有看到任何灯光，但里面却灯火通明；

[ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['met(ə)l] .

the	walls	seemed	to	glow	,	and	everything	was	of	a	bright	metal	.
这	墙壁	似乎	到	辉光	,	和	一切	曾是	的	一个	明亮的	金属	.

墙壁似乎在发光，所有东西都像闪亮的金属一样。

[ðə; ði] ['mɪrər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ]

The	mirror	caught	his	eye	and	he	saw	himself	in	the	same	blue	and	yellow
这	镜子	捕捉	他的	眼睛	和	他	锯	他自己	在	这	相同的	蓝色的	和	黄色的

['juːnɪfɔːrm] [ðæt] ['hiːd] [wɔːrn] [bɪ'fɔːr] .

uniform	that	he'd	worn	before	.
制服	那	他会	磨损	前	.

镜子吸引了他的目光，他看到自己穿着和以前一样的蓝黄相间的制服。

[ðə; ði]['dænsən] [huː] [leɪ] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [bluː] [dres] [pænts][ænd; ənd][ə; eɪ]

The	Danson	who	lay	asleep	on	the	bed	was	dressed	in	blue	dress	pants	and	a
这	丹森	WHO	躺	睡着了	在	这	床	曾是	穿着	在	蓝色的	裙子	裤子	和	一个

[waɪt] [ʃɜːrt] .

white	shirt	.
白色的	衬衫	.

躺在床上睡觉的丹森穿着蓝色西裤和白色衬衫。

[ðə; ði][taɪ][hæd; həd] [bɪn] ['luːsnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld]

The	tie	had	been	loosened	at	his	throat	and	his	clothing	was	wrinkled
这	领带	有	到过	松动	在	他的	喉	和	他的	衣服	曾是	皱

['bædli] .

badly	.
糟糕	.

他的领带松开了，衣服也皱巴巴的。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dænsən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [nɪk] .

Suddenly	**the**	**other**	**Danson**	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**looked**	**at**	**Nick**	**.**
突然	这	其他	丹森	打开	他的	眼睛	和	看起来	在	缺口	.

突然，另一个丹森睁开了眼睛，看向尼克。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] appeared76

For	**a**	**moment**	**he**	**appeared76**
为了	一个	片刻	他	appeared76

他短暂地出现了76

[tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtld] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .

to	**be**	**startled**	**at**	**seeing**	**him**	**,**	**then**	**he**	**smiled**	**.**
到	是	惊慌	在	看到	他	,	然后	他	微笑	.

看到他时吓了一跳，然后他笑了。

[ðə; ði] [smaɪl] [iˈrʌptid] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [læf] .

The	**smile**	**erupted**	**in**	**a**	**chuckle**	**that**	**became**	**a**	**laugh**	**.**
这	微笑	爆发	在	一个	轻笑	那	成为	一个	笑	.

笑容渐渐变成轻笑，最后变成了大笑。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dænsənz] [feɪs] [gruː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [fʊl] ,

The	**other**	**Danson's**	**face**	**grew**	**large**	**and**	**full**	**,**
这	其他	丹森的	脸	生长	大的	和	满的	,

另一个丹森的脸变得又大又饱满，

['rɔːrɪŋ] [aʊt] ['læftər] [æt; ət] [nɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ɑːd]

roaring	**out**	**laughter**	**at**	**Nick**	**until**	**the**	**whole**	**scene**	**changed**	**from**	**one**	**of**	**odd**
咆哮	出去	笑声	在	缺口	直到	这	所有的	场景	已更改	从	一	的	奇怪的

[ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['hɔːrər] ,

curiosity	**to**	**one**	**of**	**absolute**	**horror**	**,**
好奇心	到	一	的	绝对	恐怖	,

他们对着尼克放声大笑，直到整个场景从好奇转变为彻底的恐怖。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [wɪrd] ['hɔːrər] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] ['oʊnli][frʌm; frəm] [piːlz] [ʌv; əv] [laʊd] ,

the	**kind**	**of**	**weird**	**horror**	**that**	**can**	**come**	**only**	**from**	**peals**	**of**	**loud**	**,**
这	种类	的	诡异的	恐怖	那	能	来	仅有的	从	果皮	的	大声	,

那是一种只有通过响亮的音符才能产生的怪异恐怖感，

['ekəuiŋ] ['læftər] ['roʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

echoing	**laughter**	**rolling**	**through**	**the**	**caverns**	**of**	**the**	**mind**	**.**
回声	笑声	滚动	通过	这	洞穴	的	这	头脑	.

回荡的笑声在心灵深处回荡。

[nɪk] [ə'woʊk] ['gæspɪŋ] ,

Nick	**awoke**	**gasping**	**,**
缺口	醒来	喘息	,

尼克猛然惊醒，大口喘着气。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['nɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [swet] ['biːdɪŋ] [aʊt]

his	**fingers**	**knotted**	**in**	**the**	**sheets**	**of**	**the**	**bed**	**and**	**a**	**cold**	**sweat**	**beading**	**out**
他的	手指	打结的	在	这	纸张	的	这	床	和	一个	寒冷的	汗	串珠	出去

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

upon	**his**	**face**	**.**
之上	他的	脸	.

他的手指紧紧攥着床单，脸上渗出冷汗。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['hæmərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] ,

His	**heart**	**hammered**	**in**	**his**	**chest**	**like**	**a**	**drum**	**,**
他的	心	锤击	在	他的	胸部	喜欢	一个	鼓	,

他的心脏像鼓一样在胸腔里砰砰直跳。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

threatening	to	leap	to	his	throat	at	any	moment	.
威胁	到	飞跃	到	他的	喉	在	任何	片刻	.

随时都有可能扑向他的喉咙。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][beiθ; beθ] ,

He	looked	around	anxiously	for	Beth	,
他	看起来	大约	焦虑地	为了	贝丝	,

他焦急地四处寻找贝丝。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

but	the	silence	of	the	room	reminded	him	that	she	had	gone	back	to	the
但	这	沉默	的	这	房间	提醒	他	那	她	有	已消失	后退	到	这

['sɪti] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dʒɑːb] .

city	and	her	job	.
城市	和	她	工作	.

但房间里的寂静让他意识到，她已经回到了城市，回到了工作岗位。

[dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'wɑːʃt] ['wɪndoʊz] .

Dawn	was	breaking	and	the	dim	light	filtered	through	the	unwashed	windows	.
黎明	曾是	打破	和	这	暗淡	光	过滤	通过	这	未洗的	视窗	.

黎明破晓，昏暗的光线透过未清洗的窗户洒进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] .

There	was	little	point	in	trying	to	sleep	now	.
那里	曾是	小的	观点	在	尝试	到	睡觉	现在	.

现在想睡觉也没什么意义了。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][stɑːrt] [ʌn'rævəlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θred]

Might	as	well	get	his	clothes	on	and	try	to	start	unraveling	a	long	thread
可能	作为	出色地	得到	他的	衣服	在	和	尝试	到	开始	解体	一个	长的	线

[ʌv; əv] [ɑːd] [ɪ'vents] .

of	odd	events	.
的	奇怪的	活动	.

他最好还是穿上衣服，然后开始着手解开这一系列离奇事件的谜团。

[hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['sloʊli] [ænd; ənd][slɪd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

He	pulled	on	his	clothes	slowly	and	slid	his	feet	into	his	shoes	,
他	拉	在	他的	衣服	缓慢地	和	滑行	他的	脚	进入	他的	鞋	,

他慢条斯理地穿上衣服，然后把脚伸进鞋子里。

['wʌndərɪŋ] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [klaɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] .

wondering	where	to	begin	the	climb	back	to	himself	.
好奇	在哪里	到	开始	这	爬	后退	到	他自己	.

不知该从何开始找回自我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən] [æm'niːʒə] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪf]

It	would	be	bad	enough	for	an	amnesia	victim	to	regain	all	his	memory	if
它	会	是	坏的	足够的	为了	一个	健忘症	受害者	到	恢复	全部	他的	记忆	如果

['gɪv(ə)n][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] - [ðɪs] [wei] ,

given	an	unlimited	length	of	time	-	this	way	,
给定	一个	无限	长度	的	时间	-	这	方式	,

如果给失忆症患者无限的时间，让他恢复所有记忆就已经够糟糕的了——这样一来，

[wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] [θɪŋ] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

with	people	closing	in	on	all	sides	,	the	whole	damned	thing	seemed	impossible	.
和	人们	结束	在	在	全部	侧面	,	这	所有的	该死的	事物	似乎	不可能的	.

周围人潮涌动，整件事似乎都不可能完成。

[hiː; hi] [hʊkt] [ðə; ði] [læst] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][pænts] ,

He	hooked	the	last	button	on	his	shirt	,	stuffed	it	into	his	pants	,
他	钩子	这	最后的	按钮	在	他的	衬衫	,	填充	它	进入	他的	裤子	,

他扣上衬衫的最后一颗扣子，把衬衫塞进裤子里。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	headed	for	the	kitchen	.
和	标题	为了	这	厨房	.

然后朝厨房走去。

[hi:; hi] [wɔ:md] [ʌp] [læst] ['naɪts] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['teɪstɪd] [laɪk] [wɔ:rm] [sʌl'fjʊrɪk] ['æsɪd] ,

He	warmed	up	last	night's	coffee	and	it	tasted	like	warm	sulfuric	acid	,
他	温暖	向上最后的		夜晚	咖啡	和	它	尝过	喜欢	温暖的	硫酸	酸	,

他把昨晚剩下的咖啡加热了一下，尝起来像温热的硫酸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [fʊl] ['kɑ:nʃəsnəs] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [dɪd]

but	it	brought	him	around	to	full	consciousness	,	even	if	his	stomach	did
但	它	带来	他	大约	到	满的	意识	,	甚至	如果	他的	胃	做过

['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

object	to	it	.
目的	到	它	.

但这让他完全恢复了意识，尽管他的胃不太舒服。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɔ:fi] ,

When	he	had	finished	the	coffee	,
什么时候	他	有	完成的	这	咖啡	,

他喝完咖啡后，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['laɪbreri][ɪn][ðə; ði][den][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] the77

he	found	the	library	in	the	den	and	began	reading	a	few	of	the77
他	成立	这	图书馆	在	这	丹	和	开始	阅读	一个	很少	的	the77

他在书房里找到了图书馆，开始阅读其中的几本书。

['taɪtəlz] ; ['ɔ:f(ə)n] , [hi:; hi] [rɪ'membər] , [ə; eɪ][lɑ:t][kʊd; kəd][bi:; bi][toʊld][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][baɪ][hɪz; ɪz]

titles	;	often	,	he	remembered	,	a	lot	could	be	told	from	a	man	by	his
标题	;	经常	,	他	记得	,	一个	很多	可以	是	讲述	从	一个	男人	经过	他的

['ri:dɪŋ] ['hæbɪts] .

reading	habits	.
阅读	习惯	.

他记得，通常从一个人的阅读习惯可以了解很多关于他的信息。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bʊks] [baɪ] ['bridʒmən] , - [ænd; ənd] ['lu:mɪs] ,

There	were	books	by	Bridgeman	,	Zaindenburg	and	Loomis	,
那里	是	图书	经过	布里奇曼	,	-	和	卢米斯	,

有布里奇曼、赞登堡和卢米斯的著作，

['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] [pə'teind] [tu:; tə][ɑ:rt][ɪn][sʌm; səm][fɔ:rm][ɔ:r] [ə'nʌðər] - [ɪk'sept]

almost	everything	on	the	shelves	pertained	to	art	in	some	form	or	another	-	except
几乎	一切	在	这	货架	相关	到	艺术	在	一些	形式	或者	其他	-	除了

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [roʊ] .

for	the	last	row	.
为了	这	最后的	排	.

书架上几乎所有东西都与艺术有关——除了最后一排。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['vɑ:ljəmz] , ['moʊstli] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] ,

There	were	about	fifteen	science	fiction	volumes	,	mostly	collections	of	short	stories	,
那里	是	关于	十五	科学	小说	卷	,	大多	收藏	的	短的	故事	,

大约有十五卷科幻小说，大部分是短篇小说集。

[frʌm; frəm]['æsɪmɑ:v, 'æzɪmɑ:v][tu:; tə][ə; eɪ] . [i:] . [væn][vəukt] .

from	Asimov	to	A	.	E	.	van	Vogt	.
从	阿西莫夫	到	一个	.	E	.	货车	沃格特	.

从阿西莫夫到A.E.范·沃格特。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [aɪ'diːə][tuː; tə][stɑːrt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

He	had	a	fleeting	idea	to	start	reading	the	stuff	in	an	effort	to
他	有	一个	转瞬即逝	主意	到	开始	阅读	这	东西	在	一个	努力	到

[dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [driːmz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

determine	whether	or	not	his	strange	dreams	came	from	somewhere	within	the
决定	无论	或者	不是	他的	奇怪的	梦境	来了	从	某处	之内	这

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

他突然萌生了一个念头，要开始阅读那些书籍，以确定他那些奇怪的梦是否源自书页之中。

[ðen] [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] .

then	he	rejected	it	.
然后	他	拒绝	它	.

然后他拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [skɪm] [θruː] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv]

It	would	take	a	hell	of	a	long	while	to	even	skim	through	that	mass	of
它	会	拿	一个	地狱	的	一个	长的	尽管	到	甚至	撇去	通过	那	大量的	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] .

literature	and	he	didn't	have	the	time	.
文学	和	他	没有	有	这	时间	.

即使只是粗略地浏览一下那一大堆文献，也需要很长时间，而他根本没有时间。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpər] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] ['streɪtnd] .

He	shoved	a	copy	of	H	.	Beam	Piper	back	onto	the	shelf	and	straightened	.
他	推搡	一个	复制	的	H	.	光束	派珀	后退	到	这	架子	和	拉直	.

他把一本 H. Beam Piper 的作品塞回书架，然后挺直了身子。

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

To	hell	with	it	.
到	地狱	和	它	.

去他的。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ,

He	had	the	whole	house	to	search	,
他	有	这	所有的	房子	到	搜索	,

他需要搜遍整栋房子，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fʌmblɪŋ] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [aʊt] [æz; əz] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .

before	he	started	fumbling	through	something	as	far	out	as	science	fiction	.
前	他	开始	笨拙	通过	某物	作为	远的	出去	作为	科学	小说	.

之后他开始笨拙地尝试一些像科幻小说这样离奇的东西。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['rʌmidʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪstə'mætɪk]

He	started	rummaging	through	the	various	rooms	of	the	place	with	systematic
他	开始	翻找	通过	这	各种各样的	房间	的	这	地方	和	系统

['kerflnəs] .

carefulness	.
谨慎	.

他开始有条不紊地仔细翻找这栋房子里的各个房间。

['hoʊpɪŋ] . . .

Hoping	.	.	.
希望	.	.	.

希望.....

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] .

When	he	finished	the	search	,	it	was	noon	.
什么时候	他	完成的	这	搜索	,	它	曾是	中午	.

当他结束搜索时，已经是中午了。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt][əˈbaʊt][ðə; ði]['kæbɪn] , [bʌt; bət] [dæmd] ['lɪt(ə)l][əˈbaʊt] [hɪm'self] .

He	knew	a	lot	about	the	cabin	,	but	damned	little	about	himself	.
他	知道	一个	很多	关于	这	舱	,	但	该死的	小的	关于	他自己	.

他对小木屋了解很多，但对自己却一无所知。

[ðə; ði] [kræmpt] , ['dɪzməl]['ætɪk] [kən'teɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

The	cramped	,	dismal	attic	contained	what	was	left	of	pictures	,
这	狭窄	,	惨淡	阁楼	包含	什么	曾是	左边	的	图片	,

狭小阴暗的阁楼里只剩下一些照片残骸。

[ɑːd] ['bɪts][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [kloʊðz] ['æftər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [fiːld] [maɪs][ænd; ənd] ['pɔːkjəˌpaɪnz]

odd	bits	of	furniture	and	clothes	after	the	local	field	mice	and	porcupines
奇怪的	比特	的	家具	和	衣服	后	这	当地的	场地	小鼠	和	豪猪

[hæd; həd][ðer; ðər] ['ænjuəl] [kən'venʃ(ə)n] [ʌp][ðer; ðər] .

had	their	annual	convention	up	there	.
有	他们的	年度的	习俗	向上	那里	.

当地田鼠和豪猪在那里举行了一年一度的大会之后，留下了一些零散的家具和衣服。

[ðə; ði] [θriː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['juːʒuəl] [gɪr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

The	three	bedrooms	revealed	nothing	except	the	usual	gear	to	be	found	in
这	三	卧室	揭晓	没有什么	除了	这	通常	齿轮	到	是	成立	在

['eni] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

any	bedroom	,
任何	卧室	,

三间卧室里除了卧室里常见的物品外，什么也没有。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	of	the	downstairs	section	of	the	place	,
和	的	这	楼下	部分	的	这	地方	,

以及楼下的那部分，

['oʊnli][ðə; ði][ɑːrt]['stuːdioʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][den] - ['laɪbreri][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

only	the	art	studio	and	the	combination	den	-	library	was	of	interest	.
仅有的	这	艺术	工作室	和	这	组合	丹	-	图书馆	曾是	的	兴趣	.

只有艺术工作室和书房兼图书馆引起了我的兴趣。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ʃed] [noʊ] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['hɔːntɪd]

And	even	these	places	shed	no	light	upon	the	ghost	of	the	man	that	haunted
和	甚至	这些	地方	棚	不	光	之上	这	鬼	的	这	男人	那	闹鬼的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

即使这些地方也无法揭开困扰他的那个人的鬼魂的真相。

[ðə; ði]['stuːdioʊ] [kən'teɪnd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

The	studio	contained	all	of	the	trappings	of	an	artist	,
这	工作室	包含	全部	的	这	服饰	的	一个	艺术家	,

工作室里配备了艺术家所需的一切物品，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ræðər] ['bætərd] [ʌp] [ʃeɪp] ,

even	though	it	was	in	rather	battered	up	shape	,
甚至	尽管	它	曾是	在	相当	伤痕累累	向上	形状	,

尽管它当时看起来相当破旧，

[ænd; ənd][ðə; ði][den][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːl][tuː; tə][wɔːl] ['replɪkə][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊdzmən] [maɪt]

and	the	den	was	a	wall	to	wall	replica	of	what	a	woodsman	might
和	这	丹	曾是	一个	墙	到	墙	复制品	的	什么	一个	樵夫	可能

[hæv; həv] [oʊnd] .

have	owned	.
有	拥有	.

而这间小屋从里到外都完全复制了伐木工人可能拥有的房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [bʊks] , [ðə; ði] [stʌft] ['hedz] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['gʌnz] . -

There	were	the	books	,	the	stuffed	heads	and	,	of	course	,	the	guns	.	78
那里	是	这	图书	,	这	填充	头部	和	,	的	课程	,	这	枪支	.	-

那里有书籍、动物头颅标本，当然还有枪支。78

[ðə; ði] [ræk] , [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	rack	,	on	the	far	side	of	the	room	,
这	架子	,	在	这	远的	边	的	这	房间	,

房间另一侧的架子，

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['bʊlɪt] ['ləʊdɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ['skætərd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

contained	a	table	with	bullet	loading	equipment	scattered	around	it	,
包含	一个	桌子	和	子弹	加载中	设备	疏散	大约	它	,

里面有一张桌子，桌子周围散落着子弹装填工具。

[wɪð; wɪθ][kænz][ʌv; əv][duː'pɑːnt] ['paʊdər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

with	cans	of	DuPont	powder	on	the	floor	.
和	罐头	的	杜邦	粉末	在	这	地面	.

地板上散落着杜邦粉末罐。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [gʌn] [ræk] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɛpənz] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] [ɔːf] [ə; eɪ] [smɔːl]

Above	it	,	in	the	gun	rack	were	the	weapons	-	enough	to	hold	off	a	small
多于	它	,	在	这	枪	架子	是	这	武器	-	足够的	到	抓住	离开	一个	小的

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

revolution	.
革命	.

在它上方的枪架上摆放着武器——足以镇压一场小规模革命。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['hændˌgʌnz][ænd; ənd] [θriː] ['raɪfəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] .

There	were	two	handguns	and	three	rifles	and	a	shotgun	.
那里	是	二	手枪	和	三	步枪	和	一个	霰弹枪	.

有两支手枪、三支步枪和一支霰弹枪。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

He	looked	them	over	.
他	看起来	他们	超过	.

他上下打量了一遍。

[ə; eɪ] [smɪθ] [ænd; ənd] ['wɛsən] . - ,

A	Smith	and	Wesson	.	38	,
一个	史密斯	和	韦森	.	-	,

一把史密斯威森.38口径手枪

['mɑːd(ə)l] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ruːgɝ] ['blækˌhɔk] . - ['mægnəm] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][oʊld]

model	36	and	a	Ruger	Blackhawk	.	44	Magnum	that	looked	like	the	old
模型	-	和	一个	鲁格	黑鹰	.	-	马格南	那	看起来	喜欢	这	老的

['piːsmeɪkər] ['mɑːd(ə)l] .

peacemaker	model	.
和平缔造者	模型	.

36 型和一把看起来像老式和平缔造者型号的 Ruger Blackhawk .44 Magnum 手枪。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrlɪn]['sæd(ə)l]['kɑːrbaɪn] ,

One	of	the	rifles	was	a	Marlin	saddle	carbine	,
一	的	这	步枪	曾是	一个	马林鱼	鞍	马枪	,

其中一支步枪是马林马鞍式卡宾枪，

['mɑːd(ə)l] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] ['æfrɪkən]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . - [bɔːr]

model	336	and	the	other	was	a	Winchester	African	rifle	with	a	.	458	bore
模型	-	和	这	其他	曾是	一个	温彻斯特	非洲	步枪	和	一个	.	-	钻孔

.

:
.

一支是336型步枪，另一支是温彻斯特非洲步枪，口径为.458。

[ðə; ði] [læst] [gʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [ræk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stiːvnz] . - ['sɪŋg(ə)l] ['bærəl] ['ʃɑːtgʌn] .

The	last	gun	on	the	rack	was	a	Stevens	.	410	single	barrel	shotgun	.
这	最后的	枪	在	这	架子	曾是	一个	史蒂文斯	.	-	单身的	桶	霰弹枪	.

枪架上最后一把枪是史蒂文斯.410单管霰弹枪。

[nɪk] [grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːrsənl] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] . - ['mægnəm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræk] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Nick	grinned	at	the	arsenal	and	took	the	.	44	magnum	down	from	the	rack	to	clean	it	.
缺口	咧嘴一笑	在	这	兵工厂	和	采取	这	.	-	马格南	向下	从	这	架子	到	干净的	它	.

尼克对着武器库咧嘴一笑，从架子上取下.44马格南手枪进行清洁。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn] [tuː] [bæd] [ʌv; əv] [ʃeɪp] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['aɪd(ə)l] ;

It	wasn't	in	too	bad	of	shape	,	even	for	as	long	as	it	had	remained	idle	;
它	不是	在	也	坏的	的	形状	,	甚至	为了	作为	长的	作为	它	有	剩余	闲置的	;

即使闲置了这么久，它的状况也并不算太糟；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['westərn] [staɪl] ['hoʊlstər] [ænd; ənd] ['gʌnˌbɛlt] [kən'teɪnd] [ɪ'nʌf] [ɔɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['plaɪəb(ə)l] .

even	the	western	style	holster	and	gunbelt	contained	enough	oil	to	make	them	pliable	.
甚至	这	西	风格	枪套	和	枪带	包含	足够的	油	到	制作	他们	柔韧的	.

就连西式枪套和枪带也含有足够的油，使其具有柔韧性。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['mægnəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hoʊlstər] [ænd; ənd] ['bʌkld] [ðə; ði] ['gʌnˌbɛlt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

He	slipped	the	magnum	into	the	holster	and	buckled	the	gunbelt	about	his	waist	,
他	滑倒了	这	马格南	进入	这	枪套	和	弯曲	这	枪带	关于	他的	腰部	,

他将马格南手枪插进枪套，然后系好枪带。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

letting	it	hang	a	little	on	the	right	side	.
出租	它	悬挂	一个	小的	在	这	正确的	边	.

让它稍微向右侧垂下来一点。

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] .

To	hell	with	it	,	he	thought	.
到	地狱	和	它	,	他	想法	.

他心想，去他的吧。

[ɪf] [ðoʊz] [tuː] ['kærəktərz] [ʃoʊ] [ʌp] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] [aɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [edʒ] .

If	those	two	characters	show	up	now	,	at	least	I'll	have	an	edge	.
如果	那些	二	人物	展示	向上	现在	,	在	至少	患病的	有	一个	边缘	.

如果这两个角色现在出现，至少我还能占点优势。

[hiː; hi] [pʊld] [faɪv] . - ['speʃ(ə)l] [slʌgz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['wepən] ,

He	pulled	five	.	44	Special	slugs	from	the	belt	and	loaded	the	weapon	,
他	拉	五	.	-	特别的	蛞蝓	从	这	腰带	和	已加载	这	武器	,

他从腰带上拔出五发.44特种弹，装填到枪里。

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['hæmər] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['empti] ['tʃeɪmbər] .

being	careful	to	see	that	the	hammer	hung	on	the	empty	chamber	.
存在	小心	到	看	那	这	锤	悬挂	在	这	空的	房间	.

仔细检查锤子是否挂在空弹膛上。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

Then	he	decided	to	see	how	good	he	was	.
然后	他	决定	到	看	如何	好的	他	曾是	.

然后他决定看看自己到底有多厉害。

[wer] [ðə; ði] [hɪl] [roʊz] ['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Where	the	hill	rose	sharply	for	a	small	distance	behind	the	house	,
在哪里	这	爬坡道	玫瑰	尖锐地	为了	一个	小的	距离	在后面	这	房子	,

房子后面，小山坡陡然上升了一小段距离。

[nɪk] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['eriə] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [test] [hɪz; ɪz] ['mɑːrksmənʃɪp] .

Nick	found	a	good	area	where	he	could	test	his	marksmanship	.
缺口	成立	一个	好的	区域	在哪里	他	可以	测试	他的	枪法	.

尼克找到了一处可以测试自己射击水平的好地方。

[hiː; hi] [laɪnd] [ʌp] [faɪv] [kænz] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'pɑːrt] ,

He	lined	up	five	cans	,	a	few	feet	apart	,
他	衬里	向上	五	罐头	,	一个	很少	脚	除	,

他摆放了五个罐子，彼此间隔几英尺。

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [snæpt] [ɔːf] [faɪv] [fæst] [ʃɑːts] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz]

at	the	base	of	the	rise	and	snapped	off	five	fast	shots	at	them	as
在	这	根据	的	这	上升	和	啪啪	离开	五	快速地	镜头	在	他们	作为

[kwɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] ['ɑːpəreɪt] .

quick	as	the	single	action	would	operate	.
快的	作为	这	单身的	行动	会	操作	.

在山坡底部，他以单动式手枪最快的速度向他们连开五枪。

['iːðər] [æm'niːʒə] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mænz] [gʌn] ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːr] [hiː; hi]

Either	amnesia	had	nothing	to	do	with	a	man's	gun	knowledge	,	or	he
任何一个	健忘症	有	没有什么	到	做	和	一个	男人的	枪	知识	,	或者	他

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] .

was	a	natural	.
曾是	一个	自然的	.

要么失忆与一个人的枪械知识无关，要么他就是个天生的枪手。

[ɔːl] [faɪv] [kænz] [wɜːr; wər] [bloʊn] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [sent] ['skitərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

All	five	cans	were	blown	to	hell	and	sent	skittering	against	the	side	of	the
全部	五	罐头	是	吹	到	地狱	和	发送	四处乱窜	反对	这	边	的	这

[hɪl] . -

hill	.	79
爬坡道	.	-

五个罐子都被炸飞了，滚落在山坡上。79

[stʌnd] , [bʌt; bət] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [riː'ləʊdid] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː]

Stunned	,	but	satisfied	,	he	reloaded	the	revolver	and	dropped	it	back	into
目瞪口呆	,	但	使满意	,	他	重新加载	这	左轮手枪	和	掉落	它	后退	进入

[ðə; ði] ['hoʊlstər] .

the	holster	.
这	枪套	.

他虽然感到震惊，但也很满意，于是重新装填了左轮手枪，然后把它放回了枪套里。

[hiː; hi] [praʊld] [ðə; ði] [graʊndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪmləsnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]

He	prowled	the	grounds	about	the	cabin	with	the	aimlessness	of	a	man
他	潜行	这	理由	关于	这	舱	和	这	漫无目的	的	一个	男人

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] [nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] .

looking	for	something	but	not	sure	what	.
寻找	为了	某物	但	不是	当然	什么	.

他漫无目的地在小屋周围的空地上徘徊，仿佛在寻找什么，却又不确定自己在寻找什么。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [lɔːn] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃed] [ðæt] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [tuːlz] ,

Beyond	**the**	**lawn**	**furniture**	**and**	**the**	**shed**	**that**	**contained**	**his**	**tools**	**,**
超过	这	草地	家具	和	这	棚	那	包含	他的	工具	,

除了草坪上的家具和存放他工具的棚子之外，

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kriːk] .

the	**only**	**other**	**interesting**	**thing**	**was**	**the**	**creek**	**.**
这	仅有的	其他	有趣的	事物	曾是	这	溪	.

除此之外，唯一有趣的地方就是那条小溪了。

[ə; eɪ][fæst] ['rʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [striːm] ,

A	**fast**	**running**	**little**	**stream**	**,**
一个	快速地	跑步	小的	溪流	,

一条水流湍急的小溪

['berli] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [bʌt; bət] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [ðæt] [brægd] [ʌv; əv] [traʊt] .

barely	**a**	**foot**	**deep**	**but**	**filled**	**with**	**numerous**	**little**	**holes**	**that**	**bragged**	**of**	**trout**	**.**
仅仅	一个	脚	深的	但	已填	和	很多的	小的	孔	那	吹嘘	的	鳟鱼	.

水深不到一英尺，但里面布满了许多小洞，据说里面藏着鳟鱼。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gəːgliŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪz] , [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

He	**walked**	**along**	**the**	**gurgling**	**water**	**for**	**a**	**ways**	**,**	**then**	**he**	**went**	**back**	**to**	**the**
他	步行	沿着	这	淙淙	水	为了	一个	方式	,	然后	他	去	后退	到	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

他沿着潺潺的溪水走了一段路，然后返回了房子。

[stɪl] [ˌʌn'ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

still	**unsure**	**of**	**what**	**to**	**do**	**.**
仍然	不确定	的	什么	到	做	.

仍然不知道该怎么办。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [stɑːpt] [ded] !

He	**went**	**back**	**to**	**the**	**cabin**	**and**	**shoved**	**the**	**door**	**open**	**and**	**stopped**	**dead**	**!**
他	去	后退	到	这	舱	和	推搡	这	门	打开	和	停止	死的	!

他回到小屋，一把推开门，却突然停住了！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

She	**was**	**just**	**like**	**the**	**painting**	**.**
她	曾是	只是	喜欢	这	绘画	.

她就像画里的人一样。

[hɜːr; hər]['reɪv(ə)n] [blæk] [her] [hʌŋ] [luːs] [ænd; ənd] [friː] [waɪl] ,

Her	**raven**	**black**	**hair**	**hung**	**loose**	**and**	**free**	**while**	**,**
她	乌鸦	黑色的	头发	悬挂	松动的	和	自由的	尽管	,

她乌黑的长发随意地披散着，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][skænt]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrts] [ænd; ənd]['hɔːltər] , [ðə; ði][wɔːrm] [fleʃ] [roʊz][ænd; ənd]

beneath	**the**	**scant**	**confines**	**of**	**the**	**shorts**	**and**	**halter**	**,**	**the**	**warm**	**flesh**	**rose**	**and**
下面	这	稀少	限制	的	这	短裤	和	缰绳	,	这	温暖的	肉	玫瑰	和

[fel] ['temptɪŋli] .

fell	**temptingly**	**.**
跌倒	诱人地	.

在短裤和吊带衫的轻薄包裹下，温暖的肌肤诱人地起伏着。

[nɪk] [stʊd] [ðer; ðər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Nick	**stood**	**there**	**,**	**unable**	**to**	**say**	**a**	**word**	**.**
缺口	站立	那里	,	无法	到	说	一个	单词	.

尼克站在那里，一句话也说不出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒænit][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]

It	was	Janet	and	the	light	in	her	eyes	made	him	wonder	what	kind	of
它	曾是	珍妮特	和	这	光	在	她	眼睛	制成	他	想知道	什么	种类	的

[ə; eɪ] [gaɪ] ['hiːd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

a	guy	he'd	been	more	than	ever	.
一个	盖伊	他会	到过	更多的	比	曾经	.

是珍妮特，她眼中的光芒让他比以往任何时候都更加反思自己究竟是个什么样的人。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [pjʊr] ['pleʒər] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

She	gave	a	little	gasp	of	pure	pleasure	and	flung	herself	into	his	arms	,
她	给予	一个	小的	喘气	的	纯的	乐趣	和	扔	她自己	进入	他的	武器	,

她轻声喘息，脸上满是愉悦，然后扑进了他的怀里。

['plæntɪŋ] [ðə; ði][raɪp] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] ['skwerli] [ɑːn][hɪz; ɪz] .

planting	the	ripe	sweetness	of	her	lips	squarely	on	his	.
种植	这	成熟	甜味	的	她	嘴唇	完全	在	他的	.

她将自己成熟甜蜜的双唇直接印在了他的唇上。

“ ['dʒænit] , ” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stræŋgl] [hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] . -

“	Janet	,	”	he	managed	,	but	she	had	a	strangle	hold	on	him	.	80
“	珍妮特	,	”	他	管理	,	但	她	有	一个	扼杀	抓住	在	他	.	-

“珍妮特，”他勉强开口，但她紧紧地掐着他的脖子。80

['tʃæptər] [naɪn]

CHAPTER	NINE
章	九

第九章

“ ['rʌʃ(ə)n] ?

“	Russian	?
“	俄语	?

“俄语?

” [braɪs] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sæm]['mɔːrgən] .

”	Brice	asked	,	looking	at	Sam	Morgan	.
”	布莱斯	问	,	寻找	在	山姆	摩根	.

布莱斯看着萨姆·摩根问道。

[ðə; ði][dɑːrk] [kəm'plektɪd] [fed] [pʊld] [ðə; ði] ['mæŋgld] [sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]

The	dark	complected	Fed	pulled	the	mangled	cigar	from	his	mouth	and	pointed
这	黑暗的	复杂的	美联储	拉	这	残缺不全	雪茄	从	他的	嘴	和	尖

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['rekɪdʒ] .

it	toward	the	twisted	wreckage	.
它	朝向	这	扭曲	残骸	.

肤色黝黑的联邦调查局官员从嘴里掏出那根扭曲的雪茄，指向那片残骸。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] , ['kɑːrtwɛl] [ænd; ənd] ['dɪksən] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

On	the	far	side	,	Cartwell	and	Dickson	were	looking	it	over	.
在	这	远的	边	,	卡特韦尔	和	迪克森	是	寻找	它	超过	.

在另一边，卡特韦尔和迪克森正在查看情况。

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

” ['mɔːrgən] [æskt] .

”	Morgan	asked	.
”	摩根	问	.

“摩根问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aʊt'lændɪʃ] , ['sʌmhaʊ] .
“ It seems outlandish , somehow .
“ 它 似乎 古怪的 , 不知何故 .

“这感觉有点匪夷所思。”

” ['mɔːrgən] [grɪnd] , [hɪz; ɪz][peg] - [laɪk] [tiːθ] ['flæʃɪŋ] .
” Morgan grinned , his peg - like teeth flashing .
” 摩根 咧嘴一笑 , 他的 钉子 - 喜欢 牙齿 闪烁 .

摩根咧嘴一笑，露出他那尖尖的牙齿。

“ [juː; jʊ] [smɔːl] [taʊn] [kɑːps][ɑːr; ər] [gʊd] .
“ You small town cops are good .
“ 你 小的 镇 警察 是 好的 .

“你们小镇警察真不错。”

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
I won't take that from you .
我 惯于 拿 那 从 你 .

我不会从你那里拿走它。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['vjuːpɔɪnt] .
But you look at everything from a local viewpoint .
但 你 看 在 一切 从 一个 当地的 观点 .

但你总是从本地视角看待一切。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] ['brɔːdn] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
In our business , you broaden , you might say .
在 我们的 商业 , 你 扩大 , 你 可能 说 .

在我们的行业里，你可以说，你要拓展视野。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fækts] , ['noʊlən] .
“ Look at the facts , Nolan .
“ 看 在 这 事实 , 诺兰 .

“看看事实吧，诺兰。”

[ðə; ði] [dɪ'fens] [bɔɪz] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [nɔːrθ] .
The Defense boys spotted the thing up north .
这 防御 男孩们 斑 这 事物 向上 北 .

国防部的队员们在北方发现了那个东西。

['reɪdɑːr] [lɔkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv]['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] .
Radar locked on it and gave it a speed of over two thousand miles per .
雷达 已锁定 在 它 和 给予 它 一个 速度 的 超过 二 千 英里 每 .

雷达锁定了它，测得它的速度超过每小时两千英里。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][noʊ] [wɪŋz] , [noʊ][teɪl] [ə'sembli] . . .
So it crashes and we find no wings , no tail assembly . . .
所以 它 崩溃 和 我们 寻找 不 翅膀 , 不 尾巴 集会 . . .

于是它坠毁了，我们发现机翼和尾翼都不见了……

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hʌntʃ] [ðæt] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [ræn][ɑːn] ['nuːkliər] ['paʊər] . ”
and I have the hunch that the damned thing ran on nuclear power . ”
和 我 有 这 直觉 那 这 该死的 事物 跑 在 核 力量 . ”

我感觉那玩意儿是用核能驱动的。

“ [ə'tɑːmɪk] ?
“ Atomic ?
“ 原子 ?

“原子?

” ['noʊlən] ['wɪspəd] , [ə'meɪzd] .
” Nolan whispered , amazed .
” 诺兰 低声说道 , 惊叹 .

诺兰惊叹地低声说道。

[waɪl] [ðə; ði] ['fedərəl] [kɑːp] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['nuːkliər] ['paʊər] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [spiːdz] ,

While	the	Federal	cop	talked	about	nuclear	power	and	fantastic	speeds	,
尽管	这	联邦	警察	谈话	关于	核	力量	和	极好的	速度	,

当联邦警察谈论核能和惊人的速度时，

[ɔːl] [braɪs] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['hiːd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] .

all	Brice	could	think	of	was	the	watch	he'd	found	at	the	scene	.
全部	布莱斯	可以	思考	的	曾是	这	手表	他会	成立	在	这	场景	.

布莱斯满脑子想的都是他在现场找到的那块手表。

[haʊ] [ðə; ði] [hel] [kʊd; kəd][æn; ən]['ɑːrtɪst] [lɜːrn] [tuː; tə]['paɪlət][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪr] [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] ,

How	the	hell	could	an	artist	learn	to	pilot	a	thing	like	that	in	a	mere	thirteen	months	,
如何	这	地狱	可以	一个	艺术家	学习	到	飞行员	一个	事物	喜欢	那	在	一个	仅仅	十三	几个月	,

一个艺术家怎么可能在短短十三个月内学会驾驶那种东西?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	what	the	hell	was	behind	it	all	.
和	什么	这	地狱	曾是	在后面	它	全部	.

这一切背后究竟隐藏着什么?

“ [juː; jʊ] [miːn] , [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] ?

“	You	mean	,	atomic	power	?
”	你	意思是	,	原子	力量	?

“你是说，原子能？”

” ['mɔːrgən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Morgan	nodded	.
”	摩根	点头	.

摩根点了点头。

“ [siː] [ðæt] ['fʌn(ə)l] [ʃeɪpt] ['gɪzmoʊ]['oʊvər][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] [bɔːl] - [laɪk] [ə'fer] ?

“	See	that	funnel	shaped	gismo	over	there	,	with	the	round	ball	-	like	affair	?
”	看	那	漏斗	形状	吉斯莫	超过	那里	,	和	这	圆形的	球	-	喜欢	事务	?

“看到那边那个漏斗状的小玩意儿了吗？它上面还有个圆球状的东西？”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

”	He	was	pointing	to	what	was	probably	the	tail	of	the	ship	,
”	他	曾是	指向	到	什么	曾是	大概	这	尾巴	的	这	船	,

他指着的很可能是船尾的地方。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] [smæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

at	least	it	was	not	the	section	that	had	absorbed	the	smash	into	the	ground	.
在	至少	它	曾是	不是	这	部分	那	有	吸收	这	粉碎	进入	这	地面	.

至少它不是直接撞击地面的那部分。

['noʊlən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Nolan	nodded	.
诺兰	点头	.

诺兰点了点头。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['nuːkliər] [riˈæktər] , ” [sæm] [went] [ɑːn] . -

“	That's	a	nuclear	reactor	,	”	Sam	went	on	.	81
”	那就是	一个	核	反应堆	,	”	山姆	去	在	.	-

“那是核反应堆，”萨姆继续说道。81

“ ['ʌŋk(ə)l][sæm] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['paʊər] .

“	Uncle	Sam	doesn't	have	anything	in	the	air	with	that	kind	of	power	.
“	叔叔	山姆	不	有	任何事物	在	这	空气	和	那	种类	的	力量	.

“山姆大叔没有那种威力的空中武器。”

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['testɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['endʒɪnz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['flaɪɪŋ] [jet] . ”

I	think	we're	testing	a	few	engines	,	but	nothing	flying	yet	.	”
我	思考	是	测试	一个	很少	发动机	,	但	没有什么	飞行	然而	.	”

我想我们正在测试几款发动机，但目前还没有飞机试飞。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌʃ(ə)n] ? ”

“	Then	it	is	Russian	?	”
“	然后	它	是	俄语	?	”

“那它就是俄语的吗？”

“ [ðæts] [maɪ] [ges] .

“	That's	my	guess	.
“	那就是	我的	猜测	.

“我猜是这样。”

[noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [wʊd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

No	other	country	would	build	it	.
不	其他	国家	会	建造	它	.

其他国家都不会建造它。

[oʊ] , [greɪt] ['brɪt(ə)n][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðerz] ,

Oh	,	Great	Britain	could	,	but	if	it	was	one	of	theirs	,
哦	,	伟大的	英国	可以	,	但	如果	它	曾是	一	的	他们的	,

哦，英国当然可以，但如果是他们自己的国家，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['plæstərd] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['tɑːrgɪts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

they	would	have	plastered	the	red	and	blue	targets	on	it	.
他们	会	有	粉刷过的	这	红色的	和	蓝色的	目标	在	它	.

他们会在上面贴满红色和蓝色的靶心图案。

[ˌɔːf'hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['glɔːrɪfaɪd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][juː] - [ˌtuː'tuː] [θɪŋ] ,

Offhand	,	it	looks	to	me	like	a	glorified	version	of	the	old	U	-	2	thing	,
随意	,	它	看起来	到	我	喜欢	一个	光荣的	版本	的	这	老的	U	-	2	事物	,

乍一看，它就像是老式U-2飞机的升级版。

['oʊnli][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] .

only	on	their	side	.
仅有的	在	他们的	边	.

只站在他们那边。

” [braɪs] ['dɪdnt] ['ænsər] .

”	Brice	didn't	answer	.
”	布莱斯	没有	回答	.

布莱斯没有回答。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['diːmən] ,

He	stared	at	the	wreckage	as	though	it	were	some	sort	of	demon	,
他	凝视	在	这	残骸	作为	尽管	它	是	一些	种类	的	恶魔	,

他盯着残骸，仿佛那是什么恶魔似的。

[waɪl] [ə; eɪ] ['mɪljən] [θɔːts] [bɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

while	a	million	thoughts	burst	in	his	brain	.
尽管	一个	百万	想法	爆裂	在	他的	脑	.

他的脑海中瞬间涌现出无数个念头。

[nɪk] ['dænsən][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ?

Nick	Danson	was	in	this	?
缺口	丹森	曾是	在	这	?

尼克·丹森也参演了这部电影？

[hiː; hi] [fluː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

He	flew	it	?
他	飞翔	它	?

他开的飞机?

[wer] [dɪd][hiː; hi] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Where	did	he	get	it	?
在哪里	做过	他	得到	它	?

他从哪里弄来的?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ?

How	did	he	get	it	?
如何	做过	他	得到	它	?

他是怎么得到的?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['rʌʃ(ə)n] ?

Was	it	Russian	?
曾是	它	俄语	?

是俄语吗?

[wʌz; wəz] [nɪk] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪ] ?

Was	Nick	a	Russian	spy	?
曾是	缺口	一个	俄语	间谍	?

尼克是俄罗斯间谍吗?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ðɪ] [ə'meɪzmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

He	tried	to	cover	the	amazement	on	his	face	by	lighting	a	cigarette	.
他	尝试	到	覆盖	这	惊愕	在	他的	脸	经过	灯光	一个	卷烟	.

他点燃一支香烟，试图掩饰脸上的惊讶。

“ [haʊ] [kʌm] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪnt][saɪzd] [ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]

“	How	come	it	didn't	develop	into	a	pint	sized	Hiroshima	,	if	it	has
”	如何	来	它	没有	发展	进入	一个	品脱	尺寸	广岛	,	如果	它	有

[ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?

atomic	power	in	it	?
原子	力量	在	它	?

“如果它拥有原子能，为什么它没有发展成一个袖珍版的广岛呢？”

” ['mɔːrgən] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .

”	Morgan	grinned	at	him	,	as	though	he	was	a	kid	.
”	摩根	咧嘴一笑	在	他	,	作为	尽管	他	曾是	一个	孩子	.

摩根冲他咧嘴一笑，就像对待一个孩子一样。

“ [aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['paʊərd] [baɪ][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] , [nɑːt][ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] .

“	I	said	it	was	powered	by	atomic	energy	,	not	atomic	bombs	.
”	我	说	它	曾是	动力	经过	原子	活力	,	不是	原子	炸弹	.

“我说的是它由原子能驱动，而不是由原子弹驱动。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn] . . . ”

There's	a	kind	of	difference	in	.	.	.	”
有	一个	种类	的	不同之处	在	.	.	.	”

这其中存在某种差异.....”

“ [heɪ] , [sæm] ! [kə'mɪɹ] !

“	Hey	,	Sam	!	C'mere	!
”	嘿	,	山姆	!	过来	!

“嘿，萨姆！过来！”

" [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][men] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɔːs][ðə; ði]['twɪstɪd] [mæs][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [tuː; tə]
" **Both of the men turned to look across the twisted mass of wreckage to**
" 两个都 的 这 男人 转向 到 看 穿过 这 扭曲 大量的 的 残骸 到
[wer] ['kɑːrtwɛl] [ænd; ənd] ['dɪksən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .
where Cartwell and Dickson were standing .
在哪里 卡特韦尔 和 迪克森 是 常设 .

"两人转过身，越过扭曲的残骸，看向卡特韦尔和迪克森站着的地方。

[ðə; ði][blɑːnd] [fed] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gləud]
The blond Fed was holding up a piece of the wreckage and his face glowed
这 金发 美联储 曾是 保持 向上 一个 片 的 这 残骸 和 他的 脸 发光
[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] ['kʌvər] .
with excitement that he didn't try to cover .
和 激动 那 他 没有 尝试 到 覆盖 .

这位金发联邦探员举着一块残骸碎片，脸上洋溢着兴奋的光芒，丝毫没有掩饰。

" [kə'mɑːn] , ['noʊlən] , " [sæm] [grɪnd] .
" **C'mon , Nolan , " Sam grinned .**
" 拜托 , 诺兰 , " 山姆 咧嘴一笑 .

"来吧，诺兰，"萨姆咧嘴一笑。

" [lets] [goʊ] [siː] [wʌt] [maɪ] ['bʌdi] [dʌg] [ʌp] . . .
" **Let's go see what my buddy dug up . . .**
" 我们来吧 去 看 什么 我的 伙伴 挖 向上 . . .

"咱们去看看我朋友挖到了什么……"

[aɪl] [bet] [ɪts][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌmænjə'fæktʃɚɝz] [treɪd] [mɑːrk] .
I'll bet its a Russian manufacturer's trade mark .
患病的 赌注 它是 一个 俄语 制造商的 贸易 标记 .

我敢肯定这是俄罗斯制造商的商标。

" [ðeɪ] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [trɔtid] [ʌp][tuː; tə] [wer] ['kɑːrtwɛl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs]
" **They skirted the wreck and trotted up to where Cartwell stood with the piece**
" 他们 裙摆 这 破坏 和 小跑 向上 到 在哪里 卡特韦尔 站立 和 这 片
[ʌv; əv]['met(ə)l] .
of metal .
的 金属 .

他们绕过残骸，小跑着来到卡特韦尔拿着那块金属片站着的地方。

" ['rʌʃ(ə)n] , [hʌ] ? " [æskt] [sæm] . -
" **Russian , huh ? " asked Sam . 82**
" 俄语 , 嗯 ? " 问 山姆 . -

"是俄罗斯人吗？"萨姆问道。82

" ['rʌʃ(ə)n] , [hel] , " ['kɑːrtwɛl] [snɔːtid] .
" **Russian , hell , " Cartwell snorted .**
" 俄语 , 地狱 , " 卡特韦尔 哼了一声 .

"俄语，见鬼，"卡特韦尔嗤之以鼻。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd]['ærəbɪk] .
" **It looks like a cross between Chinese and Arabic .**
" 它 看起来 喜欢 一个 叉 之间 中国人 和 阿拉伯 .

"它看起来像是中文和阿拉伯语的混合体。"

" [sæm] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][sɪ'gɑːr] [klæmpt] [bə'lɪdʒərəntli] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Sam took the piece and looked at it , the cigar clamped belligerently in his**
" 山姆 采取 这 片 和 看起来 在 它 , 这 雪茄 夹紧 好战地 在 他的
[dʒɔːz] .
jaws .
下颚 .

"萨姆拿起那块东西看了看，嘴里叼着雪茄，一副咄咄逼人的样子。"

['æftər][ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [grʌntid] [ˌnɔnkɔ'mitəli] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]

After	a	tense	moment	,	he	grunted	noncommittally	and	passed	the	thing	to
后	一个	紧张	片刻	,	他	哼哼	不置可否	和	通过了	这	事物	到

['noʊlən] [braɪs] .

Nolan	Brice	.
诺兰	布莱斯	.

一阵紧张之后，他含糊地哼了一声，把东西递给了诺兰·布莱斯。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] , [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔːr]['ærəbɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌtʃaɪ'niːz]

He	knew	nothing	of	Russian	,	Chinese	or	Arabic	,	but	he	knew	what	Chinese
他	知道	没有什么	的	俄语	,	中国人	或者	阿拉伯	,	但	他	知道	什么	中国人

['kærəktərz] [lʊkt] [laɪk] .

characters	looked	like	.
人物	看起来	喜欢	.

他不懂俄语、汉语或阿拉伯语，但他知道汉字长什么样。

[ðə; ði] [ɪm'prɪntɪd] [maːrks][ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] [bɔːr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

The	imprinted	marks	on	the	metal	bore	a	certain	resemblance	to	the	Chinese
这	印记	标记	在	这	金属	钻孔	一个	肯定	相似	到	这	中国人

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

金属上的印记与中文有几分相似。

[bʌt; bət] [jet] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .

but	yet	were	not	the	same	.
但	然而	是	不是	这	相同的	.

但它们并不相同。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [maːrks] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [braɪs] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr]

It	consisted	of	strange	marks	that	were	like	nothing	Brice	had	ever	seen	before
它	由……组成	的	奇怪的	标记	那	是	喜欢	没有什么	布莱斯	有	曾经	已见	前

.

:
.

它由一些奇怪的痕迹组成，布莱斯以前从未见过这些东西。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɪmələr] ['maːkiŋz] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] , ” ['dɪksən] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪləns] .

“	There	are	similar	markings	on	the	control	panel	,	”	Dickson	said	into	the	silence	.
“	那里	是	相似的	标记	在	这	控制	控制板	,	”	迪克森	说	进入	这	沉默	.

“控制面板上也有类似的标记，”迪克森打破沉默说道。

“ [kræp] , ” [sæm]['mɔːrgən] [snɔːtid] .

“	Crap	,	”	Sam	Morgan	snorted	.
“	垃圾	,	”	山姆	摩根	哼了一声	.

“糟了，”萨姆·摩根哼了一声。

“ [aɪ] [seɪ] ['rʌʃ(ə)n] .

“	I	say	Russian	.
“	我	说	俄语	.

我说俄语。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['pɑːrtnər] ?

How	about	you	,	partner	?
如何	关于	你	,	伙伴	?

你呢，伙伴?

” ['kɑːrtwɛl] [fɜːrld] [hɪz; ɪz][blɑːnd] [braʊz] .

”	Cartwell	furled	his	blond	brows	.
”	卡特韦尔	卷曲	他的	金发	眉毛	.

卡特韦尔皱起了他金色的眉毛。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪd] ['rædər] [let] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [lʊk] [ðɪs] [piːs] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪk] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv]

“	I	think	I'd	rather	let	an	expert	look	this	piece	over	before	I	make	any	kind	of
”	我	思考	ID	相当	让	一个	专家	看	这	片	超过	前	我	制作	任何	种类	的

[ges] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [ðæt] [rek] [fluː] [frʌm; frəm] .

guess	as	to	where	that	wreck	flew	from	.
猜测	作为	到	在哪里	那	破坏	飞翔	从	.

“我觉得最好还是让专家仔细检查一下这块残骸，然后再对这架残骸是从哪里飞过来的做出任何猜测。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['noʊlən] .

”	He	turned	to	Nolan	.
”	他	转向	到	诺兰	.

他转向诺兰。

“ [wer] [kæn; kən] [wiː; wi] [faɪnd] [æn; ən] ['ekspɜːrt] , [braɪs] ? ”

“	Where	can	we	find	an	expert	,	Brice	?	”
”	在哪里	能	我们	寻找	一个	专家	,	布莱斯	?	”

“布莱斯，我们去哪儿找专家呢？”

“ ['evərit] ['kɑːlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . ”

“	Everett	College	would	be	the	only	place	I	know	of	.	”
”	埃弗雷特	大学	会	是	这	仅有的	地方	我	知道	的	.	”

“我只知道埃弗雷特学院这一个地方。”

“ [oʊ'keɪ] , [wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [traɪ] .

“	Okay	,	we'll	give	them	a	try	.
”	好的	,	出色地	给	他们	一个	尝试	.

“好的，我们会试试看。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [luː'tenənt] ['piːtəz] ?

Where's	Lieutenant	Peters	?
在哪里?	中尉	彼得斯	?

彼得斯中尉在哪儿?

” ['mɔːrgən] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [θʌm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

”	Morgan	jerked	a	thumb	over	his	shoulder	toward	the	other	side	of	the	clearing	.
”	摩根	猛地一抖	一个	拇指	超过	他的	肩膀	朝向	这	其他	边	的	这	清理	.

摩根用拇指越过肩膀，朝空地的另一边比划了一下。

“ ['oʊvər] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['dresɪŋ] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wiːkend] ['wɒrɪrz] . ”

“	Over	there	,	”	he	said	,	“	dressing	down	one	of	his	Weekend	Warriors	.	”
”	超过	那里	,	”	他	说	,	“	敷料	向下	一	的	他的	周末	勇士队	.	”

“在那边，”他说，“正在训斥他的一个周末战士队员。”

“ [sæm] .

“	Sam	.
”	山姆	.

“萨姆。

[haʊ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] ['kærəktərz] [ɔːf] [ðə; ði] [saɪt] .

How	about	going	over	and	remind	him	to	keep	any	characters	off	the	site	.
如何	关于	去	超过	和	提醒	他	到	保持	任何	人物	离开	这	地点	.

不如过去提醒他不要在网站上发布任何带有特殊字符的内容。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [bɔɪz] [skuːp] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðɪs] .

I	have	a	horror	of	having	the	news	boys	scoop	us	on	this	.
我	有	一个	恐怖	的	拥有	这	消息	男孩们	舀	我们	在	这	.

我最害怕的就是新闻记者抢先报道这件事。

” [sæm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

”	Sam	nodded	and	took	off	to	talk	with	the	Army	.
”	山姆	点头	和	采取	离开	到	讲话	和	这	军队	.

山姆点点头，然后动身去和军队交谈。

['dɪksən] [lʊkt] [æt; ət] ['kɑːrtwɛl] .
Dickson looked at Cartwell .
迪克森 看起来 在 卡特韦尔 .

迪克森看了看卡特韦尔。

“ ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [æskt] . -
“ Anything for me ? ” he asked . 83
” 任何事物 为了 我 ? ” 他 问 . -

“我能做什么吗？”他问道。83

“ [noʊ] . [dʒʌst] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪn'vestɪgeɪtəz] .
“ No . Just continue with your investigators .
” 不 . 只是 继续 和 你的 调查人员 .

“不，你们继续调查吧。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [hɔːld] [daʊn] [tuː; tə] ['evərit] ,
You can make the arrangements about having this thing hauled down to Everett ,
你 能 制作 这 安排 关于 拥有 这 事物 拖拽 向下 到 埃弗雷特 ,

你可以安排把这东西运到埃弗雷特去。

[bʌt; bət] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] .
but check with me before you do .
但 查看 和 我 前 你 做 .

但你这样做之前要先跟我确认一下。

[oʊ'keɪ] ?
Okay ?
好的 ?

好的?

” ['dɪksən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Dickson nodded .
” 迪克森 点头 .

迪克森点了点头。

“ [kə'mɑːn] , [braɪs] , ” ['kɑːrtwɛl] [sed] .
“ C'mon , Brice , ” Cartwell said .
” 拜托 , 布莱斯 , ” 卡特韦尔 说 .

“来吧，布莱斯，”卡特韦尔说道。

“ [lets] [get] ['mɔːrgən][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesəz] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt]
“ Let's get Morgan and find out what the college professors can tell us about
” 我们来吧 得到 摩根 和 寻找 出去 什么 这 大学 教授们 能 告诉 我们 关于
[ðɪs] ['skruːi] [θɪŋ] .
this screwy thing .
这 古怪 事物 .

“我们去找摩根，看看大学教授们能告诉我们一些关于这件怪事的事情。”

” [ðeɪ] [ræpt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɪn] - ['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
” They wrapped the piece of metal in Cartwell's jacket and the three of them
” 他们 包装 这 片 的 金属 在 - 夹克 和 这 三 的 他们
['hedɪd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
headed through the forest toward the road in the valley .
标题 通过 这 森林 朝向 这 路 在 这 谷 .

“他们把那块金属包在卡特韦尔的夹克里，然后三人穿过森林，朝着山谷里的道路走去。

[prə'fesər] ['nɪkəlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [piəd] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [smɔːl] ,
Professor Nichols was a wisp of a man who peered at them through small ,
教授 尼科尔斯 曾是 一个 烟雾 的 一个 男人 WHO 窥视 在 他们 通过 小的 ,

尼科尔斯教授身材瘦小，他透过细小的镜片窥视着他们。

[braɪt] [aɪz] ['nɪrli] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['fleʃi] [foʊldz] .

bright	eyes	nearly	hidden	in	fleshy	folds	.
明亮的	眼睛	几乎	隐	在	肉质的	折叠	.

明亮的眼睛几乎完全被肉褶遮盖住了。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['baːdi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtɪst] [braɪs] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] ,

Although	his	body	was	about	the	shortest	Brice	had	ever	seen	on	a	man	,
虽然	他的	身体	曾是	关于	这	最短	布莱斯	有	曾经	已见	在	一个	男人	,

虽然他的身材是布莱斯见过的最矮小的男人之一，

[ðə; ðɪ] [breɪn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][krɑːp][ʌv; əv] [waɪt] [her] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

the	brain	beneath	his	crop	of	white	hair	had	made	him	a	giant	.
这	脑	下面	他的	庄稼	的	白色的	头发	有	制成	他	一个	巨大的	.

他那头白发下隐藏的大脑使他成为了一个巨人。

[ə; eɪ] ['lɪŋgwɪst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [prə'fesər] ['nɪkəlz] [spoʊk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['fluːəntli] ,

A	linguist	all	his	life	,	Professor	Nichols	spoke	a	dozen	languages	fluently	,
一个	语言学家	全部	他的	生活	,	教授	尼科尔斯	辐	一个	打	语言	流利地	,

尼科尔斯教授一生都是语言学家，他能流利地说十几种语言。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

in	addition	to	reading	and	writing	them	.
在	添加	到	阅读	和	写作	他们	.

除了阅读和写作之外。

[braɪs] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

Brice	knew	him	by	reputation	and	grinned	at	him	as	he	came	into	the
布莱斯	知道	他	经过	名声	和	咧嘴一笑	在	他	作为	他	来了	进入	这

['empti] ['diːnz] ['ɑːfɪs] .

empty	Dean's	office	.
空的	院长	办公室	.

布莱斯早就听说过他，当他走进空荡荡的院长办公室时，布莱斯冲他咧嘴一笑。

“ ['dʒent(ə)lmən] ?

“	Gentlemen	?
”	先生们	?

“先生们？”

” [hiː; hi] ['feɪvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	He	favored	them	with	a	smile	.
”	他	受青睐	他们	和	一个	微笑	.

他面带微笑地偏袒他们。

“ [aɪm] ['nɪkəlz] .

“	I'm	Nichols	.
”	我是	尼科尔斯	.

“我是尼科尔斯。”

['dɑːktər] - [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Doctor	Bendtolz	said	you	wanted	to	speak	with	me	.
医生	-	说	你	通缉	到	说话	和	我	.

本特尔茨医生说你想和我谈谈。

” [braɪs] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəl] [men] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]

”	Brice	introduced	himself	and	the	Federal	men	and	,	after	a	round	of
”	布莱斯	介绍	他自己	和	这	联邦	男人	和	,	后	一个	圆形的	的

['hændʃeɪkɪŋ] ,

handshaking	,
握手	,

布莱斯做了自我介绍，并向联邦官员们介绍了自己和他们，握手寒暄之后，

['kɑːrtwɛl]	['hændɪd]	[ðə; ði]	[tʃʌŋk]	[ʌv; əv]	['met(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prə'fesər] .
Cartwell	**handed**	**the**	**chunk**	**of**	**metal**	**to**	**the**	**professor** **.**
卡特韦尔	递交	这	块	的	金属	到	这	教授 .

卡特韦尔把那块金属递给了教授。

“	[wiːd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋ]	,	[prə'fesər]	, ”	[sæm]	[pʊt]	[ɪn] .
“	**We'd**	**like**	**to**	**know**	**about**	**the**	**writing**	**,**	**Professor**	**,**	**”**	**Sam**	**put**	**in**	**.**
”	我们会	喜欢	到	知道	关于	这	写作	,	教授	,	”	山姆	放	在	.

“教授，我们想了解一下写作方面的情况，”萨姆插话道。

['nɪkəlz]	[ɪg'zæmɪnd]	[ðə; ði]	['etʃɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['met(ə)l]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ʌp] .
Nichols	**examined**	**the**	**etching**	**on**	**the**	**metal**	**for**	**some**	**time**	**before**	**he**	**looked**	**up**	**.**
尼科尔斯	检查	这	蚀刻	在	这	金属	为了	一些	时间	前	他	看起来	向上	.

尼科尔斯仔细观察了金属上的蚀刻图案好一会儿才抬起头。

[hɪz; ɪz]	[smɔːl]	[aɪz]	[səːtʃt]	[ðer; ðər]	['feɪsɪz]	[ɪn]	[tɜːrn] ,	
His	**small**	**eyes**	**searched**	**their**	**faces**	**in**	**turn**	**,**
他的	小的	眼睛	搜索	他们的	面孔	在	转动	,

他那双小眼睛依次扫视着他们的脸庞，

[ðen]	[hiː; hi]	[smaɪld]	['θɪnli]	[æz; əz]	[ðoʊ]	['wɪtnəsɪŋ]	[ə; eɪ]	['veri]	[bæd]	[gæg] .	
then	**he**	**smiled**	**thinly**	**as**	**though**	**witnessing**	**a**	**very**	**bad**	**gag**	**.**
然后	他	微笑	薄薄的	作为	尽管	见证	一个	非常	坏的	插科打诨	.

然后他露出一丝苦笑，仿佛在观看一场非常糟糕的闹剧。

“	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['dʒent(ə)lmən]	['pleɪɪŋ]	[sʌm; səm]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[dʒoʊk] ?	
“	**Are**	**you**	**gentlemen**	**playing**	**some**	**sort**	**of**	**joke**	**?**
”	是	你	先生们	玩耍	一些	种类	的	开玩笑	?

“各位先生是在开玩笑吗？”

”	[hiː; hi]	[æskt] .	-	
”	**he**	**asked**	**.**	**84**
”	他	问	.	-

他问道。84

“	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	['dʌznt]	[peɪ]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[dʒoʊks] ,	”	['kɑːrtwɛl]	[ɪn'fɔːrmd]	[hɪm; ɪm]		
“	**The**	**Government**	**doesn't**	**pay**	**us**	**to**	**play**	**jokes**	**,**	**”**	**Cartwell**	**informed**	**him**	
”	这	政府	不	支付	我们	到	玩	笑话	,	”	卡特韦尔	知情的	他	

['krɪptɪkli] .	
cryptically	**.**
神秘地	.

“政府付钱给我们可不是让我们开玩笑的，”卡特韦尔意味深长地告诉他。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	?
“	**Do**	**you**	**know**	**the**	**language**	**?**
”	做	你	知道	这	语言	?

你会说这种语言吗?

”	[prə'fesər]	['nɪkəlz]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed] .
”	**Professor**	**Nichols**	**shook**	**his**	**head** **.**
”	教授	尼科尔斯	摇晃	他的	头 .

尼科尔斯教授摇了摇头。

“	[aɪ]	[noʊ]	['evri]	['spoʊkən]	['læŋgwɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld] ,
“	**I**	**know**	**every**	**spoken**	**language**	**in**	**the**	**world** **,**
”	我	知道	每一个	说	语言	在	这	世界 ,

“我精通世界上每一种口语，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[noʊ]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]	[æt; ət]	[liːst]	[baɪ]	[saɪt] .				
and	**I**	**know**	**many**	**of**	**the**	**dead**	**languages**	**at**	**least**	**by**	**sight**	**.**			
和	我	知道	许多	的	这	死的	语言	在	至少	经过	视线	.			

我至少能通过视觉辨认出许多已消亡的语言。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðɪs] [wʌn] . ”

I	don't	know	this	one	.	”
我	不	知道	这	一	.	”

我不认识这个人。

“ [jʊə(r)] ['sɪriəs] ?

“	You're	serious	?
”	你是	严肃的	?

你是认真的吗?

” [ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	The	old	man	nodded	.
”	这	老的	男人	点头	.

老人点了点头。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][dʒest][ɑːn][ˌem 'iː] .

“	This	must	be	some	sort	of	jest	on	me	.
”	这	必须	是	一些	种类	的	笑话	在	我	.

“这一定是跟我开的某种玩笑。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] , [ðæt] [mætʃɪz] [ðɪs] . ”

There	is	no	language	on	Earth	,	dead	or	alive	,	that	matches	this	.	”
那里	是	不	语言	在	地球	,	死的	或者	活	,	那	比赛	这	.	”

地球上没有任何一种语言，无论是已消亡的还是现存的，能够与之媲美。

“ [wiː; wi] [ɑːnt] ['dʒoʊkɪŋ] , [prə'fesər] , ” ['noʊlən] [sed] ['sɪriəsli] .

“	We	aren't	joking	,	Professor	,	”	Nolan	said	seriously	.
”	我们	不是	开玩笑	,	教授	,	”	诺兰	说	严重地	.

“我们可不是在开玩笑，教授，”诺兰严肃地说。

“ [ðen] , [maɪ] [frend] , ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][juː; jʊ] .

“	Then	,	my	friend	,	someone	must	be	playing	a	joke	on	you	.
”	然后	,	我的	朋友	,	某人	必须	是	玩耍	一个	开玩笑	在	你	.

“那么，我的朋友，一定是有人在跟你开玩笑。”

[noʊ] ['lɪŋgwɪst] [kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] .

No	linguist	can	identify	this	language	.
不	语言学家	能	确认	这	语言	.

没有语言学家能够识别出这种语言。

[aɪl] [steɪk] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] .

I'll	stake	my	reputation	on	that	.
患病的	赌注	我的	名声	在	那	.

我愿以我的名誉担保。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðɪs] ?

Where	did	you	get	this	?
在哪里	做过	你	得到	这	?

这是你从哪里弄来的?

” ['kɑːrtwɛl] [smaɪld] .

”	Cartwell	smiled	.
”	卡特韦尔	微笑	.

卡特韦尔笑了。

“ [aɪm] ['sɑːri] , [prə'fesər] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪs'kloʊz] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

“	I'm	sorry	,	professor	,	but	we	cannot	disclose	that	information	.
”	我是	对不起	,	教授	,	但	我们	不能	透露	那	信息	.

“很抱歉，教授，我们不能透露这些信息。”

[wiːl] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll	also	have	to	ask	you	to	forget	about	it	.
出色地	还	有	到	问	你	到	忘记	关于	它	.

我们还得请你把这件事忘掉。

['gʌvərnmənt] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

Government	business	,	you	know	.	”
政府	商业	,	你	知道	.	”

你知道，这是政府事务。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Yes	,	of	course	.
”	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] ?

Is	there	anything	else	?
是	那里	任何事物	别的	?

还有其他问题吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [klæs] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] . . . ”

I	have	a	class	in	three	minutes	.	.	.	”
我	有	一个	班级	在	三	分钟	.	.	.	”

我还有三分钟就要上课了……”

“ [noʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

“	No	,	that's	all	.
”	不	,	那就是	全部	.

“不，就这些。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [prə'fesər] ['nɪkəlz] . ”

Thank	you	,	Professor	Nichols	.	”
感谢	你	,	教授	尼科尔斯	.	”

谢谢您，尼科尔斯教授。

“ [jʊə(r)] ['welkəm] .

“	You're	welcome	.
”	你是	欢迎	.

“不客气。

[gʊd] [deɪ] , ['dʒent(ə)lmən] .

Good	day	,	gentlemen	.
好的	天	,	先生们	.

各位先生，你们好。

” [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [θɪk] ['saɪləns] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [θriː] [men] .

”	As	the	door	closed	behind	him	,	a	thick	silence	fell	over	the	three	men	.
”	作为	这	门	关闭	在后面	他	,	一个	厚的	沉默	跌倒	超过	这	三	男人	.

“门在他身后关上后，三人陷入了深深的沉默。”

['kɑːrtwɛl] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt]

Cartwell	looked	out	the	window	and	pulled	at	his	lower	lip	with	a	blunt
卡特韦尔	看起来	出去	这	窗户	和	拉	在	他的	降低	唇	和	一个	钝

[θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] ;

thumb	and	forefinger	;
拇指	和	食指	;

卡特韦尔望着窗外，用钝钝的拇指和食指拉了拉下唇；

['noʊlən][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [desk] ,

Nolan	sat	on	the	edge	of	a	desk	,
诺兰	卫星	在	这	边缘	的	一个	桌子	,

诺兰坐在桌子边缘，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [eθ'nɑ:lədʒɪst] [maɪt] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [boʊnz]
looking at the strange writing as an ethnologist might stare at the bones
寻找 在 这 奇怪的 写作 作为 一个 民族学家 可能 盯 在 这 骨头
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .
of the missing link .
的 这 丢失的 关联 .

就像民族学家凝视缺失环节的骨骼一样，审视这些奇异的文字。

" [wʌt] [naʊ] ?
" What now ?
" 什么 现在 ?

"现在怎么办？"

" [sæm] [æskt] , ['sɔ:ftli] .
" Sam asked , softly .
" 山姆 问 , 轻轻 .

"萨姆轻声问道。"

" [kɔ:l] [ɪn][ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n][tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ? "
" Call in a Martian to get his opinion ? "
" 称呼 在 一个 火星人 到 得到 他的 观点 ? "

"找个火星人来征求他的意见？"

" [its] [nɑ:t] ['fʌni] , [sæm] . "
" It's not funny , Sam . "
" 它是 不是 有趣的 , 山姆 . "

"这不好笑，萨姆。"

" [dəunt][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sæm] [ʃɑ:t] [bæk] .
" Don't I know it , " Sam shot back .
" 不 我 知道 它 , " 山姆 射击 后退 .

"我当然知道，"萨姆反驳道。

" [wi:v] got85
" We've got85
" 我们已经 got85

"我们有85

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['taɪgər][baɪ][ðə; ði][teɪl][ɪn] [ðɪs] [keɪs] . . . [ə; eɪ]['taɪgər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
some kind of tiger by the tail in this case . . . a tiger bigger than the
一些 种类 的 老虎 经过 这 尾巴 在 这 案件 . . . 一个 老虎 大 比 这
['kremlɪn] ,
Kremlin ,
克里姆林宫 ,

这简直就是抓住了老虎的尾巴……一只比克里姆林宫还大的老虎。

[ænd; ənd][aɪm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [wɪl] [ɔ:l] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
and I'm wondering how this will all sound in a report to the capital .
和 我是 好奇 如何 这 将要 全部 声音 在 一个 报告 到 这 首都 .

我想知道这一切如果写成报告提交给首都，会是什么样子。

" ['kɑ:rtwɛl] [snɔ:tid] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz][blɑ:nd] [her] .
" Cartwell snorted and ran a hand through his blond hair .
" 卡特韦尔 哼了一声 和 跑 一个 手 通过 他的 金发 头发 .

卡特韦尔哼了一声，用手捋了捋他金色的头发。

" [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] , [sæm] . "
" I'll let you write the report , Sam . "
" 患病的 让 你 写 这 报告 , 山姆 . "

"报告就交给你写了，萨姆。"

“ [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [hel] .
“	**You**	**go**	**to**	**hell**	**.**
”	你	去	到	地狱	.

“你下地狱吧。”

[aɪ] [laɪk] [maɪ][dʒɑːb]
I	**like**	**my**	**job**
我	喜欢	我的	工作

我喜欢我的工作

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] ['buːtɪd] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [twɪst] [ɑːn]
and	**I**	**don't**	**want**	**to**	**get**	**booted**	**out**	**because**	**of**	**a**	**science**	**fiction**	**twist**	**on**
和	我	不	想	到	得到	已启动	出去	因为	的	一个	科学	小说	捻	在

[æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['nɔːrm(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . ”
an	**otherwise**	**normal**	**investigation**	**.**	**”**
一个	否则	普通的	调查	.	”

我不想因为一个原本正常的调查被赋予了科幻色彩而被踢出局。

“ [wɒts] [ðə; ði][nekst] [muːv] ?
“	**What's**	**the**	**next**	**move**	**?**
”	是什么	这	下一个	移动	?

下一步该怎么做?

” ['noʊlən] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
”	**Nolan**	**asked**	**,**	**trying**	**to**	**ignore**	**the**	**sinking**	**feeling**	**in**	**his**	**stomach**	**.**
”	诺兰	问	,	尝试	到	忽略	这	下沉	感觉	在	他的	胃	.

诺兰问道，努力忽略胃里那股不祥的预感。

['kɑːrtwɛl] [ʃ'rʌgd] .
Cartwell	**shrugged**	**.**
卡特韦尔	耸了耸肩	.

卡特韦尔耸了耸肩。

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] , [aɪ] [ges] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
“	**Go**	**back**	**to**	**the**	**wreck**	**,**	**I**	**guess**	**and**	**try**	**to**	**figure**	**out**	**something**	**.**
”	去	后退	到	这	破坏	,	我	猜测	和	尝试	到	数字	出去	某物	.

“我想，你得回到事故现场，想办法找出些线索。”

” [sæm] ['sʌd(ə)nli] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['teksbʊks] [dɑːnst] .
”	**Sam**	**suddenly**	**slammed**	**his**	**fist**	**on**	**the**	**table**	**and**	**several**	**textbooks**	**danced**	**.**
”	山姆	突然	猛烈抨击	他的	拳头	在	这	桌子	和	一些	教科书	跳舞	.

“萨姆突然一拳砸在桌子上，几本教科书都跳了起来。”

“ [dʒɑːn] , ” [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] .
“	**John**	**,**	**”**	**he**	**exploded**	**.**
”	约翰	,	”	他	爆炸了	.

“约翰！”他怒吼道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] , [dəunt][juː; jʊ] ?
“	**You**	**know**	**what**	**this**	**means**	**,**	**don't**	**you**	**?**
”	你	知道	什么	这	方法	,	不	你	?

“你知道这意味着什么，对吧？”

[ɪf] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒɪbərɪʃ] [ɑːn] [ðɪs] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['iznt] [æn; ən]
If	**the**	**professor's**	**right**	**,**	**and**	**this**	**gibberish**	**on**	**this**	**chunk**	**of**	**metal**	**isn't**	**an**
如果	这	教授们	正确的	,	和	这	胡言乱语	在	这	块	的	金属	不是	一个

[ɜːrθ] ['læŋgwɪdʒ] ,
Earth	**language**	**,**
地球	语言	,

如果教授的说法是正确的，这块金属上的这些乱码并非地球语言，

[ðen] [wiː; wi][gɑːt][ˈprɔːbləms] !
then **we** **got** **problems** **!**
然后 我们 得到 问题 !

然后我们就遇到麻烦了!

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][gɑːt][ʌp][ðer; ðər] ?
You **know** **what** **we** **got** **up** **there** **?**
你 知道 什么 我们 得到 向上 那里 ?

你知道我们上面有什么吗?

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsɔːsər] !
We **got** **a** **Flying** **Saucer** **!**
我们 得到 一个 飞行 碟子 !

我们弄到一架飞碟!

[ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ! ”
A **space** **ship** **!** **”**
一个 空间 船 ! ”

一艘宇宙飞船!

“ [oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [sæm] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] !
“ **Oh** **,** **my** **God** **,** **Sam** **cut** **it** **out** **!**
“ 哦 , 我的 上帝 , 山姆 切 它 出去 !

“哦，我的天哪，萨姆，住手！”

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [dæmd] [θɪŋz] , [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] .
I **don't** **believe** **in** **the** **damned** **things** **,** **I** **refuse** **to** **.**
我 不 相信 在 这 该死的 事物 , 我 拒绝 到 .

我不信那些该死的东西，我拒绝信。

” [sæm] [ˈsnɪkəd] .
” **Sam** **snickered** **.**
” 山姆 窃笑 .

山姆窃笑起来。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
“ **It** **looks** **to** **me** **as** **though** **you** **haven't** **any** **choice** **in** **the** **matter** **.**
“ 它 看起来 到 我 作为 尽管 你 还没有 任何 选择 在 这 事情 .

“依我看，你在这件事上似乎别无选择。”

[its] [laɪk] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrd][viː] - [eɪt] ;
It's **like** **refusing** **to** **believe** **in** **a** **Ford** **V** **-** **8** **;**
它是 喜欢 拒绝 到 相信 在 一个 福特 V - 8 ;

这就像拒绝相信福特V-8发动机一样;

[ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ˈweðər] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] , [its] [ðer; ðər] . ”
it **don't** **make** **any** **difference** **whether** **you** **believe** **it** **or** **not** **,** **it's** **there** **.** **”**
它 不 制作 任何 不同之处 无论 你 相信 它 或者 不是 , 它是 那里 . ”

信不信由你，它就在那里。

“ [ˈdʒiːzəs] , ” [ˈkɑːrtwɛl] [sed] [ˈsɔːftli] .
“ **Jesus** **,** **”** **Cartwell** **said** **softly** **.**
“ 耶稣 , ” 卡特韦尔 说 轻轻 .

“我的天哪，”卡特韦尔轻声说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈiznt] [ðə; ði] [ˈpeɪˌɔːf] .
“ **And** **that** **isn't** **the** **payoff** **.**
“ 和 那 不是 这 付清 .

“但这并非最终的回报。”

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [faɪnd][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] .
We **didn't** **find** **a** **body** **in** **the** **wreckage** **.**
我们 没有 寻找 一个 身体 在 这 残骸 .

我们在残骸中没有找到尸体。

[ən'les] [ðæt] [ʃɪp] ['trævld] [baɪ] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] ,

Unless	**that**	**ship**	**traveled**	**by**	**remote**	**control**	**,**
除非	那	船	旅行	经过	偏僻的	控制	,

除非那艘船是遥控的，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['paɪlət] [huː] [ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [raɪt] [naʊ] .

it	**had**	**a**	**pilot**	**who**	**is**	**wandering**	**around**	**the**	**country**	**right**	**now**	**.**
它	有	一个	飞行员	WHO	是	漫游	大约	这	国家	正确的	现在	.

它的飞行员现在正在全国各地游荡。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	**can**	**see**	**it**	**now**	**.**
我	能	看	它	现在	.

我现在明白了。

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ə; eɪ][raɪd] [bæk] [tuː; tə][mɑːrz] .

A	**wounded**	**little**	**green**	**man**	**running**	**around**	**trying**	**to**	**hitch**	**a**	**ride**	**back**	**to**	**Mars**	**.**
一个	受伤	小的	绿色的	男人	跑步	大约	尝试	到	拴住	一个	骑	后退	到	火星	.

一个受伤的小绿人四处奔跑，试图搭便车返回火星。

['ɪtəd][biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [dæmd] ['sɪriəs] .

It'd	**be**	**funny**	**if**	**it**	**wasn't**	**so**	**damned**	**serious**	**.**
它会	是	有趣的	如果	它	不是	所以	该死的	严肃的	.

如果不是这么严肃的话，这事儿还挺搞笑的。

" ['kɑːrtwɛl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

"	**Cartwell**	**nodded**	**at**	**his**	**partner**	**.**
"	卡特韦尔	点头	在	他的	伙伴	.

卡特韦尔向他的搭档点了点头。

“ [wiːd] ['betər] [get] [bæk] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][saɪt] .

“	**We'd**	**better**	**get**	**back**	**up**	**there**	**to**	**the**	**site**	**.**
"	我们会	更好的	得到	后退	向上	那里	到	这	地点	.

“我们最好回到现场去。”

['meɪbi] [ðə; ði] air86

Maybe	**the**	**air86**
或许	这	air86

或许是86型航空

[sɜːrtʃ] [ɔːr][ðə; ði]['reskjuː][skwɑːdz] [pɪkt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] .

search	**or**	**the**	**rescue**	**squads**	**picked**	**something**	**up**	**.**
搜索	或者	这	救援	球队	挑选	某物	向上	.

搜救队或救援队发现了什么。

['kʌmɪŋ] , [braɪs] ?

Coming	**,**	**Brice**	**?**
未来	,	布莱斯	?

布莱斯，你来吗?

" ['noʊlən] [fɔːrst] [ə; eɪ][grɪn] .

"	**Nolan**	**forced**	**a**	**grin**	**.**
"	诺兰	强制	一个	咧嘴笑	.

诺兰强颜欢笑。

“ [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [griːn] [men] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ?

“	**With**	**little**	**green**	**men**	**running**	**around**	**?**
"	和	小的	绿色的	男人	跑步	大约	?

“到处都是小绿人跑来跑去？”

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .

"	**Then**	**he**	**became**	**serious**	**.**
"	然后	他	成为	严肃的	.

然后他变得严肃起来。

“ [aɪl] [biː; bi] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] .

“	I'll	be	up	a	little	later	.
〃 患病的	是	向上	一个	小的	之后	.	

我晚点儿起来。

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [daʊn] [hɪr] .

I	have	something	to	do	down	here	.
我	有	某物	到	做	向下	这里	.

我下面还有事要做。

〃 ['mɔːrgən] [snɔːtid] [æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .

〃	Morgan	snorted	as	they	headed	for	the	door	.
〃	摩根	哼了一声	作为	他们	标题	为了	这	门	.

摩根哼了一声，他们走向门口。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['loʊkeɪt] [ə; eɪ] [bʌk] ['rɔdʒəz] [reɪ] [gʌn] .

“	See	if	you	can	locate	a	Buck	Rogers	ray	gun	.
〃	看	如果	你	能	定位	一个	巴克	罗杰斯	射线	枪	.

“看看你能不能找到巴克·罗杰斯的射线枪。”

[wiː; wi] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	might	need	it	.
我们	可能	需要	它	.

我们或许需要它。

〃 [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kɑːrz] [ænd; ənd] ['noʊlən] [braɪs] [wedʒd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wiːl]

〃	They	went	back	to	their	cars	and	Nolan	Brice	wedged	himself	behind	the	wheel
〃	他们	去	后退	到	他们的	汽车	和	诺兰	布莱斯	楔形	他自己	在后面	这	车轮

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːrt] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

but	he	didn't	start	the	engine	.
但	他	没有	开始	这	引擎	.

“他们回到各自的车里，诺兰·布莱斯挤到驾驶座上，但他没有发动引擎。

[hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] , [ɪn'sted] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [men] [draɪv] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

He	sat	there	,	instead	,	watching	the	Government	men	drive	off	down	the	street	,
他	卫星	那里	,	反而	,	观看	这	政府	男人	驾驶	离开	向下	这	街道	,

他却坐在那里，看着政府人员驾车沿着街道驶离。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dʒæŋglɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [tɔːr] [θruː] [hɪm; ɪm]

his	mind	whirling	with	a	million	jangling	thoughts	that	tore	through	him
他的	头脑	旋转	和	一个	百万	叮当作响	想法	那	撕裂	通过	他

['vɪʃəsli] .

viciously	.
恶毒地	.

他脑中无数杂乱的思绪纷乱翻腾，如同利刃般撕扯着他的身体。

['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz] , ['maːʃiənz] , ['lɪt(ə)l] [griːn] [men] !

Flying	saucers	,	Martians	,	little	green	men	!
飞行	碟子	,	火星人	,	小的	绿色的	男人	!

飞碟、火星人、小绿人！

[ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [rɪ'dɪkjələs] . . .

The	whole	damned	thing	was	impossible	,	ridiculous	.	.	.
这	所有的	该死的	事物	曾是	不可能的	,	荒谬的	.	.	.

整件事简直荒谬至极，根本不可能……

[bʌt; bət] [truː] .

But	true	.
但	真的	.

但这是真的。

[ə; eɪ][mæn][dʒʌst] ['kudnt] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] “ [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] ['laɪtnɪŋ] .

A	**man**	**just**	**couldn't**	**sit**	**down**	**and**	**say**	**“**	**I**	**refuse**	**to**	**believe**	**in**	**lightning**	**.**
一个	男人	只是	不能	坐	向下	和	说	“	我	拒绝	到	相信	在	闪电	.

一个人总不能坐下来说：“我拒绝相信闪电。”

” [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] .

”	**It**	**didn't**	**make**	**sense**	**.**
”	它	没有	制作	感觉	.

“这说不通。”

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [wʌt] [jʊr; jər][maɪnd][toʊld][ju:; jʊ] . . . [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]

You	**had**	**to**	**believe**	**what**	**your**	**mind**	**told**	**you**	**.**	**.**	**.**	**and**	**his**	**mind**	**was**
你	有	到	相信	什么	你的	头脑	讲述	你	.	.	.	和	他的	头脑	曾是

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][waɪld] [θɪŋz] .

telling	**him**	**wild**	**things**	**.**
讲述	他	荒野	事物	.

你必须相信你的想法……而他的脑子里却充满了各种离奇的想法。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [fɪt] .

It	**all**	**fit**	**.**
它	全部合身		.

一切都吻合。

[hel] , [ˌaɪ 'ti:] [fɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [fæn'tæstɪk] , [bʌt; bət] ['kreɪzi] [ɪ'nʌf]

Hell	**,**	**it**	**fit**	**with**	**a**	**perfection**	**that**	**was**	**absolutely**	**fantastic**	**,**	**but**	**crazy**	**enough**
地狱	,	它	合身	和	一个	完美	那	曾是	绝对地	极好的	,	但	疯狂的	足够的

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] .

to	**be**	**the**	**truth**	**.**
到	是	这	真相	.

见鬼，这简直完美得不可思议，但又疯狂到足以成为事实。

[nɪk] ['dænsən] , [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ɑ:rtɪst] ,

Nick	**Danson**	**,**	**commercial**	**artist**	**,**
缺口	丹森	,	商业的	艺术家	,

尼克·丹森，商业艺术家

['dɪsə'pɪrd] [ˌθɜ:r'ti:n] [mʌnθs] [ə'goʊ][ænd; ənd] ['evri] [pə'li:s] ['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kɑ:nt]['loʊkeɪt]

disappeared	**thirteen**	**months**	**ago**	**and**	**every**	**police**	**agency**	**in**	**the**	**country**	**can't**	**locate**
消失	十三	几个月	前	和	每一个	警察	机构	在	这	国家	不能	定位

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他十三个月前失踪了，全国所有警察机构都找不到他的踪迹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

It	**was**	**as**	**if**	**the**	**earth**	**had**	**opened**	**and**	**swallowed**	**him**	**;**	**but**	**it**
它	曾是	作为	如果	这	地球	有	打开	和	吞咽	他	;	但	它

['hædnt] [bɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

hadn't	**been**	**the**	**earth**	**,**
之前没有	到过	这	地球	,

仿佛大地裂开将他吞噬；但那并非大地。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][skaɪ] .

it	**had**	**been**	**the**	**sky**	**.**
它	有	到过	这	天空	.

那里曾经是天空。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] . . . [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] , [ɔ:r] [wət'evər] [ðə; ði] [hel] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

They	**had**	**done**	**it**	**.**	**.**	**.**	**the**	**Martians**	**,**	**or**	**whatever**	**the**	**hell**	**they**	**were**	**.**
他们	有	完毕	它	.	.	.	这	火星人	,	或者	任何	这	地狱	他们	是	.

他们做到了……火星人，或者不管他们到底是什么人。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[waɪ] [stiːl] [ə; eɪ] ['terən] ?
Why **steal** **a** **Terran** **?**
为什么 偷 一个 泰伦 ?

为什么要偷一个泰伦人?

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm] ?
To **replace** **him** **?**
到 代替 他 ?

接替他的人选?

[tuː; tə] [send] [æn; ən] ['eɪliən] ['biːɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terən] [ðeɪ] [hæd; həd]
To **send** **an** **alien** **being** **down** **to** **take** **the** **place** **of** **the** **Terran** **they** **had**
到 发送 一个 外星人 存在 向下 到 拿 这 地方 的 这 泰伦 他们 有
['stoʊlən] .
stolen **.**
被盗 .

派遣一个外星人来代替他们偷走的地球人。

[ðæt] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] .
That **took** **care** **of** **the** **confusion** **the** **watch** **had** **represented** **.**
那 采取 关心 的 这 困惑 这 手表 有 代表 .

这样就消除了手表带来的困惑。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [nɪk] [hæd; həd] ['pailətid] [ðæt] [speɪs] [ʃɪp] ,
For **awhile** **it** **had** **looked** **as** **though** **Nick** **had** **piloted** **that** **space** **ship** **,**
为了 一会儿 它 有 看起来 作为 尽管 缺口 有 试飞 那 空间 船 ,
[bʌt; bət] [naʊ] Nolan87
but **now** **Nolan87**
但 现在 Nolan87

有一段时间，看起来好像是尼克驾驶了那艘宇宙飞船，但现在 Nolan87

[nuː] ['betər] .
knew **better** **.**
知道 更好的 .

我本该更清楚。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [nɪk] .
It **wasn't** **Nick** **.**
它 不是 缺口 .

不是尼克。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪliən] !
It **was** **an** **alien** **!**
它 曾是 一个 外星人 !

原来是外星人!

[beiθ; beθ] !
Beth **!**
贝丝 !

贝丝!

[hæd; həd] [æn; ən] ['eɪliən] , [poʊzɪŋ] [æz; əz] [nɪk] ,
Had **an** **alien** **,** **posing** **as** **Nick** **,**
有 一个 外星人 , 摆姿势 作为 缺口 ,

有个外星人，伪装成尼克，

['loʊkeɪtɪd][beiθ; beθ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['juːzɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][help] [ɪn] [wət'evər] [ðeɪ]

located	**Beth**	**and**	**was**	**now**	**engaged**	**in**	**using**	**her**	**to**	**help**	**in**	**whatever**	**they**
位于	贝丝	和	曾是	现在	已订婚的	在	使用	她	到	帮助	在	任何	他们

[hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][duː] ?

had	**come**	**here**	**to**	**do**	**?**
有	来	这里	到	做	?

他们找到了贝丝，现在正利用她来帮助他们完成他们来这里的目的?

[haʊ] ['meni] ['ʌðər] ['mɪsɪŋ] ['pɝːsənz] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ?

How	**many**	**other**	**Missing**	**Persons**	**cases**	**were**	**wrapped**	**up**	**in**	**this**	**thing**	**?**
如何	许多	其他	丢失的	人	案例	是	包装	向上	在	这	事物	?

还有多少其他失踪人口案件牵涉其中?

[haʊ] ['meni] ['eɪliənz][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [raɪt] [naʊ] ?

How	**many**	**aliens**	**were**	**walking**	**the**	**streets**	**of**	**earth**	**right**	**now**	**?**
如何	许多	外星人	是	步行	这	街道	的	地球	正确的	现在	?

此时此刻，有多少外星人正在地球街头行走?

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['noʊlən] , [hiː; hi] [rɔːrd] [æt; ət] [hɪm'self] .

To	**hell**	**with**	**that**	**,**	**Nolan**	**,**	**he**	**roared**	**at**	**himself**	**.**
到	地狱	和	那	,	诺兰	,	他	咆哮	在	他自己	.

“去他的，诺兰！”他对着自己咆哮道。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][beiθ; beθ] .

The	**important**	**thing**	**is**	**Beth**	**.**
这	重要的	事物	是	贝丝	.

重要的是贝丝。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz]

You've	**got**	**to**	**find**	**out**	**about**	**this**	**thing**	**and**	**stop**	**it**	**,**	**before**	**something**	**happens**
你已经	得到	到	寻找	出去	关于	这	事物	和	停止	它	,	前	某物	发生

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	**her**	**.**
到	她	.

你必须查明这件事并阻止它，以免她出事。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr] , [slæmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [gɪr] [ænd; ənd] [gʌnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [striːt] ,

He	**started**	**the**	**car**	**,**	**slammed**	**it**	**into**	**gear**	**and**	**gunned**	**it**	**out**	**onto**	**the**	**street**	**,**
他	开始	这	车	,	猛烈抨击	它	进入	齿轮	和	枪击	它	出去	到	这	街道	,

他发动汽车，猛踩油门挂挡，然后加速驶上街道。

[ðə; ði]['taɪərz] ['skriːmɪŋ] [ə; eɪ]['proʊtest] . . . -

the	**tires**	**screaming**	**a**	**protest**	**.**	**.**	**.**	**89**
这	轮胎	尖叫	一个	反对	.	.	.	-

轮胎发出抗议的尖叫声.....89

['tʃæptər] [ten]

CHAPTER	**TEN**
章	十

第十章

['dʒænit][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːd(ə)l] .

Janet	**was**	**more**	**than**	**a**	**beautiful**	**woman**	**and**	**a**	**good**	**model**	**.**
珍妮特	曾是	更多的	比	一个	美丽的	女士	和	一个	好的	模型	.

珍妮特不仅仅是一位美丽的女人和一位优秀的模特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] [hiːt] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒɪŋ] ['wʊmənhʊd] [ɔːl] [dɑːl] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]

She	**was**	**white**	**heat**	**and**	**surging**	**womanhood**	**all**	**dolled**	**up**	**in**	**a**	**body**	**like**	**that**	**of**
她	曾是	白色的	热	和	滔滔	女性	全部	玩偶	向上	在	一个	身体	喜欢	那	的

[ə; eɪ] [frentʃ] ['muːvi] [stɑːr] .

a	**French**	**movie**	**star**	**.**
一个	法语	电影	星星	.

她浑身散发着炽热的气息和澎湃的女性魅力，打扮得像个法国电影明星。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['wɑːntən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'niːʒən] ['dænsər] [ænd; ənd] [æz; əz] [dɪ'mændɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]

She	was	as	wanton	as	a	Polynesian	dancer	and	as	demanding	as	a
她	曾是	作为	放肆	作为	一个	波利尼西亚人	舞蹈家	和	作为	要求	作为	一个

['nɪmfoʊ] .

nympho	.
性欲旺盛	.

她像波利尼西亚舞女一样放荡不羁，像性欲旺盛的女子一样贪得无厌。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'lækst] ['neɪkɪdnəs] , [nɪk] ['dænsən] [felt] [laɪk] [ə'nʌðər] [mæn] - [ə; eɪ]

Lying	there	beside	her	relaxed	nakedness	,	Nick	Danson	felt	like	another	man	-	a
说谎	那里	旁	她	轻松	裸体	,	缺口	丹森	毛毡	喜欢	其他	男人	-	一个

['taɪərd] [wʌn] .

tired	one	.
疲劳的	一	.

躺在她放松的裸体旁边，尼克·丹森感觉自己像个陌生人——一个疲惫的人。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [raɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [slɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

He	laid	his	hand	over	the	swelling	rise	of	her	breast	and	slid	it	down
他	铺设	他的	手	超过	这	肿胀	上升	的	她	胸部	和	滑行	它	向下

[ðə; ði] [flæt] ['velvɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['stʌmək] .

the	flat	velvet	of	her	stomach	.
这	平坦的	天鹅绒	的	她	胃	.

他将手放在她隆起的乳房上，然后顺着她平坦柔软的小腹滑了下去。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [saʊnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ]

She	made	a	small	sound	in	her	throat	and	kissed	him	on	the	cheek	with
她	制成	一个	小的	声音	在	她	喉	和	亲吻	他	在	这	脸颊	和

[lɪps] [laɪk] ['brændɪŋ] ['aɪərnz] .

lips	like	branding	irons	.
嘴唇	喜欢	品牌推广	熨斗	.

她喉咙里发出了一声轻哼，用像烙铁一样的嘴唇亲吻了他的脸颊。

“ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æm'niːʒə] , ” [ʃiː; ʃi] [kuːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

“	I'm	glad	you	have	amnesia	,	”	she	cooed	against	his	ear	.
“	我是	高兴的	你	有	健忘症	,	”	她	咕咕	反对	他的	耳朵	.

“我很高兴你失忆了，”她在他耳边轻声说道。

“ [waɪ] , [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] ?

“	Why	,	for	God's	sake	?
“	为什么	,	为了	神的	清酒	?

“为什么？看在上帝的份上？”

” [ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .

”	She	snuggled	the	curling	warmth	of	her	body	against	him	and	chuckled	.
”	她	依偎着	这	冰壶	温暖	的	她	身体	反对	他	和	轻笑	.

她蜷缩着身体，用温暖的肌肤贴着他，轻声笑了。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] .

“	Because	of	this	.
”	因为	的	这	.

“因为这。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

You	used	to	kiss	me	,	but	that	was	all	.
你	用过的	到	吻	我	,	但	那	曾是	全部	.

你以前吻过我，但仅此而已。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [mɔːr] , [bʌt; bət] [nɑːt] [juː; jʊ] .

I	wanted	more	,	but	not	you	.
我	通缉	更多的	,	但	不是	你	.

我想要更多，但不是你。

" [hiː; hi] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

"	He	blinked	at	the	ceiling	at	her	words	.
"	他	眨眼	在	这	天花板	在	她	字	.

听到她的话，他眨了眨眼，望着天花板。

[ʃiːd] [trikt] [hɪm; ɪm] !

She'd	tricked	him	!
棚	被骗了	他	!

她骗了他！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [trɪk] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiːd] ['tʃiːtɪd] .

It	was	a	nice	trick	,	but	still	she'd	cheated	.
它	曾是	一个	好的	诡计	,	但	仍然	棚	作弊	.

这招虽然高明，但她还是作弊了。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['hiːd] ['fɪgjərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪstrəs] ,

All	the	time	he'd	figured	that	she	was	some	sort	of	mistress	,
全部	这	时间	他会	想	那	她	曾是	一些	种类	的	情妇	,

他一直以为她是他的情妇之类的角色。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] - ['ɑːbviəsli] [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['wɑːntɪd] ,

or	something	-	obviously	that's	what	she	had	wanted	,
或者	某物	-	明显地	那就是	什么	她	有	通缉	,

或者别的什么——显然那是她想要的。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [laɪf] ['hiːd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] .

but	in	his	other	life	he'd	never	given	her	a	tumble	.
但	在	他的	其他	生活	他会	绝不	给定	她	一个	翻滚	.

但在他的另一个人生中，他从未让她跌倒过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

It	was	funny	,	in	a	way	.
它	曾是	有趣的	,	在	一个	方式	.

从某种程度上来说，这挺滑稽的。

“ [juː; jʊ] [miːn] . . . [wiː; wi] ['nevər] . . . "

“	You	mean	.	.	.	we	never	.	.	.	"
"	你	意思是	.	.	.	我们	绝不	.	.	.	"

“你的意思是……我们从来没有……”

“ [noʊp] .

“	Nope	.
"	没有	.

“没有。

" [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] [ə'gen] .

"	She	chuckled	again	.
"	她	轻笑	再次	.

她又轻笑了一声。

“ [ɑːnt] [aɪ][ə; eɪ][ræt] ? "

“	Aren't	I	a	rat	?	"
"	不是	我	一个	鼠	?	"

“难道我不是只老鼠吗？”

“ ['vɪksn] , [ɪz] [mɔːr] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "

“	Vixen	,	is	more	like	it	.	"
"	泼妇	,	是	更多的	喜欢	它	.	"

“更像个泼妇才对。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] .

“	That's	a	good	word	.
"	那就是	一个	好的	单词	.

“这是个好词。”

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I **like** **it** **.**
我 喜欢 它 .

我喜欢。

['dʒænit] ['vɪksn] .
Janet **Vixen** **.**
珍妮特 泼妇 .

珍妮特·维克森。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] ['dʒænit] ['vɪksn] , [nɪk] ['dænsən] ? ”
How **would** **you** **like** **to** **kiss** **Janet** **Vixen** **,** **Nick** **Danson** **?** **”**
如何 会 你 喜欢 到 吻 珍妮特 泼妇 , 缺口 丹森 ? ”

尼克·丹森，你想亲吻珍妮特·维克森吗?

“ [səˈpoʊz] [aɪ] [get] [əˈnʌðər] [nɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] , ” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] ,
“ **Suppose** **I** **get** **another** **knock** **on** **the** **head** **,** **”** **he** **suggested** **,**
“ 认为 我 得到 其他 敲 在 这 头 , ” 他 建议 ,

“假设我再被人打一拳，”他提议道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [luːz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , -
“ **and** **I** **lose** **the** **memory** **of** **all** **this** **,** **90**
“ 和 我 失去 这 记忆 的 全部 这 , -

“然后我就失去了这一切的记忆，”90

[tuː] ?
too **?**
也 ?

也?

[ðen] [wʌt] ? ”
Then **what** **?** **”**
然后 什么 ? ”

然后呢?

“ [aɪ] [wəʊnt] [ɪmˈbærəs] [juː; jʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] .
“ **I** **won't** **embarrass** **you** **in** **front** **of** **company** **.**
“ 我 惯于 尴尬 你 在 正面 的 公司 .

“我不会在公司面前让你难堪。”

[kəˈmɑːn] , [kɪs] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , ['streɪndʒər] !
C'mon **,** **kiss** **me** **again** **,** **stranger** **!**
拜托 , 吻 我 再次 , 陌生人 !

来吧，陌生人，再吻我一次!

” [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [əˈgen] [ænd; ənd] , ['taɪərd] [ɔːr] [nɑːt] ,
” **He** **rolled** **over** **and** **kissed** **her** **again** **and** **,** **tired** **or** **not** **,**
” 他 滚动 超过 和 亲吻 她 再次 和 , 疲劳的 或者 不是 ,

他翻身又吻了她，不管累不累，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] ['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
he **could** **feel** **the** **desire** **surging** **through** **him** **again** **.**
他 可以 感觉 这 欲望 滔滔 通过 他 再次 .

他再次感到欲望涌上心头。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz] [muːvd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [dɪgɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
Her **small** **hands** **moved** **over** **the** **muscles** **of** **his** **shoulders** **,** **digging** **into** **his**
她 小的 双手 已搬 超过 这 肌肉 的 他的 肩膀 , 挖掘 进入 他的
[fleʃ] ,
flesh **,**
肉 ,

她的小手抚过他肩膀的肌肉，深深地嵌入他的血肉之中。

[hɜːr; hər] [tiːθ] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] .

her	teeth	nibbling	at	his	neck	.
她	牙齿	轻咬	在	他的	脖子	.

她用牙齿轻轻啃咬他的脖子。

['dʒænɪt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːd] ['wɪmɪn] [huː] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [θɪŋ]

Janet	was	one	of	those	odd	women	who	can't	seem	to	take	a	darned	thing
珍妮特	曾是	一	的	那些	奇怪的	女性	WHO	不能	似乎	到	拿	一个	该死的	事物

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

珍妮特是那种古怪的女人，她似乎对任何事都不能认真对待。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [rɪsks] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] ,

No	matter	what	the	risks	were	involved	,
不	事情	什么	这	风险	是	涉及	,

无论存在何种风险，

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [waɪld] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

to	her	making	wild	love	was	a	hell	of	a	lot	of	fun	and	that	was
到	她	制作	荒野	爱	曾是	一个	地狱	的	一个	很多	的	乐趣	和	那	曾是

[ðæt] .

that	.
那	.

对她来说，疯狂的性爱非常有趣，仅此而已。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hʌntʃ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get] ['sɪriəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - ['mærɪdʒ]

He	had	the	hunch	that	if	he	tried	to	get	serious	with	her	-	marriage
他	有	这	直觉	那	如果	他	尝试	到	得到	严肃的	和	她	-	婚姻

['sɪriəs] - [ʃiːd] [baʊns] [hɪm; ɪm][fæst] .

serious	-	she'd	bounce	him	fast	.
严肃的	-	棚	弹跳	他	快速地	.

他隐隐觉得，如果他试图和她认真交往——认真到结婚——她很快就会甩了他。

[bʌt; bət] [hel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

But	hell	,	it	was	impossible	to	think	of	things	like	that	with	her	,
但	地狱	,	它	曾是	不可能的	到	思考	的	事物	喜欢	那	和	她	,

但是，跟她一起根本不可能想到这些事。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fʌn] .

besides	he	was	having	too	much	fun	.
除了	他	曾是	拥有	也	很多	乐趣	.

而且他玩得太开心了。

[ɪf] , [hiː; hi] [θɔːt] ['leɪtər] , [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][fʌn] [wen] [jʊə(r)] [soʊ] [wiːk] [juː; jʊ][kɑːnt] [muːv]

If	,	he	thought	later	,	you	can	call	it	fun	when	you're	so	weak	you	can't	move
如果	,	他	想法	之后	,	你	能	称呼	它	乐趣	什么时候	你是	所以	虚弱的	你	不能	移动

.

:
.

他后来想，如果虚弱到动弹不得，还能称之为乐趣的话。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , ['lʌvər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .

“	I	have	to	go	,	lover	,	”	she	said	finally	.
“	我	有	到	去	,	情人	,	”	她	说	最后	.

“我得走了，亲爱的，”她最后说道。

“ [beiθ; beθ] [maɪt] [kʌm] [ʌp] ,

“	Beth	might	come	up	,
“	贝丝	可能	来	向上	,

“贝丝可能会出现，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pʊt] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn][bed]

and	I	think	she	would	be	apt	to	get	a	little	put	out	if	she	caught	us	in	bed
和	我	思考	她	会	是	易于	到	得到	一个	小的	放	出去	如果	她	捕捉	我们	在	床

. ”

: ”

. ”

我想如果她撞见我们睡在一起，她可能会有点生气。

“ [ðæts] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .

“ That's	putting	it	mildly	,	”	he	grinned	.
“ 那就是	推杆	它	轻微地	,	” 他	咧嘴一笑		.

“这话说得太轻描淡写了，”他咧嘴一笑。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [maɪ'self] . ”

“ Besides	,	I	have	to	start	trying	to	find	out	about	myself	.	”
“ 除了	,	我	有	到	开始	尝试	到	寻找	出去	关于	我	.	”

“此外，我必须开始了解自己。”

“ [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər][ænd; ənd][dəunt] .

“ Do	me	a	favor	and	don't	.
“ 做	我	一个	偏爱	和	不	.

“帮我个忙，别这样。”

” [ʃiː; ʃi] [pekt] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði][lɪps] .

” She	pecked	him	lightly	on	the	lips	.
” 她	啄食	他	轻轻	在	这	嘴唇	.

她轻轻地吻了一下他的嘴唇。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [nuː] [nɪk] ['dænsən][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] .

“ I	like	the	new	Nick	Danson	a	hell	of	a	lot	better	.
“ 我	喜欢	这	新的	缺口	丹森	一个	地狱	的	一个	很多	更好的	.

“我更喜欢现在的尼克·丹森。”

[kə'mɑːn] .

C'mon	.
拜托	.

拜托。

[snæp][maɪ][brɑː] .

Snap	my	bra	.
折断	我的	胸罩	.

扣上我的胸罩。

” [ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ʃɔːrts] [ænd; ənd]['hɔːltər]

” They	climbed	out	of	bed	and	he	helped	her	into	her	shorts	and	halter
” 他们	攀登	出去	的	床	和	他	帮助	她	进入	她	短裤	和	缰绳

.

:

.

他们下了床，他帮她穿上短裤和吊带衫。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ə'gen] , [sed] ; “ [gʊd] - [baɪ] , ['lʌvər] , ” [ænd; ənd] [baʊnst] [aʊt] ['ɪntuː]

She	kissed	him	lightly	again	,	said	;	“	Good	-	by	,	lover	,	”	and	bounced	out	into
她	亲吻	他	轻轻	再次	,	说	;	“	好的	-	经过	,	情人	,	”	和	弹跳	出去	进入

[ðə; ði][hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

她又轻轻吻了他一下，说：“再见，爱人，”然后蹦蹦跳跳地走进了走廊。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['neɪkɪd] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

leaving	him	standing	there	,	naked	in	the	bedroom	.
离开	他	常设	那里	,	裸	在	这	卧室	.

他赤身裸体地站在那里，留在卧室里。

[wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] , [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

What	a	world	,	he	thought	for	the	hundredth	time	and	began	to
什么	一个	世界	,	他	想法	为了	这	百分之一	时间	和	开始	到

['gæðər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

gather	his	clothes	.
收集	他的	衣服	.

“这世界真是奇了怪了，”他第一百次这样想着，然后开始收拾衣服。

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pænts] [ɑːn] ,

When	he	started	to	put	his	pants	on	,
什么时候	他	开始	到	放	他的	裤子	在	,

当他开始穿裤子时，

[hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪp] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [flɔpt] ['oʊpən] [ɑːn] the91

his	wallet	dropped	from	the	hip	pocket	and	flopped	open	on	the91
他的	钱包	掉落	从	这	时髦的	口袋	和	失败	打开	在	the91

他的钱包从裤兜里掉了出来，摊开在91号公路上。

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

地面。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['æbsəntli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] [ɪn] [ðə; ði]

He	picked	it	up	,	his	eyes	absently	noticing	the	card	that	was	exposed	in	the
他	挑选	它	向上	,	他的	眼睛	心不在焉地	注意到	这	卡片	那	曾是	裸露	在	这

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

他捡起它，目光漫不经心地扫过那张清晰可见的卡片。

['plæstɪk] ['wɪndoʊ] .

plastic	window	.
塑料	窗户	.

塑料窗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪ'lektɪv] ['sɜːrvɪs] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [sər'tɪfɪkət] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] “

It	was	a	Selective	Service	Registration	Certificate	and	someone	had	written	“
它	曾是	一个	选择性	服务	登记	证书	和	某人	有	书面	“

[smɔːl] [skɑːr] [ɑːn] [raɪt] ['fɔːrɑːm] ” ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːləm] [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] ['mɑːkiŋz] .

small	scar	on	right	forearm	”	under	the	column	for	general	markings	.
小的	瘢痕	在	正确的	前臂	”	在下面	这	柱子	为了	一般的	标记	.

这是一份兵役登记证明，有人在一般标记一栏下写了“右前臂有小疤痕”。

['æbsəntli] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːrɑːm] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [ɪn] [ʃɑːk] .

Absently	he	glanced	at	his	right	forearm	,	then	his	eyes	widened	in	shock	.
心不在焉地	他	瞥了一眼	在	他的	正确的	前臂	,	然后	他的	眼睛	扩大	在	震惊	.

他心不在焉地瞥了一眼自己的右前臂，然后震惊地睁大了眼睛。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [skɑːr] !

There	was	no	scar	!
那里	曾是	不	瘢痕	!

没有留下疤痕！

[ə; eɪ] [mæn] ['kænɑːt] [luːz] [ə; eɪ] [skɑːr] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] .

A	man	cannot	lose	a	scar	,	he	told	himself	.
一个	男人	不能	失去	一个	瘢痕	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，人身上的伤疤是无法抹去的。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [kɑːrd] [ə'gen] .

He	checked	the	card	again	.
他	已检查	这	卡片	再次	.

他又检查了一遍那张卡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [meɪd] [aʊt][tuː; tə] [ˈnɪkələs] [ˈhaʊərd] [ˈdænsən] ; [bʌt; bət][ðə; ði][skɑːr][wʌz; wəz]

It	was	his	,	made	out	to	Nicholas	Howard	Danson	;	but	the	scar	was
它	曾是	他的	,	制成	出去	到	尼古拉斯	霍华德	丹森	;	但	这	瘢痕	曾是

[ˈmɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

那件东西是他的，抬头写的是尼古拉斯·霍华德·丹森；但是疤痕不见了。

[hiː; hi] [səːtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] .

He	searched	his	arm	and	it	wasn't	there	.
他	搜索	他的	手臂	和	它	不是	那里	.

他摸了摸自己的手臂，却没找到。

[ðə; ði] [fʊl] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [laɪk][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]

The	full	realization	of	the	whole	thing	struck	him	suddenly	like	a	punch	in	the
这	满的	实现	的	这	所有的	事物	击	他	突然	喜欢	一个	冲床	在	这

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他突然间完全意识到事情的真相，就像被人狠狠打了一拳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnɪkələs] [ˈhaʊərd] [ˈdænsən] !

He	was	not	Nicholas	Howard	Danson	!
他	曾是	不是	尼古拉斯	霍华德	丹森	!

他不是尼古拉斯·霍华德·丹森！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

众神的性生活(The Sex Life of the Gods)
第5/8页

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Who	**was**	**he**	**?**
WHO	曾是	他	?

他是谁?

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ?

What	**the**	**hell**	**was**	**going**	**on**	**?**
什么	这	地狱	曾是	去	在	?

到底发生了什么?

[hæd; həd][hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði]['riːəl]['dænsən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [lʊk] [ə'laɪks] ,

Had	**he**	**killed**	**the**	**real**	**Danson**	**because**	**they**	**were**	**obviously**	**look**	**alikes**	**,**
有	他	被杀	这	真实的	丹森	因为	他们	是	明显地	看	相似之处	,

他是不是因为丹森和丹森长得太像就杀了真正的丹森?

[ænd; ənd]['stoʊlən][ðə; ði] ['gaɪz] [aɪ] . [diː] . [waɪ] ?

and	**stolen**	**the**	**guy's**	**I**	**.**	**D**	**.**	**Why**	**?**
和	被盗	这	伙计们	我	.	D	.	为什么	?

并偷走了那个人的身份证。为什么?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [kraɪm] ?

Was	**he**	**escaping**	**from**	**some**	**kind**	**of**	**crime**	**?**
曾是	他	逃脱	从	一些	种类	的	犯罪	?

他是不是在逃避某种犯罪指控?

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [streɪndʒ] [driːmz] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

Was	**he**	**a**	**criminal**	**,**	**and**	**what**	**did**	**the**	**strange**	**dreams**	**have**	**to**	**do**	**with**
曾是	他	一个	刑事	,	和	什么	做过	这	奇怪的	梦境	有	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	**?**
它	?

他是不是罪犯? 那些奇怪的梦境又与此有何关联?

['nʌmli] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [meɪd] [dæmd] [ʃʊr] [ðə; ði] .

Numbly	**he**	**climbed**	**into**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**clothes**	**and**	**made**	**damned**	**sure**	**the**	**.**
麻木地	他	攀登	进入	这	休息	的	他的	衣服	和	制成	该死的	当然	这	.

- ['mægnəm] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wen] [hiː; hi] [stræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

44	**magnum**	**was**	**loaded**	**when**	**he**	**strapped**	**it**	**on**	**.**
-	马格南	曾是	已加载	什么时候	他	绑带	它	在	.

他麻木地穿上剩下的衣服，然后死死地确认.44马格南手枪已经上膛，才把它背在身上。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [ˌʌnkən'troʊləbli] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [træpt] .

His	**hands**	**shook**	**uncontrollably**	**and**	**he**	**felt**	**trapped**	**.**
他的	双手	摇晃	无法控制	和	他	毛毡	被困	.

他的双手止不住地颤抖，他感到自己被困住了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [rek] ['fɪgjərd]

It	**would**	**only**	**be**	**a**	**matter**	**of**	**time**	**before**	**those**	**people**	**at**	**the**	**wreck**	**figured**
它	会	仅有的	是	一个	事情	的	时间	前	那些	人们	在	这	破坏	想

[aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ænd; ənd] [keɪm] ['haʊlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

out	**the**	**whole**	**story**	**and**	**came**	**howling**	**after**	**him**	**.**
出去	这	所有的	故事	和	来了	嚎叫	后	他	.

事故现场的人们迟早会弄清事情的来龙去脉，然后对他破口大骂。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] .

He	had	to	get	out	.
他	有	到	得到	出去	.

他必须离开。

[ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv][kɑːr] [breɪks] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	screech	of	car	brakes	startled	him	and	he	leaped	to	the	window	.
这	尖叫	的	车	刹车	惊慌	他	和	他	跳跃	到	这	窗户	.

汽车刹车的刺耳声吓了他一跳，他跳到窗边。

[ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑːr][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['plein'kləjðz] [kɑːp][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

A	police	car	was	in	the	lane	and	a	single	,	plainclothes	cop	was	getting
一个	警察	车	曾是	在	这	车道	和	一个	单身的	,	便衣	警察	曾是	获得

[aʊt] .

out	.
出去	.

一辆警车停在车道上，一名便衣警察正从车里出来。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]['noʊlən] .

It	could	only	be	Nolan	.
它	可以	仅有的	是	诺兰	.

只能是诺兰。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz] [braɪs] [pʊld] [hɪz; ɪz] [pə'liːs] ['pɑːzətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spiːd] [rɪg] [ænd; ənd]

He	watched	as	Brice	pulled	his	Police	Positive	from	the	speed	rig	and
他	观看	作为	布莱斯	拉	他的	警察	积极的	从	这	速度	钻井平台	和

['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

headed	toward	the	house	.
标题	朝向	这	房子	.

他看着布莱斯从测速车上取下他的警用兴奋剂，朝房子走去。

[ðen] [nɪk] [hɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mægnəm] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then	Nick	hauled	out	his	magnum	and	slammed	it	into	the	window	.
然后	缺口	拖拽	出去	他的	马格南	和	猛烈抨击	它	进入	这	窗户	.

然后尼克掏出他的马格南手枪，猛地砸向窗户。

[braɪs] [daɪvd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mægnəm] threw92

Brice	dived	behind	a	bush	as	the	magnum	threw92
布莱斯	潜水	在后面	一个	衬套	作为	这	马格南	threw92

马格南手枪飞出时，布莱斯躲到灌木丛后。92

[ə; eɪ] . - [slʌg] [ðæt] ['berli] [mɪst] [ðə; ði][kɑːp] .

a	.	44	slug	that	barely	missed	the	cop	.
一个	.	-	蛞蝓	那	仅仅	错过	这	警察	.

一颗.44口径的子弹，险些击中警察。

[ðə; ði] . - [bɑːrkt] [bæk] [ænd; ənd] [nɪk] ['dʌkt] [ðə; ði] ['splɪntərz] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊlɪt] [tʃɪpt] [ðə; ði]

The	.	38	barked	back	and	Nick	ducked	the	splinters	as	the	bullet	chipped	the
这	.	-	吠叫	后退	和	缺口	躲闪	这	碎片	作为	这	子弹	缺口	这

['wɪndoʊ] [freɪm] .

window	frame	.
窗户	框架	.

.38口径的子弹再次发出刺耳的响声，尼克躲开了子弹击碎窗框时飞溅的碎片。

“ [kʌm] [aʊt] , [juː; jʊ] [fuːl] , ” [braɪs] [rɔːrd] .

“	Come	out	,	you	fool	,	”	Brice	roared	.
”	来	出去	,	你	傻子	,	”	布莱斯	咆哮	.

“出来吧，你这个蠢货！”布莱斯咆哮道。

“ [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [hel] , ” [nɪk] [jeld] [ænd; ənd]['faɪərd] [ə'gen] .

“	You	go	to	hell	,	”	Nick	yelled	and	fired	again	.
”	你	去	到	地狱	,	”	缺口	大喊	和	被解雇	再次	.

“你下地狱吧！”尼克吼道，然后又开了一枪。

“ [huː] [tɪpt] [juː; jʊ] [ɔːf] , [ˈnoʊlən] ? [beiθ; beθ] ? ”

“	**Who**	**tipped**	**you**	**off**	**,**	**Nolan**	**?**	**Beth**	**?**	**”**
”	WHO	倾斜	你	离开	,	诺兰	?	贝丝	?	”

“是谁给你通风报信的，诺兰？贝丝吗？”

“ [juː; jʊ] [left] [ˈdænsənz] [wɑːtʃ] [wer] [jʊr; jər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsɔːsər] [krækt] [ʌp] !

“	**You**	**left**	**Danson's**	**watch**	**where**	**your**	**flying**	**saucer**	**cracked**	**up**	**!**
”	你	左边	丹森的	手表	在哪里	你的	飞行	碟子	裂纹	向上	!

“你把丹森的手表落在了你的飞碟裂开的地方！”

” [braɪs] [snæpt] [əˈnʌðər] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

”	**Brice**	**snapped**	**another**	**shot**	**at**	**the**	**window**	**.**
”	布莱斯	啪啪	其他	射击	在	这	窗户	.

布莱斯又对着窗户拍了一张照片。

[ˈflaɪɪŋ] [ˈsɔːsər] ?

Flying	**saucer**	**?**
飞行	碟子	?

飞碟?

[nɪk] [bliŋkt] .

Nick	**blinked**	**.**
缺口	眨眼	.

尼克眨了眨眼。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈstuːpɪd] [kɑːp] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?

What	**the**	**hell**	**was**	**that**	**stupid**	**cop**	**talking**	**about**	**?**
什么	这	地狱	曾是	那	愚蠢的	警察	说	关于	?

那个愚蠢的警察到底在胡说八道些什么?

“ [ˈhwʌtɪd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [nɪk] , ” [braɪs] [rɔːrd] .

“	**What'd**	**you**	**do**	**with**	**Nick**	**,**	**”**	**Brice**	**roared**	**.**
”	什么	你	做	和	缺口	,	”	布莱斯	咆哮	.

“你把尼克怎么了？”布莱斯怒吼道。

[nɪk] [let] [ðə; ði] [ˈmægnəm] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [ˈtrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Nick	**let**	**the**	**magnum**	**answer**	**for**	**him**	**,**	**not**	**trusting**	**his**	**voice**	**.**
缺口	让	这	马格南	回答	为了	他	,	不是	信任	他的	嗓音	.

尼克不相信自己的声音，让那把马格南手枪替他回答。

[ɪn] [ðə; ði] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [nɪk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] , ['emptid] [ðə; ði]

In	**the**	**few**	**seconds**	**that**	**followed**	**Nick**	**,**	**in**	**his**	**nervous**	**excitement**	**,**	**emptied**	**the**
在	这	很少	秒	那	随后	缺口	,	在	他的	紧张的	激动	,	清空	这

[rɪˈvɑːlvər] [æt; ət] [braɪs] ,

revolver	**at**	**Brice**	**,**
左轮手枪	在	布莱斯	,

接下来的几秒钟里，尼克在紧张兴奋的驱使下，对着布莱斯把左轮手枪里的子弹全部射了出去。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [greɪzd] [hɪm; ɪm] .

but	**never**	**even**	**grazed**	**him**	**.**
但	绝不	甚至	放牧	他	.

但连擦伤都没碰到他。

[hiː; hi] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈθʌmɪŋ] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈruːgɝ] .

He	**cursed**	**and**	**began**	**thumbing**	**cartridges**	**into**	**the**	**Ruger**	**.**
他	被诅咒的	和	开始	拇指	墨盒	进入	这	鲁格	.

他咒骂着，开始用拇指将子弹装入鲁格手枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] , [wen] ['noʊlən] [kɔːt] ['ɑːntə][ðə; ði] [mə'nuːvər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd]

He	was	almost	finished	,	when	Nolan	caught	onto	the	maneuver	and	decided
他	曾是	几乎	完成的	,	什么时候	诺兰	捕捉	到	这	演习	和	决定

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kloʊzər] .

to	come	in	closer	.
到	来	在	更近	.

他几乎就要完成任务时，诺兰察觉到了他的意图，决定靠近一些。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][brɪ'gæn] ['sprɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

He	stood	up	and	began	sprinting	toward	the	house	.
他	站立	向上	和	开始	短跑	朝向	这	房子	.

他站起身，开始朝房子跑去。

[nɪk] [hæd; həd][dʒʌst] [jæŋkt] [ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [bæk] [tuː; tə]['faɪər][æz; əz] [braɪs] [keɪm]

Nick	had	just	yanked	the	hammer	of	the	gun	back	to	fire	as	Brice	came
缺口	有	只是	猛拉	这	锤	的	这	枪	后退	到	火	作为	布莱斯	来了

['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

into	the	open	but	he	never	made	it	.
进入	这	打开	但	他	绝不	制成	它	.

就在布莱斯冲到空旷地带的时候，尼克猛地拉开枪锤准备射击，但他却没能击中目标。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] , [dɪ'tektɪv] [luː'tenənt] ['noʊlən] [braɪs] ['dɪsə'pɪrd]

Suddenly	,	in	the	middle	of	the	yard	,	Detective	Lieutenant	Nolan	Brice	disappeared
突然	,	在	这	中间	的	这	院子	,	侦探	中尉	诺兰	布莱斯	消失

['ɪntuː] [θɪn] [er] !

into	thin	air	!
进入	薄的	空气	!

突然，在院子中央，侦探中尉诺兰·布莱斯凭空消失了！

[nɪk] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [jel] [fɔːr; fər] [help] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

Nick	heard	him	yell	for	help	,	but	he	could	see	nothing	.
缺口	听到	他	叫喊	为了	帮助	,	但	他	可以	看	没有什么	.

尼克听到他呼救，但他什么也看不见。

[ðə; ði] [jelɪŋ] [kept] ['goʊɪŋ] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	yelling	kept	going	straight	up	into	the	air	until	it	grew	faint	in	the	distance	.
这	大喊	保留	去	直的	向上	进入	这	空气	直到	它	生长	头晕的	在	这	距离	.

喊叫声一直直冲云霄，直到渐渐远去，变得微弱。

[nɪk] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['eriə] [wer] [ðə; ði][kɑːp][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['feɪdɪd] [aʊt]

Nick	stared	dumbfoundedly	at	the	area	where	the	cop	had	suddenly	faded	out
缺口	凝视	目瞪口呆	在	这	区域	在哪里	这	警察	有	突然	褪色	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

尼克目瞪口呆地盯着警察突然消失的那片区域。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['skruːi] [pleɪs] ?

What	the	hell	was	going	on	in	this	screwy	place	?
什么	这	地狱	曾是	去	在	在	这	古怪	地方	?

这个怪异的地方到底发生了什么?

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['twɪstɪd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði]

Then	he	heard	the	shout	below	him	and	he	twisted	to	stare	at	the
然后	他	听到	这	喊	以下	他	和	他	扭曲	到	盯	在	这

['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [kriːk] .

borders	of	the	small	creek	.
边界	的	这	小的	溪	.

然后他听到楼下有人喊叫，便扭头看向小溪的岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuː] [men][frʌm; frəm][ændɪ] - [gæs]['steɪʃ(ə)n] - [ðə; ði][blɑːnd]['dʒaɪənt][ænd; ənd]

It	was	the	two	men	from	Andy	Hocum's	gas	station	-	the	blond	giant	and
它	曾是	这	二	男人	从	安迪	-	气体	车站	-	这	金发	巨大的	和

[ðə; ði]['sændi] ['herd] [gai] .

the	sandy	haired	guy	.
这	沙	头发	盖伊	.

那是安迪·霍库姆加油站的两个人——一个金发巨人和一个沙色头发的家伙。

['pænɪki] , [nɪk] [snæpt] [ɔːf][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][blɑːnd] [daɪvd] for93

Panicky	,	Nick	snapped	off	a	shot	and	the	blond	dived	for93
惊慌失措	,	缺口	啪啪	离开	一个	射击	和	这	金发	潜水	for93

惊慌失措的尼克迅速出手，金发女郎扑向了93号。

['kʌvər] .

cover	.
覆盖	.

覆盖。

“ [ðə; ði] [dʌm] ['bæstərd][ɪz] ['ʃuːtɪŋ] , ” [ðə; ði][blɑːnd] [jeld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['sevrəl] [ja:dz]

“	The	dumb	bastard	is	shooting	,	”	the	blond	yelled	to	his	companion	several	yards
“	这	哑的	混蛋	是	射击	,	”	这	金发	大喊	到	他的	伴侣	一些	码

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“那个蠢货在开枪！”金发男子朝几码外的同伴喊道。

“ [lets] [get][ðə; ði] [hel] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɪts] ['sʌmθɪŋ] !

“	Let's	get	the	hell	out	of	here	,	before	he	hits	something	!
“	我们来吧	得到	这	地狱	出去	的	这里	,	前	他	点击量	某物	!

“我们快离开这里，免得他撞到什么东西！”

” [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd]

”	He	got	a	brief	glimpse	of	them	as	they	took	off	through	the	brush	and
”	他	得到	一个	简短的	一瞥	的	他们	作为	他们	采取	离开	通过	这	刷子	和

[snæpt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɜːri] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] ,

snapped	a	shot	at	them	to	hurry	them	along	,
啪啪	一个	射击	在	他们	到	匆忙	他们	沿着	,

“他瞥见他们穿过灌木丛逃跑，便朝他们开了一枪，催促他们快点走。”

[dʒʌst][æz; əz] ['bɛθs] [kɑːr] [rɔkt] [ʌp][ðə; ði] ['rʌti] [roʊd][ænd; ənd] [breɪkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr] .

just	as	Beth's	car	rocked	up	the	rutty	road	and	braked	beside	the	police	car	.
只是	作为	贝丝的	车	摇滚	向上	这	发情期	路	和	刹车	旁	这	警察	车	.

就在这时，贝丝的车在崎岖不平的道路上颠簸前行，并在警车旁边停了下来。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [aʊt] [jelɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]

She	leaped	out	yelling	for	him	and	he	went	down	the	stairs	to	meet	her
她	跳跃	出去	大喊	为了	他	和	他	去	向下	这	楼梯	到	见面	她

,

,

,

她跳出来大声喊他，他便下楼去迎接她。

[ðə; ði] [gʌn] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	gun	still	in	his	hand	.
这	枪	仍然	在	他的	手	.

枪还握在他手里。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [dreɪnd] [ʌv; əv] ['kʌlər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Her	face	was	drained	of	color	as	she	came	into	the	house	,
她	脸	曾是	排水	的	颜色	作为	她	来了	进入	这	房子	,

她进屋时脸色苍白。

[ðə; ði] [red] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] ['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [red] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [wɑːʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	red	of	her	lips	looking	even	more	red	against	the	pale	wash	of	her
这	红色的	的	她	嘴唇	寻找	甚至	更多的	红色的	反对	这	苍白	洗	的	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

她嘴唇的红色在苍白的脸上显得更加鲜艳夺目。

“ [nɪk] !

“	Nick	!
”	缺口	!

“缺口!

['wɛrz, 'hwɛrz]['noʊlən] ? ”

Where's	Nolan	?	”
在哪里?	诺兰	?	”

诺兰在哪儿?

“ [aɪ] . . . ”

“	I	.	.	.	”
”	我	.	.	.	”

“我...”

“ [oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [nɪk] !

“	Oh	,	my	God	,	Nick	!
”	哦	,	我的	上帝	,	缺口	!

“哦，我的天哪，尼克！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? ”

Have	you	killed	him	?	”
有	你	被杀	他	?	”

你杀了他吗?

“ [aɪ] ['kudnt] [hɪt][hɪm; ɪm] , ” [nɪk] [toʊld][hɜːr; hər] .

“	I	couldn't	hit	him	,	”	Nick	told	her	.
”	我	不能	打	他	,	”	缺口	讲述	她	.

“我没法打他，”尼克告诉她。

“ [aɪ] ['emptid] [ðə; ði]['mægnəm] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

“	I	emptied	the	magnum	at	him	and	he	disappeared	into	the	air	.
”	我	清空	这	马格南	在	他	和	他	消失	进入	这	空气	.

“我对着他倾泻了马格南手枪的所有子弹，他瞬间消失在了空中。”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] , “ [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ” [hiː; hi] ['ædɪd]

”	His	eyes	had	a	wild	look	in	them	,	“	Right	into	the	air	,	”	he	added
”	他的	眼睛	有	一个	荒野	看	在	他们	,	“	正确的	进入	这	空气	,	”	他	额外

[ɪ'neɪnli] .

inanely	.
愚蠢地	.

“他的眼神狂野，直直地望着天空，”他傻笑着补充道。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [bɔːld] [ʌp] .

Everything	was	so	balled	up	.
一切	曾是	所以	球状	向上	.

一切都乱成一团。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kreɪzi] .

Everything	was	crazy	.
一切	曾是	疯狂的	.

一切都乱套了。

[hiː; hi] ['wɔznt] [nɪk] ['dænsən] . . .

He	wasn't	Nick	Danson	.	.	.
他	不是	缺口	丹森	.	.	.

他不是尼克·丹森……

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . . .

he	didn't	know	his	name	.	.	.
他	没有	知道	他的	姓名	.	.	.

他不知道自己的名字……

[braɪs] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [θɪn] [er] . . .

Brice	vanished	into	thin	air	.	.	.
布莱斯	消失了	进入	薄的	空气	.	.	.

布莱斯凭空消失了……

[ðə; ði] [tuː] [gaɪz] [wɜːr; wər] ['dɔːgɪŋ] [hɪz; ɪz] [træks] . . . ['wɪmɪn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk]

the	two	guys	were	dogging	his	tracks	.	.	.	women	came	out	of	the	woodwork
这	二	伙计们	是	狗	他的	轨道	.	.	.	女性	来了	出去	的	这	木工

[tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	make	love	to	him	.
到	制作	爱	到	他	.

那两个人一直尾随他……女人们纷纷涌来和他上床。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [els] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['hæpən] ?

What	the	hell	else	could	possibly	happen	?
什么	这	地狱	别的	可以	可能	发生	?

还能发生什么更糟糕的事呢?

[beiθ; beθ][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Beth	was	staring	at	him	.
贝丝	曾是	凝视	在	他	.

贝丝一直盯着他看。

“ [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

“	You	killed	him	,	”	she	breathed	.
“	你	被杀	他	,	”	她	呼吸	.

“你杀了他,”她喘着气说。

“ [noʊ] , [noʊ] !

“	No	,	no	!
“	不	,	不	!

“不，不！”

[hiː; hi] ['vænɪʃt] .

He	vanished	.
他	消失了	.

他消失了。

[hiː; hi] ['vænɪʃt] . . . ['ɑːnɪst] [tuː; tə][gɑːd] , [aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	vanished	.	.	.	honest	to	God	,	I	never	even	came	close	to	hitting	him	.
他	消失了	.	.	.	诚实的	到	上帝	,	我	绝不	甚至	来了	关闭	到	击中	他	.

他消失了……说实话，我根本就没碰到他。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [θroʊn] ['rɑːks] . ”

I	might	as	well	have	thrown	rocks	.	”
我	可能	作为	出色地	有	抛掷	岩石	.	”

我当时还不如扔石头呢。

“ [men] [duː][nɑːt] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː] [θɪn] [er] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Men	do	not	disappear	into	thin	air	,	”	she	said	.
“	男人	做	不是	消失	进入	薄的	空气	,	”	她	说	.

“男人不会凭空消失,”她说。

“ ['lɪs(ə)n] , [fər'get] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	**Listen**	**,**	**forget**	**that**	**for**	**a**	**minute**	**.**
”	听	,	忘记	那	为了	一个	分钟	.

“听着，先把那件事忘掉一会儿。”

['haʊd] he94

How'd	**he94**
怎么做到的	he94

他怎么会94

[noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ?

know	**I**	**was**	**here**	**?**
知道	我	曾是	这里	?

知道我来过这里吗?

” [ʃiː; ʃi][sæŋk] ['wɪrəli] ['ɑːntə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	**She**	**sank**	**wearily**	**onto**	**a**	**chair**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**.**
”	她	沉没	疲劳	到	一个	椅子	和	看起来	在	他	.

她疲惫地瘫坐在椅子上，看着他。

“ [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

“	**He**	**found**	**the**	**watch**	**I**	**gave**	**you**	**a**	**few**	**years**	**ago**	**.**
”	他	成立	这	手表	我	给予	你	一个	很少	年	前	.

“他找到了我几年前送给你的那块手表。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kræʃ] [saɪt] .

It	**was**	**lying**	**at**	**the**	**crash**	**site**	**.**
它	曾是	说谎	在	这	碰撞	地点	.

它就躺在坠机现场。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [aɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [æskt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

He	**came**	**to**	**the**	**office**	**where**	**I**	**work**	**and**	**asked**	**about**	**you**	**.**
他	来了	到	这	办公室	在哪里	我	工作	和	问	关于	你	.

他来到我工作的办公室，打听你的消息。

[aɪ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bæk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [jel] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'baʊt]

I	**denied**	**that**	**I**	**knew**	**you**	**were**	**back**	**and**	**he**	**began**	**to**	**yell**	**at**	**me**	**about**
我	否认	那	我	知道	你	是	后退	和	他	开始	到	叫喊	在	我	关于

[maɪ] [laɪf] ['biːɪŋ] [ɪn]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

my	**life**	**being**	**in**	**danger**	**and**	**that**	**I**	**should**	**stay**	**away**	**from**	**you**	**until**	**he**	**had**
我的	生活	存在	在	危险	和	那	我	应该	停留	离开	从	你	直到	他	有

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][juː; jʊ] .

a	**chance**	**to**	**put**	**a**	**bullet**	**into**	**you**	**.**
一个	机会	到	放	一个	子弹	进入	你	.

我否认知道你回来了，他开始对我大喊大叫，说我的生命受到威胁，让我离你远点，直到他有机会朝你开枪为止。

[maɪ][gɑːd] , [nɪk] !

My	**God**	**,**	**Nick**	**!**
我的	上帝	,	缺口	!

我的天哪，尼克!

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ”

What	**have**	**you**	**done**	**?**	**”**
什么	有	你	完毕	?	”

你做了什么? ”

“ [aɪ] [də'noʊ] , ” [hiː; hi][laɪd; liːd] .

“	**I**	**dunno**	**,**	**”**	**he**	**lied**	**.**
”	我	不知道	,	”	他	撒谎了	.

“我不知道，”他撒谎道。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Should	**he**	**tell**	**her**	**that**	**he**	**was**	**not**	**her**	**husband**	**,**
应该	他	告诉	她	那	他	曾是	不是	她	丈夫	,

如果他告诉她他不是她的丈夫，

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːgiːəst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?

that	**he**	**didn't**	**have**	**the**	**foggiest**	**notion**	**of**	**who**	**he**	**was**	**?**
那	他	没有	有	这	最模糊的	概念	的	WHO	他	曾是	?

他对自己是谁竟然一无所知?

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**decided**	**against**	**it**	**.**
他	决定	反对	它	.

他决定不这么做。

“ ['haʊd] [hiː; hi] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ?

“	**How'd**	**he**	**know**	**where**	**to**	**find**	**me**	**?**
“	怎么做到的	他	知道	在哪里	到	寻找	我	?

“他怎么知道我在哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [said] .

”	**She**	**sighed**	**.**
”	她	叹了口气	.

她叹了口气。

“ [hiː; hi] [helpt] [juː; jʊ] [bɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .

“	**He**	**helped**	**you**	**build**	**the**	**place**	**.**
“	他	帮助	你	建造	这	地方	.

“他帮你建造了这个地方。”

[naʊ] [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”

Now	**where**	**is**	**he**	**?**	**”**
现在	在哪里	是	他	?	”

他现在在哪儿?

“ [gɒdæ'mɪt] , [beiθ; beθ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] !

“	**Goddammit**	**,**	**Beth**	**,**	**I**	**told**	**you**	**!**
“	该死的	,	贝丝	,	我	讲述	你	!

“该死的，贝丝，我告诉过你！”

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['vænɪʃt] ! ”

How	**many**	**times**	**do**	**I**	**have**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**he**	**vanished**	**!**	**”**
如何	许多	时代	做	我	有	到	告诉	你	那	他	消失了	!	”

我到底要跟你说多少遍，他失踪了!

“ [stɑːp] [jelɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ! ”

“	**Stop**	**yelling**	**at**	**me**	**!**	**”**
“	停止	大喊	在	我	!	”

“别对我大喊大叫！”

“ [ðen] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

“	**Then**	**believe**	**me**	**!**
“	然后	相信	我	!

“那就相信我吧！”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] !

It	**happened**	**!**
它	发生	!

事情发生了!

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['siːɪŋ] [θɪŋz] !

I	**saw**	**it**	**happen**	**,**	**and**	**I**	**wasn't**	**seeing**	**things**	**!**
我	锯	它	发生	,	和	我	不是	看到	事物	!

我亲眼目睹了这一切，我没有看错!

[goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] .

Go	out	and	look	.
去	出去	和	看	.

出去看看。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [aʊt] [ðer; ðər] , [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	can	find	his	body	out	there	,	I'll	eat	it	.
如果	你	能	寻找	他的	身体	出去	那里	,	患病的	吃	它	.

如果你能找到他的尸体，我就把它吃了。

" [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] .

"	She	uttered	a	little	cry	and	came	into	his	arms	,	holding	him	tightly	.
"	她	说出	一个	小的	哭	和	来了	进入	他的	武器	,	保持	他	紧紧	.

她轻声哭了一声，扑进他的怀里，紧紧地抱着他。

" [oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	darling	,	I	want	to	believe	you	.
"	哦	,	亲爱的	,	我	想	到	相信	你	.

"哦，亲爱的，我多么希望相信你。"

[aɪ] [wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [men] [kɑːnt] ['vænɪʃ] . "

I	want	very	much	to	believe	you	;	but	men	can't	vanish	.	"
我	想	非常	很多	到	相信	你	;	但	男人	不能	消失	.	"

我很想相信你；但是人不可能凭空消失。

" [breɪs] [dɪd] . "

"	Brice	did	.	"
"	布莱斯	做过	.	"

"布莱斯做到了。"

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [dɪd] .

If	you	say	he	did	.
如果	你	说	他	做过	.

如果你说他做了。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[naʊ] [wʌt] ? "

Now	what	?	"
现在	什么	?	"

接下来怎么办?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	have	to	think	.
我	有	到	思考	.

我得想想。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	have	to	try	and	remember	what	happened	to	me	.
我	有	到	尝试	和	记住	什么	发生	到	我	.

我得努力回忆一下我身上发生了什么事。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðæt] [ðɪs] ['kreɪzi] [wɜːrl] [wɪl] [meɪk] [sens] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [sens] .

It's	**the**	**only**	**way**	**that**	**this**	**crazy**	**whirl**	**will**	**make**	**sense**	**,**	**and**	**it**	**has**	**to**	**make**	**sense**	**.**
它是	这	仅有的	方式	那	这	疯狂的	旋转	将要	制作	感觉	,	和	它	有	到	制作	感觉	.

这是让这疯狂的漩涡变得有意义的唯一方法，而且它必须有意义。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] .

It	**has**	**to**	**.**
它	有	到	.

必须如此。

〞 [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

〞	**She**	**nodded**	**.**
〞	她	点头	.

她点了点头。

“ [lets] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

“	**Let's**	**go**	**into**	**the**	**room**	**.**
〞	我们来吧	去	进入	这	房间	.

“我们进房间吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tə'naɪt] .

I	**want**	**to**	**be**	**with**	**you**	**tonight**	**.**
我	想	到	是	和	你	今晚	.

今晚我想和你在一起。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [gʌn] , [dɪr] ?

Let	**me**	**have**	**the**	**gun**	**,**	**dear**	**?**
让	我	有	这	枪	,	亲爱的	?

亲爱的，把枪给我吧?

〞 [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['nɑːtɪd] .

〞	**He**	**stared**	**at**	**her**	**,**	**his**	**jaws**	**knotted**	**.**
〞	他	凝视	在	她	,	他的	下颚	打结的	.

他盯着她，下巴紧绷。

“ [juː; jʊ] think95

“	**You**	**think95**
〞	你	think95

你认为95

[aɪm] [nʌts] , [dəunt][juː; jʊ] ?

I'm	**nuts**	**,**	**don't**	**you**	**?**
我是	坚果	,	不	你	?

我疯了，你不觉得吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] . 〞

You	**think**	**I'm**	**crazy**	**.**	**〞**
你	思考	我是	疯狂的	.	〞

你觉得我疯了。

“ ['dɑːrlɪŋ] , ['dɑːrlɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	**Darling**	**,**	**darling**	**,**	**of**	**course**	**not**	**.**
〞	亲爱的	,	亲爱的	,	的	课程	不是	.

“亲爱的，亲爱的，当然不是。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [gʌn] .

But	**I**	**wish**	**you'd**	**give**	**me**	**the**	**gun**	**.**
但	我	希望	你会	给	我	这	枪	.

但我希望你能把枪给我。

〃 [rɪ'zaɪnɪdli] [hiː; hi] [ʌnst'ræpt] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

〃	**Resignedly**	**he**	**unstrapped**	**the**	**gun**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**her**	**.**
〃	无奈地	他	未系带	这	枪	和	给予	它	到	她	.

他无奈地解下枪，递给了她。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

He	**shrugged**	**.**
他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

“	**I**	**don't**	**blame**	**you**	**.**
〃	我	不	责备	你	.

我不怪你。

[hel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] [tuː] .

Hell	**,**	**I**	**think**	**I'm**	**crazy**	**too**	**.**
地狱	,	我	思考	我是	疯狂的	也	.

天哪，我觉得自己也疯了。

〃 [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .

〃	**She**	**didn't**	**argue**	**the**	**point**	**.**
〃	她	没有	争论	这	观点	.

她没有反驳这一点。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	**both**	**went**	**into**	**the**	**front**	**room**	**and**	**sat**	**there**	**staring**	**into**	**the**	**ashes**	**of**	**the**
他们	两个都	去	进入	这	正面	房间	和	卫星	那里	凝视	进入	这	灰烬	的	这

[ded] ['faɪərpleɪs] [waɪl] [dʌsk] [fel] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] .

dead	**fireplace**	**while**	**dusk**	**fell**	**about**	**the**	**cabin**	**.**
死的	壁炉	尽管	黄昏	跌倒	关于	这	舱	.

他们俩走进前厅，坐在那里凝视着熄灭的壁炉的灰烬，暮色降临在小屋周围。

['faɪnəli] [beiθ; beθ]['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['faɪər] .

Finally	**Beth**	**started**	**the**	**fire**	**.**
最后	贝丝	开始	这	火	.

最后，贝丝生起了火。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

When	**she**	**had**	**finished**	**,**	**she**	**bent**	**and**	**kissed**	**him**	**.**
什么时候	她	有	完成的	,	她	弯曲	和	亲吻	他	.

完事后，她弯下腰吻了他。

“ [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [sliːp] , ['hʌni] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Why**	**don't**	**we**	**get**	**some**	**sleep**	**,**	**honey**	**,**	**〃**	**she**	**said**	**.**
〃	为什么	不	我们	得到	一些	睡觉	,	蜂蜜	,	〃	她	说	.

“亲爱的，我们睡一会儿吧。”她说。

“ [ðæt] [meɪ] [help] . 〃

“	**That**	**may**	**help**	**.**	**〃**
〃	那	可能	帮助	.	〃

“这或许会有帮助。”

“ [aɪl] [biː; bi] [ʌp] ['leɪtər] , 〃 [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

“	**I'll**	**be**	**up**	**later**	**,**	**〃**	**he**	**told**	**her**	**and**	**she**	**kissed**	**him**	**again**	**.**
〃	患病的	是	向上	之后	,	〃	他	讲述	她	和	她	亲吻	他	再次	.

“我晚点再起来，”他告诉她，她又吻了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] .

Then	**she**	**went**	**to**	**bed**	**.**
然后	她	去	到	床	.

然后她就去睡觉了。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]

How	long	he	sat	there	he	had	no	way	of	knowing	,	but	the	fire	was
如何	长的	他	卫星	那里	他	有	不	方式	的	会心	,	但	这	火	曾是

['stedəli] ['daɪɪŋ] .

steadily	dying	.
稳步	垂死	.

他坐在那里多久，他无从知晓，但火势正在逐渐减弱。

[ðə; ði] [θɔːts] ['hæmərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [lɔːst][ɪn][ðem; ðəm] ,

The	thoughts	hammered	in	his	head	and	he	became	lost	in	them	,
这	想法	锤击	在	他的	头	和	他	成为	丢失的	在	他们	,

这些念头在他脑海中反复出现，他渐渐迷失其中。

['traɪɪŋ] ['mentəli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðə; ði][veɪl][ænd; ənd][grænt][hɪm; ɪm]

trying	mentally	to	find	the	key	that	would	tear	away	the	veil	and	grant	him
尝试	精神上	到	寻找	这	钥匙	那	会	撕	离开	这	面纱	和	授予	他

[ə; eɪ] [piːk] [æt; ət][hɪz; ɪz][pæst] .

a	peek	at	his	past	.
一个	窥视	在	他的	过去的	.

他努力在脑海中寻找那把能够揭开面纱、让他一窥过去的钥匙。

['bɪts][ænd; ənd] ['snætʃɪz] [hæd; həd] ['fɪltərd] [θruː] , ['gɑːrb(ə)ld][ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ,

Bits	and	snatches	had	filtered	through	,	garbled	and	incoherent	,
比特	和	抢夺	有	过滤	通过	,	混乱	和	语无伦次	,

零零碎碎的信息传了过来，杂乱无章，语无伦次。

[ðæt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃed] [laɪt] [jet] [kʊd; kəd][nɑːt] .

that	had	tried	to	shed	light	yet	could	not	.
那	有	尝试	到	棚	光	然而	可以	不是	.

曾试图揭示真相，但未能成功。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [wʌn][kən'kluːʒ(ə)n] , [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [driːmz] ,

And	,	while	he	leaned	toward	one	conclusion	,	drawn	from	the	dreams	,
和	,	尽管	他	倾斜	朝向	一	结论	,	绘制	从	这	梦境	,

而且，尽管他倾向于从梦境中得出的一个结论，

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fæn'tæstɪk][fɔːr; fər] [bɪ'liːf] .

he	felt	it	too	fantastic	for	belief	.
他	毛毡	它	也	极好的	为了	信仰	.

他觉得这太不可思议了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ['sloʊli] .

He	was	so	absorbed	in	his	thinking	that	he	never	heard	the	door	open	slowly	.
他	曾是	所以	吸收	在	他的	思维	那	他	绝不	听到	这	门	打开	缓慢地	.

他沉浸在自己的思绪中，完全没有听到门缓缓打开的声音。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [hɪr] [ðə; ði][sɔːft] [tred] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] !

When	he	did	hear	the	soft	tread	behind	him	,	it	was	too	late	!
什么时候	他	做过	听到	这	柔软的	踏	在后面	他	,	它	曾是	也	晚的	!

当他听到身后传来轻柔的脚步声时，一切都太迟了！

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] [wʌz; wəz] [klæmpt] ['strɔːŋli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] !

A	handkerchief	of	chloroform	was	clamped	strongly	over	his	face	!
一个	手帕	的	氯仿	曾是	夹紧	强烈	超过	他的	脸	!

一块浸有氯仿的手帕紧紧地捂住了他的脸！

[hiː; hi] ['strʌgld] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	struggled	,	trying	to	get	away	from	the	hands	that	held	him	,	but	he
他	挣扎	,	尝试	到	得到	离开	从	这	双手	那	握住	他	,	但	他

[wʌz; wəz] ['paʊərləs] !

was	powerless	!
曾是	无力	!

他拼命挣扎，想要摆脱抓住他的手，但他无能为力！

[ðə; ði] ['klɔ:rəfɔ:rm] [gɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The	chloroform	got	to	him	.
这	氯仿	得到	到	他	.

氯仿对他产生了作用。

[hi:; hi] ['kudnt] [bri:ð] . . .

He	couldn't	breathe	.	.	.
他	不能	呼吸	.	.	.

他无法呼吸.....

[hi:; hi] [slept] . -

He	slept	.	97
他	睡着了	.	-

他睡着了。97

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]

CHAPTER	ELEVEN
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tu:; tə] [rest] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [flæt] ,

The	ship	came	to	rest	upon	a	flat	,
这	船	来了	到	休息	之上	一个	平坦的	,

船停在了一片平坦的地面上，

['oʊkər] ['kʌlərd] [pleɪn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [waɪt] ['sɪti] [ɪn'keɪst] [ɪn] [θɪk] , ['hevi] [wɔ:lz] .

ochre	colored	plain	beside	a	brilliant	white	city	encased	in	thick	,	heavy	walls	.
赭石	有色	清楚的	旁	一个	杰出的	白色的	城市	包裹	在	厚的	,	重的	墙壁	.

赭色平原，毗邻一座被厚重城墙环绕的洁白城市。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz][leg] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]

There	was	a	dull	pain	in	his	head	and	fire	in	his	leg	,	but	he	was
那里	曾是	一个	乏味的	疼痛	在	他的	头	和	火	在	他的	腿	,	但	他	曾是

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

他头部隐隐作痛，腿部火辣辣地疼，但他还活着。

[hi:; hi] [leɪ] ['lɪmpli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] [waɪl] - [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - [tu:; tə]

He	lay	limply	upon	the	bed	while	Firstspacer	Narvi	plied	him	with	honeywine	to
他	躺	软弱无力	之上	这	床	尽管	-	纳尔维	合拢	他	和	-	到

[dʌl] [ðə; ði][peɪn] .

dull	the	pain	.
乏味的	这	疼痛	.

他无力地躺在床上，Firstspacer Narvi 给他灌蜂蜜酒以减轻疼痛。

[hi:; hi] [grɪnd] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][blɑ:nd]['dʒaɪənts][wɔ:rm] , ['frendli] [feɪs] .

He	grinned	,	studying	the	blond	giant's	warm	,	friendly	face	.
他	咧嘴一笑	,	学习	这	金发	巨人的	温暖的	,	友好的	脸	.

他咧嘴一笑，仔细端详着这位金发巨人温暖友好的脸庞。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [frendz] ; [ðə; ði][tɔ:l] ,

He	was	among	friends	;	the	tall	,
他	曾是	之中	朋友们	;	这	高的	,

他当时和朋友们在一起；高个子，

['jeloʊ] [aɪd] - [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hæd; həd] [hwiskt] [hɪm; ɪm]

yellow	eyed	Thistians	had	failed	to	kill	him	and	Narvi	had	whisked	him
黄色的	眼睛	-	有	失败的	到	杀	他	和	纳尔维	有	搅拌	他

[ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['vaɪələt][skaɪ] .

away	into	the	violet	sky	.
离开	进入	这	紫色	天空	.

黄眼提斯提亚人没能杀死他，纳尔维把他带到了紫色的天空中。

“ [θɔːt] [wiːd] [lɔːst] [juː; jʊ] , [lɔːrz] , ” [grɪnd] .
“ Thought we'd lost you , Lors , ” Narvi grinned .
“ 想法 我们会 丢失的 你 , 洛尔斯 , ” 纳尔维 咧嘴一笑 .

“我还以为我们把你弄丢了呢，洛尔斯，”纳尔维咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][dɪd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['tʃoʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - - .
“ You almost did , ” he replied , choking on the Thista honeywine .
“ 你 几乎 做过 , ” 他 回复 , 窒息 在 这 - - .

“你差点就成功了，”他回答道，被蒂斯塔蜂蜜酒呛到了。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] - ? ”
“ Haven't you anything else , something from Darkkan ? ”
“ 还没有 你 任何事物 别的 , 某物 从 - ? ”

“你难道就没有别的吗？比如Darkkan出品的？”

“ ['sɑːri] , [frend] , ” [grɪnd] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [ðɪs] .
“ Sorry , friend , ” Narvi grinned , “ but you can be glad to get this .
“ 对不起 , 朋友 , ” 纳尔维 咧嘴一笑 , “ 但 你 能 是 高兴的 到 得到 这 .

“抱歉，朋友，”纳尔维咧嘴一笑，“但你应该庆幸能得到这个。”

[ðə; ði] 36th [kə'mænd] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp]['iːv(ə)n] [ðɪs] [stʌf] .
The 36th Command has been drinking up even this stuff .
这 36th 命令 有 到过 喝 向上 甚至 这 东西 .

第36司令部连这种东西都喝光了。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] . ”
I'll see you later , in the hospital . ”
患病的 看 你 之后 , 在 这 医院 . ”

我待会儿在医院见你。

“ [ɔːl] [raɪt] , .
“ All right , Narvi .
“ 全部 正确的 , 纳尔维 .

“好的，纳尔维。”

” [ðə; ði][bɪg][mæn]['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][lɔːrz] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][baɪ] [græbiŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [sliːv] .
” The big man started away , but Lors stopped him by grabbing his blue sleeve .
” 这 大的 男人 开始 离开 , 但 洛尔斯 停止 他 经过 抓取 他的 蓝色的 袖子 .

“那个大个子男人转身要走，但洛尔斯抓住他的蓝色袖子阻止了他。”

“ ? ”
“ Narvi ? ”
“ 纳尔维 ? ”

“纳尔维？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
“ 谢谢 .

“谢谢。

[θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt] .
Thanks a lot .
谢谢 一个 很多 .

多谢。

” - [pʌntʃt] [hɪm; ɪm] ['pleɪfəli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .
” Firstspacer Narvi punched him playfully on the arm and left the compartment .
” - 纳尔维 拳击 他 嬉戏地 在 这 手臂 和 左边 这 隔间 .

“第一太空人纳尔维轻轻地捶了他一下胳膊，然后离开了隔间。”

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [men] [keɪm] [ɪn] [ðen] ,

The	medical	men	came	in	then	,
这	医疗的	男人	来了	在	然后	,

这时医务人员进来了。

['hʊkɪŋ] [ðə; ði]['ænti] - ['grævəti]['kæpsuːlz; 'kæpslz][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

hooking	the	anti	-	gravity	capsules	to	the	bed	and	setting	them	into
钩子	这	反对	-	重力	胶囊	到	这	床	和	环境	他们	进入

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

将反重力舱连接到床上并使其运动起来。

[ðə; ði] [kɑːt] - [laɪk] ['stretʃər] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [toʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪt]

The	cot	-	like	stretcher	lifted	and	the	men	towed	him	out	to	the	freight
这	婴儿床	-	喜欢	担架	抬起	和	这	男人	被拖走	他	出去	到	这	货运

['elɪveɪtər] .

elevator	.
电梯	.

担架被抬起来，男人们把他拖到货运电梯旁。

[æz; əz] [ðeɪ] [stoʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbjələns] ,

As	they	stowed	him	into	the	ambulance	,
作为	他们	已存放	他	进入	这	救护车	,

他们把他抬进救护车时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] - [stɑːf] [kɑːr] ['skɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

he	could	see	Narvi's	staff	car	skimming	toward	the	Commandant's	building	to	make
他	可以	看	-	职员	车	撇脂	朝向	这	指挥官的	建筑	到	制作

[aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] . -

out	his	report	.	98
出去	他的	报告	.	-

他看到纳尔维的公务车飞驰向司令部大楼，准备向他汇报工作。98

[noʊ] [daʊt] ['kɑːməndænt] - [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['leɪtər][ɑːn] .

No	doubt	Commandant	Imry	would	be	coming	to	see	him	,	later	on	.
不	怀疑	指挥官	-	会	是	未来	到	看	他	,	之后	在	.

毫无疑问，伊姆里指挥官稍后会来看望他。

[nɪk] [groʊn] .

Nick	groaned	.
缺口	呻吟	.

尼克呻吟了一声。

[ə'nʌðər] [driːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [θɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . . .

Another	dream	that	was	beginning	to	clear	things	up	a	little	.	.	.
其他	梦	那	曾是	开始	到	清除	事物	向上	一个	小的	.	.	.

另一个梦境开始让我明白一些事情了……

“ ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	He's	coming	around	.
“	他是	未来	大约	.

“他正在慢慢好转。”

” [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [nɪk] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .

”	The	words	were	not	English	,	but	Nick	understood	them	.
”	这	字	是	不是	英语	,	但	缺口	理解	他们	.

“这些话不是英语，但尼克听懂了。”

[ðə; ði][bɪg][blɑːnd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['sɔːftli] .

The	big	blond	cursed	softly	.
这	大的	金发	被诅咒的	轻轻	.

金发大个子低声咒骂了一句。

“ [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [θiːzə] .
“ **Speak** **English** **,** **Thesa** **.**
” 说话 英语 , 特萨 .

“说英语，西萨。”

['sʌmwʌn] [maɪt] [hɪr] [juː; jʊ] ! ”
Someone **might** **hear** **you** **!** **”**
某人 可能 听到 你 ! ”

可能会有人听到!

“ [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] ['eniwʌn] [ə'raʊnd] [ðɪs] [fɑːrm] [ɪn] [mʌnθs] , ” [θiːzə] [rɪ'plaɪd] , [læpsɪŋ] ['ɪntuː]
“ **There** **hasn't** **been** **anyone** **around** **this** **farm** **in** **months** **,** **”** **Thesa** **replied** **,** **lapsing** **into**
” 那里 还没有 到过 任何人 大约 这 农场 在 几个月 , ” 特萨 回复 , 失效 进入
['ɪŋglɪʃ] .
English **.**
英语 .

“几个月来，这个农场附近都没人来过，”西萨用英语回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [pər'tɪkjələr] , [dəunt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [θiːzə] .
“ **But** **if** **you're** **getting** **particular** **,** **don't** **call** **me** **Thesa** **.**
” 但 如果 你是 获得 特别的 , 不 称呼 我 特萨 .

“但如果你非要挑剔的话，就别叫我西莎。”

” [nɪk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bliŋkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
” **Nick** **opened** **his** **eyes** **and** **blinked** **at** **them** **.**
” 缺口 打开 他的 眼睛 和 眨眼 在 他们 .

尼克睁开眼睛，眨了眨眼看着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tuː] [wɑːtʃ] [dɔːgz] , [ðə; ði] [blɑːnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sændi] ['herd] [frend] .
It **was** **the** **two** **watch** **dogs** **,** **the** **blond** **and** **his** **sandy** **haired** **friend** **.**
它 曾是 这 二 手表 狗 , 这 金发 和 他的 沙 头发 朋友 .

那是两只看门狗，一只金发，一只棕发。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
The **giant** **was** **grinning** **at** **him** **.**
这 巨大的 曾是 咧嘴笑 在 他 .

巨人正对着他咧嘴笑着。

“ [hə'loʊ] , ” [hiː; hi] [biːmd] .
“ **Hello** **,** **”** **he** **beamed** **.**
” 你好 , ” 他 光束 .

“你好，”他笑容满面地说。

“ [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ? ”
“ **Remember** **me** **?** **”**
” 记住 我 ? ”

“记住账号？ ”

“ [noʊ] !
“ **No** **!**
” 不 !

“不!

[huː] [ɪn] [hel] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Who **in** **hell** **are** **you** **?**
WHO 在 地狱 是 你 ?

你到底是谁?

" [nɪk] ['strʌgld] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] ['hiːd] [bɪn] [dʌmpt] [ɪn] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [pʊʃt]
" Nick struggled to get out of the chair he'd been dumped in , but was pushed
" 缺口 挣扎 到 得到 出去 的 这 椅子 他会 到过 丢弃 在 , 但 曾是 推动
[bæk] ['fɜːrmli] .
back firmly .
后退 牢牢 .

尼克挣扎着想从被扔到的椅子上站起来，但却被人用力推了回去。

" [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [rɪ'pɔːrt] , [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] .
" When you didn't report , we went out to find you .
" 什么时候 你 没有 报告 , 我们 去 出去 到 寻找 你 .

"你没有按时报到，我们就去找你了。"

[ðə; ði] [oʊld] [gaɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [gæs] ['steɪʃ(ə)n] ['kʌvərd] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
The old guy at the gas station covered up for you ,
这 老的 盖伊 在 这 气体 车站 涵盖 向上 为了 你 ,

加油站的老头帮你掩盖了事实。

[soʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['bɛθs] [haʊs] .
so we had to watch Beth's house .
所以 我们 有 到 手表 贝丝的 房子 .

所以我们必须监视贝丝的房子。

[juːst] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [trɪks] , [lɔːrz] .
Used all kinds of tricks , Lors .
用过的 全部 种类 的 技巧 , 洛尔斯 .

洛尔斯，你用尽了各种伎俩。

[waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['hev(ə)n] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [meɪk] ['kɑːntækt] ? "
Why in the blue heaven didn't you make contact ? "
为什么 在 这 蓝色的 天堂 没有 你 制作 接触 ? "

你究竟为什么没有联系我?

" [jʊə(r)] !
" You're Narvi !
" 你是 纳尔维 !

"你是纳尔维！"

" [nɪk] [stɛərd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] .
" Nick stared with wide eyes .
" 缺口 凝视 和 宽的 眼睛 .

尼克瞪大了眼睛。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [driːm] ! "
" You're the man in the dream ! "
" 你是 这 男人 在 这 梦 ! "

"你就是梦中的那个人！"

" [driːm] ?
" Dream ?
" 梦 ?

"梦?

[seɪ] , [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [lɔːrz] ?
Say , what's wrong with you , Lors ?
说 , 是什么 错误的 和 你 , 洛尔斯 ?

洛尔斯，你到底怎么了?

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , [juː; jʊ] [teɪk] [pɑːt] [ʃɑːts] [æt; ət] [juː 'es] . . .
You refuse to report , you take pot shots at us . . .
你 拒绝 到 报告 , 你 拿 锅 镜头 在 我们 . . .

你们拒绝汇报，还对我们进行人身攻击.....

[ðæt] [kræʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] ; [dəunt] [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [hed] . . . ”

That	crash	was	a	bad	thing	;	don't	tell	me	your	head	.	.	.	”
那	碰撞	曾是	一个	坏的	事物	;	不	告诉	我	你的	头	.	.	.	”

那次车祸很糟糕；别跟我说你头疼……”

“ , ” [θiːzə] [pʊt][ɪn] [ˈkwɪkli] .

“	Narvi	,	”	Thesa	put	in	quickly	.
”	纳尔维	,	”	特萨	放	在	迅速地	.

“纳尔维，”瑟莎很快插了一句。

“ [ðə; ði] [kræʃ] !

“	The	crash	!
”	这	碰撞	!

“坠机了！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][əˈlaɪv] .

He	was	lucky	to	get	out	of	it	alive	.
他	曾是	幸运的	到	得到	出去	的	它	活	.

他能活着出来真是幸运。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][kɑːnt] [rɪˈmembər] [wʌt] [went][ɑːn] .

Maybe	he	can't	remember	what	went	on	.
或许	他	不能	记住	什么	去	在	.

也许他记不清发生了什么事。

[ðæt] [raɪt] , [lɔːrz] ?

That	right	,	Lors	?
那	正确的	,	洛尔斯	?

没错吧，洛尔斯?

” [nɪk] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈfɑːgi] [ˈpɪktʃərz] [swʌŋ] [ˈveɪgli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

”	Nick	stared	at	them	and	foggy	pictures	swung	vaguely	into	his	mind	.
”	缺口	凝视	在	他们	和	雾蒙蒙的	图片	摇摆	依稀	进入	他的	头脑	.

尼克盯着它们，模糊的画面在他脑海中浮现。

[ˈgæləksi] [ʌv; əv][stɑːrz] whirled99

Galaxies	of	stars	whirled99
星系	的	明星	whirled99

星系旋转99

[əˈbaʊt] , [ˈsɪlvər] [ʃɪps] [ˈstriːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ˈtaɪni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈwɪpɪŋ] [əˈkrɔːs]

about	,	silver	ships	streaking	in	the	sky	and	tiny	points	of	light	whipping	across
关于	,	银	船舶	裸奔	在	这	天空	和	微小的	积分	的	光	鞭打	穿过

[ˈoʊkər] [dɪˈzɜːrts] .

ochre	deserts	.
赭石	沙漠	.

周围，银色的飞船划破夜空，点点星光掠过赭色的沙漠。

[men] [ɪn] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːrmz] [ˈdrɪlɪŋ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][ˈvaɪələt][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊlər][ˈweɪfər]

Men	in	blue	uniforms	drilling	beneath	a	violet	sky	in	the	heat	of	a	solar	wafer
男人	在	蓝色的	制服	钻孔	下面	一个	紫色	天空	在	这	热	的	一个	太阳的	晶圆

[splɔtʃt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

splotched	above	them	.
斑驳的	多于	他们	.

身穿蓝色制服的士兵在紫色的天空下进行钻探，头顶上点缀着一块炽热的太阳能晶片。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəl] !

It	was	real	!
它	曾是	真实的	!

这是真的!

[ðə; ði] [fɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] , [ðə; ði]['kreɪzi] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [driːmz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

The	fears	he	had	had	,	the	crazy	alternative	that	the	dreams	presented	to
这	恐惧	他	有	有	,	这	疯狂的	选择	那	这	梦境	呈现	到

[hɪm; ɪm] . . .

him	. . .
他	. . .

他曾怀有的恐惧，以及梦境向他展现的疯狂的另一种可能性.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['riːəl] .

it	was	all	real	.
它	曾是	全部	真实的	.

这一切都是真的。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [driːm] , ” [nɪk] ['mʌtəd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌntʃ] - [drʌŋk]

“	It	wasn't	a	dream	,	”	Nick	muttered	,	shaking	his	head	like	a	punch	-	drunk
“	它	不是	一个	梦	,	”	缺口	低声说道	,	摇晃	他的	头	喜欢	一个	冲床	-	醉

['faɪtər] .

fighter	.
战斗机	.

“那不是梦，”尼克喃喃自语，像个被打得头晕目眩的拳击手一样摇着头。

“ [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] - [lɔːrz] !

“	I	really	am	Firstspacer	Lors	!
“	我	真的	是	-	洛尔斯	!

“我真的是Firstspacer Lors！”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !

And	I	know	you	!
和	我	知道	你	!

而且我认识你！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ! ”

I	know	you	!	”
我	知道	你	!	”

我认识你！

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [bɔɪ] , ” [sed] ['sɔːftli] .

“	Take	it	easy	,	boy	,	”	Narvi	said	softly	.
“	拿	它	简单的	,	男生	,	”	纳尔维	说	轻轻	.

“别紧张，孩子，”纳尔维轻声说道。

“ [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] .

“	You've	had	a	bad	time	.
“	你已经	有	一个	坏的	时间	.

“你过得很艰难。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] ['kudnt] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

I	might	have	known	you	couldn't	report	to	us	.
我	可能	有	已知	你	不能	报告	到	我们	.

我本该知道你不能向我们汇报。

[θiːzə] , [get] [sʌm; səm]['wɔːtər] !

Thesa	,	get	some	water	!
特萨	,	得到	一些	水	!

西莎，去喝点水！

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] ! ”

He	looks	as	though	he's	going	to	pass	out	!	”
他	看起来	作为	尽管	他是	去	到	经过	出去	!	”

他看起来好像要晕倒了！

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
“ I'm all right , I'm all right .
” 我是 全部 正确的 , 我是 全部 正确的 .

“我没事，我没事。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [keɪm]
” He looked at Narvi and the memories , at least a few of them , came
” 他 看起来 在 纳尔维 和 这 回忆 , 在 至少 一个 很少 的 他们 , 来了
['flʌtərɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] .
fluttering into place .
飘动 进入 地方 .

“他看着纳尔维，记忆中的一些片段开始涌上心头。

[ðə; ði] ['tempəreri] [æm'niːʒə] [slɪpt] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [veɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .
The temporary amnesia slipped aside and the veil began to rise .
这 暂时的 健忘症 滑倒了 旁边 和 这 面纱 开始 到 上升 .

暂时的失忆感消退了，面纱开始升起。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [lɔːrz] ? ”
“ You're sure you're all right , Lors ? ”
” 你是 当然 你是 全部 正确的 , 洛尔斯 ? ”

“洛尔斯，你确定你没事吗？”

“ [jes] , .
“ Yes , Narvi .
” 是的 , 纳尔维 .

“是的，纳尔维。”

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sens] .
Things are beginning to make sense .
事物 是 开始 到 制作 感觉 .

事情开始变得有道理了。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] [hɪr] .
Tell me about what I'm doing here .
告诉 我 关于 什么 我是 正在做 这里 .

告诉我我在这里做什么。

” [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['æŋgrəli] .
” Narvi cursed angrily .
” 纳尔维 被诅咒的 愤怒地 .

纳尔维愤怒地咒骂道。

“ [kə'mændər] - , [ðə; ði]['stuːpɪd] - !
“ Commander Imry , the stupid thistlebug !
” 指挥官 - , 这 愚蠢的 - !

“伊姆里指挥官，那个愚蠢的蓟虫！”

[its] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] !
It's all his fault !
它是 全部 他的 过错 !

都是他的错！

[ɔːl] [ðɪs] [faʊld] [ʌp] [θɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] .
All this fouled up thing is his doing .
全部 这 犯规 向上 事物 是 他的 正在做 .

这一切搞砸的事情都是他造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [ʃɪp] ['kræʃɪŋ] ; [ðæt] [dʒʌst] ['ædɪd]

It	would	have	been	bad	enough	even	without	your	ship	crashing	;	that	just	added
它	会	有	到过	坏的	足够的	甚至	没有	你的	船	崩溃	;	那	只是	额外

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

即使你的飞船没有坠毁，情况也已经够糟糕了；飞船坠毁更是雪上加霜。

['lʌkɪli] , - [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərd] [bæk] .

Luckily	,	Imry	has	been	ordered	back	.
幸运的是	,	-	有	到过	订购	后退	.

幸好，伊姆里已被勒令返回。

['sʌmwʌn] [bæk] [hoʊm] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪdi'ɑːtɪk][plæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [jelɪŋ] [fɔːr; fər]

Someone	back	home	heard	of	his	idiotic	plan	and	the	government	is	yelling	for
某人	后退	家	听到	的	他的	愚蠢的	计划	和	这	政府	是	大喊	为了

[hɪz; ɪz][haɪd] . ”

his	hide	.	”
他的	隐藏	.	”

国内有人听说了他的愚蠢计划，政府正在对他严加看管。

“ [wʌt] [plæn] ?

“	What	plan	?
“	什么	计划	?

“什么计划？”

[aɪ] . . . [kɑːnt] . . .

I	.	.	.	can't	.	.	.
我	.	.	.	不能	.	.	.

我……不能……

” [θiːzə] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɔːrz] ,

”	Thesa	came	in	with	a	glass	of	water	and	handed	it	to	Lors	,
”	特萨	来了	在	和	一个	玻璃	的	水	和	递交	它	到	洛尔斯	,

“西萨端着一杯水进来，递给了洛尔斯，

[huː] [sɪpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [waɪl] [ðə; ði][bɪg][blɑːnd] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	sipped	at	it	slowly	while	the	big	blond	explained	things	to	him	.
WHO	啜饮	在	它	缓慢地	尽管	这	大的	金发	解释	事物	到	他	.

他一边慢慢啜饮，一边听着那个金发大个子给他讲解。

[waɪl] [tɔːkt] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ʃɑːrp] ['foʊkəs][ɪn] his100

While	Narvi	talked	,	it	all	began	to	come	into	sharp	focus	in	his100
尽管	纳尔维	谈话	,	它	全部	开始	到	来	进入	锋利的	重点	在	his100

纳尔维说话的时候，他脑海中的一切都开始变得清晰起来。

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

头脑。

“ ['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['fɪnɪʃt] [kæm'peɪn] [ɑːn] - [ænd; ənd] - , [wiː; wi] [ə'plaɪd]

“	After	you	and	I	finished	campaigning	on	Darkkan	and	Thista	,	we	applied
“	后	你	和	我	完成的	竞选活动	在	-	和	-	,	我们	应用

[fɔːr; fər] [ə'saɪnmənt] [ɪn] [ðɪs] ['gæləksi] .

for	assignment	in	this	galaxy	.
为了	任务	在	这	星系	.

“在你我完成对达克坎和西斯塔的竞选活动后，我们申请了在这个星系的任务。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [splɪt] [ˌjuː 'es] [ʌp] , [æt; ət][fɜːrst] , ” [grɪnd] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][mæd] ,

They	wanted	to	split	us	up	,	at	first	,	”	Narvi	grinned	,	“	but	we	got	mad	,
他们	通缉	到	分裂	我们	向上	,	在	第一的	,	”	纳尔维	咧嘴一笑	,	“	但	我们	得到	疯狂的	,

“他们一开始想把我们拆散，”纳尔维咧嘴一笑，“但我们很生气。”

[soʊ] [ðeɪ] [left] [juː 'es] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] [hɪr] ['ʌndər] [oʊld] [kə'mændər] -

so	they	left	us	together	and	we	were	shipped	here	under	old	Commander	Imry
所以	他们	左边	我们	一起	和	我们	是	已发货	这里	在下面	老的	指挥官	-

.

:

.

所以他们把我们一起留下了，然后由老指挥官伊姆里把我们运到了这里。

['æftər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] , ['terən] [taɪm] , ['stʌdiɪŋ] [ɑːn] [mɑːrz] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['eɪdʒənts] [ɑːn] [ðɪs]

After	a	couple	of	years	,	Terran	time	,	studying	on	Mars	we	became	agents	on	this
后	一个	夫妻	的	年	,	泰伦	时间	,	学习	在	火星	我们	成为	代理人	在	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

经过几年的时间（地球时间），我们在火星上学习后，成为了这个星球上的特工。

[aɪ] [gɑːt] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [θiːzə] , [bʌt; bət] - [hæd; həd] [bɪgə(r)] [plænz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	got	an	easy	one	here	with	Thesa	,	but	Imry	had	bigger	plans	for	you	.
我	得到	一个	简单的	一	这里	和	特萨	,	但	-	有	大	计划	为了	你	.

我在这里和Thesa相处得很轻松，但Imry对你还有更大的计划。

[dæm] [hɪm; ɪm] ! ”

Damn	him	!	”
该死	他	!	”

该死的！

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['spaɪɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ?

“	But	why	are	we	spying	on	these	people	,	Narvi	?
”	但	为什么	是	我们	间谍活动	在	这些	人们	,	纳尔维	?

“但是，纳尔维，我们为什么要监视这些人呢？”

[fɔːr; fər] [wɔːr] ? ”

For	war	?	”
为了	战争	?	”

为了战争？

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

“	I	hope	not	.
”	我	希望	不是	.

我希望不会。

[ðə; ði] ['tɛrənz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [speɪs] ['træv(ə)l] ,

The	Terrans	are	getting	close	to	space	travel	,
这	泰伦人	是	获得	关闭	到	空间	旅行	,

地球人离太空旅行越来越近了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [duː] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] [ɪn] [ðɪs] ['gæləksi] .

and	you	know	what	that	would	do	to	our	colonies	in	this	galaxy	.
和	你	知道	什么	那	会	做	到	我们的	殖民地	在	这	星系	.

你知道那会对我们在这个星系中的殖民地造成什么影响。

[ðeə(r)] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ə'tɑːmɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ]

They're	entering	a	primitive	Atomic	civilization	and	they're	like	little	children	playing
它们是	进入	一个	原始	原子	文明	和	它们是	喜欢	小的	孩子们	玩耍

[wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] .

with	weapons	.
和	武器	.

他们正在进入一个原始的原子文明，就像小孩子玩弄武器一样。

[oʊ] , [ðeə(r)] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] ,

Oh	,	they're	serious	enough	,
哦	,	它们是	严肃的	足够的	,

哦，他们确实很认真。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [soʊ] [dæmd] ['kerləs] [ðeə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði]['plænɪt][ɪn][ə'tɑːmɪk]['wɔrz] . . .

but	they're	so	damned	careless	they're	likely	to	ruin	the	planet	in	atomic	wars	.	.	.
但	它们是	所以	该死的	粗心	它们是	可能	到	废墟	这	行星	在	原子	战争	.	.	.

〃

〃

〃

但他们如此粗心大意，很可能会因为原子战争而毁灭地球……

“ [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['plænɪt] , ” [lɔːrz] [sed] ['sɔːftli] .

“	Sounds	like	the	ancient	history	of	our	own	planet	,	”	Lors	said	softly	.
〃	声音	喜欢	这	古老的	历史	的	我们的	自己的	行星	,	〃	洛尔斯	说	轻轻	.

“听起来像是我们星球的远古历史，”洛尔斯轻声说道。

[ðə; ði] ['meməriz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['fæstər] [naʊ] .

The	memories	were	coming	in	faster	now	.
这	回忆	是	未来	在	快点	现在	.

记忆涌现的速度越来越快了。

“ [truː] .

“	True	.
〃	真的	.

“真的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] ?

And	you	know	what	happened	to	us	?
和	你	知道	什么	发生	到	我们	?

你知道我们后来发生了什么事吗?

[dæmd] [nɪr] [lɔːst][ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] .

Damned	near	lost	the	whole	planet	.
该死的	靠近	丢失的	这	所有的	行星	.

差点就失去了整个星球。

['enihaʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] [ɪn] [ðɪs] ['gæləksi] ?

Anyhow	,	you	know	the	other	planets	in	this	galaxy	?
无论如何	,	你	知道	这	其他	行星	在	这	星系	?

总之，你知道这个星系里的其他行星吗?

[wel] , [sɪns] ['terə] [hæz; həz][ə; eɪ][laɪf][fɔːrm][laɪk]['aʊərz] ,

Well	,	since	Terra	has	a	life	form	like	ours	,
出色地	,	自从	泰拉	有	一个	生活	形式	喜欢	我们的	,

既然地球上存在和我们一样的生命形式，

[wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [tʃeɪn] .

we	could	use	this	place	as	a	link	in	the	supply	chain	.
我们	可以	使用	这	地方	作为	一个	关联	在	这	供应	链	.

我们可以利用这个地方作为供应链中的一个环节。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [meɪn] ['pɜːrpəs] .

That	is	our	main	purpose	.
那	是	我们的	主要的	目的	.

这就是我们的主要目的。

[treɪd] .

Trade	.
贸易	.

贸易。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ætɪtuːd] .

“	But	these	people	have	a	strange	attitude	.
〃	但	这些	人们	有	一个	奇怪的	态度	.

但这些人态度很奇怪。

[waɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [lænd][ə; eɪ] [ʃɪp] [naʊ] , [ðeid] [ˌɑːr aɪ 'piː][juː 'es][tuː; tə] [ʃredz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

Why	**,**	**if**	**we**	**would**	**land**	**a**	**ship**	**now**	**,**	**they'd**	**rip**	**us**	**to**	**shreds**	**before**	**you**
为什么	,	如果	我们	会	土地	一个	船	现在	,	他们会	撕裂	我们	到	碎屑	前	你

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	**it**	**.**
知道	它	.

如果我们现在让船靠岸，他们会在不知不觉中把我们撕成碎片。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [fɪr] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðeɪ]

These	**people**	**fear**	**what**	**they**	**don't**	**understand**	**,**	**and**	**anything**	**they**	**can't**	**understand**	**they**
这些	人们	害怕	什么	他们	不	理解	,	和	任何事物	他们	不能	理解	他们

[kɪl] .

kill	**.**
杀	.

这些人恐惧他们不了解的事物，任何他们无法理解的事物，他们都会杀戮。

[soʊ] , [raɪt] [naʊ] , [wɪə(r)] ['sendɪŋ] ['eɪdʒənts] , [ɔːr] [spaɪz] , [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]

So	**,**	**right**	**now**	**,**	**we're**	**sending**	**agents**	**,**	**or**	**spies**	**,**	**down**	**here**	**with**	**instructions**	**to**
所以	,	正确的	现在	,	是	发送	代理人	,	或者	间谍	,	向下	这里	和	指示	到

[proʊb] [ə'baʊt] .

probe	**about**	**.**
探测	关于	.

所以，现在我们正在派特工或间谍到这里，奉命进行调查。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] along101

They're	**coming**	**along101**
它们是	未来	along101

他们来了101

['ræðər] [wel] , ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ;

rather	**well**	**,**	**getting**	**out**	**of**	**the**	**trees**	**,**	**you**	**might**	**say**	**;**
相当	出色地	,	获得	出去	的	这	树木	,	你	可能	说	;

可以说，从树林里出来的情况相当不错；

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [jet] .

but	**we'll**	**have**	**to**	**keep**	**an**	**eye**	**on**	**them**	**for**	**awhile**	**yet**	**.**
但	出色地	有	到	保持	一个	眼睛	在	他们	为了	一会儿	然而	.

但我们还需要继续关注他们一段时间。

" [lɔːrz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] .

"	**Lors**	**finished**	**the**	**water**	**.**
"	洛尔斯	完成的	这	水	.

洛尔斯把水倒完了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [kə'mændər] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

"	**But**	**what**	**has**	**this**	**got**	**to**	**do**	**with**	**Commander**	**Imry**	**and**	**me**	**?**
"	但	什么	有	这	得到	到	做	和	指挥官	-	和	我	?

"但这跟伊姆里指挥官和我有什么关系呢？"

[ə'pærəntli] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [nɪk] ['dænsən] , [bʌt; bət] [waɪ] ? "

Apparently	**I**	**was**	**to**	**take**	**the**	**place**	**of**	**Nick**	**Danson**	**,**	**but**	**why**	**?**	**"**
显然	我	曾是	到	拿	这	地方	的	缺口	丹森	,	但	为什么	?	"

显然我要取代尼克·丹森的位置，但为什么呢?

" [ðæt] [wʌz; wəz] - .

"	**That**	**was**	**Imry**	**.**
"	那	曾是	-	.

那是伊姆里。

[juː; jʊ] [siː] , ['meni] [taɪmz] ['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənts][ɑːr; ər] ['hændikæpt] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [liːd] .

You	**see**	**,**	**many**	**times**	**our**	**agents**	**are**	**handicapped**	**by**	**the**	**very**	**lives**	**they**	**lead**	**.**
你	看	,	许多	时代	我们的	代理人	是	残疾人	经过	这	非常	生活	他们	带领	.

你看，很多时候，我们的经纪人反而会受到他们自身生活方式的限制。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] , [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [wen] ['aʊər; ɑːr]

In	order	to	learn	about	people	,	one	has	to	live	with	them	;	when	our
在	命令	到	学习	关于	人们	,	一	有	到	居住	和	他们	;	什么时候	我们的

['eɪdʒənts][duː] [ðɪs] ,

agents	do	this	,
代理人	做	这	,

为了了解一个人，就必须和他们一起生活；当我们的特工这样做时，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get][dʒɑːbz][ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][wʌn] ['eriə] .

they	have	to	get	jobs	and	settle	down	in	one	area	.
他们	有	到	得到	工作	和	定居	向下	在	一	区域	.

他们必须找到工作，并在一个地方定居下来。

- [pɪkt] ['dænsən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][ə; eɪ] ['fʊtluːs] ['ɑːrtɪst] [huː] [peɪnts] [ˌilə'streiʃəns] [fɔːr; fər]

Imry	picked	Danson	because	he's	a	footloose	artist	who	paints	illustrations	for
-	挑选	丹森	因为	他是	一个	自由自在	艺术家	WHO	油漆	插图	为了

['mægəzinz] .

magazines	.
杂志	.

伊姆里选择丹森是因为他是一位自由自在的艺术家，为杂志绘制插图。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [snætʃ] ['dænsən] ,

All	he	had	to	do	was	snatch	Danson	,
全部	他	有	到	做	曾是	抢夺	丹森	,

他只需要把丹森抢过来就行了。

[wɜːrk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plæstɪk]['sɜːrdʒəri][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [nɪk] ['dænsənz] [pleɪs] .

work	a	little	plastic	surgery	on	you	and	put	you	in	Nick	Danson's	place	.
工作	一个	小的	塑料	外科手术	在	你	和	放	你	在	缺口	丹森的	地方	.

给你做个小小的整形手术，让你变成尼克·丹森那样的人。

[juː; jʊ] [ðen] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'faɪnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [roʊm] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['plænɪt] [wɪ'ðaʊt]

You	then	,	would	not	be	confined	and	could	roam	all	over	the	planet	without
你	然后	,	会	不是	是	受限	和	可以	漫游	全部	超过	这	行星	没有

['biːɪŋ] ['kwestʃənd] . ”

being	questioned	.	”
存在	被质问	.	”

那样一来，你就不会被限制行动，可以自由地在地球上四处游荡而不会受到盘问。”

“ [ðæts] ['kreɪzi] , ” [lɔːrz][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	That's	crazy	,	”	Lors	told	him	.
“	那就是	疯狂的	,	”	洛尔斯	讲述	他	.

“太疯狂了，”洛尔斯告诉他。

“ [aɪ] ['kudnt] [teɪk] ['dænsənz] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

“	I	couldn't	take	Danson's	place	for	the	rest	of	my	life	.
“	我	不能	拿	丹森的	地方	为了	这	休息	的	我的	生活	.

“我这辈子都无法取代丹森的位置。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæmblɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt] .

He	was	gambling	on	a	hell	of	a	lot	.
他	曾是	赌博	在	一个	地狱	的	一个	很多	.

他赌博的赌注非常大。

” [grʌntid] .

”	Narvi	grunted	.
”	纳尔维	哼哼	.

纳尔维哼了一声。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['speɪsər] , [lɔːrz] .

“	You're	a	good	spacer	,	Lors	.
“	你是	一个	好的	垫片	,	洛尔斯	.

“你是个优秀的间隔者，洛尔斯。”

[juː; jʊ] ['fɑːloʊ] ['ɔːrdərz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [dik'teitid] [baɪ][ə; eɪ]['mædmən] .

You	**follow**	**orders**	**,**	**even**	**when**	**they're**	**dictated**	**by**	**a**	**madman**	**.**
你	跟随	订单	,	甚至	什么时候	它们是	口述	经过	一个	狂人	.

即使是疯子下的命令，你也会服从。

[wen] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['dænsən] .

When	**you**	**left**	**the**	**ship**	**,**	**you**	**were**	**Danson**	**.**
什么时候	你	左边	这	船	,	你	是	丹森	.

你离开船的时候，你就是丹森。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɑːsest] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

You	**were**	**processed**	**so**	**beautifully**	**that**	**no**	**one**	**could**	**tell**	**the**	**difference**	**.**
你	是	已处理	所以	非常漂亮	那	不	一	可以	告诉	这	不同之处	.

你的整容效果太好了，没人能看出区别。

[wen] [juː; jʊ] [krækt] [ʌp] , [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

When	**you**	**cracked**	**up**	**,**	**a**	**blow**	**on**	**the**	**head**	**,**	**or**	**something**	**,**
什么时候	你	裂纹	向上	,	一个	吹	在	这	头	,	或者	某物	,

当你崩溃的时候，比如头部受到重击之类的，

[mʌst; məst][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [æm'niːʒə] [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

must	**have**	**created**	**a**	**temporary**	**amnesia**	**and**	**you**	**thought**	**you**	**were**
必须	有	创建	一个	暂时的	健忘症	和	你	想法	你	是

['dænsən] .

Danson	**.**
丹森	.

这一定是造成了暂时性失忆，让你以为自己是丹森。

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] [loʊ'keɪtɪŋ][juː; jʊ] .

We	**certainly**	**had**	**a**	**time**	**locating**	**you**	**.**
我们	当然	有	一个	时间	定位	你	.

我们确实费了不少功夫才找到你。

['enihaʊ] , [jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Anyhow	**,**	**you're**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**ship**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**.**
无论如何	,	你是	到	去	后退	到	这	船	作为	很快	作为	你	能	.

总之，你得尽快返回船上。

[ðə; ði] [nuː] [kə'mændər] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

The	**new**	**commander**	**wants**	**to**	**talk**	**with**	**you**	**.**
这	新的	指挥官	想要	到	讲话	和	你	.

新指挥官想和你谈谈。

〞 [grɪnd] ['slaɪli] .

〞	**Narvi**	**grinned**	**slyly**	**.**
〞	纳尔维	咧嘴一笑	狡猾地	.

纳尔维狡黠地笑了笑。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] .

“	**I**	**imagine**	**you'll**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**too**	**.**
〞	我	想象	你会	想	到	讲话	到	他	也	.

我想你也想和他谈谈。

[its] [zɑːrk] , ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [frʌm; frəm] - . 〞

It's	**Zark**	**,**	**our**	**old**	**friend**	**from**	**Thista**	**.**	**〞**
它是	扎克	,	我们的	老的	朋友	从	-	.	〞

是扎克，我们来自蒂斯塔的老朋友。

“ [zɑːrk] .

“	**Zark**	**.**
〞	扎克	.

“扎克。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
I **remember** **him** **.**
我 记住 他 .

我记得他。

" [lɔːrz] [stʊd] up102
" Lors stood up102
" 洛尔斯 站立 up102

"洛尔斯站了起来102

[ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [θɔːt] .
and **paced** **the** **room** **in** **thought** **.**
和 踱步 这 房间 在 想法 .

他若有所思地在房间里踱步。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [greɪ] ['herd] , ['frendli] [zɑːrk] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [rɪ'membər]
He **remembered** **grey** **haired** **,** **friendly** **Zark** **,** **but** **more** **than** **that** **,** **he** **remembered**
他 记得 灰色的 头发 , 友好的 扎克 , 但 更多的 比 那 , 他 记得
[kə'mændər] - ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Commander **Zark's** **beautiful** **,**
指挥官 - 美丽的 ,

他记得头发灰白、和蔼可亲的扎克，但更重要的是，他记得扎克指挥官英俊的.....

[blɑːnd] ['dɔːtər] , ['dʒɛlə] .
blond **daughter** **,** **Jela** **.**
金发 女儿 , 杰拉 .

金发女儿，杰拉。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][lɑːt] [naʊ] , .
" I remember a lot now , Narvi .
" 我 记住 一个 很多 现在 , 纳尔维 .

"我现在记起了很多，纳尔维。"

[its] [tuː] [bæd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [send] [hɪm; ɪm] ['suːnər] .
It's too bad they didn't send him sooner .
它是 也 坏的 他们 没有 发送 他 很快 .

真可惜他们没早点派他去。

[θɪŋz] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [mest] [ʌp] . "
Things wouldn't be so messed up . "
事物 不会 是 所以 搞砸了 向上 . "

事情不会这么糟糕。

" [its] [nɑːt][soʊ][bæd] . "
" It's not so bad . "
" 它是 不是 所以 坏的 . "

"其实没那么糟。"

" [noʊ] ? "
" No ? "
" 不 ? "

"不? "

" [noʊ] . [juːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['plænɪt] [naʊ] . "
" No . You'll probably be going back to the home planet now . "
" 不 . 你会 大概 是 去 后退 到 这 家 行星 现在 . "

"不，你现在大概要回母星了。"

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] , ” [lɔːrz] [mjuːzd] .
“ I can't go back , ” Lors mused .
” 我 不能 去 后退 , ” 洛尔斯 沉思 .

“我回不去了，”洛尔斯沉思道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [θruː] .
“ I have to stay and see this through .
” 我 有 到 停留 和 看 这 通过 .

“我必须留下来，把这件事做完。”

[its] ['pɜːrsən(ə)l] , [naʊ] . ”
It's personal , now . ”
它是 个人的 , 现在 . ”

现在，这事关个人恩怨了。

“ ['pɜːrsən(ə)l] ?
“ Personal ?
” 个人的 ?

“个人的?

” [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['pʌz(ə)ld] .
” Narvi was clearly puzzled .
” 纳尔维 曾是 清楚地 困惑 .

纳尔维显然感到困惑。

“ [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['speɪsər] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪliən] [reɪs] ?
“ What can be personal about a Spacer and an alien race ?
” 什么 能 是 个人的 关于 一个 垫片 和 一个 外星人 种族 ?

“太空人和外星种族之间有什么私人关系呢？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] ['levəli] .
” He looked at his friend levelly .
” 他 看起来 在 他的 朋友 水平 .

他平静地看着他的朋友。

“ [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [ðɪs] ['plænɪt] , , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [beiθ; beθ] ['dænsən] .
“ I can't leave this planet , Narvi , because of Beth Danson .
” 我 不能 离开 这 行星 , 纳尔维 , 因为 的 贝丝 丹森 .

“纳尔维，我不能离开这个星球，因为贝丝·丹森。”

[aɪm] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . ”
I'm in love with her . ”
我是 在 爱 和 她 . ”

我爱上了她。

“ [lʌv] !
“ Love !
” 爱 !

“爱!

” [ɪk'sploʊdɪd] . -
” Narvi exploded . 105
” 纳尔维 爆炸了 . -

“纳尔维爆炸了。”105

['tʃæptər] [twelv]
CHAPTER TWELVE
章 十二

第十二章

[ɪn] [ðə; ði] ['hevi] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] [tuː] [men] [stɛərd] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .
In the heavy silence that followed , the two men stared at one another .
在 这 重的 沉默 那 随后 , 这 二 男人 凝视 在 一 其他 .

在随之而来的沉寂中，两人互相凝视着。

[lɔːrz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['kɑːmnəs] , [bʌt; bət] - [maʊθ]

Lors	regarded	his	friend	with	matter	-	of	-	fact	calmness	,	but	Narvi's	mouth
洛尔斯	认为	他的	朋友	和	事情	-	的	-	事实	平静	,	但	-	嘴

[wʌz; wəz]['oʊpən][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

was	open	in	astonishment	.
曾是	打开	在	惊讶	.

洛尔斯用一种冷静的语气看着他的朋友，但纳尔维却惊讶地张大了嘴巴。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['wɔznt] ['kʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['mænjuəl] .

The	situation	wasn't	covered	in	the	manual	.
这	情况	不是	涵盖	在	这	手动的	.

手册中没有涵盖这种情况。

“ [lʌv] , ” [tʃoʊkt] ['faɪnəli] .

“	Love	,	”	Narvi	choked	finally	.
“	爱	,	”	纳尔维	窒息	最后	.

“爱，”纳尔维终于哽咽着说。

“ [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪliən] ?

“	With	an	alien	?
“	和	一个	外星人	?

“和外星人在一起？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒoʊkɪŋ] . ”

You	must	be	joking	.	”
你	必须	是	开玩笑	.	”

你一定是在开玩笑吧。

“ [aɪm] ['sɪriəs] . ”

“	I'm	serious	.	”
“	我是	严肃的	.	”

“我是认真的。”

“ [ðæt] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɑːlɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .

“	That	blow	on	the	head	must	have	been	solid	as	a	rock	.
“	那	吹	在	这	头	必须	有	到过	坚硬的	作为	一个	岩石	.

“头部受到的那一击一定像石头一样硬。”

” [θiːzə] [dʒʌst][stɛərd] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

”	Thesa	just	stared	,	without	speaking	.
”	特萨	只是	凝视	,	没有	请讲	.

西萨只是呆呆地望着前方，一言不发。

“ [beiθ; beθ][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd][aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

“	Beth	is	a	wonderful	woman	and	I'm	in	love	with	her	.
“	贝丝	是	一个	精彩的	女士	和	我是	在	爱	和	她	.

“贝丝是个很棒的女人，我爱上了她。”

[ɪf] [ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [dɪd] [ðæt] . . .

If	the	blow	on	the	head	did	that	.	.	.
如果	这	吹	在	这	头	做过	那	.	.	.

如果头部受到的打击造成了那种情况.....

[wel] [ðen] , [aɪm][glæd][ðə; ði] [ʃɪp] [krækt] [ʌp] . ”

well	then	,	I'm	glad	the	ship	cracked	up	.	”
出色地	然后	,	我是	高兴的	这	船	裂纹	向上	.	”

那太好了，我很高兴那艘船解体了。

“ [bʌt; bət] , [lɔːrz] !

“	But	,	Lors	!
“	但	,	洛尔斯	!

“但是，洛尔斯！

[ʃiːz] [æn; ən]['eɪliən] !
She's an alien !
她是 一个 外星人 !

她是外星人!

[its] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːrmər] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːk] !
It's like a farmer , falling in love with his stock !
它是 喜欢 一个 农民 , 坠落 在 爱 和 他的 库存 !

这就像一个农民爱上了自己的牲畜一样!

[its] ['kreɪzi] !
It's crazy !
它是 疯狂的 !

太疯狂了!

[juː; jʊ] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [lɪv; laɪv]
You couldn't live on this planet the rest of your life , and she couldn't live
你 不能 居住 在 这 行星 这 休息 的 你的 生活 , 和 她 不能 居住
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
with you !
和 你 !

你不可能在这个星球上度过余生，她也无法和你一起生活!

" [lɔːrz] [ʃ'rʌgd] .
" Lors shrugged .
" 洛尔斯 耸了耸肩 .

洛尔斯耸了耸肩。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['dʒɛlə] , " [di'mɑːndid] ['swɪftli] .
“ What about Jela , " Narvi demanded swiftly .
“ 什么 关于 杰拉 , " 纳尔维 要求 迅速地 .

“杰拉怎么样了？”纳尔维迅速问道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
He didn't answer him .
他 没有 回答 他 .

他没有回答他。

['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][blɑːnd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɪm] ['æŋklz] ,
Memories of the blond woman with the trim ankles ,
回忆 的 这 金发 女士 和 这 修剪 脚踝 ,

记忆中那位有着纤细脚踝的金发女子，

[ðə; ði] [slɪm] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [brests] ['floʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
the slim waist and the large breasts floated back to him ;
这 苗条的 腰部 和 这 大的 乳房 漂浮 后退 到 他 ;

纤细的腰肢和丰满的胸部向他浮现出来;

['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['iːvnɪŋz] [ðeid] [ʃerd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sænd] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz]
memories of the many evenings they'd shared walking along the sand under the stars
回忆 的 这 许多 晚上 他们会 共享 步行 沿着 这 沙 在下面 这 明星
.
:
.

他们回忆起许多个夜晚，一起在星空下沿着沙滩漫步的美好时光。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [pæst] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['eniθɪŋ] .
He sat there fingering the thoughts as they rolled past , without feeling anything .
他 卫星 那里 指法 这 想法 作为 他们 滚动 过去的 , 没有 感觉 任何事物 .

他坐在那里，任由思绪在脑海中翻腾，却毫无感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] , [ˈfaɪnəli] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	was	aware	,	finally	,	that	Narvi	was	speaking	to	him	.
他	曾是	意识到的	,	最后	,	那	纳尔维	曾是	请讲	到	他	.

他终于意识到，纳尔维是在和他说话。

“ . . . [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [lɔːrz] , [bʌt; bət] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	.	.	.	know	how	you	feel	,	Lors	,	but	forget	it	.
”	.	.	.	知道	如何	你	感觉	,	洛尔斯	,	但	忘记	它	.

“……我知道你的感受，洛尔斯，但忘掉它吧。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [wɜːrk] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] .

You	could	never	work	anything	out	.
你	可以	绝不	工作	任何事物	出去	.

你永远也解决不了任何问题。

[goʊ][ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ˈdʒɛlə][ænd; ənd] [fərˈget] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈeɪliən] .

Go	on	back	to	Jela	and	forget	about	this	alien	.
去	在	后退	到	杰拉	和	忘记	关于	这	外星人	.

回杰拉去吧，把这个外星人忘了吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] ;

It	doesn't	matter	how	wonderful	she	is	;
它	不	事情	如何	精彩的	她	是	;

她有多优秀并不重要；

[ˈprɑːbəbli] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [geɪn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ” -

probably	nothing	short	of	killing	her	husband	would	gain	her	for	you	.	”	106
大概	没有什么	短的	的	杀	她	丈夫	会	获得	她	为了	你	.	”	-

“恐怕只有杀了她丈夫才能让她投靠你。”106

[lɔːrz] [smaɪld] [ˈθɪnli] .

Lors	smiled	thinly	.
洛尔斯	微笑	薄薄的	.

洛尔斯勉强笑了笑。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] , [tuː] .

“	We	can	do	that	,	too	.
”	我们	能	做	那	,	也	.

“我们也可以做到。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] “ [wʌt] [dɪd] - [duː][wɪð; wɪθ]

”	He	paused	and	looked	thoughtful	for	a	moment	“	What	did	Imry	do	with
”	他	暂停	和	看起来	周到	为了	一个	片刻	”	什么	做过	-	做	和

[ˈdænsən] ? ”

Danson	?	”
丹森	?	”

他顿了顿，若有所思地想了一会儿，“伊姆里把丹森怎么样了？”

“ [ˈnʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
”	没有什么	.

“没有什么。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈspeɪsɝz] .

He	lives	better	than	most	spacers	.
他	生活	更好的	比	最多	垫片	.

他的生活比大多数太空人都要好。

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər]['maɪnəs] ['prizənz] [ɑːn] ['stɑːrʃɪp] , - [ɪn'stɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər]['kwɔːrtərz] ,

Since	we	are	minus	prisons	on	starships	,	Imry	installed	him	in	your	quarters	,
自从	我们	是	减	监狱	在	星际飞船	,	-	已安装	他	在	你的	四分之一	,

['ʌndər] [gɑːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

under	guard	,	of	course	.
在下面	警卫	,	的	课程	.

由于星舰上没有监狱，伊姆里把他安置在你的房间里，当然，有守卫看守。

[kə'mændər] [zɑːrk] ['hæznt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [jet] .

Commander	Zark	hasn't	been	able	to	figure	out	what	to	do	with	him	,	yet	.
指挥官	扎克	还没有	到过	有能力的	到	数字	出去	什么	到	做	和	他	,	然而	.

扎克指挥官还没想好该如何处置他。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] . ”

That's	what	he	wants	to	talk	to	you	about	.	”
那就是	什么	他	想要	到	讲话	到	你	关于	.	”

这就是他想跟你谈的事。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [skaʊt] [ʃɪp] [hɪr] ?

“	Have	you	a	scout	ship	here	?
”	有	你	一个	侦察	船	这里	?

“你们这里有侦察舰吗？”

” [lɔːrz] [æskt] .

”	Lors	asked	.
”	洛尔斯	问	.

洛尔斯问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[wiː; wi][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'pɔːrts] .

We	use	them	to	make	reports	.
我们	使用	他们	到	制作	报告	.

我们用它们来制作报告。

[ðə; ði] ['tɛrənz] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [weɪvz] ['ʌðərwaɪz] . ”

The	Terrans	would	pick	up	the	radio	waves	otherwise	.	”
这	泰伦人	会	挑选	向上	这	收音机	波浪	否则	.	”

否则地球人就会接收到无线电波了。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ? ”

“	How	about	a	uniform	?	”
”	如何	关于	一个	制服	?	”

“要不穿制服？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['bɔːroʊ] [wʌn][ʌv; əv] - .

“	You	can	borrow	one	of	Thesa's	.
”	你	能	借	一	的	-	.

你可以借用Thesa的其中一件。

[juːd] ['nevər] [get] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][maɪn] . ”

You'd	never	get	into	one	of	mine	.	”
你会	绝不	得到	进入	一	的	矿	.	”

你永远也进不了我的房子。

“ [faɪn] .

“	Fine	.
”	美好的	.

“美好的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm] ['prɑːpərli] [ə'taɪərd] , [wiːl] [goʊ] [siː] [zɑːrk] .

As	soon	as	I'm	properly	attired	,	we'll	go	see	Zark	.
作为	很快	作为	我是	适当地	穿着	,	出色地	去	看	扎克	.

等我穿戴整齐后，我们就去看扎克。

" ['grɪnɪŋ] [æt; ət] , [lɔːrz] ['fɑːloʊd] [θiːzə] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] .

"	Grinning	at	Narvi	,	Lors	followed	Thesa	into	the	bedroom	for	the	uniform	.
"	咧嘴笑	在	纳尔维	,	洛尔斯	随后	特萨	进入	这	卧室	为了	这	制服	.

洛尔斯冲着纳尔维咧嘴一笑，跟着西萨进了卧室去拿制服。

['leɪtər] , [drest] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] - ,

Later	,	dressed	in	the	uniform	of	a	Firstspacer	,
之后	,	穿着	在	这	制服	的	一个	-	,

后来，他身着第一空间战士的制服，

[lɔːrz] [tʃekt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

Lors	checked	himself	in	the	mirror	of	the	bedroom	making	certain	that	he
洛尔斯	已检查	他自己	在	这	镜子	的	这	卧室	制作	肯定	那	他

[wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [drest] .

was	properly	dressed	.
曾是	适当地	穿着	.

洛尔斯在卧室的镜子前检查了一下自己的穿着，确保自己衣着得体。

['traʊzərz] [blauz] ['niːtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] , [hæf] [buːts] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [straɪps] ['pɜːrfɪktli] [ə'laɪnd] ,

Trousers	bloused	neatly	into	the	black	,	half	boots	,	the	yellow	stripes	perfectly	aligned	,
裤子	衬衫	整齐地	进入	这	黑色的	,	一半	靴子	,	这	黄色的	条纹	完美	对齐	,

裤脚整齐地塞进黑色半筒靴里，黄色条纹排列得一丝不苟。

[ðə; ði] [kʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːnɪk] ['fɑːsənd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [θroʊt] , [ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv]

the	cuffs	of	the	tunic	fastened	at	his	wrists	and	throat	,	the	emblems	of
这	袖口	的	这	束腰外衣	系紧	在	他的	手腕	和	喉	,	这	徽章	的

[ðə; ði] 8th .

the	8th	.
这	8th	.

束腰外衣的袖口系在他的手腕和喉咙处，那是第八军团的徽章。

['terən] [kə'mænd] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər] , [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv][ræŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] [sliːv] .

Terran	Command	on	the	collar	,	the	patch	of	rank	on	his	left	shoulder	sleeve	.
泰伦	命令	在	这	衣领	,	这	修补	的	秩	在	他的	左边	肩膀	袖子	.

衣领上有泰伦指挥部标志，左肩袖上有军衔臂章。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [set] .

Yes	,	he	was	all	set	.
是的	,	他	曾是	全部	放	.

是的，他一切就绪。

[prɪ'saɪs] .

Precise	.
精确的	.

精确的。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [θiːzə] .

He	grinned	at	Thesa	.
他	咧嘴一笑	在	特萨	.

他冲着西萨咧嘴一笑。

“ [fiːlz] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Feels	good	,	”	he	said	.
"	感觉	好的	,	"	他	说	.

“感觉很好，”他说。

[ðə; ði] ['sændi] ['herd] ['speɪsər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [blæk] ['leðər] [belt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] -

The	sandy	haired	spacer	handed	him	the	black	leather	belt	containing	the	auto	-
这	沙	头发	垫片	递交	他	这	黑色的	皮革	腰带	包含	这	汽车	-

['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] .

pistol	and	the	cartridge	belt	.
手枪	和	这	墨盒	腰带	.

那个有着沙色头发的太空人递给他一条黑色皮带，皮带上装着自动手枪和弹药带。

[hiː; hi] ['bʌkld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [weɪt] [dræg][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪp] .

He	buckled	it	on	,	feeling	the	familiar	weight	drag	at	his	right	hip	.
他	弯曲	它	在	,	感觉	这	熟悉的	重量	拖	在	他的	正确的	时髦的	.

他系好安全带，感到熟悉的重量拖在右髋部。

“ [oʊ'keɪ] ?

“	Okay	?
”	好的	?

“好的?

” [θiːzə] [æskt] . -

”	Thesa	asked	.	107
”	特萨	问	.	-

西萨问道。107

[lɔːrz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Lors	nodded	.
洛尔斯	点头	.

洛尔斯点了点头。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn] , ” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wer] , [ɔːl'redi]

“	Thanks	for	the	loan	,	”	he	said	and	went	out	to	where	Narvi	,	already
”	谢谢	为了	这	贷款	,	”	他	说	和	去	出去	到	在哪里	纳尔维	,	已经

[drest] , [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

dressed	,	awaited	him	.
穿着	,	等待中	他	.

“谢谢你的借钱，”他说着，走了出去，纳尔维已经穿戴整齐地在那里等着他了。

“ ['haʊz] [jʊr; jər] [hed] ?

“	How's	your	head	?
”	怎么样	你的	头	?

你头怎么样?

” [æskt] .

”	Narvi	asked	.
”	纳尔维	问	.

纳尔维问道。

“ [faɪn] . ”

“	Fine	.	”
”	美好的	.	”

“美好的。”

“ [lets] [goʊ] , [ðen] .

“	Let's	go	,	then	.
”	我们来吧	去	,	然后	.

“那我们走吧。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] , ['wɜːrdləsli] , [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

”	They	walked	,	wordlessly	,	out	to	the	barn	.
”	他们	步行	,	无言	,	出去	到	这	谷仓	.

他们一言不发地走到谷仓。

[ðə; ði][blɑːnd] [snæpt] [ɑːn][ə; eɪ][smɔːl] [laɪt] [nɪr] [ðə; ði][skaʊt] [ʃɪp] [ænd; ənd][lɔːrz] [went] [ʌp] [kloʊz]

The	blond	snapped	on	a	small	light	near	the	scout	ship	and	Lors	went	up	close
这	金发	啪啪	在	一个	小的	光	靠近	这	侦察	船	和	洛尔斯	去	向上	关闭

[tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	examine	it	.
到	检查	它	.

金发男子打开侦察舰附近的一盏小灯，洛尔斯走近查看。

“ [klaɪm] [ɪn] , ” [ɪnˈvaɪtɪd] .

“	Climb	in	,	”	Narvi	invited	.
“	爬	在	,	”	纳尔维	受邀	.

“上来吧，”纳尔维邀请道。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][skæn][ðə; ði] [ˈeriə] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] .

“	I	have	to	scan	the	area	and	make	sure	no	one	will	see	the	take	-	off	.
“	我	有	到	扫描	这	区域	和	制作	当然	不	一	将要	看	这	拿	-	离开	.

“我必须环顾四周，确保没有人会看到起飞。”

” [lɔːrz] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈplæstɪk] - [doʊm] ; [hiː; hi] [drɑːpt] [ˈlaɪðli]

”	Lors	leaped	to	the	cockpit	and	opened	the	plastic	-	dome	;	he	dropped	lithely
”	洛尔斯	跳跃	到	这	座舱	和	打开	这	塑料	-	穹顶	;	他	掉落	轻盈地

[ˈɪntuː][ðə; ði] [siːt] ,

into	the	seat	,
进入	这	座位	,

洛尔斯跳到驾驶舱，打开塑料罩；他轻盈地落入座位中。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈmuːvɪŋ] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌdər] [ˈpedlz] , [hɪz; ɪz][hændz] [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈfɪŋgərɪŋ]

his	feet	moving	automatically	to	the	rudder	pedals	,	his	hands	impatiently	fingering
他的	脚	移动	自动地	到	这	舵	踏板	,	他的	双手	不耐烦地	指法

[ðə; ði][kənˈtroʊlz] .

the	controls	.
这	控制	.

他的双脚不由自主地踩上了方向舵踏板，双手焦急地摆弄着操纵杆。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

So	much	was	coming	back	.
所以	很多	曾是	未来	后退	.

很多东西都回来了。

[soʊ] [ˈmeni] [rɪˈmembrənsɪz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [taɪm] .

So	many	remembrances	with	each	second	of	time	.
所以	许多	回忆	和	每个	第二	的	时间	.

每一秒钟都涌现出无数回忆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnɪkələs] [ˈhaʊərd] [ˈdænsən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] !

He	was	not	Nicholas	Howard	Danson	,	and	he	had	never	been	!
他	曾是	不是	尼古拉斯	霍华德	丹森	,	和	他	有	绝不	到过	!

他不是尼古拉斯·霍华德·丹森，也从来都不是！

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [lɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th .

He	was	Firstspacer	Lors	of	the	8th	.
他	曾是	-	洛尔斯	的	这	8th	.

他是第八太空的Firstspacer Lors。

[ˈterən] [kəˈmænd] ,

Terran	Command	,
泰伦	命令	,

泰伦指挥部

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd]

and	he	felt	his	heart	thrill	to	the	knowledge	of	who	he	was	and
和	他	毛毡	他的	心	刺激	到	这	知识	的	WHO	他	曾是	和

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

where	he	was	.
在哪里	他	曾是	.

他感到内心激动不已，因为他知道自己是谁，自己身在何处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] , [ðɪs] [streɪndʒ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was	slow	,	this	strange	process	of	regaining	his	mind	,	but	it	was
它	曾是	慢的	,	这	奇怪的	过程	的	恢复	他的	头脑	,	但	它	曾是

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

coming	along	.
未来	沿着	.

他的意识恢复过程很缓慢，虽然很奇怪，但总算开始恢复了。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [hoʊl] [ə'gen] , [noʊ] [lɔːŋgər] [sʌm; səm] [friːk] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['vɔːrteks]

He	would	soon	be	whole	again	,	no	longer	some	freak	caught	in	the	vortex
他	会	很快	是	所有的	再次	,	不	更长	一些	怪物	捕捉	在	这	涡流

[bɪ'twiːn] [tuː] [wɜːrld] .

between	two	worlds	.
之间	二	世界	.

他很快就会恢复正常，不再是困在两个世界交界处的怪胎。

“ ['redi] ?

“	Ready	?
“	准备好	?

“准备好?

” [æskt] , ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʃiːld]

”	Narvi	asked	,	slipping	into	the	seat	beside	him	and	pulling	the	cockpit	shield
”	纳尔维	问	,	滑倒	进入	这	座位	旁	他	和	拉	这	座舱	盾

['ɪntuː] [pleɪs] .

into	place	.
进入	地方	.

“纳尔维问道，一边滑进他旁边的座位，一边把驾驶舱防护罩拉到位。

“ ['redi] .

“	Ready	.
“	准备好	.

“准备好。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] ? ”

Where's	the	starship	?	”
在哪里?	这	星舰	?	”

星舰在哪儿?

“ ['berɪŋ] - . [faɪv] , [ɔːf] - ['plænɪt] .

“	Bearing	204	.	5	,	off	-	planet	.
“	轴承	-	.	5	,	离开	-	行星	.

“方位角 204.5，行星外。

[wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][noʊ] [taɪm] .

We'll	be	there	in	no	time	.
出色地	是	那里	在	不	时间	.

我们马上就到。

" [ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][æz; əz] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt]

"	The	barn	door	swung	open	as	Narvi	started	the	scout	ship	and	they	moved	out
"	这	谷仓	门	摇摆	打开	作为	纳尔维	开始	这	侦察	船	和	他们	已搬	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

into	the	night	,
进入	这	夜晚	,

“谷仓门猛地打开，纳尔维启动了侦察舰，他们驶入了夜色中。”

['hʌvər] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːf] [ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] .

hovering	a	foot	off	the	barn	floor	until	they	were	outside	.
悬停	一个	脚	离开	这	谷仓	地面	直到	他们	是	外部	.

他们悬停在离谷仓地面一英尺的地方，直到走到外面。

[kɔnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['wɜːrkɪŋ] the108

Narvi	conned	the	ship	,	working	the108
纳尔维	被骗	这	船	,	在职的	the108

纳尔维欺骗了这艘船，操纵了108号船。

['vɜːrti] - [kən'troʊl]['ekspɜːrtli][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] ['hwisld] ['ʌpwərd] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [spiːd] .

verti	-	control	expertly	and	the	little	craft	whistled	upward	at	a	gentle	speed	.
垂直	-	控制	熟练地	和	这	小的	工艺	吹口哨	向上	在	一个	温和的	速度	.

飞行器精准地控制了垂直方向，小飞机以平稳的速度呼啸着向上飞去。

[ðə; ði]['reɪdɑːr] [skriːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [dis'kləuzd] [noʊ] ['erkræft] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] .

The	radar	screen	before	them	disclosed	no	aircraft	in	the	area	.
这	雷达	屏幕	前	他们	披露	不	飞机	在	这	区域	.

他们面前的雷达屏幕显示该区域没有飞机。

[grɪnd] [æt; ət] [lɔːrz] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [spiːd] [kən'troʊl] ['fɔːrwərd] ,

Narvi	grinned	at	Lors	and	shoved	the	speed	control	forward	,
纳尔维	咧嘴一笑	在	洛尔斯	和	推搡	这	速度	控制	向前	,

纳尔维冲着洛尔斯咧嘴一笑，把速度控制杆往前推了推。

['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [striːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

working	the	elevators	with	his	other	hand	and	the	scout	ship	streaked	into	the
在职的	这	电梯	和	他的	其他	手	和	这	侦察	船	条纹	进入	这

[naɪt] [skaɪ] .

night	sky	.
夜晚	天空	.

他用另一只手操作着电梯，侦察舰划破夜空。

[hoʊm] .

Home	.
家	.

家。

[lɔːrz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] ,

Lors	,	watching	the	screen	,
洛尔斯	,	观看	这	屏幕	,

洛尔斯看着屏幕，

[sɔː] [ðə; ði] ['ɑːblɔːŋ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃɪp] [blɜːrp]['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪts]

saw	the	oblong	shape	of	the	mother	ship	blurp	into	view	and	called	out	its
锯	这	长方形	形状	的	这	母亲	船	模糊	进入	看法	和	称为	出去	它是

[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

position	to	his	friend	.
位置	到	他的	朋友	.

他看到母舰的椭圆形轮廓模糊地出现在视野中，便将它的位置告诉了他的朋友。

[æt; ət] [wʌns] , ['ɔːltərd] [ðə; ði] [kɔːrs] , ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] ['ɑːntə][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ['berɪŋ]

At	once	,	Narvi	altered	the	course	,	whipping	the	scout	ship	onto	a	collision	bearing
在	一次	,	纳尔维	已修改	这	课程	,	鞭打	这	侦察	船	到	一个	碰撞	轴承

.

:

.

纳尔维立即改变航向，使侦察舰驶向碰撞方向。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [juːst] [ðer; ðər] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] .

When	they	were	close	enough	,	they	used	their	signal	and	heard	it	answered	.
什么时候	他们	是	关闭	足够的	,	他们	用过的	他们的	信号	和	听到	它	回答	.

当他们足够接近时，他们发出信号，并听到了回应。

[ðə; ði] [ʃɪp] [slɪpt] [ɪn] ['iːzəli] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔːrt] ['oʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːrʃɪps] [saɪd] .

The	ship	slipped	in	easily	as	the	port	opened	in	the	starship's	side	.
这	船	滑倒了	在	容易地	作为	这	港口	打开	在	这	星舰的	边	.

当星舰侧面的舷窗打开时，飞船轻松地滑了进去。

['gaɪdɪd] [ðə; ði] [krɑːft] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [hændz] [ænd; ənd] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

Narvi	guided	the	craft	in	with	tender	hands	and	settled	it	gently	on	the	floor	.
纳尔维	引导	这	工艺	在	和	投标	双手	和	定居	它	轻轻地	在	这	地面	.

纳尔维用温柔的双手引导着这艘船进来，轻轻地把它放在地板上。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃənər] [hʊkt] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'per]

A	positioner	hooked	a	line	to	the	ship	and	pulled	it	quickly	into	the	repair
一个	定位器	钩子	一个	线	到	这	船	和	拉	它	迅速地	进入	这	维修

[bɪnz] .

bins	.
垃圾箱	.

定位员将缆绳钩在船上，迅速将其拉入维修舱。

[ə; eɪ] [laɪt] [wiŋkt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

A	light	winked	in	the	wall	.
一个	光	眨眼	在	这	墙	.

墙上闪过一道光。

[ðə; ði] ['eriə] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['preʃəraɪzd] .

The	area	was	again	pressurized	.
这	区域	曾是	再次	加压	.

该区域再次受到压力。

[ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [rɪ'per] [men] [went]

They	climbed	out	and	dropped	to	the	floor	as	a	crew	of	repair	men	went
他们	攀登	出去	和	掉落	到	这	地面	作为	一个	全体人员	的	维修	男人	去

[tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

to	work	on	the	ship	.
到	工作	在	这	船	.

他们爬了出来，倒在地上，一群维修人员开始对船只进行维修工作。

[slæpt] [lɔːrz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] .

Narvi	slapped	Lors	on	the	arm	.
纳尔维	被掌掴	洛尔斯	在	这	手臂	.

纳尔维拍了洛尔斯的胳膊一下。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

“	I'm	going	below	for	a	drink	.
“	我是	去	以下	为了	一个	喝	.

“我下去喝一杯。”

[dʒɔɪn] [ˌem 'iː] ?

Join	Me	?
加入	我	?

加入我吗?

" [lɔːrz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Lors shook his head .
" 洛尔斯 摇晃 他的 头 .

洛尔斯摇了摇头。

" [noʊ] , [θæŋks] .
" No , thanks .
" 不 , 谢谢 .

"不，谢谢。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt]['leɪtər] , [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪd] [best] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] . "
I might be down a bit later , but right now I'd best talk to the Commander . "
我 可能 是 向下 一个 少量 之后 , 但 正确的 现在 ID 最好的 讲话 到 这 指挥官 . "

我可能稍后会下去，但现在我最好先和指挥官谈谈。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

[dʒʌst][dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][dʒɪltɪŋ][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][æn; ən]['eɪliən]
Just don't tell him that you're thinking of jilting his only daughter for an alien
只是 不 告诉 他 那 你是 思维 的 抛弃 他的 仅有的 女儿 为了 一个 外星人
,
,
,

千万别告诉他你正考虑为了一个外星人抛弃他唯一的女儿。

[ɔːr] ['hiːl] [tɜːrn] [fɔːr] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] .
or he'll turn four different shades of purple .
或者 地狱 转动 四 不同的 色调 的 紫色的 .

否则他会变成四种不同的紫色。

" [lɔːrz] [grɪnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɪg][blɑːnd] [straɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ðæt] [wʊd]
" Lors grinned and watched the big blond stride away to the elevator that would
" 洛尔斯 咧嘴一笑 和 观看 这 大的 金发 步幅 离开 到 这 电梯 那 会
[teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['levə)l] .
take him down to the bar on the first level .
拿 他 向下 到 这 酒吧 在 这 第一的 等级 .

洛尔斯咧嘴一笑，看着那个高大的金发男子大步走向电梯，电梯会把他送到一楼的酒吧。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['hedɪŋ] [tɔːrd] the109
Then he walked off in the opposite direction , heading toward the109
然后 他 步行 离开 在 这 对面的 方向 , 标题 朝向 the109

然后他朝相反的方向走去，朝着109号方向走去。

['fɔːrwərd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] " ['fjuːtʃər] " ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
forward end of the ship where he would find his " future " father - in - law ,
向前 结尾 的 这 船 在哪里 他 会 寻找 他的 " 未来 " 父亲 - 在 - 法律 ,
[kə'mændər] [zɑːrk] .
Commander Zark .
指挥官 扎克 .

在船头，他会遇到他"未来的"岳父，扎克指挥官。

['speɪsɜ-z] , [ɪn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [hɔːlz] ,
Spacers , in the gleaming halls ,
垫片 , 在 这 闪闪发光 大厅 ,

太空人，在闪闪发光的大厅里，

[sə'lu:tid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['mænər] - [ə; eɪ][hænd] [klɑ:spt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪp] [ðæt] [held]

saluted	him	in	the	traditional	manner	-	a	hand	clasped	to	the	hip	that	held
敬礼	他	在	这	传统的	方式	-	一个	手	紧握	到	这	时髦的	那	握住

[ðer; ðər]['həʊlstə; 'hɒl-]['ɔ:toʊ] - ['pɪst(ə)l] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fi:lɪŋ] .

their	holstered	auto	-	pistol	-	and	it	was	a	good	feeling	.
他们的	枪套	汽车	-	手枪	-	和	它	曾是	一个	好的	感觉	.

他们以传统的方式向他敬礼——一只手叉腰，手里拿着枪套里的自动手枪——这种感觉很好。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] .

He	had	almost	forgotten	.
他	有	几乎	被遗忘的	.

他几乎都忘了。

[ðə; ði] [kə'mændɜ-z] [gɑ:rdz] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

The	Commander's	guards	stopped	him	outside	the	door	,
这	指挥官的	守卫	停止	他	外部	这	门	,

指挥官的卫兵在门外拦住了他。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] , [ðeɪ]

but	when	he	explained	who	he	was	and	what	he	wanted	,	they
但	什么时候	他	解释	WHO	他	曾是	和	什么	他	通缉	,	他们

['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn]['ju:nɪs(ə)n] .

nodded	in	unison	.
点头	在	齐声	.

但当他解释自己的身份和目的后，他们齐声点头。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['vestɪbju:l] [ˌaʊt'saɪd]

One	of	them	pressed	a	button	which	opened	the	door	to	the	vestibule	outside
一	的	他们	按下	一个	按钮	哪个	打开	这	门	到	这	前厅	外部

[ðə; ði] [kə'mændɜ-z] ['ɑ:fɪs] .

the	Commander's	office	.
这	指挥官的	办公室	.

其中一人按下一个按钮，打开了通往指挥官办公室外门厅的门。

[lɔ:rz] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [hʌmd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Lors	stepped	inside	and	the	door	hummed	shut	behind	him	.
洛尔斯	步	里面	和	这	门	哼唱	关闭	在后面	他	.

洛尔斯走了进去，身后的门嗡嗡地关上了。

[ðə; ði] ['vestɪbju:l] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɑ:ks] - [laɪk] [ru:m] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪzi] - [skri:n] .

The	vestibule	was	little	more	than	a	box	-	like	room	,	containing	a	small	visi	-	screen	.
这	前厅	曾是	小的	更多的	比	一个	盒子	-	喜欢	房间	,	包含	一个	小的	访问	-	屏幕	.

门厅不过是一个盒子状的房间，里面有一个小型可视屏。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [smɔ:l] ,

He	pressed	the	small	,
他	按下	这	小的	,

他按下了小按钮，

[blæk] ['bʌt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [skri:n] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [waɪl]

black	button	at	the	base	of	the	dark	screen	and	kept	his	finger	on	it	while
黑色的	按钮	在	这	根据	的	这	黑暗的	屏幕	和	保留	他的	手指	在	它	尽管

[ðə; ði] [laɪnz] [weɪvd] .

the	lines	waved	.
这	线条	挥手	.

他将手指按在黑色屏幕底部的黑色按钮上，同时屏幕上的线条开始波动。

“ - [lɔːrz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'mændər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Firstspacer Lors to see the Commander , ” he said ,
“ - 洛尔斯 到 看 这 指挥官 , ” 他 说 ,

“第一太空人洛尔斯要去见指挥官，”他说。

[æz; əz][ðə; ði][roʊ'tʌnd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [weɪvd] [ænd; ənd] [blɜːrd] ['ɪntuː]['foʊkəs]
as the rotund face of his future father - in - law waved and blurred into focus
作为 这 圆润 脸 的 他的 未来 父亲 - 在 - 法律 挥手 和 模糊 进入 重点
.
:
.

他未来岳父那圆润的脸庞挥了挥手，渐渐变得清晰起来。

“ [kʌm] [ɪn] , [lɔːrz] ! [kʌm] [ɪn] !
“ Come in , Lors ! Come in !
“ 来 在 , 洛尔斯 ! 来 在 !

“进来吧，洛尔斯！进来吧！”

” - [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
” Zark's voice was a bellow of pleasure .
” - 嗓音 曾是 一个 下面 的 乐趣 .

扎克的声音充满了喜悦的咆哮。

[ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][lɔːrz] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [klɪk] [hɪz; ɪz] [hiːlz]
The heavy door swung open and Lors stepped into the room to click his heels
这 重的 门 摇摆 打开 和 洛尔斯 步 进入 这 房间 到 点击 他的 高跟鞋
[ænd; ənd][slæp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['hoʊlstər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mændɚz] [desk] .
and slap his right hand against the black holster before the Commander's desk .
和 拍击 他的 正确的 手 反对 这 黑色的 枪套 前 这 指挥官的 桌子 .

沉重的门猛地打开，洛尔斯走进房间，脚后跟一敲，右手拍在指挥官办公桌前的黑色枪套上。

“ - [lɔːrz] [rɪ'pɔːrtɪŋ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Firstspacer Lors reporting , sir , ” he said ,
“ - 洛尔斯 报道 , 先生 , ” 他 说 ,

“我是第一太空人洛尔斯，长官，”他说。

[æz; əz][zɑːrk][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
as Zark got up from the chair and came toward him .
作为 扎克 得到 向上 从 这 椅子 和 来了 朝向 他 .

扎克从椅子上站起来，朝他走来。

“ [lɔːrz] , [lɔːrz] , [maɪ] [sʌn] !
“ Lors , Lors , my son !
“ 洛尔斯 , 洛尔斯 , 我的 儿子 !

“洛尔斯，洛尔斯，我的儿子！”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

” [ðeɪ] [græbd] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [læft] [laɪk] ['tʃɪldrən] .
” They grabbed each other by the shoulders and laughed like children .
” 他们 抓住 每个 其他 经过 这 肩膀 和 笑了 喜欢 孩子们 .

他们互相抓住对方的肩膀，像孩子一样大笑起来。

[lɔːrz] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][beiθ; beθ]['dænsən][ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]
Lors , despite his love for Beth Danson and the trouble that was
洛尔斯 , 尽管 他的 爱 为了 贝丝 丹森 和 这 麻烦 那 曾是
[ʌn'daʊtɪdli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
undoubtedly coming up ,
无疑 未来 向上 ,

尽管洛尔斯深爱着贝丝·丹森，而且毫无疑问，麻烦即将到来，

[wʌz; wəz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] ['terən] [tʃaɪld][æt; ət] ['krɪsməs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] .

was	happy	as	a	Terran	child	at	Christmas	to	see	the	older	man	.
曾是	快乐的	作为	一个	泰伦	孩子	在	圣诞节	到	看	这	老	男人	.

见到这位老人，我像个过圣诞节的地球孩子一样高兴。

" [lɔːrz] ! [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !

"	Lors	!	Let	me	look	at	you	!
"	洛尔斯	!	让	我	看	在	你	!

"洛尔斯！让我看看你们！"

[its] [bɪn] ['iːɑːnz] [sɪns] - !

It's	been	eons	since	Thista	!
它是	到过	亿万年	自从	-	!

自从蒂斯塔以来，已经过去了很久很久！

- [fer] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][hændz][ɑːn] you110

Jela's	fair	dying	to	get	her	hands	on	you110
-	公平的	垂死	到	得到	她	双手	在	you110

Jela 非常渴望得到你110

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

" [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət] [lɔːrz] .

"	He	winked	at	Lors	.
"	他	眨眼	在	洛尔斯	.

他朝洛尔斯眨了眨眼。

" [ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː] . "

"	And	I	imagine	you	are	,	too	.	"
"	和	我	想象	你	是	,	也	.	"

"我想你也是吧。"

" [ʃiːz] [hɪr] ?

"	She's	here	?
"	她是	这里	?

"她在这里？"

" [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv]['pænɪk] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ʃoʊ] .

"	A	ray	of	panic	touched	him	and	he	hoped	that	it	didn't	show	.
"	一个	射线	的	恐慌	感动	他	和	他	希望	那	它	没有	展示	.

"一丝恐慌涌上心头，他希望自己没有表现出来。"

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [ən'les] [ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn] .

"	Not	that	I	know	of	,	unless	a	ship	came	in	.
"	不是	那	我	知道	的	,	除非	一个	船	来了	在	.

据我所知没有，除非有船驶入。

[ðə; ði][læst][aɪ] [hɜːrd] ,

The	last	I	heard	,
这	最后的	我	听到	,

我最后一次听到的消息是，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɔːf][ðə; ði] [beɪs] [ɑːn][mɑːrz] .

she	was	waiting	for	a	ship	to	take	her	off	the	base	on	Mars	.
她	曾是	等待	为了	一个	船	到	拿	她	离开	这	根据	在	火星	.

她正在等待一艘飞船将她从火星基地接走。

[ʃiː; ʃi] [swɛəz] [ʃiːl] [get][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ,

She	swears	she'll	get	you	this	time	,
她	发誓	壳	得到	你	这	时间	,

她发誓这次一定要抓住你。

[ɔːr] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][oʊld] - ['gæðərər] .

or	she's	going	back	home	to	find	an	old	mushshell	gatherer	.
或者	她是	去	后退	家	到	寻找	一个	老的	-	收集者	.

或者她要回家去找一个老蘑菇壳收集者。

" [lɔːrz] [læft] [wɪð; wɪθ][zɑːrk] , [huː] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [waɪn] [frʌm; frəm]

"	Lors	laughed	with	Zark	,	who	released	him	to	pull	a	flask	of	wine	from
"	洛尔斯	笑了	和	扎克	,	WHO	发布	他	到	拉	一个	烧瓶	的	葡萄酒	从

[hɪz; ɪz] [desk] .

his	desk	.
他的	桌子	.

洛尔斯和扎克一起大笑起来，扎克放开他，让他从桌子上拿出一瓶酒。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [tuː] ['tʌmblərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [waɪn] , [hiː; hi] [wɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði]

As	he	poured	two	tumblers	of	the	milk	-	white	wine	,	he	winked	at	the
作为	他	倾倒	二	玻璃杯	的	这	牛奶	-	白色的	葡萄酒	,	他	眨眼	在	这

[jʌŋ] ['speɪsər] .

young	spacer	.
年轻的	垫片	.

他倒了两杯乳白色的葡萄酒，同时向这位年轻的太空人眨了眨眼。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] ['plænɪt] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	From	the	home	planet	,	"	he	grinned	.
"	从	这	家	行星	,	"	他	咧嘴一笑	.

"来自母星，"他咧嘴一笑。

" - .

"	Mallowine	.
"	-	.

"马洛温。"

[aɪl] ['weɪdʒər][juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

I'll	wager	you	haven't	tasted	it	in	a	long	time	.	"
患病的	赌注	你	还没有	尝过	它	在	一个	长的	时间	.	"

我敢打赌你很久没尝过它的味道了。

" [nɑːt] [sɪns] - , " [lɔːrz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['tʌmblər] .

"	Not	since	Thista	,	"	Lors	assured	him	,	accepting	the	tumbler	.
"	不是	自从	-	,	"	洛尔斯	保证	他	,	接受	这	不倒翁	.

"自从蒂斯塔之后就没发生过，"洛尔斯接过玻璃杯，向他保证道。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [glæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [toʊst] .

He	held	up	the	glass	for	a	toast	.
他	握住	向上	这	玻璃	为了	一个	吐司	.

他举起酒杯，表示敬酒。

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] .

"	To	you	,	sir	,	and	your	daughter	.
"	到	你	,	先生	,	和	你的	女儿	.

"敬您和您的女儿，先生。"

[meɪ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['mæriŋ] [ə; eɪ] - ['gæðərər] .

May	she	be	saved	from	marrying	a	mushshell	gatherer	.
可能	她	是	已保存	从	结婚	一个	-	收集者	.

但愿她免于嫁给一个捡贝壳的人。

" [kə'mændər] [zɑːrk] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] , [ðə; ði][sɔːft] ,

"	Commander	Zark	chuckled	and	they	drank	,	the	soft	,
"	指挥官	扎克	轻笑	和	他们	喝	,	这	柔软的	,

扎克指挥官轻笑一声，他们喝着软饮，

['meloʊ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ['lɪŋgərɪŋ] ['fɑːndli] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [drɪŋk]

mellow	taste	of	the	wine	lingering	fondly	in	their	mouths	long	after	the	drink
醇厚	品尝	的	这	葡萄酒	挥之不去的	深情地	在	他们的	嘴	长的	后	这	喝

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['stʌməks] .

had	found	its	way	into	their	stomachs	.
有	成立	它是	方式	进入	他们的	胃	.

即使酒已咽下，醇厚的酒香仍久久萦绕在口中。

“ [naʊ] [ðen] , [lɔːrz] .

“	Now	then	,	Lors	.
”	现在	然后	,	洛尔斯	.

“那么，洛尔斯。”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðæt] [fuːl] [ʌv; əv][æn; ən] - [dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] .

Tell	me	what	that	fool	of	an	Imry	did	to	you	.
告诉	我	什么	那	傻子	的	一个	-	做过	到	你	.

告诉我那个蠢货伊姆里对你做了什么。

” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kə'mændər] ['evriθɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊldər][mæn][nɑːd][hɪz; ɪz] [hed]

”	He	told	the	Commander	everything	,	watching	the	older	man	nod	his	head
”	他	讲述	这	指挥官	一切	,	观看	这	老	男人	点头	他的	头

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

他把一切都告诉了指挥官，看着那位年长者不时点头。

[ðə; ði] ['stʌbi] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi]

the	stubby	fingers	of	his	hands	forming	a	pyramid	before	his	lips	as	he
这	矮胖的	手指	的	他的	双手	成型	一个	金字塔	前	他的	嘴唇	作为	他

[slʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

slumped	in	his	chair	.
瘫倒	在	他的	椅子	.

他瘫坐在椅子上，粗短的手指在他嘴唇前形成一个金字塔形。

[lɔːrz] [left] ['nʌθɪŋ] [aʊt] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][beiθ; beθ]['dænsən] .

Lors	left	nothing	out	,	except	his	love	for	Beth	Danson	.
洛尔斯	左边	没有什么	出去	,	除了	他的	爱	为了	贝丝	丹森	.

洛尔斯没有遗漏任何事情，除了他对贝丝·丹森的爱。

[hiː; hi] ['kudnt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] .

He	couldn't	bring	himself	to	tell	about	that	.
他	不能	带来	他自己	到	告诉	关于	那	.

他实在说不出那件事来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [kə'mændər] - [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːt][wɪð; wɪθ]['æŋgri] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

When	he	had	finished	,	Commander	Zark's	eyes	were	hot	with	angry	indignation
什么时候	他	有	完成的	,	指挥官	-	眼睛	是	热的	和	生气的	愤慨

.

:
.

说完之后，扎克指挥官的眼中充满了愤怒和愤慨。

“ [aɪl] [siː] [ðæt] - ['kænɑːt] [get] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ɑːn][ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [ə'moʊniə]

“	I'll	see	that	Imry	cannot	get	a	command	on	a	planet	with	a	pure	ammonia
”	患病的	看	那	-	不能	得到	一个	命令	在	一个	行星	和	一个	纯的	氨

['ætməsfɪr] [fɔːr; fər] this111

atmosphere	for	this111
气氛	为了	this111

“我会确保伊姆里无法在拥有纯氨大气的星球上获得指挥权111

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[trɪk] !
trick **!**
诡计 !

诡计!

[aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] ['tɔːrtʃərd] [baɪ] - !
I'll **see** **him** **tortured** **by** **Thistians** **!**
患病的 看 他 受折磨 经过 - !

我要亲眼看到他被提斯提亚人折磨!

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]['taɪreɪd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **The** **old** **man** **stopped** **his** **tirade** **as** **quickly** **as** **he** **had** **begun** **it** **.**
" 这 老的 男人 停止 他的 长篇大论 作为 迅速地 作为 他 有 开始 它 .

“老人的咆哮来得快，去得也快。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] , [lɔːrz] ? "
“ **You** **know** **what** **this** **means** **,** **Lors** **?** **”**
" 你 知道 什么 这 方法 , 洛尔斯 ? "

“你知道这意味着什么吗，洛尔斯？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ges] . "
“ **I'm** **afraid** **to** **guess** **.** **”**
" 我是 害怕的 到 猜测 . "

“我不敢猜。”

“ [ðə; ði] [rekt] [skaʊt] [ʃɪp] [kæn; kən][biː; bi] ['kʌvərd] [ʌp] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The** **wrecked** **scout** **ship** **can** **be** **covered** **up** **easily** **enough** **because** **of** **the**
" 这 损毁 侦察 船 能 是 涵盖 向上 容易地 足够的 因为 的 这
['terən] ['pɑːlətɪks] ;
Terran **politics** **;**
泰伦 政治 ;

“由于地球的政治因素，被摧毁的侦察舰很容易被掩盖；

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt]
they **always** **arrange** **it** **so** **that** **one** **branch** **of** **government** **has** **no** **idea** **of** **what**
他们 总是 安排 它 所以 那 一 分支 的 政府 有 不 主意 的 什么
[ðə; ði] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .
the **other** **branches** **are** **doing** **.**
这 其他 分支 是 正在做 .

他们总是安排好一切，让政府的一个部门对其他部门的行动一无所知。

[wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['mʌmb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [biədz] [ə'baʊt]
We'll **have** **some** **of** **our** **men** **in** **Washington** **mumble** **in** **their** **beards** **about**
出色地 有 一些 的 我们的 男人 在 华盛顿 咕哝 在 他们的 胡须 关于
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['erkræft] [ʌn'tɪl] ['evriwʌn] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .
experimental **aircraft** **until** **everyone** **is** **taken** **from** **the** **scene** **except** **our** **people** **.**
实验 飞机 直到 每个人 是 已采取 从 这 场景 除了 我们的 人们 .

我们会让一些在华盛顿的人对着镜头嘟囔着实验飞机的事，直到除了我们的人以外，所有人都被带离现场。

[ðen] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪp] ['teɪkən] ['sʌmwer] , [ɑː'stensəbli] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] , [ænd; ənd]
Then **we'll** **have** **the** **ship** **taken** **somewhere** **,** **ostensibly** **to** **be** **studied** **,** **and**
然后 出色地 有 这 船 已采取 某处 , 表面上 到 是 研究 , 和
[ðeɪl] [ɔːl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
they'll **all** **forget** **it** **.**
他们会 全部 忘记 它 .

然后我们会把船运到某个地方，表面上是为了进行研究，他们就会把这件事忘得一干二净。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] ['tɛrənz] [ɑːr; ər] [ə'nʌðər] ['mætər] .
“ But these Terrans are another matter .
” 但 这些 泰伦人 是 其他 事情 .

但这些地球人又是另一回事了。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [wɪə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . . . ”
If they can get their people to listen to them , we're in trouble . . . ”
如果 他们 能 得到 他们的 人们 到 听 到 他们 , 是 在 麻烦 . . . ”

如果他们能让民众听从他们的指示，我们就麻烦了……

“ [pər'hæps] , ” [lɔːrz] [sed] ['sɔːftli] , “ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bi'liːvd] ,
“ Perhaps , ” Lors said softly , “ if they were believed ,
” 也许 , ” 洛尔斯 说 轻轻 , “ 如果 他们 是 相信 ,

“或许，”洛尔斯轻声说道，“如果他们的话被人相信的话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spiːd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['terən] ['gʌvərnmənts] .
it would speed up our relations with the Terran governments .
它 会 速度 向上 我们的 关系 和 这 泰伦 政府 .

这将加快我们与地球各国政府的关系发展。

” [zɑːrk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] .
” Zark shook his grey head .
” 扎克 摇晃 他的 灰色的 头 .

扎克摇了摇他灰白的脑袋。

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ðeɪ] [ɑːnt] ['redi] [jet] .
They aren't ready yet .
他们 不是 准备好 然而 .

他们还没准备好。

[ðeə(r)] [stɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flʌktʃueitiŋ] [steɪt] [ðæt] [hæf] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [brˈliːvz] [ɪn] ['wɪtʃkræft]
They're still in such a fluctuating state that half the population believes in witchcraft
它们是 仍然 在 这样的 一个 波动 状态 那 一半 这 人口 相信 在 巫术
[ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
and superstition ,
和 迷信 ,

他们仍然处于如此动荡的状态，以至于一半的人口相信巫术和迷信。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ˌʌndə'stændz] ['saɪəns] [ænd; ənd] [lʊks] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
while the other half understands science and looks toward the future .
尽管 这 其他 一半 明白 科学 和 看起来 朝向 这 未来 .

而另一半人则了解科学，并着眼于未来。

“ [bɪ'saɪdz] , [lɔːrz] , ['ʌðər] [hæv; həv] [traɪd] [ðoʊz] [seɪm] ['tæktɪks] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːt] [bi'liːvd] .
“ Besides , Lors , others have tried those same tactics and were not believed .
” 除了 , 洛尔斯 , 其他的 有 尝试 那些 相同的 策略 和 是 不是 相信 .

“此外，洛尔斯，其他人也尝试过同样的策略，但没有被相信。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [tuː; tə] [duː] . ”
To tell the truth , I'm not quite sure what to do . ”
到 告诉 这 真相 , 我是 不是 相当 当然 什么 到 做 . ”

说实话，我不太确定该怎么办。

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [blʌf] .
“ We could continue the bluff .
” 我们 可以 继续 这 虚张声势 .

“我们可以继续虚张声势。”

" [ðə; ði] [kə'mændɚz] [braʊz] ['lɪftɪd] .
" The Commander's brows lifted .
" 这 指挥官的 眉毛 抬起 .

指挥官扬起了眉毛。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənt] [daʊn] [ðer; ðər] ? "
" You mean you continue as our agent down there ? "
" 你 意思是 你 继续 作为 我们的 代理人 向下 那里 ? "

"你的意思是说你继续担任我们在那里的代理人？"

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræʃ] ,
The way it worked out , with the crash ,
这 方式 它 工作 出去 , 和 这 碰撞 ,

事情最终就是这样，随着那场车祸.....

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]['stɔːri] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] ['dænsənz] [waɪf] .
it merely supported the story I was to tell Danson's wife .
它 仅仅 有 这 故事 我 曾是 到 告诉 丹森的 妻子 .

它只是为我要告诉丹森妻子的故事提供了佐证。

[aɪ] ['riːəli] [dɪd][hæv; həv] ['tempəreri] [æm'niːʒə] .
I really did have temporary amnesia .
我 真的 做过 有 暂时的 健忘症 .

我确实有过短暂性失忆症。

[noʊ][wʌn] [noʊz] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
No one knows anything , except about the ship .
不 一 知道 任何事物 , 除了 关于 这 船 .

除了那艘船之外，没有人知道任何事。

[braɪs] [faʊnd] ['dænsənz] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] crash112
Brice found Danson's watch at the crash112
布莱斯 成立 丹森的 手表 在 这 crash112

布莱斯在坠机现场找到了丹森的手表。

[saɪt] ,
site ,
地点 ,

地点，

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][wɜːrk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ment(ə)l] [trɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get]
but we could work a little mental trick on him and make him forget
但 我们 可以 工作 一个 小的 精神的 诡计 在 他 和 制作 他 忘记
['evriθɪŋ] [hiː; hi] [noʊz] ,
everything he knows ,
一切 他 知道 ,

但是我们可以对他施一点心理战术，让他忘记他所知道的一切。

['kudnt] [wiː; wi] ? "
couldn't we ? "
不能 我们 ? "

难道我们不能吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɪski] .
" It would be risky .
" 它 会 是 风险 .

"这样做有风险。"

[juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [ɪf] [ðæt] ['prɑːses] [wɪl] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [traɪd] .

You	never	know	if	that	process	will	work	until	it	is	tried	.
你	绝不	知道	如果	那	过程	将要	工作	直到	它	是	尝试	.

不试一试，你永远不知道这个方法是否有效。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːt] ,

As	much	as	I	hate	the	thought	,
作为	很多	作为	我	恨	这	想法	,

尽管我非常讨厌这种想法，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kɪl] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

it	would	be	best	to	kill	both	of	them	and	send	you	back	to	the
它	会	是	最好的	到	杀	两个都	的	他们	和	发送	你	后退	到	这

['terən] ['wʊmən] .

Terran	woman	.
泰伦	女士	.

最好把他们两个都杀了，然后把你送回给那个地球女人那里。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [blʌf] [aʊt] - [plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔːr][soʊ] ,

After	we	had	tried	to	bluff	out	Imry's	plan	for	a	month	,	or	so	,
后	我们	有	尝试	到	虚张声势	出去	-	计划	为了	一个	月	,	或者	所以	,

在我们试图虚张声势地揭穿伊姆里的计划大约一个月后，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [æn; ən]['æksɪdənt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [juː; jʊ]

we	could	arrange	an	accident	for	you	in	which	it	would	appear	that	you
我们	可以	安排	一个	事故	为了	你	在	哪个	它	会	出现	那	你

[wɜːr; wər] [ded] - [pər'hæps]['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði]['riːəl] ['dænsən][fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] .

were	dead	-	perhaps	utilizing	the	real	Danson	for	the	accident	.
是	死的	-	也许	利用	这	真实的	丹森	为了	这	事故	.

我们可以为你安排一场意外，让你看起来像是死了——或许还可以让真正的丹森出演这场意外。

[dʌz] [ðə; ði] ['wʊmən] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] ? ”

Does	the	woman	suspect	anything	?	”
做	这	女士	怀疑	任何事物	?	”

那女人是否有所怀疑?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [lɔːrz][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	I	don't	think	so	,	”	Lors	told	him	.
”	我	不	思考	所以	,	”	洛尔斯	讲述	他	.

“我不这么认为，”洛尔斯告诉他。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

“	She	seems	too	happy	in	having	me	back	,	at	the	moment	.
”	她	似乎	也	快乐的	在	拥有	我	后退	,	在	这	片刻	.

“她现在似乎非常高兴我回来了。”

” [zɑːrk] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klæmpt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

”	Zark	smiled	at	him	and	clamped	a	hand	to	his	shoulder	.
”	扎克	微笑	在	他	和	夹紧	一个	手	到	他的	肩膀	.

扎克对他笑了笑，然后把手搭在他的肩膀上。

“ [jʊə(r)] ['taɪərd] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	You're	tired	,	my	boy	.
”	你是	疲劳的	,	我的	男生	.

“孩子，你累了。”

[get] [sʌm; səm] [rest] [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] ['leɪtər] .

Get	some	rest	and	we'll	talk	about	this	thing	later	.
得到	一些	休息	和	出色地	讲话	关于	这	事物	之后	.

休息一下，我们稍后再谈这件事。

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz] - - ['kwɔːrtərz] .
You can use Firstspacer Thesa's quarters .
你 能 使用 - - 四分之一 .

你可以使用 Firstspacer Thesa 的四分之一美元硬币。

['dænsən][ɪz][ɪn] [jɔːrz] . ”
Danson is in yours . ”
丹森 是 在 你的 . ”

丹森就在你的心中。

“ [ænd; ənd][braɪs] ? ”
“ And Brice ? ”
“ 和 布莱斯 ? ”

“还有布莱斯？”

“ [ʌn'kɑːnʃəs] .
“ Unconscious .
“ 无意识 .

“无意识。

[ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
In the hospital .
在 这 医院 .

在医院里。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [daʊn] [ðer; ðər][hæz; həz][hɪm; ɪm] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['evri] [oʊld] [waɪvz] -
The shock of what took place down there has him recalling every old wives '
这 震惊 的 什么 采取 地方 向下 那里 有 他 回忆 每一个 老的 妻子们 -
[teɪl] [ə'baʊt] ['wɪtʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [hɜːrd] . ”
tale about witches that he has ever heard . ”
故事 关于 女巫 那 他 有 曾经 听到 . ”

下面发生的事情让他震惊不已，他不禁回想起所有他听过的关于女巫的民间传说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [lɔːrz] [sed] ['smaɪlɪŋ] .
“ All right , sir , ” Lors said smiling .
“ 全部 正确的 , 先生 , ” 洛尔斯 说 微笑 .

“好的，先生，”洛尔斯笑着说。

“ [aɪl] [get][tuː; tə][maɪ]['kwɔːrtərz] , [ðen] .
“ I'll get to my quarters , then .
“ 患病的 得到 到 我的 四分之一 , 然后 .

“那我回房间去。”

[θæŋk] [juː; jʊ] . ”
Thank you . ”
感谢 你 . ”

谢谢。”

“ [aɪl] [send]['dʒɛlə][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] . ”
“ I'll send Jela to you , if she comes in . ”
“ 患病的 发送 杰拉 到 你 , 如果 她 来 在 . ”

“如果杰拉进来，我会让她去找你。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [lɔːrz] [sed] , [bʌt; bət][felt] ['ʃeɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] . -
“ Thank you , ” Lors said , but felt shaken at the thought . 115
“ 感谢 你 , ” 洛尔斯 说 , 但 毛毡 摇晃 在 这 想法 . -

“谢谢，”洛尔斯说道，但想到这件事，他感到一阵颤栗。115

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn]
CHAPTER THIRTEEN
章 十三

第十三章

[ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [lɔːrz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ]

Outside	**,**	**in**	**the**	**corridor**	**,**	**Lors**	**nodded**	**to**	**the**	**guards**	**and**	**began**	**walking**
外部	,	在	这	走廊	,	洛尔斯	点头	到	这	守卫	和	开始	步行

[tɔːrd] - ['kwɔːrtərz] .

toward	**Thesa's**	**quarters**	**.**
朝向	-	四分之一	.

在外面的走廊里，洛尔斯向卫兵点了点头，然后开始向西萨的房间走去。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'gen] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [maɪnd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

In	**his**	**mind**	**,**	**now**	**that**	**he**	**again**	**had**	**a**	**whole**	**mind**	**,**	**was**	**the**	**feeling**	**of**
在	他的	头脑	,	现在	那	他	再次	有	一个	所有的	头脑	,	曾是	这	感觉	的

['biːɪŋ] [træpt] ,

being	**trapped**	**,**
存在	被困	,

现在他重新拥有了完整的意识，但他的脑海中却只有一种被困住的感觉。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [meʃ] - [laɪk] [web] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['stræŋgl]

the	**feeling**	**of**	**being**	**caught**	**in**	**a**	**mesh**	**-**	**like**	**web**	**that**	**was**	**about**	**to**	**strangle**
这	感觉	的	存在	捕捉	在	一个	网	-	喜欢	网站	那	曾是	关于	到	扼杀

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他感觉自己被一张网状物困住，眼看就要被勒死。

[pər'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp][ɑːn] ['terə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['tɛrənz] [wʊd] [hæv; həv]

Perhaps	**they**	**could**	**patch**	**things**	**up**	**on**	**Terra**	**,**	**but**	**the**	**two**	**Terrans**	**would**	**have**
也许	他们	可以	修补	事物	向上	在	泰拉	,	但	这	二	泰伦人	会	有

[tuː; tə][daɪ] ,

to	**die**	**,**
到	死	,

或许他们可以在地球和解，但那两个地球人必须死。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌn] - ['mɪrli] [tuː; tə][geɪn][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [mʌnθ] , [ɔːr] [tuː] , [wɪð; wɪθ][beiθ; beθ] .

or	**at**	**least**	**one**	**-**	**merely**	**to**	**gain**	**him**	**another**	**month**	**,**	**or**	**two**	**,**	**with**	**Beth**	**.**
或者	在	至少	一	-	仅仅	到	获得	他	其他	月	,	或者	二	,	和	贝丝	.

或者至少要多陪贝丝一个月或两个月。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Was	**it**	**worth**	**it**	**?**
曾是	它	值得	它	?

值得吗?

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['præktɪk(ə)l] ?

In	**the**	**long**	**run**	**,**	**was**	**it**	**practical**	**?**
在	这	长的	跑步	,	曾是	它	实际的	?

从长远来看，这是否可行?

[pər'hæps][hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [lʌv] [ðə; ði] ['terən] ['wʊmən] - ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,

Perhaps	**he**	**didn't**	**really**	**love**	**the**	**Terran**	**woman**	**-**	**maybe**	**it**	**was**	**just**	**infatuation**	**,**
也许	他	没有	真的	爱	这	泰伦	女士	-	或许	它	曾是	只是	痴情	,

[ɔːr] ['grætɪtuːd] ,

or	**gratitude**	**,**
或者	感激	,

或许他并非真的爱那个地球女人——也许只是迷恋，或者感激。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['æbstɪnəns] .

or	**even**	**the**	**result**	**of**	**long**	**abstinence**	**.**
或者	甚至	这	结果	的	长的	节制	.

甚至是长期禁欲的结果。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
If that was the case ,
如果 那 曾是 这 案件 ,

如果情况真是那样的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['bruːt(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər]
it would be brutal for them to kill the one man who could make her
它 会 是 野蛮 为了 他们 到 杀 这 一 男人 WHO 可以 制作 她
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

杀了那个能让她幸福的男人，对他们来说太残忍了。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] .
Then , on the other hand , suppose his love was genuine .
然后 , 在 这 其他 手 , 认为 他的 爱 曾是 真的 .

另一方面，假设他的爱是真挚的。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
If he really loved her ,
如果 他 真的 喜爱 她 ,

如果他真的爱她，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][steɪdʒ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
the coming accident which he was to stage would never come to pass .
这 未来 事故 哪个 他 曾是 到 阶段 会 绝不 来 到 经过 .

他原本要制造的那场意外永远不会发生。

[hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] .
He knew himself too well to believe that .
他 知道 他自己 也 出色地 到 相信 那 .

他太了解自己了，不可能相信那种事。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [beiθ; beθ][ænd; ənd] [rʌn] , [get] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['kʌntri] , [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm]
He would take Beth and run , get away into another country , change his name
他 会 拿 贝丝 和 跑步 , 得到 离开 进入 其他 国家 , 改变 他的 姓名
, [hɪz; ɪz] [fitʃər] . . .
, his features . . .
, 他的 特征 . . .

他会带着贝丝逃走，逃到另一个国家，改名换姓，改变容貌.....

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɑːn][mɑːrz] ,
He smiled to himself and remembered his training on Mars ,
他 微笑 到 他自己 和 记得 他的 训练 在 火星 ,

他暗自笑了笑，想起了自己在火星上的训练。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsmen] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm][tuː; tə][stɑːp]
and the ability of the spacemen to reach out with a long arm to stop
和 这 能力 的 这 太空人 到 抵达 出去 和 一个 长的 手臂 到 停止
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

以及宇航员能够伸出长臂阻止任何事情的能力。

['eniθɪŋ] !
Anything !
任何事物 !

任何事物！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][gɔdz] , [hiː; hi] [rɪ'membər] .
We are the gods , he remembered .
我们 是 这 神 , 他 记得 .

“我们是神，”他想起道。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][gɔdz] [huː] [muːv] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] ['θʌndər] .

We	are	the	gods	who	move	with	lightning	and	speak	in	thunder	.
我们	是	这	神	WHO	移动	和	闪电	和	说话	在	雷	.

我们是行动如闪电、言语如雷的神明。

[ðə; ði] ['tɛrənz] [ɑːr; ər] [laɪk] [soʊ] ['meni] [kaʊz] [ðæt] [niːd] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl]

The	Terrans	are	like	so	many	cows	that	need	a	watchful	eye	upon	them	at	all
这	泰伦人	是	喜欢	所以	许多	牛	那	需要	一个	警惕	眼睛	之上	他们	在	全部

[taɪmz] . . .

times	.	.	.
时代	.	.	.

地球人就像一群需要时刻看管的牛.....

[gɔdz] .

Gods	.
神	.

神。

[jes] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

Yes	,	in	a	manner	of	speaking	,
是的	,	在	一个	方式	的	请讲	,

是的，从某种意义上说，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][gɔdz] . . . [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [bʊk] [seɪ] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv]

he	decided	that	they	were	gods	.	.	.	but	what	did	the	book	say	about	one	of
他	决定	那	他们	是	神	.	.	.	但	什么	做过	这	书	说	关于	一	的

[ðə; ði]['maɪnər][gɔdz] being116

the	minor	gods	being116
这	次要的	神	being116

他认定他们是神.....但是书中对其中一位小神是怎么说的呢？116

[kɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kreɪzi] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?

caught	up	in	a	crazy	thing	like	this	?
捕捉	向上	在	一个	疯狂的	事物	喜欢	这	?

竟然会卷入这种疯狂的事情?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .

It	had	never	happened	before	.
它	有	绝不	发生	前	.

这种情况以前从未发生过。

[wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Without	actually	realizing	it	,	he	found	himself	standing	at	the	door	to	his
没有	实际上	意识到	它	,	他	成立	他自己	常设	在	这	门	到	他的

[oʊn] ['kwɔːrtərz] .

own	quarters	.
自己的	四分之一	.

不知不觉中，他发现自己站在了自己房间的门口。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gɑːrd] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːtoʊ] - ['raɪf(ə)l] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt]

A	single	guard	,	armed	with	an	auto	-	rifle	stopped	him	when	he	approached
一个	单身的	警卫	,	武装	和	一个	汽车	-	步枪	停止	他	什么时候	他	接近

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

当他靠近门口时，一名手持自动步枪的警卫拦住了他。

“ [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] , ” [ðə; ði]['speɪsər] [sed] .

“	I'm	sorry	,	sir	,	”	the	Spacer	said	.
“	我是	对不起	,	先生	,	”	这	垫片	说	.

“对不起，先生，”太空人说道。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['entər] [hɪr] .
“ You cannot enter here .
” 你 不能 进入 这里 .

你不能从这里进入。

” ['dænsən] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [hiː; hi] [nuː] .
” Danson was on the other side , he knew .
” 丹森 曾是 在 这 其他 边 , 他 知道 .

“丹森站在对面，他知道。”

['nɪkələs] ['dænsən] , [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] , [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['treɪdɪd] ['pleɪsɪz] .
Nicholas Danson , the artist , the man with whom he had traded places .
尼古拉斯 丹森 , 这 艺术家 , 这 男人 和 谁 他 有 交易 地方 .

艺术家尼古拉斯·丹森，那个和他互换身份的人。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] , [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Suddenly he wanted to speak with the man , find out about him .
突然 他 通缉 到 说话 和 这 男人 , 寻找 出去 关于 他 .

他突然想和那个人谈谈，了解一下他的情况。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , ['dænsən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['terən] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [wɪð; wɪθ]
All at once , Danson was not just another Terran - he was a man , with
全部 在 一次 , 丹森 曾是 不是 只是 其他 泰伦 - 他 曾是 一个 男人 , 和
['fiːlɪŋz] , [ɪ'moʊʃ(ə)n] . . .
feelings , emotion . . .
情怀 , 情感 . . .

突然间，丹森不再只是另一个地球人——他是一个有感情、有情绪的人……

“ [aɪm] - [lɔːrz] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rʌmb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .
“ I'm Firstspacer Lors , ” he heard his voice rumble with authority .
” 我是 - 洛尔斯 , ” 他 听到 他的 嗓音 隆隆 和 权威 .

“我是第一空间洛尔斯，”他听到自己的声音带着威严的低沉嗓音说道。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['terən] .
“ I'd like to speak with the Terran .
” ID 喜欢 到 说话 和 这 泰伦 .

“我想和地球人谈谈。”

” [ðə; ði] [gɑːrd] ['stɪfnd] .
” The guard stiffened .
” 这 警卫 僵硬 .

守卫身体僵硬起来。

“ [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] .
“ I'm sorry , sir .
” 我是 对不起 , 先生 .

“对不起，先生。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] . ”
I didn't know who you were . ”
我 没有 知道 WHO 你 是 . ”

我不知道你是谁。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , ['speɪsər] ? ”
“ You will open the door , spacer ? ”
” 你 将要 打开 这 门 , 垫片 ? ”

“你会开门吗，太空人？”

“ [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [juːd] [best] [liːv] [jʊr; jər] ['saɪdˌɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
“ Yes , sir , but you'd best leave your sidearm with me .
” 是的 , 先生 , 但 你会 最好的 离开 你的 手枪 和 我 .

“是的，先生，但您最好把您的配枪留给我。”

〃 [lɔːrz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ] - ['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['leðər] ['hoʊlstər]

〃	Lors	nodded	and	pulled	his	auto	-	pistol	from	the	black	leather	holster
〃	洛尔斯	点头	和	拉	他的	汽车	-	手枪	从	这	黑色的	皮革	枪套

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [belt] .

and	handed	it	to	the	guard	who	stuffed	it	into	his	belt	.
和	递交	它	到	这	警卫	WHO	填充	它	进入	他的	腰带	.

洛尔斯点点头，从黑色皮套里拔出自动手枪，递给警卫，警卫把它塞进了腰带里。

[hiː; hi] [riːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	reached	back	and	unlocked	the	door	.
他	达到	后退	和	已解锁	这	门	.

他伸手打开了门锁。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən] , [lɔːrz] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

As	it	swung	open	,	Lors	stepped	inside	.
作为	它	摇摆	打开	,	洛尔斯	步	里面	.

门一打开，洛尔斯就走了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['veri] [bɪg][ɑːn][ə; eɪ] ['stɑːrʃɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

The	room	was	not	large	;	it	couldn't	be	very	big	on	a	starship	,	but	it
这	房间	曾是	不是	大的	;	它	不能	是	非常	大的	在	一个	星舰	,	但	它

[wʌz; wəz] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

was	serviceable	.
曾是	可用	.

房间不大；在星舰上，房间不可能很大，但还算够用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dresər] [ænd; ənd] ['lɑːkər] [fɔːr; fər]['juːnɪfɔːrmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪzi] -

There	was	a	dresser	and	locker	for	uniforms	,	as	well	as	a	visi	-
那里	曾是	一个	梳妆台	和	储物柜	为了	制服	,	作为	出色地	作为	一个	访问	-

[skriːn] ,

screen	,
屏幕	,

里面有存放制服的衣柜和储物柜，还有一个可视隔断。

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bed] .

a	couch	and	a	small	bed	.
一个	长椅	和	一个	小的	床	.

一张沙发和一张小床。

[ðə; ði] ['terən] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] , ['riːdɪŋ] .

The	Terran	was	lying	on	the	bed	,	reading	.
这	泰伦	曾是	说谎	在	这	床	,	阅读	.

那个地球人躺在床上看书。

[lɔːrz] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Lors	smiled	at	him	.
洛尔斯	微笑	在	他	.

洛尔斯对他笑了笑。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [twɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mʌðər] ,

They	could	have	been	twins	of	the	same	mother	,
他们	可以	有	到过	双胞胎	的	这	相同的	母亲	,

他们可能是同母异父的双胞胎。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

were	it	not	for	the	fact	that	Terran's	disposition	was	different	.
是	它	不是	为了	这	事实	那	-	处置	曾是	不同的	.

如果不是因为泰伦人的性情不同的话。

[hiː; hi] ['hædnt] [ʃeɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [her] was117

He	hadn't	shaved	in	a	few	days	,	and	his	black	hair	was117
他	之前没有	剃光	在	一个	很少	天	,	和	他的	黑色的	头发	was117

他已经好几天没刮胡子了，黑发蓬乱不堪。

['tæŋg(ə)ld] .

tangled	**.**
纠缠不清	.

纠缠不清。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [fə'ti:g] ['ju:nɪfɔ:rm][hi:; hi] [wɔ:r] [wʌz; wəz] ['rʌmpld] ['bædli] .

Even	**the**	**fatigue**	**uniform**	**he**	**wore**	**was**	**rumpled**	**badly**	**.**
甚至	这	疲劳	制服	他	穿着	曾是	皱巴巴的	糟糕	.

他身上穿的军装也皱巴巴的。

“ [hə'loʊ] , ['dænsən] , ” [lɔ:rz] [sed] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'kju:t] [sər'praɪz] ,

“	**Hello**	**,**	**Danson**	**,**	**”**	**Lors**	**said**	**,**	**in**	**English**	**,**	**and**	**to**	**his**	**acute**	**surprise**	**,**
”	你好	,	丹森	,	”	洛尔斯	说	,	在	英语	,	和	到	他的	急性	惊喜	,

“你好，丹森，”洛尔斯用英语说道，令他大吃一惊的是，

[ðə; ði] ['terən] ['ænsər] [ɪn] [lɔ:rz] - [tʌŋ] .

the	**Terran**	**answered**	**in**	**Lors**	**'**	**tongue**	**.**
这	泰伦	回答	在	洛尔斯	-	舌头	.

地球人用洛尔斯语回答道。

“ [ðɪs] ['mɔ:rt(ə)l][bɪdz] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] , [lɔ:rz] , ” ['dænsən] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt]

“	**This**	**mortal**	**bids**	**welcome**	**to**	**the**	**great**	**god**	**,**	**Lors**	**,**	**”**	**Danson**	**said**	**,**	**with**	**a**	**faint**
”	这	凡人	出价	欢迎	到	这	伟大的	上帝	,	洛尔斯	,	”	丹森	说	,	和	一个	头晕的

[smɜ:rk] .

smirk	**.**
傻笑	.

“凡人向伟大的神祇洛尔斯致以崇高的敬意，”丹森说着，脸上带着一丝不易察觉的微笑。

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] ?

“	**You**	**speak**	**my**	**language**	**?**
”	你	说话	我的	语言	?

“你会说我的语言吗？”

” [lɔ:rz] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .

”	**Lors**	**asked**	**,**	**puzzled**	**.**
”	洛尔斯	问	,	困惑	.

洛尔斯疑惑地问道。

“ [waɪ] [nɑ:t] ?

“	**Why**	**not**	**?**
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ju:; jʊ] [spi:k] [maɪn] .

You	**speak**	**mine**	**.**
你	说话	矿	.

你说出了我的心声。

[wen] [ðeɪ] [tʃekt] [maɪ][breɪn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] [haɪ] [aɪ] . [kju:] .

When	**they**	**checked**	**my**	**brain**	**,**	**they**	**found**	**that**	**I**	**had**	**a**	**rather**	**high**	**I**	**.**	**Q**	**.**
什么时候	他们	已检查	我的	脑	,	他们	成立	那	我	有	一个	相当	高的	我	.	问	.

他们检查我的大脑后发现，我的智商相当高。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [ri:d] [ɔ:l][jʊr; jər] ['ri:dɪŋ] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['laʊzi] [teɪst]

Besides	**,**	**I've**	**read**	**all**	**your**	**reading**	**material**	**and**	**decided**	**that**	**you**	**have**	**lousy**	**taste**
除了	,	我已经	读	全部	你的	阅读	材料	和	决定	那	你	有	糟糕	品尝

.

:
.

此外，我读过你所有的阅读材料，我认为你的品味很差。

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][lɜːrn][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][meɪk][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ]
So **I** **decided** **to** **learn** **the** **language** **,** **and** **try** **to** **make** **conversation** **with** **my**
所以 我 决定 到 学习 这 语言 , 和 尝试 到 制作 对话 和 我的
[wɑːtʃ] [dɔːgz] . ”
watch **dogs** **.** **”**
手表 狗 . ”

所以我决定学习这门语言，试着和我的看门狗们交流。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?
“ **You** **are** **comfortable** **?**
” 你 是 舒服的 ?

你感觉舒服吗?

” ['dænsən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **Danson** **nodded** **.**
” 丹森 点头 .

丹森点了点头。

“ ['wʌndərf(ə)l] .
“ **Wonderful** **.**
” 精彩的 .

“精彩的。

[fɜːrst] [reɪt] .
First **rate** **.**
第一的 速度 .

一流。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,
Now **that** **I** **know** **the** **language** **,**
现在 那 我 知道 这 语言 ,

既然我已经掌握了这门语言，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ənd] [tiːtʃ] [maɪ]['dʒeɪləz][haʊ][tuː; tə][pleɪ] [drɔː]
I'm **going** **to** **get** **a** **deck** **of** **cards** **and** **teach** **my** **jailers** **how** **to** **play** **draw**
我是 去 到 得到 一个 甲板 的 牌 和 教 我的 狱卒 如何 到 玩 画
['poʊkər] .
poker **.**
扑克 .

我要拿一副扑克牌，教我的狱卒们玩抽牌扑克。

[ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] ['stɑːrʃɪp] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər][ə'næləsɪs] .
Then **I'm** **going** **to** **win** **this** **starship** **and** **take** **it** **to** **Washington** **for** **analysis** **.**
然后 我是 去 到 赢 这 星舰 和 拿 它 到 华盛顿 为了 分析 .
”
”
”

然后我要赢得这艘星舰，把它带到华盛顿进行分析。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][dʒest] .
“ **I** **didn't** **come** **here** **to** **jest** **.**
” 我 没有 来 这里 到 笑话 .

“我来这里不是为了开玩笑。”

” ['dænsən] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [smaɪld] ['θɪnli] .
” **Danson** **lit** **a** **cigarette** **and** **smiled** **thinly** **.**
” 丹森 点燃 一个 卷烟 和 微笑 薄薄的 .

丹森点燃一支香烟，露出一丝淡淡的微笑。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? ”
“ **Why** **did** **you** **come** **here** **?** **”**
” 为什么 做过 你 来 这里 ? ”

你为什么来这里?

“ [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	**To**	**see**	**you**	**.**
”	到	看	你	.

“见到你。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ? ”

Are	**you**	**well**	**taken**	**care**	**of**	**?**	**”**
是	你	出色地	已采取	关心	的	?	”

你有人照顾吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	**Certainly**	**.**
”	当然	.

“当然。

[ðeɪv] [hʊkt] [ʌp][maɪ][paɪnt][saɪzd][tiː] . [viː] . [set][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] .

They've	**hooked**	**up**	**my**	**pint**	**sized**	**T**	**.**	**V**	**.**	**set**	**so**	**that**	**I**	**can**	**look**	**at**	**the**	**earth**	**.**
他们有	钩子	向上	我的	品脱	尺寸	T	.	V	.	放	所以	那	我	能	看	在	这	地球	.

他们帮我把迷你电视机接上了，这样我就可以看到地球了。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['luːnər] [beɪs] . . . [tə'rɪfɪk] ['riːəl] [ɪ'steɪt] .

I've	**been**	**to**	**the**	**Lunar**	**Base**	**.**	**.**	**.**	**terrific**	**real**	**estate**	**.**
我已经	到过	到	这	月球	根据	.	.	.	了不起	真实的	财产	.

我去过月球基地.....那里的房地产真是太棒了。

[ə; eɪ] [rɑːk] [paɪl] .

A	**rock**	**pile**	**.**
一个	岩石	桩	.

一堆石头。

[ɪ'læbərət] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [rɑːk] [paɪl] .

Elaborate	**,**	**but**	**still**	**a**	**rock**	**pile**	**.**
精心制作的	,	但	仍然	一个	岩石	桩	.

精巧，但仍然是一堆石头。

[aɪ] [iːt] ['veri] [wel] .

I	**eat**	**very**	**well**	**.**
我	吃	非常	出色地	.

我吃得很好。

[aɪ] [sliːp] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] ,

I	**sleep**	**occasionally**	**,**	**except**	**that**	**I**	**cannot**	**get**	**used**	**to**	**the**	**total**	**darkness**	**,**
我	睡觉	偶尔	,	除了	那	我	不能	得到	用过的	到	这	全部的	黑暗	,

我偶尔会睡觉，只是我无法适应完全的黑暗。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['maɪnər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] . . .

and	**I**	**have**	**minor**	**grievances**	**.**	**.**	**.**
和	我	有	次要的	不满	.	.	.

我还有一些小小的不满.....

[laɪk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

like	**I**	**want**	**to**	**get**	**the**	**hell**	**out**	**of**	**here**	**!**
喜欢	我	想	到	得到	这	地狱	出去	的	这里	!

我真想赶紧离开这里!

” [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [lɔːrz] .

”	**He**	**stood**	**up**	**suddenly**	**and**	**glared**	**at**	**Lors**	**.**
”	他	站立	向上	突然	和	怒目而视	在	洛尔斯	.

他突然站起来，怒视着洛尔斯。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['hæpi] !

“	**Am**	**I**	**happy**	**!**
”	是	我	快乐的	!

“我快乐吗！”

[ˌeɪ 'em][aɪ]['kɑːntent] !

Am	**I**	**content**	**!**
是	我	内容	!

我感到满足吗?

[hel] , [jes] !

Hell	**,**	**yes**	**!**
地狱	,	是的	!

当然!

[aɪm][soʊ]['gɑːddæm]['kɑːntent][aɪm]['goʊɪŋ][stɜːr]['kreɪzi][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

I'm	**so**	**goddam**	**content**	**I'm**	**going**	**stir**	**crazy**	**from**	**it**	**!**
我是	所以	该死的	内容	我是	去	搅拌	疯狂的	从	它	!

我他妈的太满足了，简直要疯了!

" [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] [mes] , -

"	**I'm**	**sick**	**of**	**the**	**whole**	**damned**	**mess**	**,**	**118**
"	我是	生病的	的	这	所有的	该死的	混乱	,	-

"我受够了这该死的烂摊子,"118

- [lɔːrz] , [pleɪn] ['daʊnraɪt] [sɪk] [ænd; ənd] . . . "

Firstspacer	**Lors**	**,**	**plain**	**downright**	**sick**	**and**	**. . .**	**"**
-	洛尔斯	,	清楚的	彻头彻尾	生病的	和	. . .	"

Firstspacer Lors，简直病态至极....."

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['dænsən] . "

"	**Take**	**it**	**easy**	**,**	**Danson**	**.**	**"**
"	拿	它	简单的	,	丹森	.	"

"放轻松点，丹森。"

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	**Shut**	**up**	**!**
"	关闭	向上	!

"住口!

[ʃʌt] [jʊr; jər] [dæmd] [maʊθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt] ['fɪnɪʃt] !

Shut	**your**	**damned**	**mouth**	**because**	**I'm**	**not**	**finished**	**!**
关闭	你的	该死的	嘴	因为	我是	不是	完成的	!

闭上你的臭嘴，我还没说完呢!

[tel] [ˌem 'iː] , [gɑːd] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][saɪzd] ['prɪzn] ?

Tell	**me**	**,**	**god**	**,**	**have**	**you**	**ever**	**been**	**confined**	**to**	**a**	**pint**	**sized**	**prison**	**?**
告诉	我	,	上帝	,	有	你	曾经	到过	受限	到	一个	品脱	尺寸	监狱	?

上帝啊，请问您是否曾被囚禁在袖珍监狱里?

[juː; jʊ]['evər][hæd; həd][jʊr; jər][breɪn] [pɪkt] [kliːn] [baɪ][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bʌzədz] ?

You	**ever**	**had**	**your**	**brain**	**picked**	**clean**	**by**	**a**	**flock**	**of**	**intellectual**	**buzzards**	**?**
你	曾经	有	你的	脑	挑选	干净的	经过	一个	群	的	知识分子	秃鹰	?

你有没有被一群知识分子秃鹫啄得脑袋都空了?

[juː; jʊ]['evər][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːlz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ] ,

You	**ever**	**sat**	**in**	**a**	**room**	**,**	**with**	**the**	**walls**	**closing**	**in**	**on**	**you**	**,**
你	曾经	卫星	在	一个	房间	,	和	这	墙壁	结束	在	在	你	,

你有没有过这样的经历：坐在一个房间里，感觉四面墙壁都在向你逼近?

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bluː] - ['juːnɪfɔːrmd] [nɑːthɛdz] [stænd] [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] [dɔːr] ['tɔːkɪŋ]

listening	**to**	**a**	**couple**	**of**	**blue**	**-**	**uniformed**	**knotheads**	**stand**	**outside**	**your**	**door**	**talking**
聆听	到	一个	夫妻	的	蓝色的	-	制服	结节	站立	外部	你的	门	说

[ə; eɪ]['bæb(ə)l][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

a	**babble**	**of**	**language**	**that**	**sounded**	**like**	**Chinese**	**,**
一个	潺潺	的	语言	那	听起来	喜欢	中国人	,

听着两个穿着蓝色制服的傻瓜站在你家门外，说着听起来像中文的胡言乱语，

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

and	not	be	able	to	speak	to	them	?
和	不是	是	有能力的	到	说话	到	他们	?

却无法与他们交谈?

[nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tɔɪlət]

Not	be	able	to	take	a	piss	because	you	don't	know	how	to	find	the	toilet
不是	是	有能力的	到	拿	一个	小便	因为	你	不	知道	如何	到	寻找	这	洗手间

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][æsk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

and	don't	know	how	to	ask	where	it	is	?
和	不	知道	如何	到	问	在哪里	它	是	?

因为不知道厕所在哪里，也不知道怎么问，所以没法小便?

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] .

“	Well	,	I	have	.
”	出色地	,	我	有	.

“嗯，我有。”

[aɪ][hæv; həv][ænd; ənd][aɪm][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊl] [bɪt] .

I	have	and	I'm	up	to	my	ears	with	this	whole	bit	.
我	有	和	我是	向上	到	我的	耳朵	和	这	所有的	少量	.

我已经完全被这件事搞得焦头烂额了。

[aɪ][laɪ] [hɪr] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [driːm] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] ['stɑːrʃɪp] [ænd; ənd]

I	lie	here	every	night	and	dream	about	taking	this	so	-	called	starship	and
我	说谎	这里	每一个	夜晚	和	梦	关于	采取	这	所以	-	称为	星舰	和

['ræmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][jʊr; jər][æs] ,

ramming	it	up	your	ass	,
撞击	它	向上	你的	屁股	,

我每晚躺在这里，梦见开着这艘所谓的星舰，狠狠地撞进你的屁股里。

[pleɪt] [baɪ] [pleɪt] . . .

plate	by	plate	.	.	.
盘子	经过	盘子	.	.	.

一盘接一盘.....

” ['dænsən] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz][waɪld]['taɪreɪd] .

”	Danson	broke	off	suddenly	,	unable	to	continue	his	wild	tirade	.
”	丹森	打破	离开	突然	,	无法	到	继续	他的	荒野	长篇大论	.

丹森突然停了下来，无法继续他那疯狂的咆哮。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪvɪd] [waɪt] ,

He	sat	there	on	the	edge	of	the	bunk	,	his	face	a	livid	white	,
他	卫星	那里	在	这	边缘	的	这	假寐	,	他的	脸	一个	铁青	白色的	,

他坐在床铺边缘，脸色惨白如纸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪgəret] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

with	the	cigarette	dangling	from	his	lips	.
和	这	卷烟	悬挂	从	他的	嘴唇	.

他嘴里叼着根香烟。

[hɪz; ɪz][left] [aɪ] [kloʊzd] [ə'genst] [ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['nɑːtɪd] [æz; əz]

His	left	eye	closed	against	the	bite	of	the	smoke	and	his	jaws	knotted	as
他的	左边	眼睛	关闭	反对	这	咬	的	这	抽烟	和	他的	下颚	打结的	作为

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][wɔːl] .

he	stared	at	the	wall	.
他	凝视	在	这	墙	.

呛人的烟雾让他左眼紧闭，他咬紧牙关，盯着墙壁。

“ [ɔːl] ['fɪnɪʃt] , ” [lɔːrz] [di'mɑːndid] ['kwaɪətli] .

“	All	finished	,	”	Lors	demanded	quietly	.
”	全部	完成的	,	”	洛尔斯	要求	悄悄	.

“都做完了，”洛尔斯平静地问道。

['dænsən] [grʌntid] .
Danson **grunted** **.**
丹森 哼哼 .

丹森哼了一声。

“ [jeə] .
“ **Yeah** **.**
” 是的 .

“是的。

[jeə] , [eɪs] , [aɪm][ɔːl] ['fɪnɪʃt] .
Yeah **,** **ace** **,** **I'm** **all** **finished** **.**
是的 , 高手 , 我是 全部 完成的 .

是的，太棒了，我全部完成了。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪm] ['sɑːri] . . .
In **a** **way** **,** **I'm** **sorry** **.** **.** **.**
在 一个 方式 , 我是 对不起 . . .

某种程度上，我很抱歉……

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [felt] [gʊd] .
but **it** **felt** **good** **.**
但 它 毛毡 好的 .

但感觉很好。

[aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðæt] [ɔːf] [maɪ] [tʃest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”
I've **wanted** **to** **get** **all** **that** **off** **my** **chest** **for** **a** **long** **time** **.** **”**
我已经 通缉 到 得到 全部 那 离开 我的 胸部 为了 一个 长的 时间 . ”

我一直都想把这些话说出来。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['dænsən] , ” [lɔːrz] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ **I** **can** **see** **your** **position** **,** **Danson** **,** **”** **Lors** **told** **him** **.**
” 我 能 看 你的 位置 , 丹森 , ” 洛尔斯 讲述 他 .

“我明白你的立场，丹森，”洛尔斯对他说。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juːv] [bɪn] [θruː] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **know** **what** **you've** **been** **through** **,** **but** **I** **can't** **do** **anything** **about** **it** **.**
” 我 知道 什么 你已经 到过 通过 , 但 我 不能 做 任何事物 关于 它 .

“我知道你经历了什么，但我对此无能为力。”

[aɪ] ['fɑːloʊ] ['ɔːrdərz] .
I **follow** **orders** **.**
我 跟随 订单 .

我服从命令。

” ['dænsən] [grɪnd] .
” **Danson** **grinned** **.**
” 丹森 咧嘴一笑 .

丹森咧嘴一笑。

“ ['huːə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪd] , [pæl] .
“ **Who're** **you** **trying** **to** **kid** **,** **pal** **.**
” 妓女 你 尝试 到 孩子 , 朋友 .

“你想骗谁呢，伙计。”

[juː; jʊ][gɑːt] [kə'mændər] - ['dɔːtər] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .
You **got** **Commander** **Zark's** **daughter** **eating** **out** **of** **the** **palm** **of** **your** **hand** **.**
你 得到 指挥官 - 女儿 吃 出去 的 这 棕榈 的 你的 手 .

你把扎克指挥官的女儿玩弄于股掌之间了。

[hel] , [aɪl] [bet][juː; jʊ] [pʊl] [mɔːr] [strɪŋz] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ʃɪp] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌpʌpɪ'tɪr] . ” -
Hell **,** **I'll** **bet** **you** **pull** **more** **strings** **around** **this** **ship** **than** **a** **puppeteer** **.** **”** **119**
地狱 , 患病的 赌注 你 拉 更多的 字符串 大约 这 船 比 一个 木偶师 . ” -

我敢打赌，你在这艘船上的影响力比傀儡师还大。”119

“ [aɪv] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [juː; jʊ] , ['dænsən] , ” [lɔːrz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] [vɔɪs] .

“ I've underestimated you , Danson , ” Lors told him in a soft voice .

“ 我已经 低估 你 , 丹森 , ” 洛尔斯 讲述 他 在 一个 柔软的 嗓音 .

“我低估你了，丹森，”洛尔斯轻声对他说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [maɪnd] .

“ You have an interesting mind .

“ 你 有 一个 有趣的 头脑 .

“你的想法很有趣。”

[kwaɪt] [ə; eɪ] [græsp] .

Quite a grasp .

相当 一个 抓牢 .

理解力很强。

” ['dænsən] [snɔːtid] [ə'gen] .

” Danson snorted again .

” 丹森 哼了一声 再次 .

丹森又哼了一声。

“ [juː; jʊ] [gaɪz] [ɑːnt] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

“ You guys aren't the sharpest people in the world .

“ 你 伙计们 不是 这 最锋利 人们 在 这 世界 .

“你们这些人脑子不太灵光。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] , [fɔːr; fər] [friː] .

I will give you a bit of advice , for free .

我 将要 给 你 一个 少量 的 建议 , 为了 自由的 .

我会免费给你一些建议。

[juː; jʊ] ['betər] ['iːðər] [rɪ'tɜːrn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ɔːr] [kɪl] [ˌem 'iː] .

You better either return me to earth , or kill me .

你 更好的 任何一个 返回 我 到 地球 , 或者 杀 我 .

你最好要么把我送回地球，要么杀了我。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] , [aɪl] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [bloʊ] [ðɪs] [hʌlk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːsɪz] . ”

In another thirteen months , I'll figure out a way to blow this hulk into a million pieces . ”

在 其他 十三 几个月 , 患病的 数字 出去 一个 方式 到 吹 这 绿巨人 进入 一个 百万 件 . ”

再过十三个月，我就会想办法把这个庞然大物炸成碎片。

“ [aɪ] [daʊt] [ðæt] , ” [lɔːrz] [mjuːzd] .

“ I doubt that , ” Lors mused .

“ 我 怀疑 那 , ” 洛尔斯 沉思 .

“我对此表示怀疑，”洛尔斯沉思道。

“ [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [kiːp] [ðə; ði] ['paʊdər] ['mægəziːn] ['ʌndər] ['dʌb(ə)l] [gɑːrd] .

“ Go ahead and doubt it , but you'd better keep the powder magazine under double guard .

“ 去 前方 和 怀疑 它 , 但 你会 更好的 保持 这 粉末 杂志 在下面 双倍的 警卫 .

“尽管你可以怀疑，但你最好把火药弹匣放在双重护罩下。”

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

And while you're at it ,

和 尽管 你是 在 它 ,

趁此机会，

[juː; jʊ] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

you	better	have	the	boys	be	careful	of	what	they	say	around	me	,
你	更好的	有	这	男孩们	是	小心	的	什么	他们	说	大约	我	,

你最好让那些男孩在我面前注意言辞。

[sɪns] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['lɪŋgoʊ] . ”

since	I	know	the	lingo	.	”
自从	我	知道	这	行话	.	”

因为我懂行话。

“ [haʊ] ['meni] ['speɪsɝz] [hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə] ?

“	How	many	Spacers	have	you	talked	to	?
”	如何	许多	垫片	有	你	谈话	到	?

你和多少太空人交谈过?

” [lɔːrz] [æskt] .

”	Lors	asked	.
”	洛尔斯	问	.

洛尔斯问道。

“ [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [haʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

“	How	many	of	them	know	how	intelligent	you	are	?
”	如何	许多	的	他们	知道	如何	聪明的	你	是	?

他们当中有多少人知道你有多聪明?

” ['dænsən] [ʃ'rʌgd] .

”	Danson	shrugged	.
”	丹森	耸了耸肩	.

丹森耸了耸肩。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么? ”

“ [dʒʌst] ['wʌndɝd] .

“	Just	wondered	.
”	只是	想知道	.

只是好奇而已。

” [nɪk] ['dænsən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['næroʊli] .

”	Nick	Danson	looked	at	him	narrowly	.
”	缺口	丹森	看起来	在	他	勉强	.

尼克·丹森眯起眼睛打量着他。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , [lɔːrz] ? ”

“	You	have	something	on	your	mind	,	Lors	?	”
”	你	有	某物	在	你的	头脑	,	洛尔斯	?	”

“洛尔斯，你有什么心事吗? ”

“ ['meɪbi] .

“	Maybe	.
”	或许	.

“或许。

[raɪt] [naʊ] , [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] .

Right	now	,	I'll	keep	it	to	myself	.
正确的	现在	,	患病的	保持	它	到	我	.

现在，我先把它藏在心里。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [ə'baʊt] [haʊ] [smɑːrt][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Until	then	,	keep	your	mouth	shut	about	how	smart	you	are	.
直到	然后	,	保持	你的	嘴	关闭	关于	如何	聪明的	你	是	.

在此之前，最好闭嘴别吹嘘自己有多聪明。

[ə; eɪ] ['wepən] , [nɪk] , [ɪz]['oʊnli]['juːsf(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk]

A	weapon	,	Nick	,	is	only	useful	when	the	enemy	doesn't	know	how	well	it	will	work
一个	武器	,	缺口	,	是	仅有的	有用	什么时候	这	敌人	不	知道	如何	出色地	它	将要	工作

.

:

.

尼克，武器只有在敌人不知道它能发挥多大作用的时候才有用。

[wen] [ðeɪ] [noʊ] , [ə; eɪ] ['kaʊntər] - ['wepən] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

When	they	know	,	a	counter	-	weapon	can	be	made	.
什么时候	他们	知道	,	一个	柜台	-	武器	能	是	制成	.

一旦他们掌握了信息，就可以制造反制武器。

" [lɔːrz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Lors	moved	to	the	door	.
"	洛尔斯	已搬	到	这	门	.

洛尔斯走到门口。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] , ['prɑːbəbli] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

“	I'll	be	back	,	probably	,	"	he	said	and	went	out	into	the	corridor	,
"	患病的	是	后退	,	大概	,	"	他	说	和	去	出去	进入	这	走廊	,

“我大概还会回来，”他说着就走出了走廊。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['terən] [tuː; tə]['pɑːndər][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

leaving	the	Terran	to	ponder	on	what	he	had	said	.
离开	这	泰伦	到	思考	在	什么	他	有	说	.

留下地球人独自思考他刚才说的话。

[ðə; ði] [gɑːrd] [snæpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðen] ['hændɪd] [lɔːrz] [hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ] - ['pɪst(ə)l] .

The	guard	snapped	to	attention	,	then	handed	Lors	his	auto	-	pistol	.
这	警卫	啪啪	到	注意力	,	然后	递交	洛尔斯	他的	汽车	-	手枪	.

警卫立正站好，然后把他的自动手枪递给了洛尔斯。

[ðə; ði] - [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði]['hoʊlstər][ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði][flæp] .

The	Firstspacer	slipped	it	into	the	holster	and	snapped	the	flap	.
这	-	滑倒了	它	进入	这	枪套	和	啪啪	这	瓣膜	.

Firstspacer 将它滑入皮套，然后扣上盖子。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tɔːrd] - - ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][æn; ən]

Then	he	walked	rapidly	toward	Firstspacer	Thesa's	quarters	with	the	germ	of	an
然后	他	步行	快速	朝向	-	-	四分之一	和	这	细菌	的	一个

[aɪ'diːə] ['fɪltərɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] . -

idea	filtering	and	dancing	through	his	mind	.	120
主意	过滤	和	跳舞	通过	他的	头脑	.	-

然后他快步走向第一空间者西萨的房间，脑海中一个想法的雏形正在酝酿、跳跃。120

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][wʌn] .

It	wasn't	a	complete	idea	,	but	it	certainly	was	a	wild	one	.
它	不是	一个	完全的	主意	,	但	它	当然	曾是	一个	荒野	一	.

这虽然不是一个完整的想法，但绝对是一个大胆的想法。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['wɜːrkɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] ,

The	chances	of	its	working	were	about	a	thousand	to	one	,
这	机会	的	它是	在职的	是	关于	一个	千	到	一	,

它成功的几率大约只有千分之一。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [θɪŋz] [maɪt] [wɜːrk] [aʊt] .

but	if	it	did	things	might	work	out	.
但	如果	它	做过	事物	可能	工作	出去	.

但如果真能如此，事情或许会朝着好的方向发展。

[hiː; hi] [hoʊpt] [soʊ] .

He	hoped	so	.
他	希望	所以	.

他希望如此。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

He	reached	the	door	of	Thesa's	quarters	and	jerked	it	open	.
他	达到	这	门	的	-	四分之一	和	猛地一抖	它	打开	.

他走到忒萨的房间门口，猛地拉开了门。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ðæt] [wʊd] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

His	fingers	fumbled	for	the	button	,	inside	the	door	,	that	would	switch	on	the
他的	手指	笨手笨脚	为了	这	按钮	,	里面	这	门	,	那	会	转变	在	这

['laɪtɪd] [wɔːlz] .

lighted	walls	.
照明	墙壁	.

他的手指笨拙地摸索着门内的按钮，那个按钮可以打开墙上的灯。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [flikt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] .

When	he	found	it	,	he	closed	the	door	and	flicked	on	the	lights	.
什么时候	他	成立	它	,	他	关闭	这	门	和	轻弹	在	这	灯	.

找到之后，他关上门，打开了灯。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

He	stared	at	the	inside	of	the	room	in	amazement	.
他	凝视	在	这	里面	的	这	房间	在	惊愕	.

他惊奇地盯着房间内部。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

She	was	lying	on	the	bed	,
她	曾是	说谎	在	这	床	,

她躺在床上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ,

with	her	golden	hair	falling	about	her	shoulders	like	a	waterfall	of	sunlight	,
和	她	金的	头发	坠落	关于	她	肩膀	喜欢	一个	瀑布	的	阳光	,

她金色的秀发如阳光瀑布般倾泻在肩上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪps] [pʊld] [bæk] ['oʊvər] [waɪt] [tiːθ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	her	lips	pulled	back	over	white	teeth	to	smile	at	him	.
和	她	嘴唇	拉	后退	超过	白色的	牙齿	到	微笑	在	他	.

她咧嘴一笑，露出洁白的牙齿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] , ['froʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

But	he	was	stunned	,	frozen	to	the	spot	.
但	他	曾是	目瞪口呆	,	冷冻	到	这	点	.

但他却惊呆了，呆立在原地。

“ ['dʒɛlə] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ɪn] [ʃɑːk] . -

“	Jela	,	”	he	whispered	,	in	shock	.	123
“	杰拉	,	”	他	低声说道	,	在	震惊	.	-

“杰拉，”他震惊地低语道。123

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn]

CHAPTER	FOURTEEN
章	十四

第十四章

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [muːv] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

For	a	moment	,	she	didn't	move	and	,	in	the	silence	,	he	allowed	his	eyes
为了	一个	片刻	,	她	没有	移动	和	,	在	这	沉默	,	他	允许	他的	眼睛

[tuː; tə]['fɪŋgər][hɜːr; hər] .

to	finger	her	.
到	手指	她	.

她一动不动地站了一会儿，在这寂静中，他的目光在她身上游移。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][blɑːnd]['tʌmb(ə)l][ʌv; əv] [her] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

Beneath	the	blond	tumble	of	hair	,	her	blue	eyes	watched	him	,
下面	这	金发	翻滚	的	头发	,	她	蓝色的	眼睛	观看	他	,

在她那头蓬松的金发下，一双蓝色的眼睛注视着他。

[hɜːr; hər][lɪps] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'mjuːzd] [smaɪl] .

her	lips	toying	with	a	bemused	smile	.
她	嘴唇	玩具	和	一个	困惑	微笑	.

她嘴角勾起一抹玩味的微笑。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [ɑːd] ['toʊgə] - [laɪk] [dres] [ðæt] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

She	wore	the	odd	toga	-	like	dress	that	had	recently	become	popular	among	the
她	穿着	这	奇怪的	长袍	-	喜欢	裙子	那	有	最近	变得	受欢迎的	之中	这

['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] ['plænɪt] ;

women	on	the	home	planet	;
女性	在	这	家	行星	;

她穿着一件奇特的、类似托加长袍的连衣裙，这种连衣裙最近在母星上的女性中流行起来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['kʌlər] , [trɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [ðæt] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ,

it	was	a	white	color	,	trimmed	in	a	pale	blue	that	went	well	with	her	hair	,
它	曾是	一个	白色的	颜色	,	修剪过的	在	一个	苍白	蓝色的	那	去	出色地	和	她	头发	,

那是一件白色连衣裙，镶着浅蓝色边，和她的头发很搭。

[bʌt; bət][lɔːrz] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Lors	hardly	noticed	it	.
但	洛尔斯	几乎	注意到	它	.

但洛尔斯几乎没有注意到这一点。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [twɪn] [lɪft][ʌv; əv][hɜːr; hər] [brests] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] [ə'genst]

His	eyes	were	fixed	upon	the	twin	lift	of	her	breasts	as	they	fought	against
他的	眼睛	是	固定的	之上	这	双	举起	的	她	乳房	作为	他们	战斗	反对

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] .

the	material	.
这	材料	.

他的目光紧紧盯着她胸部随着布料的挤压而上下起伏的景象。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [kɜːrvd] [legz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

She	swung	her	long	,	curved	legs	to	the	floor	,
她	摇摆	她	长的	,	弯曲	腿	到	这	地面	,

她将修长弯曲的双腿垂到地板上，

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] [flæʃ] [ʌv; əv] ['kriːmi] [fleʃ] ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θaɪz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

a	momentary	flash	of	creamy	flesh	showing	at	her	thighs	,	and	stood	up	.
一个	瞬间	闪光	的	奶油状	肉	显示	在	她	大腿	,	和	站立	向上	.

她大腿上露出一小片白皙的肌肤，然后站了起来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] ['slɪpərd] [fiːt] , ['wɪspərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [stɑːpt]

She	came	to	him	on	slippered	feet	,	whispering	against	the	floor	and	stopped
她	来了	到	他	在	拖鞋	脚	,	耳语	反对	这	地面	和	停止

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

她穿着拖鞋走到他面前，对着地板低语，然后停了下来。

[hɜːr; hər] [brests] ['feɪntli] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] .

her	breasts	faintly	brushing	the	material	of	his	tunic	.
她	乳房	淡淡的	刷牙	这	材料	的	他的	束腰外衣	.

她的胸部轻轻擦过他的束腰外衣。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]['nevər] [get] [hɪr] , ['dɑːrlɪŋ] .

“	I	thought	I'd	never	get	here	,	darling	.
〃	我	想法	ID	绝不	得到	这里	,	亲爱的	.

“我以为我永远也到不了这里了，亲爱的。”

〃 [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] .

〃	Her	voice	was	soft	and	warm	.
〃	她	嗓音	曾是	柔软的	和	温暖的	.

她的声音温柔而温暖。

[seks] , [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] [hʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz] ;

Sex	,	love	and	desire	hung	in	her	words	;
性别	,	爱	和	欲望	悬挂	在	她	字	;

她的话语中充满了性、爱和欲望；

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðə; ði] [weɪ] ['wɔːtər] [fɔːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

the	emotion	dripped	from	her	voice	the	way	water	falls	from	the	roof	of
这	情感	滴落	从	她	嗓音	这	方式	水	瀑布	从	这	屋顶	的

[ə; eɪ] [keɪv] ,

a	cave	,
一个	洞穴	,

她声音里的情感如同山洞顶滴落的水滴一般，倾泻而出。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][toʊn][ə; eɪ] ['θroʊti] ['hʌskinəs] [ðæt] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [blʌd] ['reɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] .

giving	her	tone	a	throaty	huskiness	that	started	the	blood	racing	in	his	veins	.
给予	她	语气	一个	喉音	嘶哑	那	开始	这	血	赛车	在	他的	静脉	.

她那沙哑低沉的嗓音让他热血沸腾。

[jet] [ʃiː; ʃi][held] [hɜːr'self] [bæk] , [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər][ɜːrdʒ][tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Yet	she	held	herself	back	,	restrained	her	urge	to	fling	herself	into	his	arms	.
然而	她	握住	她自己	后退	,	克制	她	敦促	到	一扔	她自己	进入	他的	武器	.

然而，她克制住了自己，克制住了扑进他怀里的冲动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] .

It	was	a	game	with	her	,	one	she	had	always	played	.
它	曾是	一个	游戏	和	她	,	一	她	有	总是	玩	.

这是她一直以来都在玩的一个游戏。

“ [dɪd][juː; jʊ] [mɪs] [ˌem 'iː] ?

“	Did	you	miss	me	?
〃	做过	你	错过	我	?

“你想念我吗?

〃 [ʃiː; ʃi] [æskt] .

〃	She	asked	.
〃	她	问	.

她问道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	nodded	,	unable	to	trust	his	voice	.
他	点头	,	无法	到	相信	他的	嗓音	.

他点了点头，不敢相信自己的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kræk] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

It	would	crack	,	he	knew	it	would	.
它	会	裂缝	,	他	知道	它	会	.

他知道它会裂开。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [mɪr] [kroʊk] .

He	would	be	able	to	say	nothing	beyond	a	mere	croak	.
他	会	是	有能力的	到	说	没有什么	超过	一个	仅仅	发牢骚	.

他除了发出嘶哑的叫声外，什么也说不出来。

[tuː] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [tuː] [dæmd] [fæst] .

Too	much	was	happening	,	too	damned	fast	.
也	很多	曾是	发生	,	也	该死的	快速地	.

事情发生得太快，太让人措手不及了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

It	was	almost	impossible	to	keep	up	with	it	all	.
它	曾是	几乎	不可能的	到	保持	向上	和	它	全部	.

几乎不可能跟上所有的事情。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

“	Well	,	”	she	mused	.
“	出色地	,	”	她	沉思	.

“嗯，”她沉思道。

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] [jʊə(r)] [stʌnd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .

“	I	realize	you're	stunned	to	see	me	,	but	you	ought	to	kiss	me	.
“	我	意识到	你是	目瞪口呆	到	看	我	,	但	你	应该	到	吻	我	.

“我知道你看到我很惊讶，但你应该吻我。”

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] . ” -

At	least	,	that	.	”	124
在	至少	,	那	.	”	-

至少，是这样。”124

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] ['sloʊli] ,

He	reached	out	his	hands	slowly	,
他	达到	出去	他的	双手	缓慢地	,

他缓缓伸出双手，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['tremb(ə)l] [bɪ'gɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['sɔːftnəs]

feeling	the	tremble	begin	in	his	fingers	as	he	closed	them	over	the	softness
感觉	这	颤抖	开始	在	他的	手指	作为	他	关闭	他们	超过	这	柔软

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌpər] [ɑːrmz] .

of	her	upper	arms	.
的	她	上	武器	.

当他把手合拢到她柔软的上臂上时，他感觉到手指开始颤抖。

[ə; eɪ] [drʌm] [bɪ'gæn] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['flæʃˌflʌd]

A	drum	began	pounding	in	his	temples	as	he	touched	her	,	a	flashflood
一个	鼓	开始	猛击	在	他的	寺庙	作为	他	感动	她	,	一个	山洪暴发

[rɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

ripped	through	his	veins	,
撕裂	通过	他的	静脉	,

当他触碰到她时，他的太阳穴仿佛被鼓声击打，一股汹涌的浪潮席卷了他的血管。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tʃɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] .

and	his	stomach	churned	like	a	storm	.
和	他的	胃	搅打	喜欢	一个	风暴	.

他感到胃里一阵翻腾。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [daʊn] ['sloʊli] [ə'genst] [hɜːrz][ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] [laɪð] ['bɑːdi]['flæt(ə)n]

He	brought	his	mouth	down	slowly	against	hers	and	felt	her	lithe	body	flatten
他	带来	他的	嘴	向下	缓慢地	反对	她的	和	毛毡	她	轻盈	身体	压平

[ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [melts] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][hɑːt]['met(ə)l] .

up	against	him	the	way	a	candle	melts	against	a	sheet	of	hot	metal	.
向上	反对	他	这	方式	一个	蜡烛	融化	反对	一个	床单	的	热的	金属	.

他缓缓地将嘴唇贴上她的嘴唇，感觉到她柔软的身体紧贴着他，就像蜡烛融化在滚烫的金属板上一样。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['plaɪənt] ['swiːtnəs] [ðæt] [ʃʌvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv] ['terə] ['ɪntuː]

Her	mouth	was	a	pliant	sweetness	that	shoved	all	his	thoughts	of	Terra	into
她	嘴	曾是	一个	柔韧的	甜味	那	推搡	全部	他的	想法	的	泰拉	进入

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

the	back	of	his	mind	;
这	后退	的	他的	头脑	;

她的嘴唇温柔甜美，让他把所有关于泰拉的念头都抛到了脑后；

[hɜːr; hər]['bɑːdi] ['trembld] [ə'genst] [ðə; ði] [liːn] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

her	body	trembled	against	the	lean	hardness	of	his	in	a	shiver	of	passion	.
她	身体	颤抖	反对	这	倾斜	硬度	的	他的	在	一个	颤抖	的	热情	.

她的身体在他精瘦坚硬的身体上颤抖，因激情而颤抖。

[ðə; ði] ['veri] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][lɪps] [biːt] [ə'saɪd][ɔːl][ðə; ði]['prɔːbləms] [ðæt]

The	very	touch	of	her	tongue	against	his	lips	beat	aside	all	the	problems	that
这	非常	触碰	的	她	舌头	反对	他的	嘴唇	打	旁边	全部	这	问题	那

[swɜːld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌdld] [maɪnd][ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [niːd] [ðæt]

swirled	about	his	muddled	mind	and	awakened	the	desire	and	need	that
旋转	关于	他的	混乱	头脑	和	觉醒	这	欲望	和	需要	那

[hæd; həd] [leɪn] ['dɔːrmənt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

had	lain	dormant	within	him	all	this	time	.
有	莱恩	休眠	之内	他	全部	这	时间	.

她舌尖轻触他的嘴唇，便驱散了他混乱思绪中所有纷乱的烦恼，唤醒了他内心深处沉睡已久的渴望和需求。

“ ['dɑːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [briːðd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [frʌm; frəm][hɜːrz] .

“	Darling	,	”	she	breathed	,	when	he	had	pulled	his	mouth	from	hers	.
“	亲爱的	,	”	她	呼吸	,	什么时候	他	有	拉	他的	嘴	从	她的	.

“亲爱的，”当他把嘴唇从她嘴边移开时，她轻声说道。

“ [oʊ] , [lɔːrz] . . . ”

“	Oh	,	Lors	.	.	.	”
“	哦	,	洛尔斯	.	.	.	”

“哦，洛尔斯……”

“ [ʃʊʃ] .

“	Shhh	.
“	嘘	.

嘘。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] , [noʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

”	There	was	no	need	for	talking	,	no	sense	in	it	at	all	.
”	那里	曾是	不	需要	为了	说	,	不	感觉	在	它	在	全部	.

“根本没必要说话，说话毫无意义。”

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [mæʃt] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [smuːð]

Her	body	mashed	up	against	him	and	he	allowed	his	hands	to	smooth
她	身体	捣碎	向上	反对	他	和	他	允许	他的	双手	到	光滑的

[daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,

down	over	the	material	of	her	dress	,
向下	超过	这	材料	的	她	裙子	,

她的身体紧紧贴着他，他任由双手抚摸着她裙子的布料。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪn] [gloʊbz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʌtəks] .

along	the	curve	of	her	spine	to	the	twin	globes	of	her	buttocks	.
沿着	这	曲线	的	她	脊柱	到	这	双	地球仪	的	她	臀部	.

沿着她脊柱的曲线，一直延伸到她丰满的臀部。

[hɜːr; hər] [maʊθ] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'gen] , ['iːgər] , [dɪ'mændɪŋ] ,

Her	mouth	lifted	to	his	again	,	eager	,	demanding	,
她	嘴	抬起	到	他的	再次	,	渴望的	,	要求	,

她的嘴唇再次抬起，贴近他的，急切而渴望。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [dʌg] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

while	her	fingers	dug	through	his	tunic	and	into	his	flesh	with	a	sharp
尽管	她	手指	挖	通过	他的	束腰外衣	和	进入	他的	肉	和	一个	锋利的

[niːd] [ðæt] [θrɪld] [hɪm; ɪm] .

need	that	thrilled	him	.
需要	那	激动不已	他	.

她的手指深深地抠进他的束腰外衣，抠进他的肉里，那种强烈的渴望让他兴奋不已。

[hɜːr; hər][hænd] [riːtʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Her	hand	reached	behind	him	,
她	手	达到	在后面	他	,

她的手伸到他身后，

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ʃiːðd] [ɪn]

her	fingers	finding	the	light	button	and	suddenly	the	room	was	sheathed	in
她	手指	寻找	这	光	按钮	和	突然	这	房间	曾是	鞘	在

[ðə; ði] [sɔːft] [kloʊk] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

the	soft	cloak	of	darkness	.
这	柔软的	披风	的	黑暗	.

她的手指找到了灯的按钮，房间瞬间被柔软的黑暗笼罩。

['oʊnli][ðə; ði]['taɪni] ['naɪt.laɪt] [gliːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['jeloʊ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Only	the	tiny	nightlight	gleamed	like	a	small	,	yellow	eye	in	the	center	of	the
仅有的	这	微小的	夜灯	闪闪发光	喜欢	一个	小的	,	黄色的	眼睛	在	这	中心	的	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

只有天花板中央那盏小小的夜灯像一只黄色的小眼睛一样闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] , [hɜːr; hər] [breθ] [hɑːt][ænd; ənd]

She	spoke	to	him	,	without	removing	her	lips	,	her	breath	hot	and
她	辐	到	他	,	没有	移除	她	嘴唇	,	她	气息	热的	和

[dɪ'mændɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

demanding	against	his	mouth	.
要求	反对	他的	嘴	.

她对着他说话，嘴唇没有离开他的嘴，灼热而急切的气息喷洒在他的嘴唇上。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] , ['dɑːrlɪŋ] , ” she125

“	I	don't	want	to	wait	any	longer	,	darling	,	”	she125
“	我	不	想	到	等待	任何	更长	,	亲爱的	,	”	she125

“亲爱的，我不想再等了，”她125

[pæntid] , “ [nɑːt] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

panted	,	“	not	another	minute	.
喘息	,	“	不是	其他	分钟	.

他气喘吁吁地说：“一分钟也不能再等了。”

” [hɪz; ɪz][ɑːrmz][slɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

”	His	arms	slid	around	her	,
”	他的	武器	滑行	大约	她	,

他的双臂环住了她，

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θaɪz] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

lifting	her	at	the	shoulders	and	the	thighs	to	carry	her	to	the	bed	,
举重	她	在	这	肩膀	和	这	大腿	到	携带	她	到	这	床	,

托起她的肩膀和大腿，把她抱到床上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

but	she	twisted	away	from	him	,
但	她	扭曲	离开	从	他	,

但她扭过身去，躲开了他。

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['daːkənd] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [laɪt] [kʊd; kəd]

whirling	off	into	a	darkened	corner	of	the	room	where	the	yellow	light	could
旋转	离开	进入	一个	变暗	角落	的	这	房间	在哪里	这	黄色的	光	可以

[nɑːt] [tʌtʃ] .

not	touch	.
不是	触碰	.

旋身飞向房间黑暗的角落，那里黄光无法触及。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['toʊgə] - [laɪk] [roʊb] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

He	could	hear	the	sigh	of	the	toga	-	like	robe	as	she	whipped	it	away
他	可以	听到	这	叹	的	这	长袍	-	喜欢	长袍	作为	她	鞭打	它	离开

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [sɔːft] [fleʃ] .

from	her	soft	flesh	.
从	她	柔软的	肉	.

他能听到她甩开那件类似托加长袍的长袍时发出的叹息声，长袍从她柔软的肌肤上滑落。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [freɪmd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'lʊrɪŋ] [goʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv]

Then	she	stood	there	,	before	him	,	framed	in	the	alluring	gold	of	the	circle	of
然后	她	站立	那里	,	前	他	,	框	在	这	诱人	金子	的	这	圆圈	的

[laɪt] .

light	.
光	.

然后她就站在那里，在他面前，被迷人的金色光圈所环绕。

[lɔːrz] [felt] [hɪz; ɪz] [breθ] [sʌk] ['ɪnwərd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [nuːd] .

Lors	felt	his	breath	suck	inward	at	the	sight	of	her	,	standing	there	nude	.
洛尔斯	毛毡	他的	气息	吸	向内	在	这	视线	的	她	,	常设	那里	裸体	.

洛尔斯看到她赤身裸体地站在那里，不禁倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt]

She	was	even	more	beautiful	than	he	had	remembered	and	he	felt
她	曾是	甚至	更多的	美丽的	比	他	有	记得	和	他	毛毡

['ʃeɪkən] ,

shaken	,
摇晃	,

她比他记忆中还要美丽，他感到一阵震撼。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['veri] [ruːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

to	the	very	roots	of	his	being	.
到	这	非常	根	的	他的	存在	.

深入他的灵魂深处。

[ðə; ðɪ] [smuːð] [kɜːrv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [gləud] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]

The	smooth	curve	of	her	shoulders	glowed	in	the	light	and	her	face	was
这	光滑的	曲线	的	她	肩膀	发光	在	这	光	和	她	脸	曾是

[kɪst] [baɪ] ['ʃæˌdoʊz] .

kissed	by	shadows	.
亲吻	经过	阴影	.

她肩膀流畅的曲线在光线下闪闪发光，脸庞被阴影轻轻勾勒。

[ðə; ðɪ] ['ɑːrtʃɪŋ] [lɪft] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [brests] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪm'pæʃnd] ['nɪpl] [θruː] [ə; eɪ] [wɑːʃ]

The	arching	lift	of	her	breasts	and	the	impassioned	nipples	threw	a	wash
这	拱形	举起	的	她	乳房	和	这	热情洋溢	乳头	扔	一个	洗

[ʌv; əv] [dɑːrk] ['ʃædoʊ] ['daʊnwərd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [flæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪð] [kɜːrv]

of	dark	shadow	downward	over	the	flat	of	her	stomach	and	the	lithe	curve
的	黑暗的	阴影	向下	超过	这	平坦的	的	她	胃	和	这	轻盈	曲线

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θaɪz] .

of	her	thighs	.
的	她	大腿	.

她胸部的拱起和挺立的乳头在她平坦的小腹和纤细的大腿曲线上投下一片浓重的阴影。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , ['dʒɛlə][lɔːst][hɜːr; hər][aɪ'dentəti] .

With	the	light	covering	the	beauty	of	her	face	,	Jela	lost	her	identity	.
和	这	光	覆盖	这	美丽	的	她	脸	,	杰拉	丢失的	她	身份	.

灯光遮蔽了她美丽的脸庞，杰拉失去了自我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʊmən] .

She	was	woman	.
她	曾是	女士	.

她是女人。

['pɪriəd] .

Period	.
时期	.

时期。

['eni] [ænd; ənd][ɔːl] , [frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] , [ɔːr] [ɪ'mɔːrəl] , [pər'hæps] .

Any	and	all	,	from	time	immemorial	,	or	immoral	,	perhaps	.
任何	和	全部	,	从	时间	远古的	,	或者	不道德	,	也许	.

任何事物，从远古时代起，或许是不道德的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [ʌv; əv] ['evri] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

She	was	somehow	,	standing	there	,	a	composite	of	every	woman	who	had
她	曾是	不知何故	,	常设	那里	,	一个	合成的	的	每一个	女士	WHO	有

['evər] [drɔːn] [ə; eɪ] [breθ] .

ever	drawn	a	breath	.
曾经	绘制	一个	气息	.

她站在那里，仿佛是所有曾经呼吸过空气的女性的集合体。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv]['wʊmən] , [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [pɑːrts][ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [sɪns] [ðə; ði] [dɑːn]

She	was	the	best	of	woman	,	the	choicest	parts	of	all	women	since	the	dawn
她	曾是	这	最好的	的	女士	,	这	精选	部分	的	全部	女性	自从	这	黎明

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

她是女人中最优秀的，集自古以来所有女人最美好的品质于一身。

['sʌd(ə)nli] [θroʊn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['brestid] , [slɪm] ['weɪstɪd] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

suddenly	thrown	together	in	a	high	breasted	,	slim	waisted	creation	that	was	being
突然	抛掷	一起	在	一个	高的	胸部	,	苗条的	腰部	创建	那	曾是	存在

['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

offered	to	him	,
提供	到	他	,

突然间，他被安排穿上了一件高胸、细腰的礼服，这件礼服呈给了他。

['oʊnli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

only	to	him	.
仅有的	到	他	.

只对他而言。

[ænd; ənd][lɔːrz] ?

And	Lors	?
和	洛尔斯	?

洛尔斯呢?

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [tʃɜːnd] [θruː] [hɪz; ɪz] [gʌts] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] .

It	moved	in	him	,	churned	through	his	guts	like	a	forest	fire	.
它	已搬	在	他	,	搅打	通过	他的	内脏	喜欢	一个	森林	火	.

它在他体内翻腾，像森林大火一样席卷他的五脏六腑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][mæn] !

He	was	man	!
他	曾是	男人	!

他是个男人!

[ɔːl] [men] , ['glerɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [aɪz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ['wɪmɪn] .

All	men	,	glaring	with	the	red	eyes	of	passion	at	all	women	.
全部	男人	,	刺眼	和	这	红色的	眼睛	的	热情	在	全部	女性	.

所有男人都用充满激情的红眼睛怒视着所有女人。

[hiː; hi] [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [lʌst] [ðæt] [hæd; həd] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

He	too	,	in	the	wash	of	lust	that	had	swept	over	him	,
他	也	,	在	这	洗	的	欲望	那	有	扫荡	超过	他	,

他也同样被欲望的浪潮席卷，

[lɔːst] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] .

lost	his	identity	and	he	didn't	give	a	damn	.
丢失的	他的	身份	和	他	没有	给	一个	该死	.

他失去了自我，但他毫不在乎。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .

It	didn't	matter	.
它	没有	事情	.

没关系。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] was126

Nothing	mattered	except	that	she	was126
没有什么	重要	除了	那	她	was126

除了她126岁之外，其他一切都不重要。

['weɪtɪŋ] . . .

waiting	.	.	.
等待	.	.	.

等待...

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [rɪpt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ɪn][noʊ][taɪm]

His	fingers	ripped	away	his	clothing	and	he	was	at	her	side	in	no	time
他的	手指	撕裂	离开	他的	衣服	和	他	曾是	在	她	边	在	不	时间

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

他迅速撕开自己的衣服，转眼间就来到了她身边。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['slaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['plaɪənt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fleʃ] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][tuː; tə]

his	arms	sliding	about	the	pliant	warmth	of	her	flesh	to	clasp	her	to
他的	武器	滑动	关于	这	柔韧的	温暖	的	她	肉	到	搭扣	她	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的手臂滑过她柔软温暖的肌肤，将她紧紧地搂在怀里。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .

To	take	her	.
到	拿	她	.

带走她。

[tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fiːvər] [ðæt] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] .

To	love	her	with	a	fever	that	was	equal	to	the	challenge	she	presented	.
到	爱	她	和	一个	发烧	那	曾是	平等的	到	这	挑战	她	呈现	.

用与她带来的挑战相匹配的炽热之心去爱她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [saʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

She	made	a	small	sound	and	he	hushed	it	with	his	mouth	,
她	制成	一个	小的	声音	和	他	静静地	它	和	他的	嘴	,

她发出了一声轻微的声音，他用嘴捂住了她的嘴。

['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ['rʌfli] [ə'genst] [hɜːrz] [waɪl] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bed] .

planting	his	lips	roughly	against	hers	while	he	lowered	her	to	the	bed	.
种植	他的	嘴唇	大致	反对	她的	尽管	他	降低	她	到	这	床	.

他粗暴地吻上她的嘴唇，同时把她放到床上。

[hiː; hi][hɜːrt][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

He	hurt	her	,	but	she	didn't	try	to	get	away	.
他	伤害	她	,	但	她	没有	尝试	到	得到	离开	.

他伤害了她，但她没有试图逃跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][hɜːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ,

It	was	the	kind	of	hurt	she	had	waited	for	,
它	曾是	这	种类	的	伤害	她	有	等待	为了	,

这是她一直等待的那种伤痛。

[ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [jəːnd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm]

that	they	both	had	yearned	for	all	the	long	months	that	had	kept	them
那	他们	两个都	有	渴望	为了	全部	这	长的	几个月	那	有	保留	他们

[ə'pɑːrt] .

apart	.
除	.

他们俩都无比渴望这漫长的分离岁月。

[hɪz; ɪz][hændz] [kloʊzd] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

His	hands	closed	over	her	.
他的	双手	关闭	超过	她	.

他的双手合拢在她身上。

['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['tendər] [fleʃ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .

Smoothing	the	tender	flesh	and	feeling	of	life	beneath	his	palm	.
平滑	这	投标	肉	和	感觉	的	生活	下面	他的	棕榈	.

抚摸着他掌下娇嫩的肌肤和生命的感觉。

[ʃiː; ʃi] [moʊn] ,

She	moaned	,
她	呻吟	,

她呻吟了一声，

['terɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] [smuːðd]

tearing	the	sound	from	the	very	depths	of	her	as	his	hands	smoothed
撕裂	这	声音	从	这	非常	深度	的	她	作为	他的	双手	平滑

[ðə; ði] ['sætnɪ] ['tekstʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θaɪz] ,

the	satiny	texture	of	her	thighs	,
这	丝滑	质地	的	她	大腿	,

他的双手抚摸着她大腿丝滑的肌肤，从她身体深处迸发出声音。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [fleʃ] .

his	fingers	working	against	her	flesh	.
他的	手指	在职的	反对	她	肉	.

他的手指在她身上游走。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [neɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

He	felt	the	nails	of	her	hands	digging	into	his	shoulders	,
他	毛毡	这	指甲	的	她	双手	挖掘	进入	他的	肩膀	,

他感觉到她手上的指甲深深地掐进了他的肩膀。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	paid	no	attention	to	it	.
但	他	有薪酬的	不	注意力	到	它	.

但他对此毫不在意。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] [naʊ] .

Nothing	mattered	now	.
没有什么	重要	现在	.

现在什么都不重要了。

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]

Nothing	except	the	warmth	of	their	love	and	the	expenditure	of	the	raging
没有什么	除了	这	温暖	的	他们的	爱	和	这	支出	的	这	愤怒

['pæʃnz] [ðæt] ['θretnd] [tu:; tə] [ɪn'gʌlf] [ðem; ðəm][bəuθ] .

passions	that	threatened	to	engulf	them	both	.
激情	那	威胁	到	吞噬	他们	两个都	.

除了他们之间炽热的爱意和几乎将他们二人吞噬的狂暴激情之外，别无其他。

[ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] , [ænd; ənd]

They	laid	there	for	a	long	time	,	basking	in	the	heat	of	their	love	,	and
他们	铺设	那里	为了	一个	长的	时间	,	晒太阳	在	这	热	的	他们的	爱	,	和

[hi:; hi] [nu:] .

he	knew	.
他	知道	.

他们躺在那里很久，沉浸在爱的温暖中，他明白了。

['faɪnəli] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [wʊd] [nɑ:t][wɜ:rk] .

Finally	he	knew	that	it	all	would	not	work	.
最后	他	知道	那	它	全部	会	不是	工作	.

他最终明白这一切都行不通。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['terən] ['wʊmən] .

There	could	be	nothing	between	him	and	the	Terran	woman	.
那里	可以	是	没有什么	之间	他	和	这	泰伦	女士	.

他和那个地球女人之间可能什么都没有。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

It	was	impossible	.
它	曾是	不可能的	.

这不可能。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rld] , [nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi][lɪv; laɪv][ɪn][hɜ:rz] .

She	could	not	live	in	his	worlds	,	nor	could	he	live	in	hers	.
她	可以	不是	居住	在	他的	世界	,	也不	可以	他	居住	在	她的	.

她无法在他的世界里生活，他也无法在她的世界里生活。

['dʒɛlə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [θɪŋ] .

Jela	was	his	world	and	the	past	was	merely	an	emotional	thing	.
杰拉	曾是	他的	世界	和	这	过去的	曾是	仅仅	一个	情绪	事物	.

杰拉是他的全世界，过去对他来说只是一种情感上的东西。

[ə; eɪ] [mɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] .

A	moth	and	the	flame	.
一个	蛾	和	这	火焰	.

飞蛾扑火。

[jet] . . . ['sʌmhaʊ] , [hi:; hi][dɪd] [lʌv] [beiθ; beθ] .

Yet	.	.	.	somehow	,	he	did	love	Beth	.
然而	.	.	.	不知何故	,	他	做过	爱	贝丝	.

然而……不知为何，他确实爱着贝丝。

['sʌmhaʊ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Somehow	her	and	her	life	was	important	to	him	.
不知何故	她	和	她	生活	曾是	重要的	到	他	.

不知为何，她和她的生命对他来说很重要。

[hɜːr; hər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] .

Her	happiness	was	something	that	he	had	to	assure	.
她	幸福	曾是	某物	那	他	有	到	保证	.

他必须确保她的幸福。

[hæd; həd] to127

Had	to127
有	to127

不得不 127

[ˌgærən'tiː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

guarantee	for	her	.
保证	为了	她	.

给她的保证。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʊd] [sɑːlv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]

He	had	to	work	out	a	plan	that	would	solve	everything	and	return	the
他	有	到	工作	出去	一个	计划	那	会	解决	一切	和	返回	这

[hoʊl] ['bɪznəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɔːrmlsi] .

whole	business	to	a	state	of	normalcy	.
所有的	商业	到	一个	状态	的	正常	.

他必须制定一个计划，解决所有问题，使整个企业恢复正常运转。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [zɑːrk] [wʊd] ['nevər]

It	would	be	difficult	,	if	not	impossible	,	and	he	knew	that	Zark	would	never
它	会	是	难的	, 如果		不是	不可能的	,	和	他	知道	那	扎克	会	绝不

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

listen	to	him	,
听	到	他	,

这即便不是不可能，也十分困难，而且他知道扎克永远不会听他的。

['nevər] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

never	allow	him	to	carry	it	out	.
绝不	允许	他	到	携带	它	出去	.

绝不让他得逞。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	had	to	do	it	.
但	他	有	到	做	它	.

但他不得不这么做。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [rɪsks] [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ,

There	would	be	all	kinds	of	risks	and	,	if	he	failed	in	the	thing	,
那里	会	是	全部	种类	的	风险	和	, 如果		他	失败的	在	这	事物	,

这会存在各种各样的风险，如果他失败了，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] .

he	might	have	to	pay	with	his	life	.
他	可能	有	到	支付	和	他的	生活	.

他可能要付出生命的代价。

[ɪf] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [get] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ,

If	he	managed	to	accomplish	it	,	he	would	get	nothing	as	a	reward	,
如果	他	管理	到	完成	它	,	他	会	得到	没有什么	作为	一个	报酬	,

如果他成功完成了这件事，他将得不到任何奖励。

[ɪk'sept] [pər'hæps][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɚz] ['dɔːtər] .

except	perhaps	the	hand	of	the	Commander's	daughter	.
除了	也许	这	手	的	这	指挥官的	女儿	.

或许除了指挥官的女儿之外。

[ðæt] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [rɪ'wɔ:rd] , [ðoʊ] .
That wasn't such a bad reward , though .
那 不是 这样的 一个 坏的 报酬 , 尽管 .

不过，这倒也算是不错的奖励。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði][fairz][bɪ'gæn][tu:; tə][bɜ:rn] [ə'gen] . -
He kissed her and the fires began to burn again . 129
他 亲吻 她 和 这 火灾 开始 到 烧伤 再次 . -

他吻了她，火焰再次燃起。129

['tʃæptər] [ˌfɪf'ti:n]
CHAPTER FIFTEEN
章 十五

第十五章

[lɔ:rz] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [hɪm'self] , ['bʌklɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [belt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ;
Lors finished dressing himself , buckling the black belt about his waist ;
洛尔斯 完成的 敷料 他自己 , 屈曲 这 黑色的 腰带 关于 他的 腰部 ;

洛尔斯穿好衣服，系好黑色腰带；

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [fɔ:rm][ʌv; əv] - ['dɔ:tər] , ['dʒɛlə] ,
then he looked down at the still form of Zark's daughter , Jela ,
然后 他 看起来 向下 在 这 仍然 形式 的 - 女儿 , 杰拉 ,

然后他低头看向扎克的女儿杰拉静止不动的身影。

['goʊldən][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [bʌlb] .
golden in the light of the overhead bulb .
金的 在 这 光 的 这 开销 电灯泡 .

在头顶灯泡的照射下，呈现出金色。

[ʃi:; ʃi] [slept] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .
She slept like a baby .
她 睡着了 喜欢 一个 婴儿 .

她睡得像个婴儿一样。

[hi:; hi] [blu:] [ə; eɪ] [kɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
He blew a kiss to her and let his breath out in a rush .
他 吹 一个 吻 到 她 和 让 他的 气息 出去 在 一个 匆忙 .

他向她飞吻，然后长长地舒了一口气。

“ [ɪf] ['evriθɪŋ] [goʊz] [raɪt] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] , “ [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm] [gɔ:n]
“ If everything goes right , ” he whispered , “ I'll be back before you know I'm gone
“ 如果 一切 去 正确的 , ” 他 低声说道 , “ 患病的 是 后退 前 你 知道 我是 已消失
.
.
.

“如果一切顺利，”他低声说，“在你意识到我离开之前，我就会回来。”

[ɪf] [nɑ:t] . . .
If not . . .
如果 不是 . . .

如果不...

” [hi:; hi][let][ˌaɪ 'ti:] [hæŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði]['loʊdz][ɪn][ðə; ði]['ɔ:toʊ] - ['pɪst(ə)l] .
” He let it hang there and checked the loads in the auto - pistol .
” 他 让 它 悬挂 那里 和 已检查 这 负载 在 这 汽车 - 手枪 .

他让枪挂在那里，然后检查了自动手枪的弹药。

[ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .
Then he went out into the bright light of the corridor .
然后 他 去 出去 进入 这 明亮的 光 的 这 走廊 .

然后他走到了明亮的走廊里。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['mɪrli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ] - ['pɪst(ə)l] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]

The	guard	merely	accepted	his	auto	-	pistol	when	he	stopped	at	the	door	to
这	警卫	仅仅	公认	他的	汽车	-	手枪	什么时候	他	停止	在	这	门	到

['dænsənz] ['prɪzn] .

Danson's	prison	.
丹森的	监狱	.

当狱警在丹森监狱门口停下时，他只是简单地接过了他的自动手枪。

[lɔːrz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['speɪsər]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

Lors	gave	it	to	him	and	the	spacer	opened	the	door	.
洛尔斯	给予	它	到	他	和	这	垫片	打开	这	门	.

洛尔斯把它给了他，然后垫片打开了门。

[nɪk] ['dænsən] [rʌbd] [ðə; ði] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Nick	Danson	rubbed	the	beard	on	his	face	and	grinned	at	him	.
缺口	丹森	摩擦	这	胡须	在	他的	脸	和	咧嘴一笑	在	他	.

尼克·丹森用胡子蹭了蹭脸，冲他咧嘴一笑。

“ [fər'get] ['sʌmθɪŋ] , - ?

“	Forget	something	,	Firstspacer	?
”	忘记	某物	,	-	?

“Firstspacer，你是不是忘了什么事？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	He	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [lɔːrz] [sed] : “ [ʃʌt] [ʌp] .

When	the	door	closed	,	Lors	said	:	“	Shut	up	.
什么时候	这	门	关闭	,	洛尔斯	说	:	“	关闭	向上	.

门关上后，洛尔斯说：“闭嘴。”

” ['dænsən] [bliŋkt] .

”	Danson	blinked	.
”	丹森	眨眼	.

丹森眨了眨眼。

“ [sɪt] [daʊn] .

“	Sit	down	.
”	坐	向下	.

“坐下。

” ['dænsən][sæt] .

”	Danson	sat	.
”	丹森	卫星	.

丹森坐了下来。

“ [haʊ] ['bædli][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɔːf] [ðɪs] [ʃɪp] , ['dænsən] ? ”

“	How	badly	do	you	want	to	get	off	this	ship	,	Danson	?	”
”	如何	糟糕	做	你	想	到	得到	离开	这	船	,	丹森	?	”

“丹森，你到底有多想离开这艘船？”

“ [haʊ] ['bædli][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [kə'mændər] ?

“	How	badly	do	you	want	to	make	Commander	?
”	如何	糟糕	做	你	想	到	制作	指挥官	?

你究竟有多想当上指挥官?

” ['dænsən]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd][ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

”	Danson	countered	and	lit	a	cigarette	.
”	丹森	反驳	和	点燃	一个	卷烟	.

丹森反驳道，并点燃了一支香烟。

“ [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] ? ”
“ You willing to risk your life ? ”
” 你 愿意的 到 风险 你的 生活 ? ”

你愿意冒生命危险吗?

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] ['enihaʊ] .
It isn't worth a hell of a lot anyhow .
它 不是 值得 一个 地狱 的 一个 很多 无论如何 .

反正它也不值多少钱。

” [lɔːrz] [riːtʃt] ['ɪntuː] ['dænsənz] [ʃɜːrt] ['pɑːkɪt] , [faʊnd] [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [fɪltʃt]
” Lors reached into Danson's shirt pocket , found the pack of cigarettes and filched
” 洛尔斯 达到 进入 丹森的 衬衫 口袋 , 成立 这 盒 的 香烟 和 偷窃
[wʌn] .
one .
一 .

“洛尔斯伸手探入丹森的衬衫口袋，找到了那包香烟，然后偷了一根。

[nɪk] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lɔːrz] ['drægd] [ðə; ði] [smoʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
Nick touched a match to it and Lors dragged the smoke into his lungs .
缺口 感动 一个 匹配 到 它 和 洛尔斯 拖拽 这 抽烟 进入 他的 肺 .

尼克用火柴点燃了它，洛尔斯吸入了烟雾。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['terən] regarding130
He could see the Terran regarding130
他 可以 看 这 泰伦 regarding130

他能看到泰伦人大约130

[hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .
him suspiciously .
他 可疑地 .

他狐疑地看着他。

“ [wɒts] [ðə; ði] [pleɪ] , - ?
“ What's the play , Firstspacer ?
” 是什么 这 玩 , - ?

“Firstspacer，接下来该怎么做？”

” ['dænsən] [æskt] .
” Danson asked .
” 丹森 问 .

丹森问道。

“ [jʊə(r)] [ded] , [nɪk] , ” [lɔːrz] [sed] ['sɔːftli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] .
“ You're dead , Nick , ” Lors said softly , “ if you stay on this ship .
” 你是 死的 , 缺口 , ” 洛尔斯 说 轻轻 , “ 如果 你 停留 在 这 船 .

“尼克，如果你继续待在这艘船上，你就死定了，”洛尔斯轻声说道。

[ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːðər] ['lɪtərəli] , [ɔːr] ['fɪgjərətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
That can be either literally , or figuratively speaking , I don't know .
那 能 是 任何一个 字面上地 , 或者 比喻意义上 请讲 , 我 不 知道 .

这既可以是字面意义上的，也可以是比喻意义上的，我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] - [plænz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
It all depends on Zark's plans for you .
它 全部 取决于 在 - 计划 为了 你 .

这一切都取决于扎克为你制定的计划。

" [nɪk] [snɔːtid] , " [hel] , [lɔːrz] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wət'evər] - [hæd; həd]
" Nick snorted , " Hell , Lors , it can't be any worse than whatever Imry had
" 缺口 哼了一声 , " 地狱 , 洛尔斯 , 它 不能 是 任何 更糟 比 任何 - 有
[kʊkt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "
cooked up for me . "
煮熟 向上 为了 我 . "

尼克嗤之以鼻："见鬼，洛尔斯，总不会比伊姆里给我准备的更糟吧。"

" ['itl] [biː; bi] ['betər] .
" It'll be better .
" 它将 是 更好的 .

情况会好转的。

[ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
That I can assure you .
那 我 能 保证 你 .

这一点我可以向你保证。

[zɑːrk] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['hæznt] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɛrənz] . . . "
Zark is a just man , but he hasn't much feeling for Terrans . . . "
扎克 是 一个 只是 男人 , 但 他 还没有 很多 感觉 为了 泰伦人 . . . "

扎克是个公正的人，但他对地球人没什么感情……

" [jeə] , [aɪ] [noʊ] .
" Yeah , I know .
" 是的 , 我 知道 .

"是啊，我知道。"

[ðə; ði] " [gɑːd] " ['θiːəri] .
The " god " theory .
这 " 上帝 " 理论 .

"上帝"理论。

" [lɔːrz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Lors nodded .
" 洛尔斯 点头 .

洛尔斯点了点头。

" [wel] , [lʊk] , - , " ['dænsən] [sed] , ['snʌbɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
" Well , look , Firstspacer , " Danson said , snubbing out his cigarette .
" 出色地 , 看 , - , " 丹森 说 , 冷落 出去 他的 卷烟 .

"好吧，Firstspacer，"丹森说着，掐灭了香烟。

" [jʊr; jər] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] [maɪ] ['welfer] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] ['diːpli] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Your concern for my welfare touches me deeply , but I don't get it .
" 你的 忧虑 为了 我的 福利 触摸 我 深 , 但 我 不 得到 它 .

"你对我的关心让我非常感动，但我还是不明白。"

[haʊ] [kʌm] ?
How come ?
如何 来 ?

怎么会?

" [lɔːrz] [grɪnd] .
" Lors grinned .
" 洛尔斯 咧嘴一笑 .

洛尔斯咧嘴一笑。

" [aɪv] [bɪn] ['æskɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [seɪm] ['kwestʃən] ,
" I've been asking myself that same question ,
" 我已经 到过 问 我 那 相同的 问题 ,

"我一直在问自己同样的问题，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][kæn; kən][get] ['ænsər] [ðæt] [meɪk] [sens] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	while	I	can	get	answers	that	make	sense	to	me	,
和	尽管	我	能	得到	答案	那	制作	感觉	到	我	,

虽然我能得到一些对我来说合理的答案，

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [daʊt] [ɪf] [ðeid] [meɪk] [sens] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	sincerely	doubt	if	they'd	make	sense	to	you	.
我	真挚地	怀疑	如果	他们会	制作	感觉	到	你	.

我真心怀疑你是否能理解它们。

“ [waɪ] [dəunt][wiː; wi][dʒʌst] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] . ”

“	Why	don't	we	just	say	I	like	you	.	”
”	为什么	不	我们	只是	说	我	喜欢	你	.	”

“我们为什么不直接说我喜欢你呢？”

“ [ðæts] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [aɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	rich	,	but	I'll	buy	it	.
”	那就是	富有的	,	但	患病的	买	它	.

“这太离谱了，但我买。”

[ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [luːz] [ɪz][maɪ] [tʃeɪnz] . . . ”

All	I've	got	to	lose	is	my	chains	.	.	.	”
全部	我已经	得到	到	失去	是	我的	链条	.	.	.	”

我唯一会失去的，就是这些锁链……”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['meməri] . ”

“	And	your	memory	.	”
”	和	你的	记忆	.	”

“还有你的记忆。”

“ [kʌm] [ə'gen] ?

“	Come	again	?
”	来	再次	?

“再说一遍？”

” [lɔːrz] [sʌkt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪgəret] .

”	Lors	sucked	on	the	cigarette	.
”	洛尔斯	真烂	在	这	卷烟	.

洛尔斯吸了一口烟。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [jʊr; jər] [waɪf] . ”

“	You	can't	talk	about	this	thing	to	anyone	except	your	wife	.	”
”	你	不能	讲话	关于	这	事物	到	任何人	除了	你的	妻子	.	”

“除了你妻子，你不能跟任何人谈论这件事。”

“ ['huːd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['enihaʊ] ? ”

“	Who'd	believe	me	anyhow	?	”
”	谁会	相信	我	无论如何	?	”

“谁会相信我呢？”

“ [its] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['dænsən] .

“	It's	bigger	than	that	,	Danson	.
”	它是	大	比	那	,	丹森	.

“事情远不止如此，丹森。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . ”

If	you	talk	to	anyone	,	I'll	kill	you	.	”
如果	你	讲话	到	任何人	,	患病的	杀	你	.	”

你要是敢跟别人说，我就杀了你。

“ [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [sens] .

“	You	don't	make	sense	.
”	你	不	制作	感觉	.

你说的根本不合逻辑。

[waɪ] [nɑːt] [kɪl] [ˌem ˈiː] [naʊ] ?
Why not kill me now ?
为什么 不是 杀 我 现在 ?

为什么不现在就杀了我?

" [lɔːrz] [said] .
" Lors sighed .
" 洛尔斯 叹了口气 .

洛尔斯叹了口气。

" [lʊk] , [kəˈmændər] - [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbuːbuː] , [tuː; tə][juːz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][tɜːrmz] ,
" Look , Commander Imry made a booboo , to use one of your terms ,
" 看 , 指挥官 - 制成 一个 布布 , 到 使用 一 的 你的 条款 ,

"你看，用你们的话来说，伊姆里指挥官犯了个错误，

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] .
and I got caught in the middle .
和 我 得到 捕捉 在 这 中间 .

我被夹在中间左右为难。

[ðɪs] [hoʊl] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [faʊld] [ʌp][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
This whole operation is fouled up because of what he did .
这 所有的 手术 是 犯规 向上 因为 的 什么 他 做过 .

因为他的所作所为，整个行动都被搞砸了。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] try131
If we don't try131
如果 我们 不 try131

如果我们不尝试131

[tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [bæk] , [its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈriːəl] [tʌf] [laɪt] .
to put things back , it's going to be in a real tough light .
到 放 事物 后退 , 它是 去 到 是 在 一个 真实的 艰难的 光 .

要把事情恢复原状，将会非常困难。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
" For the first time in history ,
" 为了 这 第一的 时间 在 历史 ,

"历史上第一次，

[ˈterə] [ɪz][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ʃɪp] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rekt] .
Terra is in possession of a scout ship even though it is wrecked .
泰拉 是 在 拥有 的 一个 侦察 船 甚至 尽管 它 是 损毁 .

泰拉仍然拥有一艘侦察舰，尽管它已经损毁。

[nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Not only that , but they know it .
不是 仅有的 那 , 但 他们 知道 它 .

不仅如此，他们还心知肚明。

[ðeə(r)] [hɑːt][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .
They're hot on the trail of us .
它们是 热的 在 这 踪迹 的 我们 .

他们正紧追不舍。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪˈnʌf] [ˈtɛrənz] [get] [waɪz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [wiːl] [biː; bi][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
And if enough Terrans get wise to us , we'll be in trouble .
和 如果 足够的 泰伦人 得到 明智的 到 我们 , 出色地 是 在 麻烦 .

如果足够多的地球人识破了我们的伎俩，我们就麻烦了。

[juːv] [riːd] [maɪ] [ˈdaiəriz] [ænd; ənd] [ˈdʒɝːnəlz] .
You've read my diaries and journals .
你已经 读 我的 日记 和 期刊 .

你读过我的日记和随笔。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [its] [laɪk] [ʌp] [hɪr] .

You	know	what	it's	like	up	here	.
你	知道	什么	它是	喜欢	向上	这里	.

你知道这里的情况。

[maɪ] ['plænɪt] [niːdz] [ɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] [beɪs] ,

My	planet	needs	Earth	as	a	trade	base	,
我的	行星	需求	地球	作为	一个	贸易	根据	,

我的星球需要地球作为贸易基地，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['evər] [weɪk] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] ,

and	if	you	people	ever	wake	up	as	a	race	,
和	如果	你	人们	曾经	唤醒	向上	作为	一个	种族	,

如果你们人类有一天能真正觉醒，作为一个种族，

[wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt] .

we'll	be	able	to	help	each	other	a	hell	of	a	lot	.
出色地	是	有能力的	到	帮助	每个	其他	一个	地狱	的	一个	很多	.

我们将能够互相提供极大的帮助。

['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] .

Maybe	that's	why	I	want	to	take	you	back	to	your	wife	.
或许	那就是	为什么	我	想	到	拿	你	后退	到	你的	妻子	.

也许这就是我想送你回你妻子身边的原因。

[ɪz] [ðæt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Is	that	good	enough	for	you	?
是	那	好的	足够的	为了	你	?

这样可以吗?

" ['dænsən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Danson	nodded	.
"	丹森	点头	.

丹森点了点头。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .

“	I	guess	so	.
"	我	猜测	所以	.

“大概吧。

[aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [ðæt] [jʊə(r)] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] ,

I	know	enough	about	this	situation	to	tell	that	you're	either	on	the	level	,
我	知道	足够的	关于	这	情况	到	告诉	那	你是	任何一个	在	这	等级	,

我对这件事了解得足够多，可以判断你要么是诚实的，要么是.....

[ɔːr] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dæmd] [kən'vɪnsɪŋ] ['laɪər] .

or	you're	a	damned	convincing	liar	.
或者	你是	一个	该死的	令人信服的	说谎者	.

或者你是个谎话连篇的骗子。

[wɒts] [ðə; ði][plɑːt] ? "

What's	the	plot	?	"
是什么	这	阴谋	?	"

剧情是什么?

“ [ðə; ði][plɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][tuː; tə][get][juː; jʊ][ænd; ənd][braɪs] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] . . . "

“	The	plot	,	as	you	put	it	,	is	to	get	you	and	Brice	back	to	earth	.	.	.	"
"	这	阴谋	,	作为	你	放	它	,	是	到	得到	你	和	布莱斯	后退	到	地球	.	.	.	"

“正如你所说，剧情的目的是让你和布莱斯回到现实世界.....”

“ [braɪs] ?

“	Brice	?
"	布莱斯	?

价格?

['noʊlən] [braɪs] ?
Nolan **Brice** **?**
诺兰 布莱斯 ?

诺兰·布莱斯?

['hiːz] [hɪr] ?
He's **here** **?**
他是 这里 ?

他在这里?

" [lɔːrz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Lors** **nodded** **.**
" 洛尔斯 点头 .

洛尔斯点了点头。

" [braɪs] [faʊnd] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [wer] [maɪ] [skaʊt] [ʃɪp] [krækt] [ʌp] [ænd; ənd] [gest] [huː] [aɪ] [wʌz; wəz]
" **Brice** **found** **your** **watch** **where** **my** **scout** **ship** **cracked** **up** **and** **guessed** **who** **I** **was**
" 布莱斯 成立 你的 手表 在哪里 我的 侦察 船 裂纹 向上 和 猜对了 WHO 我 曾是
[bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪd] .
before **I** **did** **.**
前 我 做过 .

"布莱斯在我侦察舰崩溃的地方发现了你的手表，而且比我更早猜出我是谁。"

[aɪ] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [jʊr; jər] ['kæbɪn] ,
I **was** **hiding** **up** **at** **your** **cabin** **,**
我 曾是 隐藏 向上 在 你的 舱 ,

我当时躲在你小屋里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [θɪŋz] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] .
trying **to** **figure** **things** **out** **when** **he** **decided** **to** **put** **a** **bullet** **into** **me** **.**
尝试 到 数字 事物 出去 什么时候 他 决定 到 放 一个 子弹 进入 我 .

我正努力想弄明白发生了什么，他却突然朝我开了一枪。

[bəuθ] [beiθ; beθ] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ]
Both **Beth** **and** **I** **thought** **I** **was** **you**
两个都 贝丝 和 我 想法 我 曾是 你

我和贝丝都以为我是你。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [aɪ'd] [bɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn]
and **she** **was** **trying** **to** **help** **me** **figure** **out** **what** **I'd** **been** **doing** **for** **thirteen**
和 她 曾是 尝试 到 帮助 我 数字 出去 什么 ID 到过 正在做 为了 十三
[mʌnθs] .
months **.**
几个月 .

她试图帮我弄清楚我这十三个月来都在做什么。

[braɪs] [keɪm] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['kɪdnæpt] [hɪm; ɪm] . "
Brice **came** **in** **shooting** **and** **my** **people** **kidnapped** **him** **.** **"**
布莱斯 来了 在 射击 和 我的 人们 被绑架 他 . "

布莱斯进来开枪，我的人把他绑架了。

" [greɪt] . "
" **Great** **.** **"**
" 伟大的 . "

"伟大的。"

" [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [get] [braɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] .
" **In** **any** **event** **,** **I** **think** **I** **can** **get** **Brice** **to** **the** **scout** **ship** **.**
" 在 任何 事件 , 我 思考 我 能 得到 布莱斯 到 这 侦察 船 .

"无论如何，我想我可以把布莱斯送到侦察舰上。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [sprɪŋ] [jɔːr'self] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][get] [daʊn] [tuː; tə]

I'm	going	to	rely	upon	you	to	spring	yourself	out	of	here	and	get	down	to
我是	去	到	依靠	之上	你	到	春天	你自己	出去	的	这里	和	得到	向下	到

[ðə; ði] ['hæŋər] .

the	hangar	.
这	机库	.

我得指望你能自己想办法离开这里，到机库去。

[juːl] [pæs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['iːzəli] .

You'll	pass	for	me	easily	.
你会	经过	为了	我	容易地	.

你肯定能蒙混过关。

[oʊ'keɪ] ? ″

Okay	?	″
好的	?	″

好的？ ″

“ [haʊ] [duː][aɪ][get][pæst][ðə; ði] [gɑːrd] ? ″

“	How	do	I	get	past	the	guard	?	″
″	如何	做	我	得到	过去的	这	警卫	?	″

“我该如何通过守卫？ ″

“ [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	fix	it	.
″	患病的	使固定	它	.

我会解决的。

[ɪf] [aɪ][kɑːnt] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] . ″

If	I	can't	,	I'll	be	back	.	”
如果	我	不能	, 患病的		是	后退	.	″

如果我做不到，我会回来的。

“ [oʊ'keɪ] , [bʌk] ['rɔdʒəz] .

“	Okay	,	Buck	Rogers	.
″	好的	,	巴克	罗杰斯	.

“好的，巴克·罗杰斯。”

[its] [jʊr; jər] [ʃoʊ] . ″ -

It's	your	show	.	”	132
它是	你的	展示	.	″	-

这是你的节目。”132

[lɔːrz] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Lors	grinned	at	him	.
洛尔斯	咧嘴一笑	在	他	.

洛尔斯对他咧嘴一笑。

“ [kiːp] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [krɔːst] , ″ [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

“	Keep	your	fingers	crossed	,	”	he	said	and	went	out	.
″	保持	你的	手指	交叉	,	″	他	说	和	去	出去	.

“祈祷好运吧，”他说完就走了出去。

“ [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ″ [sed] ['flætli] .

“	I	won't	do	it	,	”	Narvi	said	flatly	.
″	我	惯于	做	它	,	″	纳尔维	说	断然	.

“我不会这么做，”纳尔维断然说道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] [tuː; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [ðə; ði]

He	lifted	his	glass	and	took	a	large	swallow	of	the	drink	to	punctuate	the
他	抬起	他的	玻璃	和	采取	一个	大的	吞	的	这	喝	到	圈点	这

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

他举起酒杯，猛灌了一大口，以此来强调这句话。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] , " [lɔːrz] [ɪn'sɪstɪd] .

"	You've	got	to	,	"	Lors	insisted	.
"	你已经	得到	到	,	"	洛尔斯	坚持	.

"你必须这么做，"洛尔斯坚持道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] . "

"	You	know	as	well	as	I	do	,	it's	the	only	way	to	straighten	things	out	.	"
"	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	,	它是	这	仅有的	方式	到	拉直	事物	出去	.	"

"你我都清楚，这是解决问题的唯一办法。"

" [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][zɑːrk] ? "

"	You	talk	to	Zark	?	"
"	你	讲话	到	扎克	?	"

你跟扎克谈过话吗?

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	can	I	tell	him	about	it	?
"	如何	能	我	告诉	他	关于	它	?

我该如何告诉他这件事呢?

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] ?

What	am	I	supposed	to	do	?
什么	是	我	据称	到	做	?

我该怎么办?

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['terən] [ænd; ənd][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ? "

Tell	him	that	I	love	a	Terran	and	want	her	to	be	happy	?	"
告诉	他	那	我	爱	一个	泰伦	和	想	她	到	是	快乐的	?	"

告诉他我爱上了一个地球人，希望她幸福?

" ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] !

"	Thunder	and	lightning	!
"	雷	和	闪电	!

"雷鸣闪电！"

[wɒts] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'baʊt] [braɪs] [ænd; ənd] ['dænsən] ?

What's	so	important	about	Brice	and	Danson	?
是什么	所以	重要的	关于	布莱斯	和	丹森	?

布莱斯和丹森到底有什么重要之处?

[ðeə(r)] ['oʊnli] ['tɛrənz] .

They're	only	Terrans	.
它们是	仅有的	泰伦人	.

他们只是地球人而已。

[ðɪs] ['wʊmən] [jʊə(r)] [soʊ] ['sɪli] [ə'baʊt] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [els] .

This	woman	you're	so	silly	about	will	find	someone	else	.
这	女士	你是	所以	愚蠢的	关于	将要	寻找	某人	别的	.

你如此痴迷的这个女人，总会找到别人的。

[lɔːrz] , [baɪ][ðə; ði][gɔdz] ,

Lors	,	by	the	gods	,
洛尔斯	,	经过	这	神	,

洛尔斯，我的天哪，

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðoʊz] [tuː] [bæk] [ðeɪl] [tɔːk] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn] .

if	**you**	**take**	**those**	**two**	**back**	**they'll**	**talk**	**to**	**everyone**	**they**	**can**	**get**	**their**	**hands**	**on**	**.**
如果	你	拿	那些	二	后退	他们会	讲话	到	每个人	他们	能	得到	他们的	双手	在	.

. . ”

: : ”

. . ”

如果你把那两个人带回去，他们会跟所有能联系到的人都说一遍……”

“ [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] , [nɑːt] ['dænsən] .

“	**No**	**they**	**won't**	**,**	**not**	**Danson**	**.**
”	不	他们	惯于	,	不是	丹森	.

“不，他们不会，丹森不会。”

, [ðæts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [plɑːt] .

Narvi	**,**	**that's**	**the**	**beauty**	**of**	**this**	**whole**	**plot**	**.**
纳尔维	,	那就是	这	美丽	的	这	所有的	阴谋	.

纳尔维，这就是整个剧情的精妙之处。

['dænsən] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ['sɪmpli] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [treɪd] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ]

Danson	**understands**	**that**	**our**	**people**	**simply**	**want**	**to**	**begin**	**trade**	**negotiations**	**with**
丹森	明白	那	我们的	人们	简单地	想	到	开始	贸易	谈判	和

['terə] ;

Terra	**;**
泰拉	;

丹森明白，我们的人民只是想与泰拉公司开始贸易谈判；

['hiːz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [riːd] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] ['bædli]

he's	**learned**	**to**	**speak**	**and**	**read**	**our**	**language**	**and**	**he**	**knows**	**how**	**badly**
他是	学习	到	说话	和	读	我们的	语言	和	他	知道	如何	糟糕

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

we	**want**	**to**	**trade**	**with**	**his**	**people**	**.**
我们	想	到	贸易	和	他的	人们	.

他已经学会了说和读我们的语言，他也知道我们多么渴望与他的人民进行贸易。

['hiːl] [help] [ˌjuː 'es] . . . ”

He'll	**help**	**us**	**. . .**	**”**
地狱	帮助	我们	. . .	”

他会帮助我们的……”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [braɪs] , ” [snɔːtid] .

“	**What**	**about**	**Brice**	**,**	**”**	**Narvi**	**snorted**	**.**
”	什么	关于	布莱斯	,	”	纳尔维	哼了一声	.

“布莱斯呢？”纳尔维嗤之以鼻。

“ [braɪs] [kæn; kən] [biː; bi] ['hændəld] [baɪ] ['dænsən] .

“	**Brice**	**can**	**be**	**handled**	**by**	**Danson**	**.**
”	布莱斯	能	是	处理	经过	丹森	.

“丹森可以处理布莱斯的问题。”

[ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [wɜːrk] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . ”

If	**that**	**doesn't**	**work**	**,**	**we**	**can**	**threaten**	**to**	**do**	**all**	**sorts**	**of**	**things**	**to**	**him**	**.**	**”**
如果	那	不	工作	,	我们	能	威胁	到	做	全部	排序	的	事物	到	他	.	”

如果这招不管用，我们可以威胁对他采取各种手段。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gɑːrdz] [pleɪs] , [ˌaʊt'saɪd] ['dænsənz] ['kwɔːrtərz] ,

“	**And**	**you**	**want**	**me**	**to**	**take**	**the**	**guard's**	**place**	**,**	**outside**	**Danson's**	**quarters**	**,**
”	和	你	想	我	到	拿	这	警卫的	地方	,	外部	丹森的	四分之一	,

“你想让我代替守卫，在丹森的住处外面执勤？”

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [skaʊt] [ʃɪp] ? ”

and	**give**	**you**	**time**	**to**	**steal**	**a**	**scout**	**ship**	**?**	**”**
和	给	你	时间	到	偷	一个	侦察	船	?	”

给你时间去偷一艘侦察舰？

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [kæst][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [groʊn] [ə'laʊd] .
” Narvi cast his blue eyes toward the ceiling and groaned aloud .
” 纳尔维 投掷 他的 蓝色的 眼睛 朝向 这 天花板 和 呻吟 大声 .

纳尔维抬起蓝色的眼睛望向天花板，大声呻吟起来。

“ [ɪf] [aɪ] [kiːp] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['guːfi] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪl] ['nevər] [meɪk] [kə'mændər] .
“ If I keep doing all these goofy things for you , I'll never make commander .
” 如果 我 保持 正在做 全部 这些 傻瓜 事物 为了 你 , 患病的 绝不 制作 指挥官 .

“如果我一直为你做这些傻事，我就永远当不了指挥官。”

[aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n] [meɪk] [vaɪs] - [kə'mændər] . ” -
I won't even make Vice - commander . ” 133
我 惯于 甚至 制作 副 - 指挥官 . ” -

我连副司令都当不上。”133

[lɔːrz] [smaɪld] .
Lors smiled .
洛尔斯 微笑 .

洛尔斯笑了。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't worry about it .
” 不 担心 关于 它 .

别担心。

[ɪf] [θɪŋz] [wɜːrk] [aʊt] ,
If things work out ,
如果 事物 工作 出去 ,

如果一切顺利的话，

[juːl] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] ['plænɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [treɪd] ['rɑːkəts] .
you'll have had a hand in opening up a new planet for our trade rockets .
你会 有 有 一个 手 在 开幕 向上 一个 新的 行星 为了 我们的 贸易 火箭 .

你将为我们的贸易火箭开辟一颗新的星球贡献一份力量。

” [said] .
” Narvi sighed .
” 纳尔维 叹了口气 .

纳尔维叹了口气。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][maɪ] [hed] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑːktɚz] .
I'll do it , although I should have my head examined by the ship's doctors .
患病的 做 它 , 虽然 我 应该 有 我的 头 检查 经过 这 船的 医生 .

我会去做，虽然我应该让船上的医生检查一下我的脑子。

” [lɔːrz] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
” Lors grinned at him and finished the last of his drink .
” 洛尔斯 咧嘴一笑 在 他 和 完成的 这 最后的 的 他的 喝 .

洛尔斯冲他咧嘴一笑，喝光了最后一口酒。

“ ['itl] [wɜːrk] [aʊt] , , [ænd; ənd] [juːl] ['prɑːbəbli] [get] [ə; eɪ]['med(ə)l] . ”
“ It'll work out , Narvi , and you'll probably get a medal . ”
” 它将 工作 出去 , 纳尔维 , 和 你会 大概 得到 一个 勋章 . ”

“一切都会好起来的，纳尔维，你很可能会获得一枚奖牌。”

“ [ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] , ['laɪkli] , ” [snɔ:tid] , “ [ɑ:n] - .

“	A	prison	cell	,	likely	,	”	Narvi	snorted	,	“	on	Thista	.
”	一个	监狱	细胞	,	可能	,	”	纳尔维	哼了一声	,	”	在	-	.

“很可能是蒂斯塔岛上的一间牢房，”纳尔维冷哼一声。

” [lɔ:rz] [slæpt] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['wɔ:rdru:m,'wɔ:rdrʊm] .

”	Lors	slapped	him	lightly	on	the	arm	and	left	the	ship's	wardroom	.
”	洛尔斯	被掌掴	他	轻轻	在	这	手臂	和	左边	这	船的	军官餐厅	.

洛尔斯轻轻拍了拍他的胳膊，离开了船上的军官餐厅。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [dæmd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:][ɪn] . -

He	had	a	lot	to	do	,	and	damned	little	time	to	do	it	in	.	135
他	有	一个	很多	到	做	,	和	该死的	小的	时间	到	做	它	在	.	-

他有很多事要做，但时间却少得可怜。[135]

['tʃæptər] [,sɪks'ti:n]

CHAPTER	SIXTEEN
章	十六

第十六章

[lɔ:rz] [left] [ðə; ði]['wɔ:rdru:m,'wɔ:rdrʊm][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ,

Lors	left	the	wardroom	and	walked	along	the	hollow	,
洛尔斯	左边	这	军官餐厅	和	步行	沿着	这	空洞的	,

洛尔斯离开了军官餐厅，沿着洼地走去。

['braɪtli] ['laɪtɪd] ['kɒrɪdɔ:z] [tɔ:rd] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [wer] [dɪ'tektɪv] ['noʊlən] [braɪs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]

brightly	lighted	corridors	toward	the	hospital	where	Detective	Nolan	Brice	was	being
明亮地	照明	走廊	朝向	这	医院	在哪里	侦探	诺兰	布莱斯	曾是	存在

[kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

kept	a	prisoner	.
保留	一个	囚犯	.

通往医院的走廊灯火通明，侦探诺兰·布莱斯就被囚禁在那里。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [tʌf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,

He	would	be	the	tough	one	of	the	two	,
他	会	是	这	艰难的	一	的	这	二	,

他俩之中会是更强硬的那一个。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ru:ts] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['veri] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtʃkræft] [bɪ'li:vɪŋ] ['perənts]

because	his	mental	roots	were	still	very	close	to	the	witchcraft	believing	parents
因为	他的	精神的	根	是	仍然	非常	关闭	到	这	巫术	相信	父母

[hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][bɜ:rθ] .

who	had	given	him	birth	.
WHO	有	给定	他	出生	.

因为他的精神根基仍然非常接近于生他养他的、相信巫术的父母。

[braɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [,pensil'veiniən] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn'telɪdʒənt] ,

Brice	was	a	Pennsylvanian	;	he	was	fairly	intelligent	,
布莱斯	曾是	一个	宾夕法尼亚人	;	他	曾是	相当	聪明的	,

布莱斯是宾夕法尼亚人，他相当聪明。

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔ:l] [,pensil'veiniən] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['kloʊsnəs] [wɪð; wɪθ] [trə'dɪʃ(ə)n] .

but	like	all	Pennsylvanians	he	had	an	unconscious	closeness	with	tradition	.
但	喜欢	全部	宾夕法尼亚人	他	有	一个	无意识	亲近	和	传统	.

但和所有宾夕法尼亚人一样，他潜意识里与传统有着很深的亲近感。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [hu:] [wʊd] ['staʊtli] [dɪ'naɪ][hi:; hi][wʌz; wəz] [,su:pər'stɪʃəs] ,

He	was	of	the	type	who	would	stoutly	deny	he	was	superstitious	,
他	曾是	的	这	类型	WHO	会	坚定地	否定	他	曾是	迷信的	,

他属于那种会坚决否认自己迷信的人。

[jet] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈlædər] .

yet	**would**	**refuse**	**to**	**walk**	**under**	**a**	**ladder**	**.**
然而	会	拒绝	到	走	在下面	一个	梯子	.

但他却拒绝从梯子下面走过。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [riˈækt] [tuː; tə] [lɔːrz] - [prəˈpoʊz(ə)l] ?

How	**would**	**he**	**react**	**to**	**Lors**	**'**	**proposal**	**?**
如何	会	他	反应	到	洛尔斯	-	提议	?

他会如何回应洛尔斯的提议?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

众神的性生活(The Sex Life of the Gods)
第7/8页

[wʊd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ]['tɪpɪk(ə)l] [dʌtʃ] ['stʌbərnnəs] , [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hel] , [ɔːr] [wʊd]

Would	he	,	with	typical	Dutch	stubbornness	,	tell	him	to	go	to	hell	,	or	would
会	他	,	和	典型的	荷兰语	固执	,	告诉	他	到	去	到	地狱	,	或者	会

[hiː; hi][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] ?

he	co	-	operate	?
他	合作	-	操作	?

他会像典型的荷兰人那样固执地让他滚蛋，还是会选择合作?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] .

It	was	a	difficult	thing	to	predict	.
它	曾是	一个	难的	事物	到	预测	.

这是一件很难预测的事情。

[lɔːrz] [ʃʌvd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['oʊpən][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['speɪsər][bɪ'haɪnd]

Lors	shoved	the	door	to	the	hospital	open	and	grinned	at	the	spacer	behind
洛尔斯	推搡	这	门	到	这	医院	打开	和	咧嘴一笑	在	这	垫片	在后面

[ðə; ði] [desk] .

the	desk	.
这	桌子	.

洛尔斯猛地推开医院的门，对着桌子后面的太空人咧嘴一笑。

“ [juːv] [ə; eɪ] ['terən] [hɪr] ?

“	You've	a	Terran	here	?
”	你已经	一个	泰伦	这里	?

“你们这儿有地球人？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	He	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðə; ði]['speɪsər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

The	spacer	nodded	and	laid	down	the	sheets	of	paper	he	had	been
这	垫片	点头	和	铺设	向下	这	纸张	的	纸	他	有	到过

['rʌflɪŋ] [æz; əz] [lɔːrz] [keɪm] [ɪn] .

ruffling	as	Lors	came	in	.
褶皱	作为	洛尔斯	来了	在	.

太空人点点头，放下洛尔斯进来时他一直在揉搓的纸张。

“ [jes] [sɜːr] , [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] .

“	Yes	sir	,	we	have	one	.
”	是的	先生	,	我们	有	一	.

“是的先生，我们有一个。”

['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['dɑːktər] - . ”

He's	in	the	care	of	Doctor	Zuloe	.	”
他是	在	这	关心	的	医生	-	.	”

他现在由祖洛医生照顾。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”

“	What	are	they	doing	to	him	?	”
”	什么	是	他们	正在做	到	他	?	”

“他们对他做了什么？”

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [sɜːr] .
“ I'm not sure , sir .
“ 我是 不是 当然 , 先生 .

“我不确定，先生。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ʃɑːk] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .
I understand he was in a great state of shock when he arrived .
我 理解 他 曾是 在 一个 伟大的 状态 的 震惊 什么时候 他 到达的 .

据我了解，他到达时处于极度震惊状态。

[aɪ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ri:hə'bilitətiv] ['triːtmənt] .
I would imagine they're giving him rehabilitative treatment .
我 会 想象 它们是 给予 他 康复 治疗 .

我想他们正在给他进行康复治疗。

” [lɔːrz] [grɪnd] [ə'gen] .
” Lors grinned again .
” 洛尔斯 咧嘴一笑 再次 .

洛尔斯又咧嘴一笑。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [kəm'pliːtli]
Apparently the method by which they had snatched the detective had completely
显然 这 方法 经过 哪个 他们 有 抢夺 这 侦探 有 完全地
['ʌn'nəːvd] [hɪm; ɪm] .
unnerved him .
不安 他 .

显然，他们绑架侦探的方式让他感到非常不安。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['speɪsər] .
“ I'd like to see him , ” he told the spacer .
“ ID 喜欢 到 看 他 , ” 他 讲述 这 垫片 .

“我想见见他，”他告诉太空人。

“ [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd]['dɑːktər] - ? ”
“ Where can I find Doctor Zuloe ? ”
“ 在哪里 能 我 寻找 医生 - ? ”

“请问祖洛医生在哪里？”

“ [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] .
“ I'm sorry , sir .
“ 我是 对不起 , 先生 .

“对不起，先生。”

['oʊnli] ['ɔːθəraɪzd] [ˌpɜːrsə'nel] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪm; ɪm] . ” -
Only authorized personnel will be allowed to interrogate him . ” 136
仅有的 授权 人员 将要 是 允许 到 审问 他 . ” -

只有获得授权的人员才能审问他。”136

“ [aɪm] ['ɔːθəraɪzd] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
“ I'm authorized , I believe .
“ 我是 授权 , 我 相信 .

“我相信我已获得授权。”

[aɪ] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] .
I captured him .
我 捕获 他 .

我抓住了他。

[aɪm] [lɔːrz] .
I'm Lors .
我是 洛尔斯 .

我是洛尔斯。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['speɪsər] [flʌʃt] .
" **The young spacer flushed .**
" 这 年轻的 垫片 酡 .

"年轻的太空人脸红了。"

" [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" **I'm sorry , sir , I didn't know who you were .**
" 我是 对不起 , 先生 , 我 没有 知道 WHO 你 是 .

"对不起，先生，我不知道您是谁。"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" **He pointed to the door behind him .**
" 他 尖 到 这 门 在后面 他 .

他指了指身后的门。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [θruː] [ðer; ðər] .
" **You may go through there .**
" 你 可能 去 通过 那里 .

"你可以从那里经过。"

[streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wɔːrd] . "
Straight down the corridor until you reach the fourth ward . "
直的 向下 这 走廊 直到 你 抵达 这 第四 病房 . "

沿着走廊一直走，直到到达第四病房。

" ['dɑːktər] - [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ? "
" **Doctor Zuloe will be there ? "**
" 医生 - 将要 是 那里 ? "

"祖洛医生会到场吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" **I think so . "**
" 我 思考 所以 . "

"我也这么认为。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

"谢谢。

" [lɔːrz] [ʃʌvd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːrθ]
" **Lors shoved the door open and walked down the long hall toward the fourth**
" 洛尔斯 推搡 这 门 打开 和 步行 向下 这 长的 大厅 朝向 这 第四
[wɔːrd] ,
ward ,
病房 ,

洛尔斯猛地推开门，沿着长长的走廊朝第四病房走去。

[nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['terən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]
not quite sure in his mind how he could spring the Terran from the hospital
不是 相当 当然 在 他的 头脑 如何 他 可以 春天 这 泰伦 从 这 医院
[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['hæŋə] .
and get him down to where the scout ships were hangared .
和 得到 他 向下 到 在哪里 这 侦察 船舶 是 机库 .

他心里还不太确定该如何把那个地球人从医院里救出来，然后带到侦察舰停放的机库那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
But it had to be done .
但 它 有 到 是 完毕 .

但这件事必须要做。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['endɪd] [ʌp] [ded] , [ɔːr] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['piːn(ə)l] ['kɑːləniz] [ɑːn]

If **he** **failed** **,** **and** **they** **all** **ended** **up** **dead** **,** **or** **thrown** **into** **the** **penal** **colonies** **on**

如果 他 失败的 , 和 他们 全部 结束 向上 死的 , 或者 抛掷 进入 这 刑事 殖民地 在

- ,

Thista **,**

- ,

如果他失败了，他们全部丧命，或者被流放到提斯塔的流放地，

[ðə; ði] [treɪd] ['proʊgræm][wɪð; wɪθ] ['terə] [wʊd] [biː; bi][set] [bæk] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['jɪrz] .

the **trade** **program** **with** **Terra** **would** **be** **set** **back** **at** **least** **fifty** **years** **.**

这 贸易 程序 和 泰拉 会 是 放 后退 在 至少 五十 年 .

与地球的贸易计划将至少倒退五十年。

[ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] , [ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][plænz] [ðeɪ] [hæd; həd]

All **the** **ground** **they** **had** **gained** **,** **all** **the** **knowledge** **and** **plans** **they** **had**

全部 这 地面 他们 有 获得 , 全部 这 知识 和 计划 他们 有

['fɔːmjuleitid] , [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

formulated **,** **would** **be** **useless** **.**

配方 , 会 是 无用 .

他们取得的所有进展，他们掌握的所有知识和制定的所有计划，都将付诸东流。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm] [skrætʃ] .

They **would** **have** **to** **start** **from** **scratch** **.**

他们 会 有 到 开始 从 划痕 .

他们将不得不从头开始。

[ðə; ði] [rekt] [skaʊt] [ʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌvərd] [ʌp] ,

The **wrecked** **scout** **ship** **could** **be** **covered** **up** **,**

这 损毁 侦察 船 可以 是 涵盖 向上 ,

失事侦察舰可能已被掩埋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [luː'tenənt] [braɪs] [ænd; ənd] ['nɪkələs] ['dænsən] [wʊd] [nɑːt][goʊ]

but **the** **loss** **of** **Detective** **Lieutenant** **Brice** **and** **Nicholas** **Danson** **would** **not** **go**

但 这 损失 的 侦探 中尉 布莱斯 和 尼古拉斯 丹森 会 不是 去

[ˌʌn'noʊtɪst] ,

unnoticed **,**

未被察觉 ,

但布莱斯警探和尼古拉斯·丹森的牺牲不会无人察觉。

[ɪ'speʃəli] [wen] [beiθ; beθ]['dænsən] [spɪld] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ðæt]

especially **when** **Beth** **Danson** **spilled** **her** **story** **about** **the** **strange** **events** **that**

尤其 什么时候 贝丝 丹森 洒了 她 故事 关于 这 奇怪的 活动 那

[hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

had **gone** **on** **at** **the** **cabin** **.**

有 已消失 在 在 这 舱 .

尤其是当贝丝·丹森讲述了她在小屋里发生的那些奇怪事件之后。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of **course** **,**

的 课程 ,

当然，

['terə] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] - [jet] [ðeɪ]

Terra **would** **never** **be** **able** **to** **corroborate** **what** **she** **had** **experienced** **-** **yet** **they**

泰拉 会 绝不 是 有能力的 到 证实 什么 她 有 经验丰富的 - 然而 他们

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] ,

were **on** **the** **verge** **of** **space** **travel** **,**

是 在 这 边缘 的 空间 旅行 ,

泰拉永远无法证实她所经历的一切——然而，他们当时正处于太空旅行的边缘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][wɔːr] - [laɪk] [reɪs] .

and	they	were	a	war	-	like	race	.
和	他们	是	一个	战争	-	喜欢	种族	.

他们是一个好战的民族。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [speɪs] .

They	could	cause	all	sorts	of	unnecessary	trouble	in	space	.
他们	可以	原因	全部	排序	的	不必要	麻烦	在	空间	.

它们可能会在太空中造成各种不必要的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] .

It	had	to	work	.
它	有	到	工作	.

它必须奏效。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪt] ,

He	had	to	get	both	of	them	back	to	the	planet	,
他	有	到	得到	两个都	的	他们	后退	到	这	行星	,

他必须把他们两个都带回星球。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [slʌg] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːtoʊ] - ['raɪf(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

even	if	it	meant	stopping	a	slug	from	an	auto	-	rifle	to	do	it	.
甚至	如果	它	意思是	停止	一个	蛞蝓	从	一个	汽车	-	步枪	到	做	它	.

即使这意味着要阻止自动步枪射出的子弹。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɔːrd][ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['dɑːktər]

He	reached	the	door	to	the	fourth	ward	and	went	in	to	look	for	Doctor
他	达到	这	门	到	这	第四	病房	和	去	在	到	看	为了	医生

-	.

Zuloe	.
-	.

他走到第四病房门口，进去寻找祖洛医生。

[ðə; ði][mæn] -

The	man	wasn't137
这	男人	-

这个人不是137

[hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['æntiruːmˌæntirʊm] .

hard	to	find	;	he	was	the	only	person	in	the	small	anteroom	.
难的	到	寻找	;	他	曾是	这	仅有的	人	在	这	小的	接待室	.

很难找到他；小前厅里只有他一个人。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - ?

“	What	can	I	do	for	you	,	Firstspacer	?
”	什么	能	我	做	为了	你	,	-	?

“Firstspacer，我能为你做些什么？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	He	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪm]['dɑːktər] - . ”

“	I'm	Doctor	Zuloe	.	”
”	我是	医生	-	.	”

“我是祖洛医生。”

“ [aɪm] [lɔːrz] .

“	I'm	Lors	.
”	我是	洛尔斯	.

“我是洛尔斯。”

〃 [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

〃	For	a	moment	,	they	stared	at	each	other	.
〃	为了	一个	片刻	,	他们	凝视	在	每个	其他	.

他们对视了一会儿。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weðərd] [skɪn] [stretʃt] ['oʊvər][ə; eɪ]

The	doctor	was	a	middle	-	aged	man	with	a	weathered	skin	stretched	over	a
这	医生	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	和	一个	风化的	皮肤	拉伸	超过	一个

['ræðər] ['ækwɪlaɪn][set][ʌv; əv] [fitʃər] .

rather	aquiline	set	of	features	.
相当	鹰嘴豆	放	的	特征	.

这位医生是一位中年男子，饱经风霜的皮肤紧绷在略显鹰钩的五官上。

[hɪz; ɪz][smɔːl] , [bɜːrd] - [laɪk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pɪrsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] [lɔːrz] - [feɪs] .

His	small	,	bird	-	like	eyes	were	piercing	in	their	study	of	Lors	'	face	.
他的	小的	,	鸟	-	喜欢	眼睛	是	冲孔	在	他们的	学习	的	洛尔斯	-	脸	.

他那双小巧如鸟的眼睛锐利地打量着洛尔斯的脸。

[hiː; hi] [smaɪld] ['θɪnli] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][hænd] [θruː] ['greɪɪŋ] [her] .

He	smiled	thinly	and	ran	a	hand	through	greying	hair	.
他	微笑	薄薄的	和	跑	一个	手	通过	灰白	头发	.

他勉强笑了笑，用手捋了捋灰白的头发。

“ [lɔːrz] , [hʌ] ?

“	Lors	,	huh	?
〃	洛尔斯	,	嗯	?

“Lors，是吗？”

[juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [huː] [went] [daʊn] [ðer; ðər] ? 〃

You	the	one	who	went	down	there	?	〃
你	这	一	WHO	去	向下	那里	?	〃

是你下去的那个人吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt] .

“	I	was	in	the	accident	.
〃	我	曾是	在	这	事故	.

“我当时也在事故中。”

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [brɔːt] [braɪs] [ʌp] [hɪr] . 〃

In	a	sense	,	I	suppose	I'm	to	blame	for	having	brought	Brice	up	here	.	〃
在	一个	感觉	,	我	认为	我是	到	责备	为了	拥有	带来	布莱斯	向上	这里	.	〃

从某种意义上说，我想我应该为把布莱斯带到这里而负责。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

“	You	know	him	?
〃	你	知道	他	?

你认识他吗?

〃 ['dɑːktər] - [aɪz] ['nærəud] ['vɪzəbli] .

〃	Doctor	Zuloe's	eyes	narrowed	visibly	.
〃	医生	-	眼睛	范围缩小	明显地	.

祖洛医生的眼睛明显眯了起来。

“ [jes] .

“	Yes	.
〃	是的	.

“是的。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [duː] . 〃

At	least	,	I	think	I	know	him	better	than	you	people	do	.	〃
在	至少	,	我	思考	我	知道	他	更好的	比	你	人们	做	.	〃

至少，我觉得我比你们更了解他。

“ [ðen] [pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	**Then**	**perhaps**	**you**	**can**	**help**	**us**	**with**	**him**	**.**
”	然后	也许	你	能	帮助	我们	和	他	.

“那么或许你能帮我们解决他的问题。”

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [hɪr] ,

When	**he**	**arrived**	**here**	**,**
什么时候	他	到达的	这里	,

他到达这里时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][əˈkjuːt] [ʃɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['vaɪələnt] .

he	**was**	**in**	**a**	**state**	**of**	**acute**	**shock**	**in**	**which**	**he**	**was**	**almost**	**violent**	**.**
他	曾是	在	一个	状态	的	急性	震惊	在	哪个	他	曾是	几乎	暴力	.

他当时处于极度惊恐状态，几乎表现出暴力倾向。

[hiː; hi] [kept] ['skriːmɪŋ] [əˈbaʊt] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['terən] ['nɑːnsens] .

He	**kept**	**screaming**	**about**	**witchcraft**	**and**	**all**	**sorts**	**of**	**Terran**	**nonsense**	**.**
他	保留	尖叫	关于	巫术	和	全部	排序	的	泰伦	废话	.

他不停地大喊大叫，说什么巫术之类的，还有各种地球人的胡言乱语。

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] ['triːtmənt] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , ['ʌndər][ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

We	**gave**	**him**	**as**	**much**	**treatment**	**as**	**we**	**could**	**,**	**under**	**the**	**circumstances**	**,**
我们	给予	他	作为	很多	治疗	作为	我们	可以	,	在下面	这	情况	,

在当时的情况下，我们尽了全力为他治疗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['waɪldmən] . ”

and	**he**	**stopped**	**acting**	**like**	**a**	**wildman**	**. ”**
和	他	停止	表演	喜欢	一个	野人	. ”

他不再像个野人了。

“ [haʊ] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ”

“	**How**	**is**	**he**	**now**	**?**	**”**
”	如何	是	他	现在	?	”

他现在怎么样了?

“ [nʌm] .

“	**Numb**	**.**
”	麻木的	.

“麻木的。

['hiːz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɔːl] . ”

He's	**sitting**	**on**	**his**	**bed**	**,**	**in**	**a**	**special**	**room**	**,**	**and**	**staring**	**at**	**the**	**wall**	**. ”**
他是	坐着	在	他的	床	,	在	一个	特别的	房间	,	和	凝视	在	这	墙	. ”

他坐在特制房间的床上，盯着墙壁发呆。

“ [hiː; hi] ['iznt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	**He**	**isn't**	**out**	**of**	**his**	**mind**	**,**	**is**	**he**	**? ”**
”	他	不是	出去	的	他的	头脑	,	是	他	? ”

“他没疯吧？ ”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [streɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːk] .

“	**I**	**don't**	**think**	**so**	**,**	**but**	**he**	**has**	**had**	**a**	**tremendous**	**strain**	**and**	**shock**	**.**
”	我	不	思考	所以	,	但	他	有	有	一个	巨大的	拉紧	和	震惊	.

“我不这么认为，但他确实承受了巨大的压力和惊吓。”

['itl] [teɪk] [əˈwaɪl] .

It'll	**take**	**awhile**	**.**
它将	拿	一会儿	.

这需要一段时间。

[hiː; hi] ['iznt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['strʌktʃər] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌn] .

He	**isn't**	**of**	**the**	**same**	**structure**	**as**	**the**	**other**	**one**	**.**
他	不是	的	这	相同的	结构	作为	这	其他	一	.

他的结构和另一个不一样。

" [lɔːrz] [said] ['wɪrəli] .
" Lors sighed wearily .
" 洛尔斯 叹了口气 疲劳 .

洛尔斯疲惫地叹了口气。

" [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" I'll see what I can do with him .
" 患病的 看 什么 我 能 做 和 他 .

"我会看看我能对他做些什么。"

[kə'mændər] [zɑːrk][hæz; həz][plænz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
Commander Zark has plans for him . "
指挥官 扎克 有 计划 为了 他 . "

扎克指挥官对他另有安排。

" [ə'nʌðər] [swɪtʃ] ?
" Another switch ?
" 其他 转变 ?

"又换人了？"

" [ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'diːə] . -
" The doctor made no attempt to cover his disgust over the idea . 138
" 这 医生 制成 不 试图 到 覆盖 他的 厌恶 超过 这 主意 . -

医生毫不掩饰他对这个想法的厌恶之情。[138]

" [æn; ən]['æksɪdənt] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
" An accident , I believe . "
" 一个 事故 , 我 相信 . "

我认为这是一场意外。

" [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] , [hʌ] ?
" From bad to worse , huh ?
" 从 坏的 到 更糟 , 嗯 ?

"真是每况愈下啊！"

" [lɔːrz] ['dɪdnt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
" Lors didn't answer him .
" 洛尔斯 没有 回答 他 .

洛尔斯没有回答他。

[hiː; hi] ['mɪrli] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]
He merely made a motion with his hand for the doctor to show him
他 仅仅 制成 一个 运动 和 他的 手 为了 这 医生 到 展示 他
[wer] [ðə; ði] ['terən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] .
where the Terran was being kept .
在哪里 这 泰伦 曾是 存在 保留 .

他只是挥了挥手，示意医生带他去看那个地球人被关押在哪里。

['dɑːktər] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]
Doctor Zuloe nodded and pointed toward a door at the far end of the
医生 - 点头 和 尖 朝向 一个 门 在 这 远的 结尾 的 这
[wɔːrd] .
ward .
病房 .

祖洛医生点点头，指着病房尽头的一扇门。

[ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːrmd] ['speɪsər] [stʊd] [gɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
A blue uniformed spacer stood guard before the door .
一个 蓝色的 制服 垫片 站立 警卫 前 这 门 .

一名身穿蓝色制服的太空人站在门口站岗。

[hiː; hi] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz] [lɔːrz] [ə'proʊtʃt] .

He	clicked	his	heels	as	Lors	approached	.
他	点击	他的	高跟鞋	作为	洛尔斯	接近	.

洛尔斯走近时，他踮起脚尖，发出咔哒一声。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['terən] , ['speɪsər] , ” [lɔːrz] [sed] ['brɪskli] .

“ I	want	to	see	the	Terran	,	spacer	,	” Lors	said	briskly	.
” 我	想	到	看	这	泰伦	,	垫片	,	” 洛尔斯	说	轻快地	.

“我想见见地球人，太空人，”洛尔斯干脆利落地说道。

[ðə; ði]['speɪsər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

The	spacer	nodded	and	opened	the	door	.
这	垫片	点头	和	打开	这	门	.

太空人点点头，打开了门。

[lɔːrz] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] [klɪk] ['ɪntuː] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Lors	stepped	inside	and	listened	to	the	lock	click	into	place	behind	him	.
洛尔斯	步	里面	和	听着	到	这	锁	点击	进入	地方	在后面	他	.

洛尔斯走进屋内，听着身后的锁咔哒一声锁上了。

['noʊlən] [braɪs] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] ,

Nolan	Brice	was	seated	on	the	edge	of	the	bed	staring	at	the	wall	,
诺兰	布莱斯	曾是	坐着	在	这	边缘	的	这	床	凝视	在	这	墙	,

诺兰·布莱斯坐在床边，盯着墙壁发呆。

[bʌt; bət] [lɔːrz] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʃɑːk] .

but	Lors	did	not	believe	that	he	was	in	a	state	of	shock	.
但	洛尔斯	做过	不是	相信	那	他	曾是	在	一个	状态	的	震惊	.

但洛尔斯并不认为他处于休克状态。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['nɑːtɪd] [dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['fɜːrmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ]

He	had	the	knotted	jaws	of	a	man	who	is	firmly	determined	to	betray
他	有	这	打结的	下颚	的	一个	男人	WHO	是	牢牢	决定	到	背叛

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

nothing	to	his	captors	.
没有什么	到	他的	俘虏者	.

他紧咬牙关，一副决心不向俘虏他的人透露任何信息的模样。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [leɪst] [tə'geðər] , ['hæŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	sat	there	with	his	fingers	laced	together	,	hanging	between	his	knees	,
他	卫星	那里	和	他的	手指	系带	一起	,	绞刑	之间	他的	膝盖	,

他十指交叉，垂在双膝之间，坐在那里。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ['rʌmpld] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔːd] [freɪm] .

his	clothing	rumpled	and	hanging	loose	from	his	broad	frame	.
他的	衣服	皱巴巴的	和	绞刑	松动的	从	他的	广阔	框架	.

他的衣服皱巴巴的，松松垮垮地挂在他宽阔的身躯上。

“ ['noʊlən] ?

“ Nolan	?
” 诺兰	?

“诺兰？”

” [braɪs] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['wɜːrkɪŋ] .

” Brice	swung	his	eyes	to	the	Firstspacer	,	the	muscles	of	his	jaws	working	.
” 布莱斯	摇摆	他的	眼睛	到	这	-	,	这	肌肉	的	他的	下颚	在职的	.

布莱斯猛地将目光转向第一空间者，下颚肌肉紧绷着。

“ [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['sɔːftnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“ I'll	kill	you	,	”	he	said	,	with	a	horrible	softness	in	his	voice	.
” 患病的	杀	你	,	”	他	说	,	和	一个	可怕	柔软	在	他的	嗓音	.

“我会杀了你，”他用一种可怕的温柔语气说道。

“ ['noʊlən] .
“ Nolan .
” 诺兰 .

“诺兰。

['lɪs(ə)n] , [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ”
Listen , I'm here to help you . ”
听 , 我是 这里 到 帮助 你 . ”

听着，我是来帮你的。

“ [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] , ['speɪsmæn] .
“ You've done a lot of helping , spaceman .
” 你已经 完毕 一个 很多 的 帮助 , 太空人 .

“你帮了很多忙，宇航员。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] .
I know what you want .
我 知道 什么 你 想 .

我知道你想要什么。

[ɜːrθ] . ”
Earth . ”
地球 . ”

地球。”

“ [dəunt] [biː; bi] ['sɪli] .
“ Don't be silly .
” 不 是 愚蠢的 .

别傻了。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dænsən] [tuː; tə] [get] [bæk] [hoʊm] . . . ”
I want to help you and Danson to get back home . . . ”
我 想 到 帮助 你 和 丹森 到 得到 后退 家 . . . ”

我想帮助你和丹森回家……”

“ [aɪ] [dəunt] [niːd] [juː; jʊ] ! ”
“ I don't need you ! ”
” 我 不 需要 你 ! ”

“我不需要你！”

“ [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
“ Shut up and listen .
” 关闭 向上 和 听 .

闭嘴听着。

[aɪm] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [nek] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [soʊ] [juː; jʊ] [dæmd] [wel] ['betər] ['fɑːloʊ] ['ɔːrdərz] .
I'm risking my neck coming in here to help you , so you damned well better follow orders .
我是 冒险 我的 脖子 未来 在 这里 到 帮助 你 , 所以 你 该死的 出色地 更好的 跟随 订单 .

我冒着生命危险来帮你，所以你最好听从命令。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðæt] [gɑːrd] [ɪn] [hɪr] ,
In a minute I'm going to call that guard in here ,
在 一个 分钟 我是 去 到 称呼 那 警卫 在 这里 ,

我马上叫那个保安过来。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] .
and we're going to borrow his uniform .
和 是 去 到 借 他的 制服 .

我们要借他的制服。

[ðen] [wiːl] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skaʊt] [ʃɪp] [ænd; ənd] get139

Then	we'll	head	for	a	scout	ship	and	get139
然后	出色地	头	为了	一个	侦察	船	和	get139

然后我们将前往侦察舰并获取139

[juː; jʊ][tuː; tə] [hel] [bæk] [tuː; tə] ['terə] .

you	to	hell	back	to	Terra	.
你	到	地狱	后退	到	泰拉	.

把你送回地狱，回到地球去。

[wɪl] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] ? ″

Will	that	suit	you	?	″
将要	那	套装	你	?	″

这样可以吗?

“ [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [trɪk] . . . ″

“	This	is	some	kind	of	trick	.	.	.	”
″	这	是	一些	种类	的	诡计	.	.	.	″

“这一定是某种诡计……”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [ɔːr] [steɪ] [hɪr] , ″ [lɔːrz] [di'mɑːndid] ['koʊldli] .

“	Do	you	want	to	go	,	or	stay	here	,	”	Lors	demanded	coldly	.
″	做	你	想	到	去	,	或者	停留	这里	,	″	洛尔斯	要求	冷冷地	.

“你想走，还是留在这里？”洛尔斯冷冷地问道。

“ [aɪ][dəunt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] ['lektʃər] [juː; jʊ] .

“	I	don't	have	time	to	lecture	you	.
″	我	不	有	时间	到	演讲	你	.

我没时间教训你。

[aɪl] [liːv] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [frend] , ['dænsən] . ″

I'll	leave	that	up	to	your	friend	,	Danson	.	”
患病的	离开	那	向上	到	你的	朋友	,	丹森	.	″

这件事就交给你的朋友丹森处理吧。

“ [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [weɪ] , ['speɪsmæn] , ″ [braɪs] [sed] ['taɪtli] .

“	Play	it	your	way	,	spaceman	,	”	Brice	said	tightly	.
″	玩	它	你的	方式	,	太空人	,	″	布莱斯	说	紧紧	.

“按你的方式来吧，宇航员，”布莱斯语气生硬地说。

“ [oʊ'keɪ] .

“	Okay	.
″	好的	.

“好的。

″ [lɔːrz] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [spoʊk] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ] -

″	Lors	stood	up	and	spoke	through	the	door	to	the	guard	,	pulling	his	auto	-
″	洛尔斯	站立	向上	和	辐	通过	这	门	到	这	警卫	,	拉	他的	汽车	-

['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊlstər] .

pistol	from	the	holster	.
手枪	从	这	枪套	.

洛尔斯站起身，隔着门跟警卫说话，同时从枪套里拔出自动手枪。

“ [kʌm] [ɪn] [hɪr] , ['speɪsər] !

“	Come	in	here	,	spacer	!
″	来	在	这里	,	垫片	!

“进来吧，太空人！”

″ [ðə; ði] [gɑːrd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .

″	The	guard	shoved	the	door	open	and	came	in	.
″	这	警卫	推搡	这	门	打开	和	来了	在	.

“警卫猛地推开门走了进来。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , - ? "
" What is it , Firstspacer ? "
" 什么 是 它 , - ? "

"什么事，Firstspacer？"

" [hɪm; ɪm] .
" Him .
" 他 .

"他。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [swʌŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [braɪs] [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] ,
" The guard swung to look at Brice and , as his head turned ,
" 这 警卫 摇摆 到 看 在 布莱斯 和 , 作为 他的 头 转向 ,

"守卫猛地转头看向布莱斯，就在他转头的瞬间，

[lɔːrz] [brɔːt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [daʊn] [hɑːrd] .
Lors brought the butt of the pistol down hard .
洛尔斯 带来 这 屁股 的 这 手枪 向下 难的 .

洛尔斯重重地将枪托砸了下去。

[ðə; ði] [gɑːrd] [grʌntid] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ] - ['raɪf(ə)l] ['fɔːlɪŋ]
The guard grunted and dropped heavily to the floor , his auto - rifle falling
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [θʌd] .
with a loud thud .
和 一个 大声 砰的一声 .

守卫哼了一声，重重地倒在地上，他的自动步枪也砰的一声掉在地上。

[baɪ] [naʊ] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [raɪt] ,
By now , if everything was working out right ,
经过 现在 , 如果 一切 曾是 在职的 出去 正确的 ,

到目前为止，如果一切进展顺利的话，

['dænsən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] ['hæŋər] .
Danson should be on his way to the scout ship hangar .
丹森 应该 是 在 他的 方式 到 这 侦察 船 机库 .

丹森应该正在前往侦察舰机库的路上。

[lɔːrz] [lʊkt] [æt; ət] [braɪs] .
Lors looked at Brice .
洛尔斯 看起来 在 布莱斯 .

洛尔斯看着布莱斯。

" [kʌm] [ɑːn] , ['noʊlən] .
" Come on , Nolan .
" 来 在 , 诺兰 .

"拜托，诺兰。"

[get] ['ɪntuː] [ðiːz] [kloʊðz] !
Get into these clothes !
得到 进入 这些 衣服 !

穿上这些衣服！

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['strɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz][fæst] .
" Between the two of them , the stripping of the guard was fast .
" 之间 这 二 的 他们 , 这 脱衣舞 的 这 警卫 曾是 快速地 .

"两人联手，很快就扒光了守卫的衣服。"

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
In a few minutes ,
在 一个 很少 分钟 ,

几分钟后，

[braɪs] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] [-] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bʌklɪŋ] [ðə; ði] [blæk]

Brice	**was**	**wearing**	**the**	**spacer's**	**blue**	**uniform**	**and**	**was**	**buckling**	**the**	**black**
布莱斯	曾是	穿着	这	垫片	蓝色的	制服	和	曾是	屈曲	这	黑色的

['kɑːrtrɪdʒ] [belt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

cartridge	**belt**	**about**	**his**	**waist**	**.**
墨盒	腰带	关于	他的	腰部	.

布莱斯穿着太空人的蓝色制服，正在系上黑色弹药带。

[hiː; hi] [gɹɪpt] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] - ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ['iːgərli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [lɔːrz] .

He	**gripped**	**the**	**auto**	**-**	**rifle**	**in**	**his**	**hands**	**eagerly**	**and**	**looked**	**at**	**Lors**	**.**
他	紧握	这	汽车	-	步枪	在	他的	双手	急切地	和	看起来	在	洛尔斯	.

他急切地握紧手中的自动步枪，看向洛尔斯。

“ [hænd] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Hand**	**me**	**his**	**helmet**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	手	我	他的	头盔	,	”	他	说	.

“把他的头盔递给我，”他说。

[lɔːrz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terən] .

Lors	**picked**	**it**	**up**	**and**	**straightened**	**to**	**hand**	**it**	**to**	**the**	**Terran**	**.**
洛尔斯	挑选	它	向上	和	拉直	到	手	它	到	这	泰伦	.

洛尔斯捡起它，把它摆正，递给了地球人。

[lɔːrz] [sɔː] [ðə; ði] [pʌntʃ] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [sər'praɪz] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [muːv]

Lors	**saw**	**the**	**punch**	**coming**	**,**	**but**	**surprise**	**prevented**	**him**	**from**	**making**	**any**	**move**
洛尔斯	锯	这	冲床	未来	,	但	惊喜	阻止	他	从	制作	任何	移动

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

in	**his**	**defense**	**.**
在	他的	防御	.

洛尔斯看到了这一拳，但猝不及防让他来不及做出任何防御动作。

['noʊlən] [braɪsɪz] [fɪst] [smæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['stʌnɪŋ] [ʃɑːk] [ænd; ənd]

Nolan	**Brice's**	**fist**	**smashed**	**into**	**the**	**side**	**of**	**his**	**face**	**with**	**stunning**	**shock**	**and**
诺兰	布莱斯	拳头	粉碎	进入	这	边	的	他的	脸	和	令人惊叹的	震惊	和

[hiː; hi] [fluː] ['bækwərdz] ['ɑːntə] [ðə; ði] [bed] .

he	**flew**	**backwards**	**onto**	**the**	**bed**	**.**
他	飞翔	向后	到	这	床	.

诺兰·布莱斯一拳重重地打在他的脸侧，他震惊不已，向后倒在了床上。

“ [θæŋks] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [braɪs] [snɑːrl] .

“	**Thanks**	**,**	**”**	**he**	**heard**	**Brice**	**snarl**	**.**
“	谢谢	,	”	他	听到	布莱斯	咆哮	.

“谢谢，”他听到布莱斯咆哮道。

[lɔːrz] [roʊld] [ɔːf] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['ɑːntə] [ðə; ði] [flɔːr] , the140

Lors	**rolled**	**off**	**the**	**bed**	**and**	**onto**	**the**	**floor**	**,**	**the140**
洛尔斯	滚动	离开	这	床	和	到	这	地面	,	the140

洛尔斯从床上滚落到地板上，140

[fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌntʃ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [riːl] .

force	**of**	**the**	**punch**	**making**	**his**	**head**	**reel**	**.**
力量	的	这	冲床	制作	他的	头	卷轴	.

这一拳的冲击力让他头晕目眩。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [kloʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [braɪsɪz] ['rʌnɪŋ] [fiːt]

He	**heard**	**the**	**door**	**to**	**the**	**room**	**close**	**and**	**the**	**sound**	**of**	**Brice's**	**running**	**feet**
他	听到	这	门	到	这	房间	关闭	和	这	声音	的	布莱斯	跑步	脚

[ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

outside	**as**	**he**	**staggered**	**to**	**his**	**feet**	**.**
外部	作为	他	交错	到	他的	脚	.

他听到房间的门关上了，然后听到布莱斯在外面奔跑的脚步声，他踉跄着站了起来。

[juː; jʊ] [dæmd] [fuːl] , [hiː; hi] [θɔːt] .
You damned fool , he thought .
你 该死的 傻子 , 他 想法 .

“你这个该死的傻瓜，”他心想。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ɔːf] [ðɪs] [ʃɪp] [əˈloʊn] !
You can't get off this ship alone !
你 不能 得到 离开 这 船 独自的 !

你不能独自离开这艘船！

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['terən] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ræn] . . . -
He started running after the Terran , drawing his pistol as he ran . . . 143
他 开始 跑步 后 这 泰伦 , 绘画 他的 手枪 作为 他 跑 . . . -

他开始追赶那个泰伦人，边跑边拔出了手枪.....143

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn]
CHAPTER SEVENTEEN
章 十七

第十七章

[lɔːrz] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['kɔːrɪdɔːr] ,
Lors dashed down the hallway into the main corridor ,
洛尔斯 虚线 向下 这 门厅 进入 这 主要的 走廊 ,

洛尔斯冲下走廊，进入主走廊。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [lɪmp] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['speɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]
passing the limp body of the doctor and the young spacer who had been on
通过 这 跛行 身体 的 这 医生 和 这 年轻的 垫片 WHO 有 到过 在
['duːti][æt; ət][ðə; ði] [desk] .
duty at the desk .
责任 在 这 桌子 .

经过医生瘫软的尸体和值班的年轻太空人。

[əˈpærəntli] , [braɪs] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [fæst] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] - ['raɪf(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Apparently , Brice had come into the place fast , swinging the auto - rifle like it
显然 , 布莱斯 有 来 进入 这 地方 快速地 , 摇摆 这 汽车 - 步枪 喜欢 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌb] .
was a club .
曾是 一个 俱乐部 .

显然，布莱斯快速冲进了这个地方，挥舞着自动步枪，就像挥舞着一根棍棒。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blʌd] [ɪn] [saɪt] .
Both of the men were unconscious , but there was no blood in sight .
两个都 的 这 男人 是 无意识 , 但 那里 曾是 不 血 在 视线 .

两人都已失去知觉，但现场没有血迹。

“ ['kreɪzi] [fuːl] , ” [lɔːrz] [sed] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ Crazy fool , ” Lors said aloud and slammed the door as he dashed into the
“ 疯狂的 傻子 , ” 洛尔斯 说 大声 和 猛烈抨击 这 门 作为 他 虚线 进入 这
['kɔːrɪdɔːr] .
corridor .
走廊 .

“疯子！”洛尔斯大声说道，然后砰地一声关上门，冲进了走廊。

[braɪs] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['blaɪndli] .
Brice was running blindly .
布莱斯 曾是 跑步 盲目地 .

布莱斯当时完全是盲目奔跑。

“ [braɪs] ! [stɑːp] !
“ Brice ! Stop !
“ 布莱斯 ! 停止 !

“价格！停！”

" [lɔːrz]['faɪərd][ðə; ði]['ɔːtoʊ] - ['pɪst(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['mænz] [hed] .

"	Lors	fired	the	auto	-	pistol	over	the	fleeing	man's	head	.
"	洛尔斯	被解雇	这	汽车	-	手枪	超过	这	逃离	男人的	头	.

“洛尔斯朝逃跑男子的头顶开了一枪。”

[braɪs] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wɜːrl] , ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [niː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)l][hiː; hi]

Brice	stopped	and	whirled	,	dropping	to	one	knee	to	bring	up	the	rifle	he
布莱斯	停止	和	旋转	,	下降	到	一	膝盖	到	带来	向上	这	步枪	他

['kærid] .

carried	.
携带	.

布莱斯停下脚步，猛地转身，单膝跪地，拿起他携带的步枪。

[hiː; hi] [snæpt] [ɔːf][ə; eɪ][fæst][bɜːrst][ænd; ənd][lɔːrz] [daɪvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [hʌg]

He	snapped	off	a	fast	burst	and	Lors	dived	across	the	polished	corridor	to	hug
他	啪啪	离开	一个	快速地	爆裂	和	洛尔斯	潜水	穿过	这	抛光	走廊	到	拥抱

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

他猛地一冲，洛尔斯飞身跃过光滑的走廊，紧贴着墙壁。

[hiː; hi] ['lændɪd] , ['roʊlɪŋ] , [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]['ziərəud][ɑːn][ðə; ði] ['terən] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [brɪŋ]

He	landed	,	rolling	,	his	pistol	zeroed	on	the	Terran	,	but	he	couldn't	bring
他	登陆	,	滚动	,	他的	手枪	归零	在	这	泰伦	,	但	他	不能	带来

[hɪm'self] [tuː; tə] [ʃuːt] .

himself	to	shoot	.
他自己	到	射击	.

他落地翻滚着，手枪瞄准了泰伦人，但他却下不了手开枪。

['noʊlən] [braɪs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ]['skruːpəlz] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][lɔːrz] .

Nolan	Brice	,	however	,	had	no	scruples	about	shooting	at	Lors	.
诺兰	布莱斯	,	然而	,	有	不	顾虑	关于	射击	在	洛尔斯	.

然而，诺兰·布莱斯却毫不犹豫地向洛尔斯开枪。

[hiː; hi]['faɪərd] [kən'tɪnjuəli] , ['kəːsiŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['bulits] [mɪst] .

He	fired	continually	,	cursing	as	the	bullets	missed	.
他	被解雇	持续	,	咒骂	作为	这	子弹	错过	.

他不停地开枪，子弹打偏时，他一边咒骂一边开枪。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['terən] , [lɔːrz] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr] ['ʌðər] ['speɪsɜ-z] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tɔːrd]

Beyond	the	Terran	,	Lors	could	see	four	other	spacers	running	down	the	hall	toward
超过	这	泰伦	,	洛尔斯	可以	看	四	其他	垫片	跑步	向下	这	大厅	朝向

[braɪs] .

Brice	.
布莱斯	.

除了泰伦人之外，洛尔斯还能看到另外四名太空人正沿着走廊朝布莱斯跑去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['faɪərd] .

One	of	them	fired	.
一	的	他们	被解雇	.

其中一人开枪了。

[braɪs] [wɜːrl] , ['spɑːtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

Brice	whirled	,	spotted	them	,	and	brought	up	his	rifle	.
布莱斯	旋转	,	斑	他们	,	和	带来	向上	他的	步枪	.

布莱斯猛地转身，发现了他们，并举起了步枪。

[ðə; ði]['gʌnfaɪər] , [ɪn][ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [mə'ʃi:ngʌn] ['bi:ɪŋ] ['faɪərd]

The	gunfire	,	in	the	emptiness	of	the	hall	,	sounded	like	a	machinegun	being	fired
这	炮火	,	在	这	空虚	的	这	大厅	,	听起来	喜欢	一个	机枪	存在	被解雇

[ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .

in	a	cave	.
在	一个	洞穴	.

空旷的大厅里，枪声听起来就像山洞里机关枪扫射一样。

[lɔ:rz] [sɔ:] [ə; eɪ]['speɪsər][slæm] ['bækwərdz] ,

Lors	saw	a	spacer	slam	backwards	,
洛尔斯	锯	一个	垫片	猛击	向后	,

洛尔斯看到一个垫片猛地向后摔去，

['roʊlɪŋ] ['kreɪzɪli][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [braɪs][hæd; həd] ['trɪgər] .

rolling	crazily	from	the	impact	of	the	bullet	that	Brice	had	triggered	.
滚动	疯狂地	从	这	影响	的	这	子弹	那	布莱斯	有	触发	.

布莱斯扣动扳机，子弹的冲击力使他疯狂地翻滚。

[ðə; ði] ['terən] [wʌz; wəz] [hʌntʃt] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [kraʊtʃ] , [laɪk][æn; ən][oʊld] ['gʌnfaɪtər] , ['ʃu:tɪŋ]

The	Terran	was	hunched	over	in	a	crouch	,	like	an	old	gunfighter	,	shooting
这	泰伦	曾是	弓着背	超过	在	一个	蹲伏	,	喜欢	一个	老的	枪手	,	射击

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp] .

from	the	hip	.
从	这	时髦的	.

那个地球人弓着身子蹲着，像个老枪手一样，腰间蓄力射击。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Suddenly	he	jerked	to	his	feet	,
突然	他	猛地一抖	到	他的	脚	,

他突然猛地站了起来，

[spʌn] ['kreɪzɪli][ɪn] [tu:] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [fel] ['flɔpiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

spun	crazily	in	two	directions	at	once	and	fell	flopping	to	the	floor	.
旋转	疯狂地	在	二	方向	在	一次	和	跌倒	扑腾	到	这	地面	.

它疯狂地朝两个方向同时旋转，然后重重地摔在地上。

The144

The144

The144

第144期

['ɔ:toʊ] - ['raɪf(ə)l] ['klætərd] [æz; əz][hi:; hi][let][ˌaɪ 'ti:][fɔ:l] .

auto	-	rifle	clattered	as	he	let	it	fall	.
汽车	-	步枪	咔嗒咔嗒地	作为	他	让	它	落下	.

自动步枪掉在地上，发出哐当声。

[lɔ:rz] [keɪm] ['sloʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [bæk] ['ɪntu:][ɪts]['hoʊlstər] ;

Lors	came	slowly	to	his	feet	and	shoved	his	gun	back	into	its	holster	;
洛尔斯	来了	缓慢地	到	他的	脚	和	推搡	他的	枪	后退	进入	它是	枪套	;

洛尔斯缓缓站起身，将枪插回枪套；

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] [braɪs] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [θru:]

then	he	walked	over	to	where	Brice	was	staring	at	the	ceiling	through
然后	他	步行	超过	到	在哪里	布莱斯	曾是	凝视	在	这	天花板	通过

[ˌʌn'si:ɪŋ] [aɪz] .

unseeing	eyes	.
看不见	眼睛	.

然后他走到布莱斯身边，布莱斯正呆呆地望着天花板。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæmd] [ʃeɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [hɪm'self] .

It	was	a	damned	shame	,	but	he	had	brought	it	on	himself	.
它	曾是	一个	该死的	耻辱	,	但	他	有	带来	它	在	他自己	.

真是太可惜了，但这都是他咎由自取。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsɝz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

One	of	the	spacers	looked	at	him	.
一	的	这	垫片	看起来	在	他	.

其中一个太空舱工作人员看了他一眼。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ?

“	Are	you	all	right	,	sir	?
”	是	你	全部	正确的	,	先生	?

先生，您还好吗?

” [lɔːrz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Lors	nodded	.
”	洛尔斯	点头	.

洛尔斯点了点头。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['speɪsər] ?

“	Is	he	a	spacer	?
”	是	他	一个	垫片	?

“他是太空人吗？”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] .

”	One	of	them	asked	,	looking	at	the	uniform	.
”	一	的	他们	问	,	寻找	在	这	制服	.

其中一人看着制服问道。

“ [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['terən] , ” [lɔːrz] [sed] , [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['dænsən] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli]

“	An	escaped	Terran	,	”	Lors	said	,	then	he	remembered	that	Danson	was	probably
”	一个	逃脱	泰伦	,	”	洛尔斯	说	,	然后	他	记得	那	丹森	曾是	大概

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋər] .

down	at	the	hangar	.
向下	在	这	机库	.

“一个逃脱的地球人，”洛尔斯说道，然后他想起丹森可能就在机库里。

“ [dəunt]['dʒetɪs(ə)n] [ðɪs] ['bɑːdi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɔːrdərz] .

“	Don't	jettison	this	body	until	I	give	you	the	orders	.
”	不	抛弃	这	身体	直到	我	给	你	这	订单	.

“在我下达命令之前，不许抛弃这具身体。”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kwɪk] [friːz] . ”

Put	it	in	quick	freeze	.	”
放	它	在	快的	冻结	.	”

放进速冻箱。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [ðə; ði]['speɪsər] [sed] .

“	Yes	,	sir	,	”	the	spacer	said	.
”	是的	,	先生	,	”	这	垫片	说	.

“是的，先生，”太空人说道。

[bʌt; bət] [lɔːrz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

But	Lors	was	already	on	his	way	down	the	corridor	.
但	洛尔斯	曾是	已经	在	他的	方式	向下	这	走廊	.

但洛尔斯已经沿着走廊走了过来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [braɪs] [naʊ] . . .

He	could	do	nothing	for	Brice	now	.	.	.
他	可以	做	没有什么	为了	布莱斯	现在	.	.	.

他现在对布莱斯也无能为力了.....

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

perhaps	it	had	even	been	a	good	thing	.
也许	它	有	甚至	到过	一个	好的	事物	.

或许这甚至是一件好事。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ræŋkɪŋ] ['ɑːfəsərz] [tɔːrd] [ðə; ði][end]

The	shooting	would	have	drawn	most	of	the	high	ranking	officers	toward	the	end
这	射击	会	有	绘制	最多	的	这	高的	排行	警官	朝向	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	the	ship	,
的	这	船	,

枪击事件会将大部分高级军官吸引到船尾。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [klɪr] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋər] .

leaving	a	comparatively	clear	space	between	him	and	the	hangar	.
离开	一个	比较	清除	空间	之间	他	和	这	机库	.

他与机库之间留出了相对开阔的空间。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [steɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

He	hoped	that	the	doctor	would	stay	out	for	awhile	.
他	希望	那	这	医生	会	停留	出去	为了	一会儿	.

他希望医生能休息一段时间。

[æz; əz][ðə; ði] ['tɛrənz] [sed] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [jet] .

As	the	Terrans	said	,	they	weren't	out	of	the	woods	yet	.
作为	这	泰伦人	说	,	他们	不是	出去	的	这	树林	然而	.

正如地球人所说，他们还没有脱离险境。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['veɪkənt] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] ['lev(ə)l] .

He	found	a	vacant	elevator	and	took	it	down	to	the	hangar	level	.
他	成立	一个	空缺	电梯	和	采取	它	向下	到	这	机库	等级	.

他找到一部空着的电梯，乘它下到机库层。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːrl] ['oʊpən] , [hiː; hi] ['reɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

As	the	door	whirled	open	,	he	raced	into	the	corridor	,
作为	这	门	旋转	打开	,	他	比赛	进入	这	走廊	,

门猛地打开，他冲进了走廊。

['nɪrli] [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['speɪsər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌʃ] .

nearly	upsetting	a	startled	spacer	with	his	rush	.
几乎	镦	一个	惊慌	垫片	和	他的	匆忙	.

他的冲撞差点惊扰了一位受惊的太空人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

He	had	no	idea	how	long	it	would	be	until	it	was	discovered	that	Narvi
他	有	不	主意	如何	长的	它	会	是	直到	它	曾是	发现	那	纳尔维

[hæd; həd][let] ['dænsən] [aʊt] ,

had	let	Danson	out	,
有	让	丹森	出去	,

他完全不知道纳尔维放走丹森这件事要过多久才会被发现。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊtɪst] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

but	he	knew	the	escape	would	not	remain	unnoticed	for	long	.
但	他	知道	这	逃脱	会	不是	保持	未被察觉	为了	长的	.

但他知道这次逃跑不会瞒天过海太久。

[hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'per] [bɪn] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd]

He	burst	into	the	repair	bin	area	of	the	hangar	and	jerked	his	head	toward
他	爆裂	进入	这	维修	垃圾桶	区域	的	这	机库	和	猛地一抖	他的	头	朝向

[ðə; ði] [tjʊb] .

the	tubes	.
这	管子	.

他冲进机库的维修箱区域，猛地朝管道方向甩了甩头。

[wen] [ə; eɪ] ship145

When	a	ship145
什么时候	一个	ship145

当一艘船145

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - [ʃɪp] ,

came	into	the	side	of	the	mother	-	ship	,
来了	进入	这	边	的	这	母亲	-	船	,

从母舰侧面进入，

[ðeɪ] ['entərd] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɔːrt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði]

they	entered	through	a	large	port	which	made	it	easier	for	the	pilot	of	the
他们	进入	通过	一个	大的	港口	哪个	制成	它	更轻松	为了	这	飞行员	的	这

[skaʊt] [ʃɪp] .

scout	ship	.
侦察	船	.

他们通过一个大型港口进入，这使得侦察舰的驾驶员操作起来更加方便。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] ,

But	to	leave	the	starship	,
但	到	离开	这	星舰	,

但要离开星舰，

[wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ðə; ði] ['smɔːlər] [krɑːft]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [blæst] [tjʊb] [ɑːn] ['iːðər]

one	had	to	install	the	smaller	craft	into	one	of	the	many	blast	tubes	on	either
一	有	到	安装	这	较小的	工艺	进入	一	的	这	许多	爆炸	管子	在	任何一个

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['hæŋər] .

side	of	the	big	hangar	.
边	的	这	大的	机库	.

必须将小型飞行器安装到大型机库两侧的众多喷气管之一中。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fræntɪkli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eriə] [fɔːr; fər]['dænsən][ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['terən] ['stændɪŋ]

He	looked	frantically	about	the	area	for	Danson	and	spotted	the	Terran	standing
他	看起来	疯狂地	关于	这	区域	为了	丹森	和	斑	这	泰伦	常设

[ˌʌnəb'truːsɪvli] [nɪr] [ðə; ði]['paɪlət] ['entri] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][blæst] [tjʊb] .

unobtrusively	near	the	pilot	entry	to	one	of	the	blast	tubes	.
不引人注目地	靠近	这	飞行员	入口	到	一	的	这	爆炸	管子	.

他慌乱地在附近寻找丹森，发现那个地球人正不引人注目地站在其中一个爆破管的飞行员入口附近。

[nɪk] ['dænsən] , [gɑːrbd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [twɪn]

Nick	Danson	,	garbed	in	the	blue	and	yellow	of	a	Firstspacer	,	was	a	twin
缺口	丹森	,	盛装	在	这	蓝色的	和	黄色的	的	一个	-	,	曾是	一个	双

[fɔːr; fər] [lɔːrz] .

for	Lors	.
为了	洛尔斯	.

身着第一空间蓝黄相间服装的尼克·丹森是洛尔斯的孪生兄弟。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['æŋkʃəsli] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'permen] [wʊd] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [trɪk] .

He	hoped	anxiously	that	none	of	the	repairmen	would	notice	the	trick	.
他	希望	焦虑地	那	没有任何	的	这	修理工	会	注意	这	诡计	.

他焦急地希望维修工们都不会发现这个诡计。

[lɔːrz] [græbd] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Lors	grabbed	a	mechanic	by	the	arm	.
洛尔斯	抓住	一个	机械	经过	这	手臂	.

洛尔斯抓住了一名机械师的胳膊。

“ ['speɪsər] !

“	Spacer	!
“	垫片	!

“间隔器!

[aɪm][ɑːn][æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['mɪʃ(ə)n] .

I'm	on	an	urgent	mission	.
我是	在	一个	紧迫的	使命	.

我正在执行一项紧急任务。

[wer] [kæn; kən][aɪ][get][ə; eɪ] [ʃɪp] ?
Where can I get a ship ?
在哪里 能 我 得到 一个 船 ?

哪里可以弄到一艘船?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['speɪsər] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" The young spacer looked thoughtful for a moment ,
" 这 年轻的 垫片 看起来 周到 为了 一个 片刻 ,

这位年轻的宇航员沉思了一会儿，

[ðen] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [tuːb] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] .
then pointed toward a tube on the other side of the hangar .
然后 尖 朝向 一个 管子 在 这 其他 边 的 这 机库 .

然后指向机库另一侧的一根管子。

" [ɪn] [ðæt] [tuːb] , [sɜːr] . "
" In that tube , sir . "
" 在 那 管子 , 先生 . "

"先生，就在那根管子里。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Thank you . "
" 感谢 你 . "

"谢谢。"

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [rɪg] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['speɪsər] [sed] .
" I'll help you rig it , " the spacer said .
" 患病的 帮助 你 钻井平台 它 , " 这 垫片 说 .

"我会帮你把它安装好，"那个垫工说道。

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
" Never mind , I'll do it myself .
" 绝不 头脑 , 患病的 做 它 我 .

"没关系，我自己来做。"

[goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [wɜːrk] . "
Go about your work . "
去 关于 你的 工作 . "

继续你的工作。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [ðə; ði]['speɪsər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" The spacer turned away , a puzzled look on his face .
" 这 垫片 转向 离开 , 一个 困惑 看 在 他的 脸 .

"太空人转过身去，脸上带着困惑的表情。"

[lɔːrz] ['moʊʃənd] [tuː; tə]['dænsən][ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuːb] [dɔːr] .
Lors motioned to Danson and headed toward the tube door .
洛尔斯 示意 到 丹森 和 标题 朝向 这 管子 门 .

洛尔斯向丹森示意，然后走向管道门。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [-] [bɪ'wɪldərmənt] .
He could well understand the spacer's bewilderment .
他 可以 出色地 理解 这 垫片 困惑 .

他完全可以理解这位太空旅行者的困惑。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ʃɪp] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

While	it	was	possible	for	the	pilot	of	a	scout	ship	to	launch	his	own
尽管	它	曾是	可能的	为了	这	飞行员	的	一个	侦察	船	到	发射	他的	自己的

[krɑːft] ,

craft	,
工艺	,

虽然侦察舰的飞行员有可能发射自己的飞行器，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪm'præktɪk(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] ['nɔːrməli] [dʌn] .

it	was	highly	impractical	and	not	normally	done	.
它	曾是	高度	不切实际	和	不是	通常情况下	完毕	.

这样做非常不切实际，而且通常不会这样做。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'raʊz] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] .

He	hoped	it	didn't	arouse	their	suspicions	.
他	希望	它	没有	引起	他们的	怀疑	.

他希望这不会引起他们的怀疑。

[hiː; hi] [jæŋkt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	yanked	the	door	open	and	looked	over	his	shoulder	.
他	猛拉	这	门	打开	和	看起来	超过	他的	肩膀	.

他猛地拉开门，回头看了一眼。

['dænsən][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['rʌnɪŋ] [hɑːrd] .

Danson	was	almost	to	him	,	running	hard	.
丹森	曾是	几乎	到	他	,	跑步	难的	.

丹森几乎追上了他，拼命奔跑。

['hedz] [tɜːrnd] [æz; əz][ðə; ði] [mə'kænɪks] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [rʌn] .

Heads	turned	as	the	mechanics	watched	him	run	.
头部	转向	作为	这	机械学	观看	他	跑步	.

机械工们看着他奔跑，都转过头来。

“ ['hɜːri] !

“	Hurry	!
“	匆忙	!

“匆忙！

” ['dænsən] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɔːrz] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb] . -

”	Danson	reached	the	door	and	Lors	shoved	him	into	the	tube	.	146
”	丹森	达到	这	门	和	洛尔斯	推搡	他	进入	这	管子	.	-

丹森走到门口，洛尔斯把他推进了管道里。146

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [braɪs] , ” ['dænsən] [diˈmɑːndid] .

“	Where's	Brice	,	”	Danson	demanded	.
“	在哪里?	布莱斯	,	”	丹森	要求	.

“布莱斯在哪儿？”丹森问道。

[lɔːrz] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] [lɑːk] .

Lors	slammed	the	door	and	whirled	the	wheel	of	the	spider	lock	.
洛尔斯	猛烈抨击	这	门	和	旋转	这	车轮	的	这	蜘蛛	锁	.

洛尔斯砰地一声关上门，转动蜘蛛锁的轮子。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] .

He	didn't	answer	.
他	没有	回答	.

他没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [sɪ'kjʊrd] .

He	was	too	concerned	with	getting	the	door	secured	.
他	曾是	也	担心的	和	获得	这	门	安全	.

他当时一心只想把门锁好。

[θruː] [ðə; ði][pɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] ,

Through	the	port	in	the	heavy	door	,
通过	这	港口	在	这	重的	门	,

透过厚重门上的孔，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['speɪsɝz] ['dʒestʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][blæst] [tuːb] .

he	could	see	spacers	gesturing	and	pointing	at	the	blast	tube	.
他	可以	看	垫片	做手势	和	指向	在	这	爆炸	管子	.

他可以看到一些工作人员指着爆炸管做手势。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [braɪs] ! ”

“	Where's	Brice	!	”
”	在哪里?	布莱斯	!	”

“布莱斯在哪儿！”

“ ['hiːz] [ded] .

“	He's	dead	.
”	他是	死的	.

他死了。

” [lɔːrz] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [vaɪs] - [kə'mændər] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]

”	Lors	secured	the	wheel	and	noticed	that	a	Vice	-	commander	had	come	into
”	洛尔斯	安全	这	车轮	和	注意到	那	一个	副	-	指挥官	有	来	进入

[ðə; ði] ['hæŋər] ['eriə] .

the	hangar	area	.
这	机库	区域	.

洛尔斯扶稳了方向盘，注意到一名副指挥官已经进入了机库区域。

“ [get] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] !

“	Get	in	the	ship	!
”	得到	在	这	船	!

“上船！”

[fæst] !

Fast	!
快速地	!

快速地!

” [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['hæŋər] ['wɜːrkərz] [wɜːr; wər] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [biːz] .

”	Outside	,	the	hanger	workers	were	milling	about	like	a	fleet	of	bees	.
”	外部	,	这	衣架	工人	是	铣削	关于	喜欢	一个	舰队	的	蜜蜂	.

“外面，机库里的工人们像一群蜜蜂一样忙碌地走来走去。”

[lɔːrz] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dænsən][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪld]

Lors	turned	to	Danson	and	saw	him	standing	beside	the	ship	,	his	eyes	wild
洛尔斯	转向	到	丹森	和	锯	他	常设	旁	这	船	,	他的	眼睛	荒野

[wɪð; wɪθ] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

with	disbelief	.
和	怀疑	.

洛尔斯转向丹森，看到他站在船边，眼神充满难以置信。

“ [get] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ! ”

“	Get	in	the	ship	!	”
”	得到	在	这	船	!	”

“上船！”

“ [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [braɪs] !

“	Not	without	Brice	!
”	不是	没有	布莱斯	!

“没有布莱斯就不行！”

" [lɔːrz] [ɪkˈsploʊdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
" Lors exploded in his native tongue .
" 洛尔斯 爆炸了 在 他的 本国的 舌头 .

“洛尔斯用他的母语爆发了。”

" [get] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] , ['dænsən] !
" Get in that ship , Danson !
" 得到 在 那 船 , 丹森 !

“丹森，快上船！”

[haʊ] [lɔːŋ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [dɔːr] ?
How long do you think it'll be before they come in the emergency door ?
如何 长的 做 你 思考 它将 是 前 他们 来 在 这 紧急情况 门 ?

你觉得他们多久会从紧急出口进来?

" ['nɪks] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] .
" Nick's eyes were wide and violent .
" 尼克的 眼睛 是 宽的 和 暴力 .

尼克的眼睛睁得大大的，充满了凶狠。

" [aɪm] [nɑːt] ['liːvɪŋ] ['noʊlən] [ʌp] [hɪr] , [gɒdæ'mɪt] !
" I'm not leaving Nolan up here , goddammit !
" 我是 不是 离开 诺兰 向上 这里 , 该死的 !

“我绝不会把诺兰留在这里，该死的！”

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] !
Get out of my way !
得到 出去 的 我的 方式 !

让开!

" [lɔːrz] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['terən] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['bæk,pedl] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" Lors shoved the Terran as he came in and watched him backpedal into the
" 洛尔斯 推搡 这 泰伦 作为 他 来了 在 和 观看 他 后退 进入 这
[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] .
side of the scout ship .
边 的 这 侦察 船 .

“洛尔斯推了那个进来的泰伦人一把，看着他后退着撞到侦察舰的侧面。

['dænsən] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd] [daɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['speɪsmæn] .
Danson muttered a curse and dived at the spaceman .
丹森 低声说道 一个 诅咒 和 潜水 在 这 太空人 .

丹森低声咒骂了一句，然后扑向了宇航员。

[lɔːrz] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .
Lors had no choice in the matter .
洛尔斯 有 不 选择 在 这 事情 .

洛尔斯在这件事上别无选择。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɑːrd] , ['terən] [staɪl] , [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " [oʊl]
He swung hard , Terran style , in what had come to be known as the " ole
他 摇摆 难的 , 泰伦 风格 , 在 什么 有 来 到 是 已知 作为 这 " 奥莱
[wʌn] - [tuː] .
one - two .
一 - 二 .

他使出了泰伦式的猛攻，也就是后来被称为“老式一二”的招式。

" [hɪz; ɪz] [left] [fɪst] [dʌg] ['ɪntuː] ['nɪks] ['stʌmək] [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [bent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bloʊ] ,
" His left fist dug into Nick's stomach and , when he bent with the blow ,
" 他的 左边 拳头 挖 进入 尼克的 胃 和 , 什么时候 他 弯曲 和 这 吹 ,

“他的左拳狠狠地击中了尼克的腹部，尼克弯下腰时，

[lɔːrz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [smæʃ] [ˈɪntuː] [ˈdænsənz]

Lors	brought	his	right	fist	up	from	the	floor	and	felt	it	smash	into	Danson's
洛尔斯	带来	他的	正确的	拳头	向上	从	这	地面	和	毛毡	它	粉碎	进入	丹森的

[feɪs] .

face	.
脸	.

洛尔斯从地上抬起右拳，狠狠地打在了丹森的脸上。

[ðə; ði] [ˈterən] [slæmd] [ˈbækwərdz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [saɪdz] .

The	Terran	slammed	backwards	against	the	ship	,	his	head	striking	the	metal	sides	.
这	泰伦	猛烈抨击	向后	反对	这	船	,	他的	头	引人注目	这	金属	侧面	.

那名地球人猛地向后撞到飞船上，头部撞到了金属船舷。

[hiː; hi] [ˈkrʌmpld] [ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [bluː] [maʊnd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	crumpled	into	an	unconscious	blue	mound	beside	the	ship	.
他	皱巴巴的	进入	一个	无意识	蓝色的	冢	旁	这	船	.

他瘫倒在船边，变成一团昏迷不醒的蓝色躯体。

[hiː; hi] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm] .

He	wasted	no	time	.
他	浪费	不	时间	.

他没有浪费任何时间。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] the147

Casting	a	glance	at	the147
铸件	一个	瞥一眼	在	the147

瞥了一眼147

[ˈlaɪfləs] [ˈpæn(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæst] [tuːb] ,

lifeless	panel	that	was	the	emergency	door	at	the	far	end	of	the	blast	tube	,
无生命	控制板	那	曾是	这	紧急情况	门	在	这	远的	结尾	的	这	爆炸	管子	,

位于爆破管远端的紧急出口门，如今已是一块毫无生气的面板。

[hiː; hi] [græbd] [ˈdænsən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈlædər] [tuː; tə]

he	grabbed	Danson	under	the	arms	and	hauled	him	up	the	short	ladder	to
他	抓住	丹森	在下面	这	武器	和	拖拽	他	向上	这	短的	梯子	到

[ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

the	cockpit	of	the	ship	.
这	座舱	的	这	船	.

他抓住丹森的胳膊，把他拽上矮梯，来到船的驾驶舱。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðæt] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [dɔːr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .

If	they	came	through	that	emergency	door	,	he	was	finished	.
如果	他们	来了	通过	那	紧急情况	门	,	他	曾是	完成的	.

如果他们从那扇紧急出口进来，他就完蛋了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [wʊd] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [pɔːrt] [ɪn] [ðə; ði]

He	could	not	push	the	button	in	the	wall	that	would	open	the	huge	port	in	the
他	可以	不是	推	这	按钮	在	这	墙	那	会	打开	这	巨大的	港口	在	这

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɑːrʃɪp] .

side	of	the	starship	.
边	的	这	星舰	.

他按不下墙上那个能打开星舰侧面巨大舷窗的按钮。

[ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] !

They	would	die	if	he	did	!
他们	会	死	如果	他	做过	!

如果他那样做，他们都会死的！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [θɪŋ] , [tuː; tə] [friː] [æn; ən] [ˈeɪliən] ,

It	would	be	one	thing	,	to	free	an	alien	,
它	会	是	一	事物	,	到	自由的	一个	外星人	,

释放外星人是一回事，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'tenʃənəli] [kɪl] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [wʊd] [miːn] [dɪ'zæstər] .

but	to	intentionally	kill	members	of	his	own	race	would	mean	disaster	.
但	到	故意	杀	成员	的	他的	自己的	种族	会	意思是	灾难	.

但故意杀害自己种族的成员将会带来灾难。

['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [wɔːl] ['bʌt(ə)n] ,

Thirty	seconds	after	he	pushed	the	wall	button	,
三十	秒	后	他	推动	这	墙	按钮	,

他按下墙上的按钮三十秒后，

[wʊd] ['oʊpən][ðə; ði][pɔːrt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv] [speɪs]

would	open	the	port	at	the	end	of	the	tube	and	send	the	void	of	space
会	打开	这	港口	在	这	结尾	的	这	管子	和	发送	这	空白	的	空间

['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

rushing	into	the	chamber	.
匆忙	进入	这	房间	.

会打开管子末端的端口，让太空中的真空涌入腔室。

['eniwʌn] [huː] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['ædɪkwət] [ˌpreʃərə'zeɪʃn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɑːnd] ['meməri] .

Anyone	who	did	not	have	adequate	pressurization	would	be	a	fond	memory	.
任何人	WHO	做过	不是	有	足够的	加压	会	是	一个	喜爱	记忆	.

任何没有得到充分加压的人都会成为一段美好的回忆。

[hiː; hi] [stʌft] ['dænsənz] ['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [siːt] [ænd; ənd] ['bʌkld] [ðə; ði][stræp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

He	stuffed	Danson's	body	into	the	cockpit	seat	and	buckled	the	strap	about	him
他	填充	丹森的	身体	进入	这	座舱	座位	和	弯曲	这	带子	关于	他

.

:

.

他把丹森的尸体塞进驾驶舱座椅，然后系好安全带。

[lɔːrz] [left] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ['kænəpi] ['oʊpən][ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] .

Lors	left	the	cockpit	canopy	open	and	leaped	to	the	floor	of	the	tube	.
洛尔斯	左边	这	座舱	树冠	打开	和	跳跃	到	这	地面	的	这	管子	.

洛尔斯没有关上驾驶舱盖，而是跳到了管道的地板上。

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][aɪ][hæv; həv] ?

How	long	do	I	have	?
如何	长的	做	我	有	?

我还有多久时间?

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

A	minute	?
一个	分钟	?

一分钟?

[tuː] ?

Two	?
二	?

二?

[kiːp] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [ænd; ənd] [daɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

Keep	them	outside	,	he	pleaded	,	and	dived	for	the	button	.
保持	他们	外部	,	他	恳求	,	和	潜水	为了	这	按钮	.

“把他们留在外面！”他恳求道，然后扑向按钮。

“ [lɔːrz] !

“	Lors	!
”	洛尔斯	!

“上帝啊!

" [ðə; ði] [ʃaʊt] ['ekəud] ['hɑːloʊli] [ɪn][ðə; ði] [tuːb] .

"	The	shout	echoed	hollowly	in	the	tube	.
"	这	喊	回声	空心地	在	这	管子	.

“喊声在管道里空洞地回荡。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [θriː] [mə'kænɪks] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tuːb] .

He	glanced	toward	the	door	and	saw	three	mechanics	inside	the	tube	.
他	瞥了一眼	朝向	这	门	和	锯	三	机械学	里面	这	管子	.

他瞥了一眼门口，看到管道里有三个技工。

['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] !

Thunder	and	lightning	!
雷	和	闪电	!

雷鸣闪电！

[wʌn] ['sekənd] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [slæmd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wʊd] [hæv; həv]

One	second	after	he	had	slammed	the	button	and	all	the	doors	would	have
一	第二	后	他	有	猛烈抨击	这	按钮	和	全部	这	门	会	有

[lɔkt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrt] [wʊd] [hæv; həv] ['oʊpənd] .

locked	automatically	and	the	port	would	have	opened	.
已锁定	自动地	和	这	港口	会	有	打开	.

他按下按钮后一秒钟，所有门都会自动锁上，港口就会打开。

['pænɪkt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd] .

Panicked	by	the	sight	of	them	,	he	whipped	out	his	pistol	and	fired	.
惊慌失措	经过	这	视线	的	他们	,	他	鞭打	出去	他的	手枪	和	被解雇	.

看到他们，他惊慌失措，拔出手枪开火。

[ɪn][ðə; ði] [tuːb] , [ðə; ði] ['wepən] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪərkrækər] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [drʌm] .

In	the	tube	,	the	weapon	sounded	like	a	firecracker	going	off	in	a	steel	drum	.
在	这	管子	,	这	武器	听起来	喜欢	一个	鞭炮	去	离开	在	一个	钢	鼓	.

在发射管内，这件武器发出的声音就像在钢桶里引爆鞭炮一样。

[ðə; ði] [ˌʌn'ɑːrmd] [mə'kænɪks] [stɑːpt] [ded] , [wɜːrl] [ænd; ənd] ['dʌkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	unarmed	mechanics	stopped	dead	,	whirled	and	ducked	back	through	the	door	.
这	徒手	机械学	停止	死的	,	旋转	和	躲闪	后退	通过	这	门	.

手无寸铁的修理工们猛地停住脚步，转身躲回了门口。

[ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðə; ði] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp] . -

In	another	four	seconds	,	the	armed	guards	would	show	up	.	148
在	其他	四	秒	,	这	武装	守卫	会	展示	向上	.	-

再过四秒钟，武装警卫就会出现。[148]

[lɔːrz] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['wepən] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊlstər][ænd; ənd] [slæmd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði]

Lors	shoved	the	weapon	back	into	the	holster	and	slammed	his	hand	against	the
洛尔斯	推搡	这	武器	后退	进入	这	枪套	和	猛烈抨击	他的	手	反对	这

['bʌt(ə)n] .

button	.
按钮	.

洛尔斯将武器塞回枪套，然后猛地按下按钮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːk] [ðem; ðəm] [aʊt] [naʊ] !

It	would	lock	them	out	now	!
它	会	锁	他们	出去	现在	!

现在就能把他们拒之门外了！

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [naʊ] .

He	had	his	thirty	seconds	now	.
他	有	他的	三十	秒	现在	.

他现在有三十秒钟的时间了。

[hiː; hi] [daɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] , [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] ['kænəpi]

He	dived	for	the	ship	,	dropped	into	the	cockpit	and	slammed	the	canopy
他	潜水	为了	这	船	,	掉落	进入	这	座舱	和	猛烈抨击	这	树冠

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

他纵身跃向飞船，跳进驾驶舱，猛地将座舱盖向前推去。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

twisting	the	lock	into	place	.
扭曲	这	锁	进入	地方	.

将锁拧到位。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [muːvd] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪnz] [hwaɪnd] ['ɪntuː] [laɪf] [æz; əz][ðə; ði]

His	fingers	moved	over	the	controls	and	the	engines	whined	into	life	as	the
他的	手指	已搬	超过	这	控制	和	这	发动机	抱怨	进入	生活	作为	这

[pɔːrt] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

port	opened	before	him	.
港口	打开	前	他	.

他的手指在控制装置上移动，引擎发出轰鸣声启动，舷窗在他面前打开。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] !

He	was	on	his	way	!
他	曾是	在	他的	方式	!

他正在路上!

[hiː; hi] [revd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [dɔːr] [roʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz]

He	revved	the	engines	impatiently	as	the	big	door	rolled	away	and	the	stars
他	加速	这	发动机	不耐烦地	作为	这	大的	门	滚动	离开	和	这	明星

[bəːnd] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] .

burned	in	at	him	.
烧伤	在	在	他	.

他不耐烦地发动引擎，大门缓缓滑开，繁星闪烁着照进他的眼前。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [spiːd] [kən'troʊl] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] ['sɜːrdʒd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	he	shoved	the	speed	control	forward	and	the	scout	ship	surged	out	into	the
然后	他	推搡	这	速度	控制	向前	和	这	侦察	船	激增	出去	进入	这

['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

blackness	of	space	.
黑	的	空间	.

然后他猛推速度控制装置，侦察舰冲进了漆黑的太空。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pedlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [wɜːrkt] [ðə; ði] [stɪk] .

His	feet	kicked	at	the	pedals	and	his	hands	worked	the	stick	.
他的	脚	踢	在	这	踏板	和	他的	双手	工作	这	戳	.

他双脚蹬着踏板，双手操纵着车把。

[ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [striːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	scout	ship	rolled	over	and	streaked	toward	the	lighted	ball	of	the	earth	.
这	侦察	船	滚动	超过	和	条纹	朝向	这	照明	球	的	这	地球	.

侦察舰翻了个身，朝着那颗发光的地球飞去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðər] - [ʃɪp] .

He	turned	his	head	,	looking	over	his	shoulder	at	the	mother	-	ship	.
他	转向	他的	头	,	寻找	超过	他的	肩膀	在	这	母亲	-	船	.

他转过头，回头望向母舰。

['taɪni] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] [spɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] .

Tiny	flashes	of	brilliant	light	speared	from	the	starship	.
微小的	闪光灯	的	杰出的	光	被长矛刺穿	从	这	星舰	.

星舰上射出一道道耀眼的微光。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] , ['flʌtəd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] .

They	lifted	,	fluttered	and	followed	him	like	a	swarm	of	bees	.
他们	抬起	,	飘动	和	随后	他	喜欢	一个	蜂群	的	蜜蜂	.

它们飞起来，扑腾着翅膀，像一群蜜蜂一样跟着他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] ! -

They	were	giving	chase	!	151
他们	是	给予	追赶	!	-

他们正在追赶！151

['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn]

CHAPTER	EIGHTEEN
章	十八

第十八章

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pər'suːt] .

He	had	thought	there	would	be	a	pursuit	.
他	有	想法	那里	会	是	一个	追逐	.

他原以为会有追捕行动。

[hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdər] ['pedlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [stɪk] ;

He	kicked	at	the	rudder	pedals	and	threw	the	stick	;
他	踢	在	这	舵	踏板	和	扔	这	戳	;

他踢了踢方向舵踏板，然后扔掉了操纵杆；

[ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [plʌndʒd] [tɔːrd] [ðə; ði][aɪs][kæp][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl]

the	scout	ship	rolled	over	and	plunged	toward	the	ice	cap	at	the	north	pole
这	侦察	船	滚动	超过	和	暴跌	朝向	这	冰	帽	在	这	北	极

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .

of	the	planet	.
的	这	行星	.

侦察舰翻了个底朝天，朝着星球北极的冰盖坠去。

[æt; ət] - , - [em] . [piː] . [eɪtʃ] . ,

At	16	,	000	m	.	p	.	h	.	,
在	-	,	-	米	.	p	.	h	.	,

时速16000英里

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gaɪdɪd] ['mɪs(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen]

the	rocket	was	little	more	than	a	guided	missile	and	he	knew	that	when
这	火箭	曾是	小的	更多的	比	一个	引导	导弹	和	他	知道	那	什么时候

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][aɪs][kæp] ,

he	reached	the	ice	cap	,
他	达到	这	冰	帽	,

那枚火箭只不过是一枚制导导弹，他很清楚这一点，当他到达冰盖时，

['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] ['θrɑːtl] [bæk] -

he'd	have	to	throttle	back	-
他会	有	到	风门	后退	-

他得放慢速度——

[bʌt; bət] [ðen] [soʊ] [wʊd] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .

but	then	so	would	his	pursuers	.
但	然后	所以	会	他的	追击者	.

但追捕他的人也会如此。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,

Beside	him	,	on	the	seat	,
旁	他	,	在	这	座位	,

在他旁边，座位上，

[nɪk] ['dænsənz] [hed] [roʊld] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [striːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]

Nick	Danson's	head	rolled	from	side	to	side	as	the	ship	streaked	toward	the
缺口	丹森的	头	滚动	从	边	到	边	作为	这	船	条纹	朝向	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

随着飞船向地球疾驰而去，尼克·丹森的脑袋左右摇晃。

[ðə; ði] [fɔːr] [skaʊt] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [fænd] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] ,

The	four	scout	ships	were	fanned	out	behind	him	and	trying	to	close	,
这	四	侦察	船舶	是	扇形	出去	在后面	他	和	尝试	到	关闭	,

四艘侦察舰在他身后呈扇形展开，试图靠近。

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪr] - , - [em] . [piː] . [eɪtʃ] .

yet	he	was	holding	them	at	bay	with	a	mere	16	,	500	m	.	p	.	h	.
然而	他	曾是	保持	他们	在	湾	和	一个	仅仅	-	,	-	米	.	p	.	h	.

然而，他仅凭16500英里的时速就将他们挡在了身后。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['fræntɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['staɪmi] [ðə; ði]

He	wished	frantically	that	he	could	have	figured	out	a	way	to	stymie	the
他	希望	疯狂地	那	他	可以	有	想	出去	一个	方式	到	阻挠	这

[tʃeɪs] ,

chase	,
追赶	,

他疯狂地希望自己能找到办法阻止这场追逐。

[bʌt; bət] ['stɑːrʃɪp] [wɜːr; wər] [nɑːt] [bɪlt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sæbəˌtɑːʒd] .

but	starships	were	not	built	to	be	sabotaged	.
但	星际飞船	是	不是	建造	到	是	蓄意破坏	.

但星际飞船的设计初衷并非为了被破坏。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnɚz] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [dʒɑːb] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

The	designers	had	done	a	damned	good	job	on	them	,
这	设计师	有	完毕	一个	该死的	好的	工作	在	他们	,

设计师们在这方面做得非常出色。

['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [dɪ'vaɪs] [noʊn] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['krɪplɪŋ] , [ɔːr] ['dæmɪdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]

fitting	them	with	every	device	known	to	prevent	crippling	,	or	damaging	by	the
配件	他们	和	每一个	设备	已知	到	防止	致残	,	或者	损害	经过	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

为它们配备所有已知的防止敌方造成瘫痪或损坏的装置。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

whoever	it	may	be	.
谁	它	可能	是	.

无论他是谁。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

The	four	ships	were	hanging	on	him	.
这	四	船舶	是	绞刑	在	他	.

四艘船都压在他身上。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [θɔːt] ['fiːvərɪʃli] .

I've	got	to	lose	them	,	he	thought	feverishly	.
我已经	得到	到	失去	他们	,	他	想法	狂热地	.

“我必须甩掉他们，”他焦急地想。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] ['dænsən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]

I've	got	to	lose	them	long	enough	to	get	Danson	back	to	the	cabin	and
我已经	得到	到	失去	他们	长的	足够的	到	得到	丹森	后退	到	这	舱	和

[get][ðə; ði] [hel] [aʊt] [əˈgen] .

get	the	hell	out	again	.
得到	这	地狱	出去	再次	.

我必须甩掉他们足够长的时间，才能把丹森送回小木屋，然后再次离开。

['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ˌem ˈiː] .

After	that	,	they	can	have	me	.
后	那	,	他们	能	有	我	.

之后，他们就可以把我带走了。

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

But	not	now	.
但	不是	现在	.

但现在还不是时候。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

He	looked	behind	him	,
他	看起来	在后面	他	,

他向身后看了一眼。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [set][tuː; tə]['faɪər][ɑːn][hɪm; ɪm] .

trying	to	determine	whether	or	not	they	were	getting	set	to	fire	on	him	.
尝试	到	决定	无论	或者	不是	他们	是	获得	放	到	火	在	他	.

试图确定他们是否准备向他开火。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [tel] .

They	didn't	look	it	,	but	he	couldn't	tell	.
他们	没有	看	它	,	但	他	不能	告诉	.

他们看起来不像，但他也说不准。

['wɛpənz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [skaʊt] ['ʃɪps] [strɔːŋ] [pɔɪnt] .

Weapons	were	not	a	scout	ship's	strong	point	.
武器	是	不是	一个	侦察	船的	强的	观点	.

武器并不是侦察舰的强项。

[iːtʃ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rɑːkɪt] ['lɔːntʃər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [juːst]

Each	ship	was	armed	with	a	large	rocket	launcher	,	but	it	was	seldom	used
每个	船	曾是	武装	和	一个	大的	火箭	启动器	,	但	它	曾是	很少	用过的

.

:

.

每艘船都配备了大型火箭发射器，但很少使用。

[spiːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['wepən] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəriˌ] designers152

Speed	was	the	greatest	weapon	they	needed	and	the	military	designers152
速度	曾是	这	最	武器	他们	需要	和	这	军队	designers152

速度是他们最需要的武器，军事设计师们也为此付出了代价。152

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['plænɪt] [hæd; həd] [pɔːd] [ɔːl][ðer; ðər]['enərdʒi]['ɪntuː][ðə; ði][fæst] [məˈnuːvərɪŋ] [ʌv; əv]

of	the	home	planet	had	poured	all	their	energy	into	the	fast	maneuvering	of
的	这	家	行星	有	倾倒	全部	他们的	活力	进入	这	快速地	机动	的

[ðə; ði][krɑːft] .

the	craft	.
这	工艺	.

母星上的人们将所有能量都投入到飞船的快速机动中。

[ðə; ði] ['hevi] [kæps][ʌv; əv][aɪs] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['griːnlənd] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr]

The	heavy	caps	of	ice	that	covered	the	continent	of	Greenland	loomed	up	before
这	重的	帽子	的	冰	那	涵盖	这	大陆	的	格陵兰	迫近	向上	前

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [luːz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['wɪldərnəs] .

him	and	he	hoped	that	he	could	lose	them	in	the	white	wilderness	.
他	和	他	希望	那	他	可以	失去	他们	在	这	白色的	荒野	.

覆盖格陵兰大陆的厚重冰盖在他眼前巍然耸立，他希望自己能消失在茫茫的白色荒野中。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['θrɑːtl] [bæk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒægɪd] [weɪst] [ʌv; əv][aɪs] ,

He	would	have	to	throttle	back	when	he	reached	the	jagged	waste	of	ice	,
他	会	有	到	风门	后退	什么时候	他	达到	这	锯齿状	浪费	的	冰	,

当他到达那片崎岖不平的冰原时，就不得不减速了。

[bʌt; bət] [ðen] [soʊ] [wʊd] [ðə; ði] [fɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

but	then	so	would	the	four	behind	him	.
但	然后	所以	会	这	四	在后面	他	.

但他身后的四个人也会如此。

[ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɪntuː]

They	saw	what	he	was	attempting	,	and	poured	all	the	power	they	could	into
他们	锯	什么	他	曾是	尝试	,	和	倾倒	全部	这	力量	他们	可以	进入

[ðer; ðər] [ʃɪps] .

their	ships	.
他们的	船舶	.

他们看清了他的意图，于是将所有能调动的动力都注入到自己的战舰中。

[lɔːrz] ['flætnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [daɪv] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [kən'troʊl] [ʌn'tɪl]

Lors	flattened	the	ship	out	in	a	shallow	dive	and	pushed	the	throttle	control	until
洛尔斯	扁平的	这	船	出去	在	一个	浅的	潜水	和	推动	这	风门	控制	直到

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

it	stopped	.
它	停止	.

洛尔斯将船身压平，进行浅俯冲，然后推油门直到船停下来。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['erspiːd] ['ɪndɪkeɪtər] [liːpt] ['vaɪələntli] .

The	needle	on	the	airspeed	indicator	leaped	violently	.
这	针	在	这	空速	指标	跳跃	暴力	.

空速指示器的指针猛地跳动了一下。

- , - [em] . [piː] . [eɪtʃ] .

24	,	000	m	.	p	.	h	.
-	,	-	米	.	p	.	h	.

24,000 英里/小时

[ðə; ði][aɪs] [roʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] ['swɪftli] .

The	ice	rose	against	the	windshield	swiftly	.
这	冰	玫瑰	反对	这	挡风玻璃	迅速地	.

冰层迅速堆积在挡风玻璃上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪps] [kloʊzd] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] .

One	of	the	scout	ships	closed	and	fired	a	rocket	.
一	的	这	侦察	船舶	关闭	和	被解雇	一个	火箭	.

其中一艘侦察舰靠近并发射了一枚火箭。

[hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdər] ['ped(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

He	kicked	at	the	rudder	pedal	and	threw	the	ship	to	the	left	.
他	踢	在	这	舵	踏板	和	扔	这	船	到	这	左边	.

他猛地踩下舵踏板，把船甩向了左边。

[ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [ri'spɔndid] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɑːkɪt]

The	scout	ship	responded	like	a	nervous	horse	and	fluttered	away	as	the	rocket
这	侦察	船	回应	喜欢	一个	紧张的	马	和	飘动	离开	作为	这	火箭

[bəːnd] [ænd; ənd] [ɑːkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʌndərbeli] .

burned	and	arced	beneath	the	underbelly	.
烧伤	和	弧形	下面	这	腹部	.

侦察舰像一匹受惊的马一样，随着火箭在其腹部下方燃烧划出弧线而扑腾着飞走了。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [kən'troʊl] [bæk] ,

He	pulled	the	throttle	control	back	,
他	拉	这	风门	控制	后退	,

他拉回了油门控制杆，

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌdər] [æz; əz] [hiː; hi] [hɔːld] [æt; ət]

cutting	the	speed	of	the	ship	and	shoving	on	the	rudder	as	he	hauled	at
切割	这	速度	的	这	船	和	推搡	在	这	舵	作为	他	拖拽	在

[ðə; ði] [stɪk] .

the	stick	.
这	戳	.

他一边降低船速，一边猛推舵，同时拉动操纵杆。

[ðə; ði] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz] [tuː] [fæst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

The	maneuver	was	too	fast	for	the	ships	behind	him	.
这	演习	曾是	也	快速地	为了	这	船舶	在后面	他	.

他的机动速度太快，后面的舰船跟不上。

[ðeɪ] [tɔːr] [pæst] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['sɪlvər] ['flæʃɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðer; ðər] ['erər] .

They	tore	past	him	in	silver	flashes	,	trying	to	correct	their	error	.
他们	撕裂	过去的	他	在	银	闪光灯	,	尝试	到	正确的	他们的	错误	.

他们如银光般从他身边疾驰而过，试图纠正自己的错误。

[hiː; hi] [striːkt] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'zɔːz] ['aɪləndz] , ['slaɪsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['vɪʃəsli] ,

He	streaked	off	toward	the	Azores	Islands	,	slicing	into	the	atmosphere	viciously	,
他	条纹	离开	朝向	这	亚速尔群岛	岛屿	,	切片	进入	这	气氛	恶毒地	,

他朝着亚速尔群岛疾驰而去，凶猛地撕裂大气层。

[waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

while	he	watched	the	other	ships	whirling	off	to	come	back	at	him	.
尽管	他	观看	这	其他	船舶	旋转	离开	到	来	后退	在	他	.

他眼睁睁地看着其他船只呼啸着朝他驶来。

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [tuː; tə] [breɪk] ['reɪdioʊ] ['saɪləns] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [get] [hɪm; ɪm] .

They	would	soon	have	to	break	radio	silence	,	or	they	would	never	get	him	.
他们	会	很快	有	到	休息	收音机	沉默	,	或者	他们	会	绝不	得到	他	.

他们很快就必须打破无线电静默，否则他们永远也抓不到他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kloʊz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kwɑːri] [æt; ət] [ðiːz] [spiːdz] ,

It	was	almost	impossible	to	close	on	a	quarry	at	these	speeds	,
它	曾是	几乎	不可能的	到	关闭	在	一个	采石场	在	这些	速度	,

以这样的速度几乎不可能接近采石场。

[ən'les] [iːtʃ] [mæn] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['bʌdi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

unless	each	man	knew	what	his	buddy	was	doing	.
除非	每个	男人	知道	什么	他的	伙伴	曾是	正在做	.

除非每个人都知道自己的同伴在做什么。

[æt; ət] - , - [maɪlz] [pər] ['aʊər] , [ə; eɪ] ['maɪkroʊ] - ['sekənd] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔːr] ['æktɪŋ] ,

At	15	,	000	miles	per	hour	,	a	micro	-	second	of	delay	before	acting	,
在	-	,	-	英里	每	小时	,	一个	微	-	第二	的	延迟	前	表演	,

时速15000英里时，哪怕一微秒的延迟都可能致命。

[kʊd; kəd][slæm] [tuː] [ʃɪps] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [wʊd] ['ætəmaɪz] ['evrɪθɪŋ] . -

could	slam	two	ships	together	with	a	violence	that	would	atomize	everything	.	153
可以	猛击	二	船舶	一起	和	一个	暴力	那	会	原子化	一切	.	-

两艘船猛烈撞击在一起，其威力足以将一切彻底摧毁。153

[stɪl] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] ['reɪdioʊ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Still	they	refused	to	make	radio	contact	with	each	other	.
仍然	他们	拒绝	到	制作	收音机	接触	和	每个	其他	.

但他们仍然拒绝互相进行无线电联系。

[lɔːrz] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['mɪnɪt] ['sɪlvər] [speks] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdɑːr]

Lors	watched	them	coming	back	at	him	,	minute	silver	specks	on	the	radar
洛尔斯	观看	他们	未来	后退	在	他	,	分钟	银	斑点	在	这	雷达

[swiːp] .

sweep	.
扫	.

洛尔斯看着它们朝他袭来，雷达扫描线上出现了细小的银色光点。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [stɪk] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [daɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [plʌndʒ] .

He	shoved	the	stick	forward	and	dived	for	the	ocean	in	a	shallow	plunge	.
他	推搡	这	戳	向前	和	潜水	为了	这	海洋	在	一个	浅的	暴跌	.

他猛地将棍子向前一推，然后纵身跃入浅浅的海水中。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] [əd'væntɪdʒ] , [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [muːvz] ,

He	had	the	biggest	advantage	,	in	that	they	had	to	anticipate	his	moves	,
他	有	这	最大	优势	,	在	那	他们	有	到	预料	他的	移动	,

他最大的优势在于，对手必须预判他的下一步行动。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðer; ðər] [saɪts] .

in	order	to	get	him	into	their	sights	.
在	命令	到	得到	他	进入	他们的	景点	.

为了将他纳入他们的视线。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪts] [ænd; ənd]['faɪərd] .

One	of	them	got	him	in	his	sights	and	fired	.
一	的	他们	得到	他	在	他的	景点	和	被解雇	.

其中一人瞄准了他并开枪了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['spɪrɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [stɪk] ['oʊvər]

He	watched	the	rocket	spearing	toward	his	ship	and	slammed	the	stick	over
他	观看	这	火箭	长矛刺杀	朝向	他的	船	和	猛烈抨击	这	戳	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

to	the	right	.
到	这	正确的	.

他眼睁睁地看着火箭刺向他的飞船，猛地将操纵杆向右一甩。

[ðə; ði]['dɪskəs] - [laɪk] [skaʊt] [ʃɪp] [flɪpt] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [roʊl] , [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['berli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]

The	discus	-	like	scout	ship	flipped	over	in	a	slow	roll	,	the	rocket	barely	missing	the
这	铁饼	-	喜欢	侦察	船	翻转	超过	在	一个	慢的	卷	,	这	火箭	仅仅	丢失的	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

圆盘状的侦察舰缓慢翻滚着翻转过来，火箭险些击中它。

[lɔːrz] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] .

Lors	felt	a	little	sick	.
洛尔斯	毛毡	一个	小的	生病的	.

洛尔斯感觉有点不舒服。

[hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [bæk] ,

He	eased	the	throttle	back	,
他	缓解	这	风门	后退	,

他轻轻地收回了油门。

['flætnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [nɑːt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

flattening	the	ship	out	not	fifty	feet	above	the	water	of	the	Atlantic	Ocean	.
扁平化	这	船	出去	不是	五十	脚	多于	这	水	的	这	大西洋	海洋	.

船体被压扁，距离大西洋水面不到五十英尺。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['reɪst] [nɔːrθ] .

Then	he	shoved	the	throttle	to	the	wall	and	raced	north	.
然后	他	推搡	这	风门	到	这	墙	和	比赛	北	.

然后他猛踩油门，向北疾驰而去。

[ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [spiːd] ['ɪndɪkeɪtər] [swʌŋ] ['kreɪzɪli] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] - , - [em] . [piː] . [eɪtʃ] .

The	Scout	ship	speed	indicator	swung	crazily	and	stopped	at	24	,	500	m	.	p	.	h	.
这	侦察	船	速度	指标	摇摆	疯狂地	和	停止	在	-	,	-	米	.	p	.	h	.

侦察舰的速度指示器疯狂摆动，最终停在了24500英里/小时。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['faɪər(r)ˌwɔːl] [ðer; ðər] ['θrɔtlz] [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

Behind	him	,	the	other	four	were	firewalling	their	throttles	just	to	keep	within	range	.
在后面	他	,	这	其他	四	是	防火墙	他们的	油门	只是	到	保持	之内	范围	.

在他身后，其他四辆车都拼尽全力，只为保持在有效射程内。

[ðeɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] ['faɪər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [spiːdz] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] ,

They	couldn't	possibly	fire	at	him	,	because	going	away	at	speeds	like	they	were	using	,
他们	不能	可能	火	在	他	,	因为	去	离开	在	速度	喜欢	他们	是	使用	,

他们不可能向他开枪，因为他们以那样的速度逃离，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'rʌn] ['eni] ['rɑːkɪt] [meɪd] .

he	could	outrun	any	rocket	made	.
他	可以	超越	任何	火箭	制成	.

他的速度能超过任何火箭。

[nɑːt] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['faɪər] ,

Not	only	was	that	in	his	favor	,	but	should	one	of	them	fire	,
不是	仅有的	曾是	那	在	他的	偏爱	,	但	应该	一	的	他们	火	,

这不仅对他有利，而且万一其中一人开火，

[ðeɪ] [wʊd] [flaɪ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [oʊn] ['wepən] .

they	would	fly	into	their	own	weapon	.
他们	会	飞	进入	他们的	自己的	武器	.

他们会撞上自己的武器。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['dænsən] .

He	glanced	at	Danson	.
他	瞥了一眼	在	丹森	.

他瞥了丹森一眼。

[nɪk] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [waɪd] [aɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [pæst] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [striːkt] [nɔːrθ] .

Nick	had	awakened	and	was	staring	wide	eyed	at	the	ocean	that	was	spinning	past	them	as	they	streaked	north	.
缺口	有	觉醒	和	曾是	凝视	宽的	眼睛	在	这	海洋	那	曾是	旋转	过去的	他们	作为	他们	条纹	北	.

尼克醒了过来，睁大眼睛盯着他们向北疾驰时飞速掠过的大海。

[ðen] ['nɪks] [maʊθ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [lɔːrz] [lʊkt] [ə'hed] .

Then	Nick's	mouth	opened	and	Lors	looked	ahead	.
然后	尼克的	嘴	打开	和	洛尔斯	看起来	前方	.

然后尼克张开了嘴，洛尔斯看向了前方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] ['freɪtər] !

They	were	almost	on	the	freighter	!
他们	是	几乎	在	这	货轮	!

他们几乎就要登上货轮了!

[lɔːrz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [s'pɑːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt]

Lors	lifted	the	ship	and	whipped	over	the	spars	of	the	ship	in	a	rush	that
洛尔斯	抬起	这	船	和	鞭打	超过	这	桅杆	的	这	船	在	一个	匆忙	那

[hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['broʊkən] [laɪnz] [ænd; ənd] [smæʃt] ['wɪndoʊz] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

had	probably	broken	lines	and	smashed	windows	all	over	the	vessel	.
有	大概	破碎的	线条	和	粉碎	视窗	全部	超过	这	血管	.

洛尔斯抬起船身，猛地甩动船桅，可能扯断了缆绳，打碎了船上各处的窗户。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Behind	him	,
在后面	他	,

在他身后，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['striːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [lɔːrz] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['terəfaɪd]

the	others	were	streaking	over	the	ship	and	Lors	could	imagine	the	terrified
这	其他的	是	裸奔	超过	这	船	和	洛尔斯	可以	想象	这	恐惧

[kruː] - ['membər] [huː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [nɑːkt] flat154

crew	-	members	who	had	probably	been	knocked	flat154
全体人员	-	成员	WHO	有	大概	到过	敲门	flat154

其他人则在船上横冲直撞，洛尔斯可以想象那些可能被撞倒在地、惊恐万分的船员们的情景。154

[baɪ][ðə; ði] [wɑːʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪps] .

by	the	wash	from	the	scout	ships	.
经过	这	洗	从	这	侦察	船舶	.

被侦察舰的冲刷物冲刷着。

['dænsən][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

Danson	had	fainted	.
丹森	有	昏厥	.

丹森晕倒了。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] ['kʌvər] .

Ahead	of	him	was	a	heavy	cloud	cover	.
前方	的	他	曾是	一个	重的	云	覆盖	.

他面前是厚厚的云层。

[hiː; hi] [striːkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['bʌdiːz] [ɪn][hɑːt] [pər'suːt] .

He	streaked	for	it	,	with	his	four	buddies	in	hot	pursuit	.
他	条纹	为了	它	,	和	他的	四	伙伴们	在	热的	追逐	.

他拔腿就跑，他的四个伙伴紧随其后。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði][klaʊd] ['kʌvər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dɑːdʒɪŋ] ['rekləsli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	hit	the	cloud	cover	and	began	dodging	recklessly	through	it	,
他	打	这	云	覆盖	和	开始	躲避	鲁莽地	通过	它	,

他撞上了云层，开始鲁莽地在云层中躲闪。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [ɔːf] .

changing	his	course	constantly	to	throw	his	pursuers	off	.
变化	他的	课程	不断地	到	扔	他的	追击者	离开	.

他不断改变路线，以摆脱追捕者。

[hiː; hi][bɜːrst] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['kudnt] [siː] [ðə; ði]

He	burst	out	on	the	far	side	of	the	bank	of	clouds	and	couldn't	see	the
他	爆裂	出去	在	这	远的	边	的	这	银行	的	云	和	不能	看	这

['ʌðər] [fɔːr] [ʃɪps] .

other	four	ships	.
其他	四	船舶	.

他冲出云层，消失在远处的云层中，看不到其他四艘船了。

[hiː; hi] [striːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [wɪð; wɪθ]

He	streaked	for	the	cabin	in	the	mountain	country	of	Pennsylvania	,	with
他	条纹	为了	这	舱	在	这	山	国家	的	宾夕法尼亚州	,	和

['dænsən] [stɪl] [aʊt] .

Danson	still	out	.
丹森	仍然	出去	.

他飞奔向宾夕法尼亚州山区的木屋，而丹森仍然在外面。

[lɔːrz] ['θrɔtld] [bæk] [ænd; ənd] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði]['kæbɪn] .

Lors	throttled	back	and	hovered	over	the	cabin	.
洛尔斯	节流	后退	和	悬停	超过	这	舱	.

洛尔斯减速并悬停在驾驶舱上方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

It	was	deserted	.
它	曾是	荒凉的	.

这里空无一人。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [tɔɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['klɪrɪŋ] .

In	the	sunlight	,	it	looked	like	a	child's	toy	house	in	a	miniature	clearing	.
在	这	阳光	,	它	看起来	喜欢	一个	孩子的	玩具	房子	在	一个	微型	清理	.

阳光下，它看起来像是儿童玩具屋，坐落在一片微型空地上。

[hiː; hi] ['setld] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ə'nʌðər] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] ,

He	settled	the	ship	in	another	small	clearing	,
他	定居	这	船	在	其他	小的	清理	,

他把船停泊在另一处小空地上。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

in	the	woods	beyond	the	house	and	shut	off	the	engines	.
在	这	树林	超过	这	房子	和	关闭	离开	这	发动机	.

在房子后面的树林里，关掉了引擎。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['kænəpi] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [belt] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] ['dænsən] .

He	threw	back	the	canopy	and	removed	the	belt	from	around	Danson	.
他	扔	后退	这	树冠	和	已移除	这	腰带	从	大约	丹森	.

他掀开顶篷，解开了丹森身上的安全带。

[hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði] ['terən] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn] .

He	slung	the	Terran	over	his	shoulder	and	headed	for	the	cabin	.
他	吊着	这	泰伦	超过	他的	肩膀	和	标题	为了	这	舱	.

他把泰伦人扛在肩上，朝小屋走去。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

Still	nothing	moved	about	the	place	.
仍然	没有什么	已搬	关于	这	地方	.

周围依然一片寂静。

[lɔːrz] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Lors	breathed	a	sigh	of	relief	.
洛尔斯	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

洛尔斯松了一口气。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [naʊ] , [wʌz; wəz] [dʌmp] ['dænsən][ænd; ənd][get] [aʊt] .

All	he	had	to	do	now	,	was	dump	Danson	and	get	out	.
全部	他	有	到	做	现在	,	曾是	倾倒	丹森	和	得到	出去	.

他现在要做的就是甩了丹森，然后离开。

[nɪk] [kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [get] [θɪŋz] ['streɪtnd] [aʊt] .

Nick	could	tell	his	wife	everything	and	get	things	straightened	out	.
缺口	可以	告诉	他的	妻子	一切	和	得到	事物	拉直	出去	.

尼克可以把一切都告诉妻子，把事情理顺。

[braɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪˈpɔːrtɪd] [æz; əz] [ˈmɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rekt] [skaʊt] [ʃɪp]

Brice	**could**	**be**	**reported**	**as**	**missing**	**in**	**the**	**woods**	**and**	**the**	**wrecked**	**scout**	**ship**
布莱斯	可以	是	据报道	作为	丢失的	在	这	树林	和	这	损毁	侦察	船

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkʌvərd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [men] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

could	**be**	**covered**	**up**	**by**	**the**	**men**	**in**	**Washington**	**.**
可以	是	涵盖	向上	经过	这	男人	在	华盛顿	.

布莱斯可能会被报告为在树林中失踪，而失事的侦察舰可能会被华盛顿的人掩盖。

[hiː; hi] [iːzd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [flɔpt] [ˈdænsənz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈbɑːdi][ɑːn][ðə; ði]

He	**eased**	**his**	**way**	**into**	**the**	**house**	**and**	**flopped**	**Danson's**	**unconscious**	**body**	**on**	**the**
他	缓解	他的	方式	进入	这	房子	和	失败	丹森的	无意识	身体	在	这

[kaʊtʃ] .

couch	**.**
长椅	.

他轻手轻脚地走进屋子，把昏迷不醒的丹森扔到沙发上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ˈdænsənz] [ˈbɔːroʊd] [ˈjuːnɪfɔːrm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

He	**had**	**started**	**to**	**pull**	**off**	**Danson's**	**borrowed**	**uniform**	**when**	**he**	**heard**	**the**
他	有	开始	到	拉	离开	丹森的	借来的	制服	什么时候	他	听到	这

[ˈfʊtstep] .

footstep	**.**
脚步	.

他正要脱掉丹森借来的制服时，就听到了脚步声。

[hiː; hi] [wɜːrl] [əˈbaʊt] !

He	**whirled**	**about**	**!**
他	旋转	关于	!

他猛地转过身！

[beiθ; beθ] ! -

Beth	**!**	**157**
贝丝	!	-

贝丝！157

[ˈtʃæptər] [ˌnaɪnˈtiːn]

CHAPTER	**NINETEEN**
章	十九

第十九章

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

She	**stood**	**there**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**two**	**of**	**them**	**,**
她	站立	那里	为了	一个	片刻	和	凝视	在	这	二	的	他们	,

她站在那里，盯着他们俩看了一会儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz]

and	**he**	**could**	**see**	**from**	**her**	**face**	**that**	**she**	**was**	**not**	**sure**	**which**	**one**	**was**
和	他	可以	看	从	她	脸	那	她	曾是	不是	当然	哪个	一	曾是

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

her	**husband**	**.**
她	丈夫	.

他从她的脸上看出，她不确定哪个是她的丈夫。

[lɔːrz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr]

Lors	**came**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**,**	**not**	**quite**	**sure**	**what**	**to**	**say**	**or**
洛尔斯	来了	到	他的	脚	和	看起来	在	她	,	不是	相当	当然	什么	到	说	或者

[duː] .

do	**.**
做	.

洛尔斯站起身来，看着她，一时不知该说什么或做什么。

" [beiθ; beθ] . . . "
" **Beth** . . . "
" 贝丝 . . . "

"贝丝....."

" [dəunt] [ɪk'spleɪn] , [lɔːrz] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" **Don't** **explain** , **Lors** , " **she** **told** **him** .
" 不 解释 , 洛尔斯 , " 她 讲述 他 .

"别解释，洛尔斯，"她对他说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kɑːm] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʌn'rʌfld] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [men]
Her **voice** **was** **as** **calm** **and** **as** **unruffled** **as** **though** **she** **found** **men**
她 嗓音 曾是 作为 冷静的 和 作为 镇定自若 作为 尽管 她 成立 男人
[frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['evri] [ˌæftər'nuːn] .
from **outer** **space** **in** **the** **cabin** **every** **afternoon** .
从 外 空间 在 这 舱 每一个 下午 .

她的声音平静而沉着，仿佛每天下午都会在小屋里发现来自外太空的人。

" [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] , " [lɔːrz] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [felt] ['sɪli] .
" **I** **brought** **him** **back** , " **Lors** **began** **and** **felt** **silly** .
" 我 带来 他 后退 , " 洛尔斯 开始 和 毛毡 愚蠢的 .

"我把他带回来了，"洛尔斯开口说道，然后觉得自己很傻。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['veɪgli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
He **wondered** **vaguely** **how** **she** **had** **known** **about** **him** **and** **his** **being** **a**
他 想知道 依稀 如何 她 有 已知 关于 他 和 他的 存在 一个
['speɪsmæn] .
spaceman .
太空人 .

他隐约想知道她是怎么知道他的身份以及他是一名宇航员的。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː]
She **came** **into** **the** **room** **and** **up** **to** **where** **he** **stood** , **her** **eyes** **boring** **into**
她 来了 进入 这 房间 和 向上 到 在哪里 他 站立 , 她 眼睛 无聊的 进入
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

她走进房间，走到他面前，目光紧紧地盯着他。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ?
" **Why** **did** **you** **bring** **him** **back** **?**
" 为什么 做过 你 带来 他 后退 ?

你为什么要把他带回来?

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [baɪ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
You **could** **have** **come** **back** **by** **yourself** **and** **continued** **the** **whole** **thing** .
你 可以 有 来 后退 经过 你自己 和 持续 这 所有的 事物 .

你本来可以自己回来继续做下去。

" [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [blɪŋkt] .
" **The** **realization** **of** **her** **words** **dawned** **upon** **him** **slowly** **and** **he** **blinked** .
" 这 实现 的 她 字 黎明 之上 他 缓慢地 和 他 眨眼 .

他慢慢地领会了她话里的意思，眨了眨眼。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
" **You** **know** **about** **me** **?**
" 你 知道 关于 我 ?

你了解我吗?

[haʊ] . . . "
How . . . "
如何 . . . "

如何..."

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] .
“ I'll tell you later .
“ 患病的 告诉 你 之后 .

“我稍后会告诉你。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ? ”
Why did you bring him back ? ”
为什么 做过 你 带来 他 后退 ? ”

你为什么把他带回来?

“ [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ?
“ You want him , don't you ?
“ 你 想 他 , 不 你 ?

“你想要他，对吧？”

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [wɜːrk] [aʊt] .
It couldn't work out .
它 不能 工作 出去 .

这行不通。

['eni] [fuːl] [kæn; kən] [siː] [ðæt] .
Any fool can see that .
任何 傻子 能 看 那 .

明眼人都能看出来。

” [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [gript] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['fɜːrmli] .
“ He reached out and gripped her shoulders firmly .
“ 他 达到 出去 和 紧握 她 肩膀 牢牢 .

他伸出手，紧紧抓住她的肩膀。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['hæpən] [ðɪs] [wei] , [beiθ; beθ] .
“ It wasn't supposed to happen this way , Beth .
“ 它 不是 据称 到 发生 这 方式 , 贝丝 .

“贝丝，事情本不该是这样的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][goʊ][laɪk] ['klɑːkwɜːrk] ; [wiː; wi]['nevər] ['fɪgjərd] [ɑːn][ðə; ði][skaʊt]
It was all supposed to go like clockwork ; we never figured on the scout
它 曾是 全部 据称 到 去 喜欢 发条装置 ; 我们 绝不 想 在 这 侦察
[ʃɪp] ['biːɪŋ] [rekt] ,
ship being wrecked ,
船 存在 损毁 ,

一切原本应该按部就班地进行；我们从未想到侦察舰会失事。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] ['fɪgjərd] [ɑːn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . . . ”
and I never figured on falling in love with you . . . ”
和 我 绝不 想 在 坠落 在 爱 和 你 . . . ”

我从没想过会爱上你.....

“ [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] ?
“ That's why you brought him back ?
“ 那就是 为什么 你 带来 他 后退 ?

这就是你把他带回来的原因?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Because you love me ?
因为 你 爱 我 ?

因为你爱我?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['lɪftɪd]

"	He	nodded	,	trying	vainly	to	brush	aside	the	trembling	emotion	that	lifted
"	他	点头	,	尝试	徒劳地	到	刷子	旁边	这	发抖	情感	那	抬起

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət] the158

within	him	at	the158
之内	他	在	the158

他点了点头，徒劳地试图压下心中涌起的颤抖情绪。

[tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fleʃ] .

touch	of	her	flesh	.
触碰	的	她	肉	.

触碰她的肌肤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] ['fiːlɪŋ] .

It	was	a	weird	feeling	.
它	曾是	一个	诡异的	感觉	.

感觉很奇怪。

“ [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [beiθ; beθ] .

“	I	thought	about	taking	his	place	,	Beth	.
"	我	想法	关于	采取	他的	地方	,	贝丝	.

“贝丝，我曾想过代替他。”

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] .

I	thought	about	it	-	but	I	knew	it	wouldn't	work	.
我	想法	关于	它	-	但	我	知道	它	不会	工作	.

我考虑过——但我知道这行不通。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] ['kreɪzi] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

It	was	a	half	crazy	thing	in	the	beginning	.
它	曾是	一个	一半	疯狂的	事物	在	这	开始	.

一开始这事儿有点儿疯狂。

[aɪ] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 ...

[aɪm] ['sɑːri] .

I'm	sorry	.
我是	对不起	.

对不起。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [tʌgd] [æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] .

"	A	faint	smile	tugged	at	her	lips	.
"	一个	头晕的	微笑	拉扯	在	她	嘴唇	.

她嘴角勾起一丝淡淡的微笑。

“ [dəunt][biː; bi] .

“	Don't	be	.
"	不	是	.

“别这样。”

[aɪm][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

I'm	not	the	least	bit	sorry	,	but	I'm	glad	I	know	the	truth	.
我是	不是	这	至少	少量	对不起	,	但	我是	高兴的	我	知道	这	真相	.

我一点也不后悔，反而很高兴知道了真相。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] - [braɪs] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .

Now	it	doesn't	seem	so	ridiculous	-	Brice	disappearing	into	thin	air	.
现在	它	不	似乎	所以	荒谬的	-	布莱斯	消失	进入	薄的	空气	.

现在看来，布莱斯凭空消失这件事似乎也没那么荒谬了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
" She looked about the room .
" 她 看起来 关于 这 房间 .

她环顾了一下房间。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "

"他在哪儿？"

" [ded] . "
" Dead . "
" 死的 . "

"死的。"

" [ded] ?
" Dead ?
" 死的 ?

"死的?

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] .
" Her eyes widened .
" 她 眼睛 扩大 .

她睁大了眼睛。

[lɔːrz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Lors nodded .
洛尔斯 点头 .

洛尔斯点了点头。

" [aɪ] [brɔːt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [bæk] [ə'genst] [maɪ] [kə'mændɚz] ['ɔːrdərz] .
" I brought your husband back against my Commander's orders .
" 我 带来 你的 丈夫 后退 反对 我的 指挥官的 订单 .

"我违背指挥官的命令，把你丈夫带了回来。"

[wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [braɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
When I tried to get Brice out of the hospital ,
什么时候 我 尝试 到 得到 布莱斯 出去 的 这 医院 ,

当我试图把布莱斯从医院接出来时，

[hiː; hi] [went] [bər'zɜːrk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ʃuːtɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .
he went berserk and began shooting things up .
他 去 狂暴 和 开始 射击 事物 向上 .

他突然发狂，开始扫射。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsɚz] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "
One of the spacers killed him . "
一 的 这 垫片 被杀 他 . "

其中一名太空人杀了他。

" [pʊr] ['noʊlən] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [terz] ['welɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Poor Nolan , " she whispered and he could see the tears welling in her eyes .
" 贫穷的 诺兰 , " 她 低声说道 和 他 可以 看 这 眼泪 井 在 她 眼睛 .

"可怜的诺兰，"她低声说道，他看到她眼眶里噙满了泪水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .
Then she looked at him sharply .
然后 她 看起来 在 他 尖锐地 .

然后她锐利地看了他一眼。

" [juː; jʊ]['æktɪd] [ə'genst] ['ɔːrdərz] ?
" You acted against orders ?
" 你 行动 反对 订单 ?

你违抗了命令?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .

"	He	nodded	again	.
"	他	点头	再次	.

他再次点了点头。

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	What	will	happen	to	you	?	"
"	什么	将要	发生	到	你	?	"

"你会怎么样？"

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

"没有什么。

['ɪtl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

It'll	all	come	out	all	right	.
它将	全部	来	出去	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

[bʌt; bət] , [beiθ; beθ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?

But	,	Beth	,	how	did	you	know	?
但	,	贝丝	,	如何	做过	你	知道	?

但是，贝丝，你是怎么知道的?

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "

Who	told	you	about	this	?	"
WHO	讲述	你	关于	这	?	"

谁告诉你的?

" [aɪ][dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

"我做了。"

" [lɔːrz] [wɜːrl] [ə'baʊt] ,

"	Lors	whirled	about	,
"	洛尔斯	旋转	关于	,

洛尔斯猛地转过身，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['swɪŋɪŋ] [ə'genst] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌski] [blɑːnd][ɪn][ðə; ði] [dres] [suːt] [huː] [stʊd] [ɪn]

his	eyes	swinging	against	those	of	the	husky	blond	in	the	dress	suit	who	stood	in
他的	眼睛	摇摆	反对	那些	的	这	沙哑	金发	在	这	裙子	套装	WHO	站立	在

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

the	doorway	of	the	cabin	.
这	门口	的	这	舱	.

他的目光与站在小屋门口身穿西装的魁梧金发男子的目光相遇。

[ˌɔːtə'mætɪkli] , [hɪz; ɪz][hænd] [drɑːpt] [tɔːrd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][blɑːnd]

Automatically	,	his	hand	dropped	toward	the	pistol	at	his	side	,	but	the	blond
自动地	,	他的	手	掉落	朝向	这	手枪	在	他的	边	,	但	这	金发

[stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

stopped	him	.
停止	他	.

他的手不由自主地伸向身侧的手枪，但金发男子阻止了他。

" [dəunt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [lɔːrz] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	Don't	bother	with	that	,	Lors	,	"	he	grinned	.
"	不	打扰	和	那	,	洛尔斯	,	"	他	咧嘴一笑	.

"别费心了，洛尔斯，"他咧嘴一笑。

“ [aɪm][nɑːt][əˈbaʊt][tuː; tə] [drɔː] . ”
“ I'm not about to draw . ”
” 我是 不是 关于 到 画 . ”

“我没打算画画。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ” [lɔːrz] [diˈmɑːndid] .
“ Who are you , ” Lors demanded .
” WHO 是 你 , ” 洛尔斯 要求 .

“你是谁？”洛尔斯质问道。

“ [hɪr] , [aɪm] [ˈkɑːrtwɛl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] . -
“ Here , I'm Cartwell , of the Secret Service . 159
” 这里 , 我是 卡特韦尔 , 的 这 秘密 服务 . -

“我是卡特韦尔，来自特勤局。”159

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [aɪm] - [nɛsoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th .
But actually I'm Firstspacer Nesso of the 6th .
但 实际上 我是 - 内索 的 这 6th .

但实际上我是第六区的Firstspacer Nesso。

[ˈterən] [kəˈmænd] . ”
Terran Command . ”
泰伦 命令 . ”

“地球指挥部”

“ [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] ?
“ You told her ?
” 你 讲述 她 ?

你告诉她了？

” [lɔːrz] [æskt] , [əˈmeɪzd] .
” Lors asked , amazed .
” 洛尔斯 问 , 惊叹 .

“洛尔斯惊讶地问道。”

[ðə; ði][blɑːnd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
The blond nodded .
这 金发 点头 .

金发女郎点了点头。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .
“ I had to .
” 我 有 到 .

我不得不这么做。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn] [braɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈredi] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [pəˈliːs]
I came here to check on Brice and found her ready to call the police
我 来了 这里 到 查看 在 布莱斯 和 成立 她 准备好 到 称呼 这 警察
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɜːrst][ˈnoʊlən][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] .
because first Nolan had disappeared and then you had .
因为 第一的 诺兰 有 消失 和 然后 你 有 .

我来这里是为了看看布莱斯的情况，结果发现她准备报警，因为先是诺兰失踪了，然后你也失踪了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ˈkwaɪət] ,
I had to think of something to keep her quiet ,
我 有 到 思考 的 某物 到 保持 她 安静的 ,

我得想个办法让她安静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
and the only thing I could think of was the truth .
和 这 仅有的 事物 我 可以 思考 的 曾是 这 真相 .

我当时唯一能想到的就是真相。

[aɪm][ə; eɪ] ['laʊzi] ['eɪdʒənt] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] ['grɪnɪŋ] .

I'm	a	lousy	agent	,	″	he	added	grinning	.
我是	一个	糟糕	代理人	,	″	他	额外	咧嘴笑	.

“我真是个糟糕的经纪人，”他笑着补充道。

[lɔːrz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] .

Lors	nodded	and	bit	his	lower	lip	.
洛尔斯	点头	和	少量	他的	降低	唇	.

洛尔斯点了点头，咬了咬下唇。

“ [haʊ] [duː] [θɪŋz] [stænd] [naʊ] ?

“	How	do	things	stand	now	?
″	如何	做	事物	站立	现在	?

“现在情况如何？”

″ [hiː; hi] [æskt] .

”	He	asked	.
″	他	问	.

他问道。

“ [nɑːt] [tuː] [bæd] , ″ ['kɑːrtwɛl] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Not	too	bad	,	”	Cartwell	told	him	.
″	不是	也	坏的	,	″	卡特韦尔	讲述	他	.

“还不错，”卡特韦尔告诉他。

“ [aɪv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] [hɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə]

“	I've	made	arrangements	to	have	the	wrecked	ship	hauled	out	of	the	area
″	我已经	制成	安排	到	有	这	损毁	船	拖拽	出去	的	这	区域

[fɔːr; fər] ['stʌdi] .

for	study	.
为了	学习	.

“我已经安排将沉船从该区域打捞出来进行研究。”

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [hʌʃ] - [hʌʃ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ðen] [left] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

This	will	be	hush	-	hush	for	awhile	,	then	left	to	dissolve	of	itself	.
这	将要	是	嘘	-	嘘	为了	一会儿	,	然后	左边	到	溶解	的	本身	.

这件事会暂时保密，然后就让它自行消散。

['evriwʌn] [wɪl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . . . ″

Everyone	will	forget	it	.	.	.	”
每个人	将要	忘记	它	.	.	.	″

大家都会忘记这件事……”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [braɪs] ?

“	What	about	Brice	?
″	什么	关于	布莱斯	?

“布莱斯怎么样了？”

″ ['kɑːrtwɛl] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

”	Cartwell	pursed	his	lips	.
″	卡特韦尔	攥紧	他的	嘴唇	.

卡特韦尔抿了抿嘴唇。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [breɪk] , [bʌt; bət] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

“	That	was	a	rough	break	,	but	unavoidable	.
″	那	曾是	一个	粗糙的	休息	,	但	不可避免的	.

“那是一次沉重的打击，但也是不可避免的。”

[wiː; wi][kæn; kən]['kʌvər][ʌp][baɪ]['seɪɪŋ][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrtʃɪŋ][ðə; ði]['wʊdɪd]['eriə][wɪð; wɪθ]

We	can	cover	up	by	saying	that	he	was	searching	the	wooded	area	with
我们	能	覆盖	向上	经过	说	那	他	曾是	搜索	这	树木繁茂的	区域	和

[ðə; ði]['reskjuː][skwɑːdz][ænd; ənd][ə'pærəntli][bɪ'keɪm][lɔːst].

the	rescue	squads	and	apparently	became	lost	.
这	救援	球队	和	显然	成为	丢失的	.

我们可以掩盖真相，说他当时正和救援队一起在树林里搜寻，结果迷路了。

['æftər]['sɜːrtʃɪŋ][ænd; ənd]['faɪndɪŋ]['nʌθɪŋ], [wiː; wi][kæn; kən][let][ðə; ði]['piːp(ə)l][drɔː][ðer; ðər][oʊn]

After	searching	and	finding	nothing	,	we	can	let	the	people	draw	their	own
后	搜索	和	寻找	没有什么	,	我们	能	让	这	人们	画	他们的	自己的

[kən'klʊʒənz]. ”

conclusions	.	”
结论	.	”

经过一番搜寻却一无所获后，我们可以让人们自己得出结论。

“['rɪski], ”[lɔːrz][toʊld][hɪm; ɪm].

“	Risky	,	”	Lors	told	him	.
“	风险	,	”	洛尔斯	讲述	他	.

“有风险，”洛尔斯告诉他。

“['ɪtl][wɜːrk], [ən'les][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['betər][aɪ'diːə].

“	It'll	work	,	unless	you	have	a	better	idea	.
“	它将	工作	,	除非	你	有	一个	更好的	主意	.

“除非你有更好的主意，否则这个方法可行。”

”[lɔːrz][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed].

”	Lors	shook	his	head	.
”	洛尔斯	摇晃	他的	头	.

洛尔斯摇了摇头。

“[juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][θɪŋz][daʊn][hɪr], ['kɑːrtwɛl].

“	You	can	handle	things	down	here	,	Cartwell	.
“	你	能	处理	事物	向下	这里	,	卡特韦尔	.

“卡特韦尔，你可以处理好这里的事情。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ][oʊn]['prɔːbləms][ʌp][ðer; ðər].

I	have	my	own	problems	up	there	.
我	有	我的	自己的	问题	向上	那里	.

我上面也有自己的问题。

”[hiː; hi]['pɔɪntɪd][æt; ət][ðə; ði]['siːlɪŋ][tuː; tə]['ɪndɪkeɪt][ðə; ði]['stɑːrʃɪp].

”	He	pointed	at	the	ceiling	to	indicate	the	starship	.
”	他	尖	在	这	天花板	到	表明	这	星舰	.

他指着天花板，示意那艘星舰。

“[ænd; ənd][aɪ'd]['betər][get]['dænsənz]['juːnɪfɔːrm][ɔːf][ænd; ənd][muːv].

“	And	I'd	better	get	Danson's	uniform	off	and	move	.
“	和	ID	更好的	得到	丹森的	制服	离开	和	移动	.

“我最好赶紧把丹森的制服脱下来，然后离开。”

”[beiθ; beθ][kɔːt][hæz; həz][ɑːrm].

”	Beth	caught	has	arm	.
”	贝丝	捕捉	有	手臂	.

贝丝抓住了他的胳膊。

“[let][hɪm; ɪm][kiːp][ˌaɪ 'tiː], [lɔːrz].

“	Let	him	keep	it	,	Lors	.
“	让	他	保持	它	,	洛尔斯	.

“让他留着吧，洛尔斯。”

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [get][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] [hændz] .

It	**won't**	**get**	**into**	**the**	**wrong**	**hands**	**.**
它	惯于	得到	进入	这	错误的	双手	.

它不会落入坏人手中。

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] .

I	**promise**	**.**
我	承诺	.

我保证。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

众神的性生活(The Sex Life of the Gods)
第8/8页

〃 [lɔːrz] [lʊkt] [æt; ət] ['kɑːrtwɛl] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
〃 Lors looked at Cartwell , who nodded .
〃 洛尔斯 看起来 在 卡特韦尔 , WHO 点头 .

洛尔斯看向卡特韦尔，卡特韦尔点了点头。

“ [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , 〃 [hiː; hi] [sed] .
“ Let them have it , 〃 he said .
〃 让 他们 有 它 , 〃 他 说 .

“就让他们拿去吧，”他说。

“ [ðeə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] ['enihaʊ] . 〃 -
“ They're on our side anyhow . 〃 160
〃 它们是 在 我们的 边 无论如何 . 〃 -

“反正他们也是站在我们这边的。”160

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
〃 全部 正确的 .

“好的。

〃 [hiː; hi] [pɔːzd] .
〃 He paused .
〃 他 暂停 .

他停顿了一下。

“ [aɪl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] . . .
“ I'll be going . . .
〃 患病的 是 去 . . .

“我要走了……”

〃 [beiθ; beθ] [lɪŋkt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] .
〃 Beth linked her arm in his .
〃 贝丝 链接 她 手臂 在 他的 .

贝丝挽住了他的胳膊。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . 〃
“ I'd like to walk to the ship with you . 〃
〃 ID 喜欢 到 走 到 这 船 和 你 . 〃

“我想和你一起走到船上。”

“ [aɪd] [laɪk] [ðæt] .
“ I'd like that .
〃 ID 喜欢 那 .

“我乐意。”

〃 [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] ['kɑːrtwɛl] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] .
〃 He grinned at Cartwell and led her outside into the afternoon sunlight .
〃 他 咧嘴一笑 在 卡特韦尔 和 引领 她 外部 进入 这 下午 阳光 .

他朝卡特韦尔咧嘴一笑，领着她走到外面，沐浴在午后的阳光中。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [spiːk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [wer] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] ['weɪtɪd]
They didn't speak until they reached the small clearing where the scout ship waited
他们 没有 说话 直到 他们 达到 这 小的 清理 在哪里 这 侦察 船 等待
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

直到他们到达侦察舰等候他们的小空地时，他们才开口说话。

[ðen] [beiθ; beθ] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

Then	Beth	pulled	his	head	down	and	kissed	him	.
然后	贝丝	拉	他的	头	向下	和	亲吻	他	.

然后贝丝拉下他的头吻了他。

“ [gʊd] - [baɪ] , [lɔːrz] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Good	-	by	,	Lors	,	”	she	whispered	.
”	好的	-	经过	,	洛尔斯	,	”	她	低声说道	.

“再见，洛尔斯，”她低声说道。

“ [aɪl] [kʌm] [bæk] , [beiθ; beθ] , [aɪl] [kʌm] [bæk] .

“	I'll	come	back	,	Beth	,	I'll	come	back	.
”	患病的	来	后退	,	贝丝	,	患病的	来	后退	.

“我会回来的，贝丝，我会回来的。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [frendz] [ænd; ənd] [wiːl] [miːt] [ə'gen] . ”

One	of	these	days	both	our	people	will	be	friends	and	we'll	meet	again	.	”
一	的	这些	天	两个都	我们的	人们	将要	是	朋友们	和	出色地	见面	再次	.	”

总有一天，我们两国人民会成为朋友，我们会再次相遇。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

“	I	hope	so	.
”	我	希望	所以	.

我希望如此。

” [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪps] ['flæʃɪŋ] [ə'baʊt] ,

”	He	glanced	up	at	the	sky	and	saw	two	of	the	scout	ships	flashing	about	,
”	他	瞥了一眼	向上	在	这	天空	和	锯	二	的	这	侦察	船舶	闪烁	关于	,

他抬头望向天空，看到两艘侦察舰在空中闪烁。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

high	above	the	clouds	.
高的	多于	这	云	.

高高地悬于云层之上。

“ [maɪ]['eskɔːrt] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['grɪnɪŋ] .

“	My	escort	,	”	he	told	her	grinning	.
”	我的	护送	,	”	他	讲述	她	咧嘴笑	.

“我的护卫，”他笑着告诉她。

“ [juːl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] . . .

“	You'll	have	trouble	.	.	.
”	你会	有	麻烦	.	.	.

你会遇到麻烦……

” [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] .

”	He	kissed	her	lightly	on	the	mouth	.
”	他	亲吻	她	轻轻	在	这	嘴	.

他轻轻吻了吻她的嘴唇。

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[aɪl] ['mæri] [ðə; ði] [kə'mændɚz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['itl] [ɔːl][biː; bi][oʊ'keɪ] . ”

I'll	marry	the	Commander's	daughter	and	it'll	all	be	okay	.	”
患病的	结婚	这	指挥官的	女儿	和	它将	全部	是	好的	.	”

我会娶指挥官的女儿，一切都会好起来的。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ”

“	Is	she	beautiful	?	”
”	是	她	美丽的	?	”

她漂亮吗?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] ['wʊmənli] [hɜːrt] [raɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
” He caught the sudden flash of womanly hurt rise in her eyes and smiled .
” 他 捕捉 这 突然 闪光 的 女性 伤害 上升 在 她 眼睛 和 微笑 .

他捕捉到她眼中突然闪过的女子受伤的神色，笑了。

“ ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] .
“ Almost as beautiful as you .
” 几乎 作为 美丽的 作为 你 .

“几乎和你一样美丽。”

” [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['laɪtli] [ə'gen] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] .
” He kissed her lightly again and leaped to the cockpit of the scout ship .
” 他 亲吻 她 轻轻 再次 和 跳跃 到 这 座舱 的 这 侦察 船 .

他又轻轻地吻了她一下，然后跳进了侦察舰的驾驶舱。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæst] ['eriə] [ænd; ənd] [iːzd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] [ə'bʌv]
He motioned her away from the blast area and eased the ship up above
他 示意 她 离开 从 这 爆炸 区域 和 缓解 这 船 向上 多于
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

他示意她远离爆炸区域，然后缓缓将飞船驶到树梢上方。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [smɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
She waved to him and looked very small among the trees .
她 挥手 到 他 和 看起来 非常 小的 之中 这 树木 .

她向他挥了挥手，在树林中显得格外渺小。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ðen] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌpwərd] ,
He lifted a hand to her , then swung the ship upward ,
他 抬起 一个 手 到 她 , 然后 摇摆 这 船 向上 ,

他向她抬起一只手，然后将船向上猛地一拉。

[slæmɪŋ] [ðə; ði] ['θrɑːtl] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [hed] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] .
slamming the throttle forward to head back to the starship .
猛击 这 风门 向前 到 头 后退 到 这 星舰 .

猛踩油门，返回星舰。

[ænd; ənd] ['dʒɛlə] .
And Jela .
和 杰拉 .

还有杰拉。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] .
Punctuation preserved as originally printed .
标点 保存完好 作为 起初 打印 .

标点符号保留原印刷样式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神